叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000001

2. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000002

3. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000003

4. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000004

5. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000005

6. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000006

7. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第1/7页

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['prɪnses] [ɪn][ɑːz]
The SILVER PRINCESS in OZ
这 银 公主 在 盎司

绿野仙踪中的银公主

[baɪ]
By
经过

经过

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]
RUTH PLUMLY THOMPSON
露丝 普鲁姆利 汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

['faʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] ['stɔːriz]
Founded on and continuing the Famous Oz Stories
创立 在 和 继续 这 著名的 奥兹 故事

以著名的奥兹故事为基础并延续其传统

[baɪ]
By
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L . FRANK BAUM
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz]
" Royal Historian of Oz
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" Illustrated by
" 插图 经过

插图由

[dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl]
JOHN R . NEILL
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['prɪnses] [ɪn][ɑːz]
THE SILVER PRINCESS IN OZ
这 银 公主 在 盎司

绿野仙踪中的银公主

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1938
版权 -

版权所有 1938 年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in the U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any evidence
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据

【转录者注：大量研究并未发现任何证据】

[ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] :
Dear Boys and Girls :
亲爱的 男孩们 和 女孩们 :

亲爱的男孩女孩们：

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wen] ['rændi] [ænd; ənd] - ['trævld] [ɔːf][tuː; tə]
This book will tell you all that happened when Randy and Kabumpo traveled off to
这 书 将要 告诉 你 全部 那 发生 什么时候 兰迪 和 - 旅行 离开 到
[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn] .
the Castle of the Red Jinn .
这 城堡 的 这 红色的 精灵 .

这本书将告诉你兰迪和卡邦波前往红精灵城堡时发生的一切。

[ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['prɪnses] [frʌm; frəm] [ənʌðɚ] ['plænɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['θʌndər] [koʊlt]
Halfway there they met a Princess from Anuther Planet and her Thunder Colt
半 那里 他们 遇见 一个 公主 从 另一个 行星 和 她 雷 小马
; ['leɪtər] ,
; later ,
; 之后 ,

途中他们遇到了一位来自另一个星球的公主和她的雷霆战马；后来，

[ə; eɪ] ['vɪlən] [neɪmd] - .
a villain named Gludwig .
一个 恶棍 命名 - .

一个名叫格鲁德维格的反派角色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] , [wiːd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] , ['wʊdnt] [wiː; wi] ?
With a name like that , we'd know he was a villain , wouldn't we ?
和 一个 姓名 喜欢 那 , 我们会 知道 他 曾是 一个 恶棍 , 不会 我们 ?

光听这名字，我们就知道他是个反派，对吧?

[naʊ] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ][moʊst][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ;
Now DO tell me what interested you most in this story ;
现在 做 告诉 我 什么 感兴趣的 你 最多 在 这 故事 ;

现在请告诉我，你对这个故事最感兴趣的是什么?

['eni] [ɑːz] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['leɪtli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] !

any	Oz	news	you	have	heard	lately	and	all	about	yourself	!
任何	奥兹	消息	你	有	听到	最近	和	全部	关于	你自己	!

最近听到的任何澳大利亚新闻，以及关于你自己的消息!

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [bel] [naʊ] !

There	goes	the	bell	now	!
那里	去	这	钟	现在	!

铃声响了!

[wel] , [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['mesɪdʒ] ['eni] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

Well	,	I'm	expecting	a	merry	message	any	minute	from	any	of	you	!
出色地	,	我是	期待	一个	欢乐	信息	任何	分钟	从	任何	的	你	!

嗯，我期待着你们随时发来喜讯!

[ɪk'saɪtɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Exciting	,	isn't	it	?
激动人心	,	不是	它	?

是不是很激动人心?

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [fɜːrst] ['letər] !

So	here	I	go	to	read	my	first	letter	!
所以	这里	我	去	到	读	我的	第一的	信	!

现在我要开始读我的第一封信了!

[jɔːrz] , [wɪð; wɪθ] [læst] ['jɪrz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðɪs] ['jɪrz] [wɪʃɪz] !

Yours	,	with	last	year's	love	and	this	year's	wishes	!
此致	,	和	最后的	年	爱	和	这	年	愿望	!

带着去年的爱和今年的祝福，献给您!

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]

RUTH	PLUMLY	THOMPSON
露丝	普鲁姆利	汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

- [es] . ['fɛrəgət] ['terəs] ,

254	S	.	Farragut	Terrace	,
-	S	.	法拉格特	阳台	,

254 S. Farragut Terrace,

[west] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

West	Philadelphia	,	Pa	.
西方	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州西费城

[tuː; tə] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz]

To	two	Little	Girls
到	二	小的	女孩们

致两位小女孩

['flɔrəns] [lɪn] [ɪd'sɔl]

FLORENCE	LINN	EDSALL
佛罗伦萨	林恩	埃德索尔

弗洛伦斯·林恩·埃德索尔

[ænd; ənd]

and
和

和

['meri] ['dʒəuzifiːn] ['ritʃi]

MARY	JOSEPHINE	RITCHIE
玛丽	约瑟芬	里奇

玛丽·约瑟芬·里奇

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
this **book** **is** **lovingly** **dedicated**
这 书 是 深情地 投入的

本书谨以此献给

[baɪ][ðer; ðər]['kʌz(ə)n]
by **their** **cousin**
经过 他们的 表哥

他们的表亲

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[lɪst] [ʌv; əv] CHAPTERS1
LIST **OF** **CHAPTERS1**
列表 的 CHAPTERS1

章节列表1

[ðə; ði] [kɪŋ] ['reblz; rɪ'bel]
The **King** **Rebels**
这 国王 反叛者

国王叛乱

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ɑːz]
2 **The** **Elegant** **Elephant** **of** **Oz**
2 这 优雅的 大象 的 奥兹

奥兹国的优雅大象

[θriː] [geɪpɝz] [gʌltʃ]
3 **Gaper's** **Gulch**
3 Gaper's 峡谷

盖珀峡谷

[fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [geɪpɝz] [gʌltʃ]
4 **Out** **of** **Gaper's** **Gulch**
4 出去 的 Gaper's 峡谷

走出盖珀峡谷

[faɪv] ['hedweɪ]
5 **Headway**
5 进展

前进

[sɪks][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
6 **The** **Other** **Side** **of** **the** **Desert**
6 这 其他 边 的 这 沙漠

沙漠的另一边

['sɛvən][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt]
7 **The** **Princess** **of** **Anuther** **Planet**
7 这 公主 的 另一个 行星

另一个星球的公主

[eɪt][ɑːn][tuː; tə] Ev9
8 **On** **to** **Ev9**
8 在 到 Ev9

8. 继续讲到Ev9

[ðə; ði][bɑːks] [wʊd]
The **Box** **Wood**
这 盒子 木头

黄杨木

- [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

10	Night	in	the	Forest
-	夜晚	在	这	森林

10 夜宿森林

- [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɛðɝz]

11	The	Field	of	Feathers
-	这	场地	的	羽毛

11 羽毛田

- [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn]

12	Arrival	at	the	Castle	of	the	Red	Jinn
-	到达	在	这	城堡	的	这	红色的	精灵

12 抵达红精灵城堡

- - [ðə; ði] -

13	Gludwig	the	Glubrious
-	-	这	-

13 格鲁德维格·格鲁布里厄斯

- [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['dɪnər] [bel]

14	The	Slave	of	the	Magic	Dinner	Bell
-	这	奴隶	的	这	魔法	晚餐	钟

14 魔法晚餐铃的奴隶

- ['nɑːnəgɑːn] ['aɪlənd]

15	Nonagon	Island
-	九角形	岛

15 九边形岛

- [ɔːl] [tə'geðər] [æt; ət] [læst]

16	All	Together	at	Last
-	全部	一起	在	最后的

16 终于团聚了

- [ɪn][ðə; ði] [red] - Castle18

17	In	the	Red	Jinn's	Castle18
-	在	这	红色的	-	Castle18

17 在红精灵的城堡里18

[ðə; ði] [red] [dʒɪn] [rɪ'stɔːrd]

The	Red	Jinn	Restored
这	红色的	精灵	恢复

红精灵重生

- [red] ['mædʒɪk]

19	Red	Magic
-	红色的	魔法

19 红魔

- [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə]

20	King	and	Queen	of	Regalia
-	国王	和	女王	的	礼服

20 国王和王后礼服

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[ðə; ði] [kɪŋ] ['reblz; rɪ'bel]

The	King	Rebels
这	国王	反叛者

国王叛乱

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [ˌnɔːrθ'westərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz][laɪz][ðə; ði] ['rʌgɪd]

In	a	far	-	away	northwestern	corner	of	the	Gilliken	Country	of	Oz	lies	the	rugged
在	一个	远的	-	离开	西北	角落	的	这	-	国家	的	奥兹	谎言	这	崎岖

['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] ,

little	Kingdom	of	Regalia	,
小的	王国	的	礼服	,

在奥兹国吉利肯地区遥远的西北角，坐落着崎岖不平的雷加利亚小王国。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['eri] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kæs(ə)l] , [set] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['maʊnt(ə)n] , [laɪvz; lɪvz]

and	in	an	airy	and	elegant	castle	,	set	high	on	the	tallest	mountain	,	lives
和	在	一个	轻盈的	和	优雅的	城堡	,	放	高的	在	这	最高	山	,	生活

['rændi] ,

Randy	,
兰迪	,

在一座高耸于最高峰之上、宽敞优雅的城堡里，住着兰迪。

[ɪts] [breɪv] [jʌŋ] [kɪŋ] .

its	brave	young	King	.
它是	勇敢的	年轻的	国王	.

它勇敢的年轻国王。

[wen] [ðə; ði] [rɪgeɪljənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪzi] ['selibreitɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]['næʃ(ə)nəl]

When	the	Regalians	are	not	busy	celebrating	one	of	their	seventy	-	seven	national
什么时候	这	皇家	是	不是	忙碌的	庆祝	一	的	他们的	七十	-	七	国家的

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

当皇家军队没有忙于庆祝他们的77个国家节日之一时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['tendɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ʌv; əv] [goʊts] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] ['kʌvər]

they	are	busy	tending	their	flocks	of	goats	or	looking	after	the	vines	that	cover
他们	是	忙碌的	倾向于	他们的	羊群	的	山羊	或者	寻找	后	这	藤蔓	那	覆盖

['evri] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪl] ,

every	mountain	and	hill	,
每一个	山	和	爬坡道	,

他们忙着照料羊群或照看覆盖每座山丘的葡萄藤。

[prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['lʌʃəs] [greɪps] [ɪn][ɑːz] .

producing	the	largest	and	most	luscious	grapes	in	Oz	.
生产	这	最大	和	最多	甜美	葡萄	在	奥兹	.

生产澳大利亚最大、最美味的葡萄。

[ðiːz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maʊnt(ə)n] [foʊk][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] ,

These	proud	and	independent	mountain	folk	have	much	to	recommend	them	,
这些	自豪的	和	独立的	山	民间	有	很多	到	推荐	他们	,

这些骄傲而独立的山民有很多值得称道之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz]

and	if	they	consider	themselves	superior	to	any	and	all	of	the	other	natives
和	如果	他们	考虑	他们自己	优越的	到	任何	和	全部	的	这	其他	本地人

[ɪn][ɑːz] ,

in	Oz	,
在	奥兹	,

如果他们认为自己比奥兹国的所有其他土著居民都优越，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .

we	must	not	blame	them	too	much	.
我们	必须	不是	责备	他们	也	很多	.

我们不能过多责怪他们。

[pər'hæps][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
Perhaps the sharp ,
也许 这 锋利的 ,

或许是尖锐的，

[klɪr] [er] [ænd; ənd] [haɪ] ['æltɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər][tɑ:p] - ['lɔ:fti]
clear air and high altitude in which they live is responsible for their top - lofty
清除 空气 和 高的 高度 在 哪个 他们 居住 是 负责任的 为了 他们的 顶部 - 高远
['ætɪtu:d] .
attitude .
态度 .

他们居住的地方空气清新，海拔高，这造就了他们高傲自大的态度。

['rændi] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,
Randy , it must be confessed ,
兰迪 , 它 必须 是 坦白 ,

兰迪，我必须承认，

[faʊnd] [ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'rekt]
found the stiff and unbending manner of his subjects and their correct
成立 这 僵硬的 和 不屈 方式 的 他的 主题 和 他们的 正确的
[ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ['stʌfi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ;
and formal behavior on all occasions stuffy in the extreme ;
和 正式的 行为 在 全部 场合 闷 在 这 极端 ;

他觉得臣民们僵硬刻板的态度以及在任何场合都表现得一本正经、拘谨刻板，令人极其厌烦；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stʌfi] [ə'keiʒənz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['wi:kli] [kɔ:rt]
and of all the stuffy occasions he had to endure the weekly court
和 的 全部 这 闷 场合 他 有 到 忍受 这 每周 法庭
[rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌfiɪst] .
reception was the stuffiest .
接待 曾是 这 最闷 .

在他不得不忍受的所有令人窒息的场合中，每周的法庭招待会是最令人窒息的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ]['stɑ:rtɪd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz]['waɪndɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]
Just as I started this story he was winding up another of these royal and
只是 作为 我 开始 这 故事 他 曾是 绕线 向上 其他 的 这些 皇家 和
['bɔ:rɪŋ] [ə'ferz] .
boring affairs .
无聊的 事务 .

我刚开始讲这个故事，他就结束了另一桩无聊的皇室丑闻。

" [heɪl] ! [heɪl] !
" Hail ! Hail !
" 冰雹 ! 冰雹 !

“万岁！万岁！”

[gɪv] ['mædʒəsti][ɪts]['prɑ:pər] [du:] ,
Give Majesty its proper due ,
给 威严 它是 恰当的 到期的 ,

给予陛下应有的尊重，

[heɪl] - , [kɪŋ] - [ʌv; əv]['brændənbə:g][ænd; ənd] - !
Hail Randywell , King Handywell of Brandenburg and Bompadoo !
冰雹 - , 国王 - 的 勃兰登堡 和 - !

向兰迪韦尔、勃兰登堡和邦帕杜的国王汉迪韦尔致敬！

[bu:m] ! [bu:m] !
Boom ! BOOM !
繁荣 ! 繁荣 !

轰！轰！

[buːm] !
BOOM !
繁荣 !

繁荣!

" [æt; ət] [iːtʃ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɪnst] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [ðen] ,
" At each crash of the drums the young King winced and shuddered , then ,
" 在 每个 碰撞 的 这 鼓 这 年轻的 国王 畏缩 和 颤抖 , 然后 ,
['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
pulling himself together ,
拉 他自己 一起 ,

“每当鼓声响起，年轻的国王都会畏缩颤抖，然后，他强忍着恐惧，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] [huː]
he nodded resignedly to his richly attired courtiers and subjects who
他 点头 无奈地 到 他的 丰富 穿着 朝臣 和 主题 WHO
[wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ] ['bækwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
were retiring backwards from the royal presence .
是 退休 向后 从 这 皇家 在场 .

他无奈地点了点头，向那些身着华服、正从国王面前退下的朝臣和臣民们致意。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['bəuiŋ] ['fɪgjər] [swɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , ['rændi] [geɪv] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
As the last bowing figure swished through the double doors , Randy gave a huge
作为 这 最后的 鞠躬 数字 嗖的一声 通过 这 双倍的 门 , 兰迪 给予 一个 巨大的
[saɪ] [ænd; ənd] [groʊn] .
sigh and groan .
叹 和 呻吟 .

当最后一个鞠躬的身影嗖地一声穿过双扇门时，兰迪长叹一声，呻吟起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [sɪns] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] .
This was his three hundred and tenth reception since ascending the throne .
这 曾是 他的 三 百 和 第十 接待 自从 上升 这 王座 .

这是他登基以来举行的第三百一十次接见活动。

[ə'hed] [stretʃt] ['hʌndrədz] [mɔːr] ,
Ahead stretched hundreds more ,
前方 拉伸 数百 更多的 ,

前方还有数百英尺，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['deɪli] [kɔːrts] [wer] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɔːl] [dis'pjuːts]
besides the daily courts where he acted as presiding Judge to settle all disputes
除了 这 日常的 法院 在哪里 他 行动 作为 主持 法官 到 定居 全部 争议
[ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ;
of the realm ;
的 这 领域 ;

除了每天在法庭上担任主审法官，解决王国所有纠纷之外；

['kaʊntləs] [ʌv; əv] [truːps] ; [ɪn'spekʃənz] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] [goʊt] ['fɑːrmz] ;
countless reviewings of troops ; inspections of model goat farms ;
无数 评论 的 军队 ; 检查 的 模型 山羊 农场 ;

无数次的部队检阅；对示范山羊养殖场的考察；

[ænd; ənd] [ə'tendəns] [æt; ət] ['nuːmərəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] .
and attendance at numerous celebrations for national heroes of Regalia .
和 出席 在 很多的 庆祝活动 为了 国家的 英雄 的 礼服 .

并出席众多为国家英雄举行的盛大庆典。

" [oʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , " [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mɑːnərk] ,
" Oh , being a King is awful , " choked the youthful monarch ,
" 哦 , 存在 一个 国王 是 可怕 , " 窒息 这 青春 君主 ,

“哦，当国王真糟糕，”这位年轻的君主哽咽着说。

['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:gl] [keɪp] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [ʌn'hi:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

loosening	his	regal	cape	and	letting	it	fall	unheeded	to	the	floor	.
松动	他的	尊贵	岬	和	出租	它	落下	无人理会	到	这	地面	.

他松开华丽的披风，任其毫不在意地滑落到地板上。

" ['ɔ:f(ə)l] !

"	AWFUL	!
"	可怕	!

“可怕!

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Will	it	always	be	like	this	,	Uncle	?	"
将要	它	总是	是	喜欢	这	,	叔叔	?	"

叔叔，以后也会一直这样吗?

" [laɪk] [wʌt] ?

"	Like	what	?
"	喜欢	什么	?

比如什么?

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][grænd] [du:k] - ,

"	His	uncle	,	the	Grand	Duke	Hoochafoo	,
"	他的	叔叔	,	这	盛大	公爵	-	,

“他的叔叔，胡查福大公，

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [mə'kænɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

who	was	still	inclining	his	head	mechanically	in	the	direction	of	the	door	,
WHO	曾是	仍然	倾斜	他的	头	机械地	在	这	方向	的	这	门	,

他仍然机械地朝门口方向微微点头。

[kɔ:t] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

caught	himself	abruptly	in	the	middle	of	a	bow	.
捕捉	他自己	突然	在	这	中间	的	一个	弓	.

他突然意识到自己正要鞠躬，却又停了下来。

" [oʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] ['sɪli] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [boʊd] [æt; ət] , [ðɪs] - [heɪl] ! [heɪl] !

"	Oh	,	all	this	silly	standing	round	and	being	bowed	at	,	this	'	Hail	!	Hail	!
"	哦	,	全部	这	愚蠢的	常设	圆形的	和	存在	鞠躬	在	,	这	-	冰雹	!	冰雹	!

“哦，所有这些愚蠢的站着被鞠躬，这种‘万岁！万岁！’

[ænd; ənd] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ! -

and	Way	for	His	Majesty	!	'
和	方式	为了	他的	威严	!	-

让路给陛下!

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

东西。

['gæləpɪŋ] - , ['ʌŋk(ə)l] ,

Galloping	Gollopers	,	Uncle	,
疾驰	-	,	叔叔	,

飞奔的戈洛珀斯，叔叔，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [step] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪ'ðaʊt] ['twenti] ['fʊtmən] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən]

I'd	like	to	step	out	by	myself	occasionally	without	twenty	footmen	springing	to	open
ID	喜欢	到	步	出去	经过	我	偶尔	没有	二十	侍从	弹簧	到	打开

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] ['tu:tɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['blæstɪd] ['trʌmpits] .

doors	and	fifty	pages	tooting	on	their	blasted	trumpets	.
门	和	五十	页面	嘟嘟	在	他们的	炸毁	小号	.

我偶尔也想独自出门走走，不想有二十个侍从跳起来为我开门，五十个侍童吹着他们那该死的喇叭。

[waɪ] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gɑ:dzmən] [du:][nɑ:t][fɔ:l] [ɪn]

Why	,	I	cannot	even	cross	the	courtyard	,	that	a	dozen	guardsmen	do	not	fall	in
为什么	,	我	不能	甚至	叉	这	庭院	,	那	一个	打	卫兵	做	不是	落下	在

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] !

behind	me	!
在后面	我	!

为什么我连院子都过不去，竟然没有十几个卫兵跟在我身后!

" ['flaʊnsɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['rændi] [stɛərd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['terəs] .

"	Flouncing	over	to	the	window	,	Randy	stared	out	over	the	royal	terrace	.
"	扭动	超过	到	这	窗户	,	兰迪	凝视	出去	超过	这	皇家	阳台	.

兰迪蹦蹦跳跳地走到窗边，凝视着皇家露台。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [goʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæv; həv] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd]

"	Even	the	goats	on	the	mountain	have	more	fun	than	I	do	,	"	he	observed
"	甚至	这	山羊	在	这	山	有	更多的	乐趣	比	我	做	,	"	他	观察到

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“就连山上的山羊都比我快乐，”他愤愤不平地说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] , [dʒʌmp] , [klaɪm] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bʌt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	They	can	run	,	jump	,	climb	and	even	butt	one	another	,
"	他们	能	跑步	,	跳	,	爬	和	甚至	屁股	一	其他	,

它们可以奔跑、跳跃、攀爬，甚至还能互相顶撞。

[waɪl] [aɪ] — " ['rændi] [let] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fɔ:l] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

while	I	—	"	Randy	let	his	arms	fall	heavily	at	his	sides	.
尽管	我	—	"	兰迪	让	他的	武器	落下	重度	在	他的	侧面	.

当我——”兰迪双臂沉重地垂在身侧。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['eniwʌn] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .

"	I	have	not	even	anyone	to	fight	with	.
"	我	有	不是	甚至	任何人	到	斗争	和	.

我甚至连个对手都没有。

[ɪf] [dʒʌst] [wʌns] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [pʌntʃ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][noʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] .

If	just	ONCE	somebody	would	punch	me	in	the	nose	instead	of	bowing	.
如果	只是	一次	某人	会	冲床	我	在	这	鼻子	反而	的	鞠躬	.

如果有人能打我鼻子而不是向我鞠躬，哪怕只有一次也好。

" ['rændi] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	Randy	clenched	and	unclenched	his	fists	.
"	兰迪	紧握	和	放松	他的	拳头	.

兰迪攥紧又松开拳头。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [m; ʌm] !

"	Hm	—	mm	!
"	嗯	—	毫米	!

“嗯——嗯！”

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] !

So	that's	what	you	want	!
所以	那就是	什么	你	想	!

这就是你想要的!

" ['lʊkɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefju:] ,

"	Looking	quizzically	at	his	young	nephew	,
"	寻找	疑惑地	在	他的	年轻的	侄子	,

他疑惑地看着自己的小侄子，

['ʌŋk(ə)l] - [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [roʊp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʌg] .

Uncle	**Hoochafoo**	**crossed**	**to**	**the**	**bell**	**rope**	**and**	**gave**	**it**	**a**	**savage**	**tug**	**.**
叔叔	-	交叉	到	这	钟	绳索	和	给予	它	一个	野蛮的	拖船	.

胡查福叔叔走到铃绳旁，用力一拽。

[æz; əz] ['rændi:z] ['pɜ:rsən(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

As	**Randy's**	**personal**	**servant**	**and**	**valet**	**appeared**	**to**	**answer**	**the**	**ring**	**,**
作为	兰迪的	个人的	仆人	和	代客泊车	出现	到	回答	这	戒指	,

[hi:; hi] [spoʊk] ['ʃɑ:rpli] , " ['dɔkɪnz] ,

he	**spoke**	**sharply**	**,**	**"**	**Dawkins**	**,**
他	辐	尖锐地	,	"	道金斯	,

兰迪的私人仆人和贴身男仆出现去应门铃时，他厉声说道："道金斯，

['kaɪndli] [hɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] ! "

kindly	**hit**	**His**	**Majesty**	**in**	**the**	**nose**	**!**	**"**
亲切地	打	他的	威严	在	这	鼻子	!	"

请你打一下陛下的鼻子!

" [ðə; ði] [noʊz] ?

"	**The**	**nose**	**?**
"	这	鼻子	?

鼻子?

[oʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , [aɪ] ['kudnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Oh	**,**	**but**	**Your**	**Lordship**	**,**	**I**	**couldn't**	**do**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**.**
哦	,	但	你的	领主	,	我	不能	做	一个	事物	喜欢	那	.

哦，大人，我可做不到那样的事。

- ['tɪzənt] [raɪt] , [nɔ:r] ['fɪtɪŋ] — [nɔ:r] — "

'	**Tisn't**	**right**	**,**	**nor**	**fitting**	**—**	**nor**	**—**	**"**
-	不是	正确的	,	也不	配件	—	也不	—	"

"这既不对，也不合适——也不——"

" [aɪ] [sed] [hɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðə; ði] [noʊz] , " [kə'mɑ:ndid] ['ʌŋk(ə)l] - , [əd'vænsɪŋ] ['grɪmli] [ə'pɑ:n]

"	**I**	**said**	**hit**	**him**	**in**	**the**	**nose**	**,**	**"**	**commanded**	**Uncle**	**Hoochafoo**	**,**	**advancing**	**grimly**	**upon**
"	我	说	打	他	在	这	鼻子	,	"	命令	叔叔	-	,	前进	阴沉地	之上

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

the	**terrified**	**valet**	**.**
这	恐惧	代客泊车	.

"我说打他的鼻子，"胡查福叔叔命令道，同时阴沉地走向吓坏了的男仆。

" [jes] , [jes] , [laɪk] [ðɪs] !

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**like**	**this**	**!**
"	是的	,	是的	,	喜欢	这	!

"对，对，就是这样！"

" ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] , ['rændi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vælɪts]

"	**Bringing**	**up**	**his**	**fist**	**,**	**Randy**	**made**	**such**	**a**	**splendid**	**connection**	**with**	**the**	**valet's**
"	带来	向上	他的	拳头	,	兰迪	制成	这样的	一个	灿烂	联系	和	这	代客泊车员

[noʊz] ,

nose	**,**
鼻子	,

"兰迪举起拳头，狠狠地打在了侍者的鼻子上，真是漂亮极了！"

['dɔkɪnz] ['tɔpld] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

Dawkins	**toppled**	**over**	**backwards**	**.**
道金斯	倾覆	超过	向后	.

道金斯向后倒去。

['dænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['sɜːrvənt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Dancing **from** **one** **foot** **to** **the** **other** **as** **the** **outraged** **servant** **sprang** **to** **his**
跳舞 从 一 脚 到 这 其他 作为 这 义愤填膺 仆人 弹簧 到 他的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

愤怒的仆人猛地站起身来，他则在一脚一脚之间来回跳跃。

['rændi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
Randy **prepared** **to** **defend** **himself** **.**
兰迪 准备 到 保卫 他自己 .

兰迪准备自卫。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [klæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] , ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] ['ræpɪdli] .
But **with** **his** **hand** **clapped** **to** **his** **nose** **,** **Dawkins** **was** **retiring** **rapidly** **.**
但 和 他的 手 鼓掌 到 他的 鼻子 , 道金斯 曾是 退休 快速 .

但道金斯捂着鼻子，迅速退出了竞选。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank** **you** **!**
" 感谢 你 !

“谢谢你!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ! "
" **he** **muttered** **in** **a** **strangled** **voice** **,** **"** **thank** **you** **very** **much** **!** **"**
" 他 低声说道 在 一个 被勒死 嗓音 , " 感谢 你 非常 很多 ! "

他用沙哑的声音低声说道：“非常感谢！”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **Did** **you** **hear** **that** **?**
" 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[hiː; hi] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - " [skriːmd] ['rændi] [æz; əz] ['dɔkɪnz] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He **said** **'** **Thank** **you** **,** **'** **"** **screamed** **Randy** **as** **Dawkins** **disappeared** **with** **an**
他 说 - 感谢 你 , - " 尖叫 兰迪 作为 道金斯 消失 和 一个
['ædʒɪteɪtɪd][baʊ; boʊ] .
agitated **bow** **.**
激动 弓 .

“他说‘谢谢’，”兰迪尖叫道，道金斯激动地鞠了一躬，消失在了视线中。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] - — [ɔːr]
" **Oh** **,** **this** **is** **too** **much** **;** **I** **wish** **I** **were** **back** **with** **Nandywog** **in** **Tripedalia** **—** **or**
" 哦 , 这 是 也 很多 ; 我 希望 我 是 后退 和 - 在 - — 或者
['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr] ,
anywhere **but** **here** **,**
任何地方 但 这里 ,

“哦，这太过分了；我真希望我能回到特里佩达利亚和南迪沃格在一起——或者去任何地方，就是不想待在这里。”

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] . "
doing **anything** **but** **this** **.** **"**
正在做 任何事物 但 这 . "

除了做这件事，我什么都愿意做。

" [naʊ] , [naʊ] !
" **Now** **,** **now** **!**
" 现在 , 现在 !

“现在，现在！”

[dəunt] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ][hɑːrd] , " ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Don't **take** **things** **so** **hard** **,** **"** **begged** **his** **uncle** **,** **patting** **him** **kindly** **on** **the** **shoulder** **.**
不 拿 事物 所以 难的 , " 乞求 他的 叔叔 , 轻拍 他 亲切地 在 这 肩膀 .

“别这么难过，”他的叔叔恳求道，并和蔼地拍了拍他的肩膀。

" [hɑːrd] ?
" Hard ?
" 难的 ?

“难的?

" ['rændi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['noʊblmən] .
" Randy glared at the old nobleman .
" 兰迪 怒目而视 在 这 老的 贵族 .

兰迪怒视着那位老贵族。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [hɑːrd] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][sɔːft] .
" I can take things hard , Uncle , but I cannot take them soft .
" 我 能 拿 事物 难的 , 叔叔 , 但 我 不能 拿 他们 柔软的 .

“叔叔，我能承受痛苦，但我不能接受温柔。”

[aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ]['fɑːðər][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] — ['nevər] !
I'll never forgive my father for getting me into this — NEVER !
患病的 绝不 原谅 我的 父亲 为了 获得 我 进入 这 — 绝不 !

我永远不会原谅我父亲让我陷入这种境地——永远不会!

" ['rændiːz] ['fɑːðər] , ['fɔːrmər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [laɪf][ænd; ənd] [ruː'tiːn] ,
" Randy's father , former King of Regalia , tiring of a royal life and routine ,
" 兰迪的 父亲 , 以前的 国王 的 礼服 , 令人疲惫 的 一个 皇家 生活 和 常规 ,

“兰迪的父亲，前任皇家国王，厌倦了皇室生活和一成不变的作息，

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [keɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd]
had retired to a distant cave to live the life of a hermit , and
有 退休 到 一个 遥远 洞穴 到 居住 这 生活 的 一个 隐士 , 和
['rændi] ,
Randy ,
兰迪 ,

他隐居到偏远的山洞里过着隐士生活，而兰迪，

['æftər] ['trævlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ɑːz][tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tests] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'geɪliən]
after traveling all over Oz to fulfil the seven difficult tests required of a Regalian
后 旅行 全部 超过 奥兹 到 实现 这 七 难的 测试 必需的 的 一个 皇家
['ruːlər] ,
ruler ,
统治者 ,

在游历了整个奥兹国，完成了成为皇家统治者所需的七项艰巨考验之后，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
had succeeded to the throne .
有 成功了 到 这 王座 .

他继承了王位。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['perənt] , " ['tʃaɪdɪd] ['ʌŋk(ə)l] - ,
" You should not speak like that of your royal parent , " chided Uncle Hoochafoo - ,
" 你 应该 不是 说话 喜欢 那 的 你的 皇家 父母 , " 责备 叔叔 - ,

“你不应该像你皇室的父母那样说话，”胡查福叔叔责备道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['æbsəntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
tapping his spectacles absently against his teeth , " for you are very much like
窃听 他的 眼镜 心不在焉地 反对 他的 牙齿 , " 为了 你 是 非常 很多 喜欢
[hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ,
him , my boy ,
他 , 我的 男生 ,

他漫不经心地用眼镜轻敲牙齿，“因为你很像他，孩子。”

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
very much like him .
非常 很多 喜欢 他 .

和他很像。

[m] !
Hmm !
唔 !

唔!

[m] !
Hmm !
唔 !

唔!

[heə'rʌmf] !
Harumph !
哼 !

哼!

" ['ʌŋk(ə)l] - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['θɔːtfəli] .
" Uncle Hoochafoo cleared his throat thoughtfully .
" 叔叔 - 已清除 他的 喉 深思熟虑 .

“胡查福叔叔若有所思地清了清嗓子。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] .
" What you need is a change , a new interest .
" 什么 你 需要 是 一个 改变 , 一个 新的 兴趣 .

你需要的是改变，新的兴趣。

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Ah , I have it !
啊 , 我 有 它 !

啊，我找到了!

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] !
You must marry , my lad , you must marry !
你 必须 结婚 , 我的 小伙子 , 你 必须 结婚 !

孩子，你必须结婚，你必须结婚!

[sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɔːr] [rɪtʃ] [jʌŋ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
Some pretty little Princess or rich young Queen , and then everything will be
一些 漂亮的 小的 公主 或者富有的 年轻的 女王 , 和 然后 一切 将要 是
- ! "
punjanoobious ! "
- ! "

某个漂亮的小公主或者富有的年轻女王，然后一切都会变得美好无比!

" [ɪz] ['biːɪŋ] ['mærid] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [in'kwaiəd] ['rændi] [sə'spɪʃəsli] .
" Is being married anything like being a King ? " inquired Randy suspiciously .
" 是 存在 已婚 任何事物 喜欢 存在 一个 国王 ? " 询问 兰迪 可疑地 .

“结婚和当国王有什么相似之处吗？”兰迪狐疑地问道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
No , indeed , quite the reverse .
不 , 的确 , 相当 这 撤销 .

不，恰恰相反。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [duːk] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['mærid] , [gruː] [gleɪzd] [ænd; ənd]

"	The	eyes	of	the	old	Duke	,	who	had	once	been	married	,	grew	glazed	and
"	这	眼睛	的	这	老的	公爵	,	WHO	有	一次	到过	已婚	,	生长	釉面	和

['pensɪv] .

pensive	.
沉思的	.

“这位曾经结过婚的老公爵，眼神变得呆滞而沉思。”

" [wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['evri] [deɪ] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst]

"	Once	you	are	married	,	you	will	feel	less	like	a	King	every	day	,	"	he	promised
"	一次	你	是	已婚	,	你	将要	感觉	较少的	喜欢	一个	国王	每一个	天	,	"	他	承诺

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

“结婚之后，你每天都会感觉自己不像个国王，”他郑重承诺道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ə'loʊn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər]['aʊərz] .

"	And	the	arguments	alone	will	keep	you	occupied	for	hours	.
"	和	这	论点	独自的	将要	保持	你	占领	为了	小时	.

“光是这些争论就能让你忙上好几个小时。”

" ['ʌŋk(ə)l] - [reɪzd] [bəuθ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] .

"	Uncle	Hoochafoo	raised	both	shoulders	and	eyebrows	.
"	叔叔	-	提高	两个都	肩膀	和	眉毛	.

“胡查福叔叔耸了耸肩，挑了挑眉毛。”

" [weɪt] , [aɪl] [dʒʌst][goʊ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['prɪnses] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Wait	,	I'll	just	go	consult	the	wise	men	about	a	proper	Princess	for	you	.	"
"	等待	,	患病的	只是	去	咨询	这	明智的	男人	关于	一个	恰当的	公主	为了	你	.	"

“等等，我这就去请教一下智者们，看看能不能为你找到一位合适的公主。”

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [ə'naʊnst] ['rændi] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

I	do	not	wish	to	be	married	,	"	announced	Randy	,	stamping	his	foot	.
我	做	不是	希望	到	是	已婚	,	"	宣布	兰迪	,	冲压	他的	脚	.

“我不想结婚，”兰迪跺着脚宣布道。

" [aɪl] [nɑːt] ['mæri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['stʌbərnli] .

"	I'll	not	marry	for	years	,	"	he	declared	stubbornly	.
"	患病的	不是	结婚	为了	年	,	"	他	声明	固执地	.

“我好几年内都不会结婚，”他固执地宣称。

[ðen] , [æz; əz] [laʊd] ['aʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [θʌmps] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ,

Then	,	as	loud	outcries	and	tremendous	thumps	interrupted	them	,
然后	,	作为	大声	抗议	和	巨大的	咚咚	中断	他们	,

随后，一阵响亮的喊叫声和巨大的砰砰声打断了他们，

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ðæt]

he	hurried	over	to	an	open	window	just	in	time	to	meet	a	large	rock	that
他	慌忙	超过	到	一个	打开	窗户	只是	在	时间	到	见面	一个	大的	岩石	那

[keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æməθɪst] [peɪn] .

came	crashing	through	the	amethyst	pane	.
来了	崩溃	通过	这	紫晶	窗格	.

他急忙跑到一扇敞开的窗户边，正好撞破紫水晶玻璃窗，一块大石头砸了过来。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['blʌstəd] ['ʌŋk(ə)l] - , [dʒəːkiŋ] ['rændi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Look	out	!	"	blustered	Uncle	Hoochafoo	,	jerking	Randy	to	his	feet	,
"	看	出去	!	"	虚张声势	叔叔	-	,	抽搐	兰迪	到	他的	脚	,

“小心！”胡查福叔叔大声喊道，一把将兰迪拽了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['boʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

for	the	rock	had	completely	bowled	him	over	.
为了	这	岩石	有	完全地	保龄球	他	超过	.

因为那块石头彻底把他击倒了。

" [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .

"	Well	,	I	see	you	have	your	wish	.
"	出色地	,	我	看	你	有	你的	希望	.

“看来你的愿望实现了。”

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɑːk] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] , [maɪ] [læd] ?

How's	that	for	a	knock	in	the	nose	,	my	lad	?
怎么样	那	为了	一个	敲	在	这	鼻子	,	我的	小伙子	?

这算不算挨了一记重拳，小伙子?

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][noʊz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪ] ! "

Not	only	the	nose	,	but	also	the	beginning	of	a	beautiful	black	eye	!	"
不是	仅有的	这	鼻子	,	但	还	这	开始	的	一个	美丽的	黑色的	眼睛	!	"

不仅是鼻子，还有那漂亮的黑眼圈!

" [hæv; həv][aɪ] ['riːəli] ?

"	Have	I	really	?
"	有	我	真的	?

我真的有吗?

" ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] , ['rændi] ['praʊdli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][ɔːrb] .

"	Racing	over	to	a	mirror	,	Randy	proudly	examined	his	injured	orb	.
"	赛车	超过	到	一个	镜子	,	兰迪	自豪地	检查	他的	受伤	球体	.

兰迪飞奔到镜子前，骄傲地检查着他受伤的眼睛。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['iznt] [ðɪs] [fʌn] ?

"	Oh	,	Uncle	,	isn't	this	fun	?
"	哦	,	叔叔	,	不是	这	乐趣	?

“哦，叔叔，这不是很有趣吗？”

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	did	it	?
WHO	做过	它	?

谁干的?

[wɒts] [ʌp] , [-] [spoʊ̯z] — [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

What's	up	,	d'ye	s'pose	—	a	revolution	?
是什么	向上	,	染料	假设	—	一个	革命	?

怎么回事，你猜——一场革命?

" ['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['rændi] ['rekləsli] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ster]

"	Hurrying	back	to	the	window	,	Randy	recklessly	thrust	out	his	head	to	stare
"	匆忙	后退	到	这	窗户	,	兰迪	鲁莽地	推力	出去	他的	头	到	盯

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

down	into	the	courtyard	.
向下	进入	这	庭院	.

兰迪匆匆跑回窗边，鲁莽地探出头，向下凝视着庭院。

- , [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði][goʊld] - ['stʌdɪd] [dɔːz]

Kayub	,	the	Gatekeeper	,	had	his	shoulder	braced	against	the	gold	-	studded	doors
-	,	这	守门人	,	有	他的	肩膀	支撑	反对	这	金子	-	带钉的	门

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] ,

in	the	castle	wall	,
在	这	城堡	墙	,

守门人凯尤布用肩膀抵着城堡墙上镶着金钉的大门。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] ,
but **even** **so** **,**
但 甚至 所以 ,

即便如此，

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndərəs] [bloʊz] [strʌk]
the **doors** **were** **bulging** **and** **creaking** **from** **the** **thunderous** **blows** **struck**
这 门 是 凸起 和 嘎吱作响 从 这 雷鸣 打击 击
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
from **the** **other** **side** **.**
从 这 其他 边 .

门板被从另一侧猛烈撞击，已经鼓胀起来，发出嘎吱嘎吱的响声。

" ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ! " [bu:md] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] .
" **Open** **in** **the** **name** **of** **the** **LAW** **!** **"** **boomed** **a** **tremendous** **voice** **.**
" 打开 在 这 姓名 的 这 法律 ! " 蓬勃发展 一个 巨大的 嗓音 .

“奉法律之名，开门！”一个洪亮的声音响起。

" [θʌmp] ! [θʌmp] !
" **Thump** **!** **Thump** **!**
" 扑通 ! 扑通 !

“咚！咚！”

!
Kerbang **!**
克尔邦 !

砰！

['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] !
OPEN **in** **the** **name** **of** **a** **Prince** **of** **the** **Realm** **!**
打开 在 这 姓名 的 一个 王子 的 这 领域 !

奉王国王子之名，开门营业！

['oʊpən] [ðɪs] [dɔ:r] , [ju:; jʊ] [ʌn'mænərli] ['skʌpənɔ:ŋ] ! "
Open **this** **door** **,** **you** **unmannerly** **Scuppernong** **!** **"**
打开 这 门 , 你 没礼貌 斯卡珀农 ! "

开门，你这没教养的斯卡珀农！

" [noʊ] , [noʊ] , [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [pæntid] - ,
" **No** **,** **no** **,** **stay** **where** **you** **are** **!** **"** **panted** **Kayub** **,**
" 不 , 不 , 停留 在哪里 你 是 ! " 喘息 - ,

“不，不，待在原地别动！”凯尤布喘着气说。

['weɪvɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [kʌm] [help] [hɪm; ɪm] .
waving **desperately** **with** **one** **arm** **for** **the** **guards** **to** **come** **help** **him** **.**
挥手 绝望地 和 一 手臂 为了 这 守卫 到 来 帮助 他 .

他拼命地挥舞着一只胳膊，请求卫兵来救他。

" [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɔ:r][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] !
" **Stay** **where** **you** **are** **,** **or** **go** **to** **the** **rear** **entrance** **!**
" 停留 在哪里 你 是 , 或者 去 到 这 后部 入口 !

“要么待在原地，要么从后门出去！”

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['hæmərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['kæs(ə)l] ? "
Who **do** **you** **think** **you** **are** **,** **hammering** **on** **the** **doors** **of** **His** **Majesty's** **castle** **?** **"**
WHO 做 你 思考 你 是 , 锤击 在 这 门 的 他的 陛下的 城堡 ? "

你以为你是谁，竟敢敲打陛下城堡的大门?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] ! " [reɪdʒd][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
" **I** **don't** **think** **,** **I** **know** **!** **"** **raged** **the** **voice** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **wall** **.**
" 我 不 思考 , 我 知道 ! " 愤怒 这 嗓音 从 这 其他 边 的 这 墙 .

“我不是在思考，我是在知道！”墙的另一边传来一个咆哮的声音。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] - , [juː; jʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [klɑːd] .
" I am a Prince of Pumperdink , you unspeakable clod .
" 我 是 一个 王子 的 - , 你 无法形容 泥块 .

“我是庞珀丁克王子，你这个无耻的笨蛋。”

['oʊpən] [ʌp] [ðɪs] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
Open up this door before I break it down !
打开 向上 这 门 前 我 休息 它 向下 !

在我破门而入之前，赶紧把门打开！

" [ænd; ənd]['æftər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fjʊriəs] [θʌmps] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]
" And after even more furious thumps another shower of rocks came flying over
" 和 后 甚至 更多的 狂怒 咚咚 其他 淋浴 的 岩石 来了 飞行 超过
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“随着更加猛烈的撞击声，又一阵石块如雨般飞过墙面。”

" [greɪt] - !
" Great Gillikens !
" 伟大的 - !

“伟大的吉利肯斯！”

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [bɪ'liːv] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
I think — I believe — why it IS !
我 思考 — 我 相信 — 为什么 它 是 !

我认为——我相信——这就是原因！

- , - , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Kayub , Kayub , open the door !
- , - , 打开 这 门 !

卡尤布，卡尤布，开门！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] !
It is a Prince !
它 是 一个 王子 !

他是王子！

" ['ʃaʊtɪd] ['rændi] , ['juːzɪŋ] [bəuθ][hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['megəfoʊn] .
" shouted Randy , using both hands as a megaphone .
" 喊叫 兰迪 , 使用 两个都 双手 作为 一个 扩音器 .

“兰迪大声喊道，双手像扩音器一样举着。”

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] ['ɑːbstɪnətli] .
" ' Tis nothing of the sort , " grunted the Gatekeeper obstinately .
" - 的 没有什么 的 这 种类 , " 哼哼 这 守门人 顽固地 .

“根本不是那样，”守门人固执地咕哝道。

" [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [grɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ænd; ənd] [its] [noʊ] [prɪns] [æt; ət][ɔːl]
" I looked through me little grill but a moment ago and it's no Prince at all
" 我 看起来 通过 我 小的 炙烤 但 一个 片刻 前 和 它是 不 王子 在 全部
,
,
,

“我刚才透过我的小格栅看了一眼，那根本不是王子。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'reɪd] !
but a parade !
但 一个 游行 !

但是，这是一场游行！

[ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][wʌn] ['elɪfənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
A parade of one elephant , if you please ,
一个 游行 的 一 大象 , 如果 你 请 ,

请允许我带一头大象游行。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['ɔːrdərz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [hiː; hi] [ʌps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk]
and when I orders him to the rear entrance he ups with his trunk
和 什么时候 我 订单 他 到 这 后部 入口 他 UPS 和 他的 树干
[ænd; ənd] [fliŋz] ['rɑːks] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wɔːl] ! "
and flings rocks over our wall ! "
和 投掷 岩石 超过 我们的 墙 ! "

当我命令他到后门去时，他竟然用鼻子拱起身体，把石头扔过我们的墙！

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['elɪfənt] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , " [ɪn'sɪstɪd] ['rændi] , ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .
" But this elephant IS a Prince , " insisted Randy , banging on the window ledge .
" 但 这 大象 是 一个 王子 , " 坚持 兰迪 , 砰砰作响 在 这 窗户 壁架 .

“但这头大象可是王子啊！”兰迪一边敲着窗台一边坚持道。

" [bɪ'saɪdz] , ['hiːz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" Besides , he's a great friend of mine . "
" 除了 , 他是 一个 伟大的 朋友 的 矿 . "

“此外，他也是我的好朋友。”

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [fuːl] ! " [də'rektɪd] ['ʌŋk(ə)l] - ,
" Open the door , fool ! " directed Uncle Hoochafoo ,
" 打开 这 门 , 傻子 ! " 指导 叔叔 - ,

“傻瓜，开门！”胡查福叔叔命令道。

['liːnɪŋ] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] .
leaning so far out the window his crown fell to the paving stones .
倾斜 所以 远的 出去 这 窗户 他的 王冠 跌倒 到 这 铺路 石头 .

他身体探出窗外，王冠掉到了石板路上。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['spoʊkən] .
" The King has spoken .
" 这 国王 有 说 .

“国王已发话。”

[æd'mɪt] [ðɪs] ['elɪfənt] [æt; ət][wʌns] !
Admit this elephant at once !
承认 这 大象 在 一次 !

立即承认这头大象！

[æt; ət][wʌns] ! "
At once ! "
在 一次 ! "

立刻！

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [taɪm] , " [fjuːmd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] , [æz; əz] - [rɪ'lʌktəntli] [druː] [ðə; ði]
" And about time , " fumed an indignant voice , as Kayub reluctantly drew the
" 和 关于 时间 , " 怒气冲冲 一个 愤怒 嗓音 , 作为 - 勉强 画 这
[boʊlts][ænd; ənd] ,
bolts and ,
螺栓 和 ,

“真是时候了，”一个愤愤不平的声音怒斥道，凯尤布不情愿地拉开了螺栓，

['swɪŋɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] , [stept] [bæk] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [kə'pærɪsnd] ['elɪfənt]
swinging wide the doors , stepped back to let a magnificently caparisoned elephant
摇摆 宽的 这 门 , 步 后退 到 让 一个 壮丽 华丽的 大象
[swɪŋ] [θruː] .
swing through .
摇摆 通过 .

大门大开，退后一步，让一头装饰华丽的大象荡了进来。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['welkəm] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ɑːz] !

"	A	fine	welcome	this	is	,	I	must	say	,	for	the	Elegant	Elephant	of	Oz	!
"	一个	美好的	欢迎	这	是	,	我	必须	说	,	为了	这	优雅的	大象	的	奥兹	!

“我必须说，这对于奥兹国的优雅大象来说，真是一个极好的欢迎仪式！”

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [wɔːrt] !

Out	of	my	way	,	wart	!
出去	的	我的	方式	,	疣	!

让开，疣子！

" ['pɪkɪŋ] - [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dʒæmd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɑːrd]['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən]

"	Picking	Kayub	up	in	his	trunk	,	the	visitor	jammed	him	down	hard	into	a	golden
"	挑选	-	向上	在	他的	树干	,	这	游客	卡住	他	向下	难的	进入	一个	金的

[træʃ] ['bærəl] ,

trash	barrel	,
垃圾	桶	,

“来访者把卡尤布塞进后备箱，然后狠狠地把他塞进一个金色的垃圾桶里。”

['trʌmpətɪd] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [sprʌŋ] [tuː; tə]

trumpeted	fiercely	at	the	double	line	of	guards	who	had	instantly	sprung	to
吹响号角	激烈地	在	这	双倍的	线	的	守卫	WHO	有	即刻	弹簧	到

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他朝着两排立刻立正的卫兵猛烈地吹响了号角。

[ænd; ənd] [went] ['sweɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	went	swaying	across	the	courtyard	.
和	去	摇晃	穿过	这	庭院	.

然后摇摇晃晃地穿过庭院。

[naʊ] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn][ɑːz][kʊd; kəd][æn; ən] ['elɪfənt] [tɔːk] ,

Now	nowhere	but	in	Oz	could	an	elephant	talk	,
现在	无处	但	在	奥兹	可以	一个	大象	讲话	,

只有在奥兹国，大象才会说话。

[mʌtʃ] [les] [kʌm] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ɑːz] ,

much	less	come	hammering	on	the	doors	of	a	royal	castle	,	but	in	Oz	,
很多	较少的	来	锤击	在	这	门	的	一个	皇家	城堡	,	但	在	奥兹	,

更别提来敲皇家城堡的大门了，但在奥兹国，

[æz; əz][wiː; wi] ['veri] [wel] [noʊ] , ['ænɪmlz] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] ['sensəbli] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ,

as	we	very	well	know	,	animals	talk	and	act	as	sensibly	as	people	,
作为	我们	非常	出色地	知道	,	动物	讲话	和	行为	作为	明智地	作为	人们	,

我们都知道，动物和人类一样会说话、会行动。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɑːz] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

which	makes	Oz	about	ten	times	as	exciting	as	any	other	country	on	the	map	.
哪个	制作	奥兹	关于	十	时代	作为	激动人心	作为	任何	其他	国家	在	这	地图	.

这使得澳大利亚比地图上任何其他国家都更令人兴奋十倍左右。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

But	while	I've	been	explaining	all	this	,
但	尽管	我已经	到过	解释	全部	这	,

但是，在我解释这一切的时候，

['rændi] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Randy	had	run	down	the	steps	and	was	half	-	way	across	the	courtyard	.
兰迪	有	跑步	向下	这	步骤	和	曾是	一半	-	方式	穿过	这	庭院	.

兰迪跑下台阶，已经走到了庭院中央。

" - , - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
" **Kabumpo , KABUMPO , is it really you ?**
" - , - , 是 它 真的 你 ?

“Kabumpo，KABUMPO，真的是你吗？”

[oʊ] , [æt; ət][læst] — [æt; ət] [læst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !
Oh , at last — AT LAST you are here !
哦 , 在 最后的 — 在 最后的 你 是 这里 !

哦，终于——你终于来了！

" [ɪm'peɪʃntli] ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [gɑːrdz] , ['rændi] [led][hɪz; ɪz] ['mæməθ] [ænd; ənd] [stɪl] ['mʌtərɪŋ]
" **Impatiently waving aside the guards , Randy led his mammoth and still muttering**
" 不耐烦地 挥手 旁边 这 守卫 , 兰迪 引领 他的 长毛象 和 仍然 喃喃自语
[gest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
guest into the palace .
客人 进入 这 宫殿 .

兰迪不耐烦地挥开卫兵，领着他那体型庞大、还在嘟囔的客人走进了宫殿。

" - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [snɪft] - , [dʒəːkiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Kaybumpo , is it ? " sniffed Kayub , jerking himself with great difficulty out of**
" - , 是 它 ? " 嗅了嗅 - , 抽搐 他自己 和 伟大的 困难 出去 的
[ðə; ði] [træʃ] ['bærəl] .
the trash barrel .
这 垃圾 桶 .

“是凯邦波吗？”凯尤布抽泣着，费力地从垃圾桶里挣脱出来。

" [sʌtʃ] ['goʊɪŋz][ɑːn] .
" **Such goings on .**
" 这样的 行进 在 .

这样的事情。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔːl][aɪ][seɪ] — " [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [piəd] ['kerfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
all I say — " The Gatekeeper peered carefully over his shoulder to see that the
全部 我 说 — " 这 守门人 窥视 小心 超过 他的 肩膀 到 看 那 这
['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
elephant was safely inside the castle ,
大象 曾是 安全 里面 这 城堡 ,

我只想说——”守门人小心翼翼地回头看了一眼，确认大象已经安全地进入了城堡。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterɪŋ] [gɑːrdz] , [hiː; hi][kraɪd] ['fɪrsli] .
then , raising his arm for the benefit of the staring guards , he cried fiercely .
然后 , 提高 他的 手臂 为了 这 益处 的 这 凝视 守卫 , 他 哭 激烈地 .

然后，他举起手臂，让注视着他的卫兵们，放声痛哭。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] — [dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [snuːt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl]
" **All I can say is — just let him show his snoot around here again and I'll**
" 全部 我 能 说 是 — 只是 让 他 展示 他的 鼻子 大约 这里 再次 和 患病的
- [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !
kabump him down the mountain !
- 他 向下 这 山 !

我只能说——要是他再敢在这里露面，我就把他从山上撞下去！

" ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
" **CHAPTER 2**
" 章 2

第二章

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Elegant	Elephant	of	Oz
这	优雅的	大象	的	奥兹

奥兹国的优雅大象

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['rændiːz] ['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Fortunately	the	doors	of	Randy's	castle	were	high	and	wide	,	and	the
幸运的是	这	门	的	兰迪的	城堡	是	高的	和	宽的	,	和	这

[ruːmz; rʊmz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,

rooms	so	large	and	spacious	,
房间	所以	大的	和	宽敞	,

幸好兰迪城堡的大门又高又宽，房间也宽敞明亮。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gest] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] .

even	a	guest	as	large	as	this	elephant	could	quite	easily	be	accommodated	.
甚至	一个	客人	作为	大的	作为	这	大象	可以	相当	容易地	是	已安排	.

即使像这头大象一样体型庞大的客人也能轻松入住。

[stɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtˌkiːpərz] ['ɪnsələns] ,

Still	irritated	by	the	Gatekeeper's	insolence	,
仍然	受刺激	经过	这	守门人的	傲慢	,

仍然对守门人的傲慢无礼感到恼火，

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ruːlər][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [wer] [hiː; hi][sæŋk] ['stɪfli] [tuː; tə]

Kabumpo	followed	the	young	ruler	to	the	throne	room	where	he	sank	stiffly	to
-	随后	这	年轻的	统治者	到	这	王座	房间	在哪里	他	沉没	僵硬地	到

[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['aʊtreɪdʒd] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['rændi] [tuː; tə] [spiːk] .

his	haunches	and	waited	in	outraged	silence	for	Randy	to	speak	.
他的	臀部	和	等待	在	义愤填膺	沉默	为了	兰迪	到	说话	.

卡邦波跟着年轻的统治者来到王座厅，他僵硬地蹲下身子，愤怒地沉默着，等待兰迪开口说话。

['rændi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd]

Randy	,	however	,	was	so	surprised	and	happy	to	see	his	old	friend	and
兰迪	,	然而	,	曾是	所以	惊讶	和	快乐的	到	看	他的	老的	朋友	和

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

然而，兰迪见到老朋友和老战友时，感到无比惊喜和高兴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

he	could	not	utter	a	word	.
他	可以	不是	说出	一个	单词	.

他一句话也说不出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

But	the	Elegant	Elephant	could	not	long	withstand	the	honest	delight	and
但	这	优雅的	大象	可以	不是	长的	经受	这	诚实的	喜	和

[ə'fekʃ(ə)n] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] [aɪz] ,

affection	beaming	from	the	young	King's	eyes	,
感情	光芒四射	从	这	年轻的	国王学院	眼睛	,

但是，优雅的大象最终还是抵挡不住年轻国王眼中流露出的真挚喜悦和爱意。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] ['kaɪndli] [gloʊ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [meltid] [ə'weɪ] [laɪk] [fɑːg] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	under	that	kindly	glow	his	wrath	melted	away	like	fog	in	the	sunshine	.
和	在下面	那	亲切地	辉光	他的	愤怒	融化	离开	喜欢	多雾路段	在	这	阳光	.

在那和善的光芒下，他的怒火像阳光下的雾气一样消散了。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [hiː; hi] ['rʌmbld] ['testɪli] , " [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? "
" he rumbled testily , " how do I look ? "
" 他 隆隆声 暴躁地 , " 如何 做 我 看 ? "

他烦躁地咕哝道："我看起来怎么样？"

" ['elɪgənt] ! " [briːðd] ['rændi] , ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .
" Elegant ! " breathed Randy , stepping back to have a better view .
" 优雅的 ! " 呼吸 兰迪 , 步进 后退 到 有 一个 更好的 看法 .

"真优雅！"兰迪轻声说道，后退一步以便看得更清楚。

" ['elɪgənt] [æz; əz]['evər] .
" Elegant as ever .
" 优雅的 作为 曾经 .

一如既往的优雅。

[juːv] [wɔːrn][jʊr; jər][best] [roʊb][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You've worn your best robe and jewels , haven't you ? "
你已经 磨损 你的 最好的 长袍 和 珠宝 , 还没有 你 ? "

你穿上了最好的长袍，佩戴了最好的珠宝，对吧?

" ['ɔːlweɪz] [wer] [maɪ][best] [wen] [aɪ][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] - ,
" Always wear my best when I call on a King , " said Kabumpo ,
" 总是 穿 我的 最好的什么时候 我 称呼 在 一个 国王 , " 说 - ,

"觐见国王时，我总是要穿上我最好的衣服，"卡邦波说道。

['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] ['kɑːlər] [kəm'pleɪsntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
smoothing down his embroidered collar complacently with his trunk .
平滑 向下 他的 绣花 衣领 自满地 和 他的 树干 .

他惬意地用鼻子抚平绣花衣领。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [groʊn] [ə; eɪ] [fʊt] , " [went] [ɑːn] ['rændi] ,
" And I believe you've grown a foot , " went on Randy ,
" 和 我 相信 你已经 生长 一个 脚 , " 去 在 兰迪 ,

"而且我相信你长高了一英尺，"兰迪继续说道。

['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə][pæt] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
standing on tiptoe to pat Kabumpo on the shoulder .
常设 在 脚尖 到 拍 - 在 这 肩膀 .

踮起脚尖拍了拍卡邦波的肩膀。

" [ə; eɪ] [fʊt] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" A foot , " roared the Elegant Elephant , throwing back his head .
" 一个 脚 , " 咆哮 这 优雅的 大象 , 投掷 后退 他的 头 .

"一英尺！"优雅的大象咆哮着，仰起头。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , come now , I couldn't have grown a foot without noticing it ,
" 哦 , 来 现在 , 我 不能 有 生长 一个 脚 没有 注意到 它 ,

"哦，拜托，我不可能长高一英尺而不注意到。"

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][bʌt; bət] [fɔːr] — [hɪr] , [kaʊnt] - [ɪm] !
and I still have but four — here , count ' em !
和 我 仍然 有 但 四 — 这里 , 数数 - 呃 !

我还剩下四个——来，数数看!

[seɪ] , [huː] [ɪn] [heɪ] [beɪlz] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [blæk] [aɪ] ? "
Say , who in hay bales gave you that black eye ? "
说 , WHO 在 干草 捆包 给予 你 那 黑色的 眼睛 ? "

说，是谁在干草堆里把你打得鼻青脸肿的?

" [juː; jʊ][dɪd] .
" YOU did .
" 你 做过 .

是你做的。

" ['rændi] ['ferli] ['spʌtərd] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [æt; ət] - [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Randy fairly sputtered with mirth at Kabumpo's discomfited expression .
" 兰迪 相当 溅射 和 欢笑 在 - 不安 表达 .

看到卡邦波尴尬的表情，兰迪忍不住笑出了声。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][noʊz] ,
" I was just wishing someone would hit me in the nose ,
" 我 曾是 只是 祝 某人 会 打 我 在 这 鼻子 ,

“我当时就希望有人打我鼻子一拳。”

[wen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðæt] [rɑːk] [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "
when along came that rock and NOW look at me ! "
什么时候 沿着 来了 那 岩石 和 现在 看 在 我 ! "

就是那块石头撞过来之后，看看我现在这副模样！

" [jes] , " [pʊt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] - , [rɪ'gɑːrdɪŋ] - [sɪ'vɪrli] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l] .
" Yes , " put in Uncle Hoochafoo , regarding Kabumpo severely through his monocle .
" 是的 , " 放 在 叔叔 - , 关于 - 严重 通过 他的 单片眼镜 .

“是的，”胡查福叔叔透过单片眼镜严厉地看着卡邦波，说道。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! "
" Now look at him ! "
" 现在 看 在 他 ! "

“瞧瞧他！”

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [wɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrkiːpər] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ? "
" Well , why didn't you tell that wart of a doorkeeper I was expected ? "
" 出色地，为什么 没有 你 告诉 那 疣 的 一个 门卫 我 曾是 预期的 ? "
[diˈmɑːndid] - [ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli] .
demanded Kabumpo explosively .
要求 - 爆炸性地 .

“那你为什么不告诉那个讨厌的门卫有人在等我？”卡邦波怒气冲冲地质问道。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːrkiːpər] , " [ɪk'spleɪnd]
" The King of Regalia does not hold conversation with his doorkeeper , " explained
" 这 国王 的 礼服 做 不是 抓住 对话 和 他的 门卫 , " 解释
['rændiːz] ['ʌŋk(ə)l] ,
Randy's uncle ,
兰迪的 叔叔 ,

“王室之王不会和他的门卫交谈，”兰迪的叔叔解释道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ə; eɪ] ['veri] ['saʊər] [lʊk] .
giving the Elegant Elephant a very sour look .
给予 这 优雅的 大象 一个 非常 酸的 看 .

让优雅的大象露出非常不悦的表情。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] !
" Oh , he doesn't !
" 哦 , 他 不 !

“哦，他没有！”

" - [lɜːtʃ] ['grændli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Kabumpo lurched grandly to his feet .
" - 踉跄了一下 宏伟 到 他的 脚 .

卡邦波踉跄着站了起来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[its] [taɪm] ['sʌmbɑ:di] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ɑ:z][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
it's time somebody told him about the Elegant Elephant of Oz and how he
它是 时间 某人 讲述 他 关于 这 优雅的 大象 的 奥兹 和 如何 他
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] ['welkəmd] .
should be received and welcomed .
应该 是 已收到 和 欢迎 .

是时候有人告诉他奥兹国的优雅大象的故事，以及他应该受到怎样的接待和欢迎了。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , ['sirə] — ['trʌmpits] [bloʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] - ! "
Let me tell you , sirrah — trumpets blow when I come and go in Pumperdink ! "
让 我 告诉 你 , 西拉 — 小号 吹 什么时候 我 来 和 去 在 - ! "

我跟你说，老兄——我一进门，庞珀丁克镇就响起号角声！

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [li:v] [ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [du:k] ['koʊldli] .
" Then why did you ever leave there ? " inquired the Duke coldly .
" 然后 为什么 做过 你 曾经 离开 那里 ? " 询问 这 公爵 冷冷地 .

“那你当初为什么要离开那里？”公爵冷冷地问道。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [gɑ:rd] [æt; ət]
" Oh , Uncle , don't you remember , we were to review the Purple Guard at
" 哦 , 叔叔 , 不 你 记住 , 我们 是 到 审查 这 紫色的 警卫 在
[faɪv] ?
five ?
五 ?

“哦，叔叔，你不记得了吗？我们五点钟要检阅紫卫队？”

[ju:; jʊ][goʊ] , " ['ɜ:dʒd] ['rændi] ,
YOU go , " urged Randy ,
你 去 , " 敦促 兰迪 ,

“你走吧，”兰迪催促道。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['tɛmpəri] [oʊld] [du:k] [wʊd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['tɛmpəri]
fearful lest the tempery old Duke would still further insult the even more tempery
可怕 免得 这 脾气暴躁 老的 公爵 会 仍然 更远 侮辱 这 甚至 更多的 脾气暴躁
[oʊld] ['elɪfənt] .
old elephant .
老的 大象 .

担心脾气暴躁的老公爵会进一步侮辱脾气更加暴躁的老象。

" ['ɑ:nɪstli] , [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][koʊld] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
" Honestly , I feel a cold coming on .
" 诚实地 , 我 感觉 一个 寒冷的 未来 在 .

“说实话，我觉得自己快要感冒了。”

" ['rændi] [kɔft] ['pleɪntɪvli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] - .
" Randy coughed plaintively , at the same time winking at Kabumpo .
" 兰迪 咳嗽 哀怨地 , 在 这 相同的 时间 眨眼 在 - .

兰迪哀怨地咳嗽了一声，同时向卡邦波眨了眨眼。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [goʊ] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['stɪfli] .
" Very well , I'll go , " agreed his uncle stiffly .
" 非常 出色地 , 患病的 去 , " 同意 他的 叔叔 僵硬地 .

“好吧，我去。”他叔叔僵硬地答应道。

" [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [fər'get] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪp] ['groʊɜ-z] [æt; ət]['sev(ə)n] ,
" But do not forget there is a dinner for the Grape Growers at seven ,
" 但 做 不是 忘记 那里 是 一个 晚餐 为了 这 葡萄 种植者 在 七 ,

“但别忘了晚上七点还有葡萄种植者晚宴，

[ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt]['hɜːrdzmən][æt; ət][eɪt] ,
a concert of the Goat Herdsmen at eight ,
一个 音乐会 的 这 山羊 牧民 在 八 ,

晚上八点，牧羊人乐队的音乐会

[mə'nuːvəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['haɪlənd][gɑːrdz][ɪn][ðə; ði]['rɔɪəl]['bærəks][æt; ət][naɪn][ænd; ənd] — "
maneuvers of our Highland Guards in the Royal Barracks at nine and — "
机动 的 我们的 高地 卫兵 在 这 皇家 兵营 在 九 和 — "

九点钟，我军高地卫队在皇家兵营进行演习——”

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ɔːl][raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

" ['rændi]['ferli][pʊʃt][hɪz; ɪz]['rɔɪəl]['relətɪv][tɔːrd][ðə; ði][dɔːr] .
" Randy fairly pushed his royal relative toward the door .
" 兰迪 相当 推动 他的 皇家 相对的 朝向 这 门 .

兰迪毫不犹豫地把他的皇室亲戚推向门口。

" [æn; ən]['eɪnʃənt][pest][ɪf][aɪ]['evər][sɔː][wʌn] ,
" An ancient pest if I ever saw one ,
" 一个 古老的 害虫 如果 我 曾经 锯 一 ,

“这简直是我见过的最古老的害虫了。”

" ['grʌmbld] - [æz; əz][ðə; ði][grænd][duːk]['dɪsə'pɪrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri][grɪm][ɪk'spreʃ(ə)n] .
" grumbled Kabumpo as the Grand Duke disappeared with a very grim expression .
" 咕哝 - 作为 这 盛大 公爵 消失 和 一个 非常 严峻 表达 .

“卡邦波咕哝着，看着大公爵面色凝重地消失不见。”

" [greɪt] - !
" Great gooselberries !
" 伟大的 - !

“好棒的醋栗！”

[duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðoʊz][dʌm][θɪŋz] ?
Do we have to do all those dumb things ?
做 我们 有 到 做 全部 那些 哑的 事物 ?

我们非得做所有这些蠢事吗?

[waɪ] , [ɪts][sɪks]['jɪrz][sɪns][aɪv][siːn][juː; jʊ] , ['rændi] ,
Why , it's six years since I've seen you , Randy ,
为什么 , 它是 六 年 自从 我已经 已见 你 , 兰迪 ,

哎呀，兰迪，我已经六年没见过你了。

[ænd; ənd][aɪ]['kaɪndə][θɔːt][wiːd][hæv; həv][ə; eɪ]['koʊzi][taɪm][ɔːl][tuː; tə][ɑːr'selvz] . "
and I kinda thought we'd have a cozy time all to ourselves . "
和 我 有点 想法 我们会 有 一个 舒适 时间 全部 到 我们自己 . "

我当时还以为我们会享受一段只属于我们俩的甜蜜时光呢。

" [aɪ]['nevər][hæv; həv]['eni][taɪm][tuː; tə][maɪ'self] , " [said][ðə; ði][jʌŋ]['mɑːnərk]['wɪstfəli] .
" I never have any time to myself , " sighed the young monarch wistfully .
" 我 绝不 有 任何 时间 到 我 , " 叹了口气 这 年轻的 君主 怅然地 .

“我从来没有自己的时间，”年轻的君主怅然地叹了口气。

" [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [leɪ] ['kɔːnəˌstəʊnz] [ænd; ənd] [reɪz] [flægz][ænd; ənd][stænd] [ə'raʊnd] [æt; ət]

"	I	do	nothing	but	lay	cornerstones	and	raise	flags	and	stand	around	at
"	我	做	没有什么	但	躺	基石	和	增加	旗帜	和	站立	大约	在

['rɔɪəl] [kɔːrts] [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] .

Royal	Courts	and	Receptions	.
皇家	法院	和	接待	.

“我除了奠基、升旗、在皇家宫廷和招待会上站着什么也不做。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] .

Everybody	bows	and	bows	.
大家	弓	和	弓	.

众人纷纷鞠躬。

[waɪ] , [its] [gɑːt][soʊ][aɪ]['iːv(ə)n][baʊ; boʊ][tuː; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] ,

Why	,	it's	got	so	I	even	bow	to	myself	when	I	look	in	the	glass	,
为什么	,	它是	得到	所以	我	甚至	弓	到	我	什么时候	我	看	在	这	玻璃	,

为什么？以至于我每次照镜子时都会不由自主地向自己鞠躬。

[ænd; ənd] [naʊ] — " ['rændi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪn'dɪgnəntli] .

and	NOW	—	"	Randy	raised	his	arms	indignantly	.
和	现在	—	"	兰迪	提高	他的	武器	愤慨地	.

“现在——”兰迪愤愤不平地举起双臂。

" [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] - [sez] [aɪ][mʌst; məst] ['mæri] . "

"	Now	Uncle	Hoochafoo	says	I	must	marry	.	"
"	现在	叔叔	-	说道	我	必须	结婚	.	"

“现在胡查福叔叔说我必须结婚了。”

" ['mæri] ! " ['trʌmpətɪd] - , ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋgrəli] .

"	Marry	!	"	trumpeted	Kabumpo	,	twinkling	his	eyes	angrily	.
"	结婚	!	"	吹响号角	-	,	闪烁	他的	眼睛	愤怒地	.

“结婚！”卡邦波怒吼道，眼睛里闪着怒火。

" [wʌt] ['nɑːnsens] !

"	What	nonsense	!
"	什么	废话	!

“胡说八道！”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['noʊwer] [nɪr] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .

Why	,	you	are	nowhere	near	old	enough	to	marry	.
为什么	,	你	是	无处	靠近	老的	足够的	到	结婚	.

你离结婚的年龄还差得远呢。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˌsɪks'tiːn] [naʊ] ,

You	were	only	about	ten	when	I	met	you	and	that	makes	you	sixteen	now	,
你	是	仅有的	关于	十	什么时候	我	遇见	你	和	那	制作	你	十六	现在	,

我遇见你的时候你大概只有十岁，现在你十六岁了。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

though	I	must	say	you	don't	look	it	!	"
尽管	我	必须	说	你	不	看	它	!	"

不过我得说，你看上去不像！

" [oʊ] , [noʊ][wʌn][ɪn][ɑːz] [lʊks] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , " [grɪnd] ['rændi] ,

"	Oh	,	no	one	in	Oz	looks	his	age	,	"	grinned	Randy	,
"	哦	,	不	一	在	奥兹	看起来	他的	年龄	,	"	咧嘴一笑	兰迪	,

“哦，奥兹国里没有一个人看起来比他年纪大，”兰迪咧嘴笑道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪd] [bɪn] [ten][fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , - ,

"	and	you	know	I'd	been	ten	for	about	four	years	before	I	knew	you	,	Kabumpo	,
"	和	你	知道	ID	到过	十	为了	关于	四	年	前	我	知道	你	,	-	,

“你知道吗，卡邦波，在我认识你之前，我已经十岁了，差不多四年了。”

[soʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['twenti] [ɔːr][soʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

so	that	makes	me	twenty	or	so	,	doesn't	it	?	"
所以	那	制作	我	二十	或者	所以	,	不	它	?	"

那我大概二十来岁吧?

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] , " ['rʌmbld] - , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] .

"	I	don't	care	what	it	makes	you	,	"	rumbled	Kabumpo	,	"	it	makes	me	mad	.
"	我	不	关心	什么	它	制作	你	,	"	隆隆声	-	,	"	它	制作	我	疯狂的	.

“我不在乎这让你怎么想,”卡邦波低声说道,“这让我很生气。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['ækʧuəli] [helpt] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] ['bɔːrɪŋ] ['bɪznəs] .

And	to	think	I	actually	helped	get	you	into	all	this	boring	business	.
和	到	思考	我	实际上	帮助	得到	你	进入	全部	这	无聊的	商业	.

想想我居然还帮你把这些无聊的事情都带进了这个行业。

[maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [trʌŋk] , ['kiŋliŋ] , [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

My	ears	and	trunk	,	Kingling	,	it's	up	to	me	to	get	you	out	of	it	.	"
我的	耳朵	和	树干	,	幼王	,	它是	向上	到	我	到	得到	你	出去	的	它	.	"

“我的耳朵和鼻子,小金刚,得靠我才能把你弄出来。”

" [haʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['rændi] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] [ə'genst] [ðə; ði]

"	How	?	"	demanded	Randy	,	folding	his	arms	and	leaning	despondently	against	the
"	如何	?	"	要求	兰迪	,	折叠式的	他的	武器	和	倾斜	沮丧地	反对	这

['mæntl] .

mantel	.
壁炉架	.

“怎么会这样?”兰迪问道,他抱起双臂,沮丧地靠在壁炉架上。

" [haʊ] [dʌz] [wʌn][stɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , - ? "

"	How	does	one	stop	being	a	King	,	Kabumpo	?	"
"	如何	做	一	停止	存在	一个	国王	,	-	?	"

“卡邦波,怎样才能卸下国王的头衔呢?”

" [waɪ] , [baɪ] ['stɑːpɪŋ] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	Why	,	by	stopping	,	"	announced	the	Elegant	Elephant	,	spreading	his	ears	to	their
"	为什么	,	经过	停止	,	"	宣布	这	优雅的	大象	,	传播	他的	耳朵	到	他们的

['fʊlɪst] [ɪkˈstent] .

fullest	extent	.
最	程度	.

“为什么?通过停下来,”优雅的大象宣布道,同时将耳朵张得大大的。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] [sprɪg] .

"	By	taking	a	vacation	,	my	fine	young	sprig	.
"	经过	采取	一个	假期	,	我的	美好的	年轻的	枝	.

“通过休假,我亲爱的年轻小伙子。”

[baɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hens] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['siːz(ə)n] .

By	departing	and	going	hence	for	a	suitable	season	.
经过	离开	和	去	因此	为了	一个	合适的	季节	.

离开并前往其他地方,直到合适的季节。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [hɪr] ['gəʊthɜːd] ['tuːtlɪŋ]

Do	you	suppose	I	came	all	the	way	from	Pumperdink	to	hear	Goatherds	tootling
做	你	认为	我	来了	全部	这	方式	从	-	到	听到	牧羊人	嘟嘟

[ɑːn] ['belz] [ænd; ənd] ['haɪˌlændɜ-z] ['træmpɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bærəks] ?

on	bells	and	Highlanders	tramping	round	a	barracks	?
在	铃铛	和	高地人	徒步旅行	圆形的	一个	兵营	?

你以为我从庞珀丁克一路赶来,是为了听牧羊人摇铃铛和高地人在兵营里跺脚吗?

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] .

I	came	to	see	you	,	my	boy	,	and	nobody	else	.
我	来了	到	看	你	,	我的	男生	,	和	无人	别的	.

我来看你,孩子,没有来看别人。

" - [pɔːzd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli][ɑːn][ə; eɪ]['vaɪələt][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf]
" **Kabumpo** **paused** **to** **blow** **his** **trunk** **explosively** **on** **a** **violet** **silk** **handkerchief**
" - 暂停 到 吹 他的 树干 爆炸性地 在 一个 紫色 丝绸 手帕
.
:
.

“卡邦波停下来，用他的鼻子猛地炸开一块紫色的丝绸手帕。”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [red] [dʒɪn] . "
" **And** **after** **that** **I** **thought** **we'd** **go** **and** **visit** **the** **Red** **Jinn** **.** **"**
" 和 后 那 我 想法 我们会 去 和 访问 这 红色的 精灵 . "

“之后我想我们不如去拜访一下红精灵。”

" [oʊ] , - , [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
" **Oh** **,** **Kabumpo** **,** **could** **we** **?**
" 哦 , - , 可以 我们 ?

“哦，卡邦波，我们可以吗？”

" ['rændiːz] [feɪs] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [fel] .
" **Randy's** **face** **brightened** **and** **then** **as** **quickly** **fell** **.**
" 兰迪的 脸 明亮 和 然后 作为 迅速地 跌倒 .

兰迪的脸色先是亮了起来，然后又迅速黯淡下来。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ʌŋk(ə)l] - [wɪl] [let][ˌem 'iː][goʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['doʊlfəli] .
" **I** **don't** **believe** **Uncle** **Hoochafoo** **will** **let** **me** **go** **,** **"** **he** **finished** **dolefully** **.**
" 我 不 相信 叔叔 - 将要 让 我 去 , " 他 完成的 悲伤地 .

“我不认为胡查福叔叔会放我走，”他沮丧地说。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt][æsk] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [meɪ] [goʊ] , [hiː; hi] [goʊz] ,
" **A** **King** **does** **not** **ask** **whether** **or** **not** **he** **may** **go** **,** **he** **GOES** **,**
" 一个 国王 做 不是 问 无论 或者 不是 他 可能 去 , 他 去 ,

“国王不会问自己是否可以去，他会直接去。”

" ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] .
" **stated** **the** **Elegant** **Elephant** **,** **beginning** **to** **sway** **like** **a** **ship** **under** **full** **sail** **.**
" 声明 这 优雅的 大象 , 开始 到 摇摆 喜欢 一个 船 在下面 满的 帆 .

“优雅的大象说道，开始像扬帆远航的船只一样摇摆起来。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl]['ɑːrgjuːmənts] [wiːl] [nɑːt][stɑːrt] [tɪl] ['leɪtər] .
" **But** **to** **avoid** **all** **arguments** **we'll** **not** **start** **till** **later** **.**
" 但 到 避免 全部 论点 出色地 不是 开始 直到 之后 .

“但为了避免争论，我们稍后再开始。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [baɪ] ['mɪdnaɪt] , [jʌŋ] [wʌn] ? "
Could **you** **be** **ready** **by** **midnight** **,** **young** **one** **?** **"**
可以 你 是 准备好 经过 午夜 , 年轻的 一 ? "

年轻人，你能在午夜前准备好吗?

" [oʊ] , [aɪm] ['redi] [naʊ] , " [dɪ'klerd] ['rændi] ,
" **Oh** **,** **I'm** **ready** **now** **,** **"** **declared** **Randy** **,**
" 哦 , 我是 准备好 现在 , " 声明 兰迪 ,

“哦，我现在准备好了，”兰迪宣布道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] ['brækɪt]
picking **up** **his** **cloak** **from** **the** **floor** **and** **snatching** **a** **sword** **from** **its** **bracket**
挑选 向上 他的 披风 从 这 地面 和 抢夺 一个 剑 从 它是 括号
[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
on **the** **wall** **.**
在 这 墙 .

他从地上捡起斗篷，从墙上的剑架上取下一把剑。

" [waɪ] ['evər] [dɪd] [juː; jʊ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] , - ?
" Why ever did you wait so long , Kabumpo ?
" 为什么 曾经 做过 你 等待 所以 长的 , - ?

“卡邦波，你为什么等了这么久？”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] . "
You promised to visit me six months after I was crowned . "
你 承诺 到 访问 我 六 几个月 后 我 曾是 加冕 . "

你曾答应在我加冕六个月后来看望我。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːrt] .
" Well , you know how it is at a court .
" 出色地 , 你 知道 如何 它 是 在 一个 法庭 .

“嗯，你知道法庭上的情况。”

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [said] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ə'gen] .
" The Elegant Elephant sighed and settled back on his haunches again .
" 这 优雅的 大象 叹了口气 和 定居 后退 在 他的 臀部 再次 .

“优雅的大象叹了口气，又蹲了下来。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn] [θɪŋ] [its] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [læst] .
" If it isn't one thing it's another , but here I am at last .
" 如果 它 不是 一 事物 它是 其他 , 但 这里 我 是 在 最后的 .

“如果不是这件事，那就是另一件事，但我最终还是到了这里。”

[soʊ] — ['ɔːrdər] [ʌp] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['saɪdər]
So — order up your dinner and a few bales of hay and a barrel of cider
所以 — 命令 向上 你的 晚餐 和 一个 很少 捆包 的 干草 和 一个 桶 的 苹果酒
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

所以——帮我点份晚餐、几捆干草和一桶苹果酒吧。

[aɪ] [kreɪv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] . "
I crave rest and refreshment . "
我 渴望 休息 和 清爽 . "

我渴望休息和放松。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪp] ['groʊɚz] , [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [ænd; ənd] ['haɪˌlændɚz] ? " ['wɜːrid]
" And what about the Grape Growers , the Goatherds and Highlanders ? " worried
" 和 什么 关于 这 葡萄 种植者 , 这 牧羊人 和 高地人 ? " 担心
['rændi] .
Randy .
兰迪 .

“那葡萄种植者、牧羊人和高地居民怎么办呢？”兰迪担忧地问道。

" [oʊ] , [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ɪn'elɪgəntli] .
" Oh , them ! " exclaimed Kabumpo inelegantly .
" 哦 , 他们 ! " 惊呼 - 笨拙地 .

“哦，他们！”卡邦波不雅地惊呼道。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [pen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [desk] ,
" Seizing a pen from the royal desk ,
" 抓住 一个 笔 从 这 皇家 桌子 ,

从国王的桌子上拿起一支笔，

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['hændi] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] .

he	scribbled	a	defiant	message	on	a	handy	piece	of	parchment	.
他	潦草的	一个	桀骜不驯	信息	在	一个	便利	片	的	羊皮纸	.

他在一张随手可得的羊皮纸上潦草地写下了一段挑衅的信息。

" [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] ['ʌndər] [ɪk'striːm] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

"	No	admittance	under	extreme	penalty	of	the	Law	.
"	不	准入	在下面	极端	惩罚	的	这	法律	.

“严惩不贷。”

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] !

Do	not	disturb	!
做	不是	打扰	!

请勿打扰!

[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] - - [ʌv; əv]['brændənbəːg][ænd; ənd]

By	special	order	of	His	Majesty	,	King	Randywell	Handywell	of	Brandenburg	and
经过	特别的	命令	的	他的	威严	,	国王	-	-	的	勃兰登堡	和

- . "

Bompadoo	.	"

- . "

奉勃兰登堡和邦帕杜国王兰迪韦尔·汉迪韦尔陛下特令。

" [siː] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][jʊr; jər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [aɪv] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] !

"	See	,	I	remembered	all	your	names	,	and	I've	used	them	all	!
"	看	,	我	记得	全部	你的	姓名	,	和	我已经	用过的	他们	全部	!

“你看，我记住了你们所有人的名字，而且我都用过了！”

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , - [ɪm'peɪld] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] ,

"	Opening	the	door	with	his	trunk	,	Kabumpo	impaled	the	notice	on	the	knob	,
"	开幕	这	门	和	他的	树干	,	-	刺穿	这	注意	在	这	旋钮	,

卡邦波用行李箱打开门，把告示钉在了门把手上。

[ðen] ['kwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

then	quietly	closed	the	door	and	turned	the	key	in	the	lock	.
然后	悄悄	关闭	这	门	和	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

然后轻轻地关上门，转动钥匙锁上了门。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][dɪd] [ðeɪ] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

And	only	once	did	they	open	it	,
和	仅有的	一次	做过	他们	打开	它	,

他们只打开过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æd'mɪt][ten] ['flʌstərd] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ] ['rændiːz] ['dɪnər] [ænd; ənd] -

and	then	to	admit	ten	flustered	footmen	with	Randy's	dinner	and	Kabumpo's
和	然后	到	承认	十	慌乱	侍从	和	兰迪的	晚餐	和	-

['saɪdər][ænd; ənd] [heɪ] .

cider	and	hay	.
苹果酒	和	干草	.

然后让十个慌慌张张的男仆端着兰迪的晚餐、卡邦波的苹果酒和干草进来。

[tuː; tə] [ɪm'pɪriəs] [ræps] , [tæps][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [noʊts] [θrʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

To	imperious	raps	,	taps	and	numerous	notes	thrust	under	the	door	by	the	young
到	专横	说唱	,	水龙头	和	很多的	笔记	推力	在下面	这	门	经过	这	年轻的

['kɪŋz] ['ædʒɪteɪtɪd]['ʌŋk(ə)l] ,

King's	agitated	uncle	,
国王学院	激动	叔叔	,

伴随着年轻国王焦躁不安的叔叔从门缝塞进来的威严的敲门声、轻拍声和无数张纸条，

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] .

they	paid	no	attention	whatever	.
他们	有薪酬的	不	注意力	任何	.

他们根本没在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [wen] [ðeɪ]
They were too busy talking over old times and the exciting days when they
他们 是 也 忙碌的 说 超过 老的 时代 和 这 激动人心 天 什么时候 他们
[hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [ɔːl]['oʊvər][ɑːz] ,
had journeyed all over Oz ,
有 旅程 全部 超过 奥兹 ,

他们忙着回忆往事，以及当年游历澳大利亚各地的激动人心的日子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dʒɪn] ,
and with the help of Jinnicky , the little Red Jinn ,
和 和 这 帮助 的 - , 这 小的 红色的 精灵 ,

在小红精灵金妮基的帮助下，

[seɪvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - ['fɔːrɪst] .
saved the Royal Family of Pumperdink from the Witch of Follensby Forest .
已保存 这 皇家 家庭 的 - 从 这 巫婆 的 - 森林 .

从弗伦斯比森林的女巫手中拯救了庞珀丁克王室。

- , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ,
Pumperdink , as most of you know ,
- , 作为 最多 的 你 知道 ,

正如你们大多数人所知，庞珀丁克

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] ,
is in the north central part of the Gilliken Country of Oz ,
是 在 这 北 中央 部分 的 这 - 国家 的 奥兹 ,

位于奥兹国吉利肯地区的中北部，

[ænd; ənd] [ruːld] [baɪ] [kɪŋ] [pɑːmpəs][ænd; ənd] [kwiːn] ['poʊzi] .
and ruled by King Pompus and Queen Posy .
和 裁决 经过 国王 庞巴斯 和 女王 铭文 .

由国王庞普斯和王后波西统治。

[ðer; ðər] [sʌn] , [prɪns] - , [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə'ferz] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
Their son , Prince Pompadore , has much to say about affairs in that Kingdom ,
他们的 儿子 , 王子 - , 有 很多 到 说 关于 事务 在 那 王国 ,

他们的儿子蓬帕多雷王子对王国的事务有很多话要说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , [ðæt] [pɑːmpəs] [tɜːrnd] ['ɒf(ə)n] [fɔːr; fər]
but it is to Kabumpo , his Elegant Elephant , that Pompus turned oftenest for
['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
counsel and comfort .
法律顾问 和 舒适 .

但庞普斯最常向他的优雅大象卡邦波寻求建议和安慰。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [bluː] ['empərər] , - [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self]
Given to the King by a celebrated Blue Emperor , Kabumpo has proved himself
[soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ,
so wise and sagacious ,
所以 明智的 和 明智 ,

卡邦波是一位著名的蓝帝王赠予国王的宝物，他已经证明自己非常睿智和睿智。

[pɑːmpəs] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .
Pompus depends on him for almost everything .
庞巴斯 取决于 在 他 为了 几乎 一切 .

庞普斯几乎所有事情都依赖他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [huː] [əd'vaiziz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wen] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [kʌt][ænd; ənd][pʊt]

It	is	Kabumpo	who	advises	His	Majesty	when	to	have	his	hair	cut	and	put
它	是	-	WHO	建议	他的	威严	什么时候	到	有	他的	头发	切	和	放

[ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['ʌndərwer] ,

aside	his	woolen	underwear	,
旁边	他的	羊毛	内衣	,

是卡邦波建议国王陛下何时理发和脱下羊毛内衣。

[wen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] ,

when	to	go	to	the	dentist	,
什么时候	到	去	到	这	牙医	,

何时去看牙医?

[wen] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [fɔːr] - [hɔːrs] ['tʃæriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [twelv] - [hɔːrs] ['mɑːd(ə)l] ,

when	to	turn	in	his	old	four	-	horse	chariot	for	a	twelve	-	horse	model	,
什么时候	到	转动	在	他的	老的	四	-	马	战车	为了	一个	十二	-	马	模型	,

何时该将旧的四马战车换成十二马战车?

[wen] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] — [wen] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	to	save	money	—	when	to	spend	it	,
什么时候	到	节省	钱	—	什么时候	到	花费	它	,

何时存钱，何时花钱

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

how	to	get	on	with	neighboring	Kings	and	how	to	get	on	without	them	.
如何	到	得到	在	和	邻接	国王	和	如何	到	得到	在	没有	他们	.

如何与邻国国王相处，以及如何摆脱他们的影响。

[ɪn][fækt] , [soʊ] ['hevi] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['elɪfənt] ,

In	fact	,	so	heavy	are	the	duties	and	responsibilities	of	this	remarkable	elephant	,
在	事实	,	所以	重的	是	这	职责	和	职责	的	这	卓越	大象	,

- [tɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

'	tis	a	wonder	,
-	的	一个	想知道	,

事实上，这头非凡的大象肩负着如此沉重的职责和责任，真是令人惊叹。

['iːv(ə)n]['æftər][sɪks] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['rændi] .

even	after	six	years	,	he	managed	this	visit	to	Randy	.
甚至	后	六	年	,	他	管理	这	访问	到	兰迪	.

即使过了六年，他还是设法去看望了兰迪。

['rændiːz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ] [tʃæns] .

Randy's	first	meeting	with	Kabumpo	had	been	more	or	less	by	chance	.
兰迪的	第一的	会议	和	-	有	到过	更多的	或者	较少的	经过	机会	.

兰迪与卡邦波的初次相遇几乎纯属偶然。

[sent] [aʊt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['sev(ə)n] [sɪ'vɪr] [tests] [ʌv; əv]

Sent	out	disguised	as	a	poor	mountain	boy	to	pass	the	seven	severe	tests	of
发送	出去	伪装	作为	一个	贫穷的	山	男生	到	经过	这	七	严重	测试	的

['kɪŋʃɪp] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [rɪ'geɪliən] ['rʊlər] ,

Kingship	required	of	Regalian	Rulers	,
君主制	必需的	的	皇家	统治者	,

他被派去乔装成一个贫穷的山里男孩，接受王权统治者必须经过的七项严苛的考验。

['rændi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Randy	had	happened	to	come	first	to	the	Kingdom	of	Pumperdink	and
兰迪	有	发生	到	来	第一的	到	这	王国	的	-	和

[hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] .

had	been	hailed	before	the	King	as	a	vagrant	.
有	到过	赞誉	前	这	国王	作为	一个	流浪汉	.

兰迪碰巧第一个来到了庞珀丁克王国，并在国王面前被当作流浪汉迎接。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	Elegant	Elephant	,	taking	an	instant	fancy	to	the	boy	,
这	优雅的	大象	,	采取	一个	立即的	想要	到	这	男生	,

那只优雅的大象，对这个男孩一见钟情。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] [ə'tendənt] ,

had	insisted	that	he	be	allowed	to	stay	on	as	his	own	royal	attendant	,
有	坚持	那	他	是	允许	到	停留	在	作为	他的	自己的	皇家	服务员	,

他坚持要留下来担任自己的皇家侍从，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kɑːmɪk(ə)l][kə'pæsəti] ['rændiːz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	in	this	comical	capacity	Randy's	adventures	had	begun	.
和	在	这	滑稽	容量	兰迪的	冒险	有	开始	.

兰迪的冒险之旅就此以这种滑稽的方式开始了。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [wiːk] , [bɪ'fɔːr]

For	scarcely	had	he	been	in	the	palace	of	Pumperdink	a	week	,	before
为了	几乎	有	他	到过	在	这	宫殿	的	-	一个	星期	,	前

- , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] ,

Kettywig	,	the	King's	brother	,
-	,	这	国王学院	兄弟	,

他到庞珀丁克宫才不到一个星期，国王的弟弟凯蒂维格就出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - ['fɔːrɪst] , ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [kraʊn] ,

and	the	Witch	of	Follensby	Forest	,	plotting	to	steal	the	crown	,
和	这	巫婆	的	-	森林	,	绘制	到	偷	这	王冠	,

还有福伦斯比森林的女巫，她密谋窃取王冠。

[kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɔɪəl] ['fæməli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['faɪəri]['mædʒɪk] .

caused	the	whole	royal	family	to	disappear	by	some	strange	and	fiery	magic	.
导致	这	所有的	皇家	家庭	到	消失	经过	一些	奇怪的	和	火热	魔法	.

某种奇异而炽热的魔法导致整个皇室家族消失。

['berli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , ['rændi] [ænd; ənd] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Barely	missing	the	same	fate	,	Randy	and	Kabumpo	managed	to	escape	.
仅仅	丢失的	这	相同的	命运	,	兰迪	和	-	管理	到	逃脱	.

兰迪和卡邦波侥幸逃脱，免遭同样的命运。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['suːθseɪər] [huː] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk]

On	their	way	through	the	forest	they	met	a	Soothsayer	who	told	them	to	seek
在	他们的	方式	通过	这	森林	他们	遇见	一个	预言家	WHO	讲述	他们	到	寻找

[aʊt] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] .

out	the	Red	Jinn	.
出去	这	红色的	精灵	.

在穿越森林的途中，他们遇到了一位预言家，预言家告诉他们要去寻找红色的精灵。

[naʊ] [noʊ][wʌn][ɪn][ɑːz][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

Now	no	one	in	Oz	had	ever	heard	of	this	singular	personage	,
现在	不	一	在	奥兹	有	曾经	听到	的	这	单数	人士	,

在奥兹国，没有人听说过这个奇特的人物。

[bʌt; bət]['æftər] ['meni] [di'leiz] [ænd; ənd] [her] - ['reɪzɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

but	after	many	delays	and	hair	-	raising	experiences	,
但	后	许多	延误	和	头发	-	提高	经历	,

但经过多次延误和惊险经历后，

['rændi] [ænd; ənd] - ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [red] [glæs] ['kæs(ə)l] .

Randy	and	Kabumpo	finally	arrived	at	his	splendid	red	glass	castle	.
兰迪	和	-	最后	到达的	在	他的	灿烂	红色的	玻璃	城堡	.

兰迪和卡邦波终于到达了他那座华丽的红色玻璃城堡。

- , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd]

Jinnicky	**,**	**it**	**turned**	**out**	**,**	**was**	**the**	**Wizard**	**of**	**Ev**	**,**	**and**	**a**	**merry**	**and**
-	,	它	转向	出去	,	曾是	这	巫师	的	埃夫	,	和	一个	欢乐	和

[streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] .

strange	**person**	**he**	**was**	**.**
奇怪的	人	他	曾是	.

结果发现，金尼基就是伊芙的巫师，他是一个快乐而古怪的人。

- [hoʊl] ['bɑːdi][ɪz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [red] [dʒɑːr]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'taɪər] [laɪk]

Jinnicky's	**whole**	**body**	**is**	**encased**	**in**	**a**	**shiny**	**red**	**jar**	**into**	**which**	**he**	**can**	**retire**	**like**
-	所有的	身体	是	包裹	在	一个	闪亮的	红色的	罐	进入	哪个	他	能	退休	喜欢

[ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][æt; ət] [wɪl] ,

a	**turtle**	**at**	**will**	**,**
一个	龟	在	将要	,

金尼基的整个身体都被包裹在一个闪亮的红色罐子里，他可以像乌龟一样随意躲进罐子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərdz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

and	**the**	**little**	**Wizard's**	**disposition**	**is**	**so**	**gay**	**and**	**jolly**	**everyone**	**around**	**him**
和	这	小的	巫师的	处置	是	所以	同性恋	和	快乐的	每个人	大约	他

[fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

feels	**the**	**same**	**way**	**.**
感觉	这	相同的	方式	.

小巫师的性情如此快乐开朗，他周围的每个人都和他一样快乐。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

Not	**only**	**did**	**he**	**welcome**	**his**	**visitors**	**,**
不是	仅有的	做过	他	欢迎	他的	访客	,

他不仅热情接待了来访者，

[bʌt; bət][set] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] - [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	**set**	**off**	**immediately**	**to**	**help**	**the**	**Royal**	**Family**	**of**	**Pumperdink**	**out**	**of**	**their**
但	放	离开	立即地	到	帮助	这	皇家	家庭	的	-	出去	的	他们的

[mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntmənt] .

misfortunes	**and**	**enchantment**	**.**
不幸	和	魅力	.

但他立即出发去帮助庞珀丁克皇室家族摆脱不幸和魔法。

[wʌns] [ɪn] - , ['rændi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['mædʒɪk] ['lʊkɪŋ] -

Once	**in**	**Pumperdink**	**,**	**Randy**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**the**	**Red**	**Jinn's**	**magic**	**looking**	**-**
一次	在	-	,	兰迪	,	和	这	帮助	的	这	红色的	-	魔法	寻找	-

['glæsɪz] ,

glasses	**,**
眼镜	,

兰迪来到庞珀丁克后，借助红精灵的魔法眼镜，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [lɔːst] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm]

was	**able**	**to**	**trace**	**the**	**lost**	**King**	**and**	**his**	**family**	**and**	**release**	**them**
曾是	有能力的	到	痕迹	这	丢失的	国王	和	他的	家庭	和	发布	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [spel] .

from	**the**	**witch's**	**spell**	**.**
从	这	女巫的	拼写	.

他找到了失踪的国王和他的家人，并将他们从女巫的魔法中解救出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

But	**before**	**that**	**,**	**and**	**while**	**he**	**was**	**traveling**	**here**	**and**	**there**	**with**
但	前	那	,	和	尽管	他	曾是	旅行	这里	和	那里	和

- [ænd; ənd] - ,

Kabumpo	**and**	**Jinnicky**	**,**
-	和	-	,

但在此之前，当他和卡邦波、金尼基一起四处旅行时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tests] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

the	little	Prince	was	fulfilling	all	the	tests	and	conditions	required	by	the	ancient
这	小的	王子	曾是	满足	全部	这	测试	和	状况	必需的	经过	这	古老的

[lɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'geɪlɪə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] .

laws	of	Regalia	of	their	Kings	.
法律	的	礼服	的	他们的	国王	.

小王子满足了古代国王御用法典所规定的所有考验和条件。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [θri:] [tru:] [frendz] , [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɪŋ] , [seɪvd]

In	other	words	,	he	had	made	three	true	friends	,	served	a	strange	King	,	saved
在	其他	字	,	他	有	制成	三	真的	朋友们	,	服务	一个	奇怪的	国王	,	已保存

[ə; eɪ] [kwi:n] ,

a	Queen	,
一个	女王	,

换句话说，他结交了三个真正的朋友，侍奉了一位陌生的国王，救了一位王后。

[ʃoʊd] ['breɪvəri] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['mɑ:nstər] , [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

showed	bravery	in	battle	,	overcome	a	fabulous	monster	,	disenchanted	a	Princess	,
显示	勇敢	在	战斗	,	克服	一个	太棒了	怪物	,	失望的	一个	公主	,

在战斗中表现出勇气，战胜了强大的怪物，解除了公主的魔法。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪzərd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['mædʒɪk] ['treʒər] .

and	received	from	a	Wizard	an	important	magic	treasure	.
和	已收到	从	一个	巫师	一个	重要的	魔法	宝藏	.

并从一位巫师那里得到了一件重要的魔法宝物。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [ðoʊz] [breɪv] , [braɪt] [deɪz] ,

And	now	,	looking	back	on	those	brave	,	bright	days	,
和	现在	,	寻找	后退	在	那些	勇敢的	,	明亮的	天	,

现在，回首那些勇敢而美好的日子，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən]

he	could	not	help	thinking	that	earning	his	crown	had	been	more	fun	than
他	可以	不是	帮助	思维	那	收入	他的	王冠	有	到过	更多的	乐趣	比

['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

wearing	it	.
穿着	它	.

他不禁想到，赢得王冠的过程比戴上王冠更有趣。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] , " [hi:; hi] [mju:zd] , [æz; əz] - ,

"	I	wish	we	could	do	it	all	over	again	,	"	he	mused	,	as	Kabumpo	,
"	我	希望	我们	可以	做	它	全部	超过	再次	,	"	他	沉思	,	作为	-	,

“我真希望我们能重来一遍，”他沉思道，卡邦波说道。

['æftər] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tu:; tə] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] , [tɔ:st] [ɔ:f][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

after	recalling	their	visit	to	Nandywog	,	the	little	giant	,	tossed	off	the	last	of
后	回忆	他们的	访问	到	-	,	这	小的	巨大的	,	抛掷	离开	这	最后的	的

[ðə; ði]['saɪdər] .

the	cider	.
这	苹果酒	.

回忆起拜访小巨人南迪沃格的经历后，他们把最后一点苹果酒倒掉了。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] , " ['gɜ:gəld] - , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl]

"	But	think	where	we're	going	now	,	"	gurgled	Kabumpo	,	setting	down	the	barrel
"	但	思考	在哪里	是	去	现在	,	"	咕噜咕噜	-	,	环境	向下	这	桶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌd] .

with	a	resounding	thud	.
和	一个	高亢	砰的一声	.

“但想想我们现在要去哪里，”卡邦波咕哝着，砰的一声把枪管放下来。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər][ɔːr] [bæk] ,

"	If	something	strange	or	exciting	does	not	happen	on	the	way	there	or	back	,
"	如果	某物	奇怪的	或者	激动人心	做	不是	发生	在	这	方式	那里	或者	后退	,

“如果在去程或回程途中没有发生什么奇怪或令人兴奋的事情，

[ɔːr][ɪn] - ['kæs(ə)l] [ɪt'self] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ][ɑːz][ænd; ənd] - .

or	in	Jinnicky's	castle	itself	,	I	do	not	know	my	Oz	and	Evistery	.
或者	在	-	城堡	本身	,	我	做	不是	知道	我的	奥兹	和	-	.

或者在金妮基的城堡里，我不知道我的奥兹和埃维斯特里。

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] - [feɪs] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] ?

Can't	you	just	see	Jinnicky's	face	when	we	arrive	?
不能	你	只是	看	-	脸	什么时候	我们	到达	?

你能想象我们到达时金妮基的表情吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [ɪz] [stɪl] [grænd] - [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['dɪnər] [bel] [ɪz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .

I	wonder	if	Alibabble	is	still	Grand	Advizier	and	if	the	magic	dinner	bell	is	still	working	.
我	想知道	如果	-	是	仍然	盛大	-	和	如果	这	魔法	晚餐	钟	是	仍然	在职的	.

我想知道阿里巴布尔是否仍然担任首席顾问，以及那只神奇的晚餐铃是否还能正常工作。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[huːz] [ðer; ðər] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪrɪtəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['wɪslɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

"	Kabumpo	raised	his	voice	irritably	as	a	persistent	whistling	came	through	the	keyhole	.
"	-	提高	他的	嗓音	易怒地	作为	一个	执着的	吹口哨	来了	通过	这	锁孔	.

“卡邦波不耐烦地提高了嗓门，因为钥匙孔里传来一阵持续不断的口哨声。”

" [its] ['dɔkɪnz] , " [ɪk'spleɪnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	It's	Dawkins	,	"	explained	an	anxious	voice	from	the	other	side	of	the	door	.
"	它是	道金斯	,	"	解释	一个	焦虑的	嗓音	从	这	其他	边	的	这	门	.

“是道金斯，”门外传来一个焦急的声音。

" [ðə; ði] [duːk] [sez] [æz; əz] [its] [haɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ! "

"	The	Duke	says	as	it's	high	time	His	Highness	was	in	bed	,	Your	Highness	!	"
"	这	公爵	说道	作为	它是	高的	时间	他的	高度	曾是	在	床	,	你的	高度	!	"

“公爵说，殿下该睡觉了，殿下！”

" [oʊ] , [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Oh	,	be	off	with	you	.
"	哦	,	是	离开	和	你	.

“哦，你走开。”

[goʊ] [daɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [jɔːr'self] .

Go	dive	in	the	feathers	yourself	.
去	潜水	在	这	羽毛	你自己	.

你自己去羽毛堆里潜水吧。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

His	Highness	is	going	to	sleep	in	here	on	the	floor	.
他的	高度	是	去	到	睡觉	在	这里	在	这	地面	.

殿下要睡在这里的地板上。

" - [stʊd] [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] ['vaɪələntli] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

"	Kabumpo	stood	so	close	and	spoke	so	violently	through	the	keyhole	,
"	-	站立	所以	关闭	和	辐	所以	暴力	通过	这	锁孔	,

“卡邦波站在离钥匙孔很近的地方，用非常激烈的语气说话，

['dɔkɪnz] [wʌz; wəz] [bloʊn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

Dawkins	was	blown	back	against	the	opposite	wall	.
道金斯	曾是	吹	后退	反对	这	对面的	墙	.

道金斯被震退到对面的墙上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['futsteps] ['pætəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

For	a	time	footsteps	pattered	up	and	down	the	corridor	,
为了	一个	时间	脚步声	图案	向上	和	向下	这	走廊	,

一阵急促的脚步声在走廊里来回响起，

[ðen] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [æt; ət] [læst] ,

then	finally	deciding	the	young	King	was	to	have	his	own	way	at	last	,
然后	最后	决定	这	年轻的	国王	曾是	到	有	他的	自己的	方式	在	最后的	,

最终决定让这位年轻的国王如愿以偿。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] - [tʊk] [ðəm'selvz] [ɔːf] .

the	footmen	and	courtiers	and	even	Uncle	Hoochafoo	took	themselves	off	.
这	侍从	和	朝臣	和	甚至	叔叔	-	采取	他们自己	离开	.

侍从、朝臣，甚至连胡查福叔叔都自行离开了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði]

But	not	till	everything	was	absolutely	quiet	and	still	and	everyone	in	the
但	不是	直到	一切	曾是	绝对地	安静的	和	仍然	和	每个人	在	这

['kæs(ə)l] [ə'sliːp] [dɪd] - [ænd; ənd] ['rændi] ['ventʃər] [fɔːrθ] .

castle	asleep	did	Kabumpo	and	Randy	venture	forth	.
城堡	睡着了	做过	-	和	兰迪	风险投资	前进	.

但直到城堡里一片寂静，所有人都睡着了，卡邦波和兰迪才冒险外出。

[ðen] , ['stepɪŋ] ['sɔːftli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trə'mendəs] ['ʃædoʊ] ,

Then	,	stepping	softly	as	his	own	tremendous	shadow	,
然后	,	步进	轻轻	作为	他的	自己的	巨大的	阴影	,

然后，他轻盈地迈着步子，如同他自己巨大的影子一般，

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt]

the	Elegant	Elephant	with	the	young	King	on	his	back	slipped	through	the	silent
这	优雅的	大象	和	这	年轻的	国王	在	他的	后退	滑倒了	通过	这	沉默的

[hɔːlz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɔːrtjɑːrd] ,

halls	and	deserted	courtyard	,
大厅	和	荒凉的	庭院	,

那头背着年轻国王的优雅大象悄悄穿过寂静的大厅和空无一人的庭院。

[pæst] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['sentriz] [ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɑːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪsti]

past	the	snoring	sentries	and	keeper	of	the	gate	and	on	out	into	the	foresty
过去的	这	打鼾	哨兵	和	守门员	的	这	门	和	在	出去	进入	这	森林般的

['haɪləndz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .

Highlands	beyond	the	palace	wall	.
高地	超过	这	宫殿	墙	.

穿过打鼾的哨兵和守门人，继续前进，进入宫墙外的森林高地。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [muːn] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	**in**	**the**	**bright**	**white**	**light**	**of**	**a**	**smiling**	**moon**	**they**	**took**	**the**	**highway**	**to**	**the**
这里	在	这	明亮的	白色的	光	的	一个	微笑	月亮	他们	采取	这	公路	到	这

[nɔːrθ] ,

north	**,**
北	,

在皎洁的月光下，他们沿着高速公路向北驶去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə]

for	**the**	**castle**	**of**	**the**	**Red**	**Jinn**	**lies**	**to**	**the**	**north**	**by**	**northeast**	**of**	**Regalia**
为了	这	城堡	的	这	红色的	精灵	谎言	到	这	北	经过	东北	的	礼服

[ænd; ənd][ɑːz] .

and	**Oz**	**.**
和	奥兹	.

红精灵的城堡位于雷加利亚和奥兹的北偏东北方向。

" [haʊl] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] ? " ['mɝːmɝd] ['rændi] ,

"	**How'll**	**we**	**cross**	**the**	**Deadly**	**Desert**	**?**	**"**	**murmured**	**Randy**	**,**
"	将会怎样?	我们	叉	这	致命	沙漠	?	"	低声说道	兰迪	,

“我们该如何穿越这片死亡沙漠？”兰迪喃喃自语道。

['draʊzɪli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['sɪlvər] ['teɪbl] -

drowsily	**clutching**	**the**	**few**	**belongings**	**he**	**had**	**tied**	**up**	**in**	**an**	**old**	**silver**	**table**	**-**
昏昏欲睡地	紧握	这	很少	财物	他	有	系	向上	在	一个	老的	银	桌子	-

[klɔːθ] .

cloth	**.**
布	.

他昏昏欲睡地紧紧抱着用一块旧银色桌布包起来的几件随身物品。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][suːt] , [sʌm; səm] [kliːn] ['ʌndərwer] , [hɪz; ɪz] [tuːθ] [brʌʃ]

In	**it**	**he**	**had**	**his**	**oldest**	**suit**	**,**	**some**	**clean**	**underwear**	**,**	**his**	**tooth**	**brush**
在	它	他	有	他的	最老	套装	,	一些	干净的	内衣	,	他的	齿	刷子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɔːrd] .

and	**his**	**trusty**	**sword**	**.**
和	他的	可靠	剑	.

里面有他最旧的一套西装、一些干净的内衣、牙刷和他那把可靠的剑。

" ['nevər] [krɔːs] [ə; eɪ] ['dezərt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] - .

"	**Never**	**cross**	**a**	**desert**	**till**	**you**	**come**	**to**	**it**	**,**	**"**	**advised**	**Kabumpo**	**.**
"	绝不	叉	一个	沙漠	直到	你	来	到	它	,	"	建议	-	.

“不到沙漠边缘，千万不要穿越它，”卡邦波告诫道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**And**	**we've**	**crossed**	**it**	**before**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	和	我们已经	交叉	它	前	,	你	知道	.	"

“而且我们以前也穿过那里，你知道的。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

" ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['rændi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,

"	**Smiling**	**to**	**himself**	**,**	**Randy**	**dropped**	**his**	**head**	**on**	**his**	**bundle**	**,**
"	微笑	到	他自己	,	兰迪	掉落	他的	头	在	他的	捆	,

兰迪独自微笑着，把头埋进了怀里的包裹里。

[ænd; ənd] ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['berər] , [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,

and	**lulled**	**by**	**the**	**agreeable**	**motion**	**of**	**his**	**gigantic**	**bearer**	**,**	**soon**	**fell**	**asleep**	**,**
和	昏昏欲睡	经过	这	同意	运动	的	他的	巨大	持有人	,	很快	跌倒	睡着了	,

他被那位身材魁梧的搬运者令人愉悦的动作催眠，很快就睡着了。

[tuː; tə] [driːm] ['plezntli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] , [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [red] -

to	dream	pleasantly	of	Alibabble	and	of	Ginger	,	slave	of	the	Red	Jinn's
到	梦	愉快	的	-	和	的	姜	,	奴隶	的	这	红色的	-

['dɪnər] [bel] .

dinner	bell	.
晚餐	钟	.

梦见阿里巴布尔和姜，红精灵晚餐铃的奴隶。

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[geɪpɝz] [gʌltʃ]

Gaper's	Gulch
Gaper's	峡谷

加珀峡谷

- , [æz; əz] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [laɪf][æz; əz] ['rændi] ,

Kabumpo	,	as	happy	to	escape	from	Court	life	as	Randy	,
-	,	作为	快乐的	到	逃脱	从	法庭	生活	作为	兰迪	,

卡邦波和兰迪一样，都乐于逃离宫廷生活。

[muːvd] ['rɪðmɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ðiː][sɔːft] [sprɪŋ] [naɪt] .

moved	rhythmically	as	a	ship	through	the	soft	spring	night	.
已搬	有节奏地	作为	一个	船	通过	这	柔软的	春天	夜晚	.

像一艘船，在柔和的春夜中缓缓移动。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

Humming	to	himself	and	busy	with	his	own	thoughts	,
哼唱	到	他自己	和	忙碌的	和	他的	自己的	想法	,

他一边哼着歌，一边沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðiː] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] [ʌn'tɪl]

he	scarcely	noticed	that	the	highway	was	growing	steeper	and	narrower	until
他	几乎	注意到	那	这	公路	曾是	生长	更陡峭	和	较窄	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɑːrp] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv] [rɑːk] .

he	was	brought	up	sharp	by	an	impassable	barrier	of	rock	.
他	曾是	带来	向上	锋利的	经过	一个	不可逾越	障碍	的	岩石	.

他几乎没有注意到公路变得越来越陡峭狭窄，直到被一道无法逾越的岩石屏障猛地拉住。

" [naʊ] , [bɑːʃ] [ænd; ənd] - !

"	Now	,	Bosh	and	Botherskites	!
"	现在	,	博世	和	-	!

“现在，Bosh 和 Botherskites！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [roʊd][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['dedli] ['dezərt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

I	was	sure	this	road	ran	straight	to	the	Deadly	Desert	,	"	he	muttered	,
我	曾是	当然	这	路	跑	直的	到	这	致命	沙漠	,	"	他	低声说道	,

“我确信这条路直通死亡沙漠，”他喃喃自语道。

[riːtʃɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]

reaching	back	with	his	trunk	to	see	that	Randy	was	still	safely	aboard	and
到达	后退	和	他的	树干	到	看	那	兰迪	曾是	仍然	安全	船上	和

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他伸手探出身子，看到兰迪仍然安全地待在车上，睡得很香。

" [biːts] [ænd; ənd] ['bʌtərˌnʌts] !

"	Beets	and	butternuts	!
"	甜菜	和	冬南瓜	!

“甜菜和冬南瓜！”

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [ɔːr] [plaʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbl] ?

Do	**I**	**have**	**to**	**turn**	**back**	**,**	**or**	**plough**	**through**	**all**	**this**	**rubble**	**?**
做	我	有	到	转动	后退	,	或者	犁	通过	全部	这	瓦砾	?

我该原路返回，还是继续穿过这片废墟?

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] [smɔːl] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

"	**The**	**Elegant**	**Elephant's**	**small**	**eyes**	**twinkled**	**with**	**irritation**	**,**	**and**	**easing**	**himself**	**to**
"	这	优雅的	大象的	小的	眼睛	闪烁	和	刺激	,	和	缓解	他自己	到

[ðə; ði] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	**right**	**off**	**the**	**highway**	**,**
这	正确的	离开	这	公路	,

“优雅的大象小眼睛里闪过一丝恼怒，缓缓地向右侧驶离了公路，

[hiː; hi] [piəd] ['krɔːsli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] .

he	**peered**	**crossly**	**up**	**at**	**the**	**offending**	**mass**	**of**	**stone**	**.**
他	窥视	生气	向上	在	这	犯罪	大量的	的	石头	.

他恼怒地抬头瞪着那堆碍眼的石头。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [weɪ] [raʊnd] [hɪr] ,

Finding	**no**	**way**	**round**	**here**	**,**
寻找	不	方式	圆形的	这里	,

这里没有其他办法了。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] ,

he	**swung**	**over**	**to**	**the**	**left**	**and**	**examined**	**it**	**closely**	**from**	**that**	**side**	**,**
他	摇摆	超过	到	这	左边	和	检查	它	密切	从	那	边	,

他向左侧转过身，从那边仔细地观察起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [rɪ'zaɪnɪdli] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

and	**was**	**just**	**about**	**to**	**start**	**resignedly**	**through**	**the**	**brush**	**when**	**he**	**discovered**
和	曾是	只是	关于	到	开始	无奈地	通过	这	刷子	什么时候	他	发现

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kleft]

that	**what**	**he**	**had**	**taken**	**for**	**an**	**especially**	**dark**	**shadow**	**was**	**really**	**a**	**cleft**
那	什么	他	有	已采取	为了	一个	尤其	黑暗的	阴影	曾是	真的	一个	裂

[ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

in	**the**	**rock**	**.**
在	这	岩石	.

正当他无奈地准备穿过灌木丛时，他发现自己一直以为是特别黑的阴影，其实是岩石上的一道裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]

It	**was**	**barely**	**wide**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**squeeze**	**through**	**without**	**scraping**	**the**
它	曾是	仅仅	宽的	足够的	为了	他	到	挤	通过	没有	刮擦	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊb] .

jewels	**from**	**his**	**robe**	**.**
珠宝	从	他的	长袍	.

门很窄，他勉强才能挤过去，而且一不小心就会刮掉长袍上的珠宝。

" [naʊ] [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ? " [mjuːzd] - ,

"	**Now**	**then**	**,**	**shall**	**I**	**risk**	**it**	**or**	**wait**	**till**	**morning**	**?**	**"**	**mused**	**Kabumpo**	**,**
"	现在	然后	,	将	我	风险	它	或者	等待	直到	早晨	?	"	沉思	-	,

“那么，我是该冒险一试，还是等到明天早上呢？”卡邦波沉思道。

['sweɪɪŋ] [ˌʌndi'saidid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

swaying	**undecidedly**	**to**	**and**	**fro**	**.**
摇晃	犹豫不决	到	和	弗	.

犹豫不决地来回摇摆。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

"	**It**	**might**	**take**	**us**	**straight**	**through**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**highway**	**.**
"	它	可能	拿	我们	直的	通过	到	这	其他	边	的	这	公路	.

“它可能会直接带我们穿过高速公路到达另一边。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [trʌŋk] ,
On the other trunk ,
在 这 其他 树干 ,

在另一个树干上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [keɪv] [ɔːr] [plʌndʒ] [juː 'es] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] !
it might lead into a robber's cave or plunge us suddenly over a precipice !
它 可能 带领 进入 一个 强盗的 洞穴 或者 暴跌 我们 突然 超过 一个 悬崖 !

它可能通往强盗的洞穴，或者让我们突然坠入悬崖！

" ['edʒɪŋ] ['kloʊzər] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] .
" Edging closer , the Elegant Elephant thrust his trunk into the crevice .
" 边缘 更近 , 这 优雅的 大象 推力 他的 树干 进入 这 裂缝 .

“优雅的大象慢慢靠近，将鼻子伸进了缝隙里。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [smuːð] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] ,
It seemed smooth and solid , and ,
它 似乎 光滑的 和 坚硬的 , 和 ,

它看起来光滑而坚固，而且

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ]
resolved to try it even though little of the moonlight penetrated into the narrow
已解决 到 尝试 它 甚至 尽管 小的 的 这 月光 渗透 进入 这 狭窄的
['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

尽管只有极少的月光能照射进狭窄的缝隙，但我还是决定试一试。

- [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki]
Kabumpo stepped inside and proceeded to pick his way cautiously along the rocky
- 步 里面 和 继续 到 挑选 他的 方式 谨慎地 沿着 这 岩石
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

卡邦波走了进去，小心翼翼地沿着岩石走廊前进。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] [ə'hed] ,
For about the length of a city street it ran straight ahead ,
为了 关于 这 长度 的 一个 城市 街道 它 跑 直的 前方 ,

它笔直地向前延伸了大约一条街道的长度，

[ðen] [kɜːrvd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
then curved sharply to the right .
然后 弯曲 尖锐地 到 这 正确的 .

然后急转弯向右。

[hɪr] - [wʌz; wəz] ['hɑːtnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['læntərn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪərn] [spaɪk] ,
Here Kabumpo was heartened to see a lantern hanging from an iron spike ,
这里 - 曾是 令人鼓舞 到 看 一个 灯笼 绞刑 从 一个 铁 长钉 ,

卡邦波看到一盏灯笼挂在铁钉上，顿时感到欣慰。

[waɪl] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [rɑːk] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] ['mesɪdʒ] .
while carved on the smooth rock below was a blunt message .
尽管 雕刻 在 这 光滑的 岩石 以下 曾是 一个 钝 信息 .

而下面光滑的岩石上则刻着一条直白的讯息。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [geɪpɝz] [gʌltʃ] .
" This is the entrance to Gaper's Gulch .
" 这 是 这 入口 到 Gaper's 峡谷 .

“这里是盖珀峡谷的入口。”

[pɔːz] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [θriː] [jɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stretʃ] [fɔːr; fər] - , [greɪt] , [grænd]
Pause **here** **and** **give** **three** **yawns** **and** **a** **stretch** **for** **Sleeperoo** **,** **Great** **,** **Grand**
暂停 这里 和 给 三 打哈欠 和 一个 拉紧 为了 - , 伟大的 , 盛大
[ænd; ənd][moʊst] - ['geɪpər] ! "
and **Most** **Snorious** **Gaper** **!** **"**
和 最多 - 张嘴 ! "

稍作停顿，打三个哈欠，伸个懒腰，迎接瞌睡虫、伟大的、盛大的、最贪婪的瞌睡虫！

" - ['geɪpər] !
" **Snorious** **Gaper** **!**
" - 张嘴 !

“打鼾的凝视者！”

[hoʊ] , [hoʊ] ! - !
Ho **,** **Ho** **!** **kerumph** **!**
何 , 何 ! - !

嚯，嚯！哼！

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ? " [snɔːtid] - , ['skwɪntɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [daʊn] [æt; ət]
Who **ever** **heard** **of** **such** **nonsense** **?** **"** **snorted** **Kabumpo** **,** **squinting** **impatiently** **down** **at**
WHO 曾经 听到 的 这样的 废话 ? " 哼了一声 - , 眯眼 不耐烦地 向下 在
[ðə; ði] ['noʊtɪs] .
the **notice** **.**
这 注意 .

“谁听说过这种胡说八道？”卡邦波哼了一声，不耐烦地眯起眼睛看着告示。

" [ɑː] , [hɑː] ! ['hoʊ] , [hʌm] !
" **Ah** **,** **Hah** **!** **HOH** **,** **HUM** **!**
" 啊 , 哈哈 ! 嚯 , 哼 !

“啊，哈！嚯，哼！”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **At** **this** **point** **,** **and** **without** **seeming** **able** **to** **help** **it** **,**
" 在 这 观点 , 和 没有 似乎 有能力的 到 帮助 它 ,

“此时此刻，我似乎也无能为力，

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [jɔːnd] [soʊ] [tə'rɪfɪkli] [hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] [fel] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] ,
the **Elegant** **Elephant** **yawned** **so** **terrifically** **his** **head** **-** **piece** **fell** **over** **one** **ear** **,**
这 优雅的 大象 打哈欠 所以 异常 他的 头 - 片 跌倒 超过 一 耳朵 ,

那头优雅的大象打了个响亮的哈欠，头饰都滑落到一只耳朵上了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] .
and **his** **jaw** **was** **almost** **dislocated** **.**
和 他的 颚 曾是 几乎 脱臼 .

他的下巴几乎脱臼了。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [geɪv]
To **recover** **his** **dignity** **and** **with** **tears** **starting** **from** **his** **eyes** **,** **he** **gave**
到 恢复 他的 尊严 和 和 眼泪 开始 从 他的 眼睛 , 他 给予
[hɪm'self] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪk] ,
himself **a** **quick** **shake** **,**
他自己 一个 快的 摇 ,

为了挽回尊严，他眼含热泪，用力甩了甩头。

[ðen] [stretʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['hedgɪr] .
then **stretched** **up** **his** **trunk** **to** **straighten** **his** **headgear** **.**
然后 拉伸 向上 他的 树干 到 拉直 他的 帽子 .

然后他伸长脖子，扶正了头上的头盔。

" - — [dɪd] ! " [drɔːld] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .
" **Splen** **—** **did** **!** **"** **drawled** **a** **sleepy** **voice** **.**
" - — 做过 ! " 拖长音 一个 困 嗓音 .

“太棒了！”一个睡意朦胧的声音慢悠悠地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
" You may now proceed as before .
" 你 可能 现在 继续 作为 前 .

您现在可以照常进行。

" ['blɪŋkɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
" Blinking angrily about to see who had addressed him ,
" 眨眼 愤怒地 关于 到 看 WHO 有 已解决 他 ,

他怒气冲冲地眨了眨眼，想看看是谁在跟他说话，

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [spaɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['geɪpɪŋ] [gɑːrd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
the Elegant Elephant spied a round - faced and widely gaping guard standing in a
这 优雅的 大象 间谍 一个 圆形的 - 面对 和 广泛 张开的 警卫 常设 在 一个
['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
little niche in the rock .
小的 小众市场 在 这 岩石 .

优雅的大象发现一个圆脸、大嘴巴的守卫站在岩石的一个小壁龛里。

[stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næpsæk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['feðər] ['pɪloʊ] ,
Strapped to his shoulders , instead of a knapsack , was a fat feather pillow ,
绑带 到 他的 肩膀 , 反而 的 一个 背包 , 曾是 一个 胖的 羽毛 枕头 ,

他肩上背的不是背包，而是一个蓬松的羽毛枕头。

[ænd; ənd][æz; əz] - [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [aɪz] [kloʊzd] ,
and as Kabumpo came opposite the guard's eyes closed ,
和 作为 - 来了 对面的 这 警卫的 眼睛 关闭 ,

当卡邦波走到守卫对面时，守卫闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['dʒentli] [tuː; tə] [snɔːr] .
and falling back against his cushion he began gently to snore .
和 坠落 后退 反对 他的 软垫 他 开始 轻轻地 到 鼾 .

他靠在靠垫上，开始轻轻打鼾。

[æz; əz] - [stɑːpt] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
As Kabumpo stopped in some astonishment ,
作为 - 停止 在 一些 惊讶 ,

卡邦波惊讶地停下了脚步。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] [næp][wʌz; wəz] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] ['peblz] [ðæt] [kæ'skeɪdɪd]
the guard's nap was rudely interrupted by a pailful of pebbles that cascaded
这 警卫的 午睡 曾是 粗鲁地 中断 经过 一个 一桶 的 鹅卵石 那 级联
['merəli] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
merrily down over his ears .
兴高采烈地 向下 超过 他的 耳朵 .

卫兵正在打盹，突然一桶鹅卵石欢快地倾泻而下，盖住了他的耳朵，打断了他的午睡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [peɪlz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [belt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æt; ət]
There were twenty pails operating on a moving belt above his head and at
那里 是 二十 水桶 操作 在 一个 移动 腰带 多于 他的 头 和 在
[θriː] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [peltid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ,
three - minute intervals they pelted him awake ,
三 - 分钟 间隔 他们 被毛皮覆盖 他 醒 ,

他头顶上方有一条传送带，上面装着二十个水桶，每隔三分钟就会用桶砸醒他。

[æz; əz] - ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] .
as Kabumpo presently discovered .
作为 - 目前 发现 .

正如卡邦波现在所发现的那样。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['juːnɪfɔːrm][wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [speld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	buttons	on	the	guard's	uniform	were	illuminated	and	spelled	out	his	name	,
这	按钮	在	这	警卫的	制服	是	照明	和	拼写	出去	他的	姓名	,

" [wɪŋks] . "

"	WINKS	.	"
"	眨眼	.	"

警卫制服上的纽扣亮了起来，拼出了他的名字“WINKS”。

" [wel] , [duː][aɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [wɪŋks] ,

"	Well	,	do	I	surprise	you	?	"	inquired	Winks	,
"	出色地	,	做	我	惊喜	你	?	"	询问	眨眼	,

“嗯，我让你感到意外了吗？”温克斯问道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peblz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

shaking	the	pebbles	from	his	shoulders	and	rubbing	his	eyes	with	his
摇晃	这	鹅卵石	从	他的	肩膀	和	擦	他的	眼睛	和	他的

['jeloʊ] - [glʌvd] [hændz] .

yellow	-	gloved	hands	.
黄色的	-	戴手套	双手	.

他抖掉肩膀上的小石子，用戴着黄色手套的手揉了揉眼睛。

- , [tuː] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Kabumpo	,	too	amused	to	speak	,	nodded	.
-	,	也	觉得好笑	到	说话	,	点头	.

卡邦波笑得说不出话来，只是点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] , ['geɪpɪŋ] [θriː] [taɪmz] [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv]

"	And	you	surprise	me	,	"	admitted	the	guard	,	gaping	three	times	just	to	prove
"	和	你	惊喜	我	,	"	承认	这	警卫	,	张开的	三	时代	只是	到	证明

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你真是让我大吃一惊，”警卫承认道，为了证明这一点，他张大了嘴巴三次。

" [juː; jʊ][bɪg] , [ɪ'nɔːrməs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ] !

"	you	big	,	enormous	,	impossible	whatever	you	are	—	you	!
"	你	大的	,	巨大的	,	不可能的	任何	你	是	—	你	!

“你这个巨大、庞大、不可思议的家伙——不管你是什么——你！

[waɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'graʊnd] [mʌnθs] [ə'goʊ] !

Why	,	you	should	have	been	underground	months	ago	!
为什么	,	你	应该	有	到过	地下	几个月	前	!

你几个月前就应该躲到地下了！

[bʌt; bət] ['ðætəl] [ɔːl][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['smuːðli] .

But	that'll	all	be	taken	care	of	,	"	he	added	smoothly	.
但	那将	全部	是	已采取	关心	的	,	"	他	额外	顺利	.

“但这一切都会得到妥善处理的，”他平静地补充道。

" [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ærəus][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [mɪs] — [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ærəus] — [dʒʌst]['fɒl]

"	Just	follow	the	arrows	and	you	cannot	miss	—	just	follow	the	arrows	—	just	fol
"	只是	跟随	这	箭头	和	你	不能	错过	—	只是	跟随	这	箭头	—	只是	福尔

—

—

—

“只要跟着箭头走，就不会迷路——只要跟着箭头走——只要跟着——”

" [æz; əz] - , ['fjuːmɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [lʌndʒd]
" As Kabumpo , fuming from what he considered a mortal insult , lunged
" 作为 - , 怒气冲冲 从 什么 他 经过考虑的 一个 凡人 侮辱 , 猛扑
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

“卡邦波怒不可遏，认为这是对他莫大的侮辱，于是猛地向前扑去，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒɜ-z] [aɪz] [fel] [ʃʌt] [ə'gen] .
the little soldier's eyes fell shut again .
这 小的 士兵的 眼睛 跌倒 关闭 再次 .

小士兵的眼睛又闭上了。

[held] [mɔːr] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Held more by curiosity than by a desire to continue the conversation ,
握住 更多的 经过 好奇心 比 经过 一个 欲望 到 继续 这 对话 ,

与其说是想继续交谈，不如说是出于好奇。

- ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['peblz] [tuː; tə] ['ʃaʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑːrd] .
Kabumpo waited for the next bucket of pebbles to shower over the guard .
- 等待 为了 这 下一个 桶 的 鹅卵石 到 淋浴 超过 这 警卫 .

卡邦波等着下一桶鹅卵石倾泻而下，落在守卫身上。

" - [loʊ] [ðə; ði]['ærəus] ,
" ' Low the arrows ,
" - 低的 这 箭头 ,

“降低箭矢高度，

" [went] [ɑːn] [wɪŋks] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][ɔːl] .
" went on Winks as calmly as if he had not been interrupted at all .
" 去 在 眨眼 作为 平静地 作为 如果 他 有 不是 到过 中断 在 全部 .

温克斯继续平静地说道，仿佛根本没有人打断过他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrti] [gɑːrdz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .
" There are forty guards to point the way .
" 那里 是 四十 守卫 到 观点 这 方式 .

“有四十名卫兵指引方向。”

['fɔːrti] [wɪŋks] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
Forty Winks , " he repeated , closing one eye .
四十 眨眼 , " 他 重复 , 结束 一 眼睛 .

“打个盹儿，”他重复道，闭上了一只眼睛。

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , Ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .
To point the way .
到 观点 这 方式 .

指明方向。

[hɑː] , [hɑː] ! ['hoʊ] , [hʌm] !
Ha , Ha ! HOH , HUM !
哈 , 哈 ! 嚯 , 哼 !

哈哈！嚯，哼！

[duː][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
Do you get the point ?
做 你 得到 这 观点 ?

你明白我的意思吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第2/7页

" [æz; əz] - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɔːrt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

"	As	Kabumpo	started	off	with	a	little	snort	of	disgust	,
"	作为	-	开始	离开	和	一个	小的	哼哼	的	厌恶	,

“卡邦波一开始只是轻哼了一声，表示厌恶，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [prɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [leg] , [fɔːr; fər] [wɪŋks] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [fiːl] [ə'sliːp] ,

he	felt	a	slight	prick	in	his	left	hind	leg	,	for	Winks	,	just	as	he	feel	asleep	,
他	毛毡	一个	轻微	刺	在	他的	左边	后	腿	,	为了	眨眼	,	只是	作为	他	感觉	睡着了	,

温克斯刚睡着，就感到左后腿一阵轻微刺痛。

[let] [flai] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] - ['fæʃnd] [baʊ; boʊ] .

let	fly	an	arrow	from	his	old	-	fashioned	bow	.
让	飞	一个	箭	从	他的	老的	-	造型	弓	.

他从老式弓箭上射出一箭。

[bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] ['fɔːrti]

Before	Kabumpo	had	reached	the	end	of	the	passageway	he	had	passed	forty
前	-	有	达到	这	结尾	的	这	通道	他	有	通过了	四十

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪpər] [gɑːrdz] .

of	the	Gaper	Guards	.
的	这	张嘴	卫兵	.

卡邦波还没走到通道尽头，就已经超过了四十名加珀卫兵。

['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [tɔːk] ,

After	his	experience	with	the	first	,	he	did	not	stop	for	further	talk	,
后	他的	经验	和	这	第一的	,	他	做过	不是	停止	为了	更远	讲话	,

有了第一次的经历之后，他便不再愿意继续交谈了。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

but	made	the	best	speed	possible	,
但	制成	这	最好的	速度	可能的	,

但达到了尽可能快的速度。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [geɪpɚz] [gʌltʃ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

resolved	to	rush	through	Gaper's	Gulch	when	he	came	to	it	without	even
已解决	到	匆忙	通过	Gaper's	峡谷	什么时候	他	来了	到	它	没有	甚至

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

pausing	to	express	his	contempt	.
暂停	到	表达	他的	鄙视	.

他决心径直穿过盖珀峡谷，甚至没有停下来表达他的蔑视。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [ə'weɪkənərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['niːtli] [taɪmd] ,

The	pebble	awakeners	were	so	neatly	timed	,
这	卵石	觉醒者	是	所以	整齐地	定时	,

这些用来唤醒小石子的举动时机把握得非常巧妙。

[iːtʃ] [gɑːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːd] [æn; ən] ['æroʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['elɪfənt] ,

each	guard	had	a	chance	to	speed	an	arrow	after	the	flying	elephant	,
每个	警卫	有	一个	机会	到	速度	一个	箭	后	这	飞行	大象	,

每个守卫都有机会向飞象射出一箭。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] - [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːki]

and	by	the	time	Kabumpo	reached	the	opening	at	the	other	end	of	the	rocky
和	经过	这	时间	-	达到	这	开幕	在	这	其他	结尾	的	这	岩石

[pæs] ,

pass	,
经过	,

当卡邦波到达岩石隘口另一端的入口时，

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːrti]['æraus] ['prɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][roʊb][ɔːr] [stʌk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	forty	arrows	pricking	through	his	robe	or	stuck	here	and	there	in	his
他	有	四十	箭头	刺	通过	他的	长袍	或者	卡住	这里	和	那里	在	他的

[ɪrz] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

ears	and	ankles	.
耳朵	和	脚踝	.

他身上有四十支箭，有的穿透了他的长袍，有的扎在他的耳朵和脚踝上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌf] [haɪd] , [ðeɪ] [hɜːrt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][pɪn] [priks] , [bʌt; bət]['væstli] [ɪn'dɪgnənt]

With	his	tough	hide	,	they	hurt	no	more	than	pin	pricks	,	but	vastly	indignant
和	他的	艰难的	隐藏	,	他们	伤害	不	更多的	比	别针	刺痛	,	但	非常	愤怒

[æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

at	such	treatment	,
在	这样的	治疗	,

他皮糙肉厚，被针扎一下感觉不到什么疼痛，但他对这种待遇感到非常愤慨。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [bɪ'gæn][dʒəːkiŋ][ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

the	Elegant	Elephant	began	jerking	them	out	with	his	trunk	.
这	优雅的	大象	开始	抽搐	他们	出去	和	他的	树干	.

优雅的大象开始用鼻子把它们拽出来。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] ?

"	What	do	they	think	I	am	,	a	pincushion	?
"	什么	做	他们	思考	我	是	,	一个	针垫	?

“他们以为我是什么，针垫吗？”

['hoʊ] !

Hoh	!
霍	!

嚯！

" [hiː; hi] [snɔːtid] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] ,

"	he	snorted	,	pulling	out	the	last	one	,
"	他	哼了一声	,	拉	出去	这	最后的	一	,

他哼了一声，掏出了最后一个。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ɪn'taɪərli] .

and	relieved	to	note	that	Randy	had	escaped	the	missiles	entirely	.
和	松了口气	到	笔记	那	兰迪	有	逃脱	这	导弹	完全	.

令人欣慰的是，兰迪完全躲过了导弹的袭击。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['plæsɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hoʊm] [ɪn]

the	young	King	of	Regalia	was	sleeping	as	placidly	as	if	he	were	home	in
这	年轻的	国王	的	礼服	曾是	睡眠	作为	平静地	作为	如果	他	是	家	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] .

his	own	castle	.
他的	自己的	城堡	.

年轻的雷加利亚国王睡得安稳，就像在自己的城堡里一样。

- , [tuː] , [felt] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] ['draʊzi] ,

Kabumpo	**,**	**too**	**,**	**felt**	**unaccountably**	**drowsy**	**,**
-	,	也	,	毛毡	无故	昏昏欲睡	,

卡邦波也莫名其妙地感到困倦。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] ['lɪt(ə)l] [glen] [hɪz; ɪz] [steps] [gruː]

and	**as**	**he**	**pushed**	**his**	**way**	**down**	**into**	**the**	**rocky**	**little**	**glen**	**his**	**steps**	**grew**
和	作为	他	推动	他的	方式	向下	进入	这	岩石	小的	格伦	他的	步骤	生长

['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] .

slower	**and**	**slower**	**.**
慢点	和	慢点	.

当他艰难地向下走进岩石嶙峋的小山谷时，他的步伐越来越慢。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [weɪnɪŋ] [muːn] ,

So	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**fast**	**waning**	**moon**	**,**
所以	远的	作为	他	可以	看	经过	这	光	的	这	快速地	减弱	月亮	,

在他透过那轮迅速变暗的月光所能看到的范围内，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['haʊzɪz] [nɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [geɪpɝz] [gʌltʃ] .

there	**were**	**neither**	**houses**	**nor**	**people**	**in**	**Gaper's**	**Gulch**	**.**
那里	是	两者都不	房屋	也不	人们	在	Gaper's	峡谷	.

盖珀峡谷里既没有房屋也没有人。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd]

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**valley**	**the**	**rough**	**stones**	**and**	**brush**	**had**	**been**	**cleared**
在	这	中心	的	这	谷	这	粗糙的	石头	和	刷子	有	到过	已清除

[əˈweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [flæt] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [speɪst] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk]

away	**and**	**a**	**series**	**of**	**flat**	**rocks**	**were**	**spaced**	**out**	**almost**	**like**	**a**	**gigantic**
离开	和	一个	系列	的	平坦的	岩石	是	间隔	出去	几乎	喜欢	一个	巨大

['tʃekər] - [bɔːrd] .

checker	**-**	**board**	**.**
检查器	-	木板	.

山谷中央的粗糙石头和灌木丛已被清理干净，一系列扁平的岩石呈棋盘状排列，几乎就像一个巨大的棋盘。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɑːk] , - [speld] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

Pausing	**beside**	**the**	**largest**	**rock**	**,**	**Kabumpo**	**spelled**	**out**	**the**	**name**	**of**	**Sleeperoo**	**the**
暂停	旁	这	最大	岩石	,	-	拼写	出去	这	姓名	的	-	这

[greɪt] [ænd; ənd] - .

Great	**and**	**Snorious**	**.**
伟大的	和	-	.

卡邦波在最大的岩石旁停了下来，拼出了“伟大的瞌睡虫”和“打鼾的”的名字。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['seməteri] ? " [gʌlpt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .

"	**What**	**is**	**this**	**,**	**a**	**cemetery**	**?**	**"**	**gulped**	**the**	**Elegant**	**Elephant**	**.**
"	什么	是	这	,	一个	公墓	?	"	吞咽	这	优雅的	大象	.

“这是什么地方，墓地吗？”优雅的大象咕哝道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪn][ɑːz]['evər] [daɪz] .

"	**But**	**that**	**could**	**not**	**be**	**,**	**for**	**no**	**one**	**in**	**Oz**	**ever**	**dies**	**.**
"	但	那	可以	不是	是	,	为了	不	一	在	奥兹	曾经	死亡	.

“但这不可能，因为在奥兹国没有人会死。”

[hoʊ] , [hʌm] !

Ho	**,**	**Hum**	**!**
何	,	哼	!

嚯，哼！

" ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] [paɪn] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [hiː; hi]

"	Leaning	up	against	a	dead	pine	and	blinking	furiously	to	keep	awake	,	he
"	倾斜	向上	反对	一个	死的	松树	和	眨眼	愤怒地	到	保持	醒	,	他

['pɒndəd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

pondered	the	unpleasant	situation	.
沉思	这	令人不快的	情况	.

他靠在一棵枯死的松树上，拼命眨着眼睛保持清醒，思考着这令人不快的处境。

[ðen] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] , ['semətəri] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [sliːp] ,

Then	,	deciding	that	,	cemetery	or	not	,	he	must	have	some	sleep	,
然后	,	决定	那	,	公墓	或者	不是	,	他	必须	有	一些	睡觉	,

然后，他决定，不管是不是在墓地，他都必须睡一会儿。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['rændi] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [hiː; hi]

he	lifted	Randy	down	from	his	back	and	rolled	him	in	a	blanket	he
他	抬起	兰迪	向下	从	他的	后退	和	滚动	他	在	一个	毯子	他

[hæd; həd] ['θɔːtfəli] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .

had	thoughtfully	brought	along	.
有	深思熟虑	带来	沿着	.

他把兰迪从背上抱下来，用他特意带来的毯子把他裹了起来。

[ðen] , [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [roʊb][ænd; ənd] [hed] - [piːs] ,

Then	,	divesting	himself	of	his	jeweled	robe	and	head	-	piece	,
然后	,	撤资	他自己	的	他的	珠宝	长袍	和	头	-	片	,

然后，他脱下镶满珠宝的长袍和头饰，

- [stretʃt] [aʊt] ['kerfəli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts]

Kabumpo	stretched	out	carefully	beside	his	young	comrade	and	in	twenty	minutes
-	拉伸	出去	小心	旁	他的	年轻的	同志	和	在	二十	分钟

[wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

was	fast	asleep	.
曾是	快速地	睡着了	.

卡邦波小心翼翼地躺在他年轻的同伴身边，二十分钟后就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['slʌmbərd] - ['nevər] [nuː] ,

How	long	he	slumbered	Kabumpo	never	knew	,
如何	长的	他	沉睡	-	绝不	知道	,

卡邦波始终不知道他沉睡了多久。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]

but	from	a	nightmare	in	which	he	was	struggling	in	a	bank	of
但	从	一个	恶梦	在	哪个	他	曾是	挣扎	在	一个	银行	的

['tretʃərəs] ['kwɪksænd] ,

treacherous	quicksand	,
奸诈	流沙	,

但这一切都源于一场噩梦，梦中他正挣扎在危机四伏的流沙之中。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔːrti]

he	awoke	with	a	frightful	sinking	feeling	to	find	he	was	surrounded	by	forty
他	醒来	和	一个	可怕	下沉	感觉	到	寻找	他	曾是	包围	经过	四十

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['geɪpər] [gɑːrdz] .

more	of	the	Gaper	Guards	.
更多的	的	这	张嘴	卫兵	.

他惊醒过来，感到一阵可怕的下坠感，发现自己被四十多个加珀卫兵包围了。

[ðer; ðər] ['bʌtnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [plʌmp] [tʃest] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]

Their	buttons	were	also	lit	up	and	on	each	plump	chest	he	could	read	the
他们的	按钮	是	还	点燃	向上	和	在	每个	丰满	胸部	他	可以	读	这

[wɜːrd] " [weɪk] .

word	"	Wake	.
单词	"	唤醒	.

他们的胸膛上也亮着灯，每个丰满的胸膛上都写着“醒来”这个词。

" [ðə; ði] [weiks] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]
" The Wakes were busily at work with pick and spade , and , unlike the
" 这 醒来 是 忙碌地 在 工作 和 挑选 和 铲 , 和 , 与此不同 这
[wɪŋks] ,
Winks ,
眨眼 ,

韦克一家正忙着用镐和铲子干活，与温克斯一家不同，

[dɪd] [nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['draʊzi] .
did not seem the least bit drowsy .
做过 不是 似乎 这 至少 少量 昏昏欲睡 .

他看起来一点也不困。

[hæf] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] , - [piəd] [aʊt] [æt; ət]
Half convinced he was still asleep and dreaming , Kabumpo peered out at
一半 确信 他 曾是 仍然 睡着了 和 做梦 , - 窥视 出去 在
[ðem; ðəm] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] ,
them through half - closed lids ,
他们 通过 一半 - 关闭 盖子 ,

卡邦波半信半疑地透过半闭的眼皮向外望去，他觉得自己还在睡梦中。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [grʌnt] .
then gave a tremendous grunt .
然后 给予 一个 巨大的 咕哝 .

然后发出了一声巨大的哼声。

[greɪt] - !
Great Gillikens !
伟大的 - !

伟大的吉利肯斯!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] !
He was sinking !
他 曾是 下沉 !

他正在下沉!

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [weiks] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] [diːp] [ɔːl] [ə'raʊnd]
The busy little Wakes had dug a trench at least twenty feet deep all around
这 忙碌的 小的 醒来 有 挖 一个 沟 在 至少 二十 脚 深的 全部 大约
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [naʊ] ,
him and now ,
他 和 现在 ,

小韦克斯忙碌地在他周围挖了一条至少二十英尺深的壕沟，现在，

['kerləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ,
careless of their own safety ,
粗心 的 他们的 自己的 安全 ,

他们不顾自身安危，

[wɜːr; wər] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [prɪ'keriəsli] ['restɪŋ] .
were shoveling away at the mound on which he was still precariously resting .
是 铲雪 离开 在 这 冢 在 哪个 他 曾是 仍然 岌岌可危 休息 .

他们正用铲子铲着他仍然摇摇欲坠地倚靠着的土堆。

" [kwɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , " [də'rektɪd] [ə; eɪ] [krɪsp] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Quick , a few more to the right , " directed a crisp little voice .
" 快的 , 一个 很少 更多的 到 这 正确的 , " 指导 一个 脆 小的 嗓音 .

“快，再往右边走几步，”一个清脆的小声音指示道。

" [wɑːtʃ] [jɔːr'self] [ðer; ðər] , [tɔrpi] .
" Watch yourself there , Torpy .
" 手表 你自己 那里 , 托尔皮 .

“托尔皮，你小心点。”

[ɑː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
Ah , here he comes !
啊 , 这里 他 来 !

啊，他来了！

['hedz] [ʌp] , [lædz] !
Heads up , lads !
头部 向上 , 小伙子们 !

伙计们，注意了！

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [weɪk] [spoʊk] ,
" As the Chief Wake spoke ,
" 作为 这 首席 唤醒 辐 ,

“正如韦克酋长所说，

- [felt][ðə; ði] [maʊnd] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
Kabumpo felt the mound give way and down he rolled into the pit ,
- 毛毡 这 冢 给 方式 和 向下 他 滚动 进入 这 坑 ,

卡邦波感到土堆塌陷，然后滚进了坑里。

[waɪl] [ðə; ði] [weiks] ['skræmbld] ['fræntɪkli] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] .
while the Wakes scrambled frantically up the sides .
尽管 这 醒来 打乱 疯狂地 向上 这 侧面 .

而韦克一家则慌忙地爬上船舷。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [fɪrs] [tuːt] ? " [pʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɑːrd] [ə'drest] [æz; əz] [tɔrpi] .
" Did you hear that fierce TOOT ? " puffed the little Guard addressed as Torpy .
" 做过 你 听到 那 凶猛的 嘟 ? " 膨胀的 这 小的 警卫 已解决 作为 托尔皮 .

“你听到那声响亮的‘嘟嘟’了吗？”名叫托尔皮的小卫兵喘着粗气说。

" [its] [ə'weɪk] , ['fɛloʊz] !
" It's awake , fellows !
" 它是 醒 , 伙伴们 !

“它醒了，伙计们！”

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sliːpɪŋ] ['ærəus] — [dəunt] [ðeɪ] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] ?
What's wrong with those sleeping arrows — don't they work any more ?
是什么 错误的 和 那些 睡眠 箭头 — 不 他们 工作 任何 更多的 ?

这些睡眠箭怎么了——它们不再起作用了吗?

[aɪ][maɪ'self] [sɔː] ['fɔːrti] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
I myself saw forty sticking in the big Whatisit when he came pounding out of the pass .
我 我 锯 四十 粘性 在 这 大的 - 什么时候 他 来了 猛击 出去 的 这 经过 .

我亲眼看到四十个家伙卡在了那个大家伙身上，当时他正从山口猛冲出来。

['hɜːri] , ['hɜːri] !
Hurry , hurry !
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

[lets] [get][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [graʊnd] !
let's get him under ground !
我们来吧 得到 他 在下面 地面 !

把他埋进土里！

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [ə'gen] , [ðə; ði]['geɪpər] [gɑːrdz] [bɪ'gæn] ['ʃʌv(ə)l]
" And , seizing their picks and spades again , the Gaper Guards began shoveling
" 和 , 抓住 他们的 精选 和 黑桃 再次 , 这 张嘴 卫兵 开始 铲雪
[dɜːrt]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
dirt into the pit ,
污垢 进入 这 坑 ,

于是，加珀卫兵们再次拿起镐和铲子，开始往坑里铲土。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['fjʊriəs] [blæsts][ænd; ənd] ['beloʊz] ,
paying no attention to Kabumpo's furious blasts and bellows ,
付费 不 注意力 到 - 狂怒 爆炸 和 风箱 ,

他全然不顾卡邦波愤怒的咆哮和怒吼，

[wɪtʃ] [gruː] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgwɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz]
which grew wilder and more anguished as he suddenly realized that Randy was
哪个 生长 更狂野 和 更多的 痛苦的 作为 他 突然 已实现 那 兰迪 曾是
[noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
no longer beside him .
不 更长 旁 他 .

当他突然意识到兰迪已经不在他身边时，他的情绪变得更加狂野和痛苦。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ?
" What have you done with the boy ?
" 什么 有 你 完毕 和 这 男生 ?

你把那孩子怎么了?

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[haʊ] [der] [juː; jʊ][kæst][dɜːrt][ɑːn][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [prɪns] [ʌv; əv] - [ɔːr][traɪ][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]
How dare you cast dirt on an Imperial Prince of Pumperdink or try to bury the
如何 敢 你 投掷 污垢 在 一个 帝国 王子 的 - 或者 尝试 到 埋葬 这
['elɪgənt] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ɑːz] ?
Elegant Elephant of Oz ?
优雅的 大象 的 奥兹 ?

你竟敢诋毁潘珀丁克的帝国王子，或者试图埋葬奥兹国的优雅大象?

" ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , - [let] [aʊt] [sʌtʃ]
" Shaking the mud from his head and raising his trunk , Kabumpo let out such
" 摇晃 这 泥 从 他的 头 和 提高 他的 树干 , - 让 出去 这样的
[æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['trʌmpɪt] ,
an ear - splitting trumpet ,
一个 耳朵 - 分裂 喇叭 ,

“卡邦波抖落头上的泥土，抬起鼻子，发出了一声震耳欲聋的号角声，

['twenti] [weiks] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ,
twenty Wakes fell to their knees ,
二十 醒来 跌倒 到 他们的 膝盖 ,

二十个韦克跪倒在地，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [drɑːpt] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑːzətɪv]

and	the	others	dropped	pick	and	shovel	and	stared	at	him	in	positive
和	这	其他的	掉落	挑选	和	铲	和	凝视	在	他	在	积极的

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

其他人扔下镐和铲子，满脸惊愕地盯着他。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] ['beri] [ɔːl] ['vɪzɪtər] ,

"	But	,	sir	,	it	is	quite	customary	to	bury	all	visitors	,
"	但	,	先生	,	它	是	相当	习惯	到	埋葬	全部	访客	,

“但是，先生，按照习俗，所有来访者都要被埋葬。”

" ['kweɪvəd] [tɔrpi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

"	quavered	Torpy	as	soon	as	he	could	make	himself	heard	.
"	颤抖	托尔皮	作为	很快	作为	他	可以	制作	他自己	听到	.

“托尔皮一开口说话就颤抖着说道。”

" [wiːl] [dɪg][juː; jʊ][ʌp][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

"	We'll	dig	you	up	in	six	months	and	you'll	be	good	as	new	.
"	出色地	挖	你	向上	在	六	几个月	和	你会	是	好的	作为	新的	.

“六个月后我们会把你挖出来，你会像新的一样。”

['aʊər; ɑːr] ['dɔːmitriz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['geɪpərz] [laɪ] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər]

Our	dormitories	are	so	very	comfortable	,	and	all	Gapers	lie	dormant	for
我们的	宿舍	是	所以	非常	舒服的	,	和	全部	目瞪口呆者	说谎	休眠	为了

[sɪks] [mʌnθs] ! "

six	months	!	"
六	几个月	!	"

我们的宿舍非常舒适，所有Gapers成员都会休眠六个月！

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['geɪpər] , " [skriːmd] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn]

"	But	I'm	not	a	GAPER	,	"	screamed	Kabumpo	,	interrupting	himself	with	a	yawn
"	但	我是	不是	一个	张嘴	,	"	尖叫	-	,	打断	他自己	和	一个	打哈欠

[bəuθ] [waɪd] [ænd; ənd] ['gʌsti] .

both	wide	and	gusty	.
两个都	宽的	和	阵风	.

“但我可不是个大眼仔！”卡邦波尖叫道，说着说着，他打了个大大的哈欠，声音又大又响。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɔrpi] , ['skwɪntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli]

"	Oh	,	but	you	soon	will	be	,	"	asserted	Torpy	,	squinting	down	at	him	earnestly
"	哦	,	但	你	很快	将要	是	,	"	断言	托尔皮	,	眯眼	向下	在	他	切实

.

:
.

“哦，但你很快就会是了，”托尔皮眯着眼睛认真地看着他，断言道。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['geɪpɪŋ] [ɔːl'redi] .

"	Why	,	you're	gaping	already	.
"	为什么	,	你是	张开的	已经	.

“哎呀，你已经目瞪口呆了。”

[naʊ] [laɪ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [biːst] .

Now	lie	down	like	a	good	beast	.
现在	说谎	向下	喜欢	一个	好的	兽	.

现在像头乖牲口一样躺下吧。

['sliːpɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪz] ['lʌvli] . "

Sleeping	underground	is	lovely	.	"
睡眠	地下	是	迷人的	.	"

睡在地下真是太棒了。

" ['lʌvli] ! " [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weiks] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kruːn] [æz; əz] [ðeɪ]

"	LOVELY	!	"	repeated	all	the	rest	of	the	Wakes	,	beginning	to	croon	as	they
"	迷人的	!	"	重复	全部	这	休息	的	这	醒来	,	开始	到	轻哼	作为	他们

['ʃʌvəld] .

shoveled	.
铲	.

“太棒了！”韦克一家其他人齐声重复道，一边铲雪一边哼着歌。

- , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'gen] , [kɔːt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn]

Kabumpo	,	opening	his	mouth	to	protest	again	,	caught	a	bushel	of	earth	between
-	,	开幕	他的	嘴	到	反对	再次	,	捕捉	一个	蒲式耳	的	地球	之间

[hɪz; ɪz] [tʌsks] [ænd; ənd] ,

his	tusks	and	,
他的	象牙	和	,

卡邦波张开嘴想再次抗议，却用獠牙夹住了一大把泥土，

[hæf] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

half	choked	and	blind	with	rage	,	the	Elegant	Elephant	hurled	himself	at	the
一半	窒息	和	瞎的	和	愤怒	,	这	优雅的	大象	投掷	他自己	在	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

side	of	the	pit	.
边	的	这	坑	.

优雅的大象怒火中烧，几乎窒息，猛地扑向坑边。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ,

He	could	almost	reach	the	top	with	his	trunk	and	,
他	可以	几乎	抵达	这	顶部	和	他的	树干	和	,

他的鼻子几乎可以够到树顶，

[æz; əz][ðə; ði] [weiks] ['skwiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ['ʃʌvəld] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

as	the	Wakes	squealing	with	alarm	shoveled	faster	and	faster	,
作为	这	醒来	尖叫	和	警报	铲	快点	和	快点	,

韦克一家惊恐地尖叫着，铲雪的速度越来越快。

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [raʊnd] [æn; ən][oʊld] [triː] [stʌmp] [ænd; ənd][baɪ] [meɪn] [streŋθ] [hɔːld]

he	wound	his	trunk	round	an	old	tree	stump	and	by	main	strength	hauled
他	伤口	他的	树干	圆形的	一个	老的	树	树桩	和	经过	主要的	力量	拖拽

[hɪm'self] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

himself	up	over	the	edge	.
他自己	向上	超过	这	边缘	.

他用鼻子卷住一个老树桩，凭借蛮力把自己拉了上去。

" [naʊ] !

"	NOW	!
"	现在	!

“现在！

" [hiː; hi] [be'ləud] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [seɪlz] .

"	he	bellowed	,	spreading	his	ears	like	sails	.
"	他	咆哮	,	传播	他的	耳朵	喜欢	帆	.

他大声吼叫着，耳朵像风帆一样张开。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['berid] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	Where	have	you	buried	the	boy	?
"	在哪里	有	你	埋葬	这	男生	?

“你们把那孩子埋在哪里了？”

[kwɪk] , [spiːk] [ʌp][ɔːr] [aɪl] [paʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['splɪntərz] .

Quick	,	speak	up	or	I'll	pound	you	to	splinters	.
快的	,	说话	向上	或者	患病的	磅	你	到	碎片	.

快点说话，不然我就把你打成碎片。

" ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , - ['sɜ:dʒd] ['fɔ:rwərd] .

"	Snatching	a	log	in	his	trunk	,	Kabumpo	surged	forward	.
"	抢夺	一个	日志	在	他的	树干	,	-	激增	向前	.

“卡邦波从树干里抓起一根木头，猛地向前冲去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terəfaɪd] [weiks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [fled] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

But	the	terrified	Wakes	,	instead	of	answering	,	fled	for	their	lives	,
但	这	恐惧	醒来	,	反而	的	回答	,	逃亡	为了	他们的	生活	,

但惊恐万分的韦克一家没有回答，而是拼命逃命。

['li:vɪŋ] - [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

leaving	Kabumpo	all	alone	in	the	ghostly	little	valley	.
离开	-	全部	独自的	在	这	幽灵般的	小的	谷	.

留下卡邦波独自一人待在这个阴森的小山谷里。

" ['rændi] ! ['rændi] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Randy	!	Randy	,	where	are	you	?
"	兰迪	!	兰迪	,	在哪里	是	你	?

“兰迪！兰迪，你在哪里？”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sʌfəkeɪtɪd] ?

Oh	,	my	poor	boy	,	are	you	suffocated	?
哦	,	我的	贫穷的	男生	,	是	你	窒息	?

哦，我可怜的孩子，你是不是窒息了?

" ['gæləpɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , - [piəd] ['despərətli] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pætʃ]

"	Galloping	this	way	and	that	,	Kabumpo	peered	desperately	about	for	a	patch
"	疾驰	这	方式	和	那	,	-	窥视	绝望地	关于	为了	一个	修补

[ʌv; əv] ['nu:li] [tɜ:rnd] [ɜ:rθ] .

of	newly	turned	earth	.
的	新	转向	地球	.

“卡邦波飞奔着，焦急地四处张望，寻找一块新翻过的泥土。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] ['wɪslɪŋ] ['drɪrəli] [θru:] [ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [tri:z]

But	only	the	wind	whistling	drearily	through	the	dead	branches	of	the	pine	trees
但	仅有的	这	风	吹口哨	沉闷地	通过	这	死的	分支	的	这	松树	树木

[keɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

came	to	answer	him	.
来了	到	回答	他	.

但只有风吹过枯松枝干的凄凉呼啸声回应了他。

['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] ,

Frantic	with	worry	,
疯狂的	和	担心	,

焦急万分，

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] ['hedˌstəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Elegant	Elephant	began	pounding	with	his	log	on	the	headstones	of	the
这	优雅的	大象	开始	猛击	和	他的	日志	在	这	墓碑	的	这

['dɔ:rmənt] ['geɪpərz] ,

dormant	Gapers	,
休眠	目瞪口呆者	,

那头优雅的大象开始用它的圆木敲打沉睡的加珀斯人的墓碑，

['trʌmpətɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

trumpeting	at	the	same	time	in	a	way	to	wake	the	dead	.
吹号	在	这	相同的	时间	在	一个	方式	到	唤醒	这	死的	.

同时发出震耳欲聋的号角声，仿佛要唤醒死者。

['tʃæptər] [fɔ:r]

CHAPTER	4
章	4

第四章

[aʊt] [ʌv; əv] [geɪpɝz] [gʌltʃ]
Out of Gaper's Gulch
出去 的 Gaper's 峡谷

走出盖珀峡谷

[naʊ] [ðə; ði] ['geɪpərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['sliːpɪŋ] ,
Now the Gapers were not dead , but only sleeping ,
现在 这 目瞪口呆者 是 不是 死的 , 但 仅有的 睡眠 ,

现在，盖珀一家并没有死，只是睡着了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dɔːrmənt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər]
and soon the dormant natives of this strange Hibernation lifted up their
和 很快 这 休眠 本地人 的 这 奇怪的 冬眠 抬起 向上 他们的

['hedˌstəʊnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['blɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɑːt]
headstones and began blinking out indignantly to see what and who had got
墓碑 和 开始 眨眼 出去 愤慨地 到 看 什么 和 WHO 有 得到

[luːs] [ɪn] [ðer; ðər] ['kwaɪət] ['væli] .
loose in their quiet valley .
松动的 在 他们的 安静的 谷 .

很快，这片奇异冬眠之地沉睡的原住民们抬起头来，愤怒地眨着眼睛，想要看看究竟是什么东西、是谁闯进了他们宁静的山谷。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

[siːs] !
Cease !
停止 !

停止！

[dɪ'zɪst] ! " ['ʃʌdəd] - [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] - ,
Desist ! " shuddered Sleeperoo the Great and Snorious ,
停止 ! " 颤抖 - 这 伟大的 和 - ,

“住手！”大瞌睡虫打了个寒颤，说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hedstoʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] ['fiːbli] [æt; ət]
holding up his headstone with one hand and waving his other arm feebly at
保持 向上 他的 墓石 和 一 手 和 挥手 他的 其他 手臂 虚弱地 在

- .
Kabumpo .
- .

他一手扶着墓碑，另一只胳膊无力地向卡邦波挥舞着。

" [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['rækɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [raʊzd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
" A bit more of that racket and we'll be roused for months .
" 一个 少量 更多的 的 那 球拍 和 出色地 是 唤醒 为了 几个月 .

“再多吵吵闹闹一会儿，我们几个月都不得安宁。”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hɑː] ['hoʊ] ['hʌmˌbʌgəri] ?
And what is the meaning of all this Hah Hoh Humbuggery ?
和 什么 是 这 意义 的 全部 这 哈哈 霍 瞒骗 ?

这一切胡说八道到底是什么意思?

" ['geɪpɪŋ] [ten] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , - [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪgənt]
" Gaping ten times in quick succession , Sleeperoo stuck out his lip at the Elegant
" 张开的 十 时代 在 快的 演替 , - 卡住 出去 他的 唇 在 这 优雅的
['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

“Sleeperoo 连续十次张大嘴巴，对着优雅的大象撅起了嘴。”

- ,
Kabumpo ,
- ,

卡邦波，

['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪftɪd] ['hedˌstəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] ['dɜːrti]
startled by the spectacle of a hundred lifted headstones and the round dirty
惊慌 经过 这 奇观 的 一个 百 抬起 墓碑 和 这 圆形的 肮脏的
['muːnˌlaɪk] ['feɪsɪz] ['geɪpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
moonlike faces gaping up at him ,
月球状 面孔 张开的 向上 在 他 ,

他被眼前景象吓了一跳：一百块墓碑被掀开，圆圆的、脏兮兮的、像月亮一样的脸张着嘴望着他。

[sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] .
said nothing for a whole minute .
说 没有什么 为了 一个 所有的 分钟 .

整整一分钟他一句话也没说。

[ðen] , ['stepɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['geɪpər] , [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['æŋgrəli] :
Then , stepping over to the Chief Gaper , he burst out angrily :
然后 , 步进 超过 到 这 首席 张嘴 , 他 爆裂 出去 愤怒地 :

然后，他走到“首席窥视者”面前，勃然大怒：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['trævələr] [huːm] [jʊr; jər] [gɑːrdz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə]
" I am a traveler whom your guards stuck full of arrows and then tried to
" 我 是 一个 游客 谁 你的 守卫 卡住 满的 的 箭头 和 然后 尝试 到
['beri] .
bury .
埋葬 .

“我是一名旅行者，你们的卫兵把我射得满身是箭，然后试图把我埋葬。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
The young King who was with me has disappeared .
这 年轻的 国王 WHO 曾是 和 我 有 消失 .

与我在一起的那位年轻国王失踪了。

[aɪ] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ʌv; əv] [ɑːz] [ænd; ənd] - , [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
I , the Elegant Elephant of Oz and Pumperdink , DEMAND his release .
我 , 这 优雅的 大象 的 奥兹 和 - , 要求 他的 发布 .

我，奥兹国的优雅大象和庞珀丁克，要求释放他。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] ?
What have you done with the King of Regalia ?
什么 有 你 完毕 和 这 国王 的 礼服 ?

你把王者之王怎么了?

[prə'duːs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [aɪl] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [tɪl] ['duːmzdeɪ] !
Produce him at once , or I'll stand here and trumpet till doomsday !
生产 他 在 一次 , 或者 患病的 站立 这里 和 喇叭 直到 末日 !

立刻把他交出来，否则我就站在这里吹号吹到世界末日!

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
" To show he meant what he said ,
" 到 展示 他 意思是 什么 他 说 ,

“为了表明他言出必行，

- [let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [blæst][ðə; ði] ['hed,stəʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [rɔkt]

Kabumpo	**let**	**out**	**such**	**a**	**terrific**	**blast**	**the**	**headstones**	**of**	**his**	**listeners**	**rocked**
-	让	出去	这样的	一个	了不起	爆炸	这	墓碑	的	他的	听众	摇滚

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

and	**shivered**	**.**
和	瑟瑟发抖	.

卡邦波发出了一声震耳欲聋的巨响，听众们的墓碑都摇晃颤抖。

" [oʊ] , [maɪ] [hed] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**head**	**!**
"	哦	,	我的	头	!

“哦，我的头！”

[maɪ] [ɪrz] !

My	**ears**	**!**
我的	耳朵	!

我的耳朵!

[maɪ] [ɪrz] , [maɪ] [dɪrz] !

My	**ears**	**,**	**my**	**dears**	**!**
我的	耳朵	,	我的	亲爱的们	!

我的耳朵啊，亲爱的们!

[gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hiːz] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] , " ['sɒbd] - ,

Give	**him**	**what**	**he's**	**yelling**	**for**	**,**	**"**	**sobbed**	**Sleeperoo**	**,**
给	他	什么	他是	大喊	为了	,	"	啜泣	-	,

“给他他喊着要的东西，”Sleeperoo 抽泣着说。

['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hedstoʊn] [æz; əz] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['trʌmpɪt] .

crouching	**under**	**his**	**headstone**	**as**	**Kabumpo**	**lifted**	**his**	**trunk**	**for**	**another**	**trumpet**	**.**
蹲伏	在下面	他的	墓石	作为	-	抬起	他的	树干	为了	其他	喇叭	.

卡邦波蹲在墓碑下，抬起象鼻准备吹奏另一支号角。

" [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ] — [kɪŋ] ? " [kɔːld] [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['ləːtʃɪŋ] [raʊnd] ,

"	**Is**	**this**	**—**	**a**	**—**	**king**	**?**	**"**	**called**	**a**	**fretful**	**voice**	**,**	**and**	**,**	**lurching**	**round**	**,**
"	是	这	—	一个	—	国王	?	"	称为	一个	烦躁	嗓音	,	和	,	踉跄跄	圆形的	,

“这是——一位——国王吗？”一个焦躁的声音问道，然后，踉跄地转过身来，

- [sɔː] [ə; eɪ][fæt][oʊld]['geɪpər] [naʊ] [hæf] - [wei] [ə'bʌv] [graʊnd] .

Kabumpo	**saw**	**a**	**fat**	**old**	**Gaper**	**now**	**half**	**-**	**way**	**above**	**ground**	**.**
-	锯	一个	胖的	老的	张嘴	现在	一半	-	方式	多于	地面	.

卡邦波看到一只肥胖的老加珀半个身子露在地上。

['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [hed] , [hiː; hi] [held] ['rændi] [aʊt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

Balancing	**his**	**stone**	**on**	**his**	**fat**	**head**	**,**	**he**	**held**	**Randy**	**out**	**at**	**arm's**	**length**	**.**
平衡	他的	石头	在	他的	胖的	头	,	他	握住	兰迪	出去	在	武器	长度	.

他把石头顶在肥胖的脑袋上，伸直手臂把兰迪举了出去。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːpər][bed] , [ðeɪ] [stʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]

"	**Instead**	**of**	**digging**	**him**	**a**	**proper**	**bed**	**,**	**they**	**stuck**	**him**	**in**	**with**	**me**	**,**	**"**	**he**
"	反而	的	挖掘	他	一个	恰当的	床	,	他们	卡住	他	在	和	我	,	"	他

[kəm'pleɪnd] .

complained	**.**
抱怨	.

“他们没有给他挖一张像样的床，而是把他塞进我这儿，”他抱怨道。

" [hɪr] , [teɪk] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [kɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd][ə; eɪ] ['kɪkər] .

"	**Here**	**,**	**take**	**him**	**—**	**he**	**kicks**	**like**	**a**	**mule**	**and**	**I**	**can't**	**abide**	**a**	**kicker**	**.**
"	这里	,	拿	他	—	他	踢	喜欢	一个	骡子	和	我	不能	遵守	一个	踢球手	.

“来，把他带走——他踢得像骡子一样，我最讨厌踢人的了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [grʌnt] , - [snætʃt] ['rændi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪpɜ-z] [dæmp] ['klʌtʃɪz]
" **With** **a** **relieved** **grunt** **,** **Kabumpo** **snatched** **Randy** **from** **the** **Gaper's** **damp** **clutches**
" 和 一个 松了口气 咕哝 , - 抢夺 兰迪 从 这 Gaper's 潮湿 离合器
,
,
,

卡邦波松了口气，低吼一声，从盖珀潮湿的爪牙中一把抢过兰迪。

['θæŋkfl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪk] .
thankful **the** **boy** **still** **had** **strength** **enough** **to** **kick** **.**
感恩 这 男生 仍然 有 力量 足够的 到 踢 .

庆幸男孩还有力气踢腿。

['rændiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ,
Randy's **face** **was** **quite** **pale** **and** **covered** **with** **dirt** **,**
兰迪的 脸 曾是 相当 苍白 和 涵盖 和 污垢 ,

兰迪的脸色苍白，沾满了泥土。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['ʃeɪks] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzədli]
but **after** **a** **few** **anxious** **shakes** **he** **opened** **his** **eyes** **and** **looked** **confusedly**
但 后 一个 很少 焦虑的 奶昔 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 困惑地
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round **him** **.**
圆形的 他 .

但经过几番焦虑的颤抖后，他睁开眼睛，茫然地环顾四周。

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [snɪft] - .
" **It's** **nothing** **,** **"** **sniffed** **Kabumpo** **.**
" 它是 没有什么 , " 嗅了嗅 - .

“没什么，”卡邦波抽了抽鼻子说道。

" [its] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **It's** **quite** **all** **right** **,** **my** **boy** **.**
" 它是 相当 全部 正确的 , 我的 男生 .

“没关系，孩子。”

[juːv] [dʒʌst] [bɪn] ['berid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊnd] - [hɔːg] . "
You've **just** **been** **buried** **to** **the** **ears** **and** **sleeping** **with** **a** **ground** **-** **hog** **.** **"**
你已经 只是 到过 埋葬 到 这 耳朵 和 睡眠 和 一个 地面 - 猪 . "

你简直是被埋到耳朵那么深，还跟土拨鼠睡在一起。

" ['berid] ? " ['ʃivəd] ['rændi] , [æz; əz] - [set] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Buried** **?** **"** **shivered** **Randy** **,** **as** **Kabumpo** **set** **him** **gently** **on** **his** **back** **.**
" 埋葬 ? " 瑟瑟发抖 兰迪 , 作为 - 放 他 轻轻地 在 他的 后退 .

“被埋了吗？”兰迪颤抖着问道，卡邦波轻轻地把他放倒在地。

" [nɑːt] ['berid] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒʌst] ['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] , " [kə'rektɪd]
" **Not** **buried** **at** **all** **,** **just** **lying** **dormant** **as** **a** **sensible** **body** **should** **,** **"** **corrected**
" 不是 埋葬 在 全部 , 只是 说谎 休眠 作为 一个 明智的 身体 应该 , " 已更正
[ðə; ði][oʊld]['geɪpər] ,
the **old** **Gaper** **,**
这 老的 张嘴 ,

“根本没有埋葬，只是像一具理智的尸体应该做的那样静静地躺着，”老盖珀纠正道。

['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedstoʊn] .
dropping **out** **of** **sight** **with** **a** **slam** **of** **his** **headstone** **.**
下降 出去 的 视线 和 一个 猛击 的 他的 墓石 .

随着墓碑重重落下，他消失在了人们的视线中。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" **Go** **away** **!**
" 去 离开 !

“离开！

[pliːz] [goʊ] [əˈweɪ] !
Please **go** **away** **!**
请 去 离开 !

请你离开!

" ['bɛgd] - , [æz; əz] - [bɪ'gæn] ['stepɪŋ] ['dʒɪndʒərli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .
" **begged** **Sleeperoo** **,** **as** **Kabumpo** **began** **stepping** **gingerly** **between** **the** **stones** **.**
" 乞求 - , 作为 - 开始 步进 小心翼翼地 之间 这 石头 .

“斯利佩鲁恳求道，卡邦波开始小心翼翼地在石头间穿行。”

" [jʊə(r)] ['ruɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rest] , [juː; jʊ] [bɪg] ['bʊlɪŋ] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] ! "
" **You're** **ruining** **our** **rest** **,** **you** **big** **bullying** **Behemoth** **!** **"**
" 你是 毁坏 我们的 休息 , 你 大的 欺凌 巨兽 ! "

“你这个欺凌弱小的庞然大物，打扰我们休息了！”

" [aɪl] [nɑːt] [stɜːr] [ə; eɪ] [step] [tɪl] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌltʃ] ,
" **I'll** **not** **stir** **a** **step** **till** **you** **send** **a** **guide** **to** **lead** **me** **out** **of** **this** **gulch** **,**
" 患病的 不是 搅拌 一个 步 直到 你 发送 一个 指导 到 带领 我 出去 的 这 峡谷 ,

“除非你派个向导带我走出这个峡谷，否则我一步也不会动。”

" [dɪ'klerd] - .
" **declared** **Kabumpo** **.**
" 声明 - .

卡邦波宣布道。

" [kɔːl] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɔːr] [aɪl] [kɔːl] [wʌn] [maɪ'self] . "
" **Call** **a** **guard** **or** **I'll** **call** **one** **myself** **.** **"**
" 称呼 一个 警卫 或者 患病的 称呼 一 我 . "

“要么你叫个保安，要么我自己叫一个。”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[pliːz] [nɑːt] !
Please **NOT** **!**
请 不是 !

千万别!

[tɔrpi] - — [aɪ] [seɪ] , [tɔrpi] , " [hwiːzd] - , [ˈstretʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] [nek] .
Torpy **Snorpy** **—** **I** **say** **,** **Torpy** **,** **"** **wheezed** **Sleeperoo** **,** **stretching** **up** **his** **thin** **neck** **.**
托尔皮 - — 我 说 , 托尔皮 , " 喘息 - , 伸展 向上 他的 薄的 脖子 .

“托皮·斯诺皮——我说，托皮，”斯利佩鲁喘着粗气，伸长他那细长的脖子。

" [kʌm] , [kʌm] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" **Come** **,** **come** **all** **of** **you** **at** **once** **.**
" 来 , 来 全部 的 你 在 一次 .

“来吧，你们都一起来。”

[æt; ət] [wʌns] !
At **ONCE** **!**
在 一次 !

立刻!

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
" **As** **quickly** **as** **they** **had** **vanished** **,**
" 作为 迅速地 作为 他们 有 消失了 ,

“他们消失得如此之快，

[ðə; ði] [weiks] [slɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑːki] [k'revɪsɪz]

the	Wakes	slid	from	behind	boulders	and	trees	and	up	out	of	rocky	crevices
这	醒来	滑行	从	在后面	巨石	和	树木	和	向上	出去	的	岩石	缝隙

,

,

,

波浪从巨石和树木后面滑落，从岩石缝隙中涌出。

[ðer; ðər] ['bʌtnz] ['twɪŋklɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

their	buttons	twinkling	cheerfully	in	the	dark	.
他们的	按钮	闪烁	愉快地	在	这	黑暗的	.

它们的纽扣在黑暗中闪烁着明快的光芒。

" [kən'dʌkt] [ðiːz] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , " ['ɔːrdərd] - ,

"	Conduct	these	travelers	to	the	head	of	the	valley	,	"	ordered	Sleeperoo	,
"	执行	这些	旅行者	到	这	头	的	这	谷	,	"	订购	-	,

“把这些旅客带到山谷的尽头，”斯利佩鲁命令道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk] [weɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪpər] [gɑːrdz] .

with	a	weak	wave	at	the	Gaper	Guards	.
和	一个	虚弱的	海浪	在	这	张嘴	卫兵	.

向加珀卫兵挥了挥微弱的手臂。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʌltʃ] , " [jɔːnd] - ,

"	I	thought	this	was	a	gulch	,	"	yawned	Kabumpo	,
"	我	想法	这	曾是	一个	峡谷	,	"	打哈欠	-	,

“我还以为这是个沟壑呢，”卡邦波打了个哈欠说道。

[waɪl] ['rændi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ɪrz] .

while	Randy	began	to	shake	the	dirt	from	his	hair	and	ears	.
尽管	兰迪	开始	到	摇	这	污垢	从	他的	头发	和	耳朵	.

兰迪开始抖掉头发和耳朵上的泥土。

" [ə; eɪ] [gʌltʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['væli] , " [snɪft] - , ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['krɔːsli] .

"	A	gulch	is	a	valley	,	"	sniffed	Sleeperoo	,	lowering	himself	crossly	.
"	一个	峡谷	是	一个	谷	,	"	嗅了嗅	-	,	降低	他自己	生气	.

“沟壑就是山谷，”睡美人哼了一声，不耐烦地蹲了下来。

" [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['pɪkʃənɛɹi] .

"	Look	it	up	in	any	pictionary	.
"	看	它	向上	在	任何	图画词典	.

“随便翻开一本图画词典就能找到答案。”

[ə; eɪ] [gʌltʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['væli] [ɔːr] ['kæzəm] . "

A	gulch	is	a	valley	or	chasm	.	"
一个	峡谷	是	一个	谷	或者	深渊	.	"

沟壑是指山谷或深渊。

" [ænd; ənd] [geɪpɝz] [gʌltʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] , " ['mʌmbld] - ,

"	And	Gaper's	Gulch	is	a	yawning	chasm	,	"	mumbled	Kabumpo	,
"	和	Gaper's	峡谷	是	一个	打哈欠	深渊	,	"	喃喃自语	-	,

“而盖珀峡谷则是一道深不见底的鸿沟，”卡邦波咕哝道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['geɪpər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] ['dʌkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hoʊlz] [laɪk]

as	the	Chief	Gaper	and	all	the	others	began	ducking	back	into	their	holes	like
作为	这	首席	张嘴	和	全部	这	其他的	开始	躲避	后退	进入	他们的	孔	喜欢

['ræbəts] ['ɪntuː] ['wɔrinz] .

rabbits	into	warrens	.
兔子	进入	兔窝	.

这时，盖珀首领和其他所有人都像兔子钻进洞穴一样，纷纷躲回自己的洞穴里。

" [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][læst] [stoʊn] [slæmd] [daʊn] .

"	Good	night	to	you	,	"	he	added	,	as	the	last	stone	slammed	down	.
"	好的	夜晚	到	你	,	"	他	额外	,	作为	这	最后的	石头	猛烈抨击	向下	.

“晚安，”他补充道，最后一块石头重重地砸了下来。

" [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [fetʃ] [maɪ] [hed] - [piːs] [ænd; ənd] [roʊb][frʌm; frəm] [ðæt] [pɪt][ænd; ənd]

"	Now	,	then	,	you	boys	fetch	my	head	-	piece	and	robe	from	that	pit	and
"	现在	,	然后	,	你	男孩们	拿来	我的	头	-	片	和	长袍	从	那	坑	和

[lets] [stɑːrt][ɑːn] .

let's	start	on	.
我们来吧	开始	在	.

“好了，你们几个小子从那个坑里把我的头饰和长袍拿来，我们开始吧。”

" - [spoʊk] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ten] [weiks] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	Kabumpo	spoke	so	sharply	ten	Wakes	sprang	to	obey	,
"	-	辐	所以	尖锐地	十	醒来	弹簧	到	服从	,

“卡邦波说话如此严厉，十个韦克都立刻服从了。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]

and	after	they	had	brought	them	and	both	had	been	adjusted	to
和	后	他们	有	带来	他们	和	两个都	有	到过	调整	到

- ['laɪkɪŋ] ,

Kabumpo's	liking	,
-	喜欢	,

他们把东西带来之后，都按照卡邦波的喜好调整好了。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ɪm'pɪriəsli] [fɔːr; fər] [tɔrpi] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [wei] ,

he	signaled	imperiously	for	Torpy	and	Snorpy	to	lead	the	way	,
他	发出信号	专横跋扈	为了	托尔皮	和	-	到	带领	这	方式	,

他傲慢地示意托尔皮和斯诺皮带路，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [tʊk] ['θæŋkfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .

and	their	companions	took	thankfully	to	their	heels	.
和	他们的	同伴	采取	谢天谢地	到	他们的	高跟鞋	.

他们的同伴们也庆幸地拔腿就跑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [weiks] ['mɑːtʃt] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ðɪ]

For	a	while	the	two	little	Wakes	marched	ahead	in	a	subdued	silence	as	the
为了	一个	尽管	这	二	小的	醒来	行军	前方	在	一个	低沉的	沉默	作为	这

['elɪgənt] ['elɪfənt] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triː] [stʌmps] .

Elegant	Elephant	picked	his	way	around	rocks	and	tree	stumps	.
优雅的	大象	挑选	他的	方式	大约	岩石	和	树	树桩	.

两只小韦克默默地走在前面，优雅的大象小心翼翼地绕过岩石和树桩。

" [nɑːt][mæd] , [aɪ][hoʊp] ?

"	Not	mad	,	I	hope	?
"	不是	疯狂的	,	我	希望	?

“希望你没生气吧？”

" [tɔrpi] , [moʊst] ['tɔːkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Torpy	,	most	talkative	of	the	two	,	looked	anxiously	over	his	shoulder	.
"	托尔皮	,	最多	健谈	的	这	二	,	看起来	焦虑地	超过	他的	肩膀	.

“两人中最健谈的托尔皮焦虑地回头张望。

" [noʊ] , [noʊ] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	No	,	no	—	certainly	not	.
"	不	,	不	—	当然	不是	.

“不，不——当然不是。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , " - [sed] .

I	don't	know	when	I've	spent	a	more	delightful	evening	,	"	Kabumpo	said	.
我	不	知道	什么时候我已经		花费	一个	更多的	愉快	晚上	,	"	-	说	.

“我不知道我上次度过如此愉快的夜晚是什么时候了，”卡邦波说道。

" ['biːɪŋ] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəus][ænd; ənd] [ðen] ['berid] [ə'laɪv][ɪz] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ˌentər'teɪnmənt] . "

"	**Being**	**stuck**	**full**	**of**	**arrows**	**and**	**then**	**buried**	**alive**	**is**	**such**	**splendid**	**entertainment**	**.**	**"**
"	存在	卡住	满的	的	箭头	和	然后	埋葬	活	是	这样的	灿烂	娱乐	.	"

“被箭射得浑身是箭，然后被活埋，真是太精彩了。”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl] [biː; bi] [ə'laɪk] , " [pʊt] [ɪn] - ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**now**	**,**	**we**	**cannot**	**all**	**be**	**alike**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Snorpy**	**,**
"	哦	,	我	说	现在	,	我们	不能	全部	是	同样	,	"	放	在	-	,

“哦，我现在要说，我们不可能都一样，”斯诺比插嘴道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] [kəm'pænjən] .

coming	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**his**	**embarrassed**	**companion**	**.**
未来	到	这	救援	的	他的	尴尬的	伴侣	.

挺身而出，解救了尴尬的同伴。

" [ɪf] [ðoʊz] ['ærəus][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['berid]

"	**If**	**those**	**arrows**	**had**	**taken**	**effect**	**,**	**you'd**	**have**	**been**	**dead**	**asleep**	**before**	**we**	**buried**
"	如果	那些	箭头	有	已采取	影响	,	你会	有	到过	死的	睡着了	前	我们	埋葬

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“如果那些箭射中了你，在我们把你埋葬之前，你就会睡着了。”

[ænd; ənd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

and	**known**	**nothing**	**for**	**six**	**months**	**.**
和	已知	没有什么	为了	六	几个月	.

六个月来一无所知。

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə] [mɪs] , ['mɪstər] — [ɜːr; ər] — ['mɪstər] ? "

That's	**a**	**lot**	**of**	**sleep**	**to**	**miss**	**,**	**Mister**	**—**	**er**	**—**	**Mister**	**?**	**"**
那就是	一个	很多	的	睡觉	到	错过	,	先生	—	呃	—	先生	?	"

先生，您睡眠严重不足啊?

" - , " ['tʃʌkld] ['rændi] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd]

"	**Kabumpo**	**,**	**"**	**chuckled**	**Randy**	**,**	**who**	**was**	**now**	**wide**	**awake**	**and**	**quite**	**recovered**
"	-	,	"	轻笑	兰迪	,	WHO	曾是	现在	宽的	醒	和	相当	恢复

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

from	**his**	**harrowing**	**experience**	**.**
从	他的	令人痛心的	经验	.

“卡邦波，”兰迪轻笑着说，他现在已经完全清醒，从刚才那场可怕的经历中恢复过来了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

"	**But**	**you**	**see**	**,**
"	但	你	看	,

但是你看，

- [ænd; ənd][aɪ] [sliːp] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ɪn][wʌn] [stretʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

Kabumpo	**and**	**I**	**sleep**	**every**	**night**	**and**	**not**	**all**	**in**	**one**	**stretch**	**as**	**you**	**do**	**.**	**"**
-	和	我	睡觉	每一个	夜晚	和	不是	全部	在	一	拉紧	作为	你	做	.	"

我和卡邦波每晚都睡觉，但不像你那样一觉睡到天亮。

" [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [weɪ] , " ['mɜːmɜd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

"	**More**	**trouble**	**that**	**way**	**,**	**"**	**murmured**	**Snorpy**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**disapprovingly**	**.**
"	更多的	麻烦	那	方式	,	"	低声说道	-	,	摇晃	他的	头	不赞同地	.

“那样会惹更多麻烦，”斯诺比嘟囔着，不赞同地摇了摇头。

" [kiːps] [juː; jʊ] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	**Keeps**	**you**	**hopping**	**up**	**and**	**down**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	保持	你	跳跃	向上	和	向下	全部	这	时间	.

“让你一直蹦蹦跳跳的。”

[ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [wiː; wi] [sliːp] [hæf][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

In	the	Gulch	we	sleep	half	the	year	and	then	we	are	done	with	it	.	"
在	这	峡谷	我们	睡觉	一半	这	年	和	然后	我们	是	完毕	和	它	.	"

我们在峡谷里睡了半年觉，然后就结束了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sliːpɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪəd] - ,

"	And	what	do	you	do	when	you	are	not	sleeping	?	"	inquired	Kabumpo	,
"	和	什么	做	你	做	什么时候	你	是	不是	睡眠	?	"	询问	-	,

“那你不睡觉的时候都做什么呢？”卡邦波问道。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

stifling	a	yawn	with	his	trunk	.
令人窒息	一个	打哈欠	和	他的	树干	.

他用鼻子强忍着打哈欠。

" [wiː; wi] [iːt] , " [grɪnd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .

"	We	eat	,	"	grinned	Snorpy	,	his	eyes	twinkling	brighter	than	his	buttons	.
"	我们	吃	,	"	咧嘴一笑	-	,	他的	眼睛	闪烁	更亮	比	他的	按钮	.

“我们吃饭啦！”斯诺比咧嘴一笑，他的眼睛闪闪发光，比他身上的纽扣还要亮。

" ['brekfəst] [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ][fɜːrst][tuː; tə] ['ɔːgəst] ['θɜːrti] - [fɜːrst] ; [lʌntʃ] [frʌm; frəm] [sep'tembər] [fɜːrst]

"	Breakfast	from	July	first	to	August	thirty	-	first	;	lunch	from	September	first
"	早餐	从	七月	第一的	到	八月	三十	-	第一的	;	午餐	从	九月	第一的

[tɪl] [ɑːk'toʊbər] ['θɜːrti] - [fɜːrst] ;

till	October	thirty	-	first	;
直到	十月	三十	-	第一的	;

“7月1日至8月31日供应早餐；9月1日至10月31日供应午餐；

[ænd; ənd] ['dɪnər] [frʌm; frəm][noʊ'vembər][fɜːrst] [tɪl] [nuː] ['jɪrz] . "

and	dinner	from	November	first	till	New	Year's	.	"
和	晚餐	从	十一月	第一的	直到	新的	年	.	"

从11月1日至新年期间提供晚餐。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [iːt] [streɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ? " [gɑːspt] ['rændi] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]

"	You	mean	you	eat	straight	through	without	stopping	?	"	gasped	Randy	,	raising	himself
"	你	意思是	你	吃	直的	通过	没有	停止	?	"	倒吸一口气	兰迪	,	提高	他自己

[ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .

on	one	elbow	.
在	一	弯头	.

“你是说你一口气吃完，中间都没停？”兰迪喘着气问道，用一只胳膊肘撑起身子。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] [ə'weɪk] ?

"	All	the	time	you're	awake	?
"	全部	这	时间	你是	醒	?

“你醒着的时候一直都是这样吗？”

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [wɜːrk] , [pleɪ] [ɔːr][goʊ][ɑːn] ['dʒəːniz] ? "

Don't	you	ever	work	,	play	or	go	on	journeys	?	"
不	你	曾经	工作	,	玩	或者	去	在	旅程	?	"

你难道从不工作、娱乐或旅行吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wɜːrk] , [pleɪ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] ['dʒəːniz] ,

"	I	do	not	know	what	you	mean	by	'	work	,	play	and	going	on	journeys	,
"	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	-	工作	,	玩	和	去	在	旅程	,

我不明白你所说的“工作、娱乐和旅行”是什么意思。

- [bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi][dəunt] .

'	but	whatever	they	are	,	we	don't	.
-	但	任何	他们	是	,	我们	不	.

但不管它们是什么，我们都不知道。

[wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] ,

We	eat	and	sleep	,	sleep	and	eat	and	everything	is	perfectly	gorgeous	,
我们	吃	和	睡觉	,	睡觉	和	吃	和	一切	是	完美	华丽的	,

我们吃喝睡，吃喝睡，一切都美好极了。

" [kən'faidid] [ðə; ði] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [skɪp] .

"	confided	the	Wake	with	a	satisfied	skip	.
"	坦白	这	唤醒	和	一个	使满意	跳过	.

“韦克满意地轻快地说道。”

" [gɔːdʒɪŋ] [ɪz] ['gɔːrdʒəs] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Gorging	is	gorgeous	to	some	people	,	I	suppose	.
"	暴饮暴食	是	华丽的	到	一些	人们	,	我	认为	.

“我想，对某些人来说，暴饮暴食是一种美德。”

" - [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	Kabumpo	tossed	his	head	to	show	it	was	not	his	way	.
"	-	抛掷	他的	头	到	展示	它	曾是	不是	他的	方式	.

卡邦波甩了甩头，表示这不是他想要的方式。

" [ðen] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sliːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['geɪpərz] ? "

"	Then	how	is	it	you	fellows	are	not	sleeping	along	with	the	other	Gapers	?	"
"	然后	如何	是	它	你	伙伴们	是	不是	睡眠	沿着	和	这	其他	目瞪口呆者	?	"

“那你们这些家伙怎么还没跟其他偷窥者一起睡觉呢？”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd]

"	Oh	,	we're	trained	to	sleep	in	summer	and	fall	and	to	eat	in	winter	and
"	哦	,	是	受过训练	到	睡觉	在	夏天	和	落下	和	到	吃	在	冬天	和

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

“哦，我们被训练在夏秋两季睡觉，在冬春两季吃饭。”

[ðə; ði] [wɪŋks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['klevər] [æt; ət] ['steɪɪŋ] [ə'weɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [lɜːrn] ,

The	Winks	are	not	so	clever	at	staying	awake	as	we	are	,	but	they'll	learn	,
这	眨眼	是	不是	所以	聪明的	在	入住	醒	作为	我们	是	,	但	他们会	学习	,

温克斯一家不像我们一样擅长保持清醒，但他们终究会学会的。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['peblz] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ferli] ['æktɪv] . "

and	meanwhile	the	pebbles	keep	them	fairly	active	.	"
和	同时	这	鹅卵石	保持	他们	相当	积极的	.	"

与此同时，鹅卵石也让它们保持相当活跃的状态。

" [jes] , ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['vɪzɪtər] , " [grʌntid] - , ['wɪŋkɪŋ] [bæk] [æt; ət]

"	Yes	,	active	enough	to	shoot	at	visitors	,	"	grunted	Kabumpo	,	winking	back	at
"	是的	,	积极的	足够的	到	射击	在	访客	,	"	哼哼	-	,	眨眼	后退	在

['rændi] .

Randy	.
兰迪	.

“是的，活跃到会向游客开枪，”卡邦波咕哝着，还朝兰迪眨了眨眼。

" [duː] [juː; jʊ] [ʃuːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] [juː; jʊ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]

"	Do	you	shoot	one	another	asleep	or	is	that	a	special	treat	you	reserve	for
"	做	你	射击	一	其他	睡着了	或者	是	那	一个	特别的	对待	你	预订	为了

['trævəlɚz, 'trævlɚz] ? "

travelers	?	"
旅行者	?	"

“你们会互相射晕吗？还是说这是专门给旅行者的特殊待遇？”

" [wiː; wi] [dʒʌst] [ʃuːt] [æt; ət] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , " [əd'mɪtɪd] - , [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] .

"	We	just	shoot	at	travelers	,	"	admitted	Snorpy	,	quite	cheerfully	.
"	我们	只是	射击	在	旅行者	,	"	承认	-	,	相当	愉快地	.

“我们只是向旅行者开枪，”斯诺皮相当愉快地承认道。

" ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] ,
" **Otherwise they would interfere with our customs ,**
" 否则 他们 会 干扰 和 我们的 海关 ,

否则他们就会干涉我们的习俗，

[ˌɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [weɪk] [juː 'es] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] . "
interrupt our sleeping and eating and wake us up out of season . "
打断 我们的 睡眠 和 吃 和 唤醒 我们 向上 出去 的 季节 . "

打断我们的睡眠和饮食，并在不合时宜的时候叫醒我们。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " ['tʃʌkld] ['rændi] .
" **Just as we did , " chuckled Randy .**
" 只是 作为 我们 做过 , " 轻笑 兰迪 .

“就像我们以前做的那样，”兰迪笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [mʌnθs] ?
" **I suppose we interrupted your dinner , this being one of the dinner months ?**
" 我 认为 我们 中断 你的 晚餐 , 这 存在 一 的 这 晚餐 几个月 ?

“我想我们打扰了你们的晚餐，因为这个月是你们的晚餐月吧？”

" [bəuθ] [gɑːrdz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [eks'tʃeindʒiŋ] [pliːzd] ['lɪt(ə)l] [smaɪlz] .
" **Both Guards nodded , exchanging pleased little smiles .**
" 两个都 卫兵 点头 , 交换 高兴 小的 微笑 .

两名卫兵点点头，彼此交换了一个满意的微笑。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ɪn'vaɪtɪd] - ['dʒenərəsli] .
" **Come on back and have a bite with us , " invited Snorpy generously .**
" 来 在 后退 和 有 一个 咬 和 我们 , " 受邀 - 慷慨地 .

“过来和我们一起吃点东西吧，”斯诺比热情地邀请道。

" [wiːv] [wiːk] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , [tʃɔps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] —
" **We've weak fish for the first week , chops for the second —**
" 我们已经 虚弱的 鱼 为了 这 第一的 星期 , 排骨 为了 这 第二 —

“第一周我们供应的是品质较差的鱼，第二周供应的是肉排——”

" ['rændi] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] - ['kɑːlər] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ,
" **Randy , tugging at Kabumpo's collar , begged him to stop ,**
" 兰迪 , 拉扯 在 - 衣领 , 乞求 他 到 停止 ,

兰迪拽着卡邦波的衣领，求他住手。

[fɔːr; fər] ['rændi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [berz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
for Randy was hungry as a brace of bears , but the Elegant Elephant ,
为了 兰迪 曾是 饥饿的 作为 一个 支撑 的 熊 , 但 这 优雅的 大象 ,

兰迪饿得像两头熊，但优雅的大象，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['rætld] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt]
shaking his head till all his jewels rattled , declined the invitation with great
摇晃 他的 头 直到 全部 他的 珠宝 摇晃 , 拒绝 这 邀请 和 伟大的
['fɜːrmnəs] .
firmness .
硬度 .

他摇头晃脑，直到身上的珠宝都发出叮当声，断然拒绝了邀请。

" [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jʌŋ]
" **No knowing what will come of it , " he whispered to his disappointed young**
" 不 会心 什么 将要 来 的 它 , " 他 低声说道 到 他的 失望的 年轻的
['kɑːmræd] .
comrade .
同志 .

“谁也不知道会发生什么，”他低声对失望的年轻战友说道。

" [maɪt] [pʊt] [ju: 'es] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [tu:; tə]
" Might put us to sleep for a century and it's about all I can do to
" 可能 放 我们 到 睡觉 为了 一个 世纪 和 它是 关于 全部 我 能 做 到
[ki:p] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] [naʊ] .
keep my eyes open now .
保持 我的 眼睛 打开 现在 .

“这可能会让我们睡上一个世纪，而我现在能睁着眼睛已经是极限了。”

[weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gu:pi] [gʌltʃ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [wi:l] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [laɪk]
Wait till we're out of this goopy gulch , my lad , and we'll eat and sleep like
等待 直到 是 出去 的 这 黏糊糊的 峡谷 , 我的 小伙子 , 和 出色地 吃 和 睡觉 喜欢
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

等我们离开这个黏糊糊的峡谷，我的孩子，我们就能像绅士一样吃喝睡觉了。

['æftər] [ɔ:l] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [nɑ:t] [graʊnd] - [hɔ:gz] .
After all , we are gentlemen and not ground - hogs .
后 全部 , 我们 是 先生们 和 不是 地面 - 猪 .

毕竟，我们是绅士，不是土拨鼠。

" [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] [tu:; tə] ['greɪtər] [spi:d] , [ðə; ði] ['wɪri] [bi:st] [pʊʃt] ['dɔ:gɪdli] [ɑ:n] [θru:]
" Urging his guides to greater speed , the weary beast pushed doggedly on through
" 敦促 他的 指南 到 更大的 速度 , 这 厌倦 兽 推动 顽强地 在 通过
[ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['stʌbl] .
the brush and stubble .
这 刷子 和 茬 .

“这头疲惫的野兽催促着向导加快速度，顽强地穿过灌木丛和茬地。

- [ænd; ənd] [tɔrpi] , [in'sʌltid] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt]
Snorpy and Torpy , insulted by the shortness with which the Elegant Elephant
- 和 托尔皮 , 受辱 经过 这 短促 和 哪个 这 优雅的 大象
[hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðer; ðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
had refused their invitation ,
有 拒绝 他们的 邀请 ,

斯诺皮和托皮对优雅大象如此简短地拒绝他们的邀请感到受辱。

[hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ,
had little more to say ,
有 小的 更多的 到 说 ,

他没什么可说的了。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [tu:; tə] [ðə; ði] [end]
and in less than an hour had brought the travelers to the end
和 在 较少的 比 一个 小时 有 带来 这 旅行者 到 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['lɪt(ə)l] ['væli] .
of the rocky little valley .
的 这 岩石 小的 谷 .

不到一个小时，就把旅行者们带到了岩石遍布的小山谷的尽头。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pæθ] [wu:nd] ['kreɪzɪli] ['ʌpwərd] ,
From where they stood , a crooked path wound crazily upward ,
从 在哪里 他们 站立 , 一个 歪 小路 伤口 疯狂地 向上 ,

从他们站立的地方望去，一条蜿蜒曲折的小路疯狂地向上延伸。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [weɪv] [ə'lɔ:ft] [ðə; ði] [tu:] [weiks] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ræn] .
and with a silent wave aloft the two Wakes turned and ran .
和 和 一个 沉默的 海浪 高空 这 二 醒来 转向 和 跑 .

两人头顶无声地挥了挥手，转身就跑。

" [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] , " [said] ['rændi] , ['lʊkɪŋ] ['hʌŋgrəli] ['æftər][ðem; ðəm] .

"	Back	to	their	dinner	,	"	sighed	Randy	,	looking	hungrily	after	them	.
"	后退	到	他们的	晚餐	,	"	叹了口气	兰迪	,	寻找	饥饿地	后	他们	.

“他们回去吃晚饭了，”兰迪叹了口气，眼巴巴地望着他们的背影。

[bʌt; bət] - , [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊstli] [gʌlt͡ʃ] [ænd; ənd] [ɪts]

But	Kabumpo	,	charmed	to	see	the	last	of	the	ghostly	gulch	and	its
但	-	,	迷住了	到	看	这	最后的	的	这	幽灵般的	峡谷	和	它是

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

但卡邦波很高兴能再次见到那幽暗的峡谷及其居民，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [pæθ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]

began	to	ascend	the	path	,	not	even	stopping	for	breath	till	he	had	come
开始	到	上升	这	小路	,	不是	甚至	停止	为了	气息	直到	他	有	来

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

to	the	top	.
到	这	顶部	.

他开始沿着小路向上攀登，直到到达山顶才停下来喘口气。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] ,

Even	after	this	,
甚至	后	这	,

即使在此之后，

[hiː; hi] ['trævld] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] ['sliːpi] ['veipəz] [ɔːr] ['geɪpərz]

he	traveled	on	for	about	five	miles	to	make	sure	no	sleepy	vapors	or	Gapers
他	旅行	在	为了	关于	五	英里	到	制作	当然	不	困	蒸汽	或者	目瞪口呆者

[wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

would	trouble	them	again	.
会	麻烦	他们	再次	.

他继续前行了大约五英里，以确保不会再有瞌睡虫或贪食者来打扰他们。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [groʊn] [feɪnt] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][læst][ɪn]

The	moon	had	waned	and	the	stars	grown	faint	as	he	stopped	at	last	in
这	月亮	有	减弱	和	这	明星	生长	头晕的	作为	他	停止	在	最后的	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [pæt͡ʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .

a	small	patch	of	woodland	.
一个	小的	修补	的	林地	.

月亮已经渐渐变暗，星星也变得黯淡无光，他最终在一小片林地里停了下来。

[hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] [ɔːr] [roʊb] ,

Here	,	without	removing	his	head	-	piece	or	robe	,
这里	,	没有	移除	他的	头	-	片	或者	长袍	,

在这里，他没有脱下头饰或长袍，

- [breɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['maɪti] [oʊk] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Kabumpo	braced	his	back	against	a	mighty	oak	and	fell	asleep	on	his	feet	,
-	支撑	他的	后退	反对	一个	强大的	橡木	和	跌倒	睡着了	在	他的	脚	,

[ænd; ənd] ['rændi] ,

and	Randy	,
和	兰迪	,

卡邦波背靠着一棵高大的橡树，站着睡着了，而兰迪，

[suːðd] [ænd; ənd] [rɔkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [snɔːrz] , [suːn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [slept]

soothed	and	rocked	by	his	tremendous	snores	,	soon	closed	his	eyes	and	slept
舒缓	和	摇滚	经过	他的	巨大的	打鼾	,	很快	关闭	他的	眼睛	和	睡着了

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

被他巨大的鼾声安抚和摇晃着，他很快也闭上眼睛睡着了。

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['hedweɪ]
Headway
进展

进展

[wen] ['rændi] ['weikənd] , - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , ['grʌmblɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ]
When Randy wakened , Kabumpo had already started on , grumbling under his breath
什么时候 兰迪 醒来 , - 有 已经 开始 在 , 抱怨 在下面 他的 气息
,
,
,

兰迪醒来时，卡邦波已经开始动手了，嘴里还低声抱怨着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [griːn] [bʊʃ] ,
because nowhere in sight was there a green bush ,
因为 无处 在 视线 曾是 那里 一个 绿色的 衬套 ,

因为放眼望去，根本没有绿色的灌木丛。

[ə; eɪ] [triː] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪt] [iːt] .
a tree or anything at all that an elephant or little boy might eat .
一个 树 或者 任何事物 在 全部 那 一个 大象 或者 小的 男生 可能 吃 .

一棵树，或者任何大象或小男孩可能会吃的东西。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [jɔːnd] ['rændi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Where are we ? " yawned Randy , sitting up and rubbing his eyes with his
" 在哪里 是 我们 ? " 打哈欠 兰迪 , 坐着 向上 和 擦 他的 眼睛 和 他的
['nʌklz] .
knuckles .
指关节 .

“我们这是在哪儿？”兰迪打了个哈欠，坐起身来，用指关节揉了揉眼睛。

" [greɪt] - , [ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [geɪpɝz] [gʌltʃ] ! "
" Great Gillikens , this is as bad as Gaper's Gulch ! "
" 伟大的 - , 这 是 作为 坏的 作为 Gaper's 峡谷 ! "

“我的天哪，这里跟盖珀峡谷一样糟糕！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dedlɪ] ['dezərt] [ɑːr; ər] [kwɪr] [noʊ] - [kaʊnt] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
" All the countries bordering on the Deadly Desert are queer no - count little places ,
" 全部 这 国家 毗邻 在 这 致命 沙漠 是 酷儿 不 - 数数 小的 地方 ,

“所有与死亡沙漠接壤的国家都是些古怪的、不值钱的小地方。”

" [snɪft] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['æŋgrəli][dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [roʊb] [ɔːf] [ə; eɪ]['kæktəs] .
" sniffed the Elegant Elephant , angrily jerking his robe off a cactus .
" 嗅了嗅 这 优雅的 大象 , 愤怒地 抽搐 他的 长袍 离开 一个 仙人掌 .

“优雅的大象”嗅了嗅，愤怒地扯下挂在仙人掌上的长袍。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['dezərt] [naʊ] .
" And from the feel of the air , we must be near the desert now .
" 和 从 这 感觉 的 这 空气 , 我们 必须 是 靠近 这 沙漠 现在 .

“从空气的感觉来看，我们现在一定离沙漠很近了。”

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedlɪ] ['dezərt] , ['rændi] [læpst] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] ,
" At mention of the Deadly Desert , Randy lapsed into an uneasy silence ,
" 在 提到 的 这 致命 沙漠 , 兰迪 失效 进入 一个 不安 沉默 ,

“一提到‘致命沙漠’，兰迪就陷入了不安的沉默。”

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [krɔːs] [ðɪs] [trækt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] ,

for	how	could	they	ever	cross	this	tract	of	burning	sand	,
为了	如何	可以	他们	曾经	叉	这	通道	的	燃烧	沙	,

他们怎么可能穿越这片灼热的沙地呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌiː 'viː][ɔːr] - ['kɑːslz] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	could	they	reach	Ev	or	Jinnicky's	castles	unless	they	did	cross	it	?
和	如何	可以	他们	抵达	埃夫	或者	-	城堡	除非	他们	做过	叉	它	?

他们如果不穿过那条路，又怎么能到达埃夫或金尼基的城堡呢?

[waɪl] [ðɪs] [væst] [belt] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [sænd] [ɪ'fektɪvli] [kept] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][ɑːz] ,

While	this	vast	belt	of	destroying	sand	effectively	kept	enemies	out	of	Oz	,
尽管	这	广阔的	腰带	的	摧毁	沙	有效地	保留	敌人	出去	的	奥兹	,

虽然这片广袤的毁灭性沙带有效地阻止了敌人进入奥兹国，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kept] [ðə; ði] - [ɪn] .

it	also	kept	the	Ozians	in	.
它	还	保留	这	-	在	.

它也把奥兹人困在了里面。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['mædʒɪk][ɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['dɪnər] [bel]

"	If	we	only	had	some	of	Jinnicky's	magic	or	even	his	silver	dinner	bell
"	如果	我们	仅有的	有	一些	的	-	魔法	或者	甚至	他的	银	晚餐	钟

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] !

to	bring	us	a	good	breakfast	!
到	带来	我们	一个	好的	早餐	!

“如果我们能拥有金尼基的一些魔法，或者哪怕是他的银质餐铃给我们带来一顿丰盛的早餐就好了！”

" [said] ['rændi] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] ['hʌŋgrəli] .

"	sighed	Randy	,	glancing	round	hungrily	.
"	叹了口气	兰迪	,	瞥了一眼	圆形的	饥饿地	.

兰迪叹了口气，饥渴地环顾四周。

" ['prɪti] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ,

"	Pretty	stupid	of	me	not	to	have	brought	along	a	lunch	,
"	漂亮的	愚蠢的	的	我	不是	到	有	带来	沿着	一个	午餐	,

“我真蠢，竟然没带午饭。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [brʊk] [ɔːr] [striːm] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz]

and	there's	not	even	a	brook	or	stream	in	this	miserable	little	patch	of	woods
和	有	不是	甚至	一个	溪	或者	溪流	在	这	悲惨的	小的	修补	的	树林

[wer] [ə; eɪ]['bɑːdi][kʊd; kəd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

where	a	body	could	quench	his	thirst	.
在哪里	一个	身体	可以	淬火	他的	口渴	.

在这片凄凉的小树林里，甚至连一条小溪或河流都没有，一个人根本无法解渴。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Maybe	it	will	rain	,	and	that	would	help	a	little	.	"
或许	它	将要	雨	,	和	那	会	帮助	一个	小的	.	"

或许会下雨，那会有点帮助。

" ['meɪbi] , " [əd'mɪtɪd] - , ['skwɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .

"	Maybe	,	"	admitted	Kabumpo	,	squinting	up	at	the	leaden	sky	.
"	或许	,	"	承认	-	,	眯眼	向上	在	这	铅灰色	天空	.

“也许吧，”卡邦波眯着眼睛望着铅灰色的天空，承认道。

" ['eniweɪ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['rɑːks] !

"	Anyway	,	here	we	are	out	of	the	woods	,	but	take	a	look	at	those	rocks	!
"	反正	,	这里	我们	是	出去	的	这	树林	,	但	拿	一个	看	在	那些	岩石	!

"

"

“总之，我们已经脱离险境了，不过看看这些石头！”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['hedz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɑːks] , " ['wɪspəd] ['rændi] , ['klʌtʃɪŋ] - ['kɑːlər] .
" And those heads behind the rocks , " whispered Randy , clutching Kabumpo's collar .
" 和 那些 头部 在后面 这 岩石 , " 低声说道 兰迪 , 紧握 - 衣领 .

“还有那些躲在岩石后面的脑袋，”兰迪揪着卡邦波的衣领低声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['hedz] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [hwiːzd] [ðə; ði]
" There's something pretty odd about those heads , if you ask me , " wheezed the
" 有 某物 漂亮的 奇怪的 关于 那些 头部 , 如果 你 问 我 , " 喘息 这
['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
Elegant Elephant ,
优雅的 大象 ,

“依我看，这些脑袋有点怪异，”优雅的大象喘着气说。

['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
curling up his trunk .
冰壶 向上 他的 树干 .

蜷缩起他的躯干。

" [ɑːd] [ɔːr][aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [saɪt] . "
" Odd or I'm losing my eye and ear sight . "
" 奇怪的或者 我是 输 我的 眼睛 和 耳朵 视线 . "

“奇怪，不然我的眼睛和耳朵都要失明了。”

" [ɑːd] ! " [hist] ['rændi] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] - ['kɑːlər] .
" Odd ! " hissed Randy , tightening his hold on Kabumpo's collar .
" 奇怪的 ! " 嘶嘶作响 兰迪 , 收紧 他的 抓住 在 - 衣领 .

“奇怪！”兰迪嘶嘶地说着，同时抓紧了卡邦波的衣领。

" [gʊd] [goʊts] [ænd; ənd] ['greɪvi] !
" Good goats and gravy !
" 好的 山羊 和 肉汁 !

“好山羊和肉汁！”

[ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [luːs] [laɪk] [bɜːrdz] .
They're flying round loose like birds .
它们是 飞行 圆形的 松动的 喜欢 鸟类 .

它们像鸟儿一样四处乱飞。

[waɪ] , [ðeɪv] [gɑːt][noʊ] ['bɑːdɪz] [ɑːn] - [ɪm] , [noʊ] ['bɑːdɪz] [æt; ət] [ɔːl] ! "
Why , they've got no bodies on ' em , no bodies at all ! "
为什么 , 他们有 得到 不 身体 在 - 呃 , 不 身体 在 全部 ! "

“哎呀，他们身上根本没有尸体，一具尸体都没有！”

" [riːd] [ðə; ði] [saɪn] , " [də'rektɪd] - ,
" Read the sign , " directed Kabumpo ,
" 读 这 符号 , " 指导 - ,

“看看牌子，”卡邦波指示道。

[ʌn'kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kruːd] ['wɔːrnɪŋ] [skrætʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [slæb]
uncurling his trunk and pointing to a crude warning scratched on a flat slab
展开 他的 树干 和 指向 到 一个 原油 警告 刮痕 在 一个 平坦的 板
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [ə'bʌv] .
at the edge of the road leading to the rocky promontory above .
在 这 边缘 的 这 路 领导 到 这 岩石 海角 多于 .

他伸展着鼻子，指着路边一块平板上刻着的粗糙警告，那块平板通往上方的岩石岬角。

" ['hedz] [ʌp] !
" Heads up !
" 头部 向上 !

“小心！

[ðɪs] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə]['hedlənd,'hedlænd] , ['noʊ,bɑː,diːz, 'noʊbədiːz] [ə'laʊd] . "

This	road	leads	to	Headland	,	nobody's	allowed	.	"
这	路	线索	到	海岬	,	没有人	允许	.	"

这条路通往海岬，任何人不得入内。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] , " [grʌntid] - ,

Well	,	we	won't	make	much	headway	without	our	bodies	,	"	grunted	Kabumpo	,
出色地	,	我们	惯于	制作	很多	进展	没有	我们的	身体	,	"	哼哼	-	,

“没有我们的人身，我们寸步难行，”卡邦波咕哝道。

[æz; əz] ['rændi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

as	Randy	read	the	message	slowly	to	himself	.
作为	兰迪	读	这	信息	缓慢地	到	他自己	.

兰迪慢慢地独自读着这条信息。

" [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] !

"	Such	impudence	!
"	这样的	厚颜无耻	!

真是厚颜无耻！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?

Why	should	we	pay	any	attention	to	such	stuff	?
为什么	应该	我们	支付	任何	注意力	到	这样的	东西	?

我们为什么要关注这种事?

['bɑːdɪz] [ɔːr][nɑːt] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Bodies	or	not	,	we're	going	on	,
身体	或者	不是	,	是	去	在	,

不管有没有尸体，我们都要继续前进。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] ['fɛloʊz] ['maɪnəs] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːrmz][hoʊp][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] ? "

and	how	can	fellows	minus	feet	and	arms	hope	to	stop	us	?	"
和	如何	能	伙伴们	减	脚	和	武器	希望	到	停止	我们	?	"

那些没有手脚的人，又怎能阻止我们呢?

" [ðeɪ] [maɪt] [kræʃ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] , " ['wɜːrid] ['rændi] ,

"	They	might	crash	down	on	us	with	their	heads	,	"	worried	Randy	,
"	他们	可能	碰撞	向下	在	我们	和	他们的	头部	,	"	担心	兰迪	,

“它们可能会用脑袋砸到我们身上，”兰迪担忧地说。

[æz; əz][æn; ən]['æŋgri] [flɑːk] [ʌv; əv]['hedmæn,'hedmən]['səːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

as	an	angry	flock	of	Headmen	circled	round	and	round	at	the	top
作为	一个	生气的	群	的	首领	圈起来	圆形的	和	圆形的	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

一群愤怒的首领在路口围成一圈又一圈地转来转去。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['hedz] [lʊk] [hɑːrd] . "

"	and	those	heads	look	hard	.	"
"	和	那些	头部	看	难的	.	"

“那些脑袋看起来很硬。”

" [nɑːt] ['eni] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [maɪn] .

"	Not	any	harder	than	mine	.
"	不是	任何	更难	比	矿	.

“不会比我的更难。”

[kiːp] [jʊr; jər] [kraʊn] [ɑːn] , ['rændi] , " [əd'vaɪzd] - ['grɪmli] , " [ðə; ði] [spaɪks] [wɪl] [dent] - [ɪm] [gʊd] ,

Keep	your	crown	on	,	Randy	,	"	advised	Kabumpo	grimly	,	"	the	spikes	will	dent	'	em	good	,
保持	你的	王冠	在	,	兰迪	,	"	建议	-	阴沉地	,	"	这	尖峰	将要	凹痕	-	呃	好的	,

“兰迪，别摘下你的王冠，”卡邦波严肃地告诫道，“那些尖刺会让他们吃尽苦头的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [left] - [hænd] ['pɑːkɪt] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [klʌb] .

and	if	you	reach	down	in	my	left	-	hand	pocket	you'll	find	a	short	club	.
和	如果	你	抵达	向下	在	我的	左边	-	手	口袋	你会	寻找	一个	短的	俱乐部	.

如果你把手伸进我左边的口袋里，你会发现一根短杆。

[ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [sɔːrd] ;

The	club	will	be	better	than	your	sword	;
这	俱乐部	将要	是	更好的	比	你的	剑	;

棍棒比你的剑好用；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌt] [ə; eɪ] [hed] [ɔːf] [noʊ] [nek] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə]['ɪndʒər] [ðə; ði]['pests] .

you	can't	cut	a	head	off	no	neck	and	besides	we	don't	really	want	to	injure	the	pests	.
你	不能	切	一个	头	离开	不	脖子	和	除了	我们	不	真的	想	到	损伤	这	害虫	.

你不可能砍掉没有脖子的头，而且我们也不想伤害这些害虫。

[ɔːl] ['redi] ?

All	ready	?
全部	准备好	?

准备好了吗?

[ðen] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Then	here	we	go	!
然后	这里	我们	去	!

好，我们开始吧!

" ['rændi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [θruː] - ['hɑːrnɪs] ,

"	Randy	did	not	answer	,	for	hooking	his	heels	through	Kabumpo's	harness	,
"	兰迪	做过	不是	回答	,	为了	钩子	他的	高跟鞋	通过	-	马具	,

“兰迪没有回答，因为他用脚后跟勾住了卡邦波的背带。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] [roʊb] ,

he	was	already	delving	into	the	capacious	pocket	on	the	left	side	of	the	Elegant	Elephant's	robe	,
他	曾是	已经	深入挖掘	进入	这	宽敞	口袋	在	这	左边	边	的	这	优雅的	大象的	长袍	,

他已经开始探身到优雅大象长袍左侧的大口袋里了。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [klʌb] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrts] .

discovering	not	only	a	club	,	but	a	quiver	full	of	darts	.
发现	不是	仅有的	一个	俱乐部	,	但	一个	颤动	满的	的	飞镖	.

不仅发现了一家俱乐部，还发现了一箭筒飞镖。

[dʒəːkiŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði] [klʌb] [ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði][dɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Jerking	himself	upright	,	the	club	in	one	hand	,	the	darts	in	the	other	,
抽搐	他自己	直立	,	这	俱乐部	在	一	手	,	这	飞镖	在	这	其他	,

他猛地坐直身子，一手拿着棍子，一手拿着飞镖。

[hiː; hi] [piəd] [əˈlɔːft][wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti][æz; əz] [fʊt] [ˈoʊvər] [fʊt] - [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]

he	peered	aloft	with	growing	anxiety	as	foot	over	foot	Kabumpo	climbed	up	the
他	窥视	高空	和	生长	焦虑	作为	脚	超过	脚	-	攀登	向上	这

[ˈgrænɪt] [sloʊp] .

granite	slope	.
花岗岩	坡	.

他越来越焦虑地向上望去，只见卡邦波一步一步地爬上了花岗岩斜坡。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhedmæn¸ˈhedmən][wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈrɪŋk(ə)ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	faces	of	the	Headmen	were	round	and	deeply	wrinkled	from	the
这	面孔	的	这	首领	是	圆形的	和	深	皱	从	这

[hɑːt]['waɪndz] [ˈbloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['dezərt] ;

hot	winds	blowing	off	the	desert	;
热的	风	吹	离开	这	沙漠	;

酋长的脸因沙漠吹来的热风而变得圆润，布满了深深的皱纹；

[ðer; ðər] [ɪrz] , [hjuːdʒ][ænd; ənd][fæn] - [ʃeɪpt] , [flæpt] [laɪk] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪk] [wɪŋz] [prəˈpeld]

their	ears	,	huge	and	fan	-	shaped	,	flapped	like	wings	,	and	like	wings	propelled
他们的	耳朵	,	巨大的	和	扇子	-	形状	,	拍打	喜欢	翅膀	,	和	喜欢	翅膀	推进

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [er] .

them	through	the	air	.
他们	通过	这	空气	.

它们巨大的扇形耳朵像翅膀一样拍打着，像翅膀一样推动它们在空中飞行。

[bɪˈfɔːr] - [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['bevi] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Before	Kabumpo	reached	the	top	,	a	whole	bevy	came	whizzing	toward	them	,
前	-	达到	这	顶部	,	一个	所有的	一群	来了	呼啸	朝向	他们	,

卡邦波还没到达顶端，一大群人就朝他们呼啸而来。

['skriːmɪŋ] [aʊt] [ɪnˈdɪgnənt] [θrets] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] .

screaming	out	indignant	threats	and	warnings	.
尖叫	出去	愤怒	威胁	和	警告	.

大声发出愤怒的威胁和警告。

" [ɔːf] , [biː; bi] [ɔːf] !

"	Off	,	be	off	!
"	离开	,	是	离开	!

“走开，走开！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [hɪ'sterɪkli] .

"	they	shouted	hysterically	.
"	他们	喊叫	歇斯底里地	.

他们歇斯底里地大喊。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] , [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] !

"	Off	with	their	arms	,	off	with	their	legs	,	off	with	their	bodies	!
"	离开	和	他们的	武器	,	离开	和	他们的	腿	,	离开	和	他们的	身体	!

“砍掉他们的胳膊，砍掉他们的腿，砍掉他们的身体！”

[hɔːlt] !

Halt	!
停止	!

停止！

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[bɪˈgɔːn] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːpi] ['krɔːli] ['kriːtʃərz] .

Begone	,	you	miserable	creepy	crawly	creatures	.
走开	,	你	悲惨的	爬行	爬行的	生物	.

滚开，你们这些可怜的爬虫！

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [set] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hedlənd,'hedlænd] . "

You	dare	not	set	a	foot	on	our	beautiful	Headland	.	"
你	敢	不是	放	一个	脚	在	我们的	美丽的	海岬	.	"

你胆敢踏上我们美丽的海岬一步!

" [oʊ] , ['dɛrənt] [wiː; wi] ?

"	Oh	,	daren't	we	?
"	哦	,	不敢	我们	?

“哦，我们难道不敢吗？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	Kabumpo	shook	his	trunk	belligerently	.
"	-	摇晃	他的	树干	好战地	.

卡邦波气势汹汹地摇晃着他的象鼻。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [stɑːp] [juː 'es] , [preɪ] ? "

"	And	who	is	to	stop	us	,	pray	?	"
"	和	WHO	是	到	停止	我们	,	祈祷	?	"

谁又能阻止我们呢?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [raːspt] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedmæn,'hedmən] .

"	I	am	,	"	rasped	the	ugliest	of	the	Headmen	.
"	我	是	,	"	粗糙的	这	最丑陋的	的	这	首领	.

“我就是，”最丑陋的首领嘶哑着嗓子说道。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['waɪər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Snatching	a	coil	of	wire	from	a	niche	in	the	rocks	with	his	teeth	,
抢夺	一个	线圈	的	金属丝	从	一个	小众市场	在	这	岩石	和	他的	牙齿	,

他用牙齿从岩石缝隙中叼出一卷电线，

[ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [mʌgli] [keɪm] ['flæpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

the	ugly	little	Mugly	came	flapping	toward	them	.
这	丑陋的	小的	丑陋	来了	扑	朝向	他们	.

丑陋的小穆格利扑腾着翅膀朝他们飞来。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedmæn,'hedmən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ,

Another	of	the	Headmen	hastened	to	seize	the	opposite	end	of	the	wire	in	his	teeth	and	,
其他	的	这	首领	加快	到	抢占	这	对面的	结尾	的	这	金属丝	在	他的	牙齿	和	,

另一名首领赶紧用牙齿叼住铁丝的另一端，然后

['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] .

stretching	it	between	them	,	they	came	rushing	on	.
伸展	它	之间	他们	,	他们	来了	匆忙	在	.

他们拉着它，冲了过来。

" [wɑːtʃ] [aʊt] !

"	Watch	out	!
"	手表	出去	!

“小心！”

" [wɔːrnd] ['rændi] , ['drɑːpɪŋ] [flæt] [bɪ'twiːn] - [ɪrz] .

"	warned	Randy	,	dropping	flat	between	Kabumpo's	ears	.
"	警告	兰迪	,	下降	平坦的	之间	-	耳朵	.

“兰迪警告道，然后一屁股坐在了卡邦波的耳朵中间。”

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [trɪp] [juː; jʊ] [ʌp] . "

"	They're	going	to	trip	you	up	.	"
"	它们是	去	到	旅行	你	向上	.	"

“他们会让你栽跟头。”

" [rɔːŋ] , [haʊ] [rɔːŋ] , " ['tʃætəd] [ɔːl] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] ,
" **Wrong , how wrong , " chattered all the Headmen ,**
" 错误的 , 如何 错误的 , " 喋喋不休 全部 这 首领 ,

“错了，大错特错！”所有首领们异口同声地说。

['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [bə'luːnz] [let] [ɔːf] [ðer; ðər] [strɪŋz] .
bobbing up and down like balloons let off their strings .
上下摆动 向上 和 向下 喜欢 气球 让 离开 他们的 字符串 .

像气球放开绳子一样上下晃动。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , " [kən'faidid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [noʊzd] ['traɪbzmən] ,
" **They're going to cut off his body , " confided one of the long - nosed tribesmen ,**
" 它们是 去 到 切 离开 他的 身体 , " 坦白 一 的 这 长的 - 鼻子 部落成员 ,

“他们要把他的尸体肢解掉，”一个长鼻子部落成员悄悄说道。

['zuːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['rændiːz] [ɪr] .
zooming down to whisper this information in Randy's ear .
缩放 向下 到 耳语 这 信息 在 兰迪的 耳朵 .

他俯下身，悄声将这些信息告诉兰迪。

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] [ɪz] ['welkəm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪ'nɔːrməs] [ɪrz] ['hiːl] [hæv; həv]
" The creature's head is welcome enough and with those enormous ears he'll have
" 这 生物的 头 是 欢迎 足够的 和 和 那些 巨大的 耳朵 地狱 有
[noʊ] ['trʌb(ə)l] ['flaɪɪŋ] ,
no trouble flying ,
不 麻烦 飞行 ,

“这生物的头颅已经足够好了，再加上那对巨大的耳朵，它飞行起来肯定毫无问题。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [oʊ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
but his body — oh , his body is awful and must stay behind .
但 他的 身体 — 哦 , 他的 身体 是 可怕 和 必须 停留 在后面 .

但是他的身体——哦，他的身体糟透了，必须留下来。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑːdi] , [tuː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] , [wiːl] [kʌt] [ðæt] [ɔːf] [tuː] ,
And your body , too , you little monster , we'll cut that off too ,
和 你的 身体 , 也 , 你 小的 怪物 , 出色地 切 那 离开 也 ,

还有你的身体，你这个小怪物，我们也会把它切掉。

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [vɔɪs] .
" promised the Headman in his oily voice .
" 承诺 这 村长 在 他的 油腻的 嗓音 .

“村长用他那油腔滑调的声音承诺道。”

" [wʌt] [juːz][ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi] , ['eniweɪ] ?
" What use is a body , anyway ?
" 什么 使用 是 一个 身体 , 反正 ?

“身体有什么用呢？”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [smɔːl] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [stretʃt] .
I see you have very small ears , but they can be stretched .
我 看 你 有 非常 小的 耳朵 , 但 他们 能 是 拉伸 .

我看你的耳朵很小，但是可以拉长。

[ænd; ənd][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juːv] [bɪn] - , [juːl] [fiːl] [soʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]
And just wait till you've been debodicated , you'll feel so right and light and
和 只是 等待 直到 你已经 到过 - , 你会 感觉 所以 正确的 和 光 和
['flaɪti] . "
flighty . "
轻浮 . "

等你脱离肉身之后，你会感觉无比轻松、飘飘然。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [skriːmd] ['rændi] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌgli] [mʌgli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [nɪp][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
" screamed Randy , as the ugly Mugly gave him a playful nip on the ear .
" 尖叫 兰迪 , 作为 这 丑陋的 丑陋 给予 他 一个 顽皮的 掐 在 这 耳朵 .

“兰迪尖叫起来，丑陋的穆格利轻轻地咬了他一下耳朵。”

" [bæk] [ʌp] , - , [bæk] [daʊn] .
" Back up , Kabumpo , back down .
" 后退 向上 , - , 后退 向下 .

“卡邦波，往后退，往后退。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['waɪər][ænd; ənd] [tʃoʊk] [juː; jʊ] . "
They're going to catch you in that wire and choke you . "
它们是 去 到 抓住 你 在 那 金属丝 和 呛 你 . "

他们会用那根铁丝把你缠住，勒死你。

" [pɑː] ! ['nɑːnsens] , " [pæntid] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .
" Pah ! nonsense , " panted the Elegant Elephant .
" 帕 ! 废话 , " 喘息 这 优雅的 大象 .

“呸！胡说八道！”优雅的大象喘着气说。

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][læst] ['bæriər] , [hiː; hi] [stept] ['kɑːnfɪdəntli] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
And heaving himself up over the last barrier , he stepped confidently out on the
和 起伏 他自己 向上 超过 这 最后的 障碍 , 他 步 自信地 出去 在 这
['rɑːki] [plæ'toʊ] .
rocky plateau .
岩石 高原 .

他奋力翻过最后一道障碍，自信地踏上了岩石高原。

" ['hedz] [ʌp] !
" Heads up !
" 头部 向上 !

“小心!

['hedz] [ʌp] ! " [ʃrɪld] [ðə; ði]['hedmænˌhedmən] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər] , ['deftli]
Heads up ! " shrilled the Headmen , while the two with the wire , deftly
头部 向上 ! " 尖锐的 这 首领 , 尽管 这 二 和 这 金属丝 , 巧妙地
[ɪn'sɜːrkl] - [greɪt] [nek] ,
encircling Kabumpo's great neck ,
包围 - 伟大的 脖子 ,

“小心！”首领们尖声喊道，与此同时，两个拿着铁丝的人灵巧地绕着卡邦波粗壮的脖子转圈。

[biˈgæn] [tuː; tə] [flai] [əˈpɑːrt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [nuːs] [taɪtər] .

began	to	fly	apart	in	order	to	draw	the	noose	tighter	.
开始	到	飞	除	在	命令	到	画	这	套索	更紧	.

开始四散飞散，以便将绳索勒得更紧。

- ['dʌkt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fəˈroʊʃəs] ['trʌmpətɪŋ] [sent]

Kabumpo	ducked	,	but	much	too	late	,	and	though	his	ferocious	trumpeting	sent
-	躲闪	,	但	很多	也	晚的	,	和	尽管	他的	凶猛	吹号	发送

[swɔːmz] [ʌv; əv] ['hedmæn,'hedmən] ['flʌtərɪŋ] [əˈlɔːft] ,

swarms	of	Headmen	fluttering	aloft	,
蜂群	的	首领	飘动	高空	,

卡邦波闪身躲避，但为时已晚，尽管他凶猛的号角声惊起成群的首领，

[ðə; ði] [tuː] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['waɪər] [stʌk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tæsk] ,

the	two	holding	the	wire	stuck	to	their	task	,
这	二	保持	这	金属丝	卡住	到	他们的	任务	,

两个拿着电线的人专心致志地干着他们的活。

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [dʒəːkiŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [tiːθ] [tɪl] - ['dʒuːəld] ['kɑːlər] [wʌz; wəz] ['presɪŋ]

pulling	and	jerking	with	all	their	teeth	till	Kabumpo's	jeweled	collar	was	pressing
拉	和	抽搐	和	全部	他们的	牙齿	直到	-	珠宝	衣领	曾是	紧迫

[ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

uncomfortably	into	his	throat	.
不舒服地	进入	他的	喉	.

他们用牙齿用力拉扯，直到卡邦波的珠宝项圈不舒服地压在他的喉咙上。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [grʌntid] ['geɪmli] , " [ðer; ðər] [tiːθ] [wɪl] [gɪv] [wei] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [nek] [dʌz] .

"	Don't	worry	,	"	he	grunted	gamely	,	"	their	teeth	will	give	way	before	my	neck	does	.
"	不	担心	,	"	他	哼哼	勇敢地	,	"	他们的	牙齿	将要	给	方式	前	我的	脖子	做	.

“别担心，”他顽强地咕哝道，“我的脖子断掉之前，他们的牙齿就会先断掉。”

[kɑːm] [jɔːrˈself] , [maɪ] [bɔɪ] , ['sɜːrkə] — [ɑːm] [jʊr; jər] — [self] .

Calm	yourself	,	my	boy	,	ca	—	alm	your	—	self	.
冷静的	你自己	,	我的	男生	,	ca	—	施舍	你的	—	自己	.

孩子，冷静下来，冷静下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['rændi] [fiːl] [kɑːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt]

"	But	how	could	Randy	feel	calm	with	his	best	friend	in	such	a	predicament
"	但	如何	可以	兰迪	感觉	冷静的	和	他的	最好的	朋友	在	这样的	一个	困境

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gæsp] [fɔːr; fər] [breθ] ?

and	already	beginning	to	gasp	for	breath	?
和	已经	开始	到	喘气	为了	气息	?

“但是，兰迪的好朋友身处这样的困境，甚至开始喘不过气来，他怎么还能保持冷静呢？”

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] - [bæk] , [hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['væliəntli] ,

Jumping	up	and	down	on	Kabumpo's	back	,	he	rattled	his	club	valiantly	,
跳	向上	和	向下	在	-	后退	,	他	摇晃	他的	俱乐部	英勇地	,

他跳到卡邦波的背上，英勇地挥舞着手中的棍棒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hedmæn,'hedmən] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

but	the	Headmen	were	too	high	up	for	him	to	reach	,
但	这	首领	是	也	高的	向上	为了	他	到	抵达	,

但是村长们站得太高，他够不着。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn]

and	when	at	last	he	flung	the	club	with	all	his	strength	at	the	one	on
和	什么时候	在	最后的	他	扔	这	俱乐部	和	全部	他的	力量	在	这	一	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

最后，他用尽全力将球棒扔向左边的那个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

it	seemed	to	make	no	impression	at	all	on	the	hard	head	of	the	enemy	.
它	似乎	到	制作	不	印象	在	全部	在	这	难的	头	的	这	敌人	.

这似乎丝毫没有影响到敌人的顽固头脑。

[ˌriːˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['waɪər] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [tiːθ]

Redoubling	his	efforts	,	he	drew	the	wire	tighter	and	tighter	in	his	yellow	teeth
加倍	他的	努力	,	他	画	这	金属丝	更紧	和	更紧	在	他的	黄色的	牙齿

.

:

.

他加倍努力，用他那黄牙把铁丝越勒越紧。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , ['rændi] ['sʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ði][dɑːrts] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm]

In	desperation	,	Randy	suddenly	remembered	the	darts	,	and	drawing	one	from
在	绝望	,	兰迪	突然	记得	这	飞镖	,	和	绘画	一	从

[ðə; ði] ['kwɪvər] , [sent] [ˌaɪ ˈtiː] ['spiːdɪŋ] ['ʌpwərd] .

the	quiver	,	sent	it	speeding	upward	.
这	颤动	,	发送	它	超速	向上	.

情急之下，兰迪突然想起了飞镖，他从箭筒里抽出一支，让它飞速向上飞去。

[ðə; ði][fɜːrst] [mɪst] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] ['kwɪvər]

The	first	missed	,	but	as	the	Elegant	Elephant	began	to	sway	and	quiver
这	第一的	错过	,	但	作为	这	优雅的	大象	开始	到	摇摆	和	颤动

[bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

第一次投掷落空了，但当优雅的大象开始在他身下摇晃颤抖时，

[ðə; ði] ['sekənd] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['hedmænˌ'hedmən] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

the	second	found	its	mark	,	striking	the	Headman	squarely	in	the	middle	of
这	第二	成立	它是	标记	,	引人注目	这	村长	完全	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['fɔːrhed] .

the	forehead	.
这	前额	.

第二枪正中目标，正中首领的额头正中央。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [fitʃər] , [ænd; ənd]

An	expression	of	surprise	and	dismay	overspread	his	wrinkled	features	,	and
一个	表达	的	惊喜	和	沮丧	蔓延	他的	皱	特征	,	和

[nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [jɔːn] ,

next	instant	,	with	a	terrific	yawn	,
下一个	立即的	,	和	一个	了不起	打哈欠	,

他满是皱纹的脸上浮现出惊讶和沮丧的表情，紧接着，他打了个大大的哈欠。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,

he	dropped	the	wire	and	fell	headlong	to	the	rocks	,
他	掉落	这	金属丝	和	跌倒	一头扎	到	这	岩石	,

他松开了电线，一头栽倒在岩石上。

[wer] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

where	he	rolled	over	and	over	and	over	.
在哪里	他	滚动	超过	和	超过	和	超过	.

他翻来覆去地打滚。

" [greɪt] [guːpɝz] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['rændi] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

"	Great	Goopers	!	"	exclaimed	Randy	,	hardly	able	to	believe	his	luck	.
"	伟大的	古珀斯	!	"	惊呼	兰迪	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	运气	.

“我的天哪！”兰迪惊呼道，简直不敢相信自己的好运。

" [waɪ] , ['hiːz] [nɑːt] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] . "

"	Why	,	he's	not	hurt	at	all	,	but	has	fallen	asleep	.	"
"	为什么	,	他是	不是	伤害	在	全部	,	但	有	倒下	睡着了	.	"

“他根本没受伤，只是睡着了。”

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] — ['ʌðər] !

"	Watch	the	others	,	the	—	others	!
"	手表	这	其他的	,	这	—	其他的	!

“注意其他人，那些——其他人！”

" [gʌlpt] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪər] .

"	gulped	Kabumpo	,	shaking	his	head	in	an	effort	to	free	it	from	the	wire	.
"	吞咽	-	,	摇晃	他的	头	在	一个	努力	到	自由的	它	从	这	金属丝	.

卡邦波咽了口唾沫，摇了摇头，试图将头从铁丝中挣脱出来。

[ɔːl'redi] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['kɑːmˌrædz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Already	another	had	flown	to	take	his	fallen	comrade's	place	,	but	before	he
已经	其他	有	飞行	到	拿	他的	倒下	同志的	地方	,	但	前	他

[kʊd; kəd] [snætʃ] [ðə; ði] ['waɪər] ,

could	snatch	the	wire	,
可以	抢夺	这	金属丝	,

另一名战友已经飞来顶替阵亡的战友，但还没等他抢到电线，

['rændi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] [dɑːrts] .

Randy	brought	him	to	earth	with	one	of	his	sharply	pointed	darts	.
兰迪	带来	他	到	地球	和	一	的	他的	尖锐地	尖	飞镖	.

兰迪用一支尖锐的飞镖把他击落到地面。

[ðə; ði] [nekst] [huː] ['ventʃərd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː] ,

The	next	who	ventured	he	shot	down	too	,
这	下一个	WHO	冒险	他	射击	向下	也	,

下一个冒险者也被他击毙了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	as	the	rest	of	the	band	came	swarming	down	to	see	what	was
和	作为	这	休息	的	这	乐队	来了	蜂拥而至	向下	到	看	什么	曾是

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

乐队其他成员也蜂拥而下，想看看发生了什么事。

['rændi] [sent] ['æroʊ] ['æftər] ['æroʊ] ['wɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] [tɪl] [ðə; ði] [flæt] ,

Randy	sent	arrow	after	arrow	winging	into	their	midst	till	the	flat	,
兰迪	发送	箭	后	箭	翅膀	进入	他们的	中间	直到	这	平坦的	,

兰迪射出一支又一支箭，箭矢如雨般射入他们中间，直到他们倒下。

[smuːð] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] ['hedz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [hɪt] ['prɑːmptli] [fel] [ə'sliːp] .

smooth	rock	was	dotted	with	sleepy	heads	,	for	each	one	hit	promptly	fell	asleep	.
光滑的	岩石	曾是	虚线	和	困	头部	,	为了	每个	一	打	及时	跌倒	睡着了	.

光滑的岩石上点缀着睡眼惺忪的脑袋，每被撞一下就立刻睡着了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [eɪkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

Though	his	arm	ached	and	his	heart	thumped	uncomfortably	,
尽管	他的	手臂	疼痛	和	他的	心	猛击	不舒服地	,

虽然他的手臂疼痛，心脏也怦怦直跳，

['rændi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [pɔːz] [fɔːr; fər] [breθ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [læst] ['æroʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Randy	did	not	even	pause	for	breath	till	he	had	sent	the	last	arrow	into	the
兰迪	做过	不是	甚至	暂停	为了	气息	直到	他	有	发送	这	最后的	箭	进入	这

[er] ,

air	,
空气	,

兰迪甚至没有喘口气，直到射出最后一支箭。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs]
and **then** **quite** **suddenly** **he** **realized** **he** **had** **won** **this** **strange** **and** **ridiculous**
和 然后 相当 突然 他 已实现 他 有 韩元 这 奇怪的 和 荒谬的
['bæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

然后他突然意识到，他赢得了这场奇怪而荒谬的战斗。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] - [men] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
More **than** **half** **of** **the** **ear** **-** **men** **,** **as** **he** **could** **not** **help** **calling** **them** **to**
更多的 比 一半 的 这 耳朵 - 男人 , 作为 他 可以 不是 帮助 呼叫 他们 到
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他忍不住把他们叫到自己耳边，说超过一半的耳语者

[leɪ] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
lay **snoring** **on** **the** **ground** **;**
躺 打鼾 在 这 地面 ;

躺在地上打鼾；

[ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['hwislz] [wɜːr; wər] ['flæpɪŋ] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz]
the **rest** **with** **terrified** **shrieks** **and** **whistles** **were** **flapping** **off** **as** **fast** **as**
这 休息 和 恐惧 尖叫 和 哨声 是 扑 离开 作为 快速地 作为
[ðer; ðər] [ɪrz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
their **ears** **would** **carry** **them** **.**
他们的 耳朵 会 携带 他们 .

其余的人都发出惊恐的尖叫和哨声，以最快的速度四散逃窜。

[naʊ] [ɪn'taɪərli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , - [stɛərd]
Now **entirely** **free** **of** **the** **wire** **,** **but** **still** **trembling** **and** **gasping** **,** **Kabumpo** **stared**
现在 完全 自由的 的 这 金属丝 , 但 仍然 发抖 和 喘息 , - 凝视
['æŋgrəli]['æftər][ðem; ðəm] .
angrily **after** **them** **.**
愤怒地 后 他们 .

卡邦波虽然彻底摆脱了铁丝，但仍然颤抖着、喘着粗气，愤怒地瞪着他们身后。

" [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [pʌft] ['rændi] ,
" **What** **I** **cannot** **understand** **,** **"** **puffed** **Randy** **,**
" 什么 我 不能 理解 , " 膨胀的 兰迪 ,

“我不明白的是，”兰迪喘着气说。

['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , " [ɪz] [wʌt] [pʊt]
sliding **to** **the** **ground** **to** **examine** **a** **group** **of** **the** **enemy** **,** **"** **is** **what** **put**
滑动 到 这 地面 到 检查 一个 团体 的 这 敌人 , " 是 什么 放
[ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ?
them **to** **sleep** **?**
他们 到 睡觉 ?

滑到地上查看一群敌人，“是什么让他们睡着了？”

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər][dɑːrts] [maɪt] [hɜːrt][ɔːr] [hed] [ðem; ðəm][ɔːf][ɔːr] ['pʌŋktʃər] [ðem; ðəm][laɪk] [bə'luːnz] ,
I **thought** **your** **darts** **might** **hurt** **or** **head** **them** **off** **or** **puncture** **them** **like** **balloons** **,**
我 想法 你的 飞镖 可能 伤害 或者 头 他们 离开 或者 穿刺 他们 喜欢 气球 ,

我以为你的飞镖可能会伤到他们，或者阻止他们逃跑，或者像扎破气球一样刺穿他们。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] — [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'sliːp] !
but **instead** **—** **here** **they** **are** **asleep** **,** **and** **How** **asleep** **!**
但 反而 — 这里 他们 是 睡着了 , 和 如何 睡着了 !

但是，他们却睡着了，而且睡得好香啊！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊl] [aʊt][ðə; ði]['ærəus] ?
Shall I pull out the arrows ?
将 我 拉 出去 这 箭头 ?

我该拔出箭吗?

[aɪ] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm]['leɪtər] . "
I might need them later . "
我 可能 需要 他们 之后 . "

我以后可能用得着。

" [ðeə(r)] [nɑːt][maɪ]['ærəus] , " - [sed] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" They're not MY arrows , " Kabumpo said , wrinkling his forehead in a puzzled frown .
" 它们是 不是 我的 箭头 , " - 说 , 皱纹 他的 前额 在 一个 困惑 皱眉 .

“这些箭不是我的,”卡邦波皱着眉头，一脸困惑地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ærəus] , [bʌt; bət]
" I didn't have any arrows , but
" 我 没有 有 任何 箭头 , 但

“我没有箭，但是……”

[hɑː] , [hɑː] , - !
Ha , Ha , Kerumph !
哈 , 哈 , - !

哈哈，克朗普!

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər] .
" The Elegant Elephant began to shake all over .
" 这 优雅的 大象 开始 到 摇 全部 超过 .

“优雅的大象开始全身颤抖。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['geɪpər]['ærəus] — [ðə; ði] [weiks] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]
" They must be Gaper Arrows — the Wakes must have stuck them in my
" 他们 必须 是 张嘴 箭头 — 这 醒来 必须 有 卡住 他们 在 我的
['pɑːkɪt] [wen] [ðeɪ] [fetʃt] [maɪ][roʊb][ænd; ənd] [hed] - [piːs] .
pocket when they fetched my robe and head - piece .
口袋 什么时候 他们 已获取 我的 长袍 和 头 - 片 .

“它们一定是加珀箭——韦克一家在取我的长袍和头饰时，一定是把它们塞进了我的口袋里。”

['prɪti] [kjuːt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] , [æt; ət] [ðæt] .
Pretty cute of the little rascals , at that .
漂亮的 可爱的 的 这 小的 无赖 , 在 那 .

这些小家伙真是太可爱了。

[waɪ] , [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['ærəus][ðə; ði] [wɪŋks] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['rændi] ,
Why , these must be the same arrows the Winks shot at me , Randy ,
为什么 , 这些 必须 是 这 相同的 箭头 这 眨眼 射击 在 我 , 兰迪 ,

兰迪，这肯定就是温克斯射向我的那些箭。

[bʌt; bət][maɪ][haɪd][wʌz; wəz][tuː] [tʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɜːrk] . "
but my hide was too tough for them and they didn't work . "
但 我的 隐藏 曾是 也 艰难的 为了 他们 和 他们 没有 工作 . "

但我的皮太厚了，他们进不去。

" [wel] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hedmænˌhedmən] , " [sed] ['rændi] ,
" Well , they certainly made short work of the Headmen , " said Randy ,
" 出色地 , 他们 当然 制成 短的 工作 的 这 首领 , " 说 兰迪 ,

“嗯，他们确实很快就解决了那些首领,”兰迪说道。

['tɜːrnɪŋ] [wʌn]['oʊvər]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
turning one over gently with his foot .
转弯 一 超过 轻轻地 和 他的 脚 .

他用脚轻轻地将其中一个翻了过来。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪!

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] , [oʊld] ['feloʊ] ! "
I thought you'd be choked and done for , old fellow ! "
我 想法 你会 是 窒息 和 完毕 为了 , 老的 同伴 ! "

我还以为你会被勒死，老家伙!

" [huː] , [ˌem 'iː] ?
" Who , ME ?
" WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[maɪ] [nek] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . "
My neck would have broken their teeth in another minute or two . "
我的 脖子 会 有 破碎的 他们的 牙齿 在 其他 分钟 或者 二 . "

再过一两分钟，我的脖子就能把他们的牙齿都勒断了。

" [wel] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði]['ærəus] ? " [æskt] ['rændi] ,
" Well , then , shall I pull out the arrows ? " asked Randy ,
" 出色地 , 然后 , 将 我 拉 出去 这 箭头 ? " 问 兰迪 ,

“那么，我该拔箭了吗？”兰迪问道。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] - ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
who had his own opinion about Kabumpo's narrow escape .
WHO 有 他的 自己的 观点 关于 - 狭窄的 逃脱 .

他对卡邦波的死里逃生有自己的看法。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" We could use them again some time . "
" 我们 可以 使用 他们 再次 一些 时间 . "

“我们以后或许还会用到它们。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , NO !
" 不 , 不 !

不，不!

[liːv] [ðem; ðəm][ɪn] !
Leave them in !
离开 他们 在 !

别动它们!

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] ['ærəus] [stɪk] [fæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vilənz] [wɪl] [sliːp] [fæst][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
So long as those arrows stick fast the little villains will sleep fast and that's the
所以 长的 作为 那些 箭头 戳 快速地 这 小的 反派 将要 睡觉 快速地 和 那就是 这
['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][stænd] - [ɪm] . "
only way I can stand ' em . "
仅有的 方式 我 能 站立 - 呃 . "

只要这些箭能射中他们，这些小坏蛋就会睡得很沉，这是我唯一能忍受他们的办法。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [flai] [bæk] ?
" But suppose the others fly back ?
" 但 认为 这 其他的 飞 后退 ?

“但如果其他人飞回来呢？”

" ['rændi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Randy** **still** **hesitated** **.**
" 兰迪 仍然 犹豫了一下 .

兰迪仍然犹豫不决。

" [puː] !
" **Pooh** **!**
" 呸 !

“呸!

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't **you** **worry** **about** **that** **.**
不 你 担心 关于 那 .

你不用担心。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['skɔːrnfəli] .
" **Kabumpo** **raised** **his** **trunk** **scornfully** **.**
" - 提高 他的 树干 轻蔑地 .

卡邦波轻蔑地举起他的象鼻。

" [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæfaɪər]
" **They're** **frightened** **out** **of** **their** **wits** **and** **probably** **half** **way** **to** **the** **Sapphire**
" 它们是 害怕 出去 的 他们的 智慧 和 大概 一半 方式 到 这 蓝宝石
['sɪti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
City **by** **this** **time** **.**
城市 经过 这 时间 .

“他们吓得魂飞魄散，可能已经走到蓝宝石城一半的路程了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [bæk] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] . "
And **when** **they** **do** **come** **back** **,** **we** **won't** **be** **here** **.** **"**
和 什么时候 他们 做 来 后退 , 我们 惯于 是 这里 . "

等他们回来的时候，我们已经不在了。

" [wəʊnt][wiː; wi] ?
" **Won't** **we** **?**
" 惯于 我们 ?

难道不是吗?

" ['duːbiəsli] ['rændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]['ærɪd] [plæ'toʊ] .
" **Dubiously** **Randy** **began** **to** **pace** **across** **the** **bare** **and** **arid** **plateau** **.**
" 可疑地 兰迪 开始 到 步伐 穿过 这 裸 和 干旱 高原 .

兰迪疑惑地开始在光秃秃的干旱高原上踱步。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['hedlənd,'hedlænd] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **I** **certainly** **don't** **think** **much** **of** **Headland** **,** **do** **you** **?** **"**
" 我 当然 不 思考 很多 的 海岬 , 做 你 ? "

“我可一点儿也不看好海德兰，你觉得呢？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] ,
" **I** **wouldn't** **have** **it** **for** **a** **gift** **,**
" 我 不会 有 它 为了 一个 礼物 ,

“我不会把它当作礼物送人。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [tʌsk] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['iəriŋz] [bɪ'saɪdz] ! " [snɔːtid]
even **if** **they** **threw** **in** **a** **tusk** **brush** **and** **diamond** **earrings** **besides** **!** **"** **snorted**
甚至 如果 他们 扔 在 一个 象牙 刷子 和 钻石 耳环 除了 ! " 哼了一声
- .
Kabumpo **.**
- .

“就算他们再送你一把象牙刷和钻石耳环也行啊！”卡邦波哼了一声。

" [waɪ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌmpi] ['bʌmpi] ['eɪkər][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [haʊs]
" **Why** , **it's** **nothing** **but** **a** **humpy** **bumpy** **acre** **of** **rock** **without** **a** **tree** , **a** **house**
" 为什么 , 它是 没有什么 但 一个 驼峰 起疙瘩的 英亩 的 岩石 没有 一个 树 , 一个 房子
,
,
,

“哎呀，那不过是一英亩坑坑洼洼的岩石地，既没有树，也没有房子。”

[ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
a **bird** **or** **even** **a** **blade** **of** **grass** **.**
一个 鸟 或者 甚至 一个 刀刃 的 草 .

一只鸟，甚至一根草叶。

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌkət,fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ! "
I'd **give** **the** **whole** **country** **for** **a** **mouthful** **of** **hay** **or** **a** **bucketful** **of** **water** **!** **"**
ID 给 这 所有的 国家 为了 一个 一口气 的 干草 或者 一个 一桶 的 水 ! "

我愿意用整个国家换一口干草或一桶水！

" [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] , " [prə'poʊzd] ['rændi] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" **We** **might** **find** **a** **spring** **among** **the** **rocks** **,** **"** **proposed** **Randy** **,** **hurrying** **along**
" 我们 可能 寻找 一个 春天 之中 这 岩石 , " 建议的 兰迪 , 匆忙 沿着
['hoʊpfəli] .
hopefully **.**
希望 .

“我们或许能在岩石间找到泉水，”兰迪满怀希望地快步走着，提议道。

" [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ][fɔːl] , " [prɪ'dɪktɪd] - , ['trʌdʒɪŋ] ['gluːmɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **More** **likely** **a** **fall** **,** **"** **predicted** **Kabumpo** **,** **trudging** **gloomily** **behind** **him** **.**
" 更多的 可能 一个 落下 , " 预测 - , 艰难跋涉 阴郁地 在后面 他 .

“更有可能是摔倒，”卡邦波沮丧地跟在他身后，预言道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , ['rændi] , [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['saɪzəbl] ['boʊldər] , [geɪv] [æn; ən]
But **just** **then** **,** **Randy** **,** **who** **had** **vanished** **behind** **a** **sizable** **boulder** **,** **gave** **an**
但 只是 然后 , 兰迪 , WHO 有 消失了 在后面 一个 相当大的 巨石 , 给予 一个
[ɪk'saɪtɪd] [wuːp] .
excited **whoop** **.**
兴奋的 哇哦 .

但就在这时，消失在一块大石头后面的兰迪兴奋地大叫了一声。

" [haɪ] , [jiː] , - !
" **Hi** **,** **yi** **,** **Kabumpo** **!**
" 你好 , 易 , - !

“嗨，yi，Kabumpo！

[wɪə(r)] [hɪr] !
We're **here** **!**
是 这里 !

我们到了！

[wɪə(r)] [hɪr] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
We're **here** **,** **right** **on** **the** **edge** **of** **it** **!**
是 这里 , 正确的 在 这 边缘 的 它 !

我们就在这里，就在边缘！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [voʊ'sɪfərəsli] .
" **he** **shouted** **vociferously** **.**
" 他 喊叫 大声地 .

他大声喊道。

" [lʊk] !
" **LOOK** **!**
" 看 !

“看！

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['pʊʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] , [dɪd] [lʊk] , [ðen] ,

"	The	Elegant	Elephant	,	pushing	round	the	rock	,	did	look	,	then	,
"	这	优雅的	大象	,	推动	圆形的	这	岩石	,	做过	看	,	然后	,

“优雅的大象推着石头绕圈，然后看了看，

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] ,

mopping	his	forehead	with	the	tip	of	his	robe	,
拖地	他的	前额	和	这	提示	的	他的	长袍	,

他用长袍的下摆擦了擦额头上的汗水。

[sæŋk] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

sank	heavily	to	his	haunches	and	for	a	moment	neither	said	a	word	.
沉没	重度	到	他的	臀部	和	为了	一个	片刻	两者都不	说	一个	单词	.

他沉重地蹲下身子，两人一时之间沉默不语。

[fɔːr; fər] , ['truːli] [ɪ'nʌf] ,

For	,	truly	enough	,
为了	,	真的	足够的	,

的确，

[ðə; ði]['dʒægɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['hedlənd,'hedlænd][prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf]

the	jagged	point	of	Headland	projected	over	the	desert	as	a	high	cliff
这	锯齿状	观点	的	海岬	预计	超过	这	沙漠	作为	一个	高的	悬崖

[hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

hangs	over	the	sea	.
悬挂	超过	这	海	.

海岬的锯齿状尖端突出于沙漠之上，如同高耸的悬崖悬于海面。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [sænd] [smoʊkt] , [tʃɜːnd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ,

Below	,	the	seething	sand	smoked	,	churned	and	tumbled	,
以下	,	这	沸腾	沙	熏制	,	搅打	和	翻滚	,

下方，沸腾的沙土冒着烟，翻滚翻腾。

['sendɪŋ] [ʌp] ['sʌlfərəs] [weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [meɪd] [bəuθ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [kɔːf] [ænd; ənd]

sending	up	sulphurous	waves	of	heat	that	made	both	travelers	cough	and
发送	向上	硫磺	波浪	的	热	那	制成	两个都	旅行者	咳嗽	和

['splʌtər] .

splutter	.
溅射	.

升腾起阵阵硫磺热浪，令旅客们咳嗽呛咳。

" [soʊ] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [krɔːs] , " [gɑːspt] ['rændi] ,

"	So	,	all	we	have	to	do	is	cross	,	"	gasped	Randy	,
"	所以	,	全部	我们	有	到	做	是	叉	,	"	倒吸一口气	兰迪	,

“所以，我们只需要过马路就行了，”兰迪喘着气说。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

dashing	the	tears	brought	by	the	smoke	out	of	his	eyes	.
帅气	这	眼泪	带来	经过	这	抽烟	出去	的	他的	眼睛	.

他擦去被烟雾熏得流下的泪水。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [sɑːr'kæstɪkli] ,

"	And	a	simple	thing	that	will	be	,	"	grunted	the	Elegant	Elephant	sarcastically	,
"	和	一个	简单的	事物	那	将要	是	,	"	哼哼	这	优雅的	大象	讽刺地	,

“还有一件很简单的事，”优雅的大象讽刺地咕哝道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ['spɛlz] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] .

"	seeing	that	one	foot	on	the	sand	spells	instant	destruction	.
"	看到	那	一	脚	在	这	沙	咒语	立即的	破坏	.

“一只脚踏上沙滩就意味着瞬间毁灭。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][flæp]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði]['hedmænˌhedmən] , [wiː; wi][kʊd; kəd][flai] [ə'krɔːs] . "

If	we	could	just	flap	our	ears	like	the	Headmen	,	we	could	fly	across	.	"
如果	我们	可以	只是	瓣膜	我们的	耳朵	喜欢	这	首领	,	我们	可以	飞	穿过	.	"

如果我们能像酋长们那样扇动耳朵，就能飞过去了。

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][kɑːnt] , " [said] ['rændi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'spɑːndəntli] [ɑːn][ə; eɪ]['boʊldər] .

"	But	as	we	can't	,	"	sighed	Randy	,	seating	himself	despondently	on	a	boulder	.
"	但	作为	我们	不能	,	"	叹了口气	兰迪	,	座位	他自己	沮丧地	在	一个	巨石	.

“但是我们不能，”兰迪叹了口气，沮丧地坐在一块巨石上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	we	to	do	?	"
"	什么	是	我们	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [wel] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " ['mʌtəd] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

"	Well	,	that	remains	to	be	seen	,	"	muttered	Kabumpo	,	who	had	not	the
"	出色地	,	那	遗迹	到	是	已见	,	"	低声说道	-	,	WHO	有	不是	这

['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] .

faintest	notion	.
最微弱	概念	.

“嗯，这还有待观察，”卡邦波咕哝道，他对此一无所知。

" - ['nevər] [krɔːs] [ə; eɪ] ['dedli] ['dezərt] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , - [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] ,

"	'	Never	cross	a	Deadly	Desert	on	an	empty	stomach	,	'	is	my	motto	,
"	-	绝不	叉	一个	致命	沙漠	在	一个	空的	胃	,	-	是	我的	座右铭	,

“永远不要空着肚子穿越死亡沙漠”，这是我的座右铭。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'm	going	to	stick	to	it	.	"
和	我是	去	到	戳	到	它	.	"

我会坚持下去。

" ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['mɒtoʊz] [wəʊnt][get][ˌjuː 'es] ['eniwer] , " ['rændi] [sed] ,

"	Sticking	to	mottoes	won't	get	us	anywhere	,	"	Randy	said	,
"	粘性	到	格言	惯于	得到	我们	任何地方	,	"	兰迪	说	,

兰迪说：“死守口号是行不通的。”

['skɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

skimming	a	stone	off	the	edge	and	watching	with	a	little	shudder	as	it
撇脂	一个	石头	离开	这	边缘	和	观看	和	一个	小的	不寒而栗	作为	它

[wʌz; wəz] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][sænd] .

was	sucked	down	into	the	whirling	sand	.
曾是	真烂	向下	进入	这	旋转	沙	.

用勺子将一块石头从边缘舀起，看着它被卷入旋转的沙子中，不禁有些颤抖。

" ['dʌznt] [ðæt] ['dezərt] [meɪk] [juː; jʊ] ['θɜːrsti] ?

"	Doesn't	that	desert	make	you	thirsty	?
"	不	那	沙漠	制作	你	渴	?

“那片沙漠难道不让你口渴吗？”

[guːpɜːz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dipəfjl] [ʌv; əv]['wɔːtər][aɪ'd]['glædli][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] . "

Goopers	,	if	I	had	a	dipperful	of	water	I'd	gladly	do	without	the	breakfast	.	"
古珀斯	,	如果	我	有	一个	一勺	的	水	ID	乐意	做	没有	这	早餐	.	"

伙计们，如果我有一勺水，我宁愿不吃早餐。

" [həmf] ! [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [wɪʃ] .

"	Humph	!	looks	as	if	you	might	have	that	wish	.
"	哼	!	看起来	作为	如果	你	可能	有	那	希望	.

哼！看来你确实有这个愿望。

" ['fiːlɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] ,
" Feeling hurriedly in the right pocket of his robe ,
" 感觉 匆匆 在 这 正确的 口袋 的 他的 长袍 ,

他慌忙地摸索着长袍的右侧口袋，

- ['drægd] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [tent] .
Kabumpo dragged out a waterproof as large as a tent .
- 拖拽 出去 一个 防水的 作为 大的 作为 一个 帐篷 .

卡邦波拖出了一个像帐篷一样大的防水布。

" [dʒʌst] [spred] [ðɪs] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Just spread this over me , will you ?
" 只是 传播 这 超过 我 , 将要 你 ?

“就把这些涂抹在我身上好吗？”

" [hiː; hi] [pʌft] ['æŋkʃəsli] .
" he puffed anxiously .
" 他 膨胀的 焦虑地 .

他焦急地喘着气。

" [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] .
" Storm coming .
" 风暴 未来 .

暴风雨要来了。

[hɪr] [ðæt] ['θʌndər] ?
Hear that thunder ?
听到 那 雷 ?

你听到雷声了吗?

[stɔːrm] ['kʌmɪŋ] . "
Storm coming . "
风暴 未来 . "

暴风雨要来了。

" ['kʌmɪŋ] ? " [kraɪd] ['rændi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][help] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌklz] .
" Coming ? " cried Randy , springing up to help Kabumpo with the buckles .
" 未来 ? " 哭 兰迪 , 弹簧 向上 到 帮助 - 和 这 扣环 .

“来吗？”兰迪喊道，跳起来帮卡邦波系好扣子。

" [waɪ] , [its] [hɪr] .
" Why , it's here .
" 为什么 , 它是 这里 .

“为什么？它就在这里。”

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv]
" He had to raise his voice to a scream to make himself heard above
[ðə; ði] [geɪl] [ðæt] ,
the gale that ,
这 大风 那 ,

他不得不提高音量，发出尖叫声，才能盖过狂风，让别人听到他的声音。

[ɝ'aɪzɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [strʌk] [ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
arising apparently from nowhere , struck them furiously from behind .
产生 显然 从 无处 , 击 他们 愤怒地 从 在后面 .

仿佛凭空出现一般，从背后猛烈攻击他们。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɑːsənd] [ðə; ði][læst][streɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] [tuː; tə] - [left]

He	had	just	fastened	the	last	strap	of	the	waterproof	to	Kabumpo's	left
他	有	只是	系紧	这	最后的	带子	的	这	防水的	到	-	左边

['æŋk(ə)l] [wen] [ðə; ði][reɪn] [swept] [daʊn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['tɔrənts] ;

ankle	when	the	rain	swept	down	in	perfect	torrents	;
踝	什么时候	这	雨	扫荡	向下	在	完美的	种子	;

他刚把防水衣的最后一根带子系在卡邦波的左脚踝上，大雨就倾盆而下；

[reɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['heɪlˌstəʊnz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['iːstər] [egz] .

rain	,	accompanied	by	hailstones	as	big	as	Easter	eggs	.
雨	,	伴随	经过	冰雹	作为	大的	作为	复活节	鸡蛋	.

下着雨，还夹杂着像复活节彩蛋一样大的冰雹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] ['rændi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

There	was	ample	room	for	Randy	beneath	the	Elegant	Elephant	,
那里	曾是	充足	房间	为了	兰迪	下面	这	优雅的	大象	,

优雅大象雕像下面有足够的空间供兰迪使用。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːnərk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] ,

and	standing	between	his	front	legs	the	young	monarch	lifted	the	waterproof	,
和	常设	之间	他的	正面	腿	这	年轻的	君主	抬起	这	防水的	,

年轻的君主站在前腿之间，举起了防水罩。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [kɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['heɪlstoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	reaching	out	caught	a	huge	hailstone	in	his	hand	.
和	到达	出去	捕捉	一个	巨大的	冰雹	在	他的	手	.

他伸手接住了一颗巨大的冰雹。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] , ['rændi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] , [ðen]

Touching	it	against	his	parched	lips	,	Randy	gave	a	sigh	of	content	,	then
接触	它	反对	他的	干渴	嘴唇	,	兰迪	给予	一个	叹	的	内容	,	然后

[krʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ræptʃərəsli] ,

crunching	it	up	rapturously	,
嘎吱作响	它	向上	欣喜若狂	,

兰迪用它轻触干裂的嘴唇，满足地叹了口气，然后津津有味地嚼碎了它。

[stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['peltɪŋ] ['daʊnpɔːr] [kuːl] [hɪz; ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [feɪs] .

stuck	out	his	head	and	let	the	pelting	downpour	cool	his	hot	and	dusty	face	.
卡住	出去	他的	头	和	让	这	投掷	倾盆大雨	凉爽的	他的	热的	和	尘土飞扬	脸	.

他探出头，让倾盆大雨浇灌他滚烫而沾满灰尘的脸庞。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['dezərt] ? " [hiː; hi][mjuːzd] ,

"	Wonder	if	this	will	put	out	the	desert	?	"	he	mused	,
"	想知道	如果	这	将要	放	出去	这	沙漠	?	"	他	沉思	,

“不知道这能不能把沙漠填满？”他沉思道。

['dʌkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [buːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] [ˌoʊvər'hed] .

ducking	back	as	a	terrible	clap	of	thunder	boomed	like	a	cannon	shot	overhead	.
躲避	后退	作为	一个	糟糕的	拍	的	雷	蓬勃发展	喜欢	一个	大炮	射击	开销	.

一声可怕的雷鸣像炮弹一样轰鸣着从头顶飞过，我赶紧向后躲闪。

" [seɪ] , [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [jʊə(r)] [soʊ][bɪg] , - , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['tʃɪrəli] ,

"	SAY	,	it's	a	lucky	thing	you're	so	big	,	Kabumpo	,	"	he	called	up	cheerily	,
"	说	,	它是	一个	幸运的	事物	你是	所以	大的	,	-	,	"	他	称为	向上	兴高采烈地	,

“哎，卡邦波，你个子这么高真是件好事，”他兴高采烈地喊道。

" [ɔːr] [wiːd] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] .

"	or	we'd	be	blown	away	.
"	或者	我们会	是	吹	离开	.

否则我们会大吃一惊。

[wiː] — [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] , [wʊd] [juː; jʊ] ! "

Whee	**—**	**listen**	**to**	**that**	**wind**	**,**	**would**	**you**	**!**	**"**
轮子	—	听	到	那	风	,	会	你	!	"

哇——听听那风声！

" [hæv; həv][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈlɪs(ə)n] , " [hauld] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈelɪfənt] ,

"	**Have**	**to**	**do**	**more**	**than**	**listen**	**,**	**"**	**howled**	**the**	**Elegant**	**Elephant**	**,**
"	有	到	做	更多的	比	听	,	"	嚎叫	这	优雅的	大象	,

“光听是不行的，”优雅的大象咆哮道。

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

bracing	**his**	**feet**	**and**	**lowering**	**his**	**head**	**.**
支撑	他的	脚	和	降低	他的	头	.

他双脚站稳，低下了头。

" [əˈhɔɪ] !

"	**Ahoy**	**!**
"	嘿！	!

“喂！

[bɪˈloʊ] — [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈrændi] !

below	**—**	**catch**	**hold**	**of**	**something**	**,**	**Randy**	**!**
以下	—	抓住	抓住	的	某物	,	兰迪	!

下面——抓住什么东西，兰迪！

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助！

[haɪ] !

Hi	**!**
你好	!

你好！

[hoʊld][ɑːn] !

Hold	**on**	**!**
抓住	在	!

坚持，稍等！

[hoʊld] [ɑːn] !

HOLD	**ON**	**!**
抓住	在	!

坚持，稍等！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bluː] — [ˈmaʊntnz] !

For	**the**	**love**	**of**	**blue**	**—**	**mountains**	**!**
为了	这	爱	的	蓝色的	—	山脉	!

出于对蓝色山脉的热爱！

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Here	**we**	**GO**	**!**
这里	我们	去	!

开始了！

[hɪr] [wiː; wi] [bloʊ] !

Here	**we**	**blow**	**!**
这里	我们	吹	!

开始吹！

- ! - !

Oooomph	**!**	**Bloomph**	**!**
-	!	-	!

哇哦！砰！

['kɜ:] — [ɑ:] ! "
Ker — AHHHHH ! "
克尔 — 啊啊啊啊 ! "

克尔——啊啊啊啊!

" [oʊ] , [noʊ] , - !
" Oh , no , Kabumpo !
" 哦 , 不 , - !

“哦，不，卡邦波！”

[noʊ] !
NO !
不 !

不!

" ['li:pɪŋ] [ʌp] , ['rændi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] [brɔ:d] [belt] .
" Leaping up , Randy caught the Elegant Elephant's broad belt .
" 跳跃 向上 , 兰迪 捕捉 这 优雅的 大象的 广阔 腰带 .

兰迪纵身跃起，抓住了优雅大象的宽腰带。

" [pʊt] [ɑ:n] — [ðə; ði] [breɪks] !
" Put on — the brakes !
" 放 在 — 这 刹车 !

“拉起——刹车！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ænd; ənd] - [dɪd] [traɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fju:t(ə)l] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['terɪŋ] [wɪnd] .
" And Kabumpo did try making a futile stand against the tearing wind .
" 和 - 做过 尝试 制作 一个 徒劳 站立 反对 这 撕裂 风 .

“卡邦波确实曾试图抵抗狂风，但徒劳无功。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['maɪti] [geɪl] , ['wɪslɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɔ:tərpru:f] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ,
But the mighty gale , whistling under his waterproof filled it up and out like a balloon ,
但 这 强大的 大风 , 吹口哨 在下面 他的 防水的 已填 它 向上 和 出去 喜欢 一个 气球 ,

但是，狂风呼啸着吹过他的防水衣，将它像气球一样灌满并撑了起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['feri] - [boʊt] [blæst] ,
and with a regular ferry - boat blast ,
和 和 一个 常规的 渡船 - 船 爆炸 ,

伴随着规律性的渡轮轰鸣声，

- [roʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [zu:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] , [waɪl] ['rændi] ,
Kabumpo rose into the air and zoomed like a Zeppelin over the Deadly Desert , while Randy ,
- 玫瑰 进入 这 空气 和 放大 喜欢 一个 齐柏林飞艇 超过 这 致命 沙漠 , 尽管 兰迪 ,

卡邦波升空，像齐柏林飞艇一样掠过致命沙漠，而兰迪，

['hæŋɪŋ] ['grɪmli] [tu:; tə] [ðə; ði] [stræp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] ,
hanging grimly to the strap of his belt ,
绞刑 阴沉地 到 这 带子 的 他的 腰带 ,

沉重地挂在他的腰带上，

['bæŋd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['klæpər] [ɑːn][ə; eɪ] [bel] .

banged	to	and	fro	like	the	clapper	on	a	bell	.
砰的一声	到	和	弗	喜欢	这	拍板	在	一个	钟	.

像钟锤一样来回敲击。

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	6
章	6

第六章

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

The	Other	Side	of	the	Desert
这	其他	边	的	这	沙漠

沙漠的另一边

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] [bɪ'loʊ] , ['rændi] [dɪd][nɑːt]

Remembering	the	deadly	and	destroying	nature	of	the	sands	below	,	Randy	did	not
记住	这	致命	和	摧毁	自然	的	这	沙子	以下	,	兰迪	做过	不是

[der] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

dare	to	look	down	.
敢	到	看	向下	.

兰迪想起下面沙子的致命性和破坏性，不敢往下看。

[bɪ'saɪdz] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Besides	,	holding	on	took	all	his	strength	and	attention	,
除了	,	保持	在	采取	全部	他的	力量	和	注意力	,

此外，坚持下去耗尽了他所有的力气和注意力。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [bɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [geɪl] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər]

for	Kabumpo	was	borne	like	a	leaf	before	the	howling	gale	,	faster	and	faster
为了	-	曾是	出生	喜欢	一个	叶子	前	这	嚎叫	大风	,	快点	和	快点

[ænd; ənd] ['fæstər] ,

and	faster	,
和	快点	,

卡邦波像一片落叶般被狂风吹拂，越飞越快，越来越快。

[tɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rændi] [wɜːr; wər] [tuː] [deɪzd] [ænd; ənd] ['dɪzi] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ]

till	he	and	Randy	were	too	dazed	and	dizzy	to	know	or	care	how	far	they
直到	他	和	兰迪	是	也	茫然	和	晕眩的	到	知道	或者	关心	如何	远的	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [tuː; tə] .

had	gone	or	where	they	were	blowing	to	.
有	已消失	或者	在哪里	他们	是	吹	到	.

直到他和兰迪都晕头转向，完全不知道或不在乎他们走了多远，或者要飞到哪里去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] ,

Which	was	perhaps	just	as	well	,	for	,	as	suddenly	as	it	had	risen	,
哪个	曾是	也许	只是	作为	出色地	,	为了	,	作为	突然	作为	它	有	升起	,

[ðə; ði] [geɪl] [ə'beɪt] [ænd; ənd] ,

the	gale	abated	and	,
这	大风	减弱	和	,

这或许是件好事，因为狂风来得快去得也快，很快就减弱了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第3/7页

['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [haɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
coasting **down** **the** **last** **high** **hill** **of** **the** **wind** **,**
滑行 向下 这 最后的 高的 爬坡道 的 这 风 ,

顺着风吹下最后一座高山，

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kræʃ] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tɑːr'pɔːlɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] ['æktɪd] [æz; əz]
saved **from** **a** **serious** **crash** **only** **by** **his** **faithful** **tarpaulin** **,** **which** **now** **acted** **as**
已保存 从 一个 严肃的 碰撞 仅有的 经过 他的 忠实 篷布 , 哪个 现在 行动 作为
[ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,
a **parachute** **,**
一个 降落伞 ,

他幸亏有那块忠实的防水布，才避免了一场严重的坠机事故，那块防水布现在充当了降落伞。

- [keɪm] ['dʒoʊltɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Kabumpo **came** **jolting** **to** **earth** **.**
- 来了 剧烈震动 到 地球 .

卡邦波猛地坠落到地面。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [trʌŋk] [held] ['stɪfli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
With **closed** **eyes** **and** **trunk** **held** **stiffly** **before** **him** **,**
和 关闭 眼睛 和 树干 握住 僵硬地 前 他 ,

他双目紧闭，躯干僵硬地举在身前。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
the **Elegant** **Elephant** **remained** **perfectly** **motionless** **awaiting** **destruction** **and** **wondering**
这 优雅的 大象 剩余 完美 静止不动 等待中 破坏 和 好奇
['veɪgli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] .
vaguely **how** **it** **would** **feel** **.**
依稀 如何 它 会 感觉 .

优雅的大象一动不动地等待着毁灭，并隐约想知道毁灭会带来怎样的感受。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪt'self] .
He **was** **convinced** **that** **they** **had** **come** **down** **on** **the** **desert** **itself** **.**
他 曾是 确信 那 他们 有 来 向下 在 这 沙漠 本身 .

他确信他们已经降落在了沙漠上。

[ðen] , [æz; əz] [noʊ] [fɪrs] [blæsts] [ʌv; əv] [hiːt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['oʊpən] [wʌn] [aɪ]
Then **,** **as** **no** **fierce** **blasts** **of** **heat** **assailed** **him** **,** **he** **ventured** **to** **open** **one** **eye**
然后 , 作为 不 凶猛的 爆炸 的 热 遭受攻击 他 , 他 冒险 到 打开 一 眼睛
.
:
.

然后，由于没有强烈的热浪袭来，他冒险睁开了一只眼睛。

['rændi] , ['ʃeɪkən] [luːs] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Randy **,** **shaken** **loose** **by** **the** **force** **of** **the** **landing** **,**
兰迪 , 摇晃 松动的 经过 这 力量 的 这 降落 ,

兰迪被落地时的冲击力震得松开了手。

[hæd; həd] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
had **rolled** **to** **the** **ground** **a** **few** **feet** **away** **,** **and** **now** **,** **jumping** **to** **his**
有 滚动 到 这 地面 一个 很少 脚 离开 , 和 现在 , 跳 到 他的
[fiːt] , [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] :
feet **,** **cried** **joyously** **:**
脚 , 哭 欣喜地 :

他滚落到几英尺外的地上，现在，他跳起来，高兴地喊道：

" [waɪ] , [its] ['oʊvər] , - — ['oʊvər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] !

"	Why	,	it's	over	,	Kabumpo	—	over	,	and	so	are	we	!
"	为什么	,	它是	超过	,	-	一	超过	,	和	所以	是	我们	!

“哎呀，一切都结束了，卡邦波——结束了，我们也结束了！”

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][flaɪ] , [oʊld] [pʊʃ] - [ðə; ði] - [fʊt] . "

I	never	knew	you	could	fly	,	old	Push	-	the	-	Foot	.	"
我	绝不	知道	你	可以	飞	,	老的	推	-	这	-	脚	.	"

我以前从不知道你会飞，老“推脚”先生。

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " ['ʃʌdəd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

"	Neither	did	I	,	"	shuddered	the	Elegant	Elephant	,
"	两者都不	做过	我	,	"	颤抖	这	优雅的	大象	,

“我也没有，”优雅的大象颤抖着说。

[ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ɔːf][ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	jerking	off	the	waterproof	he	flung	it	as	hard	and	as	far	as
和	抽搐	离开	这	防水的	他	扔	它	作为	难的	和	作为	远的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他一把扯下防水外套，用力地把它扔得远远的。

" [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] !

"	Oh	,	don't	do	that	!
"	哦	,	不	做	那	!

“哦，别那样做！”

" ['rændi] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Randy	dashed	away	to	pick	it	up	.
"	兰迪	虚线	离开	到	挑选	它	向上	.

兰迪飞奔过去捡起了它。

" [ðæt] [gʊd] [oʊld] [koʊt] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr]['beɪkən][ænd; ənd] [bə'luːnd] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [æz; əz]

"	That	good	old	coat	saved	our	bacon	and	ballooned	us	across	the	desert	as
"	那	好的	老的	外套	已保存	我们的	熏肉	和	气球	我们	穿过	这	沙漠	作为

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['deɪziz] . "

light	as	a	couple	of	daisies	.	"
光	作为	一个	夫妻	的	雏菊	.	"

“那件好用的旧外套救了我们的命，带着我们像两朵雏菊一样轻盈地飞越了沙漠。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [noʊ] ['betər] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['grʌmbld] - ,

"	But	we're	no	better	off	on	this	side	than	on	the	other	,	"	grumbled	Kabumpo	,
"	但	是	不	更好的	离开	在	这	边	比	在	这	其他	,	"	咕哝	-	,

“但我们在这边的情况并不比在另一边好多少，”卡邦波抱怨道。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['kʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] ['heɪtrɪd] .

surveying	the	barren	countryside	with	positive	hatred	.
测量	这	荒芜	农村	和	积极的	仇恨	.

带着强烈的憎恨环顾着荒凉的乡村。

" [nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [fiːld] , [ə; eɪ][fɑːrm][ɔːr][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn] [saɪt] . "

"	Not	a	house	,	a	field	,	a	farm	or	a	castle	in	sight	.	"
"	不是	一个	房子	,	一个	场地	,	一个	农场	或者	一个	城堡	在	视线	.	"

“视野之内，既没有房子，也没有田野、农场或城堡。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɑːslz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" The idea was to get away from castles , wasn't it ?
" 这 主意 曾是 到 得到 离开 从 城堡 , 不是 它 ?

“我们的想法是远离城堡，对吧？”

" ['rændi] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [frend] [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['pækɪt] , packet ,
" Randy grinned up at his huge friend and , folding the waterproof into a neat packet ,
" 兰迪 咧嘴一笑 向上 在 他的 巨大的 朋友 和 , 折叠式的 这 防水的 进入 一个 整洁的 包 ,

兰迪咧嘴一笑，抬头看着他身材魁梧的朋友，然后把防水衣叠成一个整齐的小包。

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
tucked it back in its place .
塞进去 它 后退 在 它是 地方 .

把它放回原位。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːslz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
" Well , there's one thing about castles , " observed the Elegant Elephant ,
" 出色地 , 有 一 事物 关于 城堡 , " 观察到 这 优雅的 大象 ,

“嗯，城堡有一点很特别，”优雅的大象说道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊb][ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
giving his robe a quick tug here and there .
给予 他的 长袍 一个 快的 拖船 这里 和 那里 .

他时不时地拽拽自己的长袍。

" [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['fuːdz] ['regjələr] .
" At least , the food's regular .
" 在 至少 , 这 食物的 常规的 .

“至少，食物是正常的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dɪnər] [frʌm; frəm] [suːp] [tuː; tə]['næpkɪnz] . "
I could eat a royal dinner from soup to napkins . "
我 可以 吃 一个 皇家 晚餐 从 汤 到 餐巾纸 . "

我可以把一顿皇家大餐从汤到餐巾都吃光。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːst] [ʌp] [ðæt] [triː]
" Give me a boost up that tree
" 给 我 一个 促进 向上 那 树

“帮我爬上那棵树吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [prə'poʊzd] ['rændi] .
and I'll have a look around , " proposed Randy .
和 患病的 有 一个 看 大约 , " 建议的 兰迪 .

“我四处看看，”兰迪提议道。

" [niːd] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [kəm'pleɪnd] - , complained Kabumpo ,
" Need a spy - glass to find anything worth looking at in this country , " complained Kabumpo ,
" 需要 一个 间谍 - 玻璃 到 寻找 任何事物 值得 寻找 在 在 这 国家 , " 抱怨 - ,

“在这个国家，要想找到任何值得一看的东西，都得用望远镜，”卡邦波抱怨道。

['lɪftɪŋ] ['rændi] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊld] [triː] .
lifting Randy into the fork of a gnarled old tree .
举重 兰迪 进入 这 叉 的 一个 盘根错节的 老的 树 .

把兰迪抬到一棵老树的树杈上。

['ʃɪnɪŋ] ['ekspɜːrtli] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [trʌŋk] , ['rændi] [lʊkt] ['kerfəli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Shinning	**expertly**	**up**	**the**	**rough**	**trunk**	**,**	**Randy**	**looked**	**carefully**	**in**	**all**	**directions**	**.**
闪耀	熟练地	向上	这	粗糙的	树干	,	兰迪	看起来	小心	在	全部	方向	.

兰迪熟练地用手擦拭着粗糙的树干，仔细地环顾四周。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [klɪrd] [ðə; ði] ['dezərt] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪs] ['mɑːrdʒɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['geɪli] .

"	**We**	**certainly**	**cleared**	**the**	**desert**	**by**	**a**	**nice**	**margin**	**,**	**"**	**he**	**called**	**down**	**gaily**	**.**
"	我们	当然	已清除	这	沙漠	经过	一个	好的	利润	,	"	他	称为	向下	兴高采烈地	.

“我们确实以相当大的优势清除了沙漠，”他兴高采烈地朝下面喊道。

" [its] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] ,

"	**It's**	**at**	**least**	**a**	**mile**	**behind**	**us**	**,**
"	它是	在	至少	一个	英里	在后面	我们	,

“它至少在我们身后一英里处，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['taʊərz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] .

and	**toward**	**the**	**east**	**I**	**see**	**a**	**cluster**	**of**	**white**	**towers**	**that**	**might**	**be**	**a**	**castle**	**.**
和	朝向	这	东方	我	看	一个	簇	的	白色的	塔楼	那	可能	是	一个	城堡	.

"

"

"

向东望去，我看到一簇白色塔楼，那可能是一座城堡。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] , " [mɔːnd] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['swɑːloʊ] .

"	**And**	**nothing**	**between**	**,**	**"**	**mourned**	**Kabumpo**	**with**	**a**	**hungry**	**swallow**	**.**
"	和	没有什么	之间	,	"	哀悼	-	和	一个	饥饿的	吞	.

“中间什么都没有，”卡邦波一边咽了口唾沫一边哀叹道。

" [noʊ] [fiːldz] , ['ɔːtʃədz] [ɔːr] ['melən] ['pætʃɪz] ? "

"	**No**	**fields**	**,**	**orchards**	**or**	**melon**	**patches**	**?**	**"**
"	不	字段	,	果园	或者	瓜	补丁	?	"

“没有田地、果园或瓜田吗？”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fiːldz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['groʊɪŋ] ,

"	**There**	**are**	**fields**	**,**	**but**	**they're**	**too**	**far**	**away**	**for**	**me**	**to**	**see**	**what's**	**growing**	**,**
"	那里	是	字段	,	但	它们是	也	远的	离开	为了	我	到	看	是什么	生长	,

“那里有田地，但是离我太远了，我看不到上面种了什么。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tuː] .

and	**there's**	**a**	**forest**	**too**	**.**
和	有	一个	森林	也	.

这里还有一片森林。

[wʌt] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] , - ?

What	**country**	**is**	**this**	**,**	**Kabumpo**	**?**
什么	国家	是	这	,	-	?

卡邦波，这是哪个国家?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

Do	**you**	**know**	**?**	**"**
做	你	知道	?	"

你知道吗？ ”

" [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [wiː; wi] [bluː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

"	**Depends**	**on**	**how**	**we**	**blew**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Elegant**	**Elephant**	**,**
"	取决于	在	如何	我们	吹	,	"	回答	这	优雅的	大象	,

“那要看我们吹得怎么样了，”优雅的大象回答道。

['lɪftɪŋ] ['rændi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

lifting	**Randy**	**out**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**tossing**	**him**	**lightly**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
举重	兰迪	出去	的	这	树	和	抛掷	他	轻轻	超过	他的	肩膀	.

他把兰迪从树上抱下来，轻轻地把他扛在肩上。

" [ɪf] [wiː; wi] [bluː] [streɪt] [frʌm; frəm]['hedlənd,'hedlænd] ,
" If we blew straight from Headland ,
" 如果 我们 吹 直的 从 海岬 ,

“如果我们直接从岬角吹过来，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [tɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] ,
which is certainly the northwestern tip of the Gilliken Country of Oz ,
哪个 是 当然 这 西北 提示 的 这 - 国家 的 奥兹 ,

这无疑是奥兹国吉利肯地区的西北角。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [lænd] .
we should be in No Land .
我们 应该 是 在 不 土地 .

我们应该身处无名之地。

[ɪf] [wiː; wi] [bluː] ['slæntwaɪz] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌaɪ'ɛks] . "
If we blew slantwise , this would be Ix . "
如果 我们 吹 斜向 , 这 会 是 九 . "

如果我们斜着吹，那就是 Ix。

" [ðen] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [bluː] ['slæntwaɪz] .
" Then I hope we blew slantwise .
" 然后 我 希望 我们 吹 斜向 .

“那么我希望我们当时是斜着吹的。”

" ['rændi] [spred] [hɪm'self] [aʊt] [lʌg'ʒʊriəntli] [bɪ'haɪnd] - [ɪrz] .
" Randy spread himself out luxuriantly behind Kabumpo's ears .
" 兰迪 传播 他自己 出去 茂盛地 在后面 - 耳朵 .

兰迪舒展着身子，慵懒地躺在卡邦波的耳朵后面。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌaɪ'ɛks] ,
" For if we are in Ix ,
" 为了 如果 我们 是 在 九 ,

“因为如果我们身处 Ix，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌiː 'viː] [ænd; ənd] - ['kæs(ə)l] .
we have only one country to cross before we reach Ev and Jinnicky's castle .
" .
" .
" .

我们只需穿过一个国家就能到达伊芙和金妮基的城堡了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [stɑːrt] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiːl] [ə'raɪv] , " [ə'griːd] - , ['swɪŋɪŋ]
" And the sooner we start , the sooner we'll arrive , " agreed Kabumpo , swinging
" 和 这 很快 我们 开始 , 这 很快 出色地 到达 , " 同意 - , 摇摆
['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .
into motion .
进入 运动 .

“我们越早开始，就能越早到达，”卡邦波说着，开始行动起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [drɑːp] [ɪn] [maɪ] [træks] , [bɔɪ] , [dəunt] [biː; bi] [tuː] [sər'praɪzd] .
" But if I drop in my tracks , boy , don't be too surprised .
" 但 如果 我 降低 在 我的 轨道 , 男生 , 不 是 也 惊讶 .

“但如果我突然倒下，孩子，你也不要太惊讶。”

[aɪm] ['hɑːloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vaɪələt] . "
I'm hollow as a drum and weak as a violet . "
我是 空洞的 作为 一个 鼓 和 虚弱的 作为 一个 紫色 . "

我内心空洞如鼓，脆弱如紫罗兰。

" [tuː] [bæd] [wɪə(r)] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['hedmæn,'hedmən] , " [sed] ['rændi] , [huː] [felt] ['dredfəli] ['hɑːloʊ]
" Too bad we're not like the Headmen , " said Randy , who felt dreadfully hollow
" 也 坏的 是 不是 喜欢 这 首领 , " 说 兰迪 , WHO 毛毡 极其糟糕 空洞的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“可惜我们不像那些首领一样，”兰迪说道，他自己也感到无比空虚。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] , [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['hʌŋgri] .
" Without a body , I suppose one does not feel hungry .
" 没有 一个 身体 , 我 认为 一 做 不是 感觉 饥饿的 .

“如果没有身体，我想人就不会感到饥饿。”

['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ? "
Wonder what became of them , anyway ? "
想知道 什么 成为 的 他们 , 反正 ? "

真想知道他们后来怎么样了?

" [huː] ['kɛrz] ? " [snɪft] - , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['krɔːsli] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]
" Who cares ? " sniffed Kabumpo , picking his way crossly through the rocks and
" WHO 关心 ? " 嗅了嗅 - , 挑选 他的 方式 生气 通过 这 岩石 和
[b'ræmblz] .
brambles .
荆棘 .

“谁在乎？”卡邦波不耐烦地哼了一声，一边小心翼翼地穿过岩石和荆棘丛。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [bluː] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [laɪk] [seɪlz] ,
" They probably blew about for a while , but with ears like sails ,
" 他们 大概 吹 关于 为了 一个 尽管 , 但 和 耳朵 喜欢 帆 ,

“它们可能随风飘荡了一段时间，但它们的耳朵就像风帆一样，

[wɒts] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr] ['weðər] ?
what's a gale of wind or weather ?
是什么 一个 大风 的 风 或者 天气 ?

什么是狂风或强风天气?

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[wɒts] [ðæt] [aɪ] [siː] ['jɑːndər] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] ? "
what's that I see yonder , a farmer ? "
是什么 那 我 看 远处 , 一个 农民 ? "

我看到那边是什么？一个农民吗?

" [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][hæt] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði][krəuz] ,
" No , just a hat stuck on a pole to scare away the crows ,
" 不 , 只是 一个 帽子 卡住 在 一个 极 到 吓 离开 这 乌鸦 ,

“不，只是把帽子插在杆子上吓走乌鸦而已。”

" ['rændi] [toʊld][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [skwɪnt] .
" Randy told him after a careful squint .
" 兰迪 讲述 他 后 一个 小心 眯 .

兰迪眯起眼睛仔细看了看，然后告诉他。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bʌt; bət] ['rɑːks] , [soʊ] [waɪ] [duː] [ðeɪ] ['bɑːðər] ? "
" But nothing grows in the field but rocks , so why do they bother ? "
" 但 没有什么 生长 在 这 场地 但 岩石 , 所以 为什么 做 他们 打扰 ? "

“可是田里除了石头什么也没长出来，他们何必费这个劲呢？”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] - [hæt] - ?
" Did you say a ' hat ' ?
" 做过 你 说 一个 - 帽子 - ?

你说的是“帽子”吗?

" - [smɔːl] [aɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋk(ə)l] ,
" Kabumpo's small eyes began to burn and twinkle ,
" - 小的 眼睛 开始 到 烧伤 和 闪烁 ,

“卡邦波的小眼睛开始闪闪发光，炯炯有神。”

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
and breaking into a run he was across the field like a flash .
和 打破 进入 一个 跑步 他 曾是 穿过 这 场地 喜欢 一个 闪光 .

他突然加速奔跑，像闪电一样冲过球场。

" - ! " [gɑːspt] [ˈrændi] ,
" Kabumpo ! " gasped Randy ,
" - ! " 倒吸一口气 兰迪 ,

“卡邦波！”兰迪喘着气说。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈelɪfənt] [snætʃt] [ðə; ði] [hæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
as the Elegant Elephant snatched the hat from the pole and took a huge
作为 这 优雅的 大象 抢夺 这 帽子 从 这 极 和 采取 一个 巨大的
[baɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪm] .
bite from the brim .
咬 从 这 帽檐 .

优雅的大象从杆子上叼走帽子，狠狠地咬了一口帽檐。

" [ˈʃʊrli] , [ˈʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [oʊld] [hæt] ? "
" Surely , surely you're not going to eat that old hat ? "
" 一定 , 一定 你是 不是 去 到 吃 那 老的 帽子 ? "

“你肯定不会真的要吃那顶旧帽子吧？”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈelɪfənt] ,
" Why not ? " demanded the Elegant Elephant ,
" 为什么 不是 ? " 要求 这 优雅的 大象 ,

“为什么不呢？”优雅的大象问道。

[ˈkræmɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
cramming the rest of the hat into his mouth and crunching it up with
临时抱佛脚 这 休息 的 这 帽子 进入 他的 嘴 和 嘎吱作响 它 向上 和
[greɪt] [ˈgʌstoʊ] .
great gusto .
伟大的 古斯托 .

他把剩下的帽子塞进嘴里，津津有味地嚼碎了。

" [its] [strɔː] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" It's straw , isn't it ?
" 它是 稻草 , 不是 它 ?

“那是稻草，对吧？”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ænd; ənd] [tʌf] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [ˈbetər]
A little old and tough , to be sure , but nourishing , and anyway better
一个 小的 老的 和 艰难的 , 到 是 当然 , 但 滋养 , 和 反正 更好的
[ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] !
than nothing !
比 没有什么 !

虽然有点老旧粗糙，但营养丰富，总比没有强!

" [ˈɔːlmoʊst] [ˈstræŋglɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] , - [glɑːnst] [ˈʃɑːrpli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
" Almost strangling on the crown , Kabumpo glanced sharply across the field ,
" 几乎 勒死 在 这 王冠 , - 瞥了一眼 尖锐地 穿过 这 场地 ,

“卡邦波几乎被王冠勒住脖子，他猛地瞥了一眼球场另一边。”

[ðen] [lʊkt] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈraɪdər] .

then	looked	apologetically	back	at	his	young	rider	.
然后	看起来	带着歉意地	后退	在	他的	年轻的	骑士	.

然后他带着歉意回头看了看他的年轻骑手。

" [greɪt] - , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [kənˈtraɪtli] , " [aɪm] [ˈsɑːri] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] .

"	Great	Gooselberries	,	"	he	muttered	contritely	,	"	I'm	sorry	as	a	goat	.
"	伟大的	-	,	"	他	低声说道	懊悔地	,	"	我是	对不起	作为	一个	山羊	.

“我的天哪，”他懊悔地低声说道，“我真是太抱歉了。”

[waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [seɪvd] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [edʒ] ! "

Why	,	I	never	saved	you	even	an	edge	!	"
为什么	,	我	绝不	已保存	你	甚至	一个	边缘	!	"

我连一点优势都没给你留过！

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , " [tʃoʊkt] [ˈrændi] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	Oh	,	never	mind	,	"	choked	Randy	,	holding	his	sides	at	the	very	idea	of	such
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	窒息	兰迪	,	保持	他的	侧面	在	这	非常	主意	的	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

“哦，算了，”兰迪捂着肚子，一想到这种事就忍不住哽咽道。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈstɑːrvɪŋ] , [aɪ] [ˈkudnt] [iːt] [ə; eɪ][hæt] .

"	Even	if	I	were	starving	,	I	couldn't	eat	a	hat	.
"	甚至	如果	我	是	饥饿	,	我	不能	吃	一个	帽子	.

“即使我饿得要死，我也吃不下帽子。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [oʊld] [pʊʃ] - [ðə; ði] - [fʊt] , [ˈiznt] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːrn] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ? "

But	look	,	old	Push	-	the	-	Foot	,	isn't	that	a	barn	showing	over	the	top	of	that	hill	?	"
但	看	,	老的	推	-	这	-	脚	,	不是	那	一个	谷仓	显示	超过	这	顶部	的	那	爬坡道	?	"

“瞧，老推脚，那山顶上是不是露出了一座谷仓？”

" [bɑːrn] ! " [hwiːzd] - , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ˈdʒɔɪfəli] .

"	Barn	!	"	wheezed	Kabumpo	,	lifting	his	trunk	joyfully	.
"	谷仓	!	"	喘息	-	,	举重	他的	树干	欣喜地	.

“谷仓！”卡邦波喘着气，高兴地举起他的象鼻。

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

"	Why	,	so	it	is	!
"	为什么	,	所以	它	是	!

“哎呀，真是这样！”

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] !

This	is	something	like	!
这	是	某物	喜欢	!

这有点像！

" [ænd; ənd] [ˈhɪkʌp] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , [noʊ] [daʊt] ,

"	And	hiccoughing	excitedly	,	from	the	effects	of	the	hat	,	no	doubt	,
"	和	打嗝	兴奋地	,	从	这	效果	的	这	帽子	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，他兴奋地打嗝，这是帽子的副作用。”

- [went] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

Kabumpo	went	galloping	over	the	brow	of	the	little	hill	.
-	去	疾驰	超过	这	眉头	的	这	小的	爬坡道	.

卡邦波飞奔过小山丘的山顶。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['fɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'loʊ] .

A	pleasant	valley	dotted	with	small	farms	stretched	out	below	.
一个	令人愉快的	谷	虚线	和	小的	农场	拉伸	出去	以下	.

山谷景色宜人，点缀着许多小农场，绵延在山谷下方。

['rændi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər]['juːʒuəl] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋs] [laɪk] [hɪm'self] .

Randy	was	relieved	to	note	that	its	inhabitants	were	usual	-	looking	beings	like	himself	.
兰迪	曾是	松了口气	到	笔记	那	它是	居民	是	通常	-	寻找	生物	喜欢	他自己	.

兰迪松了口气，因为他发现那里的居民和他一样，都是长相普通的生物。

['tʃɪldrən] [roʊd] ['gliːfəli] [ɑːn]['wægənz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .

Children	rode	gleefully	on	wagons	piled	high	with	hay	.
孩子们	骑	兴高采烈地	在	马车	堆积	高的	和	干草	.

孩子们兴高采烈地坐在堆满干草的马车上。

['fɑːrmɝz] [ɪn] [waɪd] - [brɪmd] ['jeloʊ] [hæts] , ['ræðər] [laɪk] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ɪn][ɑːz] ,

Farmers	in	wide	-	brimmed	yellow	hats	,	rather	like	those	worn	by	the	Winkies	in	Oz	,
农民	在	宽的	-	满溢	黄色的	帽子	,	相当	喜欢	那些	磨损	经过	这	眨眼	在	奥兹	,

戴着宽边黄帽的农民，有点像《绿野仙踪》里温基人戴的那种帽子。

[wɜːrkt] ['plæsɪdli] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

worked	placidly	in	the	fields	.
工作	平静地	在	这	字段	.

在田里平静地劳作。

['evriwʌn] [siːmd] [kən'tentɪd] , [kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] ; [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] - ,

Everyone	seemed	contented	,	calm	and	happy	;	that	is	,	until	Kabumpo	,
每个人	似乎	满足	,	冷静的	和	快乐的	;	那	是	,	直到	-	,

每个人看起来都很满足、平静和快乐；直到卡邦波出现为止。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] ,

delighted	to	find	himself	again	in	a	land	of	plenty	,
高兴极了	到	寻找	他自己	再次	在	一个	土地	的	很多	,

他欣喜地发现自己再次置身于富饶之地。

[keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['trʌmpətɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

came	charging	down	the	hill	trumpeting	like	a	whole	band	of	music	.
来了	收费	向下	这	爬坡道	吹号	喜欢	一个	所有的	乐队	的	音乐	.

他们像一支庞大的乐队一样，鸣着号角，从山上冲了下来。

" [oʊ] , [tuː] [bæd] , [juːv] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] , " [mɔːnd] ['rændi] ,

"	Oh	,	too	bad	,	you've	frightened	them	nearly	out	of	their	wits	,	"	mourned	Randy	,
"	哦	,	也	坏的	,	你已经	害怕	他们	几乎	出去	的	他们的	智慧	,	"	哀悼	兰迪	,

“哦，太糟糕了，你把他们吓得魂飞魄散了，”兰迪哀叹道。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] - ['kɑːlər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

hanging	on	to	Kabumpo's	collar	to	keep	his	balance	as	the	Elegant	Elephant	,
绞刑	在	到	-	衣领	到	保持	他的	平衡	作为	这	优雅的	大象	,

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elɪgəns] ,

forgetting	his	elegance	,
遗忘	他的	优雅	,

他像一头优雅的大象一样，为了保持平衡而紧紧抓住卡邦波的衣领，却忘记了自己的优雅。

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['heɪˌrɪk] .
made a dash for the nearest hayrick .
制成 一个 短跑 为了 这 最近的 草垛 .

他猛地冲向最近的干草堆。

" [help] [haɪ] — [stɑːp] !
" Help Hi — stop !
" 帮助 你好 — 停止 !

“救命啊——停下！”

[naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !
Now see what you've done !
现在 看 什么 你已经 完毕 !

现在看看你都做了些什么!

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['hævək] [ɪn'suːɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] - [fɔːlt] .
" To tell the truth , the havoc ensuing was not all Kabumpo's fault .
" 到 告诉 这 真相 , 这 混乱 随后 曾是 不是 全部 - 过错 .

“说实话，随之而来的混乱并不全是卡邦波的错。”

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['træŋkwɪl] ['væli] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks][hæd; həd]['evər] [siːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [bɪ'fɔːr] ,
No one in this tranquil valley of Ix had ever seen an elephant before ,
不 一 在 这 宁静 谷 的 九 有 曾经 已见 一个 大象 前 ,

在这个宁静的伊克斯山谷里，从来没有人见过大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [ænd; ənd]
and the sight of one rushing down upon them was so unnerving and
和 这 视线 的 一 匆忙 向下 之上 他们 曾是 所以 令人不安 和
[streɪndʒ] [ðeɪ] [fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
strange they fled in every direction ,
奇怪的 他们 逃亡 在 每一个 方向 ,

看到一个怪物朝他们冲过来，他们感到既惊恐又奇怪，于是四散奔逃。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz]
leaping into barns and houses , and barring and double - barring the doors
跳跃 进入 谷仓 和 房屋 , 和 禁止 和 双倍的 - 禁止 这 门
[ə'genst] [ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] ['mɑːnstər] .
against this terrifying monster .
反对 这 恐怖 怪物 .

跳进谷仓和房屋，用门闩和双重门闩锁紧门，抵御这个可怕的怪物。

['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [heɪ] ['wægənz] ['kæntəd] ['mædli] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
Horses hitched to their hay wagons cantered madly east and west ,
马匹 搭便车 到 他们的 干草 马车 慢跑 疯狂地 东方 和 西方 ,

马匹拉着干草车，疯狂地向东西方向疾驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃriːks] , [neɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beloʊz] [ʌv; əv]
and the air was filled with loud shrieks , neighs and the bellows of
和 这 空气 曾是 已填 和 大声 尖叫 , 嘶鸣 和 这 风箱 的
[stæm'piːdɪŋ] ['kæt(ə)l] .
stampeding cattle .
踩踏 牛 .

空气中充满了响亮的尖叫声、嘶鸣声和牛群奔腾的吼叫声。

" [sʌtʃ] ['dʌmiːz] ! " [pæntid] - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] .
" Such dummies ! " panted Kabumpo , coming to a complete standstill .
" 这样的 假人 ! " 喘息 - , 未来 到 一个 完全的 停顿 .

“真是些笨蛋！”卡邦波气喘吁吁地说，完全停住了脚步。

" [wel] , " [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [snɪf] , " [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" Well , " he gave a tremendous sniff , " if they don't want to meet a King ,
" 出色地 , " 他 给予 一个 巨大的 嗅 , " 如果 他们 不 想 到 见面 一个 国王 ,

“好吧，”他用力地吸了吸鼻子，“如果他们不想见国王，

[ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɪn][ɑːz] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?

a	Prince	and	the	most	elegant	elephant	in	Oz	,	what	do	we	care	?
一个	王子	和	这	最多	优雅的	大象	在	奥兹	,	什么	做	我们	关心	?

一位王子和奥兹国最优雅的大象，我们有什么好在意的?

[aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self][tuː; tə] ['brekfəst] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] - [ˌaɪ 'tiː]

I've	invited	myself	to	breakfast	anyhow	,	and	they	can	like	it	or	Kabump	it
我已经	受邀	我	到	早餐	无论如何	,	和	他们	能	喜欢	它	或者	-	它

.

:

.

反正我已经不请自来地去吃早餐了，他们爱怎么着就怎么着吧。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [loʊd] [əˈweɪ] [wʌn] [stæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [heɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Just	wait	till	I	load	away	one	stack	of	this	hay	,	my	boy	,
只是	等待	直到	我	加载	离开	一	堆	的	这	干草	,	我的	男生	,

等着瞧吧，孩子，我这就把这堆干草装车运走。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['trævələr] .

and	I'll	find	you	a	breakfast	fit	for	a	King	and	Traveler	.
和	患病的	寻找	你	一个	早餐	合身	为了	一个	国王	和	游客	.

我会为您准备一份堪比国王和旅行者的丰盛早餐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	And	the	Elegant	Elephant	was	good	as	his	word	.
"	和	这	优雅的	大象	曾是	好的	作为	他的	单词	.

“而优雅的大象也信守承诺。”

['æftər] ['tɔːsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] , [hiː; hi] ['swægəd] ['oʊvər][tuː; tə]

After	tossing	down	a	great	mound	of	new	-	mown	hay	,	he	swaggered	over	to
后	抛掷	向下	一个	伟大的	冢	的	新的	-	修剪过的	干草	,	他	趾高气扬	超过	到

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] .

the	nearest	farmhouse	.
这	最近的	农家	.

他扔下一大堆新割的干草后，大摇大摆地走向最近的农舍。

['pʊʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

Pushing	in	the	kitchen	window	with	his	trunk	,
推动	在	这	厨房	窗户	和	他的	树干	,

他用鼻子顶开厨房窗户，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['rændi] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn]

he	handed	up	to	Randy	everything	the	little	farmer's	wife	had	on	her	kitchen
他	递交	向上	到	兰迪	一切	这	小的	农民的	妻子	有	在	她	厨房

['teɪbl] — [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

table	—	a	bowl	of	milk	,
桌子	—	一个	碗	的	牛奶	,

他把小农妇厨房桌上所有的东西都递给了兰迪——一碗牛奶，

[ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ][koʊld][hæf] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [θriː] [hɑːrd] -

a	pat	of	butter	,	a	loaf	of	bread	,	a	cold	half	chicken	and	three	hard	-
一个	拍	的	黄油	,	一个	面包	的	面包	,	一个	寒冷的	一半	鸡	和	三	难的	-

[bɔɪld] [egz] .

boiled	eggs	.
煮沸	鸡蛋	.

一小块黄油、一条面包、半只冷鸡和三个煮鸡蛋。

" [duː][kən'troʊl] [jɔːr'self] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,

"	Do	control	yourself	,	madam	,	"	he	advised	,
"	做	控制	你自己	,	女士	,	"	他	建议	,

“夫人，请控制好自己的情绪，”他劝告道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['flætnd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

as	the	palpitating	little	lady	flattened	herself	against	the	opposite	wall	.
作为	这	心悸	小的	女士	扁平的	她自己	反对	这	对面的	墙	.

那位心跳加速的小妇人紧紧地贴在对面的墙上。

" [ðiːz] [pɜːrlz] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'vɪʒnz] .

"	These	pearls	will	more	than	pay	for	your	provisions	.
"	这些	珍珠	将要	更多的	比	支付	为了	你的	条款	.

“这些珍珠足够支付你的伙食费了。”

" [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃeɪn] - [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Afraid	to	touch	the	lovely	chain	Kabumpo	placed	on	the	table	,
"	害怕的	到	触碰	这	迷人的	链	-	放置	在	这	桌子	,

“不敢碰卡邦波放在桌上的那条漂亮的项链，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [æz; əz] - [bækt] [ə'weɪ] .

the	little	Ixey	watched	with	round	eyes	as	Kabumpo	backed	away	.
这	小的	-	观看	和	圆形的	眼睛	作为	-	支持的	离开	.

小伊克西睁着圆圆的眼睛，看着卡邦波往后退。

" [hoʊ] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] ! " [snɔːtid]

"	Ho	,	I	guess	that	will	give	her	something	to	tell	her	grandchildren	!	"	snorted
"	何	,	我	猜测	那	将要	给	她	某物	到	告诉	她	孙辈	!	"	哼了一声

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .

the	Elegant	Elephant	.
这	优雅的	大象	.

“嚯，我想这下她可以跟她的孙子孙女们讲讲了！”优雅的大象哼了一声。

['rændi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] ['ræptʃərəs] [baɪts] , [fɜːrst][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn]

Randy	was	too	busy	taking	rapturous	bites	,	first	of	bread	and	then	of	chicken
兰迪	曾是	也	忙碌的	采取	欣喜若狂	咬	,	第一的	的	面包	和	然后	的	鸡

, [tuː; tə] ['ænsər] .

,	to	answer	.
,	到	回答	.

兰迪正津津有味地大口吃着东西，先是面包，然后是鸡肉，根本没空回答。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [teɪsts] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] ?

"	Why	is	it	that	everything	tastes	so	much	better	when	you	are	traveling	?
"	为什么	是	它	那	一切	口味	所以	很多	更好的	什么时候	你	是	旅行	?

为什么旅行时吃什么都觉得更好吃呢?

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][bɪt]['leɪtər] ,

"	he	remarked	a	bit	later	,
"	他	评论	一个	少量	之后	,

他过了一会儿又说道：“

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bred] ,

as	he	finished	off	the	rest	of	the	chicken	and	put	the	bread	,
作为	他	完成的	离开	这	休息	的	这	鸡	和	放	这	面包	,

他吃完剩下的鸡肉，把面包放好后，

['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

butter	and	eggs	away	for	his	lunch	.
黄油	和	鸡蛋	离开	为了	他的	午餐	.

他午餐要带黄油和鸡蛋。

" - [kɔːz] [wɪə(r)] ['hʌŋgriːɚ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [smaɪld] - , ['krɔːsɪŋ] [ə'nʌðər] [fiːld] , " [ænd; ənd]

"	'	Cause	we're	hungrier	,	I	suppose	,	"	smiled	Kabumpo	,	crossing	another	field	,	"	and
"	-	原因	是	饥饿	,	我	认为	,	"	微笑	-	,	过境	其他	场地	,	"	和

[ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] .

then	,	there's	the	novelty	.
然后	,	有	这	新奇	.

“我想是因为我们更饿了，”卡邦波笑着穿过另一片田野，“而且，还有新鲜感。”

" [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] , - [wiŋkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Recalling the straw hat with a little chuckle , Kabumpo winked back at his
" 回忆 这 稻草 帽子 和 一个 小的 轻笑 , - 眨眼 后退 在 他的
[jʌŋ] [ˈraɪdər] .
young rider .
年轻的 骑士 .

卡邦波想起那顶草帽，轻笑一声，朝他的年轻骑手眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiːv] ['brekfəstid] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .
" But now that we've breakfasted I think we'd better be moving .
" 但 现在 那 我们已经 早餐 我 思考 我们会 更好的 是 移动 .

“不过既然我们已经吃过早餐了，我想我们最好还是动身吧。”

[aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːrmɚz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɪtʃfɔːrk]
I see some of these farmers gathering up their courage and their pitchforks
我 看 一些 的 这些 农民 采集 向上 他们的 勇气 和 他们的 干草叉
[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [faɪt] . "
and I'm too full to fight . "
和 我是 也 满的 到 斗争 . "

我看到有些农民鼓起勇气，拿起干草叉，但我已经吃饱了，没力气战斗了。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ðeɪ] ['kudnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] , " ['boʊstɪd] ['rændi] , ['stretʃiŋ] [aʊt] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] .
they couldn't hurt us , " boasted Randy , stretching out comfortably .
他们 不能 伤害 我们 , " 吹嘘 兰迪 , 伸展 出去 舒适地 .

“他们伤不了我们，”兰迪舒舒服服地伸展开身体，得意地说。

" [aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] [rʌn] [ɔːf] , [ðoʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
" I rather wish they hadn't run off , though , I'd like to ask them something about
" 我 相当 希望 他们 之前没有 跑步 离开 , 尽管 , ID 喜欢 到 问 他们 某物 关于
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

“我倒希望他们没有跑掉，我想问问他们一些关于这个国家的事情。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,
and you know ,
和 你 知道 ,

你知道，

- — [aɪv] ['nevər] ['rɪdn] [ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ'd] ['sɔːtə] [laɪk][tuː; tə]
Kabumpo — I've never ridden on a hay wagon in all my life and I'd sorta like to
- — 我已经 绝不 骑 在 一个 干草 车皮 在 全部 我的 生活 和 ID 有点儿 喜欢 到
[traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
try it . "
尝试 它 . "

卡邦波——我这辈子从来没坐过运草车，我倒挺想试试的。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] - , ['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] [ə'raʊnd]
" That's the worst of being a King , " observed Kabumpo , walking carefully around
" 那就是 这 最差 的 存在 一个 国王 , " 观察到 - , 步行 小心 大约
[ə; eɪ] [braʊn] [kæf] .
a brown calf .
一个 棕色的 小牛 .

“这就是当国王最糟糕的地方，”卡邦波一边小心翼翼地绕着一头棕色小牛犊走，一边说道。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['pleʒərz] .
" You miss a lot of the common and ordinary pleasures .
" 你 错过 一个 很多 的 这 常见的 和 普通的 快乐 .

你会错过很多普通而平凡的乐趣。

[m] — [ˌɛmˌɛm'ɛn] , [lets] [siː] , [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] ,
Hmm — mmn , let's see , now , all the horses have run off ,
唔 — mmn , 我们来吧 看 , 现在 , 全部 这 马匹 有 跑步 离开 ,

嗯——嗯，让我想想，现在所有的马都跑了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [heɪ] [ə'baʊt] — [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ? "
but there's still a heap of hay about — so why shouldn't you have a ride ? "
但 有 仍然 一个 堆 的 干草 关于 — 所以 为什么 不应该 你 有 一个 骑 ? "

但是周围还有一堆干草——所以你为什么不搭个便车呢?

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wægən] ? " [in'kwaiəd] ['rændi] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
" Without any wagon ? " inquired Randy , looking wistfully at the largest of the
" 没有 任何 车皮 ? " 询问 兰迪 , 寻找 怅然地 在 这 最大 的 这
['heɪˌstæks] .
haystacks .
干草堆 .

“没有马车吗？”兰迪望着最大的那堆干草，若有所思地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [pʌft] - , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['rændi] ['hɜːrɪdli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" Why not ? " puffed Kabumpo , and lifting Randy hurriedly down from his back ,
" 为什么 不是 ? " 膨胀的 - , 和 举重 兰迪 匆匆 向下 从 他的 后退 ,

“为什么不行？”卡邦波喘着气说，然后急忙把兰迪从背上抱了下来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌrɪk] , ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tʌsk] ,
he rushed at the hayrick , burrowing into it with tusk ,
他 匆忙 在 这 草垛 , 掘穴 进入 它 和 象牙 ,

他冲向干草堆，用獠牙钻了进去。

[fiːt] [ænd; ənd] [trʌŋk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] .
feet and trunk till he was in the exact center .
脚 和 树干 直到 他 曾是 在 这 精确的 中心 .

用脚和躯干支撑身体，直到他正好位于中心位置。

[ðen] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Then heaving up with his back and forward with his trunk ,
然后 起伏 向上 和 他的 后退 和 向前 和 他的 树干 ,

然后他用力挺起背部，用躯干向前挺动，

[hiː; hi] [pʊʃt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
he pushed till his head stuck out the other side .
他 推动 直到 他的 头 卡住 出去 这 其他 边 .

他用力往前推，直到头从另一边伸出来。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come ON !
" 来 在 !

“快点！

" [hiː; hi] [grʌntid] [traɪ'ʌmfəntli] .
" he grunted triumphantly .
" 他 哼哼 凯旋而归 .

他得意地哼了一声。

" [juːl] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][jʊr; jər] [heɪ] [raɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [lʌntʃ] !
" You'll not only have your hay ride , but I'll have my lunch !
" 你会 不是 仅有的 有 你的 干草 骑 , 但 患病的 有 我的 午餐 !

“你不仅可以坐干草车，我也可以吃午饭了！”

" ['θroʊɪŋ] ['rændi] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['lʊkɪŋ] [fɑːr]

"	Throwing	Randy	to	the	top	of	the	load	,	the	Elegant	Elephant	,	looking	far
"	投掷	兰迪	到	这	顶部	的	这	加载	,	这	优雅的	大象	,	寻找	远的

[frʌm; frəm] ['elɪgənt] ,

from	elegant	,
从	优雅的	,

“把兰迪扔到最上面，这头优雅的大象，看起来一点也不优雅。”

[set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌmbərsəm] ['gæləp] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['heɪstæk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

set	off	at	a	lumbersome	gallop	,	carrying	the	haystack	right	along	with	him	.
放	离开	在	一个	笨重的	驰骋	,	携带	这	草垛	正确的	沿着	和	他	.

他迈着笨拙的步伐出发了，驮着那堆干草一路向前。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] ['heɪˌrɪk] [ə'pærəntli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] ,

At	sight	of	his	prize	hayrick	apparently	running	away	by	itself	,
在	视线	的	他的	奖	草垛	显然	跑步	离开	经过	本身	,

眼见自己引以为傲的干草垛似乎自己跑掉了，

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['oʊnər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [skriːmd] .

the	outraged	owner	stuck	his	head	out	of	the	window	and	screamed	.
这	义愤填膺	所有者	卡住	他的	头	出去	的	这	窗户	和	尖叫	.

愤怒的主人把头伸出窗外，大声喊叫。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] - .

But	that	did	not	bother	Kabumpo	.
但	那	做过	不是	打扰	-	.

但这并没有困扰卡邦波。

[ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	load	was	but	a	feather's	weight	to	him	,
这	加载	曾是	但	一个	羽毛的	重量	到	他	,

对他来说，这重量简直轻如鸿毛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

and	with	the	young	King	of	Regalia	dancing	and	yelling	on	the	top	,
和	和	这	年轻的	国王	的	礼服	跳舞	和	大喊	在	这	顶部	,

年轻的王者之王在顶端载歌载舞，高声呐喊。

[hiː; hi] [swept] ['merəli] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['væli] .

he	swept	merrily	through	the	startled	valley	.
他	扫荡	兴高采烈地	通过	这	惊慌	谷	.

他兴高采烈地穿过惊愕的山谷。

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] - [ə'raɪv] ,

Those	at	the	lower	end	who	had	not	seen	Kabumpo	arrive	,
那些	在	这	降低	结尾	WHO	有	不是	已见	-	到达	,

那些没见过卡邦波到来的底层民众，

[naʊ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] ,

now	catching	sight	of	a	load	of	hay	moving	off	by	itself	,
现在	捕捉	视线	的	一个	加载	的	干草	移动	离开	经过	本身	,

这时，他看到一车干草自己挪开了。

['sɪmpli] [fel] [ə'genst] [fensiz] [ænd; ənd][bɑːrn] [dɔːz] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

simply	fell	against	fences	and	barn	doors	,	blinking	and	gulping	with
简单地	跌倒	反对	栅栏	和	谷仓	门	,	眨眼	和	吞咽	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

她惊愕地撞到栅栏和谷仓门上，眨着眼睛，咽了口唾沫。

[tuː] [stʌnd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [geɪ] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [jʌŋ]

too	stunned	and	shocked	to	return	the	gay	greetings	of	the	nonchalant	young
也	目瞪口呆	和	震惊	到	返回	这	同性恋	问候	的	这	漫不经心	年轻的

- ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] .

Gilliken	riding	the	load	.
-	骑术	这	加载	.

吉利肯骑在驮上，一脸淡定，向他打招呼，他却震惊得说不出话来。

- , ['sæmplɪŋ] [streɪ] [wɪsps] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['kɑːmɪkli] [frʌm; frəm]

Kabumpo	,	sampling	stray	wisps	as	he	ran	and	peering	out	comically	from
-	,	采样	流浪	缕缕	作为	他	跑	和	窥视	出去	滑稽地	从

['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] ,

under	the	hay	,
在下面	这	干草	,

卡邦波一边奔跑一边嗅着飘落的缕缕青烟，滑稽地从干草堆下探出头来。

[ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] .

enjoyed	to	the	utmost	the	sensation	he	was	causing	.
享受	到	这	极致	这	感觉	他	曾是	导致	.

他无比享受自己所引起的那种感觉。

" [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zuːbərəntli] .

"	Make	a	wish	,	my	boy	,	"	he	shouted	exuberantly	.
"	制作	一个	希望	,	我的	男生	,	"	他	喊叫	兴高采烈地	.

“许个愿吧，孩子！”他兴奋地喊道。

" [ɪts] ['ɔːfli] ['lʌki] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] . "

"	It's	awfully	lucky	to	wish	on	the	first	load	of	hay	.	"
"	它是	非常	幸运的	到	希望	在	这	第一的	加载	的	干草	.	"

“对着第一批干草许愿真是太幸运了。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [red] - ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['rændi] .

"	Then	I	wish	we	would	reach	the	Red	Jinn's	castle	before	night	,	"	decided	Randy	.
"	然后	我	希望	我们	会	抵达	这	红色的	-	城堡	前	夜晚	,	"	决定	兰迪	.

“那我希望我们能在天黑之前到达红精灵的城堡，”兰迪决定道。

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] - [læf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?

"	And	wouldn't	Jinnicky	laugh	if	he	could	see	us	now	?
"	和	不会	-	笑	如果	他	可以	看	我们	现在	?

“如果金尼基能看到我们现在的样子，他会不会笑出声来？”

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [pɜːrl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] , - ? "

Did	you	leave	a	pearl	for	the	hay	,	Kabumpo	?	"
做过	你	离开	一个	珍珠	为了	这	干草	,	-	?	"

卡邦波，你有没有在干草堆里留下一颗珍珠?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['spiːkɪŋ] ['ræðər] ['stʌfɪli] [θruː] [ðə; ði] ['heɪstæk] .

"	Certainly	,	"	retorted	the	elephant	,	speaking	rather	stuffily	through	the	haystack	.
"	当然	,	"	反驳	这	大象	,	请讲	相当	闷闷不乐地	通过	这	草垛	.

“当然，”大象隔着干草堆，用一种闷闷不乐的声音反驳道。

" [wɪə(r)] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [nɑːt] [θiːvz] .

"	We're	travelers	,	not	thieves	.
"	是	旅行者	,	不是	窃贼	.

我们是旅行者，不是小偷。

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好!

[wɒts] [ə'hed] , [maɪ] [læd] ?
what's ahead , my lad ?
是什么 前方 , 我的 小伙子 ?

孩子，前方有什么路?

[ðɪs] [loʊd] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊvər] [maɪ] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [siː] [aʊt] [ʌv; əv]
This load has shifted a bit over my left eye and I can scarcely see out of
这 加载 有 转移 一个 少量 超过 我的 左边 眼睛 和 我 能 几乎 看 出去 的
[maɪ] [raɪt] . "
my right . "
我的 正确的 . "

这块东西压得我左眼有点不舒服，右眼几乎看不见了。

" [ə; eɪ] [draɪ] ['rɪvər] [bed] , " [kɔːld] ['rændi] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːnəst]
" A dry river bed , " called Randy , bouncing up and down with the keenest
" 一个 干燥 河 床 , " 称为 兰迪 , 弹跳 向上 和 向下 和 这 最热衷
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

“一条干涸的河床，”兰迪说道，他兴奋地上下跳动着。

" [goʊ] [sloʊ] , [oʊld] [pʊʃ] - [ðə; ði] - [fʊt] , [ɔːr] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [lʌntʃ] . "
" Go slow , old Push - the - Foot , or you'll lose your lunch . "
" 去 慢的 , 老的 推 - 这 - 脚 , 或者 你会 失去 你的 午餐 . "

“慢点儿，老油条，不然你会把午饭吐出来的。”

" [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] ! " [pʌft] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .
" Not on your life ! " puffed the Elegant Elephant .
" 不是 在 你的 生活 ! " 膨胀的 这 优雅的 大象 .

“想都别想！”优雅的大象喘着粗气说。

" [aɪl] [stɑːp] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .
" I'll stop and eat it first .
" 患病的 停止 和 吃 它 第一的 .

“我先停下来把它吃掉。”

[hoʊ] — "
Ho — "
何 — "

嚯——”

" [heɪ] [fʊt] , [strɔː] [fʊt] , ['eni] [fʊt] [wɪl] [duː] ,
" Hay foot , straw foot , any foot will do ,
" 干草 脚 , 稻草 脚 , 任何 脚 将要 做 ,

“干草脚、稻草脚，任何脚都可以。”

[daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [vjuː] ? "
Down the bank and up the bank , and now , how is the view ? "
向下 这 银行 和 向上 这 银行 , 和 现在 , 如何 是 这 看法 ? "

沿着河岸往下走，再沿着河岸往上走，现在，景色如何?

" ['elɪgənt] , " [briːðd] ['rændi] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] - [vəːsiz] .
" Elegant , " breathed Randy , grinning to himself at Kabumpo's verses .
" 优雅的 , " 呼吸 兰迪 , 咧嘴笑 到 他自己 在 - 诗句 .

“真优雅，”兰迪轻声说道，一边对着卡邦波的诗句咧嘴一笑。

" [mɔːr] [fiːldz] — [medəuz] — ['fɔrists] , ['evriθɪŋ] ! "
" More fields — meadows — forests , everything ! "
" 更多的 字段 — 草地 — 森林 , 一切 ! "

“更多的田野、草地、森林，应有尽有！”

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] , [aɪ] [smel] ['sʌlfər] !
" But even so , I smell sulphur !
" 但 甚至 所以 , 我 闻 硫 !

“即便如此，我还是闻到了硫磺味！”

" - [mu:vd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
" Kabumpo moved his trunk slowly from side to side .
" - 已搬 他的 树干 缓慢地 从 边 到 边 .

“卡邦波慢慢地左右摆动着他的鼻子。”

" ['sʌmθɪŋz] ['bɜ:rnɪŋ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [tu:] . "
" Something's burning , my lad , and close at hand , too . "
" 某样东西 燃烧 , 我的 小伙子 , 和 关闭 在 手 , 也 . "

“孩子，有东西着火了，而且就在附近。”

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [hɔ:rs] !
" Why , it's a HORSE !
" 为什么 , 它是 一个 马 !

“哎呀，这是一匹马！”

" ['rændi:z] [vɔɪs] [krækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪr] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Randy's voice cracked from the sheer shock of the thing .
" 兰迪的 嗓音 裂纹 从 这 透明 震惊 的 这 事物 .

兰迪被这件事吓得声音都哑了。

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [tu:] .
" And coming straight for us , too .
" 和 未来 直的 为了 我们 , 也 .

“而且他们也直接冲着我们来的。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止!

[hoʊld][ɑ:n] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等!

[noʊ] , ['meɪbi] [ju:d] ['betər] [rʌn] .
No , maybe you'd better run .
不 , 或许 你会 更好的 跑步 .

不，你最好还是快跑。

[greɪt] - , [its] ['smoʊkɪŋ] ! "
Great Gillikens , it's smoking ! "
伟大的 - , 它是 吸烟 ! "

我的天哪，冒烟了!

" [ə; eɪ][paɪp] ? " [in'kwaiəd] - ,
" A pipe ? " inquired Kabumpo ,
" 一个 管道 ? " 询问 - ,

“一根管子？”卡邦波问道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əb'skjuərɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
trying to see through the fringe of hay that was obscuring his vision .
尝试 到 看 通过 这 边缘 的 干草 那 曾是 遮蔽 他的 想象 .

他努力透过遮挡视线的干草边缘看清东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" And what if it is ?
" 和 什么 如果 它 是 ?

“如果真是那样呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ɑːz] , [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
Am I , the Elegant Elephant of Oz , to run from a mere and miserable
是 我 , 这 优雅的 大象 的 奥兹 , 到 跑步 从 一个 仅仅 和 悲惨的
['iːkwaɪn] ? "
equine ? "
马科动物 ? "

我，奥兹国的优雅大象，难道要逃离一匹卑微可怜的马吗?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hɔːrs] , " [skwiːld] ['rændi] , ['slaɪdɪŋ] [hed] [fɜːrst] [ɔːf] [ðə; ði] ['heɪstæk] , " [ðɪs] [hɔːrs] [ɪz]
" But this horse , " squealed Randy , sliding head first off the haystack , " this horse is
" 但 这 马 , " 尖叫 兰迪 , 滑动 头 第一的 离开 这 草垛 , " 这 马 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“但是这匹马，”兰迪尖叫着，头朝下从干草堆上滑了下来，“这匹马不一样。”

[oʊ] , ['riːəli] , ['riːəli] , - , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [rʌn] . "
Oh , really , REALLY , Kabumpo , I think we'd better run . "
哦 , 真的 , 真的 , - , 我 思考 我们会 更好的 跑步 . "

哦，真的，真的，卡邦波，我觉得我们最好快跑。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

" ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , - [lʊkt] ['fɪrsli] [aʊt] ,
" Pushing the hay off his forehead with his trunk , Kabumpo looked fiercely out ,
" 推动 这 干草 离开 他的 前额 和 他的 树干 , - 看起来 激烈地 出去 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“卡邦波用鼻子拨开额头上的干草，凶狠地向外望去，然后……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [dɪs'lɔdʒd] [hæf][ðə; ði][loʊd] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ɔːf][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]
with a start that dislodged half the load , he began backing off as rapidly as
和 一个 开始 那 脱落 一半 这 加载 , 他 开始 后盾 离开 作为 快速 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他猛地一蹬，卸下了身上一半的重物，然后开始尽可能快地后退。

['drægɪŋ] ['rændi] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
dragging Randy along by the tail of his coat .
拖拽 兰迪 沿着 经过 这 尾巴 的 他的 外套 .

拽着兰迪的衣摆往前走。

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt]
The Princess of Anuther Planet
这 公主 的 另一个 行星

另一个星球的公主

['i:v(ə)n][soʊ] , - [wʌz; wəz][nɑ:t][fæst] [ɪ'nʌf] ,

Even	so	,	Kabumpo	was	not	fast	enough	,
甚至	所以	,	-	曾是	不是	快速地	足够的	,

即便如此，卡邦波的速度还是不够快。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mens] [blæk] ['tʃɑ:rdʒər][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl][ænd; ənd] [meɪn] ['kɜ:rlɪŋ] [laɪk] [smoʊk] ,

and	as	the	immense	black	charger	with	its	tail	and	mane	curling	like	smoke	,
和	作为	这	巨大	黑色的	充电器	和	它是	尾巴	和	鬃毛	冰壶	喜欢	抽烟	,

而那匹巨大的黑色战马，尾巴和鬃毛像烟雾一样卷曲着，

[ɪts]['faɪəri]['nɒstrəlz] ['flæʃɪŋ] [fleɪmz] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

its	fiery	nostrils	flashing	flames	a	foot	long	,	came	galloping	upon	them	,
它是	火热	鼻孔	闪烁	火焰	一个	脚	长的	,	来了	疾驰	之上	他们	,

它鼻孔里喷出一英尺长的火焰，飞奔而来。

['rændi] [flʌŋ] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [breθ] .

Randy	flung	himself	face	down	on	the	ground	to	escape	its	burning	breath	.
兰迪	扔	他自己	脸	向下	在	这	地面	到	逃脱	它是	燃烧	气息	.

兰迪脸朝下扑倒在地，躲避它灼热的呼吸。

[ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [sti:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['saɪləntnɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

The	most	terrifying	thing	about	the	black	steed	was	the	complete	silentness	of	its	coming	.
这	最多	恐怖	事物	关于	这	黑色的	骏马	曾是	这	完全的	沉默	的	它是	未来	.

黑马最可怕的地方在于它来得悄无声息。

[ɪts]['met(ə)l] - [ʃɑ:d] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Its	metal	-	shod	feet	struck	the	earth	without	making	a	sound	,
它是	金属	-	鞋子	脚	击	这	地球	没有	制作	一个	声音	,

它穿着金属鞋的脚无声地踏在地上，

['gɪvɪŋ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,

giving	Kabumpo	such	a	sense	of	unreality	he	could	not	believe	it	was	true	,
给予	-	这样的	一个	感觉	的	不真实	他	可以	不是	相信	它	曾是	真的	,

这让卡邦波感到如此不真实，以至于他无法相信这是真的。

[nɔ:r] [mu:v] [ə'nʌðər] [step] .

nor	move	another	step	.
也不	移动	其他	步	.

也不可再往前走一步。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['ænɪm(ə)l] [swɜ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

In	consequence	,	as	the	enormous	animal	swirled	to	a	halt	before	him	,
在	结果	,	作为	这	巨大的	动物	旋转	到	一个	停止	前	他	,

因此，当那头庞然大物在他面前旋转着停了下来时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɑ:tɪŋ] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ɪts] ['nɒstrəlz] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

a	dozen	darting	flames	from	its	nostrils	set	fire	to	the	load	of	hay	on	his	back	,
一个	打	飞镖	火焰	从	它是	鼻孔	放	火	到	这	加载	的	干草	在	他的	后退	,

它鼻孔里喷出十几道火焰，点燃了它背上的干草。

[en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['deɪndʒərəs] ['bɑ:nfaɪər] .

enveloping	him	in	a	hot	and	exceedingly	dangerous	bonfire	.
包围	他	在	一个	热的	和	非常	危险的	篝火	.

将他包裹在炽热而极其危险的篝火中。

[naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] , - [lept] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['rændi] , [ʌn'maɪndfl]

Now	thoroughly	aroused	,	Kabumpo	leapt	this	way	and	that	,	and	Randy	,	unmindful
现在	彻底	被唤醒	,	-	跳跃	这	方式	和	那	,	和	兰迪	,	漫不经心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] ,

of	his	own	danger	,
的	他的	自己的	危险	,

卡邦波彻底兴奋起来，四处跳跃，而兰迪则全然不顾自身安危。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

jumped	up	and	tried	to	beat	out	the	fire	with	his	cloak	.
跳了起来	向上	和	尝试	到	打	出去	这	火	和	他的	披风	.

他跳起来，试图用斗篷扑灭火焰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [heɪ] [bleizd] [ænd; ənd] ['krækld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

But	the	hay	blazed	and	crackled	and	the	Elegant	Elephant	would	certainly
但	这	干草	燃烧的	和	噼啪作响	和	这	优雅的	大象	会	当然

[hæv; həv] [bɪn] ['roʊstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] ,

have	been	roasted	like	a	potato	,
有	到过	烤	喜欢	一个	土豆	,

但是干草燃烧噼啪作响，优雅的大象肯定会像土豆一样被烤熟。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [riəd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrnɪŋ] ['bɜːrd(ə)n]

had	he	not	reared	up	on	his	hind	legs	and	let	the	whole	burning	burden
有	他	不是	饲养	向上	在	他的	后	腿	和	让	这	所有的	燃烧	负担

[slaɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .

slide	from	his	back	.
滑动	从	他的	后退	.

如果他没有用后腿站立起来，让背上燃烧的重担滑落下来就好了。

[skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] [bəːnd] [ænd; ənd] ['blækənd] ,

Scorched	and	infuriated	,	his	royal	robes	burned	and	blackened	,
烧焦的	和	愤怒的	,	他的	皇家	长袍	烧伤	和	变黑	,

他的皇袍被烧焦熏黑，他怒不可遏。

- [bækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hændi] [brʊk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

Kabumpo	backed	into	a	handy	brook	and	sat	down	,
-	支持的	进入	一个	便利	溪	和	卫星	向下	,

卡邦波背靠着一条近旁的小溪坐了下来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] ['heɪtrɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] ['ædvərseri] .

from	which	position	he	glared	with	positive	hatred	at	his	prancing	adversary	.
从	哪个	位置	他	怒目而视	和	积极的	仇恨	在	他的	轻快地跳跃	对手	.

他从那个位置上，用充满仇恨的目光怒视着趾高气扬的对手。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [stiːd] ;

But	a	complete	change	had	come	over	this	strange	and	unbelievable	steed	;
但	一个	完全的	改变	有	来	超过	这	奇怪的	和	难以置信	骏马	;

但这匹奇异而不可思议的骏马却发生了彻底的变化；

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [noʊ] [lɔːŋgər] [spɜːrt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['rændi] [plʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] -

his	nostrils	no	longer	spurted	flames	and	as	Randy	plumped	down	beside	Kabumpo
他的	鼻孔	不	更长	喷涌而出	火焰	和	作为	兰迪	丰满的	向下	旁	-

,

,

,

他的鼻孔不再喷火，兰迪一屁股坐在卡邦波旁边。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [spɑːt] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

deciding	this	was	the	safest	spot	for	both	of	them	,
决定	这	曾是	这	最安全	点	为了	两个都	的	他们	,

他们认为这里对他们俩来说都是最安全的地方。

[ðə; ði] ['lɔ:rdli] ['kri:tʃər] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ɪts] [ni:z] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] ['fɔ:rhed] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə]

the	lordly	creature	dropped	to	its	knees	and	touched	its	forehead	three	times	to
这	尊贵的	生物	掉落	到	它是	膝盖	和	感动	它是	前额	三	时代	到

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	earth	.
这	地球	.

那尊贵的生物跪倒在地，额头三次触地。

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

"	Away	,	away	!
"	离开	,	离开	!

“走开，走开！”

[ju:; jʊ][bɪg] ['medlsəm] ['menəs] ! " [pæntid] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

You	big	meddlesome	menace	!	"	panted	the	Elegant	Elephant	,	throwing	up	his	trunk	.
你	大的	好事	威胁	!	"	喘息	这	优雅的	大象	,	投掷	向上	他的	树干	.

“你这个多管闲事的大麻烦！”优雅的大象喘着粗气，扬起鼻子说道。

" [bɪ'gɔ:n] , [ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [heɪ] ['bɜ:rnər] ! "

"	Begone	,	you	good	-	for	-	nothing	hay	burner	!	"
"	走开	,	你	好的	-	为了	-	没有什么	干草	刻录机	!	"

“滚开，你这个没用的烧草贼！”

" [bʌt; bət] , - , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['rændi] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

"	But	,	Kabumpo	,	"	pleaded	Randy	,	as	the	horse	,	paying	no	attention	to
"	但	,	-	,	"	恳求	兰迪	,	作为	这	马	,	付费	不	注意力	到

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] ['æŋgri] [skri:tʃiz] ,

the	Elegant	Elephant's	angry	screeches	,
这	优雅的	大象的	生气的	尖叫声	,

“可是，卡邦波，”兰迪恳求道，这匹马对优雅大象愤怒的尖叫声置若罔闻。

[bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [red] [smoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , " ['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es]

began	throwing	little	puffs	of	red	smoke	into	the	air	,	"	he's	trying	to	give	us
开始	投掷	小的	泡芙	的	红色的	抽烟	进入	这	空气	,	"	他是	尝试	到	给	我们

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

a	message	.
一个	信息	.

他开始向空中喷出一小团一小团的红色烟雾，“他想给我们传递一个信息。”

[lʊk] ! "

LOOK	!	"
看	!	"

看！ ”

" [heɪl] [ænd; ənd] [ˌsæljə'teɪʃənz] !

"	Hail	and	salutations	!
"	冰雹	和	问候	!

“向你们致敬！ ”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['floʊtɪd] [aʊt] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [laɪn] .

"	The	words	floated	out	smoothly	and	ranged	themselves	in	a	neat	line	.
"	这	字	漂浮	出去	顺利	和	范围	他们自己	在	一个	整洁的	线	.

文字流畅地流淌出来，整齐地排列成一行。

" [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ]['mæstər] !

"	I	hereby	acknowledge	you	as	my	master	!
"	我	特此	承认	你	作为	我的	掌握	!

“我在此承认你是我的主人！ ”

[aɪ][kæn; kən] [flæʃ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ;

I	can	flash	fire	from	the	eye	,	the	nose	and	the	mouth	;
我	能	闪光	火	从	这	眼睛	,	这	鼻子	和	这	嘴	;

我可以从眼睛、鼻子和嘴巴喷出火焰；

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [flæʃ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] !

but	you	—	you	flash	fire	from	the	whole	body	!
但	你	—	你	闪光	火	从	这	所有的	身体	!

但是你——你全身都燃起了火焰!

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌsæljə'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [tuːn] , [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] .

Hail	and	salutations	from	Thun	,	the	Thunder	Colt	.
冰雹	和	问候	从	桑	,	这	雷	小马	.

来自雷霆小马图恩的问候和敬意。

['jɑːndər] [rests] [maɪ] ['mɪstrəs] - , ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] !

Yonder	rests	my	Mistress	Planetty	,	Princess	of	Anuther	Planet	!
远处	休息	我的	情妇	-	,	公主	的	另一个	行星	!

远处安息着我的女主人行星公主，另一个星球的公主!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [greɪt] - [ænd; ənd] - [mʌtʃ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['envid] [spəːt] [ʌv; əv]['faɪər] ? "

Who	are	you	,	great	-	and	-	much	-	to	-	be	-	envied	spurter	of	fire	?	"
WHO	是	你	,	伟大的	-	和	-	很多	-	到	-	是	-	令人羡慕	喷射	的	火	?	"

你是谁，伟大而令人艳羡的火焰喷射器?

" [skaɪ] ['raɪtɪŋ] ! " [gɑːspt] ['rændi] .

"	Sky	writing	!	"	gasped	Randy	.
"	天空	写作	!	"	倒吸一口气	兰迪	.

“天空写字！”兰迪惊呼道。

" [oʊ] , - , ['haʊɚ] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] ?

"	Oh	,	Kabumpo	,	how're	we	going	to	answer	?
"	哦	,	-	,	你好吗?	我们	去	到	回答	?

“哦，卡邦波，我们该如何回答呢？”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] ['skoʊldɪŋ] .

He	did	not	hear	your	scolding	.
他	做过	不是	听到	你的	责骂	.

他没听到你的责骂。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	believe	he	can	hear	at	all	.
我	不	相信	他	能	听到	在	全部	.

我不认为他能听见。

['faɪər] [spəːt] !

Fire	spurter	!
火	喷射	!

喷火器!

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚄嚄!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? "

And	HOW	are	you	going	to	keep	up	that	reputation	?	"
和	如何	是	你	去	到	保持	向上	那	名声	?	"

你打算如何维护这种声誉?

" [aɪm][nɑːt] ! " [grʌntid] - , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] ,

"	I'm	not	!	"	grunted	Kabumpo	,	but	in	a	much	less	savage	voice	,
"	我是	不是	!	"	哼哼	-	,	但	在	一个	很多	较少的	野蛮的	嗓音	,

“我才不是！”卡邦波咕哝道，但语气远没有那么凶狠。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [wʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] ['koʊlts] ['flætəri] .

for	he	was	almost	completely	won	over	by	the	Thunder	Colt's	flattery	.
为了	他	曾是	几乎	完全地	韩元	超过	经过	这	雷	小马驹的	奉承	.

因为他几乎完全被雷霆小马的奉承所征服。

" [hm] - [ˌeɪtʃ eɪtʃ 'eɪtʃ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , [naʊ] , ['kudnt] [wiː; wi] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪli] [bruːt] ?

"	Hmmm	-	hhh	,	let	me	see	,	now	,	couldn't	we	signal	to	the	silly	brute	?
"	嗯	-	哈哈	,	让	我	看	,	现在	,	不能	我们	信号	到	这	愚蠢的	蛮力	?

“嗯……让我想想，我们能不能给那个傻瓜打个信号？”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stændz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] . "

There	he	stands	looking	up	in	the	air	for	an	answer	.	"
那里	他	站立	寻找	向上	在	这	空气	为了	一个	回答	.	"

他站在那里，仰望着天空，寻找答案。

" [wel] , " ['rændi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːrmz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɔːrm] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ,

"	Well	,	"	Randy	said	,	"	with	your	trunk	and	my	arms	we	could	form	any	number	of	letters	,
"	出色地	,	"	兰迪	说	,	"	和	你的	树干	和	我的	武器	我们	可以	形式	任何	数字	的	信件	,

“嗯，”兰迪说，“用你的树干和我的胳膊，我们可以摆出任意数量的字母。”

[soʊ] — "

so	—	"
所以	—	"

所以-”

" [ðɪs] [ɪz] - , ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ʌv; əv] [ɑːz] .

"	This	is	Kabumpo	,	Elegant	Elephant	of	Oz	.
"	这	是	-	,	优雅的	大象	的	奥兹	.

这是卡邦波，奥兹国的优雅大象。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rændi] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] .

I	am	Randy	,	King	of	Regalia	.
我	是	兰迪	,	国王	的	礼服	.

我是兰迪，服饰之王。

" [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [tuː] [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	With	infinite	pains	and	patience	the	two	spelled	out	the	message	.
"	和	无限	疼痛	和	耐心	这	二	拼写	出去	这	信息	.

“两人费尽心力，耐心地拼出了这个信息。”

['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [θʌnz] [klɪr] ['jeloʊ] [aɪz] [snæpt] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Puzzled	at	first	,	then	seeming	to	understand	,	Thun's	clear	yellow	eyes	snapped	and	twinkled	with	interest	.
困惑	在	第一的	,	然后	似乎	到	理解	,	图恩的	清除	黄色的	眼睛	啪啪	和	闪烁	和	兴趣	.

图恩起初有些困惑，然后似乎明白了，他清澈的黄色眼睛闪烁着兴趣的光芒。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smoʊki] [meɪn] , [hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

Tossing	his	smoky	mane	,	he	puffed	a	single	word	into	the	air	.
抛掷	他的	烟	鬃毛	,	他	膨胀的	一个	单身的	单词	进入	这	空气	.

他甩了甩烟熏色的头发，对着空气吐出一个字。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [flæʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] ['gæləp] .

"	Then	away	he	flashed	at	his	noiseless	gallop	.
"	然后	离开	他	闪光灯	在	他的	无声	驰骋	.

然后他便以无声的疾驰飞奔而去。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " [kraɪd] ['rændi] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

"	Shall	we	?	"	cried	Randy	,	jumping	out	of	the	creek	,
"	将	我们	?	"	哭	兰迪	,	跳	出去	的	这	溪	,

“我们走吧？”兰迪喊着，从溪里跳了出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt][ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] .

for	he	was	curious	to	know	more	about	the	Thunder	Colt	and	to	meet	the	Princess	of	Anuther	Planet	.
为了	他	曾是	好奇的	到	知道	更多的	关于	这	雷	小马	和	到	见面	这	公主	的	另一个	行星	.

因为他很好奇想了解更多关于雷霆小马的信息，也想见见另一个星球的公主。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kuːld] [ɔːf] ?

"	Are	you	cooled	off	?
"	是	你	冷却	离开	?

你冷静下来了吗?

[dɪd][ðə; ði]['wɔːtər] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] ? "

Did	the	water	put	you	out	?	"
做过	这	水	放	你	出去	?	"

水把你淹死了吗?

" [oʊ] , [aɪm] [pʊt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " ['grʌmbld] - , ['ləːtʃiŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

"	Oh	,	I'm	put	out	all	right	,	"	grumbled	Kabumpo	,	lurching	up	the	bank	.
"	哦	,	我是	放	出去	全部	正确的	,	"	咕哝	-	,	踉跄跄	向上	这	银行	.

“哦，我真是倒霉透了，”卡邦波咕哝着，踉跄着爬上河岸。

" ['veri] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ['splendɪd] [ʃeɪp] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "

"	Very	put	out	and	in	splendid	shape	to	meet	a	Princess	,	I	must	say	.	"
"	非常	放	出去	和	在	灿烂	形状	到	见面	一个	公主	,	我	必须	说	.	"

“能见到公主，我感到非常荣幸，而且精神状态也非常好。”

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [soʊ][bæd] , " ['ɝːdʒd] ['rændi] , ['tʌgɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌsk] , ,

"	Come	on	,	you	don't	look	so	bad	,	"	urged	Randy	,	tugging	impatiently	at	his	tusk
"	来	在	,	你	不	看	所以	坏的	,	"	敦促	兰迪	,	拉扯	不耐烦地	在	他的	象牙

“拜托，你看起来没那么糟糕，”兰迪催促道，不耐烦地拽着自己的獠牙。

[waɪl] - [hɪm'self] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

while	Kabumpo	himself	endeavored	to	wring	the	water	out	of	his	robe	with	his	trunk	.
尽管	-	他自己	努力	到	拧	这	水	出去	的	他的	长袍	和	他的	树干	.

而卡邦波本人则用鼻子努力拧干长袍上的水。

" ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['træpɪŋz] [ɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət][ɔːl] , [juːd] [stænd] [aʊt] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] .

"	Even	without	any	trappings	or	jewels	at	all	,	you'd	stand	out	in	any	company	.
"	甚至	没有	任何	服饰	或者	珠宝	在	全部	,	你会	站立	出去	在	任何	公司	.

“即使没有任何装饰或珠宝，你也会在任何人群中脱颖而出。”

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [bɪgə(r)] [ɔːr] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , - !

There's	nobody	bigger	or	handsomer	than	you	,	Kabumpo	!
有	无人	大	或者	更英俊	比	你	,	-	!

卡邦波，没有人比你更高大更帅!

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Know	it	?	"
知道	它	?	"

知道吗?

" [hɑː] !
" HAH !
" 哈哈 !

“哈哈！”

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ænd; ənd] [geɪv] ['rændi] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'breɪs] .
" The Elegant Elephant let go his robe and gave Randy a quick embrace .
" 这 优雅的 大象 让 去 他的 长袍 和 给予 兰迪 一个 快的 拥抱 .

“优雅的大象松开长袍，给了兰迪一个短暂的拥抱。”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , ['lɪt(ə)l] - ?
" Then what are we waiting for , little Braggerwagger ?
" 然后 什么 是 我们 等待 为了 , 小的 - ?

“那我们还在等什么呢，小吹牛大王？”

" ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːnərk] ['laɪtli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['stɑːrtɪd]
" Tossing the young monarch lightly over his shoulder , the Elegant Elephant started
" 抛掷 这 年轻的 君主 轻轻 超过 他的 肩膀 , 这 优雅的 大象 开始
['æftər] [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] ,
after the Thunder Colt ,
后 这 雷 小马 ,

“优雅的大象轻轻地把年轻的君主扛在肩上，然后追着雷霆小马驹跑去。”

['muːvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [æz; əz] [tuːn] [hɪm'self] .
moving almost as smoothly and silently as Thun himself .
移动 几乎 作为 顺利 和 默默 作为 桑 他自己 .

动作几乎和图恩本人一样流畅无声。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [tuːn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
Without one look behind , Thun had disappeared into a green forest ,
没有 一 看 在后面 , 桑 有 消失 进入 一个 绿色的 森林 ,

图恩头也不回地消失在了绿色的森林中。

[ænd; ənd] [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rændi] [ænd; ənd] - ['æftər] [ðə; ði]
and how cool and delicious it seemed to Randy and Kabumpo after the
和 如何 凉爽的 和 可口的 它 似乎 到 兰迪 和 - 后 这
[draɪ] ['dezərt] [lændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævɜːsɪŋ] .
dry desert lands they had been traversing .
干燥 沙漠 土地 他们 有 到过 穿越 .

在穿越了干燥的沙漠地区之后，兰迪和卡邦波觉得这东西多么清凉美味啊。

['flæʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Flashing in and out between the tall trees , the Thunder Colt led them to
闪烁 在 和 出去 之间 这 高的 树木 , 这 雷 小马 引领 他们 到
[æn; ən] ['eɪnʃənt] [oʊk] ,
an ancient oak ,
一个 古老的 橡木 ,

雷霆小马在参天大树间穿梭，带领他们来到一棵古老的橡树前。

[set] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .
set by itself in a little clearing .
放 经过 本身 在 一个 小的 清理 .

孤零零地坐落在一小片空地上。

[hɪr] , ['liːnɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv]
Here , leaning thoughtfully against the bole of the tree , stood the little Princess of
这里 , 倾斜 深思熟虑 反对 这 树干 的 这 树 , 站立 这 小的 公主 的
[ənʌðɝ] ['plænɪt] .
Anuther Planet .
另一个 行星 .

这时，一位来自另一个星球的小公主若有所思地倚靠在树干上。

-　, ['rekəgnaiziŋ] ['rɔɪəlti] [æt; ət][wʌns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Kabumpo	**,**	**recognizing**	**royalty**	**at**	**once**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**,**
-	,	识别	皇室	在	一次	什么时候	他	锯	它	,

卡邦波一眼就认出了皇室成员。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'luːt] .

lifted	**his**	**trunk**	**in**	**a**	**grave**	**and**	**dignified**	**salute**	**.**
抬起	他的	树干	在	一个	严重	和	凝重	礼炮	.

他抬起鼻子，庄严地行了一个礼。

['rændi] [boʊd] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['skersli]

Randy	**bowed**	**,**	**but**	**in**	**such**	**a**	**daze**	**of**	**surprise**	**and**	**admiration**	**he**	**scarcely**
兰迪	鞠躬	,	但	在	这样的	一个	发呆	的	惊喜	和	钦佩	他	几乎

[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] .

knew	**he**	**was**	**bowing**	**.**
知道	他	曾是	鞠躬	.

兰迪鞠了一躬，但他当时既惊讶又钦佩，几乎没意识到自己正在鞠躬。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	**small**	**figure**	**under**	**the**	**oak**	**was**	**strange**	**and**	**beautiful**	**beyond**	**description**	**,**
这	小的	数字	在下面	这	橡木	曾是	奇怪的	和	美丽的	超过	描述	,

橡树下的那个小身影奇特而美丽，难以言表。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

giving	**an**	**impression**	**both**	**of**	**strength**	**and**	**delicacy**	**.**
给予	一个	印象	两个都	的	力量	和	美味	.

既给人以力量感，又给人以柔美之感。

-　[wʌz; wəz] ['fæʃnd] [ʌv; əv]['taɪni] [meʃt] [lɪŋks] , [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪl] [wɔːrn][baɪ]

Planetty	**was**	**fashioned**	**of**	**tiny**	**meshed**	**links**	**,**	**fine**	**as**	**the**	**chain**	**mail**	**worn**	**by**
-	曾是	造型	的	微小的	网状	链接	,	美好的	作为	这	链	邮件	磨损	经过

[ˌmiːd'iːv(ə)l] [naɪts] ,

medieval	**knights**	**,**
中世纪	骑士	,

Planetty 由细小的网状链环构成，精细程度堪比中世纪骑士所穿的锁子甲。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [ðæt] [ri'zembld] ['sɪlvər] ,

of	**a**	**metal**	**that**	**resembled**	**silver**	**,**
的	一个	金属	那	类似	银	,

一种类似银的金属，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] [glæs] .

but	**which**	**at**	**the**	**same**	**time**	**was**	**iridescent**	**and**	**sparkling**	**as**	**glass**	**.**
但	哪个	在	这	相同的	时间	曾是	彩虹色	和	闪闪发光	作为	玻璃	.

但同时它又像玻璃一样闪闪发光，富有光泽。

[jet] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] [wʌz; wəz][lɪv; laɪv][ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] ['rændiːz] [oʊn] [fleʃ] -

Yet	**the**	**Princess**	**of**	**Anuther**	**Planet**	**was**	**live**	**and**	**soft**	**as**	**Randy's**	**own**	**flesh**	**-**
然而	这	公主	的	另一个	行星	曾是	居住	和	柔软的	作为	兰迪的	自己的	肉	-

[ænd; ənd] - [boʊn] [self] .

and	**-**	**bone**	**self**	**.**
和	-	骨	自己	.

然而，来自另一个星球的公主却像兰迪自己一样，有血有肉，温柔可亲。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [laɪk] [θʌnz] ; [hɜːr; hər] [her] , [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv]

Her	**eyes**	**were**	**clear**	**and**	**yellow**	**like**	**Thun's**	**;**	**her**	**hair**	**,**	**a**	**cascade**	**of**
她	眼睛	是	清除	和	黄色的	喜欢	图恩的	;	她	头发	,	一个	级联	的

['gɑːsəmər] [net] ,

gossamer	**net**	**,**
游丝	网	,

她的眼睛清澈明亮，呈黄色，像图恩的眼睛一样；她的头发，像一层薄纱般垂落下来。

[spreɪd] [aʊt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [fel] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

sprayed **out** **over** **her** **shoulders** **and** **fell** **half** **-** **way** **to** **her** **feet** **.**

喷洒 出去 超过 她 肩膀 和 跌倒 一半 - 方式 到 她 脚 .

水花四溅，溅到她肩膀上，然后落在她半个脚踝处。

- ['gɑːrmənts] , [trɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [veɪl] -

Planetty's **garments** **,** **trim** **and** **shaped** **to** **her** **figure** **,** **were** **of** **some** **veil** **-**

- 服装 , 修剪 和 形状 到 她 数字 , 是 的 一些 面纱 -

[laɪk] [net] , [ænd; ənd] ,

like **net** **,** **and** **,**

喜欢 网 , 和 ,

Planetty的服装剪裁合身，贴合她的身材，材质像是薄纱般的网状物，而且，

['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒər] [meʃt] ['met(ə)l] [θred]

floating **from** **her** **shoulders** **,** **was** **a** **cloak** **of** **larger** **meshed** **metal** **thread**

漂浮的 从 她 肩膀 , 曾是 一个 披风 的 更大的 网状 金属 线

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [net] .

almost **like** **a** **fisherman's** **net** **.**

几乎 喜欢 一个 渔民的 网 .

她肩上飘着一件用较大网状金属丝线制成的斗篷，几乎就像渔网一样。

" ['haɪnəs] , ['haɪnəs] !

" **Highnesses** **,** **Highness** **!**

" 殿下们 , 高度 !

“殿下们，殿下们！”

[oʊ] , ['veri] [haɪ] ['haɪnəs] !

Oh **,** **very** **high** **Highnesses** **!**

哦 , 非常 高的 殿下们 !

哦，尊贵的殿下们!

" [prænsɪŋ] ['laɪtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [tuːn] [pʌft] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ɪm'pɔːrtntli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [er]

" **Prancing** **lightly** **before** **her** **,** **Thun** **puffed** **his** **announcement** **importantly** **into** **the** **air**

" 轻快地跳跃 轻轻 前 她 , 桑 膨胀的 他的 公告 重要 进入 这 空气

.

:

.

“图恩轻快地走到她面前，郑重其事地向空中吹了一口气，宣布了他的消息。

" [hɪr] [juː; jʊ] [siː] - , - - [ʌv; əv] ['nɒz] , [ænd; ənd] ['sændi] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

" **Here** **you** **see** **Kabumpty** **,** **Nelegant** **Nelephant** **of** **Noz** **,** **and** **Sandy** **,** **King** **of**

" 这里 你 看 - , - - 的 诺兹 , 和 沙 , 国王 的

- . "

Segalia **.** **"**

- . "

“这里你们看到的是诺兹的优雅大象卡邦普蒂，以及塞加利亚国王桑迪。”

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

" **Oh** **,** **my** **goodness** **!**

" 哦 , 我的 善良 !

“哦，我的天啊！

[hiː; hi] [hæz; həz] [ju: 'es] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , " ['wɜːrid] ['rændi] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ə'saɪd] [tuː; tə] - ,

He **has** **us** **all** **mixed** **up** **,** **"** **worried** **Randy** **in** **a** **whispered** **aside** **to** **Kabumpo** **,**

他 有 我们 全部 混合 向上 , " 担心 兰迪 在 一个 低声说道 旁边 到 - ,

“他把我们都搞混了，”兰迪担忧地低声对卡邦波说道。

[huːz] [ɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [neɪm] [tuːn] [hæd; həd] ['fɑːsənd]
whose **ears** **had** **gone** **straight** **back** **at** **the** **dreadful** **name** **Thun** **had** **fastened**
谁 耳朵 有 已消失 直的 后退 在 这 可怕 姓名 桑 有 系紧
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon **him** **.**
之上 他 .

听到图恩这个可怕的名字，他的耳朵都向后缩了。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] [mɪkst] [ʌp] .
" **Never** **mind** **,** **I** **too** **am** **mixed** **up** **.**
" 绝不 头脑 , 我 也 是 混合 向上 .

“没关系，我也很困惑。”

['evriθɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪz] [tuː] ['pɜːrfɪktli] - . "
Everything **down** **here** **is** **too** **perfectly** **lettling** **.** **"**
一切 向下 这里 是 也 完美 - . "

这里的一切都太完美、太令人放松了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ?
" **Oh** **,** **you** **can** **speak** **?**
" 哦 , 你 能 说话 ?

“哦，你会说话？”

" ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['rændi] [geɪzd] [dɪ'laɪtɪdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l]['meɪd(ə)n] .
" **Leaning** **forward** **,** **Randy** **gazed** **delightedly** **down** **at** **the** **little** **metal** **maiden** **.**
" 倾斜 向前 , 兰迪 凝视 欣喜地 向下 在 这 小的 金属 少女 .

兰迪向前倾身，欣喜地凝视着那个小小的金属少女。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] - ['raɪtɪŋ] [tɔːk] [æz; əz] [tuːn]
He **had** **been** **afraid** **at** **first** **she** **would** **use** **the** **same** **sky** **-** **writing** **talk** **as** **Thun**
他 有 到过 害怕的 在 第一的 她 会 使用 这 相同的 天空 - 写作 讲话 作为 桑
.
:
.

他起初担心她会像图恩那样使用空中文字进行演讲。

" [bʌt; bət] ['ʃɔrli] , " [smaɪld] - , [iːtʃ] [wɜːrd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs]
" **But** **surely** **,** **"** **smiled** **Planetty** **,** **each** **word** **striking** **the** **air** **with** **the** **distinctness**
" 但 一定 , " 微笑 - , 每个 单词 引人注目 这 空气 和 这 明显
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] ,
of **a** **silver** **bell** **,**
的 一个 银 钟 ,

“但是肯定的是，”普拉内蒂笑着说，每个字都像银铃般清脆悦耳。

[soʊ] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuːn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sens] .
so **that** **Randy** **was** **almost** **as** **interested** **in** **the** **tune** **as** **in** **the** **sense** **.**
所以 那 兰迪 曾是 几乎 作为 感兴趣的 在 这 调 作为 在 这 感觉 .

所以兰迪对曲调的兴趣几乎和对曲调本身的兴趣一样浓厚。

" ['oʊnli][ðə; ði] ['kriːtʃər] [foʊk][ɑːn] [ənʌðɚ] ['plænɪt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr] [saʊnd]
" **Only** **the** **creature** **folk** **on** **Anuther** **Planet** **are** **without** **power** **of** **speech** **or** **sound**
" 仅有的 这 生物 民间 在 另一个 行星 是 没有 力量 的 演讲 或者 声音
['meɪkɪŋ] .
making **.**
制作 .

“只有另一个星球上的生物族群没有说话或发声的能力。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][sɔːft][ænd; ənd]['saɪləntli] .
They **must** **go** **soft** **and** **silently** **.**
他们 必须 去 柔软的 和 默默 .

他们必须轻手轻脚、悄无声息地行动。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [lɔ:] . "
That is the lenith law . "
那 是 这 - 法律 . "

这就是最小定律。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:] , [tu:] , " [əb'zɜ:rvd] - , ['lʊkɪŋ] [rɪ'zentfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
" And a good law , too , " observed Kabumpo , looking resentfully up at the
" 和 一个 好的 法律 , 也 , " 观察到 - , 寻找 怨恨地 向上 在 这
['θʌndər] ['koʊlts] ['feɪdɪŋ] ['mesɪdʒ] .
Thunder Colt's fading message .
雷 小马驹的 褪色 信息 .

“而且也是一条好法律，”卡邦波愤愤地看着雷霆小马逐渐消失的信息说道。

" [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] [ə'gen] .
" Permit me to introduce myself again .
" 允许 我 到 介绍 我 再次 .

请允许我再次自我介绍一下。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ɑ:z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['rændi] , [kɪŋ]
Your Highness , I am Kabumpo , Elegant Elephant of Oz , and this is Randy , King
你的 高度 , 我 是 - , 优雅的 大象 的 奥兹 , 和 这 是 兰迪 , 国王
[ʌv; əv] [rɪ'geɪlɪə] ,
of Regalia ,
的 礼服 ,

殿下，我是奥兹国的优雅大象卡邦波，这位是皇家服饰之王兰迪。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ɑ:z] . "
which is also in Oz . "
哪个 是 还 在 奥兹 . "

它也位于澳大利亚。

" [ɑ:z] ? " ['mɑ:v(ə)l] - , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [spɪr] - [laɪk] ['sɪlvər] [stɑ:f] , [hu:z] [tɪp] , ['endɪŋ] [ɪn]
" Oz ? " marveled Planetty , lifting her spear - like silver staff , whose tip , ending in
" 奥兹 ? " 惊叹 - , 举重 她 矛 - 喜欢 银 职员 , 谁 提示 , 结束 在
[θri:] ['met(ə)l] [lɪŋks] ,
three metal links ,
三 金属 链接 ,

“奥兹？”普兰蒂惊叹道，举起她那根长矛状的银色权杖，权杖的顶端连接着三个金属环。

['fæsɪneɪtɪd] ['rændi] .
fascinated Randy .
着迷 兰迪 .

兰迪对此很感兴趣。

" [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv][ɑ:z] ?
" Is this , then , the Planet of Oz ?
" 是 这 , 然后 , 这 行星 的 奥兹 ?

那么，这就是奥兹星球吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ði:z] , [ænd; ənd] [ðɪs] ?
And what are those , and these , and this ?
和 什么 是 那些 , 和 这些 , 和 这 ?

那么，这些、这些还有这个分别是什么?

" [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ['groʊɪŋ] [raʊnd]
" In rapid succession the little Princess touched a cluster of violets growing round
" 在 迅速的 演替 这 小的 公主 感动 一个 簇 的 紫罗兰 生长 圆形的
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ,
the base of the oak ,
这 根据 的 这 橡木 ,

“小公主迅速地摸了摸橡树根部周围生长的一簇紫罗兰，

[ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːl] [triː] [ɪt'self] .

a	moss	-	covered	rock	and	the	tall	tree	itself	.
一个	苔藓	-	涵盖	岩石	和	这	高的	树	本身	.

一块长满青苔的石头和那棵高大的树。

" [waɪ] , ['flaʊərz] , ['rɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] , " [læft] ['rændi] .

"	Why	,	flowers	,	rocks	and	a	tree	,	"	laughed	Randy	.
"	为什么	,	花朵	,	岩石	和	一个	树	,	"	笑了	兰迪	.

“为什么呢？鲜花、石头和一棵树，”兰迪笑着说。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['flaʊərz] , [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ɑːn] [ənʌðɚ] ['plænɪt] . "

"	Surely	you	must	have	flowers	,	trees	and	rocks	on	Anuther	Planet	.	"
"	一定	你	必须	有	花朵	,	树木	和	岩石	在	另一个	行星	.	"

“其他星球上肯定也有花、树和石头吧。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [ɔːl] [ðiːz] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] .

"	No	,	no	,	nothing	like	this	—	all	these	colors	and	shapes	.
"	不	,	不	,	没有什么	喜欢	这	—	全部	这些	颜色	和	形状	.

“不，不，完全不是这样——所有这些颜色和形状。”

['evriθɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['plænɪt] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] ['greɪlɪŋ] .

Everything	on	my	planet	is	flat	and	greyling	.
一切	在	我的	行星	是	平坦的	和	灰鳟	.

我星球上的一切都是平坦的，而且灰蒙蒙的。

" [ðə; ðɪ]['met(ə)l]['meɪd(ə)n] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːrdz]

"	The	metal	maiden	raised	her	hands	,	as	she	searched	for	the	right	words
"	这	金属	少女	提高	她	双手	,	作为	她	搜索	为了	这	正确的	字

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ənʌðɚ] ['plænɪt] .

to	explain	Anuther	Planet	.
到	解释	另一个	行星	.

“金属少女举起双手，努力寻找合适的词语来解释另一个星球。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə]

"	It	is	all	so	different	with	us	,	"	she	confessed	,	dropping	her	arms	to
"	它	是	全部	所以	不同的	和	我们	,	"	她	坦白	,	下降	她	武器	到

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

“我们这里的情况完全不同，”她坦白道，同时垂下了双臂。

" ['jɑːndər] , [wiː; wi][hæv; həv] - ; [nɑːt] [triːz] ,

"	Yonder	,	we	have	zonitors	;	not	trees	,
"	远处	,	我们	有	-	;	不是	树木	,

“那边是分区器，不是树。”

[bʌt; bət] [tɔːl] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['met(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr] [nets] [wen] [wiː; wi] [sliːp] [ɔːr] [rest]

but	tall	shafts	of	metal	to	which	we	fasten	our	nets	when	we	sleep	or	rest
但	高的	轴	的	金属	到	哪个	我们	系	我们的	网	什么时候	我们	睡觉	或者	休息

.

:
.

但我们睡觉或休息时会把渔网系在高高的金属杆上。

[ˌʌndər'fʊt] [wiː; wi][hæv; həv] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['θɪknəs] [wɪð; wɪθ] [hɪr]

Underfoot	we	have	network	of	various	sizes	and	thicknesses	with	here
脚下	我们	有	网络	的	各种各样的	尺寸	和	厚度	和	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spreɪz] [ʌv; əv] [və'neɪdiəm] .

and	there	sprays	of	vanadium	.
和	那里	喷雾	的	钒	.

脚下是各种尺寸和厚度的网络，其间不时喷洒着钒。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [və'neɪdiəm] [sprɪŋz] [wiː; wi] ['freʃn] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ɑːr'selvz] ,

In	our	vanadium	springs	we	freshen	and	renew	ourselves	,
在	我们的	钒	弹簧	我们	清新	和	更新	我们自己	,

在我们的钒泉中，我们焕发活力，重获新生。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi]['stɪf(ə)n][ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [muːv] .

and	without	them	we	stiffen	and	cease	to	move	.
和	没有	他们	我们	变硬	和	停止	到	移动	.

没有它们，我们会僵硬不动。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['rændi] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] -

"	With	one	finger	pressed	to	his	forehead	,	Randy	tried	to	visualize	Planetty's
"	和	一	手指	按下	到	他的	前额	,	兰迪	尝试	到	可视化	-

[streɪndʒ] ['greɪlɪŋ] [wɜːrld] ,

strange	greyling	world	,
奇怪的	灰鳟	世界	,

“兰迪用一根手指按着额头，试图想象普兰蒂那个奇特的灰烬世界。”

[bʌt; bət] - , ['evər] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] , [in'kwaiəd] ['ʃɑːrpli] :

but	Kabumpo	,	ever	more	practical	,	inquired	sharply	:
但	-	,	曾经	更多的	实际的	,	询问	尖锐地	:

但卡邦波为人务实，他尖锐地问道：

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][juː; jʊ] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [jɔːr'selvz] , ['prɪnses] ? "

"	And	how	often	must	you	refresh	and	renew	yourselves	,	Princess	?	"
"	和	如何	经常	必须	你	刷新	和	更新	你们自己	,	公主	?	"

“那么，公主殿下，你们需要多久休息一次，恢复精力呢？”

" ['evri] - [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [nɑːd] .

"	Every	sonestor	in	the	earling	,	"	answered	the	Princess	with	a	bright	nod	.
"	每一个	-	在	这	耳环	,	"	回答	这	公主	和	一个	明亮的	点头	.

“伯爵领地里的每一位儿子，”公主灿烂地点了点头，回答道。

[tuːn] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] , [hæd; həd] ['kæntəd] [ɔːf] [tuː; tə]

Thun	,	tiring	of	a	conversation	he	could	not	hear	,	had	cantered	off	to
桑	,	令人疲惫	的	一个	对话	他	可以	不是	听到	,	有	慢跑	离开	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

investigate	a	rabbit	,
调查	一个	兔子	,

图恩厌倦了听不清的谈话，便小跑着去查看一只兔子。

[ænd; ənd] ['rændi] , ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][stænd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ]

and	Randy	,	sliding	to	the	ground	,	came	over	to	stand	nearer	to	this	strange
和	兰迪	,	滑动	到	这	地面	,	来了	超过	到	站立	更近	到	这	奇怪的

['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

little	Princess	.
小的	公主	.

兰迪滑到地上，走到这位奇怪的小公主跟前站好。

" - [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['dʒentli] .

"	Kabumpo	and	I	do	not	understand	all	those	words	,	"	he	told	her	gently	.
"	-	和	我	做	不是	理解	全部	那些	字	,	"	他	讲述	她	轻轻地	.

“我和卡邦波都不懂那些词，”他温柔地告诉她。

" - - — ['ɜːrlɪŋ] - — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ? "

"	'	Sonestor	—	earling	'	—	what	do	they	mean	?	"
"	-	-	—	耳环	-	—	什么	做	他们	意思是	?	"

“‘Sonestor——earling’——这是什么意思？”

" [waɪ] , [ə; eɪ] - , " [trɪld] - ,

"	Why	,	a	sonestor	,	"	trilled	Planetty	,
"	为什么	,	一个	-	,	"	颤音	-	,

“为什么，一个声音发生器，”Planetty 颤抖着说道。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni]['sɪlvər] [tiːθ] , " [ɪz][wʌn]
throwing back her head and showing all of her tiny silver teeth , " is one
投掷 后退 她 头 和 显示 全部 的 她 微小的 银 牙齿 , " 是 一
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

她仰起头，露出一口细小的银牙，“是个黑皮肤的，

[wʌn] [laɪt] , [wʌn][dɑːrk] , [wʌn] [laɪt] , [wʌn][dɑːrk] , [wʌn] [laɪt] , [wʌn][dɑːrk] , [wʌn] [laɪt] , [wʌn][dɑːrk] ,
one light , one dark , one light , one dark , one light , one dark , one light , one dark ,
一 光 , 一 黑暗的 , 一 光 , 一 黑暗的 , 一 光 , 一 黑暗的 , 一 光 , 一 黑暗的 ,

一亮，一暗，一亮，一暗，一亮，一暗，一亮，一暗，一亮，一暗，

[wʌn] [laɪt] , [wʌn][dɑːrk] , [wʌn] [laɪt] , [wʌn][dɑːrk] , [wʌn] [laɪt] ,
one light , one dark , one light , one dark , one light ,
一 光 , 一 黑暗的 , 一 光 , 一 黑暗的 , 一 光 ,

一亮，一暗，一亮，一暗，一亮

[ænd; ənd] ['ɜːrlɪŋ] [ɪz] [wen] [juː; jʊ]['weɪkən][frʌm; frəm][ret] . "
and earling is when you waken from ret . "
和 耳环 是 什么时候 你 唤醒 从 返回 . "

而早晨醒来的时候，就是你从睡梦中醒来的时候。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

" ['ʃʌdəd] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ðem; ðəm] .
" shuddered Kabumpo shaking his ears as if he had a bee in them .
" 颤抖 - 摇晃 他的 耳朵 作为 如果 他 有 一个 蜜蜂 在 他们 .

卡邦波浑身颤抖，摇晃着耳朵，仿佛耳朵里进了一只蜜蜂。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , " [kroʊd] ['rændi] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['gliːfəli] .
" I know what she means , " crowed Randy , snapping his fingers gleefully .
" 我 知道 什么 她 方法 , " 人群 兰迪 , 啪啪 他的 手指 兴高采烈地 .

“我知道她的意思了，”兰迪得意洋洋地说道，同时高兴地打了个响指。

" [ə; eɪ] - [ɑːn] [ənʌðɚ] ['plænɪt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [hɪr] ;
" A sonestor on Anuther Planet is the same as a week here ;
" 一个 - 在 另一个 行星 是 这 相同的 作为 一个 星期 这里 ;

“在另一个星球上的一个时间相当于这里的一周；

[ɔːl] [ðoʊz] [laɪts] [ænd; ənd][dɑː(r)k][ɑːr; ər] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ɜːrlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ret][ɪz]
all those lights and darks are days , and earling is the morning and ret is
全部 那些 灯 和 深色 是 天 , 和 耳环 是 这 早晨 和 返回 是
[rest] ! "
rest ! "
休息 ! "

所有的光明和黑暗都是白昼，早起是清晨，休息是安息！

" [ðen] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , " ['wɜːrid] - , [æz; əz] - [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [frʌm; frəm]
" Then , do you realize , " worried Kabumpo , as Planetty looked questioningly from
" 然后 , 做 你 意识到 , " 担心 - , 作为 - 看起来 质疑地 从
[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one to the other ,
一 到 这 其他 ,

“那么，你意识到吗？”卡邦波担忧地问道，同时普拉内蒂疑惑地看着他们两人。

" [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [koʊlt] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [və'neɪdiəm]

"	that	if	this	little	lady	and	her	colt	are	separated	from	their	vanadium
"	那	如果	这	小的	女士	和	她	小马	是	分开	从	他们的	钒

[sprɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

springs	for	a	week	,
弹簧	为了	一个	星期	,

“如果这位小女士和她的小马驹与它们的钒泉分开一周，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [stɪf] , ['moʊʃnləs] ['stætʃuːz] ?

they	will	become	stiff	,	motionless	statues	?
他们	将要	变得	僵硬的	,	静止不动	雕像	?

他们会变成僵硬、一动不动的雕像吗?

[ænd; ənd] [ðæt] — " [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [lʊkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [fɜːrst] [ʌp] [ænd; ənd]

And	that	—	"	the	Elegant	Elephant	looked	the	pretty	little	Princess	first	up	and
和	那	—	"	这	优雅的	大象	看起来	这	漂亮的	小的	公主	第一的	向上	和

[ðen] [daʊn] .

then	down	.
然后	向下	.

“然后——”优雅的大象先是上下打量了漂亮的小公主一番。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] !

"	That	would	be	a	great	pity	!
"	那	会	是	一个	伟大的	遗憾	!

那真是太可惜了!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [help] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ənʌðɝ] ['plænɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , [maɪ]

We	must	help	them	back	to	Anuther	Planet	as	soon	as	we	can	,	my
我们	必须	帮助	他们	后退	到	另一个	行星	作为	很快	作为	我们	能	,	我的

[bɔɪ] . "

boy	.	"
男生	.	"

孩子，我们必须尽快帮助他们返回另一个星球。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] ,

"	Yes	,	yes	,	that	is	what	you	must	do	,
"	是的	,	是的	,	那	是	什么	你	必须	做	,

“是的，是的，你必须这样做。”

" - [klæpt] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪlvəri] [hændz] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

"	Planetty	clapped	her	small	silvery	hands	and	blew	a	kiss	to	the	elephant	.
"	-	鼓掌	她	小的	银色	双手	和	吹	一个	吻	到	这	大象	.

“Planetty拍了拍她银色的小手，向大象送上了一个飞吻。

" [ɪf] [tuːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [nɑːt] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðæt] ['θʌndərboʊlt] ! "

"	If	Thun	had	just	not	jumped	on	that	thunderbolt	!	"
"	如果	桑	有	只是	不是	跳了起来	在	那	霹雳	!	"

“如果图恩没有跳上那道雷霆就好了！”

" [dʒʌmpt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [dɪd] [hiː; hi] ?

"	Jumped	on	a	thunderbolt	,	did	he	?
"	跳了起来	在	一个	霹雳	,	做过	他	?

“他是不是跳上了雷电？”

" [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː] - [vɔɪs] .

"	A	reluctant	admiration	crept	into	Kabumpo's	voice	.
"	一个	不情愿的	钦佩	悄悄地爬	进入	-	嗓音	.

卡邦波的声音里透出一丝不情愿的钦佩。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

The	Princess	nodded	so	emphatically	her	long	,
这	公主	点头	所以	强调地	她	长的	,

公主用力地点了点头，她长长的.....

['lʌvli] [her] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ]
lovely hair danced and shimmered round her face like a cloud shot with
迷人的 头发 跳舞 和 闪闪发光 圆形的 她 脸 喜欢 一个 云 射击 和
['stɑ:rlaɪt] .
starlight .
星光 .

她美丽的秀发在她脸庞周围舞动闪烁，宛如一朵被星光点缀的云朵。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['greɪvli] , " [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] - .
" You see , " she went on gravely , " we were on our way to a zorodell .
" 你 看 , " 她 去 在 严重地 , " 我们 是 在 我们的 方式 到 一个 - .

“你看，”她严肃地继续说道，“我们当时正要去吃佐罗德尔。”

" - [ænd; ənd] ['rændi] [iks'tʃeindʒd] ['stɑ:rtld] [glɑ:nsiz] , [bʌt; bət] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
" Kabumpo and Randy exchanged startled glances , but , realizing there would be
" - 和 兰迪 交换 惊慌 眼神 , 但 , 意识到 那里 会 是
['meni] [ɑ:d] [wɜ:rdz] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ,
many odd words in Planetty's language ,
许多 奇怪的 字 在 - 语言 ,

“卡邦波和兰迪交换了一个惊讶的眼神，但他们意识到普兰蒂语中会有很多奇怪的词语，

[dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] .
did not interrupt her .
做过 不是 打断 她 .

没有打断她。

" [ænd; ənd][hæf] - [wei] [ðer; ðər] , " [kən'tɪnju:d] - ['kɑ:mli] , " [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔ:rm] [ˌoʊvər'tʊk]
" And half - way there , " continued Planetty calmly , " a dreadful storm overtook
" 和 一半 - 方式 那里 , " 持续 - 平静地 , " 一个 可怕 风暴 超越
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

“走到一半的时候，”普拉内蒂平静地继续说道，“一场可怕的风暴袭击了我们。”

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tu:n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
A bright flash of lightning frightened Thun , and though I signaled for him
一个 明亮的 闪光 的 闪电 害怕 桑 , 和 尽管 我 发出信号 为了 他
[tu:; tə][stɑ:p] ,
to stop ,
到 停止 ,

一道耀眼的闪电吓坏了图恩，尽管我示意他停下，

[hi:; hi] [spræŋ] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] ['gloʊɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
he sprang right up on a huge glowing thunderbolt that had fallen across the
他 弹簧 正确的 向上 在 一个 巨大的 发光 霹雳 那 有 倒下 穿过 这
- ,
netway ,
- ,

他纵身跃起，踩在一道横跨电网的巨大发光闪电上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [fel] — ['brɪŋɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [wer] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] . "
and it fell and fell and fell and fell — bringing us to where we now are . "
和 它 跌倒 和 跌倒 和 跌倒 — 带来 我们 到 在哪里 我们 现在 是 . "

它不断崩塌，不断崩塌，最终把我们带到了现在的境地。

" [wel] , [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['pleɪsɪz] , " ['kɑ:mɛntəd] - , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]
" Well , that's one way of going places , " commented Kabumpo , swinging his trunk
" 出色地 , 那就是 一 方式 的 去 地方 , " 评论 - , 摇摆 他的 树干
[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 .

“嗯，这倒也是一种出行方式，”卡邦波一边说着，一边左右摇晃着他的鼻子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd] [ənʌðɝ] ['plænɪt] [wen] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][flai] ? " [di'mɑ:ndid]
" But how can we find Anuther Planet when none of us fly ? " demanded
" 但 如何 能 我们 寻找 另一个 行星 什么时候没有任何 的 我们 飞 ? " 要求
['rændi] ['æŋkʃəsli] .
Randy anxiously .
兰迪 焦虑地 .

“可是我们当中没有人会飞，我们怎么才能找到另一个星球呢？”兰迪焦急地问道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" It must be miles above this country ,
" 它 必须 是 英里 多于 这 国家 ,

它一定比这个国家高出好几英里，

[fɔ:r; fər] [θɪŋk] [haʊ] [fæst][ænd; ənd][fɑ:r] ['θʌndərboʊlt] [fɔ:l] [wen] [ðeɪ] [fɔ:l] . "
for think how fast and far thunderbolts fall when they fall . "
为了 思考 如何 快速地 和 远的 雷电 落下 什么时候 他们 落下 . "

想想看，闪电下落时速度有多快，落点有多远。

" [naʊ] [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , " [bu:md] - , ['wɪŋkɪŋ] ['mi:nɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
" Now you've forgotten the Red Jinn , " boomed Kabumpo , winking meaningly at the
" 现在 你已经 被遗忘的 这 红色的 精灵 , " 蓬勃发展 - , 眨眼 有意义的 在 这
[jʌŋ] [kɪŋ] ,
young King ,
年轻的 国王 ,

“现在你把红精灵忘了，”卡邦波大声说道，同时意味深长地朝年轻的国王眨了眨眼。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['rændi:z] [wɜ:rdz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
for at Randy's words the little Princess had covered her face with her
为了 在 兰迪的 字 这 小的 公主 有 涵盖 她 脸 和 她
[hændz][ænd; ənd] [θri:] ['jeloʊ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hæd; həd] ['trikld] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
hands and three yellow jewels had trickled through her fingers .
双手 和 三 黄色的 珠宝 有 涓涓细流 通过 她 手指 .

兰迪的话让小公主捂住了脸，三颗黄色的宝石从她的指缝间滑落下来。

" - [kæn; kən] [help] - [ænd; ənd] [tu:n] [goʊ] ['eni] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪʃ] ,
" Jinnicky can help Planetty and Thun go any place they wish ,
" - 能 帮助 - 和 桑 去 任何 地方 他们 希望 ,

“Jinnicky可以帮助Planetty和Thun去任何他们想去的地方，

" [ɪn'sɪstɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [beɪs] .
" insisted Kabumpo in his loud challenging bass .
" 坚持 - 在 他的 大声 具有挑战性的 低音 .

“卡邦波用他那响亮而充满挑战性的低音说道。”

" [kʌm] , ['prɪnses] , ['sʌmən] [jʊr; jər]['faɪər] - ['bri:ðɪŋ] [sti:d] ,
" Come , Princess , summon your fire - breathing steed ,
" 来 , 公主 , 召唤 你的 火 - 呼吸 骏马 ,

“来吧，公主，召唤你的喷火战马。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['træv(ə)l][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['wɪzərd] [ɪn][ˌi: 'vi:] . "
and we will travel on to the most powerful wizard in Ev . "
和 我们 将要 旅行 在 到 这 最多 强大的 巫师 在 埃夫 . "

接下来，我们将去拜访埃夫城中最强大的巫师。

" [ˌi: 'vi:] ? ['wɪzərd] ?
" Ev ? Wizard ?
" 埃夫 ? 巫师 ?

“Ev？巫师？”

[oʊ] , [haʊ] [geɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [saʊndz] .
Oh , how gay it all sounds .
哦 , 如何 同性恋 它 全部 声音 .

哦，听起来好基啊。

" - [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['merəli] [æz; əz] ['krɪsməs] ['belz] .
" **Planetty's** **voice** **rang** **out** **merrily** **as** **Christmas** **bells** **.**
" - 嗓音 响铃 出去 兴高采烈地 作为 圣诞节 铃铛 .

“Planetty 的声音欢快地响起，如同圣诞钟声。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [skɪp] [ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɜ:r; hər] [stɑ:f] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tu:n] ,
With **a** **lively** **skip** **she** **tapped** **her** **staff** **three** **times** **on** **the** **ground** **,** **and** **Thun** **,**
和 一个 热闹 跳过 她 轻敲 她 职员 三 时代 在 这 地面 , 和 桑 ,

她轻快地跳着，用手杖在地上敲了三下，然后，图恩

[ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [keɪm] ['ɪnstəntli] ['baʊndɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
though **out** **of** **sight** **,** **came** **instantly** **bounding** **back** **to** **his** **little** **mistress** **.**
尽管 出去 的 视线 , 来了 即刻 边界 后退 到 他的 小的 情妇 .

虽然不在视线范围内，但他立刻蹦蹦跳跳地回到了他的小情妇身边。

['vɔ:ltɪŋ] ['i:zəli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [stɑ:f] ,
Vaulting **easily** **upon** **his** **back** **,** **the** **Princess** **of** **Anuther** **Planet** **lifted** **her** **staff** **,**
拱形 容易地 之上 他的 后退 , 这 公主 的 另一个 行星 抬起 她 职员 ,
[ænd; ənd] - ,
and **Kabumpo** **,**
和 - ,

另一个星球的公主轻松地跃到他背上，举起她的法杖，卡邦波，

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['rændi] , ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑ:rmi] .
picking **up** **Randy** **,** **started** **away** **like** **a** **whole** **conquering** **army** **.**
挑选 向上 兰迪 , 开始 离开 喜欢 一个 所有的 征服 军队 .

接上兰迪，就像一支势不可挡的军队一样出发了。

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER **8**
章 8

第八章

[ɑ:n][tu:; tə][ˌi: 'vi:]
On **to** **Ev**
在 到 埃夫

继续前往埃夫

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['sɪgnəl] [tu:; tə][jʊr; jər] [maʊnt] [tu:; tə][trɑ:t] [ə'hed] ? " [in'kwaiəd]
" **Is** **there** **any** **way** **you** **can** **signal** **to** **your** **mount** **to** **trot** **ahead** **?** " **inquired**
" 是 那里 任何 方式 你 能 信号 到 你的 山 到 小跑 前方 ? " 询问
- ,
Kabumpo **,**
- ,

“你有什么办法可以示意你的坐骑小跑前进吗？”卡邦波问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] , [hu:z] [breθ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd]
looking **down** **sideways** **at** **the** **Thunder** **Colt** **,** **whose** **breath** **was** **blowing** **hot** **and**
寻找 向下 侧身 在 这 雷 小马 , 谁 气息 曾是 吹 热的 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] .
uncomfortable **against** **his** **side** **.**
不舒服 反对 他的 边 .

他侧身低头看着雷霆小马，那匹小马呼出的热气灼烧着他的身体，让他感到很不舒服。

" [let] [tu:n] [bi:; bi][ðə; ði] ['vængɑ:rd] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['kræftɪli] .
" **Let** **Thun** **be** **the** **vanguard** **,** " **he** **suggested** **craftily** **.**
" 让 桑 是 这 先锋 , " 他 建议 巧妙地 .

“让图恩做先锋，”他狡黠地建议道。

" [wen] [aɪ] ['trʌmpɪt] [wʌns] , [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [left] ; [æt; ət] [tuː] , [tɜːrn] [raɪt] ; [æt; ət] [θriː] , [hiː; hi]
" When I trumpet once , turn him left ; at two , turn right ; at three , he
" 什么时候 我 喇叭 一次 , 转动 他 左边 ; 在 二 , 转动 正确的 ; 在 三 , 他
[mʌst; məst] [hɔːlt] . "
must halt . "
必须 停止 . "

“我吹一声号，他就向左转；吹两声号，他就向右转；吹三声号，他就必须停下。”

" [oʊ] , [faɪn] , " [ə'pruːvd] - , ['tæpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hiːl] [ɑːn] [ðə; ði]
" Oh , fine , " approved Planetty , tapping out the message with her heel on the
" 哦 , 美好的 , " 得到正式认可的 - , 窃听 出去 这 信息 和 她 脚跟 在 这
['θʌndər] ['koʊlts] [flæŋk] .
Thunder Colt's flank .
雷 小马驹的 侧翼 .

“哦，好吧，”普兰蒂点头同意，用脚后跟敲了敲雷霆小马的侧腹，传达了信息。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] - .
" That will be simply delishicus .
" 那 将要 是 简单地 - .

“那简直太美味了。”

" [tuːn] ['evɪdəntli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smoʊki] [meɪn] ,
" Thun evidently agreed with her , for , tossing his smoky mane ,
" 桑 显然 同意 和 她 , 为了 , 抛掷 他的 烟 鬃毛 ,

“图恩显然同意她的看法，因为他甩了甩他那烟熏色的长发，

[hiː; hi] ['kæntəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
he cantered to a position just ahead of the Elegant Elephant ,
他 慢跑 到 一个 位置 只是 前方 的 这 优雅的 大象 ,

他小跑着来到优雅大象的前面，

[æt; ət] [wɪtʃ] - [hiːvd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
at which Kabumpo heaved a huge sigh of relief .
在 哪个 - 喘息 一个 巨大的 叹 的 宽慰 .

卡邦波这才长舒了一口气。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːrt] [θʌnz] ['fiːlɪŋz] , ['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪər] [ə'gen] .
He did not wish to hurt Thun's feelings , neither did he wish to catch fire again .
他 做过 不是 希望 到 伤害 图恩的 情怀 , 两者都不 做过 他 希望 到 抓住 火 再次 .

他不想伤害图恩的感情，也不想再次着火。

" [hɪr] ['træv(ə)l] [tuːn] , [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] , - , ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] ;
" Here travel Thun , the Thunder Colt , Planetty , Princess of Anuther Planet ;
" 这里 旅行 桑 , 这 雷 小马 , - , 公主 的 另一个 行星 ;
- [ʌv; əv] ['nɒz] ; [ænd; ənd] - ,
Kabumpty of Noz ; and Slandy ,
- 的 诺兹 ; 和 - ,

“来到这里，看看雷霆小马图恩、来自另一个星球的公主普兰蒂、诺兹的卡邦蒂和斯兰迪吧，

[kɪŋ] [ʌv; əv] - !
King of Segalia !
国王 的 - !

塞加利亚国王！

[gɪv] [wei] , [ɔːl] [jiː; ji] ['kʌmər] [ænd; ənd] ['goʊər] , [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ˌem 'iː] [nɑːt] ,
Give way , all ye comers and goers , and arouse me not ,
给 方式 , 全部 是的 来者 和 去者 , 和 引起 我 不是 ,

来来往往的人们，请让路，不要惊扰我。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['met(ə)l] ! "
for I am a seething mass of molten metal ! "
为了 我 是 一个 沸腾 大量的 的 熔融的 金属 ! "

因为我就是一团沸腾的熔融金属！

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ? " ['mɑːv(ə)l] ['rændi] ,

"	Is	he	really	?	"	marveled	Randy	,
"	是	他	真的	?	"	惊叹	兰迪	,

“他真是吗？”兰迪惊叹道。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['faɪəri] ['mesɪʤ] ['floʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bænər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

gazing	up	at	the	fiery	message	floating	like	a	banner	over	their	heads	.
凝视	向上	在	这	火热	信息	漂浮的	喜欢	一个	横幅	超过	他们的	头部	.

他们抬头望着头顶上像旗帜一样飘扬的炽热信息。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz]

Planetty	nodded	absently	,	her	interest	so	taken	up	with	the	wild	flowers
-	点头	心不在焉地	,	她	兴趣	所以	已采取	向上	和	这	荒野	花朵

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

below	,	the	blue	sky	above	,
以下	,	这	蓝色的	天空	多于	,

Planetty心不在焉地点了点头，她的注意力完全被脚下的野花和头顶的蓝天所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - [ɑːrmd] ,

and	the	wide	-	armed	,
和	这	宽的	-	武装	,

以及宽臂的，

['leɪsi] - [liːft] [triːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed]

lacy	-	leafed	trees	of	this	ancient	forest	she	could	not	bear	to	turn	her	head
蕾丝	-	有叶子的	树木	的	这	古老的	森林	她	可以	不是	熊	到	转动	她	头

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

for	fear	of	missing	something	.
为了	害怕	的	丢失的	某物	.

她舍不得转头，生怕错过这片古老森林里那些枝繁叶茂的树木。

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['met(ə)l] ['plænɪt] , [skaɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['ledn] ,

On	her	own	far	-	away	metal	planet	,	skies	were	grey	and	leaden	,
在	她	自己的	远的	-	离开	金属	行星	,	天空	是	灰色的	和	铅灰色	,

在她遥远的金属星球上，天空灰蒙蒙的，如同铅灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['levlz] [ʌv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər]['streɪtə] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [stɪf] [ænd; ənd][net] -

and	the	various	levels	of	slate	and	silver	strata	arranged	in	stiff	and	net	-
和	这	各种各样的	级别	的	石板	和	银	地层	安排	在	僵硬的	和	网	-

[laɪk] ['pætərn] .

like	patterns	.
喜欢	图案	.

以及呈刚性网状排列的各种板岩和银层。

[ðə; ði] [geɪ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] [nuː] [wɜːrld] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

The	gay	colors	of	this	bright	new	world	simply	delighted	her	,
这	同性恋	颜色	的	这	明亮的	新的	世界	简单地	高兴极了	她	,

这个崭新世界绚丽多彩的景象让她欣喜不已。

[ænd; ənd] ['rændi] [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] .

and	Randy	and	Kabumpo	she	considered	beings	of	rare	and	singular	beauty	.
和	兰迪	和	-	她	经过考虑的	生物	的	稀有的	和	单数	美丽	.

她认为兰迪和卡邦波是拥有罕见独特美貌的生物。

[ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] " - ,

The	word	she	used	to	herself	when	she	thought	of	them	was	"	netiful	,
这	单词	她	用过的	到	她自己	什么时候	她	想法	的	他们	曾是	"	-	,

她想到他们时，对自己说的词是“netiful”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ənʌðɚ] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	which	is	Anuther	way	of	saying	beautiful	.
"	哪个	是	另一个	方式	的	说	美丽的	.

“这其实是表达美丽的另一种方式。”

" [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [haɪ] - ['tɔːkɪŋ] ['tɔməs] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [neɪm] [streɪt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] !
" A wonder that high - talking Thomas couldn't get a name straight once in a while !
" 一个 想知道 那 高的 - 说 托马斯 不能 得到 一个 姓名 直的 一次 在 一个 尽管 !

“难怪能说会道的托马斯偶尔也会记不住人名！”

" [kəm'pleɪnd] - [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" complained Kabumpo out of one corner of his mouth ,
" 抱怨 - 出去 的 一 角落 的 他的 嘴 ,

“卡邦波从嘴角抱怨道，”

[æz; əz] [θʌnz] ['sentəns] ['spaɪrəld] [ə'weɪ] [ɪn] [θɪn] [pɪŋk] [smoʊk] .
as Thun's sentence spiraled away in thin pink smoke .
作为 图恩的 句子 螺旋状 离开 在 薄的 粉色的 抽烟 .

图恩的判决化作一缕淡淡的粉红色烟雾消散了。

" [oʊ] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ? " [læft] ['rændi] .
" Oh , what difference does it make ? " laughed Randy .
" 哦 , 什么 不同之处 做 它 制作 ? " 笑了 兰迪 .

“哦，这有什么区别呢？”兰迪笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] - - - [ɪz] ['riːəl] [kjuːt] . "
" I think ' Kabumpty ' is real cute . "
" 我 思考 - - - 是 真实的 可爱的 . "

“我觉得‘Kabumpty’真的很可爱。”

" [kjuːt] !
" CUTE !
" 可爱的 !

“可爱的！

" [reɪdʒd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [blæst] - ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [tuːn]
" raged the Elegant Elephant with such a fierce blast Planetty promptly turned Thun
" 愤怒 这 优雅的 大象 和 这样的 一个 凶猛的 爆炸 - 及时 转向 桑
[tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
to the left .
到 这 左边 .

“优雅的大象”发出如此猛烈的咆哮，行星迅速将图恩转向左侧。

" [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] , " ['snɪkəd] ['rændi] , ['gɪvɪŋ] - [ɪr] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]
" Now see what you've done , " snickered Randy , giving Kabumpo's ear a mischievous
" 现在 看 什么 你已经 完毕 , " 窃笑 兰迪 , 给予 - 耳朵 一个 恶作剧
[twiːk] .
tweak .
调整 .

“现在看看你都做了些什么，”兰迪窃笑着，调皮地捏了捏卡邦波的耳朵。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [left] . "
" They think you want them to go left . "
" 他们 思考 你 想 他们 到 去 左边 . "

“他们以为你想让他们向左走。”

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [duː] , " [snæpt] - ['grʌmpɪli] .
" As a matter of fact , I do , " snapped Kabumpo grumpily .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 做 , " 啪啪 - 闷闷不乐地 .

“事实上，我的确有这个意思，”卡邦波不耐烦地厉声说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [iːst] [θruː] [ˌaɪ'ɛks] [ænd; ənd] [ðen] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˌiː 'viː] . "
" We must go east through Ix and then north to Ev . "
" 我们 必须 去 东方 通过 九 和 然后 北 到 埃夫 . "

“我们必须向东穿过 Ix，然后向北到达 Ev。”

" ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pʌzlɪŋ] , " ['mɜ:mɜd] - , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt]
" Puzzling and more puzzling , " murmured Planetty , looking round at the Elegant
" 令人费解 和 更多的 令人费解 , " 低声说道 - , 寻找 圆形的 在 这 优雅的
['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

“真是令人费解，越来越令人费解了，”行星精灵喃喃自语，环顾着优雅的大象。

" [wer] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] ['kjʊriəs] ['pleɪsɪz] , - [dɪr] ?
" Where are all these curious places , Bumpo dear ?
" 在哪里 是 全部 这些 好奇的 地方 , - 亲爱的 ?

“亲爱的邦波，这些奇妙的地方都在哪里呢？”

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['nɒz] .
I thought all the time we were in Noz .
我 想法 全部 这 时间 我们 是 在 诺兹 .

我一直以为我们身在诺兹。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ju: 'es][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][bɪg] - [ʌv; əv]['nɒz] ?
Did you not tell us you were the Big Bumpo of Noz ?
做过 你 不是 告诉 我们 你 是 这 大的 - 的 诺兹 ?

你不是告诉我们你是诺兹的大笨蛋吗?

" ['rændi] [piəd] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər] - [ɪr] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]
" Randy peered rather anxiously over Kabumpo's ear to see how he was taking this
" 兰迪 窥视 相当 焦虑地 超过 - 耳朵 到 看 如何 他 曾是 采取 这
['sekənd] ['nɪkneɪm] ,
second nickname ,
第二 昵称 ,

兰迪有些焦虑地凑到卡邦波耳边，想看看他对第二个绰号的反应。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['wɜ:rid] .
but he need not have worried .
但 他 需要 不是 有 担心 .

但他完全不必担心。

[ðə; ði] " [dɪr] - , " ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['meɪdz] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] ,
The " dear Bumpo , " spoken in the metal maid's ringing tones ,
这 " 亲爱的 - , " 说 在 这 金属 女佣 铃声 音调 ,

金属女仆用她那清脆的嗓音说道：“亲爱的邦波。”

[fel] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɑ:n] - ['rʌfld] ['fi:lɪŋz] .
fell like a charm on Kabumpo's ruffled feelings .
跌倒 喜欢 一个 魅力 在 - 褶皱的 情怀 .

这番话仿佛一记耳光，抚慰了卡邦波受伤的心灵。

[ænd; ənd] , ['ferli] ['u:zɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
And , fairly oozing complacency and importance ,
和 , 相当 渗出 自满 和 重要性 ,

而且，他浑身散发着自满和自以为是的气息，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['rændi:z] ['ri:əl] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,
he began to explain his own and Randy's real names and countries ,
他 开始 到 解释 他的 自己的 和 兰迪的 真实的 姓名 和 国家 ,

他开始解释自己和兰迪的真实姓名和国籍。

['hoʊpɪŋ] - [wʊd] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hed] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] [θʌnz] .
hoping Planetty would straighten them out in her own head , if not in Thun's .
希望 - 会 拉直 他们 出去 在 她 自己的 头 , 如果 不是 在 图恩的 .

希望 Planetty 能在自己脑子里理清这些思绪，即使 Thun 不这么认为。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['sɑːnərəsli] .

"	You	are	right	,	"	he	started	off	sonorously	.
"	你	是	正确的	,	"	他	开始	离开	响亮地	.

“你说得对，”他声音洪亮地说道。

" ['rændi] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

"	Randy	and	I	both	live	in	the	Land	of	Oz	,
"	兰迪	和	我	两个都	居住	在	这	土地	的	奥兹	,

“兰迪和我都住在奥兹国，

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːblɔːŋ] ['kʌntri] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] .

a	great	oblong	country	entirely	surrounded	by	a	desert	of	burning	sand	.
一个	伟大的	长方形	国家	完全	包围	经过	一个	沙漠	的	燃烧	沙	.

一个巨大的长方形国家，四周完全被灼热的沙漠包围。

[bʌt; bət][ɪn][ɑːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , ['meni] ['kiŋdəmz] : [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['rɛlmz] ,

But	in	Oz	there	are	many	,	many	Kingdoms	:	first	of	all	,	the	four	large	realms	,
但	在	奥兹	那里	是	许多	,	许多	王国	:	第一的	的	全部	,	这	四	大的	领域	,

但是奥兹国有很多很多王国：首先是四大王国，

[ðə; ði] - ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] - ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	Gilliken	Country	of	the	North	,	the	Quadling	Country	of	the	South	,
这	-	国家	的	这	北	,	这	-	国家	的	这	南	,

北方的吉利肯国，南方的夸德林国，

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

the	Empire	of	the	Winkies	in	the	East	,	and	the	Land	of	the	Munchkins	in	the	West	.
这	帝国	的	这	眨眼	在	这	东方	,	和	这	土地	的	这	芒奇金	在	这	西方	.

东方的温基人帝国，西方的芒奇金人国。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['sɑːvrɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər]['ʌndər] [ðə; ði] [su'priːm] [ruːl] [ʌv; əv]['ɑːzmə] ,

Each	of	these	Kingdoms	has	its	own	sovereign	;	but	all	are	under	the	supreme	rule	of	Ozma	,
每个	的	这些	王国	有	它是	自己的	主权	;	但	全部	是	在下面	这	最高	规则	的	奥兹玛	,

这些王国各自拥有自己的君主；但都处于奥兹玛的最高统治之下。

[ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [smɔːl] [self] ,

a	fairy	Princess	as	lovely	as	your	own	small	self	,
一个	仙女	公主	作为	迷人的	作为	你的	自己的	小的	自己	,

一位和你一样可爱的仙女公主，

[ænd; ənd]['ɑːzmə][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	Ozma	lives	in	an	Emerald	City	in	the	exact	center	of	Oz	.
和	奥兹玛	生活	在	一个	翠	城市	在	这	精确的	中心	的	奥兹	.

奥兹玛住在奥兹国中心的翡翠城里。

" - [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] [waɪl] - [aɪz] ['twɪŋkəld] ['merəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['flætəri] .

"	Kabumpo	paused	impressively	while	Planetty's	eyes	twinkled	merrily	at	his	delicate	flattery	.
"	-	暂停	令人印象深刻	尽管	-	眼睛	闪烁	兴高采烈地	在	他的	精美的	奉承	.

“卡邦波停顿了一下，语气颇为得意，而普拉内蒂则因他这番轻佻的奉承而眼中闪烁着快乐的光芒。

" [naʊ] ['rændi] [ænd; ənd][aɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] , " [prə'siːdid]
" Now Randy and I hail from the north Gilliken Country of Oz , " proceeded
" 现在 兰迪 和 我 冰雹 从 这 北 - 国家 的 奥兹 , " 继续
[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
the Elegant Elephant ,
这 优雅的 大象 ,

“我和兰迪来自奥兹国的北部吉利肯地区，”优雅的大象继续说道。

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['liːʒərli] ['mænər] .
moving along as he spoke in a grand and leisurely manner .
移动 沿着 作为 他 辐 在 一个 盛大 和 悠闲 方式 .

他一边说着，一边迈着大步，语气悠闲自在。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['rændi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːgl]
" I come from the Kingdom of Pumperdink , and Randy from the Regal
" 我 来 从 这 王国 的 - , 和 兰迪 从 这 尊贵
['lɪt(ə)l] [relm] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] .
little realm of Regalia .
小的 领域 的 礼服 .

“我来自庞珀丁克王国，兰迪来自雷加利亚这个高贵的小王国。”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [rɪ'geɪliə] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['rændi] ,
Only yesterday I arrived in Regalia to visit Randy ,
仅有的 昨天 我 到达的 在 礼服 到 访问 兰迪 ,

我昨天才抵达雷加利亚去看望兰迪，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn] ,
and we are now on our way to the castle of the Red Jinn ,
和 我们 是 现在 在 我们的 方式 到 这 城堡 的 这 红色的 精灵 ,

我们现在正前往红精灵的城堡。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
as I think I told you before .
作为 我 思考 我 讲述 你 前 .

我想我之前已经跟你说过。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ɑːz] , [maɪ] [dɪr] — " - ['ræðər] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] " [dɪr] " — "
If we were in Oz , my dear — " Kabumpo rather lingered over the " dear " — "
如果 我们 是 在 奥兹 , 我的 亲爱的 — " - 相当 徘徊不去 超过 这 " 亲爱的 " — "
['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['klevər] [ə'sɪstənt] ,
Ozma and her clever assistant ,
奥兹玛 和 她 聪明的 助手 ,

如果我们身处奥兹国，我亲爱的——”卡邦波在“亲爱的”二字上停留了相当长的时间——“奥兹玛和她聪明的助手，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , [wʊd] ['kwɪkli] ['trænspɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə] [ənʌðɚ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the Wizard of Oz , would quickly transport you to Anuther Planet with the
这 巫师 的 奥兹 , 会 迅速地 运输 你 到 另一个 行星 和 这
['mædʒɪk] [belt] .
magic belt .
魔法 腰带 .

绿野仙踪的魔法师会用魔法腰带迅速将你传送到另一个星球。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ɑːz] ,
But , you see , we are not in Oz ,
但 , 你 看 , 我们 是 不是 在 奥兹 ,

但是，你看，我们不是身处奥兹国。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tuːn] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] ,
for the same storm that overtook you and Thun overtook us ,
为了 这 相同的 风暴 那 超越 你 和 桑 超越 我们 ,

同一场风暴席卷了你，也席卷了我们，图恩也席卷了我们。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] ,

and	hurled	us	across	the	Deadly	Desert	to	this	Kingdom	of	Ix	,
和	投掷	我们	穿过	这	致命	沙漠	到	这	王国	的	九	,

然后把我们抛过死亡沙漠，来到了伊克斯王国。

[wer] [wi:; wi][ɔ:l] [naʊ] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] .

where	we	all	now	find	ourselves	.
在哪里	我们	全部	现在	寻找	我们自己	.

我们现在都身处何方。

['fɔ:rtʃənətli] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] ['prɪnses] [frʌm; frəm]

Fortunately	,	too	,	for	otherwise	we	might	never	have	met	a	Princess	from
幸运的是	,	也	,	为了	否则	我们	可能	绝不	有	遇见	一个	公主	从

[ənʌðɚ] ['plænɪt] .

Anuther	Planet	.
另一个	行星	.

幸好如此，否则我们可能永远都不会遇到来自另一个星球的公主。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [braɪt] [ə'gri:mənt] .

"	The	little	Princess	nodded	in	bright	agreement	.
"	这	小的	公主	点头	在	明亮的	协议	.

小公主高兴地点头表示同意。

" [soʊ] — " [kən'tɪnju:d] - , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['taɪgər] - ['lɪli] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə]

"	So	—	"	continued	Kabumpo	,	picking	a	huge	tiger	-	lily	and	holding	it	out	to
"	所以	—	"	持续	-	,	挑选	一个	巨大的	老虎	-	百合	和	保持	它	出去	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“所以——”卡邦波说着，摘下一朵巨大的虎百合，递给她。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['træv(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:z] ,

"	as	it	is	too	difficult	to	travel	back	to	the	Emerald	City	of	Oz	,
"	作为	它	是	也	难的	到	旅行	后退	到	这	翠	城市	的	奥兹	,

“因为返回奥兹国的翡翠城太困难了，

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ˌi: 'vi:] ,

we	will	take	you	with	us	to	the	Wizard	of	Ev	,
我们	将要	拿	你	和	我们	到	这	巫师	的	埃夫	,

我们将带你一起去见伊芙的巫师，

[hu:z] ['kæs(ə)l][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ'ɛks] . "

whose	castle	is	on	the	Nonestic	Ocean	in	the	country	adjoining	Ix	.	"
谁	城堡	是	在	这	-	海洋	在	这	国家	相邻的	九	.	"

他的城堡位于与伊克斯相邻的国家的诺内斯蒂克海沿岸。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɪz] [wʌt] ?

"	And	a	wizard	is	what	?
"	和	一个	巫师	是	什么	?

“那么，巫师是什么呢？”

" - [tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [raʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [blæk] ['tʃɑ:rdʒər] , ['smaɪlɪŋ] ['ti:zɪŋli]

"	Planetty	turned	almost	completely	round	on	her	black	charger	,	smiling	teasingly
"	-	转向	几乎	完全地	圆形的	在	她	黑色的	充电器	,	微笑	戏谑地

['oʊvər][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli] [æt; ət] - .

over	the	tiger	-	lily	at	Kabumpo	.
超过	这	老虎	-	百合	在	-	.

“Planetty骑着她的黑色骏马几乎完全转了个身，对着虎百合花对着Kabumpo露出了戏谑的笑容。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ə; eɪ]['wɪzərd] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ]['wɪzərd] — " [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['fʌmbld] [ə; eɪ][bɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

a	wizard	—	er	—	a	wizard	—	"	The	Elegant	Elephant	fumbled	a	bit	trying	to
一个	巫师	—	呃	—	一个	巫师	—	"	这	优雅的	大象	笨手笨脚	一个	少量	尝试	到

[faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

find	the	right	words	to	explain	.
寻找	这	正确的	字	到	解释	.

“一个巫师——呃——一个巫师——”优雅的大象结结巴巴地想找到合适的词语来解释。

" [ə; eɪ]['wɪzərd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən][duː][baɪ]['mædʒɪk] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt][duː][æt; ət]

"	A	wizard	is	a	person	who	can	do	by	magic	what	other	people	cannot	do	at
"	一个	巫师	是	一个	人	WHO	能	做	经过	魔法	什么	其他	人们	不能	做	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“巫师是指能够通过魔法做到其他人根本做不到的事情的人。”

" ['fɪnɪʃt] ['rændi] ['niːtli] .

"	finished	Randy	neatly	.
"	完成的	兰迪	整齐地	.

兰迪利索性地结束了对话。

" ['mædʒɪk] ?

"	Magic	?
"	魔法	?

“魔法?

" - [stɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Planetty	still	looked	puzzled	.
"	-	仍然	看起来	困惑	.

“Planetty 看起来仍然很困惑。”

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['kʌmfətid] - , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [gʊd]

"	Oh	,	never	mind	all	the	words	,	"	comforted	Kabumpo	,	flapping	his	ears	good
"	哦	,	绝不	头脑	全部	这	字	,	"	安慰	-	,	扑	他的	耳朵	好的

['neɪtʃɝdli] ,

naturedly	,
自然地	,

“哦，别在意那些话了，”卡邦波安慰道，一边和蔼地拍着耳朵。

" [juːl] [suːn] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [miːn] ,

"	you'll	soon	see	for	yourself	what	they	all	mean	,
"	你会	很快	看	为了	你自己	什么	他们	全部	意思是	,

你很快就会明白它们的含义了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] - [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [trɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	I'm	sure	Jinnicky	will	be	charmed	to	do	his	best	tricks	for	you	and
和	我是	当然	-	将要	是	迷住了	到	做	他的	最好的	技巧	为了	你	和

[send][juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [faɪn] [ænd; ənd]['prɑːpər] [staɪl] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['plænɪt] . "

send	you	back	in	fine	and	proper	style	to	your	own	planet	.	"
发送	你	后退	在	美好的	和	恰当的	风格	到	你的	自己的	行星	.	"

我相信金尼基一定会非常乐意为你施展他的绝招，让你以最体面、最优雅的方式返回你的星球。

" [jes] , - [kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , " ['boʊstɪd] ['rændi] ,

"	Yes	,	Jinnicky	can	do	almost	anything	,	"	boasted	Randy	,
"	是的	,	-	能	做	几乎	任何事物	,	"	吹嘘	兰迪	,

“没错，金尼基几乎无所不能，”兰迪吹嘘道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tɪlt] , " [ænd; ənd] ['hiːz] [gʊd] [fʌn]
taking **off** **his** **crown** **and** **setting** **it** **back** **very** **much** **atilt** **,** **"** **and** **he's** **good** **fun**
采取 离开 他的 王冠 和 环境 它 后退 非常 很多 倾斜 , " 和 他是 好的 乐趣
[tuː] .
too **.**
也 .

他摘下王冠，歪斜地戴在头上，“而且他也很有趣。”

[juːl] [laɪk] - . "
You'll **like** **Jinnicky** **.** **"**
你会 喜欢 - . "

你会喜欢金尼基的。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪg] - ?
" **As** **much** **as** **Big** **Bumpo** **?**
" 作为 很多 作为 大的 - ?

“和Big Bumpo一样多吗？”

" - [roʊld] [hɜːr; hər] [sɔːft] [aɪz] ['fɑːndli] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['rændi] ,
" **Planetty** **rolled** **her** **soft** **eyes** **fondly** **back** **at** **the** **Elegant** **Elephant** **,** **and** **Randy** **,**
" - 滚动 她 柔软的 眼睛 深情地 后退 在 这 优雅的 大象 , 和 兰迪 ,

“普兰蒂温柔地翻了个白眼，看着优雅的大象和兰迪，

['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðæt]
feeling **an** **unaccountable** **twinge** **of** **jealousy** **,** **wished** **she** **would** **look** **at** **him** **that**
感觉 一个 无法解释 轻微疼痛 的 妒忌 , 希望 她 会 看 在 他 那
[wei] .
way **.**
方式 .

心中涌起一股难以言喻的嫉妒之情，真希望她也能那样看着他。

" [oʊ] , ['meɪbi] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [laɪk] [hɪm; ɪm] —
" **Oh** **,** **maybe** **not** **so** **much** **as** **Kabumpo** **;** **of** **course** **,** **there's** **nobody** **like** **HIM** **—**
" 哦 , 或许 不是 所以 很多 作为 - ; 的 课程 , 有 无人 喜欢 他 —
[bʌt; bət] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
but **pretty** **much** **as** **much** **,**
但 漂亮的 很多 作为 很多 ,

“哦，也许不如卡邦波那么厉害；当然，没有人能像他那样——但差不多也一样厉害。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['lɔɪəli] .
" **declared** **the** **young** **King** **loyally** **.**
" 声明 这 年轻的 国王 忠诚地 .

“年轻的国王忠诚地宣布。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [daʊn] [hɪr] , " [dɪ'saɪdɪd] - ,
" **But** **I** **like** **everything** **down** **here** **,** **"** **decided** **Planetty** **,**
" 但 我 喜欢 一切 向下 这里 , " 决定 - ,

“但我喜欢这里的一切，”普兰蒂说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [θʌnz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪli] .
leaning **forward** **to** **tickle** **Thun's** **ear** **with** **the** **lily** **.**
倾斜 向前 到 痒痒 图恩的 耳朵 和 这 百合 .

她俯身向前，用百合花挠图恩的耳朵。

" [its] [ɔːl] [soʊ] [naɪt] [ænd; ənd] - . "
" **It's** **all** **so** **nite** **and** **netiful** **.** **"**
" 它是 全部 所以 夜 和 - . "

“一切都如此宁静美好。”

" [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['wɪspəd] ['rændi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə]
" So now we know what we are , " whispered Randy under his breath to
" 所以 现在 我们 知道 什么 我们 是 , " 低声说道 兰迪 在下面 他的 气息 到
- .
Kabumpo .
- .

“所以现在我们知道我们是什么了，”兰迪低声对卡邦波说道。

" [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] - [siːz] [juː 'es] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] - ['briːðɪŋ] ['θʌndər] [koʊlt]
" And wait till Jinnicky sees us traveling with a fire - breathing Thunder Colt
" 和 等待 直到 - 看到 我们 旅行 和 一个 火 - 呼吸 雷 小马
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] .
and the Princess of Anuther Planet .
和 这 公主 的 另一个 行星 .

“等着瞧吧，等金妮基看到我们带着喷火的雷霆小马驹和另一个星球的公主一起旅行。”

[oʊ] , [dəunt][wiː; wi] [miːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒəːniz] , - ? "
Oh , don't we meet important people on our journeys , Kabumpo ? "
哦 , 不 我们 见面 重要的 人们 在 我们的 旅程 , - ? "

哦，卡邦波，我们在旅途中难道不会遇到重要人物吗?

" [wel] , [dəunt] [ðeɪ] [miːt] [juː 'es] ? " ['mɚːmɚd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
" Well , don't they meet US ? " murmured the Elegant Elephant ,
" 出色地 , 不 他们 见面 我们 ? " 低声说道 这 优雅的 大象 ,

“嗯，他们难道不跟我们见面吗？”优雅的大象低声说道。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuːn] .
increasing his speed a little to keep up with Thun .
增加 他的 速度 一个 小的 到 保持 向上 和 桑 .

他稍微加快了速度，以便跟上图恩。

" [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðɪs] [koʊlt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][maɪ'self] .
" Though I wouldn't call this colt important myself .
" 尽管 我 不会 称呼 这 小马 重要的 我 .

“虽然我个人不会称这匹小马驹很重要。”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] ?
How is he any better than an ordinary horse ?
如何 是 他 任何 更好的 比 一个 普通的 马 ?

他比普通的马好在哪里?

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
His breath is hot and dangerous ,
他的 气息 是 热的 和 危险的 ,

他呼吸灼热而危险。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bruːt] [huː] [bɜːrn]
and it's not much fun traveling with a deaf and dumb brute who burns
和 它是 不是 很多 乐趣 旅行 和 一个 聋 和 哑的 蛮力 WHO 烧伤
['evriθɪŋ] [hiː; hi] [briːðz] [ɑːn] . "
everything he breathes on . "
一切 他 呼吸 在 . "

和一个又聋又哑、动不动就把东西烧焦的家伙一起旅行可一点也不好玩。

" [oʊ] , ['hiːz] [nɑːt][soʊ] [dʌm] , " [əb'zɜːrvd] ['rændi] .
" Oh , he's not so dumb , " observed Randy .
" 哦 , 他是 不是 所以 哑的 , " 观察到 兰迪 .

“哦，他没那么笨，”兰迪评论道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər] [ðæt] ['fɔːlən] [lɔːg][dʒʌst] [naʊ] ,
" Look at the way he leaped over that fallen log just now ,
" 看 在 这 方式 他 跳跃 超过 那 倒下 日志 只是 现在 ,

“看看他刚才是怎么跳过那根倒下的圆木的！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第4/7页

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['juːsf(ə)l] ['hiːl] [biː; bi][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [bleɪz] [ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]
and **think** **how** **useful** **he'll** **be** **at** **night** **to** **blaze** **a** **trail** **and** **light** **the**
和 思考 如何 有用 地狱 是 在 夜晚 到 火焰 一个 踪迹 和 光 这
[kæmp][fairz] . "
camp **fires** **.** **"**
营 火灾 . "

想想他晚上该有多有用，可以开辟道路，点燃篝火。”

" ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] - ['grʌdʒɪŋli] .
" **Hadn't** **thought** **of** **that** **,** **"** **admitted** **Kabumpo** **grudgingly** **.**
" 之前没有 想法 的 那 , " 承认 - 勉强 .

“我之前没想过这一点，”卡邦波不情愿地承认道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" **I** **guess** **he** **would** **show** **up** **pretty** **well** **in** **the** **dark** **,**
" 我 猜测 他 会 展示 向上 漂亮的 出色地 在 这 黑暗的 ,

“我想他在黑暗中应该能显得很显眼。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [dʌz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [treɪl] ['bleɪzər][ænd; ənd] ['laɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz][fɔːr; fər]
and **I** **suppose** **that** **does** **make** **him** **trail** **blazer** **and** **lighter** **of** **the** **fires** **for**
和 我 认为 那 做 制作 他 踪迹 西装外套 和 打火机 的 这 火灾 为了
[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
this **particular** **expedition** **.**
这 特别的 远征 .

我想这确实使他成为这次探险的开拓者和点燃火焰的人。

[hoʊ] , [hoʊ] ! - !
Ho **,** **HO** **!** **KERUMPH** **!**
何 , 总部 ! - !

嚯，嚯！ 哞！

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] ,
And **between** **you** **and** **me** **and** **the** **desert** **,**
和 之间 你 和 我 和 这 沙漠 ,

你我之间，还有这片沙漠之间，

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['betər] [muːv] ['prɪti] [fæst][ænd; ənd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] ['saɪtsiːɪŋ] .
this **expedition** **had** **better** **move** **pretty** **fast** **and** **not** **stop** **for** **sightseeing** **.**
这 远征 有 更好的 移动 漂亮的 快速地 和 不是 停止 为了 观光 .

这次探险最好加快速度，不要停下来观光。

[sə'poʊz] [ðiːz] [tuː] - [hæd; həd] [ðæt] [və'neɪdiəm] ['ʃaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Suppose **these** **two** **Nuthers** **had** **that** **vanadium** **shower** **at** **the** **beginning** **of** **the**
认为 这些 二 - 有 那 钒 淋浴 在 这 开始 的 这
[wiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
week **instead** **of** **the** **middle** **,**
星期 反而 的 这 中间 ,

假设这两位努瑟先生的钒雨不是在周中而是在周初，

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə][goʊ] ?
that **would** **give** **them** **only** **about** **two** **more** **days** **to** **go** **?**
那 会 给 他们 仅有的 关于 二 更多的 天 到 去 ?

那他们就只剩下两天时间了？

[greɪt] - !
Great Goosefeathers !
伟大的 - !

好棒的鹅毛!

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ['stɪf(ə)n] [ʌp][ɑːn][juː 'es][hæf] - [wei] [tuː; tə] - .
I'd hate to have ' em stiffen up on us half - way to Jinnicky's .
ID 恨 到 有 - 呃 变硬 向上 在 我们 一半 - 方式 到 - .

我可不想在去金尼基餐厅的路上，他们突然僵住不让我们去。

[aɪ] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊlt] ? "
I might carry the Princess , but what would we do with the colt ? "
我 可能 携带 这 公主 , 但 什么 会 我们 做 和 这 小马 ? "

我可以抱着公主，但那匹小马驹怎么办呢?

" [lets] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛgd] ['rændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .
" Let's not even think of it , " begged Randy with a little shudder .
" 我们来吧 不是 甚至 思考 的 它 , " 乞求 兰迪 和 一个 小的 不寒而栗 .

“我们还是别想这件事了，”兰迪颤抖着哀求道。

" [greɪt] [guːpɝz] !
" Great Goopers !
" 伟大的 古珀斯 !

“太棒了！”

- ,
Kabumpo ,
- ,

卡邦波，

[aɪ] [hoʊp] - [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd]
I hope Jinnicky will be at home and his magic in good working order and
我 希望 - 将要 是 在 家 和 他的 魔法 在 好的 在职的 命令 和
['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] [ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
powerful enough to send them back or keep them here if they decide to stay .
强大的 足够的 到 发送 他们 后退 或者 保持 他们 这里 如果 他们 决定 到 停留 .
"
"
"

我希望金尼基能平安回家，他的魔法运转良好，威力强大到足以把他们送回去，或者如果他们决定留下来，也能把他们留在这里。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] ? " - [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪdər] .
" If they decide to stay ? " Kabumpo looked sharply back at his young rider .
" 如果 他们 决定 到 停留 ? " - 看起来 尖锐地 后退 在 他的 年轻的 骑士 .

“如果他们决定留下呢？”卡邦波锐利地回头看了看他的年轻骑手。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? "
" Why should they ? "
" 为什么 应该 他们 ? "

他们为什么要这么做?

" [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['moʊmənt]
" Well , Planetty said she liked it down here , you heard her yourself a moment
" 出色地 , - 说 她 喜欢 它 向下 这里 , 你 听到 她 你自己 一个 片刻
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

“嗯，Planetty说她喜欢这里，你刚才也听到了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] — " ['rændi:z] [feɪs] [gru:] ['roʊzi][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

and	I	thought	maybe	—	"	Randy's	face	grew	rosy	with	embarrassment	.
和	我	想法	或许	—	"	兰迪的	脸	生长	红润	和	尴尬	.

我当时想，也许——”兰迪的脸因尴尬而涨得通红。

" [hɑ:] , [hɑ:] !

"	Ha	,	Ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈!

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪz] !

So	that's	the	way	the	wind	lies	!
所以	那就是	这	方式	这	风	谎言	!

原来风向是这样的!

" - ['tʃʌkld] ['saʊndləsli] .

"	Kabumpo	chuckled	soundlessly	.
"	-	轻笑	无声地	.

卡邦波无声地轻笑了一声。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] ['sɔ:ftli] .

"	Well	,	I	wouldn't	count	on	it	,	my	lad	,	"	he	called	up	softly	.
"	出色地	,	我	不会	数数	在	它	,	我的	小伙子	,	"	他	称为	向上	轻轻	.

“嗯，我劝你还是别指望了，孩子，”他轻声说道。

" [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz][sʌm; səm] [naɪt] - [prɪns] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌp] ['jɑ:ndər] ,

"	She	probably	has	some	nite	Planetty	Prince	waiting	for	her	up	yonder	,
"	她	大概	有	一些	夜	-	王子	等待	为了	她	向上	远处	,

“她可能在天堂里有个夜之王子在等着她呢。”

[ænd; ənd] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] .

and	will	fly	away	without	so	much	as	a	backward	glance	.
和	将要	飞	离开	没有	所以	很多	作为	一个	落后	瞥一眼	.

它会头也不回地飞走。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] - ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ?

And	as	for	Jinnicky	being	at	home	—	why	shouldn't	he	be	at	home	?
和	作为	为了	-	存在	在	家	—	为什么	不应该	他	是	在	家	?

至于金尼基待在家里——他为什么不能待在家里呢?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

And	as	for	his	magic	not	being	powerful	enough	—	why	shouldn't	it	be
和	作为	为了	他的	魔法	不是	存在	强大的	足够的	—	为什么	不应该	它	是

['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] ?

powerful	enough	?
强大的	足够的	?

至于他的魔法不够强大——为什么就不能强大呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔ:rm] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [θri:]

He	was	in	fine	shape	and	form	when	I	saw	him	in	the	Emerald	City	three
他	曾是	在	美好的	形状	和	形式	什么时候	我	锯	他	在	这	翠	城市	三

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

三年前我在翡翠城见到他时，他身体状况非常好。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][æt; ət] [ðæt] [grænd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ?

By	the	way	,	why	weren't	you	at	that	grand	celebration	?
经过	这	方式	,	为什么	不是	你	在	那	盛大	庆典	?

对了，你为什么没去参加那场盛大的庆祝活动?

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['ɑːzmə][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] . "

I	understood	Ozma	invited	all	the	Rulers	of	the	Realm	.	"
我	理解	奥兹玛	受邀	全部	这	统治者	的	这	领域	.	"

我听说奥兹玛邀请了王国的所有统治者。

" ['ʌŋk(ə)l] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] , " [said] ['rændi] .

"	Uncle	Hoochafoo	did	not	want	me	to	leave	,	"	sighed	Randy	.
"	叔叔	-	做过	不是	想	我	到	离开	,	"	叹了口气	兰迪	.

“胡查福叔叔不想让我离开，”兰迪叹了口气。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] . "

"	He	thinks	a	King's	place	is	in	his	castle	.	"
"	他	思考	一个	国王学院	地方	是	在	他的	城堡	.	"

“他认为国王的居所就应该在他的城堡里。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [naʊ] ? " [sed] - , ['trʌmpətɪŋ] [θriː] [taɪmz] ,

"	I	wonder	what	he	thinks	now	?	"	said	Kabumpo	,	trumpeting	three	times	,
"	我	想知道	什么	他	思考	现在	?	"	说	-	,	吹号	三	时代	,

“我不知道他现在在想什么？”卡邦波说着，吹了三声号角。

[fɔːr; fər] [tuːn] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	Thun	was	racing	along	too	far	ahead	of	them	.
为了	桑	曾是	赛车	沿着	也	远的	前方	的	他们	.

因为图恩已经远远领先于他们了。

" ['prɑːbəbli] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] [ænd; ənd] [gɑːrdz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , "

"	Probably	has	all	the	wise	men	and	guards	running	in	circles	to	find	me	,	"
"	大概	有	全部	这	明智的	男人	和	守卫	跑步	在	界	到	寻找	我	,	"

['gɪgld] ['rændi] ,

giggled	Randy	,
咯咯地笑	兰迪	,

“估计把所有的智者和卫兵都吓得四处乱窜，到处找我吧，”兰迪咯咯地笑着说。

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] .

immediately	restored	to	good	humor	.
立即地	恢复	到	好的	幽默	.

立刻恢复了好心情。

" [ænd; ənd] [seɪ] , [wen] [aɪ][duː][get] [bæk] , [oʊld] [pʊʃ] - [ðə; ði] - [fʊt] ,

"	And	say	,	when	I	do	get	back	,	old	Push	-	the	-	Foot	,
"	和	说	,	什么时候	我	做	得到	后退	,	老的	推	-	这	-	脚	,

“还有，等我回来的时候，老推脚先生，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [geɪ] .

I'M	going	to	be	KING	and	everything	will	be	very	different	and	gay	.
我是	去	到	是	国王	和	一切	将要	是	非常	不同的	和	同性恋	.

我将成为国王，一切都将变得非常不同，而且会变得很gay。

[jes] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [rɪ'geɪlɪə] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

Yes	,	there'll	be	a	lot	of	changes	in	Regalia	,	"	he	decided	,	shaking	his	head
是的	,	将会	是	一个	很多	的	变化	在	礼服	,	"	他	决定	,	摇晃	他的	头

['pɑːzətɪvli] .

positively	.
积极地	.

“是的，Regalia 将会有很多变化，”他点头肯定地说道。

" [waɪ] , [ɔːl] [ðoʊz] [dʌl] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] [wʊd] ['taɪər][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [terz] . "

"	Why	,	all	those	dull	receptions	and	reviewings	would	tire	a	visitor	to	tears	.	"
"	为什么	,	全部	那些	乏味的	接待	和	评论	会	胎	一个	游客	到	眼泪	.	"

“哎呀，那些枯燥乏味的招待会和评论会把游客累得哭出来。”

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , Ho !
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

[soʊ] [jʊə(r)] [stɪl] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ?
So you're still expecting her to visit you ?
所以 你是 仍然 期待 她 到 访问 你 ?

所以你仍然期待她来看你?

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , - [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .
" Waving his trunk , Kabumpo called out in a louder voice .
" 挥手 他的 树干 , - 称为 出去 在 一个 更大声 嗓音 .

卡邦波挥舞着象鼻，大声喊道。

" [nɑːt][soʊ][fæst][ðer; ðər] , ['prɪnses] ; [hoʊld] [tuːn] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] .
" Not so fast there , Princess ; hold Thun back a bit .
" 不是 所以 快速地 那里 , 公主 ; 抓住 桑 后退 一个 少量 .

“公主殿下，别那么快；稍微阻止一下图恩。”

[wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kiːp] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
We might run into danger and we should all keep together on a journey .
我们 可能 跑步 进入 危险 和 我们 应该 全部 保持 一起 在 一个 旅行 .

我们可能会遇到危险，所以我们应该一起踏上旅程。

[bɪ'saɪdz] , " - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " ['rændi] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stɑːp]
Besides , " Kabumpo cleared his throat apologetically , " Randy and I must stop
除了 , " - 已清除 他的 喉 带着歉意地 , " 兰迪 和 我 必须 停止
[fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .
for a bite to eat .
为了 一个 咬 到 吃 .

此外，”卡邦波清了清嗓子，歉意地说，“兰迪和我必须停下来吃点东西。”

" - [aɪz] ['waidnd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət] [streɪndʒ] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
" Planetty's eyes widened , as they always did at strange words and customs ,
" - 眼睛 扩大 , 作为 他们 总是 做过 在 奇怪的 字 和 海关 ,

“普兰蒂的眼睛睁大了，就像她每次听到陌生的词语和习俗时那样。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʌgd] [ə'biːdiəntli] [æt; ət] [θʌnz] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] [keɪm] [tuː; tə]
but she tugged obediently at Thun's mane and the Thunder Colt came to
但 她 拉扯 顺从地 在 图恩的 鬃毛 和 这 雷 小马 来了 到
[æn; ən] ['ɪnstənt] [hɔːlt] .
an instant halt .
一个 立即的 停止 .

但她听话地拽了拽图恩的鬃毛，雷霆小马驹立刻停了下来。

['rændi] [hɪm'self] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ,
Randy himself tried to coax the little Princess to eat something ,
兰迪 他自己 尝试 到 哄 这 小的 公主 到 吃 某物 ,

兰迪亲自尝试哄小公主吃点东西，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌp'set] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
but she was so upset and puzzled by the idea ,
但 她 曾是 所以 沮丧的 和 困惑 经过 这 主意 ,

但她对这个想法感到非常沮丧和困惑。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'sɪstid] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [egz] [wɪð; wɪθ] - .
he finally desisted and tried to share his bread and eggs with Kabumpo .
他 最后 停止 和 尝试 到 分享 他的 面包 和 鸡蛋 和 - .

他最终放弃了抵抗，并试图将自己的面包和鸡蛋分享给卡邦波。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['dʒenərəsli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l] , ['noʊɪŋ] ['rændi] [hæd; həd]

But	the	Elegant	Elephant	generously	refused	a	morsel	,	knowing	Randy	had
但	这	优雅的	大象	慷慨地	拒绝	一个	小块	,	会心	兰迪	有

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

little	enough	for	himself	,
小的	足够的	为了	他自己	,

但优雅的大象大方地拒绝分给它一小块，因为它知道兰迪自己能吃的就很少了。

[ænd; ənd] ['lʌntʃt] [æz; əz][best] [hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃu:ts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tri:z] [ænd; ənd]

and	lunched	as	best	he	could	from	the	shoots	of	young	trees	and
和	午餐	作为	最好的	他	可以	从	这	芽	的	年轻的	树木	和

['sæplɪŋz] .

saplings	.
树苗	.

他尽其所能地从幼树和树苗的嫩芽中觅食。

[tu:n] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wen] - [kwentʃt] [hɪz; ɪz][θɜ:rst][æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l] [sprɪŋ]

Thun	was	so	interested	when	Kabumpo	quenched	his	thirst	at	a	small	spring
桑	曾是	所以	感兴趣的	什么时候	-	淬火	他的	口渴	在	一个	小的	春天

[ðæt] [hi:; hi] [tu:] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔ:tərz] ,

that	he	too	thrust	his	head	into	the	bubbling	waters	,
那	他	也	推力	他的	头	进入	这	冒泡	水	,

当卡邦波在小泉眼边解渴时，图恩非常感兴趣，也把头伸进了汩汩冒泡的泉水中。

[bʌt; bət] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]

but	withdrew	it	instantly	and	with	such	an	expression	of	pain	and
但	退出	它	即刻	和	和	这样的	一个	表达	的	疼痛	和

[dɪ'stres] ['rændi] [kən'klu:did] [ðæt] ['wɔ:tər][hɜ:rt][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['faɪər][hɜ:rt]

distress	Randy	concluded	that	water	hurt	the	Thunder	Colt	as	much	as	fire	hurt
痛苦	兰迪	结束	那	水	伤害	这	雷	小马	作为	很多	作为	火	伤害

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他立刻就把它抽了出来，脸上露出痛苦和悲伤的表情，兰迪由此得出结论：水对雷霆小马的伤害和火对他们的伤害一样大。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɜ:rid] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tu:; tə][spɜ:rt][frʌm; frəm] [θʌnz] ['nɒstrəlz] ,

He	was	quite	worried	till	the	flames	began	to	spurt	from	Thun's	nostrils	,
他	曾是	相当	担心	直到	这	火焰	开始	到	喷	从	图恩的	鼻孔	,

直到火焰开始从图恩的鼻孔里喷出来，他才放下心来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['wɔ:tər] [maɪt] [hæv; həv][pʊt] [aʊt] [θʌnz] ['faɪər][ænd; ənd] ['heɪsnd]

for	he	was	afraid	the	water	might	have	put	out	Thun's	fire	and	hastened
为了	他	曾是	害怕的	这	水	可能	有	放	出去	图恩的	火	和	加快

[ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .

the	time	when	he	should	lose	all	power	of	life	and	motion	.
这	时间	什么时候	他	应该	失去	全部	力量	的	生活	和	运动	.

因为他担心水会浇灭图恩的火焰，加速他失去所有生命和行动能力的时间。

" [du:][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] ? " [in'kwaiəd] - ,

"	Do	you	do	this	often	?	"	inquired	Planetty	,
"	做	你	做	这	经常	?	"	询问	-	,

“你经常这样做吗？”普拉内蒂问道。

[æz; əz] ['rændi] [tʌkt] [wʌt] [wʌz; wəz][left] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] - [smɔ:l] ['pɑ:kəts] .

as	Randy	tucked	what	was	left	into	one	of	Kabumpo's	small	pockets	.
作为	兰迪	塞进去	什么	曾是	左边	进入	一	的	-	小的	口袋	.

兰迪把剩下的东西塞进了卡邦波的一个小口袋里。

" [iːt] ?
" Eat ?
" 吃 ?

“吃?

" ['rændi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Randy laughed in spite of himself .
" 兰迪 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

兰迪不由自主地笑了。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ɔːr] [laɪt] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['heɪstɪli] ,
" Oh , about three times a day — or light , " he corrected himself hastily ,
" 哦 , 关于 三 时代 一个 天 — 或者 光 , " 他 已更正 他自己 草草 ,

“哦，大概一天三次——或者少一点，”他赶紧纠正自己。

[rɪ'membərɪŋ] - [hæd; həd][soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
remembering Planetty had so designated the daytime .
记住 - 有 所以 指定的 这 白天 .

记得 Planetty 曾这样定义白天。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [və'neɪdiəm] [spreɪ] [ɔːr] ['ʃaʊər] [kiːps] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tuːn] ['goʊɪŋ] ,
" I suppose that vanadium spray or shower keeps you and Thun going ,
" 我 认为 那 钒 喷 或者 淋浴 保持 你 和 桑 去 ,

“我想，钒喷雾或钒浴能让你和图恩保持活力吧。”

[ðə; ði] [weɪ] [fuːd] [dʌz] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
the way food does Kabumpo and me ?
这 方式 食物 做 - 和 我 ?

食物对我和 Kabumpo 的影响?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['driːmɪli] , [ðen] , ['siːɪŋ] - [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
" Planetty nodded dreamily , then , seeing Kabumpo was ready to start ,
" - 点头 梦幻般地 , 然后 , 看到 - 曾是 准备好 到 开始 ,

“Planetty 梦幻般地点了点头，然后看到 Kabumpo 准备开始，

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvər] [hiːlz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [striːkt] [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] ,
she tapped Thun with her silver heels and away streaked the Thunder Colt ,
她 轻敲 桑 和 她 银 高跟鞋 和 离开 条纹 这 雷 小马 ,

她用银色高跟鞋轻敲了一下图恩，然后骑着雷霆小马驹疾驰而去。

- ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][grænd] ['gæləp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Kabumpo swinging along at a grand gallop behind him .
- 摇摆 沿着 在 一个 盛大 驰骋 在后面 他 .

卡邦波在他身后飞奔而来。

" [streɪndʒ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [pæst] ['eni] - [hʌt] , [nɔːr] [siːn] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz] , "
" Strange we have not passed any woodsmen's huts , nor seen any wild animals , "
" 奇怪的 我们 有 不是 通过了 任何 - 小屋 , 也不 已见 任何 荒野 动物 , "
[kɔːld] ['rændi] ,
called Randy ,
称为 兰迪 ,

“奇怪，我们既没看到任何伐木工人的小屋，也没看到任何野生动物，”兰迪说道。

['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] .
jamming his crown down a little tighter to keep it from sailing off .
干扰 他的 王冠 向下 一个 小的 更紧 到 保持 它 从 帆船 离开 .

他把王冠往下压了压，以免它飞走。

" [haɪ] ! [wɑːtʃ] [aʊt] , [ðer; ðər][oʊld] [pʊʃ] - [ə; eɪ] - [fʊt] !
" Hi ! Watch out , there old Push - a - Foot !
" 你好 ! 手表 出去 , 那里 老的 推 - 一个 - 脚 !

“嗨！小心点，老推脚！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːl] [ə'hed] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən]

There's	a	wall	ahead	stretching	away	on	all	sides	and	going	up	higher	than
有	一个	墙	前方	伸展	离开	在	全部	侧面	和	去	向上	更高	比

['haɪər] .

higher	.
更高	.

前方有一堵墙，向四面八方延伸，而且越来越高。

[wɒts] [ə; eɪ][wɔːl] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ?

What's	a	wall	doing	in	a	forest	?
是什么	一个	墙	正在做	在	一个	森林	?

森林里怎么会有堵墙?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌts] [ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['ʃuːtɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [kwiːn] - [hɜːr'self] .

Perhaps	it	shuts	in	the	private	shooting	preserve	of	Queen	Zixie	herself	.
也许	它	关闭	在	这	私人的	射击	保存	的	女王	-	她自己	.

也许它关闭的是齐克西女王的私人狩猎保护区。

[seɪ] — [eɪ] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

Say	—	ay	—	I'd	like	to	meet	the	Queen	of	this	country	,	wouldn't	you	?	"
说	—	哎	—	ID	喜欢	到	见面	这	女王	的	这	国家	,	不会	你	?	"

哎，我也想见见这个国家的女王，你不想吗?

" [noʊ][taɪm] , [noʊ][taɪm] , " [pʌft] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

"	No	time	,	no	time	,	"	puffed	the	Elegant	Elephant	,
"	不	时间	,	不	时间	,	"	膨胀的	这	优雅的	大象	,

“没时间了，没时间了，”优雅的大象喘着气说。

['gɪvɪŋ] [θriː] [ʃɔːrt] ['trʌmpits] [tuː; tə][wɔːrn] - [tuː; tə][hɔːlt] [tuːn] .

giving	three	short	trumpets	to	warn	Planetty	to	halt	Thun	.
给予	三	短的	小号	到	警告	-	到	停止	桑	.

吹响三声短号，警告行星阻止图恩。

" [greɪt] [grʌmp] !

"	Great	Grump	!
"	伟大的	脾气暴躁	!

“伟大的暴脾气！”

[huː'evər] [bɪlt] [ðɪs] [wɔːl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] .

whoever	built	this	wall	wanted	to	shut	out	everything	,	even	the	sky	.
谁	建造	这	墙	通缉	到	关闭	出去	一切	,	甚至	这	天空	.

建造这堵墙的人想要隔绝一切，甚至包括天空。

[kɑːnt] ['iːv(ə)n][get][ə; eɪ] [skwɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

Can't	even	get	a	squint	of	the	top	,	can	you	?	"
不能	甚至	得到	一个	眯	的	这	顶部	,	能	你	?	"

连看一眼顶都看不到，是吗?

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][iː 'viː] ? " [æskt] - ,

"	Is	this	the	great	Kingdom	of	Ev	?	"	asked	Planetty	,
"	是	这	这	伟大的	王国	的	埃夫	?	"	问	-	,

“这就是伟大的伊芙王国吗？”普兰蒂问道。

[huː] [hæd; həd] [pʊld] [tuːn] [ʌp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]

who	had	pulled	Thun	up	short	and	was	looking	at	the	wooden	wall	with
WHO	有	拉	桑	向上	短的	和	曾是	寻找	在	这	木制的	墙	和

['laɪvli] ['ɪntrəst] .

lively	interest	.
热闹	兴趣	.

他一把拉住图恩，饶有兴致地看着木墙。

" [noʊ] , [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['nɪrli] [tuː; tə][ˌiː 'viː] .
" No , no , we're not nearly to Ev .
" 不 , 不 , 是 不是 几乎 到 埃夫 .

“不，不，我们离埃夫还很远。”

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" The Elegant Elephant shook his head impatiently .
" 这 优雅的 大象 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

“优雅的大象不耐烦地摇了摇头。”

" [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [laɪvz; lɪvz] ['sʌmwʌn] [huː] [doʊts] [ɑːn] ['praɪvəsi] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Back of this wall lives someone who dotes on privacy , I take it ,
" 后退 的 这 墙 生活 某人 WHO 点 在 隐私 , 我 拿 它 ,

“我猜，这堵墙后面住着一个非常注重隐私的人吧。”

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [aʊt] ?
or why should he shut himself in and everyone else out ?
或者 为什么 应该 他 关闭 他自己 在 和 每个人 别的 出去 ?

他为什么要把自己封闭起来，把其他人拒之门外呢?

[naʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kruːz] [raʊnd] [ɔːr] [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ?
Now , then , shall we cruise round or knock a hole in the wood ?
现在 , 然后 , 将 我们 巡航 圆形的 或者 敲 一个 洞 在 这 木头 ?

那么，我们是四处逛逛还是去树林里打个洞呢?

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [dɔːr] , [duː] [juː; jʊ] , ['rændi] ? "
I don't see any door , do you , Randy ? "
我 不 看 任何 门 , 做 你 , 兰迪 ? "

我没看到门，你看到了吗，兰迪?

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

" ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['elәfənts] [bæk] , ['rændi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
" Standing on the elephant's back , Randy examined the wall with great care .
" 常设 在 这 大象的 后退 , 兰迪 检查 这 墙 和 伟大的 关心 .

兰迪站在大象背上，仔细地检查了墙壁。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [fɔːr; fər] [maɪlz] , " [hiː; hi] [groʊn] ['doʊlfəli] .
" Why , it goes for miles , " he groaned dolefully .
" 为什么 , 它 去 为了 英里 , " 他 呻吟 悲伤地 .

“哎呀，它绵延好几英里，”他沮丧地呻吟道。

" [maɪlz] ! "
" Miles ! "
" 迈尔斯 ! "

“迈尔斯！”

" [ðen] [wiːl] [dʒʌst] [bʌmp] [θruː] .
" Then we'll just bump through .
" 然后 出色地 只是 撞 通过 .

“那我们就直接闯过去吧。”

" ['bækɪŋ] [ɔːf] ,
" Backing off ,
" 后盾 离开 ,

“退缩，

- ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʌndʒ] ['fɔːrwərd] [wen] ['rændi] [geɪv]

Kabumpo	lowered	his	head	and	was	about	to	lunge	forward	when	Randy	gave
-	降低	他的	头	和	曾是	关于	到	弓步	向前	什么时候	兰迪	给予

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twiːk] .

his	ear	a	sharp	tweak	.
他的	耳朵	一个	锋利的	调整	.

卡邦波低下头，正要向前猛扑，兰迪却狠狠地捏了一下他的耳朵。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [də'rektɪd] ['breθləsli] .

"	he	directed	breathlessly	.
"	他	指导	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地指挥道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

"	While	they	had	been	talking	,
"	尽管	他们	有	到过	说	,

“在他们交谈的时候，

[tuːn] [hæd; həd] [bɪn] ['snɪfɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔːl] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [raʊnd]

Thun	had	been	sniffing	curiously	at	the	wooden	wall	and	now	a	whole	round
桑	有	到过	嗅闻	奇怪的是	在	这	木制的	墙	和	现在	一个	所有的	圆形的

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] .

section	of	it	was	blazing	merrily	.
部分	的	它	曾是	炽烈	兴高采烈地	.

图恩一直好奇地嗅着木墙，现在木墙的一整块圆形区域都燃烧起来，欢快地亮着。

" [huˈreɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼！

['hiːz] [bəːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

He's	burned	a	hole	big	enough	for	us	all	to	go	through	,
他是	烧伤	一个	洞	大的	足够的	为了	我们	全部	到	去	通过	,

他烧出了一个足够我们所有人通过的大洞。

" [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['gliːfəli] .

"	yelled	the	young	King	gleefully	.
"	大喊	这	年轻的	国王	兴高采烈地	.

“年轻的国王兴高采烈地喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	ON	!
"	来	在	!

“快点！

" [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [soʊ] ['iːzəli] ,

"	Vexed	to	think	the	Thunder	Colt	had	solved	the	difficulty	so	easily	,
"	烦恼	到	思考	这	雷	小马	有	已解决	这	困难	所以	容易地	,

“想到雷霆小马如此轻易地解决了难题，我感到很恼火。”

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [lest] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['faɪər] , - ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər] -

and	worried	lest	the	whole	wall	should	catch	fire	,	Kabumpo	signaled	for	Planetty
和	担心	免得	这	所有的	墙	应该	抓住	火	,	-	发出信号	为了	-

[tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪm; ɪm] .

to	precede	him	.
到	先于	他	.

卡邦波担心整面墙都会着火，于是示意普兰蒂先行一步。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [θʌnz] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .

But	he	need	not	have	worried	about	Thun's	firing	the	wall	.
但	他	需要	不是	有	担心	关于	图恩的	射击	这	墙	.

但他完全不必担心图恩会开火炸毁城墙。

[ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] [hæd; həd] [bə:nd] [æz; əz] [ni:t] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgəret]

The	Thunder	Colt	had	burned	as	neat	a	hole	in	the	boards	as	a	cigarette
这	雷	小马	有	烧伤	作为	整洁的	一个	洞	在	这	板	作为	一个	卷烟

[bɜ:rn] [ɪn] ['peɪpər] ,

burns	in	paper	,
烧伤	在	纸	,

雷霆小马在木板上烧出了一个像香烟在纸上烧出的一个整齐的洞一样的洞。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [gləʊd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðeɪ] [su:n] ['smoʊldər] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]

and	while	the	edges	glowed	a	bit	,	they	soon	smouldered	out	,	leaving	a
和	尽管	这	边缘	发光	一个	少量	,	他们	很快	闷烧	出去	,	离开	一个

[hju:dʒ] ['sɜ:rkjələr] ['oʊpənɪŋ] .

huge	circular	opening	.
巨大的	圆	开幕	.

边缘微微发光，但很快就熄灭了，留下了一个巨大的圆形开口。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] , - [stept] [θru:] ,

So	,	without	further	delay	,	Kabumpo	stepped	through	,
所以	,	没有	更远	延迟	,	-	步	通过	,

于是，卡邦波二话不说就走了进来。

['oʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl]

only	to	find	himself	facing	the	most	curious	company	he	had	seen	in	the	whole
仅有的	到	寻找	他自己	面向	这	最多	好奇的	公司	他	有	已见	在	这	所有的

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

course	of	his	travels	.
课程	的	他的	旅行	.

他却发现自己面对的是他整个旅行途中见过的最奇特的一群人。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ðə; ði] [bɑ:ks] [wʊd]

The	Box	Wood
这	盒子	木头

黄杨木

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [bɑ:ksɪz] ! " [bri:ðd] ['rændi] ,

Why	,	they're	all	in	boxes	!	"	breathed	Randy	,
为什么	,	它们是	全部	在	盒子	!	"	呼吸	兰迪	,

“哎呀，它们都在箱子里呢！”兰迪喘着气说。

[æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈreɪzd] [ænd; ənd] [bɑːkst] [fɪsts] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] .

as	a	group	with	upraised	and	boxed	fists	advanced	upon	the	newcomers	.
作为	一个	团体	和	抬起	和	盒装	拳头	先进的	之上	这	新来者	.

一群人高举紧握的拳头，向新来者走去。

" - !

" Chillywalla !

" - !

“Chillywalla！

- ! " [jeld] [ðə; ði][ˈbɑːksərz] ,

Chillywalla ! " yelled the Boxers ,

- ! " 大喊 这 拳击手 ,

“奇利瓦拉！”拳击手们喊道。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θruː] [ðə; ði][hæt] - [bɑːksɪz] [ðeɪ] [wɔːr] [ɑːn]

their	voices	coming	muffled	and	strange	through	the	hat	-	boxes	they	wore	on
他们的	声音	未来	闷音	和	奇怪的	通过	这	帽子	-	盒子	他们	穿着	在

[ðer; ðər] [ˈhedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他们的声音透过头上戴的帽盒传出来，显得闷闷的，很怪异。

" - , - , - ! " [ˈekəud] - , [ˈweɪvɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði]

" Chillywalla , Chillywalla , Chillywalla ! " echoed Planetty , waving cheerfully at the

" - , - , - ! " 回声 - , 挥手 愉快地 在 这

[ˈɑːnkʌmɪŋ] [hoʊst] .

oncoming host .

即将到来的 主持人 .

“Chillywalla，Chillywalla，Chillywalla！”Planetty 一边欢快地向迎面而来的主人挥手，一边重复着这句话。

" [ʃ] - [ˌeɪtʃˈeɪtʃ] , [ˌpiːˈɛsˈɛs] - [ˌes ˈtiː] , [ˈprɪnses] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][kraɪ] , " [wɔːrnd] [ˈrændi] ,

" Shh - hh , pss - st , Princess , that may be a war cry , " warned Randy ,

" 嘘 - 嗯 , pss - 英石 , 公主 , 那 可能 是 一个 战争 哭 , " 警告 兰迪 ,

“嘘，嘘，公主，那可能是战斗口号，”兰迪警告道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈswɪftli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwɪsld] .

drawing	his	sword	and	swinging	it	so	swiftly	round	his	head	it	whistled	.
绘画	他的	剑	和	摇摆	它	所以	迅速地	圆形的	他的	头	它	吹口哨	.

他拔出剑，迅速地在头顶挥舞，剑刃划过头顶发出呼啸声。

[tuːn] , [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] , [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɝd] [hed] ,

Thun	,	too	astonished	to	move	a	step	,	stood	with	lowered	head	,
桑	,	也	惊讶	到	移动	一个	步	,	站立	和	降低	头	,

图恩震惊得说不出话来，低着头站在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [breθ] [dɑːtɪŋ] [ˈhɑːrmləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

his	flaming	breath	darting	harmlessly	into	the	moist	floor	of	the	forest	.
他的	炽盛	气息	飞镖	无害地	进入	这	潮湿	地面	的	这	森林	.

他喷出的火焰无害地射入潮湿的森林地面。

" - !

" Chillywalla !

" - !

“Chillywalla！

- !

Chillywalla !

- !

奇利瓦拉！

- ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['bɑːksərz] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - ['læʃɪŋ]
Chillywalla ! " roared the Boxers , keeping a safe distance from Kabumpo's lashing
- ! " 咆哮 这 拳击手 , 保持 一个 安全的 距离 从 - 鞭打
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“奇利瓦拉！”拳击手们咆哮着，与卡邦波的鞭笞树干保持着安全距离。

" - !
" Chillywalla !
" - !

“Chillywalla！

- !
CHILLYWALLA !
- !

奇利瓦拉！

" [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] .
" Their voices rose loud and imploring .
" 他们的 声音 玫瑰 大声 和 恳求 .

他们的声音越来越大，越来越恳求。

[æz; əz] ['rændi] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] [bæk] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] - ,
As Randy slid off the Elegant Elephant's back to place himself beside Planetty ,
作为 兰迪 滑行 离开 这 优雅的 大象的 后退 到 地方 他自己 旁 - ,

兰迪从优雅大象的背上滑下来，走到行星怪兽旁边。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːksər] [keɪm] ['klʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
a perfectly enormous Boxer came clumping out of the Box Wood to the left .
一个 完美 巨大的 拳击手 来了 聚集 出去 的 这 盒子 木头 到 这 左边 .

一只体型巨大的拳师犬从左侧的黄杨树林里笨拙地走了出来。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jes] ? " [hiː; hi] [grʌntid] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] - [bɑːks][æz; əz][hiː; hi][ræn] .
Yes ? " he grunted , holding on his hat - box as he ran .
是的 ? " 他 哼哼 , 保持 在 他的 帽子 - 盒子 作为 他 跑 .

“是吗？”他咕哝着，一边跑一边抓着帽子盒。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ,
When he caught sight of the travelers , he stopped short , and ,
什么时候 他 捕捉 视线 的 这 旅行者 , 他 停止 短的 , 和 ,

当他看到这些旅行者时，他立刻停了下来，然后

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪˌhoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] - [bɑːks] ,
not satisfied with peering through the eyeholes in his hat - box ,
不是 使满意 和 窥视 通过 这 眼孔 在 他的 帽子 - 盒子 ,

他并不满足于透过帽子盒上的小孔向外窥视，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
took it off altogether and stood staring at them ,
采取 它 离开 共 和 站立 凝视 在 他们 ,

他干脆脱掉上衣，站在那里盯着他们看。

[hɪz; ɪz] [skwer] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skwer] [hed] .
his square eyes almost popping from his square head .
他的 正方形 眼睛 几乎 爆米花 从 他的 正方形 头 .

他那双方眼睛几乎要从他方方的脑袋里蹦出来了。

" [bɑːks][ðer; ðər] [ɪrz] , [bɑːks][ðer; ðər] [ɪrz] !

"	Box	their	ears	,	box	their	ears	!
"	盒子	他们的	耳朵	,	盒子	他们的	耳朵	!

“打他们的耳朵，打他们的耳朵！”

[bɑːks][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] ['rɪrz] !

Box	their	heads	and	arms	and	rears	!
盒子	他们的	头部	和	武器	和	后部	!

打他们的头、胳膊和屁股！

[bɑːks][ðer; ðər] [legz] , [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [tʃests] , [bɑːks] [ðæt] ['faɪər] [plʌg] - [fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [rest] !

Box	their	legs	,	their	hands	and	chests	,	box	that	fire	plug	'	fore	all	the	rest	!
盒子	他们的	腿	,	他们的	双手	和	箱子	,	盒子	那	火	插头	-	前	全部	这	休息	!

先用拳头击打他们的腿、手和胸部，再用拳头击打那个消防栓！

[æn; ən] ['aɪərn] [bɑːks] ! " [skriːmd] - , [æz; əz] [tuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndləs] [snɔːrt] ,

An	IRON	box	!	"	screamed	Chillywalla	,	as	Thun	,	with	a	soundless	snort	,
一个	铁	盒子	!	"	尖叫	-	,	作为	桑	,	和	一个	无声	哼哼	,

“铁箱子！”奇利瓦拉尖叫道，而图恩则无声地哼了一声。

[sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kændi] [bɑːks] [bʊʃ] , ['toʊstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrʃmɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði][bɑːksɪz] .

sent	a	shower	of	sparks	into	a	candy	box	bush	,	toasting	all	the	marshmallows	in	the	boxes	.
发送	一个	淋浴	的	火花	进入	一个	糖果	盒子	衬套	,	祝酒	全部	这	棉花糖	在	这	盒子	.

火花四溅地射入糖果盒灌木丛中，烤焦了盒子里所有的棉花糖。

" [oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['berˌbækt] , ['berfeɪst] , [ˌʌn'bɑːkst] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

"	Oh	,	aren't	you	afraid	to	go	about	in	this	barebacked	,	barefaced	,	unboxed	condition	?
"	哦	,	不是	你	害怕的	到	去	关于	在	这	裸背	,	露骨	,	开箱	状况	?

“哦，你不怕以这种赤裸裸、毫无保留的状态到处走吗？”

" [hiː; hi] [pæntid] , " [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] ['aʊtər] [er] ?

"	he	panted	,	"	exposed	to	the	awful	dangers	of	the	raw	outer	air	?
"	他	喘息	,	"	裸露	到	这	可怕	危险	的	这	生的	外	空气	?

他喘着粗气说：“暴露在外面恶劣的空气环境中？”

" - ['heɪstɪli] [klæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][bɑːks] ,

"	Chillywalla	hastily	clapped	on	his	hat	box	,
"	-	草草	鼓掌	在	他的	帽子	盒子	,

奇利瓦拉慌忙地拍了拍他的帽子盒，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['rændi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['naɪsli] [bɑːkst] , [tuː] .

but	not	before	Randy	noticed	that	his	ears	were	nicely	boxed	,	too	.
但	不是	前	兰迪	注意到	那	他的	耳朵	是	很好	盒装	,	也	.

但在此之前，兰迪注意到他的耳朵也被好好地包扎了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['bɑːksər] ,

Without	waiting	for	an	answer	to	his	question	,	the	Boxer	,
没有	等待	为了	一个	回答	到	他的	问题	,	这	拳击手	,

不等他回答，拳击手就

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [bɑːkst] [fɪst] , [pʊʃt] [tuːn] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɑːks] [triː] .

with	one	shove	of	his	enormous	boxed	fist	,	pushed	Thun	under	a	Box	Tree	.
和	一	推	的	他的	巨大的	盒装	拳头	,	推动	桑	在下面	一个	盒子	树	.

他用巨大的拳头猛地一推，把图恩推到了一棵黄杨树下。

- [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][liːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæk][wen] - [ʃʊk][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Planetty	**had**	**just**	**time**	**to**	**leap**	**from**	**his**	**back**	**when**	**Chillywalla**	**shook**	**a**	**huge**
-	有	只是	时间	到	飞跃	从	他的	后退	什么时候	-	摇晃	一个	巨大的

['aɪərn][bɑːks] [luːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['klæŋkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] .

iron	**box**	**loose**	**and**	**it**	**came**	**clanking**	**down**	**over**	**the**	**Thunder**	**Colt**	**.**
铁	盒子	松动的	和	它	来了	叮当作响	向下	超过	这	雷	小马	.

Planetty刚来得及从背上跳下来，Chillywalla就摇晃着一个巨大的铁箱子，铁箱子哐当一声砸在了Thunder Colt身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [tuːn] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ,

It	**was**	**open**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**Thun**	**,**	**kicking**	**and**	**rearing**	**underneath**	**,**
它	曾是	打开	在	这	底部	,	和	桑	,	踢	和	饲养	下	,

[dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

jerked	**it**	**east**	**and**	**west**	**.**
猛地一抖	它	东方	和	西方	.

底部是敞开的，图恩在下面踢腿、后腿直立，使它东西向晃动。

" ['hiːl] [suːn] [groʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] - ,

"	**He'll**	**soon**	**grow**	**used**	**to**	**it**	**,**	**"**	**muttered**	**Chillywalla**	**,**
"	地狱	很快	生长	用过的	到	它	,	"	低声说道	-	,

“他很快就会习惯的，”奇利瓦拉嘟囔道。

['dʒæbɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm]

jabbing	**a**	**dozen**	**holes**	**in**	**the**	**metal**	**with**	**a**	**sharp**	**pick**	**he**	**had**	**drawn**	**from**
刺击	一个	打	孔	在	这	金属	和	一个	锋利的	挑选	他	有	绘制	从

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][koʊt] .

a	**pocket**	**in**	**his**	**box**	**coat**	**.**
一个	口袋	在	他的	盒子	外套	.

他从外套口袋里掏出一把尖锐的镐，在金属上戳了十几个孔。

" [naʊ] , [ðen] , [huːz] [nekst] ?

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**who's**	**next**	**?**
"	现在	,	然后	,	谁是	下一个	?

那么，下一个是谁呢?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] !

What	**a**	**lovely**	**lady**	**!**
什么	一个	迷人的	女士	!

多么可爱的一位女士!

" - [geɪzd] ['ræptʃərəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm] [ənʌðɚ] ['plænɪt] , [ðen] ['klæpɪŋ]

"	**Chillywalla**	**gazed**	**rapturously**	**at**	**the**	**Princess**	**from**	**Anuther**	**Planet**	**,**	**then**	**clapping**
"	-	凝视	欣喜若狂	在	这	公主	从	另一个	行星	,	然后	鼓掌

[hɪz; ɪz][hændz] , [kɔːld] ['ʃɑːrpli] :

his	**hands**	**,**	**called**	**sharply**	**:**
他的	双手	,	称为	尖锐地	:

“奇利瓦拉陶醉地凝视着来自另一个星球的公主，然后拍着手，厉声喊道:

" [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl][bɑːksɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['flaʊər] [bɑːksɪz][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['bɑːnɪt]

"	**Bring**	**the**	**jewel**	**boxes**	**for**	**her**	**ears**	**,**	**flower**	**boxes**	**for**	**herself**	**,**	**a**	**bonnet**
"	带来	这	宝石	盒子	为了	她	耳朵	,	花	盒子	为了	她自己	,	一个	引擎盖

[bɑːks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] ,

box	**for**	**her**	**head**	**,**
盒子	为了	她	头	,

“给她带上首饰盒戴耳朵，给她带上花盒，给她带上帽子盒戴头，

['kændi][bɑːksɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hændz] , ['slɪpər] [bɑːksɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['taɪni]['sɪlvər] [fiːt] .

candy	boxes	for	her	hands	,	slipper	boxes	for	those	tiny	silver	feet	.
糖果	盒子	为了	她	双手	,	拖鞋	盒子	为了	那些	微小的	银	脚	.

给她双手准备糖果盒，给她那双小巧的银色脚准备拖鞋盒。

[brɪŋ] ['stɑːkɪŋ] [bɑːksɪz] , [glʌv] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['hɜːri] !

Bring	stocking	boxes	,	glove	boxes	,	and	hurry	!
带来	袜	盒子	,	手套	盒子	,	和	匆忙	!

带上储物箱、手套箱，快点！

['hɜːri] ! "

HURRY	!	"
匆忙	!	"

快点！

" [oʊ] , [pliːz] !

"	Oh	,	PLEASE	!
"	哦	,	请	!

“哦，拜托！

" ['rændi] [pʊt] [hɪm'self] ['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] - .

"	Randy	put	himself	firmly	between	Planetty	and	the	determined	Chillywalla	.
"	兰迪	放	他自己	牢牢	之间	-	和	这	决定	-	.

“兰迪坚定地挡在了 Planetty 和意志坚定的 Chillywalla 之间。

" [ðə; ði] ['aʊtər] [er] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] - ; [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	The	outer	air	does	not	hurt	us	at	all	,	Mister	Chillywalla	;	in	fact	,	we	like	it	!
"	这	外	空气	做	不是	伤害	我们	在	全部	,	先生	-	;	在	事实	,	我们	喜欢	它	!

"

"

"

“外面的空气对我们一点也不伤人，奇利瓦拉先生；事实上，我们还挺喜欢的！”

" [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɑːks][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [ɪn'vaɪtɪd] - ,

"	Just	try	to	find	a	box	big	enough	for	me	!	"	invited	Kabumpo	,
"	只是	尝试	到	寻找	一个	盒子	大的	足够的	为了	我	!	"	受邀	-	,

“你只要找个足够大的箱子把我装进去就行了！”卡邦波邀请道。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

snatching	up	the	little	Princess	and	setting	her	high	on	his	shoulder	.
抢夺	向上	这	小的	公主	和	环境	她	高的	在	他的	肩膀	.

他一把抱起小公主，把她高高地放在自己的肩膀上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][fɪt] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɑːksər] ,

"	I	think	I	have	a	packing	box	that	would	just	fit	,	"	mused	the	Chief	Boxer	,
"	我	思考	我	有	一个	包装	盒子	那	会	只是	合身	,	"	沉思	这	首席	拳击手	,

“我想我有一个包装箱，尺寸正好合适，”首席拳击手沉思道。

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .

folding	his	arms	and	looking	sideways	at	the	Elegant	Elephant	.
折叠式的	他的	武器	和	寻找	侧身	在	这	优雅的	大象	.

他抱起双臂，侧目看着优雅的大象。

" [pæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [pæk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [send] [hɪm; ɪm] ['pækɪŋ] !

"	Pack	him	up	,	pack	him	off	,	send	him	packing	!
"	盒	他	向上	,	盒	他	离开	,	发送	他	包装	!

“把他打包，把他赶走，把他送走！”

" ['tʃætəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːksərz] ,

"	chattered	the	other	Boxers	,
"	喋喋不休	这	其他	拳击手	,

其他拳击手们叽叽喳喳地说着，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] - [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm]

who	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**Kabumpo**	**in**	**their**	**lives**	**and**	**distrusted**	**him**
WHO	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	-	在	他们的	生活	和	不信任	他

['haɪli] .

highly	**.**
高度	.

他们一生中从未见过像卡邦波这样的人，因此非常不信任他。

[bʌt; bət] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd]

But	**Chillywalla**	**himself**	**was**	**quite**	**interested**	**in**	**his**	**singular**	**visitors**	**and**	**inclined**
但	-	他自己	曾是	相当	感兴趣的	在	他的	单数	访客	和	倾斜

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendli] .

to	**be**	**more**	**than**	**friendly**	**.**
到	是	更多的	比	友好的	.

但奇利瓦拉本人对这些独特的访客很感兴趣，而且非常友好。

" ['betər] [traɪ]['aʊər; ɑːr][bɑːksɪz] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['sɪriəsli] ,

"	**Better**	**try**	**our**	**boxes**	**,**	**"**	**he**	**urged**	**seriously**	**,**
"	更好的	尝试	我们的	盒子	,	"	他	敦促	严重地	,

“最好试试我们的盒子，”他严肃地建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [braɪt] ['kɑːrdbɔːrd] [kən'teɪnərz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [brɔːt]

as	**he**	**took**	**the**	**pile**	**of**	**bright**	**cardboard**	**containers**	**an**	**assistant**	**had**	**brought**
作为	他	采取	这	桩	的	明亮的	纸板	容器	一个	助手	有	带来

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他接过助手带来的那堆颜色鲜艳的纸板箱。

" [wɪ'ðaʊt] ['brægɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [bɑːksɪz] [groʊn] — ['staɪlɪʃ] ,

"	**Without**	**bragging**	**,**	**I**	**can**	**say**	**that**	**they**	**are**	**the**	**best**	**boxes**	**grown**	**—**	**stylish**	**,**
"	没有	吹嘘	,	我	能	说	那	他们	是	这	最好的	盒子	生长	—	时髦的	,

“毫不夸张地说，它们是种植出来的最好的箱子——时尚、

['naɪsli] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [wer] . "

nicely	**fitting**	**and**	**decidedly**	**comfortable**	**to**	**wear**	**.**	**"**
很好	配件	和	绝对地	舒服的	到	穿	.	"

非常合身，穿着也很舒适。

" [hɑː] , [hɑː] ! " ['rʌmbld] - , ['rɑːkɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .

"	**Ha**	**,**	**ha**	**!**	**"**	**rumbled**	**Kabumpo**	**,**	**rocking**	**backward**	**and**	**forward**	**at**	**the**	**very**	**idea**	**.**
"	哈	,	哈	!	"	隆隆声	-	,	摇滚	落后	和	向前	在	这	非常	主意	.

“哈哈！”卡邦波咕哝着，一想到这事就前后摇晃。

" [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wer] [bɑːksɪz]['oʊvər][jʊr; jər] ['ʌðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['evriwer] [juː; jʊ]

"	**Mean**	**to**	**tell**	**me**	**you**	**wear**	**boxes**	**over**	**your**	**other**	**clothes**	**and**	**everywhere**	**you**
"	意思是	到	告诉	我	你	穿	盒子	超过	你的	其他	衣服	和	到处	你

[goʊ] ? "

go	**?**	**"**
去	?	"

你是说你走到哪都穿着纸箱子套在衣服外面?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

“当然。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .

"	**Chillywalla**	**nodded**	**vigorously**	**.**
"	-	点头	大力	.

奇利瓦拉用力地点了点头。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ?

"	Do	you	suppose	we	want	to	stand	around	and	disintegrate	?
"	做	你	认为	我们	想	到	站立	大约	和	瓦解	?

“你认为我们想站在这里自取灭亡吗？”

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)lz]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːksɪz] ?

What	happens	to	articles	after	they	are	taken	out	of	their	boxes	?
什么	发生	到	文章	后	他们	是	已采取	出去	的	他们的	盒子	?

物品从包装盒中取出后会发生什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˌaːgjuˈmentətivli] .

"	he	demanded	argumentatively	.
"	他	要求	争论地	.

他咄咄逼人地问道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] . "

"	Tell	me	that	.	"
"	告诉	我	那	.	"

“告诉我。”

" [waɪ] , " [sed] ['rændi] , ['θɔːtfəli] , " [ðeə(r)] [wɔːrn] , [ɔːr][soʊld] , [ɔːr] ['iːtn] , [ɔːr] [spɔɪld] — "

"	Why	,	"	said	Randy	,	thoughtfully	,	"	they're	worn	,	or	sold	,	or	eaten	,	or	spoiled	—	"
"	为什么	,	"	说	兰迪	,	深思熟虑	,	"	它们是	磨损	,	或者	卖	,	或者	吃	,	或者	被宠坏了	—	"

“为什么呢？”兰迪若有所思地说，“它们要么被穿旧了，要么被卖掉了，要么被吃掉了，要么被变质了——”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" - [snæpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Chillywalla	snapped	him	up	quickly	.
"	-	啪啪	他	向上	迅速地	.

Chillywalla很快就把他买下了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] ; [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nuːnəs] .

"	They	are	worn	out	;	they	lose	their	freshness	and	their	newness	.
"	他们	是	磨损	出去	;	他们	失去	他们的	新鲜	和	他们的	新奇	.

它们已经破旧不堪，失去了新鲜感和新感。

[wel] , [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː] , " [hiː; hi]

Well	,	we	intend	to	save	ourselves	from	such	a	fate	,	and	we	do	,	"	he
出色地	,	我们	打算	到	节省	我们自己	从	这样的	一个	命运	,	和	我们	做	,	"	他

['ædɪd] [kəm'pleɪsntli] .

added	complacently	.
额外	自满地	.

“我们打算避免落得这样的下场，而且我们也确实做到了，”他自鸣得意地补充道。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [freʃ] [ɪ'nʌf] , " ['tʃʌkld] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['rændi] .

"	You're	certainly	fresh	enough	,	"	chuckled	Kabumpo	with	a	wink	at	Randy	.
"	你是	当然	新鲜的	足够的	,	"	轻笑	-	和	一个	眨眼	在	兰迪	.

“你精神还不错，”卡邦波笑着朝兰迪眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt] [ðiːz] [bɑːksɪz][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [wer] ? " [in'kwaiəd] - ,

"	But	might	not	these	boxes	be	fun	to	wear	?	"	inquired	Planetty	,
"	但	可能	不是	这些	盒子	是	乐趣	到	穿	?	"	询问	-	,

“但是，这些盒子戴在身上会不会很有趣呢？”普兰蒂问道。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [hiːp] [ðə; ði]['bɑːksər] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

looking	rather	wistfully	at	the	bright	heap	the	Boxer	Chief	had	intended	for
寻找	相当	怅然地	在	这	明亮的	堆	这	拳击手	首席	有	故意的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她依依不舍地望着拳击手首领为她准备的那堆明亮的东西。

" [noʊ] , [noʊ][ænd; ənd][noʊ] ! " ['rʌmbld] - ['pɑːzətɪvli] .

"	No	,	No	and	NO	!	"	rumbled	Kabumpo	positively	.
"	不	,	不	和	不	!	"	隆隆声	-	积极地	.

“不，不，绝对不行！”卡邦波肯定地大声说道。

" [noʊ][bɑːksɪz] ! "

"	No	boxes	!	"
"	不	盒子	!	"

“不要箱子！”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	As	you	wish	.
"	作为	你	希望	.

“如你所愿。”

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɑːrdbɔːrd] [kloʊðz] [bɑːks] .

"	Chillywalla	shrugged	his	shoulders	under	his	cardboard	clothes	box	.
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	在下面	他的	纸板	衣服	盒子	.

“奇利瓦拉耸了耸肩，躲在他的纸板衣服箱下面。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌʌn'bɔks][ðə; ði] [hɔːrs] ? "

"	Shall	I	unbox	the	horse	?	"
"	将	我	开箱	这	马	?	"

“我该把马从箱子里拿出来吗？”

" ['betər] [nɑːt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['rændi] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][spɑːrks] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Better	not	,	"	decided	Randy	,	looking	anxiously	at	the	sparks	issuing	from	the
"	更好的	不是	,	"	决定	兰迪	,	寻找	焦虑地	在	这	火花	发行	从	这

['pʌŋktʃərz] [ɪn] [θʌnz] [bɑːks] .

punctures	in	Thun's	box	.
穿刺	在	图恩的	盒子	.

“最好还是别这么做，”兰迪心想，焦急地看着图恩的盒子上被扎破的孔洞冒出的火花。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðɪs] — [ðɪs] — "

"	But	perhaps	you	would	show	us	the	way	through	this	—	this	—	"
"	但	也许	你	会	展示	我们	这	方式	通过	这	—	这	—	"

“但或许你能为我们指明方向——指引我们走出困境——”

" [bɑːks] [wʊd] , " ['fɪnɪʃt] - .

"	Box	Wood	,	"	finished	Chillywalla	.
"	盒子	木头	,	"	完成的	-	.

“黄杨木，”Chillywalla 说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] .

"	Yes	,	I	will	be	most	honored	to	conduct	you	through	our	forest	.
"	是的	,	我	将要	是	最多	荣幸	到	执行	你	通过	我们的	森林	.

“是的，我将非常荣幸能带领您游览我们的森林。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [æz; əz] ['meni] [bɑːksɪz][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] .

And	you	may	pick	as	many	boxes	as	you	wish	,	too	,	"	he	added	generously	.
和	你	可能	挑选	作为	许多	盒子	作为	你	希望	,	也	,	"	他	额外	慷慨地	.

“而且，你可以随意挑选任意数量的盒子，”他慷慨地补充道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd] ['wɪðər] .
" I'd like to do something for people who are so soon to spoil and wither .
" ID 喜欢 到 做 某物 为了 人们 WHO 是 所以 很快 到 剧透 和 枯萎 .
"
"
"

“我想为那些即将凋零枯萎的人们做点什么。”

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈!

[naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [rɔːrd] - ,
Now , I'm sure that's very kind of you , " roared Kabumpo ,
现在 , 我是 当然 那就是 非常 种类 的 你 , " 咆哮 - ,

“你真是太好了！”卡邦波咆哮道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊb] .
wiping his eyes on the fringe of his robe .
擦拭 他的 眼睛 在 这 边缘 的 他的 长袍 .

他用长袍的下摆擦了擦眼睛。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [wiː; wi] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
" And I think it best we hurry along , my good fellow .
" 和 我 思考 它 最好的 我们 匆忙 沿着 , 我的 好的 同伴 .

“我想我们最好快点走，我的好伙计。”

[hoʊ] , ['wɪðər] [ə'weɪ] ?
Ho , whither away ?
何 , 往哪里去 离开 ?

嚯，往哪里去?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spɔɪld] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [hɔːrs]
It would never do to have a spoiled King and Princess and a bad horse
它 会 绝不 做 到 有 一个 被宠坏了 国王 和 公主 和 一个 坏的 马
[ænd; ənd] ['elɪfənt] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] . "
and elephant on your hands . "
和 大象 在 你的 双手 . "

“你绝对不能让国王和公主被宠坏，还要养一匹坏马和一头坏大象。”

" [oʊ] , [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [wer] ['aʊər; ɑːr] [bɑːksɪz] ! " ['bɛgd] - ,
" Oh , if you'd ONLY wear our boxes ! " begged Chillywalla ,
" 哦 , 如果 你会 仅有的 穿 我们的 盒子 ! " 乞求 - ,

“哦，如果你只穿我们的盒子就好了！”奇利瓦拉恳求道。

['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['spɔɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
almost ready to cry at the prospect of his visitors spoiling on the premises .
几乎 准备好 到 哭 在 这 前景 的 他的 访客 破坏 在 这 前提 .

想到访客们可能会在自家院子里胡闹，他几乎要哭出来了。

[ðen] [æz; əz] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ðə; ði] [bɪg] ['bɑːksər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd]
Then as Kabumpo shook his head again , the Big Boxer started off at a rapid
然后 作为 - 摇晃 他的 头 再次 , 这 大的 拳击手 开始 离开 在 一个 迅速的
['ʃʌf(ə)l] ,
shuffle ,
洗牌 ,

卡邦波再次摇头，大拳击手便开始快速地挪动脚步。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
anxious to have them out of the woods as soon as possible .
焦虑的 到 有 他们 出去 的 这 树林 作为 很快 作为 可能的 .

急切希望他们尽快脱离险境。

[tuːn] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['aɪərn]

Thun , during all this conversation , had been kicking and bucking under his iron

桑 , 期间 全部 这 对话 , 有 到过 踢 和 颠簸 在下面 他的 铁

[bɑːks] ,

box ,

盒子 ,

在整个谈话过程中，图恩一直在他的铁棺材下踢打挣扎。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

but now Planetty tapped out a reassuring message with her staff and the

但 现在 - 轻敲 出去 一个 令人安心 信息 和 她 职员 和 这

['θʌndər] [koʊlt]['kwaiətid] [daʊn] .

Thunder Colt quieted down .

雷 小马 安静 向下 .

但现在 Planetty 向她的员工发出了一条令人安心的信息，雷霆小马安静了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['ræðər] [wel] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['signəlz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]

On the whole , he behaved rather well , following the signals his little mistress

在 这 所有的 , 他 表现 相当 出色地 , 下列的 这 信号 他的 小的 情妇

[tæpt] [aʊt] ,

tapped out ,

轻敲 出去 ,

总的来说，他表现得相当不错，听从了小女主人敲击发出的信号。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːks] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] [ɔːr] [kəm'pleɪnt] ,

and pushing the iron box along without too much discomfort or complaint ,

和 推动 这 铁 盒子 沿着 没有 也 很多 不适 或者 抱怨 ,

而且推着熨斗箱走的时候也没有太多不适或抱怨。

[ðoʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]['faɪəri]['prəutests] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn]

though occasional indignant and fiery protests came puffing out of his iron

尽管 偶然 愤怒 和 火热 抗议活动 来了 抽气 出去 的 他的 铁

[kən'teɪnər] .

container .

容器 .

尽管偶尔会有愤慨和激烈的抗议声从他的铁容器中喷涌而出。

['rændi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][bɑːks] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['geɪɪst] [ænd; ənd]

Randy considered the journey through the Box Wood one of their gayest and

兰迪 经过考虑的 这 旅行 通过 这 盒子 木头 一 的 他们的 同性恋 和

[moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [əd'ventʃəz] .

most entertaining adventures .

最多 娱乐 冒险 .

兰迪认为穿越黄杨木林的旅程是他们最快乐、最有趣的冒险之一。

[ðə; ði] ['wudmən] , [ɪn][ðer; ðər] ['braɪtli] ['dekəreɪtɪd] [bɑːksɪz] , ['ʃʌfəld] ['tʃɪrfəli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

The woodmen , in their brightly decorated boxes , shuffled cheerfully along beside

这 樵夫 , 在 他们的 明亮地 装饰 盒子 , 洗牌 愉快地 沿着 旁

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

樵夫们坐在装饰鲜艳的箱子里，欢快地跟在他们旁边走着。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [skwer] [bɑːks] - [laɪk]

stopping now and then to point with pride to their square box - like

停止 现在 和 然后 到 观点 和 自豪 到 他们的 正方形 盒子 - 喜欢

[d'welɪŋz] [set][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bɑːkswʊd] [triːz] .

dwellings set at regular intervals under the spreading boxwood trees .

住宅 放 在 常规的 间隔 在下面 这 传播 黄杨木 树木 .

他们不时停下来，自豪地指着自己在枝繁叶茂的黄杨树下按一定间隔排列的方形盒子状住所。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ]

The	whole	forest	was	covered	by	an	enormous	wooden	box	that	shut	out	the	sky
这	所有的	森林	曾是	涵盖	经过	一个	巨大的	木制的	盒子	那	关闭	出去	这	天空

[ænd; ənd] [geɪv] ['evriθɪŋ] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] [lʊk] .

and	gave	everything	an	artificial	and	unreal	look	.
和	给予	一切	一个	人造的	和	虚幻	看	.

整片森林都被一个巨大的木箱覆盖着，遮蔽了天空，使一切都显得虚假而不真实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər][bɑːks] [ðæt] [tuːn] [hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði][hoʊl][tuː; tə]

It	was	in	one	side	of	this	monster	box	that	Thun	had	burned	the	hole	to
它	曾是	在	一	边	的	这	怪物	盒子	那	桑	有	烧伤	这	洞	到

[æd'mɪt][ðem; ðəm] .

admit	them	.
承认	他们	.

为了让他们进来，图恩在这个巨型箱子的一侧烧出了一个洞。

['rændi] [ænd; ənd] - , ['raɪdɪŋ] ['soʊʃəbli] [tə'geðər] [ɑːn] - [bæk] ,

Randy	and	Planetty	,	riding	sociably	together	on	Kabumpo's	back	,
兰迪	和	-	,	骑术	善于交际	一起	在	-	后退	,

兰迪和普兰蒂愉快地一起骑在卡邦波的背上，

[pɪkt] [bɑːksɪz][frʌm; frəm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

picked	boxes	from	branches	of	all	the	trees	they	could	reach	,
挑选	盒子	从	分支	的	全部	这	树木	他们	可以	抵达	,

他们从所有能够到的树枝上摘下箱子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðeɪ] [peɪd] ['skersli] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	it	was	such	fun	and	so	exciting	they	paid	scarcely	any	attention	to
和	它	曾是	这样的	乐趣	和	所以	激动人心	他们	有薪酬的	几乎	任何	注意力	到

[ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv] - .

the	remarks	of	Chillywalla	.
这	评论	的	-	.

事情太有趣、太刺激了，他们几乎没有理会 Chillywalla 的话。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [snæpt] [ɔːf][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk]

Even	the	Elegant	Elephant	snapped	off	a	box	or	two	and	handed	them	back
甚至	这	优雅的	大象	啪啪	离开	一个	盒子	或者	二	和	递交	他们	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['raɪdərz] .

to	his	royal	riders	.
到	他的	皇家	骑手	.

就连优雅的大象也掰下一两个盒子，递还给了它的皇家骑手们。

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [ɪg'zʌltid] ['rændi] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] .

"	exulted	Randy	,	opening	a	bright	blue	cardboard	box	.
"	欣喜若狂	兰迪	,	开幕	一个	明亮的	蓝色的	纸板	盒子	.

“兰迪兴奋地打开了一个亮蓝色的纸箱。”

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['kændi] . "

"	This	is	just	full	of	chocolate	candy	.	"
"	这	是	只是	满的	的	巧克力	糖果	.	"

“这里面全是巧克力糖。”

" [oʊ] , [θroʊ] [ðæt] [træʃ] [ə'weɪ] , " [əd'vaɪzd] - [kən'temptʃuəsli] .

"	Oh	,	throw	that	trash	away	,	"	advised	Chillywalla	contemptuously	.
"	哦	,	扔	那	垃圾	离开	,	"	建议	-	轻蔑地	.

“哦，把那些垃圾扔掉吧，”奇利瓦拉轻蔑地建议道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [grəuz] [ˌɪn'saɪd] , [ɪts] [ðə; ði][bɑːksɪz] [ðəm'selvz]

"	We	think	nothing	of	the	stuff	that	grows	inside	,	it's	the	boxes	themselves
"	我们	思考	没有什么	的	这	东西	那	生长	里面	,	它是	这	盒子	他们自己

我们根本不在乎盒子里长出来的东西，只在乎盒子本身。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər] . "

we	are	after	.	"
我们	是	后	.	"

我们正在寻找的就是这个。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kændi] [ɪz] [gʊd] , " ['ɔbdʒiktid] ['rændi] ['æftər] ['sæmplɪŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] .

"	But	this	candy	is	good	,	"	objected	Randy	after	sampling	several	pieces	.
"	但	这	糖果	是	好的	,	"	反对	兰迪	后	采样	一些	件	.

“但这糖果很好吃啊，”兰迪尝了几块后反驳道。

" [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , - , - [hæz; həz][dʒʌst] [pɪkt] [ə; eɪ]['dʒuːəl][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv]

"	And	mind	you	,	Kabumpo	,	Planetty	has	just	picked	a	jewel	box	full	of
"	和	头脑	你	,	-	,	-	有	只是	挑选	一个	宝石	盒子	满的	的

['riːəl] [tʃeɪnz] ,

real	chains	,
真实的	链条	,

“而且请注意，Kabumpo，Planetty刚刚挑选了一个装满真链子的珠宝盒。”

[rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] . "

rings	and	bracelets	.	"
戒指	和	手镯	.	"

戒指和手镯。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] - , - , " [kruːnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] ,

"	Oh	,	they	are	netiful	,	netiful	,	"	crooned	the	Princess	of	Anuther	Planet	,
"	哦	,	他们	是	-	,	-	,	"	低吟浅唱	这	公主	的	另一个	行星	,

“哦，它们真漂亮，真漂亮，”另一个星球的公主轻声吟唱道。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] ['dʒuːəl][bɑːks][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

hugging	the	velvet	jewel	box	to	her	breast	.
拥抱	这	天鹅绒	宝石	盒子	到	她	胸部	.

她将天鹅绒首饰盒紧紧抱在胸前。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [snɪft] - , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə]

"	Keep	them	if	you	wish	,	"	sniffed	Chillywalla	,	"	but	they're	just	rubbish	to
"	保持	他们	如果	你	希望	,	"	嗅了嗅	-	,	"	但	它们是	只是	垃圾	到

[juː 'es] .

us	.
我们	.

“你们爱留着就留着吧，”奇利瓦拉轻蔑地说，“但对我们来说，它们只是垃圾。”

[wen] [wiː; wi] [pɪk] [bɑːksɪz][wiː; wi] [tɔːs] [ðə; ði]['kɑːntents] [ə'weɪ] . "

When	we	pick	boxes	we	toss	the	contents	away	.	"
什么时候	我们	挑选	盒子	我们	折腾	这	内容	离开	.	"

我们拆箱的时候会把里面的东西扔掉。

" [naʊ] , [ðæts] [pleɪn] ['fuːlɪʃnəs] , " [snɔːtid] - , [ə'gæst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] ,

"	Now	,	that's	plain	foolishness	,	"	snorted	Kabumpo	,	aghast	at	such	a	waste	,
"	现在	,	那就是	清楚的	愚蠢	,	"	哼了一声	-	,	惊愕	在	这样的	一个	浪费	,

“这简直是愚蠢至极！”卡邦波嗤之以鼻，对这种浪费感到震惊。

[æz; əz] ['rændi] [pɪkt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːtli] ['ʃaːpənd] ['penslz] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]

as	Randy	picked	a	pencil	box	full	of	neatly	sharpened	pencils	and	Planetty	a
作为	兰迪	挑选	一个	铅笔	盒子	满的	的	整齐地	锋利	铅笔	和	-	一个

['taɪdi] ['soʊɪŋ] [kɪt] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] ,

tidy	sewing	kit	fitted	out	with	scissors	,
整齐的	缝纫	成套工具	适配	出去	和	剪刀	,

兰迪挑选了一个装满削好的铅笔的铅笔盒，而普兰蒂则挑选了一个配有剪刀的整洁的缝纫工具包。

['niːdlz]	[ænd; ənd]	[spuːlz]	[ʌv; əv]	[θred]	.
needles	**and**	**spools**	**of**	**thread**	**.**
针	和	线轴	的	线	.

针和线轴。

[ðə; ði]	['θɪmbl]	[wʌz; wəz][nɑːt]	[kwaɪt]	[raɪp]	,
The	**thimble**	**was**	**not**	**quite**	**ripe** **,**
这	顶针	曾是	不是	相当	成熟 ,

顶针还没完全成熟。

[bʌt; bət][æz; əz]	-	[hæd; həd]	['nevər]	[stɪtʃt]	[ə; eɪ]	[stɪtʃ]	[ɪn][hɜːr; hər]	['rɔɪəl]	[laɪf]	,
but	**as**	**Planetty**	**had**	**never**	**stitched**	**a**	**stitch** **in**	**her**	**royal**	**life** **,**
但	作为	-	有	绝不	缝合	一个	缝 在	她	皇家	生活 ,

但是，由于普兰蒂在她的皇室生活中从未缝过一针一线，

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['noʊtɪs]	[nɔːr]	[ker]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
she	**did**	**not**	**notice**	**nor**	**care**	**about**	**that**	**.**
她	做过	不是	注意	也不	关心	关于	那	.

她既没有注意到，也不在意。

[ɪn'diːd]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bɑːks]	[wʊd]	,
Indeed	**,**	**before**	**they**	**came**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Box** **Wood**	**,**
的确	,	前	他们	来了	到	这	其他	边	的	这	盒子 木头	,

事实上，在他们到达黄杨树林另一边之前，

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['rændi]	[wɜːr; wər]	['sɪtɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[haɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['treʒərz]	,
she	**and**	**Randy**	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**high**	**heap**	**of**	**their**	**treasures**	**,**
她	和	兰迪	是	坐着	在	这	中间	的	一个	高的	堆	的	他们的	宝藏	,

她和兰迪坐在他们堆积如山的珍宝中间。

[ænd; ənd]	-	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi][wɜːr; wər]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['leŋθi]	[sə'fɑːri]	,
and	**Kabumpo**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**making**	**a**	**lengthy**	**safari**	**,**
和	-	看起来	作为	如果	他	是	制作	一个	冗长	狩猎旅行	,

卡邦波看起来像是在进行一次漫长的狩猎旅行。

['loʊdɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['dʒɜːrni]	.
loaded	**up**	**and**	**down**	**for**	**the**	**journey**	**.**
已加载	向上	和	向下	为了	这	旅行	.

为旅程做好了充分的准备。

['rændi]	[hæd; həd]	[stʌft]	[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]	[bɑːksɪz]	['ɪntuː]	[bɪg]	[net]	[bægz]	-	['ɔːlweɪz]	[brɔːt]
Randy	**had**	**stuffed**	**most**	**of**	**the**	**boxes**	**into**	**big**	**net**	**bags**	**Kabumpo**	**always**	**brought**
兰迪	有	填充	最多	的	这	盒子	进入	大的	网	包	-	总是	带来

[ə'lɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[i'mədʒənsiz]	,
along	**for**	**emergencies**	**,**
沿着	为了	紧急情况	,

兰迪把大部分箱子都塞进了卡邦波常备的应急大网袋里。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[hiː; hi][taɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['elɪgənt]	['ɛləfənts]	['hɑːrnɪs]	.
and	**these**	**he**	**tied**	**to**	**the**	**Elegant**	**Elephant's**	**harness**	**.**
和	这些	他	系	到	这	优雅的	大象的	马具	.

他把这些绳子系在了优雅大象的挽具上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[bred]	[bɑːksɪz]	[pækt]	[wɪð; wɪθ]['taɪni]	[loʊvz]	[ænd; ənd]	['bɪskɪts]	,
There	**were**	**bread**	**boxes**	**packed**	**with**	**tiny**	**loaves**	**and**	**biscuits**	**,**
那里	是	面包	盒子	包装	和	微小的	面包	和	饼干	,

那里摆放着装满小面包和饼干的面包盒，

[keɪk] [bɑːksɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [bʌnz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [stæmp] [bɑːksɪz] , ['flaʊər] [bɑːksɪz] , [glʌv]
cake **boxes** **stuffed** **with** **sugar** **buns** **and** **cookies** **,** **stamp** **boxes** **,** **flower** **boxes** **,** **glove**
蛋糕 盒子 填充 和 糖 面包 和 曲奇饼 , 邮票 盒子 , 花 盒子 , 手套
[bɑːksɪz] ,
boxes **,**
盒子 ,

装满糖面包和饼干的蛋糕盒、邮票盒、花盒、手套盒

[koʊt] [ænd; ənd] [suːt] [bɑːksɪz] .
coat **and** **suit** **boxes** **.**
外套 和 套装 盒子 .

外套和西装盒。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Last **of** **all** **,**
最后的 的 全部 ,

最后，

['rændi] [pɪkt] [ə; eɪ] [bænd] [bɑːks] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [sʌtʃ] [geɪ] [tjuːnz] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd]
Randy **picked** **a** **Band** **Box** **and** **it** **played** **such** **gay** **tunes** **when** **he** **lifted** **the** **lid**
兰迪 挑选 一个 乐队 盒子 和 它 玩 这样的 同性恋 曲调 什么时候 他 抬起 这 盖
,
,
,

兰迪选了一个乐队盒子，他打开盖子的时候，里面播放的都是些欢快的曲子。

- [klæpt] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [hændz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
Planetty **clapped** **her** **silver** **hands** **,** **and** **even** **Kabumpo** **began** **to** **hum** **under** **his**
- 鼓掌 她 银 双手 , 和 甚至 - 开始 到 哼 在下面 他的
[breθ] .
breath **.**
气息 .

Planetty 拍了拍她银色的手，就连 Kabumpo 也开始低声哼唱起来。

['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːks] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]
Traveling **through** **the** **Box** **Wood** **with** **kind** **-** **hearted** **Chillywalla** **was** **more** **like** **a**
旅行 通过 这 盒子 木头 和 种类 - 心地 - 曾是 更多的 喜欢 一个
[sər'praɪz] ['pɑːrti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
surprise **party** **than** **anything** **else** **.**
惊喜 派对 比 任何事物 别的 .

与心地善良的奇利瓦拉一起穿越黄杨木林，与其说是一次旅行，不如说是一场惊喜派对。

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
To **Planetty** **it** **was** **all** **so** **delightful** **,**
到 - 它 曾是 全部 所以 愉快 ,

对Planetty来说，这一切都太令人愉快了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɑːn] [ənʌðɝ]
she **began** **to** **wonder** **how** **she** **had** **ever** **been** **satisfied** **with** **her** **life** **on** **Anuther**
她 开始 到 想知道 如何 她 有 曾经 到过 使满意 和 她 生活 在 另一个
['plænɪt] .
Planet **.**
行星 .

她开始怀疑自己当初怎么会对在另一个星球上的生活感到满意。

" [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt]
" **Are** **all** **the** **countries** **down** **here** **as** **different** **and** **happy** **as** **this** **?** **"** **she** **asked**
" 是 全部 这 国家 向下 这里 作为 不同的 和 快乐的 作为 这 ? " 她 问
,
,
,

“这里所有的国家都像这样各具特色、幸福美满吗？”她问道。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒu:əl][bɑ:ks] .

fingering	**the**	**necklace**	**she**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**jewel**	**box**	**.**
指法	这	项链	她	有	已采取	从	这	宝石	盒子	.

她摩挲着从首饰盒里取出的项链。

" [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] ['greɪlɪŋ] [ænd; ənd][sæd] .

"	**All**	**our**	**countries**	**are**	**greyling**	**and**	**sad**	**.**
"	全部	我们的	国家	是	灰鳟	和	伤心	.

我们所有的国家都日渐衰老，令人伤感。

[noʊ][bɜ:rdz] [sɪŋ] , [noʊ] ['flaʊərz] [groʊ] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "

No	**birds**	**sing**	**,**	**no**	**flowers**	**grow**	**,**	**and**	**people**	**are**	**all**	**the**	**same**	**.**	**"**
不	鸟类	唱歌	,	不	花朵	生长	,	和	人们	是	全部	这	相同的	.	"

鸟儿不再歌唱，鲜花不再绽放，人们也都千篇一律。

" [oʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə][ɑ:z] , " [ɪk'skleɪmd] ['rændi] ,

"	**Oh**	**,**	**just**	**wait**	**till**	**you've**	**been**	**to**	**OZ**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Randy**	**,**
"	哦	,	只是	等待	直到	你已经	到过	到	盎司	,	"	惊呼	兰迪	,

“哦，等你去过奥兹国就知道了，”兰迪惊呼道。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][bænd][bɑ:ks][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['betər] .

shutting	**the**	**band**	**box**	**so**	**he**	**could**	**talk**	**better**	**.**
关闭	这	乐队	盒子	所以	他	可以	讲话	更好的	.

他关上乐队演奏盒，这样他就能更好地说话了。

" [ɑ:z] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	**Oz**	**countries**	**are**	**even**	**more**	**surprising**	**than**	**this**	**,**
"	奥兹	国家	是	甚至	更多的	奇怪	比	这	,

“澳大利亚国家比这更令人惊讶，”

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ju:v] [si:n] [ˌi: 'vi:][ænd; ənd] - [red] [glæs] ['kæs(ə)l] ! "

and	**wait**	**till**	**you've**	**seen**	**Ev**	**and**	**Jinnicky's**	**Red**	**Glass**	**Castle**	**!**	**"**
和	等待	直到	你已经	已见	埃夫	和	-	红色的	玻璃	城堡	!	"

等你看了伊芙和金妮基的红色玻璃城堡，你一定会惊叹不已！

" [ju:l] ['nevər] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [prɪ'dɪktɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][bɑ:ks] ['glu:mɪli] .

"	**You'll**	**never**	**reach**	**it**	**,**	**"**	**predicted**	**Chillywalla**	**,**	**shaking**	**his**	**hat**	**box**	**gloomily**	**.**
"	你会	绝不	抵达	它	,	"	预测	-	,	摇晃	他的	帽子	盒子	阴郁地	.

“你永远也到不了那里去，”奇利瓦拉沮丧地摇晃着他的帽子盒，预言道。

" [ju:l] [spɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɪg][wʌn] ,

"	**You'll**	**spoil**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**now**	**,**	**especially**	**the**	**big**	**one**	**,**
"	你会	剧透	在	一个	很少	小时	现在	,	尤其	这	大的	一	,

“几个小时后你就会吃坏东西了，尤其是那个大的。”

['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

loaded	**down**	**with**	**all**	**that**	**stuff**	**and**	**rubbish**	**.**
已加载	向下	和	全部	那	东西	和	垃圾	.

里面堆满了那些东西和垃圾。

[θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['bɛgd] [ə'gen] ,

Throw	**it**	**away**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**again**	**,**
扔	它	离开	,	"	他	乞求	再次	,

“扔掉它吧，”他再次恳求道。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɑ:roʊfl] ['rændi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

looking	**so**	**sorrowful**	**Randy**	**was**	**afraid**	**he**	**was**	**going**	**to**	**burst**	**out**	**crying**	**.**
寻找	所以	悲伤	兰迪	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	爆裂	出去	哭泣	.

兰迪看着她那副悲伤的样子，真怕自己会突然哭出来。

" [tɔ:s] [aʊt] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:ksɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ! "

"	**Toss**	**out**	**that**	**rubbish**	**and**	**wear**	**our**	**boxes**	**before**	**it**	**is**	**too**	**late**	**!**	**"**
"	折腾	出去	那	垃圾	和	穿	我们的	盒子	前	它	是	也	晚的	!	"

“赶紧扔掉那些垃圾，穿上我们的盒子吧，还来得及！”

" ['rʌbɪʃ] !
" **Rubbish** !
" 垃圾 !

“垃圾！

" ['rændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [rɪ'pru:vɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:ksər] .
" **Randy** **shook** **his** **finger** **reprovingly** **at** **the** **Boxer** **.**
" 兰迪 摇晃 他的 手指 责备地 在 这 拳击手 .

兰迪责备地朝拳击手摇了摇手指。

" [waɪ] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['terəbli] [naɪs][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .
" **Why** **,** **all** **these** **things** **are** **terribly** **nice** **and** **useful** **.**
" 为什么 , 全部 这些 事物 是 可怕 好的 和 有用 .

“哎呀，这些东西都非常好用。”

[ɪf] [wi:; wi][goʊ] [θru:] ['enəmi] ['kʌntriz] , [wi:; wi][kæn; kən] ['pleɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [keɪks]
If **we** **go** **through** **enemy** **countries** **,** **we** **can** **placate** **the** **natives** **with** **cakes**
如果 我们 去 通过 敌人 国家 , 我们 能 安抚 这 本地人 和 蛋糕
[ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] ,
and **cigars** **,**
和 雪茄 ,

如果我们途经敌对国家，可以用蛋糕和雪茄安抚当地人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [θru:] ['frendli] ['kʌntriz] , [wi:l] [ju:z][ðə; ði]['su:ts][ænd; ənd] ['flaʊərz]
and **if** **we** **go** **through** **friendly** **countries** **,** **we'll** **use** **the** **suits** **and** **flowers**
和 如果 我们 去 通过 友好的 国家 , 出色地 使用 这 西装 和 花朵
[ænd; ənd]['kændi][fɔ:r; fər][gɪfts] .
and **candy** **for** **gifts** **.**
和 糖果 为了 礼物 .

如果我们途经友好国家，我们会用西装、鲜花和糖果作为礼物。

['ri:əli] , [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][ju: 'es] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər]
Really **,** **you've** **been** **a** **great** **help** **to** **us** **,** **Mr** **.** **Chillywalla** **,** **and** **if** **you** **ever**
真的 , 你已经 到过 一个 伟大的 帮助 到 我们 , 先生 . - , 和 如果 你 曾经
[kʌm] [tu:; tə] [rɪ'geɪliə] ,
come **to** **Regalia** **,**
来 到 礼服 ,

奇利瓦拉先生，您真是帮了我们大忙。如果您有机会来雷加利亚，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['kæs(ə)l][ju:; jʊ] [wɪʃ] ! "
you **may** **have** **anything** **in** **my** **castle** **you** **wish** **!** **"**
你 可能 有 任何事物 在 我的 城堡 你 希望 ! "

在我的城堡里，你想要什么都可以得到！

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [bɑ:ksɪz][ɪn][jʊr; jər]['kæs(ə)l] ?
" **Are** **there** **any** **boxes** **in** **your** **castle** **?**
" 是 那里 任何 盒子 在 你的 城堡 ?

你的城堡里有箱子吗?

" - [piəd] [ʌp][æt; ət] ['rændi] [θru:] [ðə; ði] [slɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][bɑ:ks] .
" **Chillywalla** **peered** **up** **at** **Randy** **through** **the** **slits** **in** **his** **hat** **box** **.**
" - 窥视 向上 在 兰迪 通过 这 缝隙 在 他的 帽子 盒子 .

“奇利瓦拉透过帽子盒上的缝隙向兰迪望去。

" [nɑ:t] ['meni] , " [əd'mɪtɪd] ['rændi] ['tru:θfəli] .
" **Not** **many** **,** **"** **admitted** **Randy** **truthfully** **.**
" 不是 许多 , " 承认 兰迪 说实话 .

“不多，”兰迪如实承认道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] [ə'weɪ] . "
" **You** **see** **,** **in** **my** **country** **we** **keep** **the** **contents** **and** **throw** **the** **boxes** **away** **.** **"**
" 你 看 , 在 我的 国家 我们 保持 这 内容 和 扔 这 盒子 离开 . "

“你看，在我们国家，我们会保留里面的东西，然后把盒子扔掉。”

" [θroʊ] [ðə; ði][bɑːksɪz] [əˈweɪ] ! " [gɑːspt] - , [ˈdʒʌmpɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
" Throw the boxes away ! " gasped Chillywalla , jumping three times into the air .
" 扔 这 盒子 离开 ! " 倒吸一口气 - , 跳 三 时代 进入 这 空气 .

“把箱子扔掉！”奇利瓦拉喘着气说，同时跳了三下。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [roʊgz] !
" Oh , you rogues !
" 哦 , 你 流氓 !

“哦，你们这些无赖！”

[juː; jʊ][ˈræskəlz] !
You rascals !
你 无赖 !

你们这些坏家伙！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] - !
You — YOU BOXIBALS !
你 — 你 - !

你们——你们这些笨蛋！

[lɛftɝz] !
Lefters !
左翼 !

左派！

[ˈraɪtərz] !
Righters !
权利者 !

正义者！

[ˈbɑːksərz][ɔːl] !
Boxers all !
拳击手 全部 !

都是拳击手！

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[hɪr] [æt; ət][wʌns] !
Here at once !
这里 在 一次 !

马上到！

[hæv; həv][æt; ət] [ðiːz] [bɑːks] - [disˈtrɔiŋ] [ˈsævidʒiz] ! "
Have at these Box - destroying savages ! "
有 在 这些 盒子 - 摧毁 野蛮人 ! "

狠狠教训这些破坏箱子的野蛮人！

" [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] , " [mɔːnd] - , [æz; əz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːksərz] ,
" Now see what you've done , " mourned Kabumpo , as hundreds of the Boxers ,
" 现在 看 什么 你已经 完毕 , " 哀悼 - , 作为 数百 的 这 拳击手 ,
[ˈhiːdɪŋ] - [kɔːl] ,
heeding Chillywalla's call ,
听从 - 称呼 ,

“看看你们都做了些什么！”卡邦波哀叹道，数百名拳击手响应奇利瓦拉的号召，

['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːks] [bʊʃɪz]

darted	out	of	their	dwellings	and	came	leaping	from	behind	the	box	bushes
飞镖	出去	的	他们的	住宅	和	来了	跳跃	从	在后面	这	盒子	灌木丛

[ænd; ənd] [triːz] .

and	trees	.
和	树木	.

它们从住处窜出来，从黄杨树丛和树木后面跳了出来。

" [juːv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][wɔːr] !

"	You've	started	a	war	!
"	你已经	开始	一个	战争	!

“你挑起了战争！”

[ðæts] [wʌt] ! "

That's	what	!	"
那就是	什么	!	"

就是这样！

" [bɑːks][ðem; ðəm] !

"	Box	them	!
"	盒子	他们	!

把它们装箱！

[bɑːks][ðem; ðəm] [gʊd] !

Box	them	good	!
盒子	他们	好的	!

好好包装！

" [ʃriːkt] - , ['reɪnɪŋ] ['hɑːrmləs] [bloʊz] [ɑːn] - [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɑːkst] [fɪsts]

"	shrieked	Chillywalla	,	raining	harmless	blows	on	Kabumpo's	trunk	with	his	boxed	fists
"	尖叫	-	,	下雨	无害	打击	在	-	树干	和	他的	盒装	拳头

.

:
.

“奇利瓦拉尖叫着，用他那拳击手般的拳头无害地击打着卡邦波的躯干。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [bɑːkst] [bəuθ] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

A	hundred	more	boxed	both	Thun	and	the	Elegant	Elephant	from	the	rear	,
一个	百	更多的	盒装	两个都	桑	和	这	优雅的	大象	从	这	后部	,

还有一百多人从后面把图恩和优雅的大象都装进了箱子里。

[ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [kraɪz] - ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	so	loud	and	angry	were	their	cries	Planetty	covered	her	ears	.
和	所以	大声	和	生气的	是	他们的	哭泣	-	涵盖	她	耳朵	.

他们的哭喊声如此响亮而愤怒，Planetty 捂住了耳朵。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] , " [hwiːzd]

"	Too	bad	we	have	to	leave	when	everything	was	so	pleasant	,	"	wheezed
"	也	坏的	我们	有	到	离开	什么时候	一切	曾是	所以	令人愉快的	,	"	喘息

- .

Kabumpo	.
-	.

“真可惜，一切都这么愉快，我们却要离开了，”卡邦波喘着气说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [wʊd] .

"	But	never	mind	,	here's	the	other	side	of	the	Box	Wood	.
"	但	绝不	头脑	,	这里是	这	其他	边	的	这	盒子	木头	.

“不过没关系，这是黄杨木的另一边。”

['flæt(ə)n] [aʊt] , ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [bʌmp] [θruː] .

Flatten	out	,	youngsters	,	and	I'll	bump	through	.
压平	出去	,	年轻人	,	和	患病的	撞	通过	.

孩子们，都趴平点，我就能挤过去了。

" [ænd; ənd] [bʌmp] [θruː] [hiː; hi][dɪd] ,
" And bump through he did ,
" 和 撞 通过 他 做过 ,

他确实闯了过去。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɔrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈkænən]
with such a splintering of boards it sounded like an explosion of cannon
和 这样的 一个 分裂 的 板 它 听起来 喜欢 一个 爆炸 的 大炮
[ˈkrækərz] .
crackers .
饼干 .

木板断裂的声音就像炮弹爆炸一样。

[tuːn] , [æt; ət] [θriː] [tæps][frʌm; frəm] - , [bʌmpt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Thun , at three taps from Planetty , bumped after him ,
桑 , 在 三 水龙头 从 - , 撞 后 他 ,

Thun 在 Planetty 轻敲三下后，紧随其后。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbɑːksərz] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ]
and before the Boxers realized what was happening they were far away
和 前 这 拳击手 已实现 什么 曾是 发生 他们 是 远的 离开
[frʌm; frəm][ðer; ðər] .
from there .
从 那里 .

义和团还没反应过来，就已经逃之夭夭了。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðæt] [bɑːks] [ɔːf] [juː; jʊ] !
" I'll soon have that box off you !
" 患病的 很快 有 那 盒子 离开 你 !

“我很快就会把那个箱子从你手里拿走！”

" [pæntid] - .
" panted Kabumpo .
" 喘息 - .

卡邦波喘着气说。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ˈʌndər] [θʌnz] [ˈaɪərn][bɑːks] , [hiː; hi] [hiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] ,
And putting his trunk under Thun's iron box , he heaved it up in short order ,
和 推杆 他的 树干 在下面 图恩的 铁 盒子 , 他 喘息 它 向上 在 短的 命令 ,

他把自己的箱子放在图恩的铁箱子下面，很快就把它抬了起来。

[ˈskriːmɪŋ] [ˈʃrɪlli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈkoʊlts] [breθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
screaming shrilly as he did , for the Thunder Colt's breath had made the
尖叫 尖锐地 作为 他 做过 , 为了 这 雷 小马驹的 气息 有 制成 这
[ˈmet(ə)l][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][hɑːt] .
metal uncomfortably hot .
金属 不舒服地 热的 .

他发出尖锐的叫喊声，因为雷霆小马的呼吸使金属变得异常滚烫。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈmæstər] !
" I thank you , great and mighty Master !
" 我 感谢 你 , 伟大的 和 强大的 掌握 !

“我感谢您，伟大而强大的主人！”

" [tuːn] [sent] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑːrks] .
" Thun sent the words up in a perfect shower of sparks .
" 桑 发送 这 字 向上 在 一个 完美的 淋浴 的 火花 .

“图恩将这些话语化作一阵完美的火花洒向天空。”

" [let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɔːn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈnɑːkʃəs] [ˈbɑːksərz] . "
" Let us begone from these noxious boxers . "
" 让 我们 走开 从 这些 有害的 拳击手 . "

“让我们远离这些可恶的拳击手吧。”

" [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ][bæd] , " [mjuːzd] ['rændi] , [æz; əz] - ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [tuːn] [tuː; tə][goʊ]
" Oh , they're not so bad , " mused Randy , as Planetty signaled for Thun to go
" 哦 , 它们是 不是 所以 坏的 , " 沉思 兰迪 , 作为 - 发出信号 为了 桑 到 去
[left] .
left .
左边 .

“哦，他们也没那么糟糕，”兰迪沉思道，这时普兰蒂示意图恩向左走。

" [dʒʌst][pɪ'kjuːliər] .
" Just peculiar .
" 只是 奇特 .

“真是奇怪。”

[ɪ'mædʒɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] .
Imagine keeping the boxes and throwing away all the lovely things inside .
想象 保持 这 盒子 和 投掷 离开 全部 这 迷人的 事物 里面 .

想象一下，把盒子留下来，却把里面所有美好的东西都扔掉。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['evriθɪŋ] [grəuz] [ɪn][bɑːksɪz] !
And imagine a country where everything grows in boxes !
和 想象 一个 国家 在哪里 一切 生长 在 盒子 !

想象一下，在一个所有东西都生长在盒子里的国家里！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [weɪv] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwer] - ['hedɪd]
" he added , standing up to wave at Chillywalla and his square - headed
" 他 额外 , 常设 向上 到 海浪 在 - 和 他的 正方形 - 标题
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

“他站起身来，向奇利瓦拉和他的方脑袋同伴们挥手致意，补充道：”

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːl] .
who were looking angrily through the break in the side of their wall .
WHO 是 寻找 愤怒地 通过 这 休息 在 这 边 的 他们的 墙 .

他们怒气冲冲地透过墙壁侧面的缺口向外张望。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['klɪrli] .
" he called clearly .
" 他 称为 清楚地 .

他说话很清晰。

" [gʊd] - [baɪ] , - , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nts] ! "
" Good - bye , Chillywalla , and thanks for the presents ! "
" 好的 - 再见 , - , 和 谢谢 为了 这 礼物 ! "

“再见，奇利瓦拉，谢谢你的礼物！”

" - ! " [hist] [ðə; ði]['bɑːksər] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts] ['fjʊriəsli]
" Boxibals ! " hissed the Boxer Chief and his men , shaking their fists furiously
" - ! " 嘶嘶作响 这 拳击手 首席 和 他的 男人 , 摇晃 他们的 拳头 愤怒地
[æt; ət][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] ['vɪzɪtər] .
at the departing visitors .
在 这 离开 访客 .

“拳击手们！”拳击手首领和他的手下怒吼着，对着即将离开的来访者疯狂地挥舞着拳头。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː 'es][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kænəbəlz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [grʌntid] - ,
" And that makes us no better than cannibals , I suppose , " grunted Kabumpo ,
" 和 那 制作 我们 不 更好的 比 食人族 , 我 认为 , " 哼哼 - ,

“这么说来，我们跟食人族也没什么两样了，”卡邦波咕哝道。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['wɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] [ə'hed] .

looking	rather	wearily	at	the	stretch	of	forest	ahead	.
寻找	相当	疲劳	在	这	拉紧	的	森林	前方	.

他有些疲惫地望着前方那片森林。

[hiː; hi][hæd; həd]['ræðər] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn]['oʊpən] ['kʌntri] .

He	had	rather	hoped	to	find	himself	in	open	country	.
他	有	相当	希望	到	寻找	他自己	在	打开	国家	.

他原本更希望身处开阔的乡村地区。

['tʃæptər] -

CHAPTER	10
章	-

第十章

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Night	in	the	Forest
夜晚	在	这	森林

森林之夜

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði][ɪksjən] ['fɔːrɪst] , - [iks'kleimɪŋ]

All	afternoon	the	four	travelers	moved	through	the	Ixian	forest	,	Planetty	exclaiming
全部	下午	这	四	旅行者	已搬	通过	这	伊贤	森林	,	-	惊呼

['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

over	the	flowers	,
超过	这	花朵	,

整个下午，四位旅行者都在伊克西恩森林中穿行，普拉内蒂不时对着花朵发出惊叹声。

['fɝːnz] [ænd; ənd] [braɪt] [bɜːrdz] [ðæt] [flitid] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [tuːn] ['sendɪŋ] [ʌp] ['friːkwənt]

ferns	and	bright	birds	that	flitted	from	tree	to	tree	,	Thun	sending	up	frequent
蕨类植物	和	明亮的	鸟类	那	飞掠	从	树	到	树	,	桑	发送	向上	频繁

[haɪ] - [floʊn] ['sentənsɪz] ,

high	-	flown	sentences	,
高的	-	飞行	句子	,

蕨类植物和色彩鲜艳的鸟儿在树间穿梭，图恩时不时地发出华丽的诗句，

- [ænd; ənd] ['rændi] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lændmɑːrk] [ðæt] [wʊd] [pruːv]

Kabumpo	and	Randy	looking	rather	anxiously	for	some	landmark	that	would	prove
-	和	兰迪	寻找	相当	焦虑地	为了	一些	地标	那	会	证明

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌiː 'viː] .

they	were	on	the	road	to	Ev	.
他们	是	在	这	路	到	埃夫	.

Kabumpo 和 Randy 焦急地寻找着某个地标，以证明他们正在前往 Ev 的路上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [kæmp] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn]

As	it	grew	darker	the	Elegant	Elephant	wisely	decided	to	make	camp	,	stopping	in
作为	它	生长	较暗	这	优雅的	大象	明智地	决定	到	制作	营	,	停止	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

天色渐暗，优雅的大象明智地决定扎营，在一个小村庄里停了下来。

['taɪdi] ['klɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

tidy	clearing	for	that	purpose	.
整齐的	清理	为了	那	目的	.

为此目的清理出一片空地。

[æz; əz] - [swʌŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'presɪv] [hɔːlt] , ['rændi] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	Kabumpo	swung	to	an	impressive	halt	,	Randy	slid	to	the	ground	,
作为	-	摇摆	到	一个	感人的	停止	,	兰迪	滑行	到	这	地面	,

卡邦波猛地停住，兰迪滑倒在地。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [net] [bægz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɔ:rt] [aʊt] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [kən'teɪnɪŋ]

pulling	the	net	bags	with	him	,	and	began	to	sort	out	the	boxes	containing
拉	这	网	包	和	他	,	和	开始	到	种类	出去	这	盒子	包含

[fu:d] .

food	.
食物	.

他拖着网袋，开始整理装有食物的箱子。

[ðen] [hi:; hi] ['kwɪkli] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['fægət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['faɪər] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [rɔ:]

Then	he	quickly	gathered	some	faggots	for	a	fire	,	as	the	night	was	raw
然后	他	迅速地	聚集	一些	同性恋	为了	一个	火	,	作为	这	夜晚	曾是	生的

[ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

and	chilly	,
和	寒冷	,

由于夜里又冷又冷，他赶紧找了一些柴火生火。

[ænd; ənd] [hæd; həd] - ['sɪgnəl] [tu:n] [tu:; tə] [bri:ð] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʊd] .

and	had	Planetty	signal	Thun	to	breathe	on	the	wood	.
和	有	-	信号	桑	到	呼吸	在	这	木头	.

然后让 Planetty 向 Thun 发出信号，让他对着木头呼吸。

[tu:n] , ['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ju:z] ,

Thun	,	only	too	happy	to	be	of	some	use	,
桑	,	仅有的	也	快乐的	到	是	的	一些	使用	,

图恩非常乐意帮上忙，

['kwɪkli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɑ:tʃt] ['kjʊriəsli]

quickly	lighted	the	camp	fire	and	he	and	the	little	Princess	watched	curiously
迅速地	照明	这	营	火	和	他	和	这	小的	公主	观看	奇怪的是

[waɪl] ['rændi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] - ['sʌpər] ,

while	Randy	prepared	his	own	and	Kabumpo's	supper	,
尽管	兰迪	准备	他的	自己的	和	-	晚餐	,

他迅速点燃了篝火，他和小公主好奇地看着兰迪准备自己和卡邦波的晚餐。

['meɪkɪŋ] ['kɔ:fi] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] - [hæd; həd] [fetʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

making	coffee	in	a	tin	box	with	some	water	Kabumpo	had	fetched	in	his
制作	咖啡	在	一个	锡	盒子	和	一些	水	-	有	已获取	在	他的

[kə'læpsəbl] ['kænvəs] ['bʌkɪt] .

collapsible	canvas	bucket	.
可折叠的	帆布	桶	.

卡邦波用他的折叠帆布桶打来一些水，然后用锡盒煮咖啡。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [dɪd] ['ræðər] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [keɪk] [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd]

The	Elegant	Elephant	did	rather	well	with	the	contents	of	seven	cake	boxes	and
这	优雅的	大象	做过	相当	出色地	和	这	内容	的	七	蛋糕	盒子	和

[fɔ:r] [bred] [ænd; ənd] ['sɪriəl] [kən'teɪnərz] ,

four	bread	and	cereal	containers	,
四	面包	和	谷物	容器	,

“优雅大象”餐厅用七个蛋糕盒和四个面包麦片盒里的东西卖得相当不错。

[ænd; ənd] ['rændi] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ə'mʌŋ] - ['prez(ə)nts] [hi:; hi] [felt]

and	Randy	found	so	many	good	things	to	eat	among	Chillywalla's	presents	he	felt
和	兰迪	成立	所以	许多	好的	事物	到	吃	之中	-	礼物	他	毛毡

['sɑ:ri] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] - [ɔ:r] [tu:n] .

sorry	not	to	be	able	to	share	them	with	Planetty	or	Thun	.
对不起	不是	到	是	有能力的	到	分享	他们	和	-	或者	桑	.

兰迪在奇利瓦拉的礼物中发现了许多好吃的东西，他很遗憾不能和普兰蒂或图恩分享。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [fʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪt] [tu:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,

"	It	would	be	more	fun	if	you	ate	too	,	"	he	observed	,
"	它	会	是	更多的	乐趣	如果	你	吃	也	,	"	他	观察到	,

“如果你也吃点东西，那就更有趣了，”他说道。

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	['saɪdweɪz]	[æt; ət][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['prɪnses]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn][ə; eɪ]	['boʊldər]	,
looking	**down**	**sideways**	**at**	**the**	**little**	**Princess**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**boulder**	**,**
寻找	向下	侧身	在	这	小的	公主	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	巨石	,

他侧身低头看着坐在巨石上的小公主，

[hændz]	[klɑːspt]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[niːz]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[kən'tentɪdli]	[ʌp]	[æt; ət][ðə; ði]	[stɑːrz]	.
hands	**clasped**	**about**	**her**	**knees**	**,**	**while**	**she**	**gazed**	**contentedly**	**up**	**at**	**the**	**stars**	**.**
双手	紧握	关于	她	膝盖	,	尽管	她	凝视	心满意足地	向上	在	这	明星	.

她双手环抱膝盖，心满意足地仰望着星空。

"	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Would**	**it**	**?**
"	会	它	?

真的吗?

"	-	[smaɪld]	['feɪntli]	,	['tæpɪŋ]	[hɜːr; hər]	['sɪlvər]	[hiːlz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[rɑːk]	.
"	**Planetty**	**smiled**	**faintly**	**,**	**tapping**	**her**	**silver**	**heels**	**against**	**the**	**rock**	**.**
"	-	微笑	淡淡的	,	窃听	她	银	高跟鞋	反对	这	岩石	.

“普兰蒂微微一笑，用银色高跟鞋轻轻敲击着岩石。

"	[ðɪs]	[siːmz]	[naɪt]	[ɪ'nʌf]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[said]	,	['stretʃɪŋ]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[lʌg'ʒʊriəntli]	,
"	**This**	**seems**	**nite**	**enough**	**,**	**"**	**she**	**sighed**	**,**	**stretching**	**up**	**her**	**arms**	**luxuriantly**	**,**
"	这	似乎	夜	足够的	,	"	她	叹了口气	,	伸展	向上	她	武器	茂盛地	,

“看来今晚足够晚了，”她叹了口气，舒展地伸展双臂。

"	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ret]	.
"	**but**	**now**	**it**	**is**	**time**	**to**	**ret**	**.**
"	但	现在	它	是	时间	到	返回	.

但现在是时候退休了。

"	['slɪpɪŋ]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	['met(ə)l]	[keɪp]	,
"	**Slipping**	**off**	**her**	**long**	**metal**	**cape**	**,**
"	滑倒	离开	她	长的	金属	岬	,

她脱下长长的金属披风，

[ðə; ði]	['prɪnses]	[ʌv; əv]	[ənʌðɚ]	['plænɪt]	[tɔːst]	[wʌn]	[end]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[bɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
the	**Princess**	**of**	**Anuther**	**Planet**	**tossed**	**one**	**end**	**against**	**a**	**white**	**birch**	**and**	**the**
这	公主	的	另一个	行星	抛掷	一	结尾	反对	一个	白色的	桦木	和	这

['ʌðər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[paɪn]	.
other	**to**	**a**	**tall**	**pine**	**.**
其他	到	一个	高的	松树	.

另一个星球的公主将绳子的一端扔向一棵白桦树，另一端扔向一棵高大的松树。

[tuː; tə]	['rændiːz]	[sər'praɪz]	[ðə; ði]	['ɛndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪp]	['ɪnstəntli]	[ə'tætʃt]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
To	**Randy's**	**surprise**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**cape**	**instantly**	**attached**	**themselves**	**to**	**the**
到	兰迪的	惊喜	这	结束	的	这	岬	即刻	随附的	他们自己	到	这

[triːz]	,
trees	**,**
树木	,

令兰迪惊讶的是，披风的两端竟然瞬间挂在了树上。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	['fleksəb(ə)l]	['hæmək]	.
making	**a**	**soft**	**flexible**	**hammock**	**.**
制作	一个	柔软的	灵活的	吊床	.

制作一个柔软灵活的吊床。

['ɪntuː]	[ðɪs]	-	[klaɪmd]	[wɪð; wɪθ]	['ʌtmoʊst]	[iːz]	[ænd; ənd]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
Into	**this**	**Planetty**	**climbed**	**with**	**utmost**	**ease**	**and**	**satisfaction**	**.**
进入	这	-	攀登	和	极致	舒适	和	满意	.

轻松愉快地，我爬进了这个星球。

" [gʊd] [net] , ['rændi] [ænd; ənd][bɪg] - , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .

"	Good	net	,	Randy	and	Big	Bumpo	,	dear	,	"	she	called	softly	.
"	好的	网	,	兰迪	和	大的	-	,	亲爱的	,	"	她	称为	轻轻	.

“好网，兰迪和大邦波，亲爱的，”她轻声说道。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [tu:n] .

"	Take	care	of	Thun	.
"	拿	关心	的	桑	.

“照顾好图恩。”

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [wer] [hi:; hi][ɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi] [wɪl] .

I've	told	him	to	stay	where	he	is	till	the	earling	,	and	he	will	,	he	will	.
我已经	讲述	他	到	停留	在哪里	他	是	直到	这	耳环	,	和	他	将要	,	他	将要	.

我已经告诉他待在原地直到清晨，他会的，他会的。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] - [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['sweɪɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	With	a	smile	Planetty	closed	her	bright	eyes	and	the	wind	swaying	her
"	和	一个	微笑	-	关闭	她	明亮的	眼睛	和	这	风	摇晃	她

['sɪlvər] ['hæmək] [su:n] [rɔkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] .

silver	hammock	soon	rocked	her	to	sleep	.
银	吊床	很快	摇滚	她	到	睡觉	.

“Planetty微笑着闭上了明亮的眼睛，微风吹拂着银色的吊床，很快她就睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['rændi] [felt] ['veri] ['draʊzi] [hɪm'self] .

It	had	been	a	long	day	and	Randy	felt	very	drowsy	himself	.
它	有	到过	一个	长的	天	和	兰迪	毛毡	非常	昏昏欲睡	他自己	.

那天很漫长，兰迪自己也感到非常困倦。

['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] ,

Walking	over	to	the	Thunder	Colt	,
步行	超过	到	这	雷	小马	,

走到雷霆小马旁边，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [breθ] [wʊd] [fɔ:l] ['hɑ:rmləsli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]

he	turned	his	head	so	that	his	fiery	breath	would	fall	harmlessly	on	a	cluster	of
他	转向	他的	头	所以	那	他的	火热	气息	会	落下	无害地	在	一个	簇	的

[dæmp] ['rɑ:ks] .

damp	rocks	.
潮湿	岩石	.

他转过头，让灼热的呼吸无害地落在一堆潮湿的岩石上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [sti:d] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [soʊ] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd]

He	was	pleased	to	find	this	steed	from	another	planet	so	obedient	and
他	曾是	高兴	到	寻找	这	骏马	从	其他	行星	所以	听话	和

['dʒent(ə)l] .

gentle	.
温和的	.

他很高兴地发现这匹来自外星球的骏马如此听话温顺。

[ðoʊ] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['laɪvli] [blæk] ['met(ə)l] ,

Though	formed	of	some	live	and	lively	black	metal	,
尽管	形成	的	一些	居住	和	热闹	黑色的	金属	,

虽然由一些充满活力和激情的黑金属组成，

[tu:n] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['sætni] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

Thun	was	soft	and	satiny	to	the	touch	and	seemed	to	enjoy	having	his
桑	曾是	柔软的	和	丝滑	到	这	触碰	和	似乎	到	享受	拥有	他的

[ɪrz] [skrætʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [rʌbd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [hɔ:rs] .

ears	scratched	and	his	neck	rubbed	as	much	as	an	ordinary	horse	.
耳朵	刮痕	和	他的	脖子	摩擦	作为	很多	作为	一个	普通的	马	.

图恩的触感柔软光滑，似乎像普通的马一样，喜欢被人挠耳朵和揉脖子。

" [tæp][ˌem ˈiː] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ɪf] [ɔːt] [əˈkɜːrz] , - , " [hiː; hi] ['sɪgnəld] ,

"	Tap	me	twice	on	the	shoulder	if	aught	occurs	,	Slandy	,	"	he	signaled	,
"	轻敲	我	两次	在	这	肩膀	如果	零	发生	,	-	,	"	他	发出信号	,

“如果发生什么事，就拍我肩膀两下，斯兰迪，”他示意道。

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] ['leɪzɪli] [bɪ'twiːn] ['rændiːz] [pæts] .

blowing	the	words	out	lazily	between	Randy's	pats	.
吹	这	字	出去	懒洋洋	之间	兰迪的	轻拍	.

在兰迪的轻拍间隙，懒洋洋地吐出这些字句。

" [ænd; ənd] [gʊd] [net] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] - !

"	And	good	net	to	you	,	my	Nozzies	!
"	和	好的	网	到	你	,	我的	-	!

“祝你们好运，我的小伙伴们！”

[gʊd] [net] ! "

Good	net	!	"
好的	网	!	"

好网！

" [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , " [snɪft] - ,

"	That	language	is	just	full	of	foolishness	,	"	sniffed	Kabumpo	,
"	那	语言	是	只是	满的	的	愚蠢	,	"	嗅了嗅	-	,

“那种语言简直愚蠢至极，”卡邦波冷哼一声说道。

['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['rændi] ,

spreading	a	blanket	on	the	ground	for	Randy	,
传播	一个	毯子	在	这	地面	为了	兰迪	,

为兰迪在地上铺好毯子，

[ænd; ənd] [ðen] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] .

and	then	stretching	himself	full	length	beneath	a	beech	tree	.
和	然后	伸展	他自己	满的	长度	下面	一个	山毛榉	树	.

然后他伸展开身体，躺在一棵山毛榉树下。

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] , - , [maɪ] [læd] ,

"	Put	out	the	fire	,	Nozzy	,	my	lad	,
"	放	出去	这	火	,	-	,	我的	小伙子	,

“诺兹，我的孩子，把火扑灭吧。”

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [breθ] [meɪks] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf] ['eni] [waɪld] [men] [ɔːr] ['mɒnstəz] . "

the	creature's	breath	makes	light	enough	to	frighten	off	any	wild	men	or	monsters	.	"
这	生物的	气息	制作	光	足够的	到	吓唬	离开	任何	荒野	男人	或者	怪物	.	"

这生物的呼吸产生的光芒足以吓跑任何野人或怪物。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [waɪld] [biːsts] [ɔːr]['sævidʒiz][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , " ['rændi] [sed]

"	Oh	,	I	don't	believe	there	are	any	wild	beasts	or	savages	in	this	forest	,	"	Randy	said
"	哦	,	我	不	相信	那里	是	任何	荒野	野兽	或者	野蛮人	在	这	森林	,	"	兰迪	说

,

,

,

“哦，我不相信这片森林里有任何野兽或野蛮人，”兰迪说。

['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

stamping	out	the	embers	of	the	camp	fire	.
冲压	出去	这	余烬	的	这	营	火	.

踩灭营火的余烬。

" [its] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

"	It's	too	quiet	and	peaceful	.
"	它是	也	安静的	和	和平	.

这里太安静太祥和了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][ə'krɔːs][ˌaɪ'ɛks][ænd; ənd][wɪl] [riːtʃ] [ˌiː 'viː][baɪ]['mɔːrnɪŋ] .

I	have	an	idea	we're	almost	across	Ix	and	will	reach	Ev	by	morning	.
我	有	一个	主意	是	几乎	穿过	九	和	将要	抵达	埃夫	经过	早晨	.

我估计我们快要穿过 Ix 了，明天早上就能到达 Ev。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ?

What	do	you	think	,	Kabumpo	?
什么	做	你	思考	,	-	?

卡邦波，你觉得怎么样?

" - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [hæd; həd] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ]

"	Kabumpo	made	no	answer	,	for	the	Elegant	Elephant	had	stopped	thinking
"	-	制成	不	回答	,	为了	这	优雅的	大象	有	停止	思维

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] - .

and	was	already	comfortably	asnore	.
和	曾是	已经	舒适地	-	.

“卡邦波没有回答，因为优雅的大象已经停止思考，并且舒服地打起了鼾。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jɔːn] , ['rændi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ,

So	,	with	a	terrific	yawn	,	Randy	wrapped	himself	in	the	blanket	and	,
所以	,	和	一个	了不起	打哈欠	,	兰迪	包装	他自己	在	这	毯子	和	,

于是，兰迪打了个大大的哈欠，把自己裹进毯子里，

['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːmræd] , [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]

curling	up	close	to	his	big	and	faithful	comrade	,	fell	into	an	instant	and
冰壶	向上	关闭	到	他的	大的	和	忠实	同志	,	跌倒	进入	一个	立即的	和

['plez(ə)nt] ['slʌmbər] .

pleasant	slumber	.
令人愉快的	睡眠	.

他蜷缩在自己高大忠诚的伙伴身边，立刻进入了甜蜜的梦乡。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] ['rændi] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ] - ,

Morning	came	all	too	soon	,	and	Randy	was	rudely	awakened	by	Kabumpo	,
早晨	来了	全部	也	很快	,	和	兰迪	曾是	粗鲁地	觉醒	经过	-	,

清晨来得太快，兰迪被卡邦波粗暴地吵醒了。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

who	was	shaking	him	violently	by	the	shoulders	.
WHO	曾是	摇晃	他	暴力	经过	这	肩膀	.

有人用力地摇晃他的肩膀。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" ['blʌstəd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	blustered	the	Elegant	Elephant	impatiently	.
"	虚张声势	这	优雅的	大象	不耐烦地	.

“优雅的大象不耐烦地咆哮道。”

" [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

"	Stir	out	of	it	,	my	boy	,	we've	all	been	up	for	hours	.
"	搅拌	出去	的	它	,	我的	男生	,	我们已经	全部	到过	向上	为了	小时	.

“孩子，醒醒吧，我们都好几个小时没睡了。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈprɑːpər][tuː; tə][laɪ][əˈbed][ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['prɪnses] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] ? "

Is	**it**	**proper**	**to**	**lie**	**abed**	**and**	**let**	**a**	**Princess**	**light**	**the**	**fire**	**?**	**"**
是	它	恰当的	到	说谎	阿贝德	和	让	一个	公主	光	这	火	?	"

躺在床上让公主来生火，这样合适吗?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] !

"	**She**	**didn't**	**!**
"	她	没有	!

她没有!

" ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , ['rændi] [sɔː] [ðæt] - , [wɪð; wɪθ] [θʌnz] [help] ,

"	**Sitting**	**bolt**	**upright**	**,**	**Randy**	**saw**	**that**	**Planetty**	**,**	**with**	**Thun's**	**help**	**,**
"	坐着	螺栓	直立	,	兰迪	锯	那	-	,	和	图恩的	帮助	,

兰迪笔直地坐了起来，看到普兰蒂在图恩的帮助下，

['æktʃuəli] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][set]['wɔːtər][tuː; tə][bɔɪl][ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑːks][dʒʌst][æz; əz]

actually	**had**	**lighted**	**a**	**fire**	**and**	**set**	**water**	**to**	**boil**	**in**	**the**	**tin**	**box**	**just**	**as**
实际上	有	照明	一个	火	和	放	水	到	熬	在	这	锡	盒子	只是	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

he	**had**	**done**	**the**	**evening**	**before**	**.**
他	有	完毕	这	晚上	前	.

事实上，他像前一天晚上一样，在锡盒里生火烧水。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , ['gʊdnəs] , - !

"	**Oh**	**,**	**my**	**goodness**	**,**	**goodness**	**,**	**Planetty**	**!**
"	哦	,	我的	善良	,	善良	,	-	!

“哦，我的天哪，天哪，行星!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] [rʌf] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

You	**mustn't**	**do**	**that**	**rough**	**work**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**
你	不得	做	那	粗糙的	工作	,	"	他	惊呼	,

“你不能做那种粗活！”他喊道。

['hʌriŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [keɪk] [bɑːks][frʌm; frəm] - [hændz] .

hurrying	**over**	**to**	**take**	**the**	**big**	**cake**	**box**	**from**	**Planetty's**	**hands**	**.**
匆忙	超过	到	拿	这	大的	蛋糕	盒子	从	-	双手	.

赶紧跑过去从普兰蒂手中接过大蛋糕盒。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [biːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][kloʊz] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**beamed**	**the**	**little**	**Princess**	**,**	**hugging**	**the**	**box**	**close**	**.**
"	为什么	不是	?	"	光束	这	小的	公主	,	拥抱	这	盒子	关闭	.

“为什么不呢？”小公主高兴地说着，紧紧地抱着盒子。

" [siː] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːknət] [keɪk] [fɔːr; fər][bɪg] - [tuː; tə] [iːt] — [aɪ] [miːn]

"	**See**	**,**	**I**	**have**	**found**	**the**	**great**	**choconut**	**cake**	**for**	**Big**	**Bumpo**	**to**	**eat**	**—**	**I**	**mean**
"	看	,	我	有	成立	这	伟大的	巧克力坚果	蛋糕	为了	大的	-	到	吃	—	我	意思是

[niːt] . "

neat	**.**	**"**
整洁的	.	"

“瞧，我找到了超棒的巧克力椰子蛋糕，可以给大邦波吃——我是说，超棒的。”

" [hɑː] , [hɑː] !

"	**Ha**	**,**	**ha**	**!**
"	哈	,	哈	!

哈哈!

[tʃɑːknət] [keɪk] !

Choconut	**cake**	**!**
巧克力坚果	蛋糕	!

巧克力椰子蛋糕!

" - [swei] ['merəli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
" **Kabumpo swayed merrily from side to side .**
" - 摇摆 兴高采烈地 从 边 到 边 .

“卡邦波快乐地左右摇摆。”

" ['veri] [ni:t] , [maɪ] [dɪr] .
" **Very neat , my dear .**
" 非常 整洁的 , 我的 亲爱的 .

“非常整洁，亲爱的。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ɪts] [tʃɑ:knət] [keɪk] .
If there's one thing I love for breakfast it's choconut cake .
如果 有 一 事物 我 爱 为了 早餐 它是 巧克力坚果 蛋糕 .

如果说我早餐最爱吃什么，那就是巧克力椰子蛋糕了。

" ['læfɪŋ] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , - [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk]
" **Laughing so he could hardly keep his balance , Kabumpo held out his trunk**
" 笑 所以 他 可以 几乎 保持 他的 平衡 , - 握住 出去 他的 树干
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪk] [bɑ:ks] .
for the cake box .
为了 这 蛋糕 盒子 .

卡邦波笑得几乎站不稳，伸出鼻子去接蛋糕盒。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] ['ki:pər] [ju:l] [meɪk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['netɪ] , [maɪ]
" **What a splendid little castle keeper you'll make for some young King , Netty , my**
" 什么 一个 灿烂 小的 城堡 守门员 你会 制作 为了 一些 年轻的 国王 , 内蒂 , 我的
[tʃaɪld] ! "
child ! "
孩子 ! "

“内蒂，我的孩子，你将来一定会成为某个年轻国王多么出色的城堡守护者啊！”

" ['netɪ] ?
" **Netty ?**
" 内蒂 ?

“Netty? ”

[ɪz] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [neɪm] ?
Is that now my name ?
是 那 现在 我的 姓名 ?

我现在叫这个名字了吗?

" - [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [snɪf] .
" **Planetty pushed back her flying cloud of hair with an interested sniff .**
" - 推动 后退 她 飞行 云 的 头发 和 一个 感兴趣的 嗅 .

“Planetty饶有兴致地嗅了嗅，把她那蓬乱的头发拨到一边。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['rændi] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['tɜ:rnɪŋ] [kwaɪt] [red] [æt; ət] - ['ti:zɪŋ]
" **If you like it , " said Randy , his ears turning quite red at Kabumpo's teasing**
" 如果 你 喜欢 它 , " 说 兰迪 , 他的 耳朵 转弯 相当 红色的 在 - 戏弄
[ri'mɑ:ks] .
remarks .
评论 .

“如果你喜欢的话，”兰迪说道，卡邦波的戏谑之语让他的耳朵都红了。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tu:; tə][ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] ,
Leading the little Princess to a flat rock ,
领导 这 小的 公主 到 一个 平坦的 岩石 ,

领着小公主来到一块平坦的岩石旁，

[hiː; hi][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][bɑːksɪz][ʌv; əv]

he	sat	her	down	with	great	ceremony	and	then	began	opening	up	boxes	of
他	卫星	她	向下	和	伟大的	仪式	和	然后	开始	开幕	向上	盒子	的

['krækərz] [ænd; ənd][fruːt] .

crackers	and	fruit	.
饼干	和	水果	.

他郑重其事地让她坐下，然后开始打开一盒盒饼干和水果。

" - [ə; eɪ][naɪt] [neɪm] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [hɜːr; hər] [hed] ['θɔːtfəli] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

"	Netty's	a	nite	name	,	"	decided	the	Princess	,	her	head	thoughtfully	on	one	side	.
"	-	一个	夜	姓名	,	"	决定	这	公主	,	她	头	深思熟虑	在	一	边	.

“Netty是个好名字，”公主若有所思地歪着头，心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [tuːn] .

"	I	must	tell	Thun	.
"	我	必须	告诉	桑	.

我必须告诉图恩。

" ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [koʊlt] ,

"	Skipping	over	to	the	Thunder	Colt	,
"	跳过	超过	到	这	雷	小马	,

“跳到雷霆小马驹，

[huː] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd][teɪl][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊlt][næp] ,

who	with	drooping	head	and	tail	was	enjoying	a	little	colt	nap	,
WHO	和	下垂	头	和	尾巴	曾是	享受	一个	小的	小马	午睡	,

那匹小马驹耷拉着脑袋和尾巴，正在享受它的小憩时光。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [aʊt][hɜːr; hər] [nuː] ['nɪkneɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [koʊd][ʃiː; ʃi] [juːst] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

she	tapped	out	her	new	nickname	in	the	strange	code	she	used	when	talking	to
她	轻敲	出去	她	新的	昵称	在	这	奇怪的	代码	她	用过的	什么时候	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她用和他说话时使用的那种奇怪的暗语敲出了她的新昵称。

" [noʊ][lɔːŋgər] - [ʌv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] ! " [flæʃt] [tuːn] ,

"	No	longer	Planetty	of	Anuther	Planet	!	"	flashed	Thun	,
"	不	更长	-	的	另一个	行星	!	"	闪光灯	桑	,

“不再是另一个星球的行星了！”图恩闪过一眼。

[ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] .

awake	in	a	twinkling	and	sending	up	his	message	in	a	shower	of	sparks	.
醒	在	一个	闪烁	和	发送	向上	他的	信息	在	一个	淋浴	的	火花	.

他瞬间醒来，并以火花四溅的方式发出他的信息。

" [bʌt; bət] - [ʌv; əv][ɑːz] ! "

"	But	Anetty	of	Oz	!	"
"	但	-	的	奥兹	!	"

“但是奥兹国的安妮蒂！”

" [æt; ət] [liːst] ['hiːz] [left] [ɔːf][ðə; ðɪ][en] , " ['mʌmbld] - ,

"	At	least	he's	left	off	the	N	,	"	mumbled	Kabumpo	,
"	在	至少	他是	左边	离开	这	N	,	"	喃喃自语	-	,

“至少他没把N漏掉，”卡邦波嘟囔道。

['spiːkɪŋ] ['θɪkli] [θruː] [ðə; ðɪ]['kəukə,nʌt] [keɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] [hoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

speaking	thickly	through	the	cocoanut	cake	which	he	had	tossed	whole	into	his
请讲	浓密	通过	这	椰子	蛋糕	哪个	他	有	抛掷	所有的	进入	他的

[kə'peɪʃəs] [maʊθ] .

capacious	mouth	.
宽敞	嘴	.

他嘴里塞满了椰子蛋糕，说话含糊不清，整个蛋糕都被他塞进了他那张大嘴里。

" [saʊndz] ['ræðər] [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Sounds rather well , don't you think ? "
" 声音 相当 出色地 , 不 你 思考 ? "

听起来不错，你不觉得吗?

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [ə'griːd] ['rændi] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['lɪt(ə)l]
" Wonderful ! " agreed Randy , who could scarcely keep his eyes off the sparkling little
" 精彩的 ! " 同意 兰迪 , WHO 可以 几乎 保持 他的 眼睛 离开 这 闪闪发光 小的
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

“太棒了！”兰迪赞同道，他的目光几乎无法从这位闪闪发光的小公主身上移开。

" [its] [tuː] [bæd] [ʃiːz] [nɑːt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , - ,
" It's too bad she's not like us , Kabumpo ,
" 它是 也 坏的 她是 不是 喜欢 我们 , - ,

“可惜她不像我们一样，卡邦波。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ɑːz][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] . "
then she could go back to Oz and stay there always . "
然后 她 可以 去 后退 到 奥兹 和 停留 那里 总是 . "

这样她就可以回到奥兹国，永远待在那里了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ]
" If she were like us , she wouldn't be so interesting , " said Kabumpo , shaking
" 如果 她 是 喜欢 我们 , 她 不会 是 所以 有趣的 , " 说 - , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [dʒu'dɪʃəsli] .
his head judiciously .
他的 头 谨慎地 .

“如果她和我们一样，就不会这么有趣了，”卡邦波说着，意味深长地摇了摇头。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[daʊn] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elɪmənt] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
down here the poor child is completely out of her element and liable to
向下 这里 这 贫穷的 孩子 是 完全地 出去 的 她 元素 和 容易 到
[dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɔːr] ['sʌfəkeɪt] [ɔːr][ˌiː 'viː] [noʊz] [wʌt] — " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
disintegrate or suffocate or Ev knows what — " he went on ,
瓦解 或者 窒息 或者 埃夫 知道 什么 — " 他 去 在 ,

“可怜的孩子在这里完全不适应环境，她可能会崩溃、窒息，或者发生其他什么事——”他继续说道，“

[dis'kɑːdɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [pruːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːrtn] [ʌv; əv] [tiː] .
discarding a box of prunes for a carton of tea .
丢弃 一个 盒子 的 西梅 为了 一个 纸盒 的 茶 .

为了一个茶叶盒，扔掉了一盒西梅干。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪk] ?
" How was the cake ?
" 如何 曾是 这 蛋糕 ?

蛋糕味道怎么样?

" ['rændi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" Randy changed the subject ,
" 兰迪 已更改 这 主题 ,

兰迪转移了话题，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
for he could not bear to think of Planetty in danger of any sort .
为了 他 可以 不是 熊 到 思考 的 - 在 危险 的 任何 种类 .

因为他无法忍受看到星球陷入任何危险。

" [steɪl] , " [ə'naʊnst] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm] [tiː]
" Stale , " announced Kabumpo - , making a wry face as he swallowed some tea
" 陈旧 , " 宣布 - , 制作 一个 讽刺 脸 作为 他 吞咽 一些 茶
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

“不新鲜了，”卡邦波一边说着，一边做了个苦笑，同时吞下了一些茶叶。

" [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['regjələr] ['elɪfənt] [fuːd] .
" I'll certainly be glad to catch up with some regular elephant food .
" 患病的 当然 是 高兴的 到 抓住 向上 和 一些 常规的 大象 食物 .

“我当然很乐意吃上一些大象常吃的食物。”

[ðɪs] ['iːtɪŋ] ['bɪts] [aʊt] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] — ['sɪmpli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] !
This eating bits out of boxes is diabolical — simply diabolical !
这 吃 比特 出去 的 盒子 是 邪恶的 — 简单地 邪恶的 !

从盒子里直接吃东西简直太邪恶了——简直太邪恶了！

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['krækərz] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [stʌf] .
Here , give me those crackers and eat some of that other stuff .
这里 , 给 我 那些 饼干 和 吃 一些 的 那 其他 东西 .

来，把那些饼干给我，你也吃点别的。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['netɪ] [æn] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
And look at little Netty Ann , would you ,
和 看 在 小的 内蒂 安 , 会 你 ,

你瞧瞧小内蒂·安，

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['blæŋkɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
shaking out that blanket as if she'd been traveling with us for years .
摇晃 出去 那 毯子 作为 如果 棚 到过 旅行 和 我们 为了 年 .

抖了抖毯子，仿佛她已经和我们一起旅行多年了。

[waɪ] , [ðə; ði] [læs] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['haʊswaɪf] ! "
Why , the lass is a born housewife ! "
为什么 , 这 小姐 是 一个 出生 家庭主妇 ! "

“哎呀，这姑娘天生就是个家庭主妇！”

" [ænd; ənd] ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? " [smaɪld] ['rændi] ,
" And isn't she pretty ? " smiled Randy ,
" 和 不是 她 漂亮的 ? " 微笑 兰迪 ,

“她是不是很漂亮？”兰迪笑着说。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pækɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði][net][bægz] [ə'gen] [ænd; ənd]
waving to Planetty as he began packing the boxes in the net bags again and
挥手 到 - 作为 他 开始 包装 这 盒子 在 这 网 包 再次 和
['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .
stamping out the fire .
冲压 出去 这 火 .

他一边挥手向 Planetty 告别，一边再次将箱子装进网袋，并踩灭了火。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪts] [laɪk] [ʌp] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , - ? "
" I wonder what it's like up where she lives , Kabumpo ? "
" 我 想知道 什么 它是 喜欢 向上 在哪里 她 生活 , - ? "

“我很好奇她住的地方是什么样的，卡邦波？”

" [waɪ] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] ?
" Why not ask her ?
" 为什么 不是 问 她 ?

为什么不问问她呢?

" ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [sæks] , - [kɔ:ld] ['geɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [hu:]
" **Swinging up his saddle sacks , Kabumpo called gaily to the little Princess , who**
" 摇摆 向上 他的 鞍 麻袋 , - 称为 兴高采烈地 到 这 小的 公主 , WHO
[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ,
came running over ,
来了 跑步 超过 ,

卡邦波扬起鞍袋，兴高采烈地呼唤着小公主，小公主跑了过来。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['ni:tli] ['foʊldɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
the blanket neatly folded on her arm .
这 毯子 整齐地 折叠 在 她 手臂 .

毯子整齐地叠放在她的手臂上。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['netɪ] .
" **Thank you , Netty .**
" 感谢 你 , 内蒂 .

谢谢你，内蒂。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə] [ju: 'es] !
You are certainly a great help to us !
你 是 当然 一个 伟大的 帮助 到 我们 !

您真是帮了我们大忙！

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [pæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
" **Taking the blanket and giving her an approving pat on the shoulder ,**
" 采取 这 毯子 和 给予 她 一个 批准 拍 在 这 肩膀 ,

“接过毯子，赞许地拍了拍她的肩膀，

['rændi] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] - [belt] [stræp] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] ['i:zəli] [ə'lɔ:ft] .
Randy caught hold of Kabumpo's belt strap and pulled himself easily aloft .
兰迪 捕捉 抓住 的 - 腰带 带子 和 拉 他自己 容易地 高空 .

兰迪抓住卡邦波的皮带，轻松地把自己拉了起来。

" [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] ?
" **All ready to go ?**
" 全部 准备好 到 去 ?

准备好了吗?

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] .
" **Planetty nodded cheerfully as she mounted the Thunder Colt .**
" - 点头 愉快地 作为 她 安装 这 雷 小马 .

“Planetty 高兴地点了点头，跨上了雷霆小马。”

" [wɪl] [ðɪs] [laɪtəlɪŋ] [bi:; bi] [æz; əz] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] ,
" **Will this lightling be as nite as the last ? " she demanded ,**
" 将要 这 闪电 是 作为 夜 作为 这 最后的 ? " 她 要求 ,

“这道闪电会像上一道闪电一样，彻夜难眠吗？”她问道。

['tæpɪŋ] [tu:n] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [stɑ:f] .
tapping Thun gently with her staff .
窃听 桑 轻轻地 和 她 职员 .

她用法杖轻轻敲了敲图恩。

" ['naɪsər] , " ['prɑ:mɪst] ['rændi] [æz; əz] [tu:n] [p'rɑ:nst] ['merəli] [ə'hed] ,
" **Nicer , " promised Randy as Thun pranced merrily ahead ,**
" 更漂亮 , " 承诺 兰迪 作为 桑 轻快地 兴高采烈地 前方 ,

“更好，”兰迪一边说着，一边看着图恩欢快地走在前面。

- [lɔ:ŋ] [keɪp] ['biləuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [klaʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Planetty's long cape billowing like a silver cloud behind them .
- 长的 岬 翻滚 喜欢 一个 银 云 在后面 他们 .

Planetty的长披风像银色的云朵一样在他们身后飘动。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ? " [kɔːld] ['rændi] [æz; əz] - ,
" What do you do when you are at home ? " called Randy as Kabumpo ,
" 什么 做 你 做 什么时候 你 是 在 家 ? " 称为 兰迪 作为 - ,

“你在家的时候都做什么？”兰迪（化名卡邦波）问道。

['gɪvɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] ['trʌmpits] , ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] .
giving two short trumpets , followed close on the heels of the Thunder Colt .
给予 二 短的 小号 , 随后 关闭 在 这 高跟鞋 的 这 雷 小马 .

吹响两声短促的号角，紧接着是雷霆小马。

" [hoʊm] ?
" Home ?
" 家 ?

“家?

" - [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
" Planetty turned a frankly puzzled face .
" - 转向 一个 坦率地说 困惑 脸 .

“Planetty 露出了困惑的表情。”

" [aɪ] [miːn] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ? " [pə'sistid] ['rændi] ,
" I mean , do you have a house or a castle ? " persisted Randy ,
" 我 意思是 , 做 你 有 一个 房子 或者 一个 城堡 ? " 持续 兰迪 ,

“我的意思是，你有房子还是城堡？”兰迪追问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] .
determined to have the matter settled in his mind once for all .
决定 到 有 这 事情 定居 在 他的 头脑 一次 为了 全部 .

他决心彻底解决这个问题。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? "
" Do you have brothers and sisters , and is your father a King ? "
" 做 你 有 兄弟 和 姐妹 , 和 是 你的 父亲 一个 国王 ? "

你有兄弟姐妹吗？你的父亲是国王吗？

" [noʊ] [haʊs] , [noʊ]['kæs(ə)l] , [noʊ] [ðoʊz] ['lʌðər] [wɜːrdz] , " ['ænsər] - [ɪn]['iːv(ə)n] ['greɪtər]
" No house , no castle , no those other words , " answered Planetty in even greater
" 不 房子 , 不 城堡 , 不 那些 其他 字 , " 回答 - 在 甚至 更大的
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

“没有房子，没有城堡，也没有其他那些词，”普拉内蒂更加困惑地回答道。

" [ɑːn] [ənʌðɚ] ['plænɪt] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
" On Anuther Planet each is to herself or himself alone .
" 在 另一个 行星 每个 是 到 她自己 或者 他自己 独自的 .

“在另一个星球上，每个人都只属于自己。”

[wʌn] [floʊts] , [raɪdz] , [skɪps] [ɔːr] [drɪfts] [θruː] [ðə; ði] - [haɪts] [ænd; ənd] ['loʊləndz] ,
One floats , rides , skips or drifts through the leadling heights and lowlands ,
一 浮标 , 骑行 , 跳过 或者 漂移 通过 这 - 高度 和 低地 ,

人们漂浮、骑行、跳跃或漂流穿过铅山和低地，

['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [wer] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] . "
hanging the cape where one happens to be . "
绞刑 这 岬 在哪里 一 发生 到 是 . "

随地披上斗篷。

" ['regjələr] ['dʒɪpsiz] , " ['mɚːmɚd] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Regular gypsies , " murmured Kabumpo under his breath .
" 常规的 吉普赛人 , " 低声说道 - 在下面 他的 气息 .

“普通的吉普赛人，”卡邦波低声咕哝道。

" [soʊ]['noʊbɑːdi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['enibɑːdi] ?

"	So	nobody	belongs	to	nobody	,	and	nobody	has	anybody	?
"	所以	无人	属于	到	无人	,	和	无人	有	任何人	?

“所以没有人属于任何人，也没有人拥有任何人？”

[saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪzi][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Sounds	kind	of	crazy	to	me	.	"
声音	种类	的	疯狂的	到	我	.	"

听起来有点疯狂。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fæməliz] ,

"	Yes	,	if	you	have	no	families	,
"	是的	,	如果	你	有	不	家庭	,

“是的，如果你没有家人，

[noʊ] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['mʌðərz] — " ['rændi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'strest] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]

no	fathers	or	mothers	—	"	Randy	was	plainly	distressed	by	such	a	country	and
不	父亲们	或者	母亲们	—	"	兰迪	曾是	显然	苦恼	经过	这样的	一个	国家	和

[ɪg'zɪstəns] — " [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] . "

existence	—	"	I	don't	see	how	you	came	to	be	at	all	.	"
存在	—	"	我	不	看	如何	你	来了	到	是	在	全部	.	"

“没有父亲，也没有母亲——”兰迪显然对这样的国家和生活感到痛苦——“我完全不明白你是怎么来到这个世界的。”

" [wiː; wi][raɪz] [fʊl] [groʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vəˈneɪdiəm] [sprɪŋz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][hæv; həv][maɪ]

"	We	rise	full	grown	from	our	Vanadium	springs	,	and	naturally	I	have	my
"	我们	上升	满的	生长	从	我们的	钒	弹簧	,	和	自然	我	有	我的

[oʊn] [sprɪŋ] .

own	spring	.
自己的	春天	.

“我们从钒泉中茁壮成长，而我自然也有自己的泉水。”

[ɪz] [ðæt] , [ðen] , [maɪ] ['fɑːðər] ? "

Is	that	,	then	,	my	father	?	"
是	那	,	然后	,	我的	父亲	?	"

那么，那就是我的父亲吗?

" [tel] [hɜːr; hər] - [jes] , - " [hist] - [biˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tʌsks] .

"	Tell	her	'	yes	,	'	"	hissed	Kabumpo	between	his	tusks	.
"	告诉	她	-	是的	,	-	"	嘶嘶作响	-	之间	他的	象牙	.

“告诉她‘是’，”卡邦波用獠牙嘶嘶地说。

" [waɪ] [mɪks][hɜːr; hər][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ?

"	Why	mix	her	all	up	with	our	way	of	doing	things	?
"	为什么	混合	她	全部	向上	和	我们的	方式	的	正在做	事物	?

为什么要把她和我们做事的方式混为一谈呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

If	she	wants	a	spring	for	a	father	,	let	her	have	it	!
如果	她	想要	一个	春天	为了	一个	父亲	,	让	她	有	它	!

如果她想要一个像弹簧一样的父亲，那就让她如愿吧!

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['lɑːrdʒli] .

"	Kabumpo	waved	his	trunk	largely	.
"	-	挥手	他的	树干	很大程度上	.

卡邦波挥动着他的象鼻。

" [hoʊ] , [hoʊ] , - !

"	Ho	,	ho	,	kerumph	!
"	何	,	何	,	-	!

“嚯，嚯，哼！”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

I've	always	thought	of	springs	as	a	cure	for	rheumatism	,	but	live	and
我已经	总是	想法	的	弹簧	作为	一个	治愈	为了	风湿病	,	但	居住	和

[lɜːrn] — [eɪ] , ['rændi] — [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] .

learn	—	eh	,	Randy	—	live	and	learn	.
学习	—	嗯	,	兰迪	—	居住	和	学习	.

我一直认为温泉可以治疗风湿病，但是活到老学到老——嗯，兰迪——活到老学到老。

" ['rændi] [peɪd] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] [ə'saidz] ;

"	Randy	paid	small	attention	to	the	Elegant	Elephant's	asides	;
"	兰迪	有薪酬的	小的	注意力	到	这	优雅的	大象的	旁白	;

兰迪对优雅大象的旁白几乎不予理会；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪvd] [ɪn][ɑːz][tuː; tə] - ,

he	was	too	busy	explaining	life	as	it	was	lived	in	Oz	to	Planetty	,
他	曾是	也	忙碌的	解释	生活	作为	它	曾是	居住地	在	奥兹	到	-	,

他忙着向Planetty解释奥兹国的生活方式呢。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

making	it	all	so	bright	and	fascinating	,
制作	它	全部	所以	明亮的	和	迷人	,

让一切都如此明亮迷人，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['ferli] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['envi] .

the	eyes	of	the	little	Princess	fairly	sparkled	with	interest	and	envy	.
这	眼睛	的	这	小的	公主	相当	闪闪发光	和	兴趣	和	嫉妒	.

小公主的眼中闪烁着好奇和羡慕的光芒。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,

"	I	think	I	will	not	go	with	you	to	this	Wizard	of	Ev	,
"	我	思考	我	将要	不是	去	和	你	到	这	巫师	的	埃夫	,

“我想我不会和你一起去那个魔法世界了。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	she	announced	in	a	small	voice	as	the	young	King	paused	for	breath	.
"	她	宣布	在	一个	小的	嗓音	作为	这	年轻的	国王	暂停	为了	气息	.

“她小声宣布道，年轻的国王停下来喘口气。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] [oʊld] ['wɪzərd] [ɔːr][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

"	I	do	not	believe	I	shall	like	that	old	wizard	or	his	castle	.
"	我	做	不是	相信	我	将	喜欢	那	老的	巫师	或者	他的	城堡	.

“我不认为我会喜欢那个老巫师和他的城堡。”

" ['tʌtʃɪŋ] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːf] ,

"	Touching	Thun	with	her	staff	,
"	接触	桑	和	她	职员	,

“用她的法杖触碰图恩，

- [tɜːrnd] [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [went] ['zɪgzægɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [θruː]

Planetty	turned	the	Thunder	Colt	sideways	and	went	zigzagging	so	rapidly	through
-	转向	这	雷	小马	侧身	和	去	之字形	所以	快速	通过

[ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .

the	trees	they	almost	lost	sight	of	her	entirely	.
这	树木	他们	几乎	丢失的	视线	的	她	完全	.

Planetty 把 Thunder Colt 横过来，在树林中快速地之字形穿梭，他们几乎完全看不见她了。

" [naʊ] [wʌt] ? " ['stɔrmd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['rekləsli] ['æftər][hɜːr; hər] [θruː]

"	Now	what	?	"	stormed	the	Elegant	Elephant	,	charging	recklessly	after	her	through
"	现在	什么	?	"	暴风雨	这	优雅的	大象	,	收费	鲁莽地	后	她	通过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

“现在怎么办？”优雅的大象怒吼道，鲁莽地追着她穿过森林。

" [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ?
" What's come over the little netwit ?
" 是什么 来 超过 这 小的 - ?

“这个小网民怎么了？”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

[kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] !
Come back , you foolish girl !
来 后退 , 你 愚蠢 女孩 !

你这傻丫头，快回来!

" [hiː; hi] ['trʌmpətɪd] ['æŋkʃəsli] .
" he trumpeted anxiously .
" 他 吹响号角 焦虑地 .

他焦急地高声喊道。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːz]['æftər] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ˌiː 'viː] ,
" We'll take you to Oz after you've been to Ev ,
" 出色地 拿 你 到 奥兹 后 你已经 到过 到 埃夫 ,

“等你去过伊芙之后，我们会带你去奥兹国。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" he added with a sudden burst of comprehension .
" 他 额外 和 一个 突然 爆裂 的 理解 .

“他突然恍然大悟，补充道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第5/7页

[æt; ət] - ['prɑːmɪs] , - [hæf] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒər] .
At Kabumpo's promise , Planetty half turned on her charger .
在 - 承诺 , - 一半 转向 在 她 充电器 .

卡邦波答应了，普兰蒂便把充电器打开了一半。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ənʌðɚ] ['plænɪt] .
" But this Wizard of Ev will send us back to Anuther Planet .
" 但 这 巫师 的 埃夫 将要 发送 我们 后退 到 另一个 行星 .

但是这位伊芙巫师会把我们送回另一个星球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] [ðæt] [hæz; həz] [sed] [soʊ] . "
It is yourself that has said so . "
它 是 你自己 那 有 说 所以 . "

这是你自己说的。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[wiː; wi][dʒʌst] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rændi] ,
We just said he would help you ! " shouted Randy ,
我们 只是 说 他 会 帮助 你 ! " 喊叫 兰迪 ,

“我们刚才不是说他会帮你的吗！”兰迪喊道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz][fɔːr; fər] - [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
leaning forward and waving both arms for Planetty to turn back .
倾斜 向前 和 挥手 两个都 武器 为了 - 到 转动 后退 .

他向前倾身，挥舞着双臂，示意 Planetty 转身。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [siː] - , " [hiː; hi] ['bɛgd] ['ɜːrnɪstli] .
" Oh , you really must see Jinnicky , " he begged earnestly .
" 哦 , 你 真的 必须 看 - , " 他 乞求 切实 .

“哦，你一定要去看看金尼基，”他恳切地请求道。

" [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][juː; jʊ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [və'neɪdiəm] [sprɪŋ] .
" Without his magic you cannot live away from that Vanadium spring .
" 没有 他的 魔法 你 不能 居住 离开 从 那 钒 春天 .

“没有他的魔法，你无法离开那片钒泉生存。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Do you want to be stiff and still as a statue for the rest of your
[deɪz] ? "
days ? "
天 ? "

你愿意余生都像雕像一样僵硬一动吗?

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] - ,
" I'd rather be a statue down here with you and Bumpo ,
" ID 相当 是 一个 雕像 向下 这里 和 你 和 - ,

“我宁愿和你还有邦波一起在这里当一座雕像。”

[wer] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [groʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑːr; ər] [griːn] [ænd; ənd]

where	the	birds	sing	and	the	flowers	grow	and	the	woods	are	green	and
在哪里	这	鸟类	唱歌	和	这	花朵	生长	和	这	树林	是	绿色的	和

['wʌndərf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

鸟儿歌唱，鲜花盛开，树林葱郁美丽的地方，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] ! " [said] [ðə; ðɪ]['met(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

than	to	be	a	live	Princess	of	Anuther	Planet	!	"	sighed	the	metal	maiden	,
比	到	是	一个	居住	公主	的	另一个	行星	!	"	叹了口气	这	金属	少女	,

“比成为另一个星球上活着的公主还要好！”金属少女叹了口气说道。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [θʌnz] [meɪn] .

hiding	her	face	in	Thun's	mane	.
隐藏	她	脸	在	图恩的	鬃毛	.

她把脸埋在图恩的鬃毛里。

" [juː; jʊ] [wʊd] ? " [kraɪd] ['rændi] , ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [dʒɔɪ]

"	You	WOULD	?	"	cried	Randy	,	almost	falling	off	the	elephant	in	his	extreme	joy
"	你	会	?	"	哭	兰迪	,	几乎	坠落	离开	这	大象	在	他的	极端	喜悦

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

“你真的会这么做吗？”兰迪喊道，他欣喜若狂，几乎从大象背上摔了下来。

" [ðen] [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃæl; ʃəl] ,

"	Then	you	just	SHALL	,
"	然后	你	只是	将	,

那么你就必须这样做，

[ænd; ənd] - [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

and	Jinnicky	will	change	everything	so	you	can	live	down	here	always	and
和	-	将要	改变	一切	所以	你	能	居住	向下	这里	总是	和

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɑːz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

come	back	to	Oz	with	Kabumpo	and	me	!
来	后退	到	奥兹	和	-	和	我	!

Jinnicky 会改变一切，这样你就可以一直住在这里，然后和 Kabumpo 和我一起回到 Oz！

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , - ? "

Would	you	like	that	,	Planetty	?	"
会	你	喜欢	那	,	-	?	"

你喜欢这样吗，小行星？

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] - !

"	Oh	,	that	would	be	netiful	!
"	哦	,	那	会	是	-	!

“哦，那真是太好了！”

" [klɑːspɪŋ] [tuːn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [leɪd][hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

"	Clasping	Thun	with	both	arms	,	the	little	Princess	laid	her	soft	cheek	against	his
"	紧握	桑	和	两个都	武器	,	这	小的	公主	铺设	她	柔软的	脸颊	反对	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

“小公主用双臂紧紧搂着图恩，将柔软的脸颊贴在他的脖子上。

" - ! "

"	NETIFUL	!	"
"	-	!	"

“NETIFUL！”

" [ðen] [raɪd][ɑːn] , ['prɪnses] !
" **Then ride on , Princess !**
" 然后 骑 在 , 公主 !

“那就继续前进吧，公主！”

[raɪd] [ɑːn] !
Ride on !
骑 在 !

继续骑行!

" - [spoʊk] ['grʌfli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
" **Kabumpo spoke gruffly , for his feelings had quite overcome him .**
" - 辐 粗声粗气地 , 为了 他的 情怀 有 相当 克服 他 .

“卡邦波说话很粗声粗气，因为他的情绪完全控制了他。”

" [tɔːs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['kɜːrtʃɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['rændi] ?
" **Toss me a ' kerchief , will you , Randy ?**
" 折腾 我 一个 - 头巾 , 将要 你 , 兰迪 ?

兰迪，给我扔条手帕好吗?

" [hiː; hi] [gʌlpt] ['despərətli] .
" **he gulped desperately .**
" 他 吞咽 绝望地 .

他拼命地咽了口唾沫。

" [oʊ] , [buː] [huː] , - !
" **Oh , boo hoo , kerSNIFF !**
" 哦 , 嘘 呼 , - !

“哦，呜呜呜，kerSNIFF!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪks] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] !
To think she really likes us that much !
到 思考 她 真的 点赞 我们 那 很多 !

没想到她竟然这么喜欢我们!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [bluː] [maɪ] [trʌŋk] ? "
Do you think she'd hear if I blew my trunk ? "
做 你 思考 棚 听到 如果 我 吹 我的 树干 ? "

你觉得如果我炸掉后备箱，她能听到吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [ʃiːz] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] , " ['wɪspəd] ['rændi] ,
" **No , no , she's way ahead of us now , " whispered Randy ,**
" 不 , 不 , 她是 方式 前方 的 我们 现在 , " 低声说道 兰迪 ,

“不，不，她现在远远领先于我们了，”兰迪低声说道。

['hændɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['hæŋkərtʃɪf] [daʊn] [tuː; tə] - ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] [waɪp] [ɑːn]
handing an enormous handkerchief down to Kabumpo after taking a sly wipe on
处理 一个 巨大的 手帕 向下 到 - 后 采取 一个 狡猾 擦拭 在
[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
it himself .
它 他自己 .

他偷偷地用手帕擦了擦脸，然后把一块巨大的手帕递给了卡邦波。

" [oʊ] , ['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [deɪ] , - , [ænd; ənd] ['ɪznt] ['evriθɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt]
" **Oh , isn't this a gorgeous day , Kabumpo , and isn't everything turning out**
" 哦 , 不是 这 一个 华丽的 天 , - , 和 不是 一切 转弯 出去
['splendɪdli] ?
splendidly ?
精彩地 ?

“哦，卡邦波，今天天气真好啊，一切都进展得如此顺利，真是太棒了！”

[ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] — [wiːv] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

And	see	there	—	we've	actually	come	to	the	end	of	the	forest	.
和	看	那里	—	我们已经	实际上	来	到	这	结尾	的	这	森林	.

瞧，我们已经走到森林的尽头了。

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	11
"	章	-

第十一章

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɛðɚz]

The	Field	of	Feathers
这	场地	的	羽毛

羽毛田

" [gʊd] ['geɪpərz] , ['ɛvriːˌθɪŋz] [pɪŋk] ! " ['mɑːv(ə)l] ['rændi] [æz; əz] - , [stɪl] ['mʌtərɪŋ]

"	Good	Gapers	,	everything's	pink	!	"	marveled	Randy	as	Kabumpo	,	still	muttering
"	好的	目瞪口呆者	,	一切都是	粉色的	!	"	惊叹	兰迪	作为	-	,	仍然	喃喃自语

[ænd; ənd] ['snʌflɪŋ] ,

and	snuffling	,
和	抽泣	,

“我的天哪，到处都是粉红色！”兰迪惊叹道，而卡邦波还在嘟囔着，抽泣着。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][læst] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

pushed	his	way	through	the	last	fringe	of	the	forest	.
推动	他的	方式	通过	这	最后的	边缘	的	这	森林	.

他奋力穿过森林的最后一片边缘地带。

" [soʊ] [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] , [eɪ] ?

"	So	now	we're	in	the	pink	,	eh	?
"	所以	现在	是	在	这	粉色的	,	嗯	?

“所以现在我们情况好转了，是吧？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [kən'vʌlsɪv] [snɔːrt] ,

"	With	a	last	convulsive	snort	,
"	和	一个	最后的	痉挛	哼哼	,

“伴随着最后一声痉挛般的喘息，

- [stʌft] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] [θriː] [taɪmz]

Kabumpo	stuffed	the	handkerchief	into	a	lower	pocket	and	trumpeted	three	times
-	填充	这	手帕	进入	一个	降低	口袋	和	吹响号角	三	时代

[fɔːr; fər] [tuːn] [tuː; tə][hɔːlt] .

for	Thun	to	halt	.
为了	桑	到	停止	.

卡邦波把手帕塞进下口袋，然后吹了三声号角，让图恩停下。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['flaʊərz] , [-] - [s'pəʊz] ?

"	Are	those	flowers	,	d'ye	'	spose	?
"	是	那些	花朵	,	染料	-	假设	?

“你觉得那些是花吗？”

[meɪ] [aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ?

May	I	see	one	of	them	,	my	dear	?
可能	我	看	一	的	他们	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，我可以看看其中一个吗?

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Catching	up	with	the	little	Princess	who	was	already	on	the	edge	of	the
"	捕捉	向上	和	这	小的	公主	WHO	曾是	已经	在	这	边缘	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

“追上那位已经站在田野边缘的小公主，

- [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spreɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['rændi] .

Kabumpo	**took**	**the**	**long**	**spray**	**she**	**had**	**picked**	**and**	**passed**	**it**	**back**	**to**	**Randy**	**.**
-	采取	这	长的	喷	她	有	挑选	和	通过了	它	后退	到	兰迪	.

卡邦波拿起她摘下的长枝条，递还给了兰迪。

" [maɪ] - , [its] [ə; eɪ] ['feðər] !

"	**My**	**gooseness**	**,**	**it's**	**a**	**feather**	**!**
"	我的	-	,	它是	一个	羽毛	!

我的天哪，那只是一根羽毛！

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] [aɪv] ['evər] [siːn] , " ['rændi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	**largest**	**and**	**finest**	**I've**	**ever**	**seen**	**,**	**"**	**Randy**	**said**	**in**	**surprise**	**.**
这	最大	和	最好的	我已经	曾经	已见	,	"	兰迪	说	在	惊喜	.

“这是我见过的最大、最好的一个，”兰迪惊讶地说。

" [heɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['fɛðɚz] [gruː] [ɑːn][bɜːrdz] , [jet] [hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɛðɚz]

"	**Hey**	**,**	**I**	**always**	**thought**	**feathers**	**grew**	**on**	**birds**	**,**	**yet**	**here's**	**a**	**whole**	**field**	**of**	**feathers**
"	嘿	,	我	总是	想法	羽毛	生长	在	鸟类	,	然而	这里是	一个	所有的	场地	的	羽毛

, - — [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] !

,	**Kabumpo**	**—**	**imagine**	**that**	**!**
,	-	—	想象	那	!

“嘿，我一直以为羽毛是长在鸟身上的，可是这里却有一大片羽毛，卡邦波——想想都觉得不可思议！”

[ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] . "

And	**taller**	**than**	**I**	**am**	**,**	**too**	**.**	**"**
和	更高	比	我	是	,	也	.	"

而且比我还高。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['fɛðɚz] , " [əb'zɜːrvd] - ['dʒɑːkjələrli] .

"	**Well**	**,**	**there's**	**no**	**harm**	**in**	**feathers**	**,**	**"**	**observed**	**Kabumpo**	**jocularly**	**.**
"	出色地	,	有	不	伤害	在	羽毛	,	"	观察到	-	开玩笑地	.

“嗯，羽毛没什么害处，”卡邦波开玩笑地说。

" [pɪk] [ə; eɪ] [pluːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	**Pick**	**a**	**plume**	**for**	**your**	**bonnet**	**,**	**my**	**child**	**.**
"	挑选	一个	羽	为了	你的	引擎盖	,	我的	孩子	.

“孩子，挑一根羽毛装饰你的帽子吧。”

[ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriz] [ə'dɔːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɪti] ['frɪpəriz] .

The	**girls**	**in**	**our**	**countries**	**adorn**	**themselves**	**with**	**these**	**pretty**	**fripperies**	**.**
这	女孩们	在	我们的	国家	装饰	他们自己	和	这些	漂亮的	花里胡哨的东西	.

我们国家的女孩们喜欢佩戴这些漂亮的饰品。

[aɪv] ['iːv(ə)n][wɔːrn][ðem; ðəm][maɪ'self][æt; ət] [kɔːrt] ['fʌŋkʃnz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [self] - ['kɑːnʃəsli] .

I've	**even**	**worn**	**them**	**myself**	**at**	**court**	**functions**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**self**	**-**	**consciously**	**.**
我已经	甚至	磨损	他们	我	在	法庭	函数	,	"	他	承认	自己	-	有意识地	.

“我甚至在法庭活动中也穿过它们，”他不好意思地承认道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði]['koʊlts] [hed] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [θruː] ?

"	**But**	**do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**hold**	**the**	**colt's**	**head**	**up**	**as**	**we**	**go**	**through**	**?**
"	但	做	你	思考	你	能	抓住	这	小马驹的	头	向上	作为	我们	去	通过	?

“但是你认为你能在我们前进的过程中托住小马驹的头吗？”

[bɜːrnt] ['fɛðɚz] [smel] ['ræðər] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə]['æŋgər][ðə; ði] ['oʊnər] [ɔːr]

Burnt	**feathers**	**smell**	**rather**	**awful**	**,**	**and**	**we**	**don't**	**wish**	**to**	**anger**	**the**	**owner**	**or**
烧焦的	羽毛	闻	相当	可怕	,	和	我们	不	希望	到	愤怒	这	所有者	或者

[spɔɪl] [hɪz; ɪz][krɑːp] .

spoil	**his**	**crop**	**.**
剧透	他的	庄稼	.

烧焦的羽毛气味非常难闻，我们不想惹恼主人，也不想毁了他的庄稼。

" [ə; eɪ][bɪt] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] " ['oʊnər] " [ænd; ənd] " [krɑ:p] ,
" A bit confused by the word " owner " and " crop ,
" 一个 少量 使困惑 经过 这 单词 " 所有者 " 和 " 庄稼 ,

“我对‘所有者’和‘作物’这两个词有点困惑，

" - [ˌnevərðə'les] [kɔ:t] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['klevərli] [tu:; tə] [tu:n] ,
" Planetty nevertheless caught the idea and explained it so cleverly to Thun ,
" - 尽管如此 捕捉 这 主意 和 解释 它 所以 巧妙地 到 桑 ,

“不过，Planetty 还是领会了这个想法，并且非常巧妙地向 Thun 解释了它。”

[ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] ['stɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] ,
the Thunder Colt started through the field ,
这 雷 小马 开始 通过 这 场地 ,

雷霆小马驹从赛场上起步，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [spɜ:rt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]
holding his head high and handsome so that the flames spurted upward and
保持 他的 头 高的 和 英俊的 所以 那 这 火焰 喷涌而出 向上 和
[nɑ:t] [daʊn] .
not down .
不是 向下 .

他昂首挺胸，英俊潇洒，让火焰向上喷射而不是向下喷涌。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] ['plaʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [wi:t] [fi:ld] , " [dɪ'saɪdɪd] ['rændi] [æz; əz]
" It was rather like ploughing through a wheat field , " decided Randy as
" 它 曾是 相当 喜欢 耕作 通过 一个 小麦 场地 , " 决定 兰迪 作为
- ,
Kabumpo ,
- ,

“这感觉就像是在麦田里耕作，”兰迪（卡邦波）说道。

[tredɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [stept] ['æftər] [tu:n] .
treading lightly as he could , stepped after Thun .
踩踏 轻轻 作为 他 可以 , 步 后 桑 .

他尽可能轻手轻脚地跟在图恩身后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [plu:mz] , ['endləsli] ['bendɪŋ] ,
It was , though , more like a sea of waving plumes , endlessly bending ,
它 曾是 , 尽管 , 更多的 喜欢 一个 海 的 挥手 羽流 , 不休 弯曲 ,

但它更像是一片波光粼粼的羽状海洋，无休止地弯曲着。

['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
nodding and rippling in the wind .
点头 和 涟漪 在 这 风 .

在风中摇曳起伏。

- ['gæðərd] ['ɑ:mˌfʊlz] [ʌv; əv] [ði:z] [braɪt] [ænd; ənd] [njuɪst] ['treʒərz] ,
Planetty gathered armfuls of these bright and newest treasures ,
- 聚集 满满的 的 这些 明亮的 和 最新 宝藏 ,

Planetty 收集了大量这些崭新而耀眼的珍宝，

['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
liking them almost as much as the flowers in the forest .
喜欢 他们 几乎 作为 很多 作为 这 花朵 在 这 森林 .

几乎和喜欢森林里的花朵一样喜欢它们。

[tu:n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spɪriəns] ['ɜ:rksəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
Thun , for his part , found the whole experience irksome in the extreme .
桑 , 为了 他的 部分 , 成立 这 所有的 经验 烦人的 在 这 极端 .

而图恩则觉得整个过程极其令人恼火。

" [ðiːz] [pɪŋk] ['fɛðɚz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,
" **These pink feathers give me the big pain in the neck ,**
" 这些 粉色的 羽毛 给 我 这 大的 疼痛 在 这 脖子 ,

“这些粉红色的羽毛让我脖子很疼，”

" [hiː; hi] [pʌft] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **he puffed up indignantly as he trotted along with his head in the air .**
" 他 膨胀的 向上 愤慨地 作为 他 小跑 沿着 和 他的 头 在 这 空气 .

他昂着头，气愤地小跑着，气喘吁吁。

- , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
Planetty , reading his message with a little smile ,
- , 阅读 他的 信息 和 一个 小的 微笑 ,

Planetty读着他的信息，脸上带着一丝微笑。

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɔrz] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
was astonished to hear a series of roars and explosions behind her .
曾是 惊讶 到 听到 一个 系列 的 咆哮 和 爆炸 在后面 她 .

她惊讶地听到身后传来一连串的咆哮声和爆炸声。

['ʃʊrli] [θʌnz] [ri'mɑːks] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !
Surely Thun's remarks were not as funny as all that !
一定 图恩的 评论 是 不是 作为 有趣的 作为 全部 那 !

图恩的言论肯定没有那么好笑！

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] - ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Turning round , she was shocked to see Kabumpo swaying and stumbling in his
转弯 圆形的 , 她 曾是 震惊 到 看 - 摇晃 和 踉跄 在 他的
[træks] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] ,
tracks , coughing and spluttering ,
轨道 , 咳嗽 和 喷溅 ,

她转过身，震惊地看到卡邦波摇摇晃晃地走着，一边咳嗽一边喘息。

[ænd; ənd][tɔːrn][baɪ] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] [gə'fɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] ['rændi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and torn by such gigantic guffaws he had already shaken Randy from his
和 撕裂 经过 这样的 巨大 大笑 他 有 已经 摇晃 兰迪 从 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他被如此巨大的笑声震得从背上摔了下来，兰迪也跟着晃了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hɪm'self] [roʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ferli] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]
The young King himself rolled and twisted on the ground , fairly gasping for
这 年轻的 国王 他自己 滚动 和 扭曲 在 这 地面 , 相当 喘息 为了
[breθ] .
breath .
气息 .

年轻的国王本人在地上翻滚扭动，几乎喘不过气来。

" [its] [ðə; ði] ['fɛðɚz] !
" **It's the feathers !**
" 它是 这 羽毛 !

“是羽毛！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['wiːkli] , [æz; əz] - , ['liːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] , [ræn] [bæk] [tuː; tə]
" **he gasped weakly , as Planetty , leaping off the Thunder Colt , ran back to**
" 他 倒吸一口气 弱 , 作为 - , 跳跃 离开 这 雷 小马 , 跑 后退 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

“他虚弱地喘着气，只见普兰蒂从雷霆小马车上跳下来，跑回去查看情况。”

" [ðeə(r)] ['tɪklɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] .
" They're tickling us to death .
" 它们是 挠痒痒 我们 到 死亡 .

“他们快要把我们挠痒痒挠死了。”

[get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , ['netɪ] , [dɪr] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] — [oʊ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Get away quickly , Netty , dear , before they get you — Oh , ha , ha , HAH !
得到 离开 迅速地 , 内蒂 , 亲爱的 , 前 他们 得到 你 — 哦 , 哈 , 哈 , 哈哈 !

内蒂，亲爱的，快逃吧，在他们抓住你之前——哦，哈哈，哈哈，哈哈！

[oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! [kwɪk] !
Oh , ho , ho ! Quick !
哦 , 何 , 何 ! 快的 !

哦，嚯，嚯！快！

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Before it is too late .
前 它 是 也 晚的 .

趁早。

[oʊ] , [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
Oh , hi , hi , hi !
哦 , 你好 , 你好 , 你好 !

哦，嗨，嗨，嗨！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['læfɪŋ] !
I shall die laughing !
我 将 死 笑 !

我会笑死的！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɔːl'redi] .
" To the startled little Princess he appeared to be dying already .
" 到 这 惊慌 小的 公主 他 出现 到 是 垂死 已经 .

“在受惊的小公主看来，他似乎已经快要死了。”

" [noʊ] , [noʊ] ! [pliːz] [nɑːt] !
" No , no ! Please not !
" 不 , 不 ! 请 不是 !

“不，不！千万不要！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['fɛðɚz] .
" she cried , dropping her armful of feathers .
" 她 哭 , 下降 她 满满的 的 羽毛 .

她哭着，扔掉了怀里一大把羽毛。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] ['rændi] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd]
With surprising strength she jerked Randy upright and , in spite of his continued
和 奇怪 力量 她 猛地一抖 兰迪 直立 和 , 在 尽管如此 的 他的 持续
['rɔrz] [ænd; ənd][waɪld] ['raɪðɪŋ] ,
roars and wild writhing ,
咆哮 和 荒野 扭动 ,

她用惊人的力量将兰迪猛地拉了起来，尽管他继续咆哮和疯狂扭动，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [θʌnz] [bæk] .
managed to fling him across Thun's back .
管理 到 一扔 他 穿过 图恩的 后退 .

设法把他甩到了图恩的背上。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [daʊn] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
Now Kabumpo was down , kicking and rolling hysterically .
现在 - 曾是 向下 , 踢 和 滚动 歇斯底里地 .

卡邦波倒在地上，歇斯底里地踢打翻滚。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [wɜːr; wər] [ˈwɪkɪdli] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈtɪklɪŋ]

It	seemed	to	Planetty	that	the	feathers	were	wickedly	alive	and	tickling
它	似乎	到	-	那	这	羽毛	是	邪恶地	活	和	挠痒痒

[ðem; ðəm][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .

them	on	purpose	.
他们	在	目的	.

在普兰蒂看来，这些羽毛仿佛有生命一般，故意挠他们痒痒。

[ðeɪ] [tɔːst] , [swei] [ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tuːn] , [tuː] ,

They	tossed	,	swayed	and	brushed	against	her	and	Thun	,	too	,
他们	抛掷	,	摇摆	和	刷过	反对	她	和	桑	,	也	,

它们翻来覆去，摇晃不定，还蹭到了她和图恩。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɛˌtælɪk] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [kɜːrld] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪsˈteɪst] .

but	having	no	effect	on	the	metalic	skin	of	the	Nuthers	,	curled	away	in	distaste	.
但	拥有	不	影响	在	这	金属	皮肤	的	这	-	,	卷曲	离开	在	厌恶	.

但对纳瑟斯金属般的皮肤却毫无影响，它们厌恶地蜷缩着身子。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

I	hate	you	!
我	恨	你	!

我恨你！

" [skriːmd] - , [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] ,

"	screamed	Planetty	,	stamping	on	the	bunch	she	had	picked	a	moment	before	,
"	尖叫	-	,	冲压	在	这	束	她	有	挑选	一个	片刻	前	,

“Planetty尖叫着，跺了跺她刚才摘的那束花，”

[ðen] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pʊl] - [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

then	struggling	in	vain	to	pull	Kabumpo	up	by	his	trunk	.
然后	挣扎	在	徒劳	到	拉	-	向上	经过	他的	树干	.

然后徒劳地挣扎着想把卡邦波的鼻子拉起来。

" [tuːn] ! [tuːn] !

"	Thun	!	Thun	!
"	桑	!	桑	!

“咚！咚！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] ,

"	Racing	back	to	the	Thunder	Colt	,
"	赛车	后退	到	这	雷	小马	,

“回到雷霆小马驹赛场，

- [tæpt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd]['oʊnli] [frendz] ,

Planetty	tapped	out	all	that	was	happening	to	their	best	and	only	friends	,
-	轻敲	出去	全部	那	曾是	发生	到	他们的	最好的	和	仅有的	朋友们	,

Planetty 倾诉了所有发生在他们最好的朋友和唯一的朋友身上的事情，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kən'vʌlst] [ænd; ənd] [stɪl] ['læfɪŋ] ['rændi] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd]

holding	the	convulsed	and	still	laughing	Randy	in	place	with	one	hand	as	she	did
保持	这	抽搐	和	仍然	笑	兰迪	在	地方	和	一	手	作为	她	做过

[soʊ] .

so	.
所以	.

她一边这样做，一边用一只手按住抽搐着还在大笑的兰迪，让他保持不动。

[tu:n] , [frʌm; frəm] ['æŋkʃəs] [glɑ:nsiz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hæd; həd] [gest] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf]

Thun	,	from	anxious	glances	over	his	shoulder	,	had	guessed	more	than	half
桑	,	从	焦虑的	眼神	超过	他的	肩膀	,	有	猜对了	更多的	比	一半

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

the	difficulty	.
这	困难	.

图恩焦急地回头张望，已经猜到了一半以上的难度。

" [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] - ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [taɪ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [aɪ] [meɪ] [pʊl]

"	Search	in	the	Kabumpty's	pocket	for	something	to	tie	round	him	so	I	may	pull
"	搜索	在	这	-	口袋	为了	某物	到	领带	圆形的	他	所以	我	可能	拉

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

him	out	of	the	feathers	,
他	出去	的	这	羽毛	,

“在卡邦普蒂的口袋里找点东西绑住他，这样我就可以把他从羽毛堆里拉出来了。”

" [flæʃt] [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] ,

"	flashed	the	Thunder	Colt	,
"	闪光灯	这	雷	小马	,

“闪过雷霆柯尔特手枪的光芒，

['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [tu:; tə] [præns] [ænd; ənd] [stæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [plu:mz] [stɪl] ['kɜ:rlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

swinging	in	a	circle	to	prance	and	stamp	on	the	plumes	still	curling	down	to
摇摆	在	一个	圆圈	到	轻快地	和	邮票	在	这	羽流	仍然	冰壶	向下	到

['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .

tickle	the	helpless	boy	on	his	back	.
痒痒	这	无助	男生	在	他的	后退	.

旋转着，蹦蹦跳跳地踩着垂下来的羽毛，这些羽毛仍然卷曲着，挠着无助男孩的后背。

['fi:lɪŋ] [ɪn] - ['pɑ:kəts] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:st] [ænd; ənd] [læʃ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] ,

Feeling	in	Kabumpo's	pockets	as	he	tossed	and	lashed	about	was	hard	enough	,
感觉	在	-	口袋	作为	他	抛掷	和	鞭打	关于	曾是	难的	足够的	,

[bʌt; bət] - ,

but	Planetty	,
但	-	,

摸索着卡邦波的口袋已经够难了，而他却在地上翻来覆去地乱甩，更何况是普兰蒂。

[hu:] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] , [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [staʊt] ,

who	was	quick	and	clever	,	soon	found	a	long	,	stout	,
WHO	曾是	快的	和	聪明的	,	很快	成立	一个	长的	,	肥硕	,

他动作敏捷，很快就找到了一根又长又粗的……

['hevɪli] [lɪŋkt] [goʊld] [tʃeɪn] - ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑ:n] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

heavily	linked	gold	chain	Kabumpo	twisted	round	and	round	his	neck	on	important
重度	链接	金子	链	-	扭曲	圆形的	和	圆形的	他的	脖子	在	重要的

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

在重要场合，卡邦波会佩戴一条粗重的金链子，绕着脖子缠绕一圈又一圈。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] [belt] ,

Slipping	the	chain	through	his	belt	,
滑倒	这	链	通过	他的	腰带	,

他将链子穿过腰带，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [klɑ:spt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] [raʊnd] [ðə; ði] ['θʌndər] ['koʊlts] [tʃest] ,

the	little	Princess	clasped	the	other	ends	round	the	Thunder	Colt's	chest	,
这	小的	公主	紧握	这	其他	结束	圆形的	这	雷	小马驹的	胸部	,

小公主将另一端紧紧地搂在雷霆小马的胸前，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['hɑ:rnɪs] .

making	a	strong	and	splendid	harness	.
制作	一个	强的	和	灿烂	马具	.

制作一个结实而精美的马具。

[ðen] , ['maʊntɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] ['rændi] , - [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

Then	,	mounting	quickly	and	holding	desperately	to	Randy	,	Planetty	gave	the	signal
然后	,	安装	迅速地	和	保持	绝望地	到	兰迪	,	-	给予	这	信号

[fɔ:r; fər] [tu:n] [tu:; tə][stɑ:rt] .

for	Thun	to	start	.
为了	桑	到	开始	.

然后，普拉内蒂迅速骑上马，紧紧抓住兰迪，向图恩发出开始的信号。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['dedli] [fi:ld] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [naɪt] [blæk] [sti:d] ,

And	away	through	the	deadly	field	charged	the	night	black	steed	,
和	离开	通过	这	致命	场地	带电	这	夜晚	黑色的	骏马	,

于是，那匹漆黑的夜马冲进了那片危机四伏的战场。

['bɜ:rnɪŋ] ['fɛðɚz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] -

burning	feathers	left	and	right	with	his	flashing	breath	and	dragging	Kabumpo
燃烧	羽毛	左边	和	正确的	和	他的	闪烁	气息	和	拖拽	-

[ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:]

along	as	easily	as	if	he	had	been	a	sack	of	potatoes	instead	of	a	two
沿着	作为	容易地	作为	如果	他	有	到过	一个	解雇	的	土豆	反而	的	一个	二

- [tʌn] ['elɪfənt] .

-	ton	elephant	.
-	吨	大象	.

他喷出的火焰灼烧着左右的羽毛，轻而易举地拖着卡邦波，就像拖着一袋土豆而不是一头两吨重的大象一样。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] ['bendɪŋ] [bɪ'ni:θ] [meɪd] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [sɔ:ft] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [dɪd][nɑ:t]

The	feathers	bending	beneath	made	the	going	soft	so	that	the	Elegant	Elephant	did	not
这	羽毛	弯曲	下面	制成	这	去	柔软的	所以	那	这	优雅的	大象	做过	不是

['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] ,

suffer	so	much	as	a	scratch	,
遭受	所以	很多	作为	一个	划痕	,

羽毛在身下弯曲，使行走变得柔软，因此优雅的大象甚至没有受到一丝擦伤。

[ænd; ənd] [tu:n] ['gæləpt] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt]

and	Thun	galloped	so	swiftly	that	in	less	than	ten	minutes	they	had	reached
和	桑	疾驰	所以	迅速地	那	在	较少的	比	十	分钟	他们	有	达到

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['tretʃərəs] [fi:ld] .

the	other	side	of	the	beautiful	but	treacherous	field	.
这	其他	边	的	这	美丽的	但	奸诈	场地	.

图恩飞奔而去，速度极快，不到十分钟，他们就到达了这片美丽但危险的田野的另一边。

['goʊɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] , [tu:n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɔ:lt] ,

Going	half	a	mile	beyond	,	Thun	came	to	an	anxious	halt	,
去	一半	一个	英里	超过	,	桑	来了	到	一个	焦虑的	停止	,

又走了半英里后，图恩焦急地停了下来。

[ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] ['fɔ:lɪŋ] [slæk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

the	golden	chain	falling	slack	around	his	ankles	,
这	金的	链	坠落	松弛	大约	他的	脚踝	,

金链松弛地垂在他的脚踝上。

[waɪl] - [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] .
while Planetty jumped down to see how Kabumpo was doing now .
尽管 - 跳了起来 向下 到 看 如何 - 曾是 正在做 现在 .

Planetty跳下去看看Kabumpo现在怎么样了。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [hæd; həd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] ,
The Elegant Elephant had stopped laughing ,
这 优雅的 大象 有 停止 笑 ,

优雅的大象停止了笑声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [roʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [stɪl] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['rɪpld] [frʌm; frəm]
but his eyes still rolled and his muscles still twitched and rippled from
但 他的 眼睛 仍然 滚动 和 他的 肌肉 仍然 抽搐 和 涟漪 从
[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tɪklɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .
the terrible tickling he had endured .
这 糟糕的 挠痒痒 他 有 忍受 .

但他的眼睛仍然翻白，肌肉仍然因为刚才遭受的可怕痒痒而抽搐颤抖。

['rændi] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [wiːk] , [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌmi] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ['oʊvər][ðə; ði]
Randy , exhausted and weak , hung like a dummy stuffed with straw over the
兰迪 , 筋疲力尽的 和 虚弱的 , 悬挂 喜欢 一个 假的 填充 和 稻草 超过 这
['θʌndər] ['koʊlts] [bæk] .
Thunder Colt's back .
雷 小马驹的 后退 .

兰迪筋疲力尽，虚弱无力，像个塞满稻草的假人一样挂在雷霆小马的背上。

" [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] , [tuː] [lɔːŋ] ! " [mɔːnd] - ,
" Oh , we were too late , too long ! " mourned Planetty ,
" 哦 , 我们 是 也 晚的 , 也 长的 ! " 哀悼 - ,

“哦，我们来晚了，太久了！”Planetty哀叹道。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ænd; ənd]
wringing her hands and running distractedly between the Elegant Elephant and
拧干 她 双手 和 跑步 心不在焉地 之间 这 优雅的 大象 和
[ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [kɪŋ] .
the insensible King .
这 麻木不仁 国王 .

她双手绞在一起，心不在焉地在优雅的大象和昏迷不醒的国王之间来回奔跑。

" [oʊ] , [maɪ] - , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] - [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" Oh , my netness , they will become stiff and still as Nuthers deprived of their
" 哦 , 我的 - , 他们 将要 变得 僵硬的 和 仍然 作为 - 被剥夺的 的 他们的
[sprɪŋz] ,
springs ,
弹簧 ,

“哦，我的天哪，它们会变得僵硬而静止，就像失去了弹簧的努瑟斯一样。”

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [aʊt] ['doʊlfəli] [tuː; tə] [tuːn] .
" she tapped out dolefully to Thun .
" 她 轻敲 出去 悲伤地 到 桑 .

她悲伤地向图恩挥了挥手。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .
" Do not be too sure .
" 做 不是 是 也 当然 .

不要太自信。

" [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['sloʊli] .
" The Thunder Colt puffed out his message slowly .
" 这 雷 小马 膨胀的 出去 他的 信息 缓慢地 .

“雷霆小马”缓缓地吐出了他的信息。

" [siː] , [ɔːl'redi] [ðə; ði][bɪg] - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
" See , already the big Kabumpty is trying to rise .
" 看 , 已经 这 大的 - 是 尝试 到 上升 .

“瞧，大卡邦普蒂已经开始尝试崛起了。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" And such , indeed , was the case .
" 和 这样的 , 的确 , 曾是 这 案件 .

事实的确如此。

[ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt]
Astonished and mortified to find himself stretched on the ground in broad daylight
惊讶 和 羞愧难当 到 寻找 他自己 拉伸 在 这 地面 在 广阔 日光
[ænd; ənd] [stɪl] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and still too confused to realize what had happened ,
和 仍然 也 使困惑 到 意识到 什么 有 发生 ,

他震惊又羞愧地发现自己大白天就躺在地上，一时之间还懵懂无知，完全不明白发生了什么。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'raʊnd] .
the Elegant Elephant lurched to his feet and stood blinking uncertainly around .
这 优雅的 大象 踉跄了一下 到 他的 脚 和 站立 眨眼 不确定性 大约 .

优雅的大象踉跄着站起身，茫然地眨着眼睛环顾四周。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['prɑːpər]['foʊkəs] ,
Then , his eyes suddenly coming into proper focus ,
然后 , 他的 眼睛 突然 未来 进入 恰当的 重点 ,

然后，他的目光突然变得清晰起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['rændi] ['laɪɪŋ] ['lɪmpli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] .
he caught sight of Randy lying limply across the Thunder Colt .
他 捕捉 视线 的 兰迪 说谎 软弱无力 穿过 这 雷 小马 .

他瞥见兰迪无力地躺在雷霆小马车上。

" [wʌt] [ɪn][ɑːz] ?
" What in Oz ?
" 什么 在 奥兹 ?

“这到底是怎么回事？”

[wʌt] [ɪn][ˌaɪ'ɛks] ?
What in Ix ?
什么 在 九 ?

Ix 中有什么?

[wʌt] [ɪn][ˌiː 'viː][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? " [hiː; hi] [pæntid] , ['wɑːblɪŋ] ['dɪzɪli] ['oʊvər][tuː; tə] [tuːn] .
What in Ev is the matter here ? " he panted , wobbling dizzily over to Thun .
什么 在 埃夫 是 这 事情 这里 ? " 他 喘息 , 摇晃 晕眩地 超过 到 桑 .

“到底出了什么事？”他气喘吁吁地问道，摇摇晃晃地走到图恩身边。

" ['fɛðɝz] ! " [said] - ,
" Feathers ! " sighed Planetty ,
" 羽毛 ! " 叹了口气 - ,

“羽毛！”行星叹了口气。

[klɑːspɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [raʊnd] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [smuːð] [ɪts]
clasping both arms round Kabumpo's trunk and beginning to pat and smooth its
紧握 两个都 武器 圆形的 - 树干 和 开始 到 拍 和 光滑的 它是
['rɪŋk(ə)ld] ['sɜːrfɪs] .
wrinkled surface .
皱 表面 .

她双臂环抱住卡邦波的躯干，开始轻拍抚平它皱巴巴的皮肤。

" [ðə; ði] ['fɛðɜ-z] ['tɪk(ə)ld] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [fel] [daʊn] , [maɪ] [pʊr] - .
" The feathers tickled you and you fell down , my poor Bumpo .
" 这 羽毛 挠痒 你 和 你 跌倒 向下 , 我的 贫穷的 - .

“羽毛挠得你痒痒的，你摔倒了，我可怜的邦波。”

['rændi] [tu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [læft] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
Randy too was almost laughed to the death .
兰迪 也 曾是 几乎 笑了 到 这 死亡 .

兰迪也差点被嘲笑死。

[wʌt] [dʌz] [deθ] [mi:n] ?
What does death mean ?
什么 做 死亡 意思是 ?

死亡意味着什么?

" - [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Planetty looked up anxiously into his eyes .
" - 看起来 向上 焦虑地 进入 他的 眼睛 .

“Planetty 焦急地抬头望着他的眼睛。

" [greɪt] [grʌmp] !
" Great Grump !
" 伟大的 脾气暴躁 !

“伟大的暴脾气！”

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !
So that was it !
所以 那 曾是 它 !

事情就是这样!

[greɪt] - !
Great Gillikens !
伟大的 - !

伟大的吉利肯斯!

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] ['nɪrli] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l]
I remember now , we were both nearly tickled to death and it was awful
我 记住 现在 , 我们 是 两个都 几乎 挠痒 到 死亡 和 它 曾是 可怕
, ['ɔ:f(ə)l] !
, AWFUL !
, 可怕 !

我现在想起来了，我们俩当时都快笑死了，真是太糟糕了，太糟糕了!

[nɑ:t] [ðæt] - ['evər][du:][daɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,
Not that Ozians ever do die , " he explained hastily , " but , after all ,
不是 那 - 曾经 做 死 , " 他 解释 草草 , " 但 , 后 全部 ,

“当然，奥兹人永远不会死，”他赶紧解释道，“但是，毕竟……”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ɑ:z][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
we are not in Oz and anything might have happened .
我们 是 不是 在 奥兹 和 任何事物 可能 有 发生 .

我们又不是在奥兹国，什么事都可能发生。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [ɪn][ˌi: 'vi:][wi:; wi] ['evər] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛðɜ-z] . "
And what I'd like to know is how in Ev we ever got out of those feathers . "
和 什么 ID 喜欢 到 知道 是 如何 在 埃夫 我们 曾经 得到 出去 的 那些 羽毛 . "

我想知道的是，在埃夫，我们究竟是如何摆脱那些羽毛的。

" [tu:n] [pʊld] [ju:; jʊ] [aʊt] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] ['praʊdli] .
" Thun pulled you out , " Planetty told him proudly .
" 桑 拉 你 出去 , " - 讲述 他 自豪地 .

“是图恩把你救出来的，”普拉内蒂自豪地告诉他。

" [ænd; ənd] [lʊk] , [lʊk] , - [dɪr] , ['rændi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['weɪkən] , [tu:] . "
" And look , LOOK , Bumpo dear , Randy is going to waken , too . "
" 和 看 , 看 , - 亲爱的 , 兰迪 是 去 到 唤醒 , 也 . "

“瞧，瞧，亲爱的邦波，兰迪也要醒了。”

" ['rændi] ! ['rændi] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Randy ! Randy , do you hear that ?
" 兰迪 ! 兰迪 , 做 你 听到 那 ?

“兰迪！兰迪，你听到了吗？”

" - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] ['bækwərd] [ænd; ənd]
" Kabumpo lifted the young King down and shook him gently backward and
" - 抬起 这 年轻的 国王 向下 和 摇晃 他 轻轻地 落后 和
['fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

“卡邦波把小国王抱下来，轻轻地前后摇晃他。

" [ðɪs] [koʊlt] [ʌv; əv] - , [ðɪs] ['θʌndər] [koʊlt] , [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] , [maɪnd] [ju:; jʊ] ,
" This colt of Planetty's , this Thunder Colt , all by himself , mind you ,
" 这 小马 的 - , 这 雷 小马 , 全部 经过 他自己 , 头脑 你 ,

“这匹属于普兰蒂的小马驹，这匹雷霆小马驹，它独自一人，请注意，”

[pʊld] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['feðər] [fi:ld] !
pulled us out of that infernal feather field !
拉 我们 出去 的 那 地狱 羽毛 场地 !

把我们从那片该死的羽毛田里拉了出来!

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['moʊstli] [ˌem 'i:] .
You and me , but mostly me .
你 和 我 , 但 大多 我 .

你和我，但主要是我。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pʊl] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɔ:l] [ðæt] [weɪ] ?
Now tell me how did he manage to pull an elephant all that way ?
现在 告诉 我 如何 做过 他 管理 到 拉 一个 大象 全部 那 方式 ?

现在告诉我，他是怎么把一头大象拉到那么远的地方的?

" ['rændi] , ['oʊnli] [hæf] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]
" Randy , only half comprehending what Kabumpo was saying , said nothing , but
" 兰迪 , 仅有的 一半 理解 什么 - 曾是 说 , 说 没有什么 , 但
[tu:n] , ['gesɪŋ] - ['kwestʃən] ,
Thun , guessing Kabumpo's question ,
桑 , 猜测 - 问题 ,

兰迪只听懂了卡邦波一半的话，什么也没说，但图恩猜到了卡邦波的问题，

[θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʌft] ['kwɪkli] :
threw back his head and puffed quickly :
扔 后退 他的 头 和 膨胀的 迅速地 :

他仰头猛吸了一口气:

" [wi:; wi] - [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['aɪərn] , ['mæstər] .
" We Nuthers are strong as iron , Master .
" 我们 - 是 强的 作为 铁 , 掌握 .

“我们努瑟人像钢铁一样坚强，主人。”

[strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] .
Strong for ourselves , strong for our friends .
强的 为了 我们自己 , 强的 为了 我们的 朋友们 .

为了我们自己，也为了我们的朋友，要坚强。

[tuːn] , [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] - ! "
Thun , the Thunder Colt , will always be strong for Kabumpty ! "
桑 , 这 雷 小马 , 将要 总是 是 强的 为了 - ! "

“雷霆小马图恩永远是卡邦普蒂的坚强后盾！”

" [strɔːŋ] ! [strɔːŋ] ?
" Strong ! Strong ?
" 强的 ! 强的 ?

“强壮！强壮？”

[waɪ] , [jʊə(r)] ['mɑːrvələs] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .
Why , you're marvelous , " gasped the Elegant Elephant .
为什么 , 你是 奇妙 , " 倒吸一口气 这 优雅的 大象 .

“哇，你真是太棒了！”优雅的大象惊叹道。

['pleɪsɪŋ] ['rændi] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Placing Randy on the ground ,
放置 兰迪 在 这 地面 ,

将兰迪放在地上，

[hiː; hi] [fiʃt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [trʌŋk] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
he fished jewels from his pocket with a reckless trunk till he found a
他 钓鱼 珠宝 从 他的 口袋 和 一个 鲁莽 树干 直到 他 成立 一个
[bænd][ʌv; əv] [pɜːrlz] [tuː; tə][fɪt] [tuːn] .
band of pearls to fit Thun .
乐队 的 珍珠 到 合身 桑 .

他用一把鲁莽的鱼竿从口袋里掏出珠宝，直到找到一枚适合图恩佩戴的珍珠项链。

[ðen] ['kerləsli] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndər] ['koʊlts]['nɒstrəlz] , [hiː; hi] ['fɑːsənd]
Then carelessly risking the sparks from the Thunder Colt's nostrils , he fastened
然后 粗心大意 冒险 这 火花 从 这 雷 小马驹的 鼻孔 , 他 系紧
[ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn] [pleɪs] .
the pearls in place .
这 珍珠 在 地方 .

然后，他不顾雷霆小马鼻孔喷出的火花，漫不经心地将珍珠固定好。

" [tel] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm] [θæŋks] !
" Tell him , tell him THANKS !
" 告诉 他 , 告诉 他 谢谢 !

“告诉他，告诉他谢谢！”

" [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] ['breθləsli] .
" he blurted out breathlessly .
" 他 脱口而出 出去 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地脱口而出。

" [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ænd; ənd]['iːkwəlz] , [frendz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz]
" Tell him from now on we are friends and equals , friends and warriors
" 告诉 他 从 现在 在 我们 是 朋友们 和 等于 , 朋友们 和 战士
, [tə'geðər] !
, together !
, 一起 !

“告诉他，从今以后我们是朋友，是平等的伙伴，是朋友，也是战士，我们并肩作战！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [nɑːd] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd]
" With a pleased nod Planetty translated for Thun , and the delighted
" 和 一个 高兴 点头 - 翻译 为了 桑 , 和 这 高兴极了
[koʊlt] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [meɪn] ,
colt , tossing his flying mane ,
小马 , 抛掷 他的 飞行 鬃毛 ,

“普拉内蒂高兴地点了点头，翻译给图恩听，那匹欣喜的小马驹甩动着飞扬的鬃毛，

['reɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒmreɪdz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [floʊn]

raced	round	and	round	his	three	comrades	,	filling	the	air	with	high	-	flown
比赛	圆形的	和	圆形的	他的	三	同志们	,	填充	这	空气	和	高的	-	飞行

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['sentənsɪz] .

and	flaming	sentences	.
和	炽盛	句子	.

他绕着他的三个同伴跑来跑去，嘴里说着一些慷慨激昂、激情澎湃的话。

" [frendz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ! " [hiː; hi] ['herəldɪd] , ['rɪrɪŋ] ['dʒɔɪəslɪ] .

"	Friends	and	warriors	!	"	he	heralded	,	rearing	joyously	.
"	朋友们	和	战士	!	"	他	被预言	,	饲养	欣喜地	.

“朋友们，战士们！”他欢呼着，高高跃起。

" [frendz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] !

"	Friends	and	warriors	!
"	朋友们	和	战士	!

朋友们和战士们!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rændi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [felt] [nɑːt]

"	By	this	time	Randy	had	recovered	his	breath	and	his	memory	and	felt	not
"	经过	这	时间	兰迪	有	恢复	他的	气息	和	他的	记忆	和	毛毡	不是

['oʊnli] ['eɪb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

only	able	but	impatient	to	continue	the	journey	.
仅有的	有能力的	但	不耐烦	到	继续	这	旅行	.

“此时，兰迪已经恢复了呼吸和记忆，他不仅感到自己能够继续旅程，而且迫不及待地想要继续这段旅程。”

[ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ['weɪvɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋli] [ɪn] [ðə; ðɪ]

The	field	of	feathers	could	still	be	seen	waving	pink	and	provokingly	in	the
这	场地	的	羽毛	可以	仍然	是	已见	挥手	粉色的	和	挑衅地	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

远处，那片羽毛田依然可以看到粉红色的羽毛在飘动，显得格外引人注目。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['bækwərd] [glæns] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [set] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

but	without	one	backward	glance	the	four	travelers	set	their	faces	to	the
但	没有	一	落后	瞥一眼	这	四	旅行者	放	他们的	面孔	到	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

但四位旅人头也不回，径直走向北方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [bɑːksɪz] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [waɪl] - [roʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ]

A	few	of	Chillywalla's	boxes	had	been	crushed	while	Kabumpo	rolled	in	the
一个	很少	的	-	盒子	有	到过	碎	尽管	-	滚动	在	这

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

卡邦波在羽毛堆里打滚时，奇利瓦拉的一些箱子被压坏了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rændi] [stɪl] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l]

and	he	and	Randy	still	felt	weak	and	worn	from	their	dreadful
和	他	和	兰迪	仍然	毛毡	虚弱的	和	磨损	从	他们的	可怕

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

他和兰迪仍然感到虚弱疲惫，那是他们可怕经历的后遗症。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['mætərz] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	these	were	small	matters	when	they	considered	the	dreadful	fate	they	had
但	这些	是	小的	事情	什么时候	他们	经过考虑的	这	可怕	命运	他们	有

[ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tuːn] .

escaped	through	the	quick	action	of	Planetty	and	Thun	.
逃脱	通过	这	快的	行动	的	-	和	桑	.

但当他们想到自己因为 Planetty 和 Thun 的迅速行动而逃脱了可怕的命运时，这些都是小事。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ'ɛks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ,

"	I	always	thought	of	Ix	as	a	pleasant	country	,
"	我	总是	想法	的	九	作为	一个	令人愉快的	国家	,

我一直觉得艾克斯是个令人愉快的国家，

" [said] ['rændi] [æz; əz] - [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [baɪ] - [pæθ] .

"	sighed	Randy	as	Kabumpo	moved	slowly	along	a	shady	by	-	path	.
"	叹了口气	兰迪	作为	-	已搬	缓慢地	沿着	一个	阴凉	经过	-	小路	.

兰迪叹了口气，卡邦波沿着一条阴凉的小路缓缓走着。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ'ɛks] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['blʌntli] .

"	I	don't	believe	this	is	Ix	,	"	stated	the	Elegant	Elephant	bluntly	.
"	我	不	相信	这	是	九	,	"	声明	这	优雅的	大象	直截了当地	.

“我不认为这是伊克斯，”优雅的大象直截了当地说道。

" [ðə; ði] ['ɛrz] ['dɪfrənt] , [smelz] ['sɔːlti] ,

"	The	air's	different	,	smells	salty	,
"	这	空气	不同的	,	气味	咸	,

空气不一样了，闻起来有咸味。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sændi] [roʊd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

and	this	sandy	road	looks	as	if	we	might	be	near	the	sea	.
和	这	沙	路	看起来	作为	如果	我们	可能	是	靠近	这	海	.

这条沙路看起来好像我们离海边很近。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [wiːv] [kʌm] [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] [θruː] [ˌaɪ'ɛks] ['ɪntuː] [ˌiː 'viː] [ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ]

I	think	myself	that	we've	come	north	by	east	through	Ix	into	Ev	and	will	reach
我	思考	我	那	我们已经	来	北	经过	东方	通过	九	进入	埃夫	和	将要	抵达

[ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] [baɪ] ['iːvnɪŋ] .

the	Nonestic	Ocean	by	evening	.
这	-	海洋	经过	晚上	.

我认为我们已经从东北方向穿过 Ix 进入 Ev，傍晚时分就会到达 Nonestic 海洋。

" - [pɔːzd] [tuː; tə] [pɪr] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːrd] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪn] .

"	Kabumpo	paused	to	peer	up	at	a	rough	board	nailed	to	a	pine	.
"	-	暂停	到	同伴	向上	在	一个	粗糙的	木板	钉子	到	一个	松树	.

卡邦波停下来，抬头看着钉在松木上的一块粗糙的木板。

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

[juː; jʊ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [dɪd] [juː; jʊ] ? " [sniəd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɪn] ['θretnɪŋ] [red]

You	got	through	the	feathers	,	did	you	?	"	sneered	the	notice	in	threatening	red
你	得到	通过	这	羽毛	,	做过	你	?	"	冷笑	这	注意	在	威胁	红色的

['letərz] .

letters	.
信件	.

“你穿过羽毛关卡了，是吗？”告示上用威胁的红色大字冷笑道。

" [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	Then	so	much	the	worse	for	you	!
"	然后	所以	很多	这	更糟	为了	你	!

“那对你来说就更糟糕了！”

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[wɑːtʃ] [aʊt] !
Watch **out** **!**
手表 出去 !

小心!

- [ðə; ði] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] . "
Gludwig **the** **Glubrious** **has** **his** **eye** **on** **you** **.** **"**
- 这 - 有 他的 眼睛 在 你 . "

格鲁德维格·格鲁布里厄斯正盯着你呢。

" - ! " [snɪft] - , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['skɔːrnfəli] [æz; əz] ['rændi] [riːd] [ænd; ənd]
" **Glubrious** **!** **"** **sniffed** **Kabumpo** **,** **elevating** **his** **trunk** **scornfully** **as** **Randy** **read** **and**
" - ! " 嗅了嗅 - , 提升 他的 树干 轻蔑地 作为 兰迪 读 和
[ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['mesɪdʒ] .
re **-** **read** **the** **impertinent** **message** **.**
关于 - 读 这 无礼 信息 .

“真恶心!”卡邦波轻蔑地哼了一声，抬起鼻子，兰迪一遍又一遍地读着那条无礼的信息。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] ['eniwʌn] [neɪmd] - , [duː][juː; jʊ] ? "
" **I** **don't** **recall** **anyone** **named** **Gludwig** **,** **do** **you** **?** **"**
" 我 不 记起 任何人 命名 - , 做 你 ? "

“我不记得有叫格鲁德维格的人，你记得吗?”

" [saʊndz] ['ræðər] ['ɔːf(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] ['rændi] ,
" **Sounds** **rather** **awful** **,** **doesn't** **it** **?** **"** **whispered** **Randy** **,**
" 声音 相当 可怕 , 不 它 ? " 低声说道 兰迪 ,

“听起来真糟糕，不是吗?”兰迪低声说道。

['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɪlbɔːrd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
sliding **to** **the** **ground** **to** **examine** **the** **billboard** **from** **all** **sides** **.**
滑动 到 这 地面 到 检查 这 广告牌 从 全部 侧面 .

滑到地上，从各个角度观察广告牌。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , - , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **Say** **,** **look** **here** **,** **Kabumpo** **,** **there's** **something** **on** **the** **back** **.**
" 说 , 看 这里 , - , 有 某物 在 这 后退 .

“嘿，卡邦波，你看这里，背面有东西。”

[its] [bɪn] [skrætʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃɔːk] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's **been** **scratched** **out** **with** **red** **chalk** **,** **but** **I** **can** **still** **read** **it** **.** **"**
它是 到过 刮痕 出去 和 红色的 粉笔 , 但 我 能 仍然 读 它 . "

虽然被红粉笔划掉了，但我还能看懂。

" [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] - ['briːfli] .
" **Then** **read** **it** **,** **"** **advised** **Kabumpo** **briefly** **.**
" 然后 读 它 , " 建议 - 简要地 .

“那就读读看，”卡邦波简短地建议道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] !
" **This** **is** **the** **Land** **of** **Ev** **!**
" 这 是 这 土地 的 埃夫 !

“这是伊芙之地!”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['welkəm] !
Everybody **welcome** **!**
大家 欢迎 !

欢迎大家!

[teɪk] [ðɪs] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn] . "
Take this road to the Castle of the Red Jinn . "
拿 这 路 到 这 城堡 的 这 红色的 精灵 . "

沿着这条路就能到达红精灵城堡。

" [oʊ] , [ðæt] [miːnz] [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] !
" Oh , that means we're almost there !
" 哦 , 那 方法 是 几乎 那里 !

“哦，那意味着我们快到了！”

" [ɪg'zʌltid] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
" exulted the young King ,
" 欣喜若狂 这 年轻的 国王 ,

年轻的国王欣喜若狂地说：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]
but his joy evaporated quickly as he re - read the other side of the board
但 他的 喜悦 蒸发 迅速地 作为 他 关于 - 读 这 其他 边 的 这 木板
.
:
.

但当他重新阅读棋盘的另一面时，他的喜悦很快就消失了。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [swɪtʃt] [saɪnz] [ɑːn] - , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" Looks as if someone had switched signs on Jinnicky , " he muttered ,
" 看起来 作为 如果 某人 有 切换 标志 在 - , " 他 低声说道 ,

“看来有人把金尼基的标志牌换了，”他嘟囔道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] .
pushing back his crown with a little whistle .
推动 后退 他的 王冠 和 一个 小的 哨 .

他吹了声口哨，把头顶向后推去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Do you think anything has happened to him ? "
" 做 你 思考 任何事物 有 发生 到 他 ? "

你觉得他是不是出什么事了？

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['kʌntri] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔːk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['elɪgənt]
" Probably some mischievous country boy trying out his chalk , " answered the Elegant
" 大概 一些 恶作剧 国家 男生 尝试 出去 他的 粉笔 , " 回答 这 优雅的
['elɪfənt] ,
Elephant ,
大象 ,

“大概是哪个调皮的乡下男孩在试用粉笔吧，”优雅的大象回答道。

[nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
not believing one of his own words .
不是 相信 一 的 他的 自己的 字 .

连自己说过的话都不相信。

" [streɪt] [ɑːn] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] - ,
" Straight on , my dear , " he called cheerfully to Planetty ,
" 直的 在 , 我的 亲爱的 , " 他 称为 愉快地 到 - ,

“直走吧，亲爱的，”他兴高采烈地对普兰蒂喊道。

[huː] [hæd; həd] [pʊld] [ɪn][ðə; ði][koʊlt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
who had pulled in the colt and was looking questioningly back at them .
WHO 有 拉 在 这 小马 和 曾是 寻找 质疑地 后退 在 他们 .

他牵着小马驹，疑惑地回头看着他们。

" [æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,
" At last we are in the Land of Ev ,
" 在 最后的 我们 是 在 这 土地 的 埃夫 ,

“我们终于来到了伊芙之地，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'hed] [laɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɪzərd] . "
and just ahead lies the castle of our wizard . "
和 只是 前方 谎言 这 城堡 的 我们的 巫师 . "

前方不远处就是我们巫师的城堡。

" [oʊ] , - , [haʊ] [naɪt] !
" Oh , Bumpo , how nite !
" 哦 , - , 如何 夜 !

“哦，邦波，晚上好！”

" - [hʌgɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [pjʊr] [dʒɔɪ] .
" Planetty hugged herself from pure joy .
" - 拥抱 她自己 从 纯的 喜悦 .

“Planetty高兴得抱住了自己。”

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['wɪzərd] ! "
" I've never seen a castle , I've never seen a wizard ! "
" 我已经 绝不 已见 一个 城堡 , 我已经 绝不 已见 一个 巫师 ! "

“我从未见过城堡，也从未见过巫师！”

" [bʌt; bət] , - — " ['wɜːrid] ['rændi] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt]
" But , Kabumpo — " worried Randy as the little Princess of Anuther Planet
" 但 , - — " 担心 兰迪 作为 这 小的 公主 的 另一个 行星
['gæləpt] ['geɪli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
galloped gaily ahead of them .
疾驰 兴高采烈地 前方 的 他们 .

“但是，卡邦波——”兰迪担心地看着来自另一个星球的小公主欢快地在他们前面奔跑。

" [sə'poʊz] [ðɪs] - ['riːəli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ?
" Suppose this Gludwig really has his eye on us ?
" 认为 这 - 真的 有 他的 眼睛 在 我们 ?

“假设这个格鲁德维希真的盯上我们了呢？”

[sə'poʊz] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] - ['kæs(ə)l] ? "
Suppose he rushes out before we can reach Jinnicky's castle ? "
认为 他 冲刺 出去 前 我们 能 抵达 - 城堡 ? "

假设在我们到达金尼基城堡之前他就冲出去了呢?

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] - [naɪt] , - [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , that will not be very ' nite , ' will it ?
" 出色地 , 那 将要 不是 是 非常 - 夜 , - 将要 它 ?

“嗯，那可就不太‘夜晚’了，对吧？”

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [spoʊk] ['ruːfəli] .
" The Elegant Elephant spoke ruefully .
" 这 优雅的 大象 辐 懊悔地 .

“优雅的大象懊恼地说道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" But what can we do ?
" 但 什么 能 我们 做 ?

但我们又能做什么呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [saɪn] ? "
Are we going to stop for a mere sign ? "
是 我们 去 到 停止 为了 一个 仅仅 符号 ? "

难道仅仅因为一个标志牌，我们就要停下来吗?

" [noʊ] ! " [dɪ'klerd] ['rændi] , ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" No ! " declared Randy , feeling about for his sword .
" 不 ! " 声明 兰迪 , 感觉 关于 为了 他的 剑 .

“不！”兰迪喊道，一边摸索着寻找自己的剑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər] [ə; eɪ] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [plaːntid] [ðoʊz] ['fɛðɚz] . "
But I'll wager a Willikin he was the fellow who planted those feathers . "
但 患病的 赌注 一个 - 他 曾是 这 同伴 WHO 已种植 那些 羽毛 . "

但我敢打赌，就是他栽种了那些羽毛。

" ['veri] ['laɪkli] , " [ə'griːd] - , ['pʊʃɪŋ] ['grɪmli] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [sænd] .
" Very likely , " agreed Kabumpo , pushing grimly along through the sand .
" 非常 可能 , " 同意 - , 推动 阴沉地 沿着 通过 这 沙 .

“很有可能，”卡邦波一边说着，一边神情严肃地在沙地上艰难前行。

['tʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [dʒɪn]
Arrival at the Castle of the Red Jinn
到达 在 这 城堡 的 这 红色的 精灵

抵达红精灵城堡

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] ['trævld] ['ɪntuː] [ˌiː 'viː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [tuː; tə]
The further they traveled into Ev , the more interesting the country became to
这 更远 他们 旅行 进入 埃夫 , 这 更多的 有趣的 这 国家 成为 到
- [ænd; ənd] [tuːn] .
Planetty and Thun .
- 和 桑 .

随着他们深入埃夫，普兰蒂和图恩对这个国家越来越感兴趣。

[naʊ] [waɪld] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [triːz] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['spaɪsi] [tæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːlti] [er] ;
Now wild orange and lemon trees added their spicy tang to the salty air ;
现在 荒野 橙子 和 柠檬 树木 额外 他们的 辛辣的 唐 到 这 咸 空气 ;

如今，野生的橘子树和柠檬树为咸咸的空气增添了一丝辛辣的味道；

['weɪvɪŋ] [pɑːmz] [edʒd] [ðə; ði] ['sændi] ['roʊdweɪ] ,
waving palms edged the sandy roadway ,
挥手 棕榈树 边缘 这 沙 道路 ,

摇曳的棕榈树沿着沙路生长，

[ænd; ənd] ['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['lɔːrdli] ['kəukəˌnʌt] [triːz] [ðə; ði] [fɔːr] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]
and after traversing a grove of lordly cocoanut trees the four suddenly found
和 后 穿越 一个 树林 的 尊贵的 椰子 树木 这 四 突然 成立
[ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,
themselves facing the great ,
他们自己 面向 这 伟大的 ,

穿过一片高大的椰子树林后，四人突然发现自己面对着伟大的.....

[griːn] , ['roʊlɪŋ] - .
green , rolling Nonestic .
绿色的 , 滚动 - .

绿色，滚动的 Nonestic。

" [ə; eɪ] [sprɪŋ] !
" A spring !
" 一个 春天 !

“春天！”

" ['kærəld] - , ['gæləpɪŋ] [tuːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
" caroled Planetty , galloping Thun down to the water's edge .
" 颂歌 - , 疾驰 桑 向下 到 这 水的 边缘 .

“Planetty 唱着歌，策马奔向水边。”

" [oʊ] , ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [soʊ] - [ə; eɪ] [sprɪŋ] ! "
" Oh , never have I seen so netiful a spring ! "
" 哦 , 绝不 有 我 已见 所以 - 一个 春天 ! "

“哦，我从未见过如此美丽的泉水！”

" [nɑːt][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['prɪnses] , [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] , " [kə'rektɪd] - , ['æmb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃɚdli]
" Not a spring , Princess , an ocean , " corrected Kabumpo , ambling good naturedly
" 不是 一个 春天 , 公主 , 一个 海洋 , " 已更正 - , 漫步 好的 自然地
['æftər] [tuːn] .
after Thun .
后 桑 .

“不是泉水，公主，是海洋，”卡邦波纠正道，愉快地跟在图恩身后漫步。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːlt][sɔːlt] [siː] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] , ['seɪləz] , ['ʃɛlz] , [kræbz] , ['aɪləndz] , [fɪʃ] [ænd; ənd]
" This is a salt salt sea , full of ships , sailors , shells , crabs , islands , fish and
" 这 是 一个 盐 盐 海 , 满的 的 船舶 , 水手们 , 贝壳 , 螃蟹 , 岛屿 , 鱼 和
['fɪʃərmən] . "
fishermen . "
渔民 . "

这是一片咸咸的海，到处都是船只、水手、贝壳、螃蟹、岛屿、鱼类和渔民。

" [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" And will I see all of them ?
" 和 将要 我 看 全部 的 他们 ?

“我能见到他们所有人吗？”

" ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [θʌnz] [bæk] - [weidid] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
" Slipping from Thun's back Planetty waded out a little way ,
" 滑倒 从 图恩的 后退 - 涉水 出去 一个 小的 方式 ,

“从图恩的背上滑下来，普兰蒂涉水走了一小段路，

['hɑːpɪŋ] ['gliːfəli] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [weɪvz] .
hopping gleefully over the edges of the smaller waves .
跳跃 兴高采烈地 超过 这 边缘 的 这 较小的 波浪 .

欢快地跳过较小的波浪边缘。

" [sʌm; səm] [taɪm] , " ['prɑːmɪst] ['rændi] , [dɪs'maʊntɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
" Some time , " promised Randy , dismounting hastily to keep her from
" 一些 时间 , " 承诺 兰迪 , 下车 草草 到 保持 她 从
['ventʃərɪŋ] [tuː] [fɑːr] .
venturing too far .
冒险 也 远的 .

“过段时间，”兰迪答应道，然后匆匆下马，以免她走得太远。

" [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , ['netɪ] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,
" Look over your shoulder , Netty , " he urged , drawing her back toward shore ,
" 看 超过 你的 肩膀 , 内蒂 , " 他 敦促 , 绘画 她 后退 朝向 支撑 ,

“内蒂，看看你的肩膀后面，”他催促道，同时把她拉回岸边。

" [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
" and then tell me what you think !
" 和 然后 告诉 我 什么 你 思考 !

然后告诉我你的想法！

" [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðɪs] [geɪ] , [waɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɚ]
" **Explaining** **this** **gay** **,** **wide** **and** **wonderful** **world** **to** **the** **little** **Princess** **of** **Anuther**
" 解释 这 同性恋 , 宽的 和 精彩的 世界 到 这 小的 公主 的 另一个
[ˈplænɪt] ,
Planet **,**
行星 ,

“向另一个星球的小公主解释这个充满欢乐、广阔而美好的世界，

[ˈrændi] [faʊnd] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [dʌn] [ɔːr] [ɪˈmædʒɪnd] .
Randy **found** **more** **fun** **than** **anything** **he** **had** **ever** **done** **or** **imagined** **.**
兰迪 成立 更多的 乐趣 比 任何事物 他 有 曾经 完毕 或者 想象 .

兰迪发现这比他以前做过或想象过的任何事情都更有趣。

[tens] [wɪð; wɪθ] [ˌekspekˈteɪʃn] , [hiː; hi] [ænd; ənd] - [wɑːtʃt] [æz; əz] - [geɪzd] [ɔːf] [tuː; tə]
Tense **with** **expectation** **,** **he** **and** **Kabumpo** **watched** **as** **Planetty** **gazed** **off** **to**
紧张 和 期待 , 他 和 - 观看 作为 - 凝视 离开 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the **right** **.**
这 正确的 .

他和卡邦波紧张地期待着，看着普拉内蒂向右边凝视。

" [waɪ] — - [tɪz] [ə; eɪ] [haɪ] , [haɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [red] [ðæt] [ˈglitəz] !
" **Why** **—** **'** **tis** **a** **high** **,** **high** **hill** **of** **red** **that** **glitters** **!**
" 为什么 — - 的 一个 高的 , 高的 爬坡道 的 红色的 那 闪光 !

“为什么——那是一座闪闪发光的红色高山！”

[ɔːr] [wʌt] ?
Or **what** **?**
或者 什么 ?

不然呢?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

" - [wɜːrl] [tuːn] [raʊnd] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [tuː] .
" **Planetty** **whirled** **Thun** **round** **so** **he** **could** **see** **,** **too** **.**
" - 旋转 桑 圆形的 所以 他 可以 看 , 也 .

“Planetty 把 Thun 转了个身，让他也能看见。”

" [its] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)l] , - .
" **It's** **a** **castle** **,** **m'lass** **.**
" 它是 一个 城堡 , - .

“那是一座城堡，小姐。”

" - [ˈswægəd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əˈloʊn] [wɜːr; wər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl]
" **Kabumpo** **swaggered** **down** **the** **beach** **,** **as** **if** **he** **alone** **were** **responsible** **for** **all**
" - 趾高气扬 向下 这 海滩 , 作为 如果 他 独自的 是 负责任的 为了 全部
[ɪts] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] .
its **splendor** **and** **magnificence** **.**
它是 辉煌 和 壮丽 .

“卡邦波昂首阔步地走在沙滩上，仿佛沙滩上所有的辉煌壮丽都是他一人所造就的。”

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv] [ˌiː ˈviː] ,
" **There** **you** **see** **the** **imperial** **palace** **of** **the** **Wizard** **of** **Ev** **,**
" 那里 你 看 这 帝国 宫殿 的 这 巫师 的 埃夫 ,

“你看，那里就是伊芙巫师的皇宫。”

[bɪlt] [frʌm; frəm] ['tɜːrət] [tuː; tə] ['selər] [ʌv; əv]['faɪnɪst] [red] [glæs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , [ænd; ənd]

built	from	turret	to	cellar	of	finest	red	glass	studded	with	rubies	,	and
建造	从	炮塔	到	地窖	的	最好的	红色的	玻璃	带钉的	和	红宝石	,	和

[ðer; ðər] , [ðɪs] [naɪt] ,

there	,	this	night	,
那里	,	这	夜晚	,

从塔楼到地窖，都用镶嵌着红宝石的上等红色玻璃建造而成，而就在那里，今晚，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['suːtəbli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] - [hɪm'self] . "

we	will	be	suitably	entertained	by	Jinnicky	himself	.	"
我们	将要	是	适当地	娱乐	经过	-	他自己	.	"

金尼基本人将为我们带来精彩的娱乐表演。

" [ðə; ði] [-] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " ['rændi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] ,

"	The	inside's	even	better	than	the	outside	,	"	Randy	whispered	in	Planetty's	ear	,
"	这	内部的	甚至	更好的	比	这	外部	,	"	兰迪	低声说道	在	-	耳朵	,

“里面比外面还要好，”兰迪在普兰蒂耳边低语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tæpt] [aʊt] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] .

as	she	tapped	out	this	astonishing	news	to	the	Thunder	Colt	.
作为	她	轻敲	出去	这	惊人	消息	到	这	雷	小马	.

她一边敲着键盘，一边把这个惊人的消息告诉了雷霆小马。

" [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] , [its] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ,

"	Come	on	,	come	on	,	it's	not	more	than	a	mile	,
"	来	在	,	来	在	,	它是	不是	更多的	比	一个	英里	,

“快点，快点，不到一英里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

and	we	can	go	straight	along	the	edge	of	the	sea	shore	.
和	我们	能	去	直的	沿着	这	边缘	的	这	海	支撑	.

我们可以沿着海岸线一直走。

[seɪ] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] - ?

Say	,	weren't	we	lucky	not	to	run	into	Gludwig	?
说	,	不是	我们	幸运的	不是	到	跑步	进入	-	?

说真的，我们没碰到格鲁德维格，是不是很幸运?

" ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] - [bæk] , ['rændi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['sɔːftli] .

"	Pulling	himself	up	on	Kabumpo's	back	,	Randy	spoke	the	words	softly	.
"	拉	他自己	向上	在	-	后退	,	兰迪	辐	这	字	轻轻	.

兰迪撑起身子，趴在卡邦波的背上，轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz]

"	It	would	have	been	too	bad	to	have	the	first	person	outside	of	ourselves
"	它	会	有	到过	也	坏的	到	有	这	第一的	人	外部	的	我们自己

[ðæt] - [met] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪlən] .

that	Planetty	met	turn	out	a	villain	.
那	-	遇见	转动	出去	一个	恶棍	.

“如果 Planetty 遇到的第一个人（除了我们自己）竟然是个坏人，那就太糟糕了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [saɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] . "

I	believe	that	sign	WAS	a	joke	.	"
我	相信	那	符号	曾是	一个	开玩笑	.	"

我认为那个标语只是个玩笑。

" [wel] , ['evriθɪŋ] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['gɑːrdɪdli] .

"	Well	,	everything	seems	all	right	so	far	,	"	admitted	the	Elegant	Elephant	guardedly	.
"	出色地	,	一切	似乎	全部	正确的	所以	远的	,	"	承认	这	优雅的	大象	谨慎地	.

“嗯，目前看来一切都还不错，”优雅的大象谨慎地承认道。

" [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [maɪ] [bɔɪ] — [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

"	But	keep	your	eyes	open	,	my	boy	—	keep	your	eyes	open	.
"	但	保持	你的	眼睛	打开	,	我的	男生	—	保持	你的	眼睛	打开	.

“但是孩子，你要睁大眼睛——你要睁大眼睛。”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['welkəm] [kə'mɪti] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːrmi] ? "

Is	that	a	welcome	committee	marching	along	the	beach	,	or	is	it	an	army	?	"
是	那	一个	欢迎	委员会	行军	沿着	这	海滩	,	或者	是	它	一个	军队	?	"

那是在沙滩上行进的欢迎队伍，还是军队?

" [ðeə(r)] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] , " ['ænsər] ['rændi] .

"	They're	still	too	far	away	to	tell	,	"	answered	Randy	.
"	它们是	仍然	也	远的	离开	到	告诉	,	"	回答	兰迪	.

“他们离得太远，现在还看不出来，”兰迪回答说。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ɔːl] - [blæks] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] ['bægi] [red] ['traʊzərz]

"	Looks	to	me	like	all	Jinnicky's	blacks	;	I	can	see	their	baggy	red	trousers
"	看起来	到	我	喜欢	全部	-	黑人	;	我	能	看	他们的	宽松的	红色的	裤子

[ænd; ənd] ['tɜːrbən] . "

and	turbans	.	"
和	头巾	.	"

“我看他们都像是金尼基手下的黑人；我能看到他们宽松的红色裤子和头巾。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ? " [diˈmɑːndid] - , ['kɜːrlɪŋ] [ʌp]

"	Yes	,	but	what's	that	gleaming	in	the	sunlight	?	"	demanded	Kabumpo	,	curling	up
"	是的	,	但	是什么	那	闪闪发光	在	这	阳光	?	"	要求	-	,	冰壶	向上

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌn'iːzɪli] .

his	trunk	uneasily	.
他的	树干	不安地	.

“是啊，可是阳光下闪闪发光的是什么呢？”卡邦波不安地蜷起鼻子问道。

" ['oʊnli][ðer; ðər] ['sɪmɪtərz] , " ['rændi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

"	Only	their	scimiters	,	"	Randy	said	,	standing	up	to	have	a	better	view	.
"	仅有的	他们的	弯刀	,	"	兰迪	说	,	常设	向上	到	有	一个	更好的	看法	.

“只有他们的弯刀，”兰迪说着站起身来，以便看得更清楚些。

" [iːtʃ] [mæn][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['simitə(r)] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Each	man	is	carrying	a	scimiter	over	his	shoulder	,	but	that's	perfectly	all	right	,
"	每个	男人	是	携带	一个	弯刀	超过	他的	肩膀	,	但	那就是	完美	全部	正确的	,

“每个人肩上都扛着一把弯刀，但这完全没问题。”

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [pə'reidɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] . "

they're	probably	parading	for	our	benefit	.	"
它们是	大概	游行	为了	我们的	益处	.	"

他们可能是在为我们游行示威。

" [m; ʌm] - [m; ʌm] !

"	Mm	-	mm	!
"	毫米	-	毫米	!

嗯嗯!

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [skɪm] - ['aɪter] ! " [snɪft] - , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Sometimes	things	are	not	what	they	scim	-	iter	!	"	sniffed	Kabumpo	,	snapping	his	eyes
有时	事物	是	不是	什么	他们	斯卡姆	-	迭代	!	"	嗅了嗅	-	,	啪啪	他的	眼睛

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

“有时候事情并不像表面看起来那么简单！”卡邦波冷哼一声，狐疑地瞪大了眼睛。

[bʌt; bət] ['rændi] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] [rɪ'mɑːrk] ,

But	Randy	,	paying	no	attention	to	the	Elegant	Elephant's	remark	,
但	兰迪	,	付费	不	注意力	到	这	优雅的	大象的	评论	,

但兰迪对优雅大象的话置若罔闻，

[wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [net] [bægz][fɔ:r; fər] - [bænd][bɑ:ks] ,

was	feeling	round	in	the	net	bags	for	Chillywalla's	band	box	,
曾是	感觉	圆形的	在	这	网	包	为了	-	乐队	盒子	,

在Chillywalla乐队的盒子里摸索着网袋，

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['laɪvli] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mɑ:rtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

and	next	moment	the	lively	strains	of	a	military	march	filled	the	air	.
和	下一个	片刻	这	热闹	菌株	的	一个	军队	行进	已填	这	空气	.

下一刻，欢快的军乐进行曲响彻云霄。

['swɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

Swinging	along	in	time	to	the	music	,
摇摆	沿着	在	时间	到	这	音乐	,

随着音乐的节奏摇摆，

- [piəd] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [hoʊst][fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] - , [ɔ:r]['dʒɪndʒər]

Kabumpo	peered	sharply	at	the	oncoming	host	for	signs	of	Alibabble	,	or	Ginger
-	窥视	尖锐地	在	这	即将到来的	主持人	为了	标志	的	-	,	或者	姜

,

,

,

Kabumpo 仔细打量着迎面走来的主人，寻找 Alibabble 或 Ginger 的蛛丝马迹。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['ʌðər] [oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['kaʊnsləz]

the	slave	of	the	bell	,	or	some	of	Jinnicky's	other	old	and	trusted	counselors
这	奴隶	的	这	钟	,	或者	一些	的	-	其他	老的	和	可信	咨询师

.

:

.

钟的奴隶，或者金尼基的其他一些老朋友和值得信赖的顾问。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [greɪt] [θrɔ:ŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [fə'mɪliər] [feɪs] ,

But	in	all	that	great	throng	there	was	no	one	familiar	face	,
但	在	全部	那	伟大的	人群	那里	曾是	不	一	熟悉的	脸	,

但在熙熙攘攘的人群中，却找不到一张熟悉的面孔。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt] ['wɜ:rid] ,

and	because	he	was	beginning	to	feel	more	than	a	bit	worried	,
和	因为	他	曾是	开始	到	感觉	更多的	比	一个	少量	担心	,

因为他开始感到非常担忧，

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

Kabumpo	lifted	his	feet	higher	and	higher	.
-	抬起	他的	脚	更高	和	更高	.

卡邦波把脚抬得越来越高。

" ['evriθɪŋ] [lʊks] [blæk] , ['veri] [blæk] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['du:biəsli] .

"	Everything	looks	black	,	very	black	,	"	he	muttered	dubiously	.
"	一切	看起来	黑色的	,	非常	黑色的	,	"	他	低声说道	可疑地	.

“一切都是黑色的，一片漆黑，”他疑惑地低声说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [kraɪd] ['rændi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][laɪk][ə; eɪ]['bændmæstər] .

"	Why	not	?	"	cried	Randy	,	waving	his	arms	like	a	bandmaster	.
"	为什么	不是	?	"	哭	兰迪	,	挥手	他的	武器	喜欢	一个	乐队指挥	.

“为什么不行？”兰迪喊道，像个乐队指挥一样挥舞着手臂。

" [ðeə(r)] [ɔ:l][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] .

"	They're	all	as	black	as	the	ace	of	spades	.
"	它们是	全部	作为	黑色的	作为	这	高手	的	黑桃	.

“它们都像黑桃A一样黑。”

[maɪnd][juː; jʊ] , - , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [ðiːz] [blæk] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Mind you , Planetty , it takes all these black men to take care of Jinnicky and
头脑 你 , - , 它 需要 全部 这些 黑色的 男人 到 拿 关心 的 - 和
[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] . "
his castle . "
他的 城堡 . "

帕兰蒂，你可得靠这些黑人来照看金尼基和他的城堡才行。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" And will they take care of us ?
" 和 将要 他们 拿 关心 的 我们 ?

他们会照顾我们吗?

" - [aɪd] [ðə; ði] ['mɑːtʃə] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
" Planetty eyed the marchers with positive amazement and alarm .
" - 眼睛 这 游行者 和 积极的 惊愕 和 警报 .

“Planetty 带着既惊奇又警惕的目光注视着游行队伍。

" [soʊ] ['meni] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , " [soʊ] [blæk] .
" So many , " she murmured in a hushed voice , " so black .
" 所以 许多 , " 她 低声说道 在 一个 静静地 嗓音 , " 所以 黑色的 .

“这么多，”她低声喃喃道，“这么多黑色的东西。”

[aɪ] [θɔːt] ['evriwʌn] [daʊn] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] - . "
I thought everyone down here would be like you and Bumpo . "
我 想法 每个人 向下 这里 会 是 喜欢 你 和 - . "

我以为这里所有人都会像你和邦波一样。”

" [maɪ] , [noʊ] , " ['rændi] [toʊld][hɜːr; hər] [kəm'pleɪsntli] .
" My , no , " Randy told her complacently .
" 我的 , 不 , " 兰迪 讲述 她 自满地 .

“哦，不，”兰迪得意洋洋地告诉她。

" ['evriwʌn] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .
" Everyone is liable to be different .
" 每个人 是 容易 到 是 不同的 .

每个人都有可能不同。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [tɔːs] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [bɑːksɪz] .
I believe I'll toss out some of Chillywalla's boxes .
我 相信 患病的 折腾 出去 一些 的 - 盒子 .

我想我会扔掉一些 Chillywalla 的盒子。

['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['berɪŋ] ['prez(ə)nts] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Visitors should come bearing presents , you know !
访客 应该 来 轴承 礼物 , 你 知道 !

你知道，访客应该带礼物来!

" ['heɪstɪli] ['rændi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['kændi] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [biːdz] ,
" Hastily Randy began pulling out boxes of candy , boxes of cigarettes , beads ,
" 草草 兰迪 开始 拉 出去 盒子 的 糖果 , 盒子 的 香烟 , 珠子 ,

兰迪慌忙地开始往外掏糖果盒、香烟盒、珠子，

[sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [hoʊl] ['suːts][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə]['dæz(ə)l] - ['sʌbdʒekts] .
cigars and whole suits of clothing to dazzle Jinnicky's subjects .
雪茄 和 所有的 西装 的 衣服 到 炫 - 主题 .

雪茄和整套服装，用来炫耀金尼基的臣民。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	the	leader	of	the	procession	came	within	ten	feet	of	the
但	什么时候	这	领导者	的	这	游行	来了	之内	十	脚	的	这

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl]

travelers	he	threw	back	his	head	and	emitted	such	a	blood	-	curdling
旅行者	他	扔	后退	他的	头	和	发射	这样的	一个	血	-	凝固

[haʊl] ,

howl	,
嗥	,

但当队伍的领头人走到离旅行者不到十英尺的地方时，他仰起头，发出了一声令人毛骨悚然的嚎叫。

['rændiːz] [her] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,

Randy's	hair	rose	on	his	head	,	and	as	the	rest	of	the	blacks	,
兰迪的	头发	玫瑰	在	他的	头	,	和	作为	这	休息	的	这	黑人	,

兰迪的头发竖了起来，和其他黑人一样，

['brændɪʃɪŋ] ['sɪmɪtərz] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [keɪm] ['liːpɪŋ] [tɔːrd]

brandishing	scimiters	and	yelling	threats	and	imprecations	,	came	leaping	toward
挥舞	弯刀	和	大喊	威胁	和	诅咒	,	来了	跳跃	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们挥舞着弯刀，大声叫喊着威胁和诅咒，向他们扑来。

[ðə; ði] ['despərət] [jʌŋ] [kɪŋ] [bɪ'gæn] ['hɜːrlɪŋ] [daʊn] [bɑːksɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɑːmz] .

the	desperate	young	King	began	hurling	down	boxes	as	if	they	were	bombs	.
这	绝望的	年轻的	国王	开始	投掷	向下	盒子	作为	如果	他们	是	炸弹	.

绝望的年轻国王开始像扔炸弹一样扔箱子。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['hedmænˌ'hedmən][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændˌbɑːks] ,

He	caught	the	Headman	on	the	chin	with	the	bandbox	,
他	捕捉	这	村长	在	这	下巴	和	这	乐队盒子	,

他用手鼓打中了村长的下巴。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['ɛviːən][frʌm; frəm]

but	while	it	stopped	the	music	it	did	not	stop	the	gigantic	Evian	from
但	尽管	它	停止	这	音乐	它	做过	不是	停止	这	巨大	依云	从

['slæʃɪŋ] [æt; ət] [tuːn] .

slashing	at	Thun	.
砍杀	在	桑	.

虽然音乐停止了，但巨大的依云却没有阻止它攻击图恩。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['simitə(r)] [fel] , - [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðæt] [feld] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv]

As	his	scimiter	fell	,	Kabumpo	gave	a	trumpet	that	felled	the	whole	front	rank	of
作为	他的	弯刀	跌倒	,	-	给予	一个	喇叭	那	倒下	这	所有的	正面	秩	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

卡邦波的弯刀落下时，他吹响了一声号角，敌军前排全部阵亡。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [həːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men]

and	snatching	up	the	villain	in	his	trunk	,	he	hurled	him	back	among	his	men
和	抢夺	向上	这	恶棍	在	他的	树干	,	他	投掷	他	后退	之中	他的	男人

.

:

.

他一把抓起那个恶棍，把他扔回自己的手下中间。

" [ɪz] [ðɪs] — [ɪz] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] ? " ['ʃʌdəd] - ,

"	Is	this	—	is	this	taking	care	of	us	?	"	shuddered	Planetty	,
"	是	这	—	是	这	采取	关心	的	我们	?	"	颤抖	-	,

“这……这算是在照顾我们吗？”普兰蒂颤抖着说道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['θʌndər] [koʊlt] .

clasping	her	arms	round	the	neck	of	the	plunging	Thunder	Colt	.
紧握	她	武器	圆形的	这	脖子	的	这	骤降	雷	小马	.

她双臂环抱着俯冲而下的雷霆小马的脖子。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[maɪ] ['gʊdnəs] , [noʊ] ! [ɪz] [tuːn] [hɜːrt] ?

My	goodness	,	NO	!	Is	Thun	hurt	?
我的	善良	,	不	!	是	桑	伤害	?

我的天哪，不！图恩受伤了吗?

[kwɪk] , - ! " [skriːmd] ['rændi] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['simitə(r)] [slæʃt] [daʊn] [ɑːn] [θʌnz]

Quick	,	Kabumpo	!	"	screamed	Randy	as	a	second	scimiter	slashed	down	on	Thun's
快的	,	-	!	"	尖叫	兰迪	作为	一个	第二	弯刀	削减	向下	在	图恩的

[flæŋk] .

flank	.
侧翼	.

“快，卡邦波！”兰迪大喊道，第二把弯刀劈向了图恩的侧翼。

[ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] ,

Then	he	managed	to	breathe	again	,
然后	他	管理	到	呼吸	再次	,

然后他终于又能呼吸了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪzər] - [ʃɑːrp] ['wepən] [glɑːnst] ['hɑːrmləsli] [ɔːf][ðə; ði]['met(ə)l][koʊt][ʌv; əv] -

for	the	razor	-	sharp	weapon	glanced	harmlessly	off	the	metal	coat	of	Planetty's
为了	这	剃刀	-	锋利的	武器	瞥了一眼	无害地	离开	这	金属	外套	的	-

[koʊl] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] .

coal	black	charger	.
煤炭	黑色的	充电器	.

那把锋利的武器只是无害地擦过了行星战马漆黑的金属外壳。

[ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['simitə(r)] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] ,

The	wielder	of	the	scimiter	,	however	,	did	not	escape	so	easily	,
这	持有者	的	这	弯刀	,	然而	,	做过	不是	逃脱	所以	容易地	,

然而，持弯刀者却没那么容易逃脱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt][blæst][frʌm; frəm] [θʌnz] ['nɒstrəlz] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] ['bækwərd] .

for	a	hot	blast	from	Thun's	nostrils	sent	him	reeling	backward	.
为了	一个	热的	爆炸	从	图恩的	鼻孔	发送	他	卷轴	落后	.

图恩鼻孔里喷出的一股灼热气流让他踉跄后退。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] !

Give	it	to	them	!
给	它	到	他们	!

给他们！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] !

Give	it	to	them	!
给	它	到	他们	!

给他们！

" ['ʃaʊtɪd] ['rændi] , [fə'getiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [tu:n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ,

"	shouted	Randy	,	forgetting	in	his	excitement	that	Thun	could	not	hear	,
"	喊叫	兰迪	,	遗忘	在	他的	激动	那	桑	可以	不是	听到	,

“兰迪大声喊道，兴奋过头，忘记了图恩听不见。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [hə:ld] - [bɑ:ksɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd][wʌn]['æftər]

and	he	himself	hurled	Chillywalla's	boxes	hard	and	viciously	and	one	after
和	他	他自己	投掷	-	盒子	难的	和	恶毒地	和	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他自己则狠狠地、恶毒地将奇利瓦拉的箱子一个接一个地扔了出去。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn]

As	for	Kabumpo	,	every	time	he	raised	his	trunk	there	was	a	black	man	in
作为	为了	-	,	每一个	时间	他	提高	他的	树干	那里	曾是	一个	黑色的	男人	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

至于卡邦波，每次他抬起象鼻，里面都会有一个黑人。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hi:; hi] [slʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	as	fast	as	they	came	he	slung	them	over	his	shoulder	.
和	作为	快速地	作为	他们	来了	他	吊着	他们	超过	他的	肩膀	.

他飞快地把它们甩到肩上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] ['ri:əli] [tɜ:rnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

But	it	was	Planetty	who	really	turned	the	tide	of	battle	.
但	它	曾是	-	WHO	真的	转向	这	潮	的	战斗	.

但真正扭转战局的是Planetty。

[waɪl] ['rændi] , [hu:] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] ,

While	Randy	,	who	had	exhausted	his	supply	of	boxes	,
尽管	兰迪	,	WHO	有	筋疲力尽的	他的	供应	的	盒子	,

而兰迪的纸箱已经用完了，

[wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['despərətli] [ɪn] - ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['mɪsaɪlz] ,

was	digging	desperately	in	Kabumpo's	pockets	for	some	more	missiles	,
曾是	挖掘	绝望地	在	-	口袋	为了	一些	更多的	导弹	,

他拼命地在卡邦波的口袋里翻找更多的导弹，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [skri:tʃiz] .

he	heard	a	perfect	chorus	of	terrified	screeches	.
他	听到	一个	完美的	合唱	的	恐惧	尖叫声	.

他听到了一阵此起彼伏的惊恐尖叫声。

['pɑ:pɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][æn; ən][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] ,

Popping	up	with	an	umbrella	and	an	alarm	clock	,
爆米花	向上	和	一个	伞	和	一个	警报	钟	,

突然带着雨伞和闹钟出现，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['koʊlts] [bæk] ,

he	saw	the	Princess	of	Anuther	Planet	standing	erect	on	the	galloping	colt's	back	,
他	锯	这	公主	的	另一个	行星	常设	直立	在	这	疾驰	小马驹的	后退	,

他看见另一个星球的公主笔直地站在飞奔的骏马背上。

['kɑ:mli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ['kæstɪŋ] [hɜ:r; hər] [stɑ:f] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] .

calmly	and	precisely	casting	her	staff	at	the	foe	.
平静地	和	恰恰	铸件	她	职员	在	这	敌人	.

她冷静而精准地将法杖掷向敌人。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [stɑːf] [strʌk] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ɪn] [wət'evər] ['ætɪtuːd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Each	time	the	staff	struck	,	the	victim	,	in	whatever	attitude	he	happened	to	be	,
每个	时间	这	职员	击	,	这	受害者	,	在	任何	态度	他	发生	到	是	,

每次棍棒击打时，受害者无论当时处于何种姿势，

[wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['met(ə)l] ['fɪgjər] .

was	frozen	into	a	motionless	metal	figure	.
曾是	冷冻	进入	一个	静止不动	金属	数字	.

被冻结成一动不动的金属人形。

['æftər] [iːtʃ] [stroʊk] [ðə; ði] [stɑːf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [hænd] .

After	each	stroke	the	staff	returned	to	Planetty's	hand	.
后	每个	中风	这	职员	返回	到	-	手	.

每次挥动之后，法杖都会回到普拉内蒂的手中。

" [jɑː] , [jɑː] , ['mɑː] — ['mæstər] ! " [weɪld] [ðə; ði]['fræntɪk] [blæks] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Yah	,	yah	,	mah	—	MASTER	!	"	wailed	the	frantic	blacks	who	were	still	able	to
"	耶和华	,	是啊	,	玛	—	掌握	!	"	哀嚎	这	疯狂的	黑人	WHO	是	仍然	有能力的	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

“呀，呀，我的——主人！”那些还能动弹的黑人惊慌地哀嚎着。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

and	tumbling	over	one	another	in	their	effort	to	escape	,
和	翻滚	超过	一	其他	在	他们的	努力	到	逃脱	,

他们为了逃脱而互相推搡、跌跌撞撞。

[ðeɪ] [fled] ['waɪldlɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['kæs(ə)l] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]['sɪksti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['væŋkwɪʃt]

they	fled	wildly	back	to	the	Red	Castle	,	leaving	behind	sixty	of	their	vanquished
他们	逃亡	疯狂地	后退	到	这	红色的	城堡	,	离开	在后面	六十	的	他们的	战败者

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

他们惊慌失措地逃回了红堡，留下了六十名战败的同胞。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	You	—	you	—	YOU'LL	be	sorry	for	this	!
"	你	—	你	—	你会	是	对不起	为了	这	!

“你——你——你会为此后悔的！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] , ['terɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['tɜːrbən][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

"	shouted	the	Headman	,	tearing	off	his	turban	and	waving	it	as	he
"	喊叫	这	村长	,	撕裂	离开	他的	头巾	和	挥手	它	作为	他

[ræn] .

ran	.
跑	.

“酋长大喊一声，扯下头巾，边跑边挥舞。”

" [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ! " [beˈləud] - ['fɪrsli] .

"	So	will	you	!	"	bellowed	Kabumpo	fiercely	.
"	所以	将要	你	!	"	咆哮	-	激烈地	.

“你也会的！”卡邦波凶狠地吼道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] - ['hiːrz] [əˈbaʊt] [ðɪs] !

"	Just	wait	till	Jinnicky	hears	about	this	!
"	只是	等待	直到	-	听到	关于	这	!

“等着瞧吧，金妮基听到这件事会作何感想！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [triːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪələnt] ['wɪkɪd] ['fæʃ(ə)n] ? "

How	dare	you	treat	his	visitors	in	this	violent	wicked	fashion	?	"
如何	敢	你	对待	他的	访客	在	这	暴力	邪恶	时尚	?	"

你竟敢用如此残暴邪恶的方式对待他的访客?

" - !
" Jinnicky !
" - !

“Jinnicky!

- ! " [dʒɪəd] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][æz; əz] - [eɪmd] [hɜːr; hər] [stɑːf] ['θretnɪŋli] [æt; ət]
Jinnicky ! " jeered the Headman as Planetty aimed her staff threateningly at
- ! " 嘲笑 这 村长 作为 - 旨在 她 职员 威胁地 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

“吉尼基！”村长嘲笑道，同时普兰蒂威胁地将她的法杖指向他的后背。

" - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! "
" Jinnicky is at the bottom of the sea ! "
" - 是 在 这 底部 的 这 海 ! "

“金尼基沉入了海底！”

" [m; ʌm] — - !
" Mm — Mnnn !
" 毫米 — - !

“嗯——嗯！

- !
Mnmph !
- !

嗯！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it , I knew it !
我 知道 它 , 我 知道 它 !

我就知道，我就知道！

" [groʊn] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [æz; əz][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
" groaned the Elegant Elephant as the Headman reached the palace and
" 呻吟 这 优雅的 大象 作为 这 村长 达到 这 宫殿 和
- ['waɪldli] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [steps] .
scittered wildly up the glass steps .
- 疯狂地 向上 这 玻璃 步骤 .

“当首领到达宫殿时，优雅的大象呻吟着，疯狂地冲上玻璃台阶。”

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['sɪmɪtərz] . "
" I knew something was wrong the moment I saw those scimiters . "
" 我 知道 某物 曾是 错误的 这 片刻 我 锯 那些 弯刀 . "

“我一看到那些弯刀就知道出事了。”

" - [gɔːn] !
" Jinnicky gone !
" - 已消失 !

“Jinnicky走了！”

- [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
Jinnicky at the bottom of the sea ?
- 在 这 底部 的 这 海 ?

海底的精灵?

[waɪ] , [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , I just can't believe it !
为什么 , 我 只是 不能 相信 它 !

我简直不敢相信！

" ['rændi] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] - , [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['redi]
" Randy , glancing over his shoulder at the tumbling Nonestic , looked almost ready
" 兰迪 , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 这 翻滚 - , 看起来 几乎 准备好
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

兰迪回头瞥了一眼翻倒的诺内斯蒂克，看起来几乎要哭出来了。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fɪrsli] , " [wel] ,
Then putting back his shoulders , he declared fiercely , " Well ,
然后 推杆 后退 他的 肩膀 , 他 声明 激烈地 , " 出色地 ,

然后他挺直肩膀，厉声说道："好吧，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [oʊld]['paɪrət][ɪn] - ['kæs(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
I'M not going off and leave this old pirate in Jinnicky's castle , are you ?
我是 不是 去 离开 和 离开 这 老的 海盗 在 - 城堡 , 是 你 ?

我不会就这么离开，把这个老海盗留在金尼基的城堡里吧?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['duːɪŋ] — [ɔːl] [ðɪs] !
It must be Gludwig's doing — all this !
它 必须 是 - 正在做 — 全部 这 !

这一切一定是格鲁德维格干的!

[lets] [goʊ][ɹɪn'saɪd][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !
Let's go inside and throw him out of there !
我们来吧 去 里面 和 扔 他 出去 的 那里 !

我们进去把他扔出去!

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [help] [naʊ] .
We have lots of help now .
我们 有 很多 的 帮助 现在 .

我们现在得到了很多帮助。

[θʌnz] [ə; eɪ] ['regjələr] [fleɪm] ['θroʊər] [ænd; ənd] - [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,
Thun's a regular flame thrower and Planetty's worth a whole army ,
图恩的 一个 常规的 火焰 投掷者 和 - 值得 一个 所有的 军队 ,

Thun是个普通的火焰喷射器，而Planetty的实力相当于一支军队。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .
and best of all nothing can hurt them .
和 最好的 的 全部 没有什么 能 伤害 他们 .

最棒的是，没有任何东西能伤害它们。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [stɑːf] ?
Why didn't you tell me you had a magic staff ?
为什么 没有 你 告诉 我 你 有 一个 魔法 职员 ?

你为什么不告诉我你有一根魔法杖?

" ['rændi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rezəluːt] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Randy looked admiringly down at the resolute little Princess at his side .
" 兰迪 看起来 钦佩地 向下 在 这 坚决 小的 公主 在 他的 边 .

兰迪满怀爱意地低头看着身旁这位意志坚定的小公主。

" [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɑːf] [wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːŋkər] ['enibɑːdi] . "
" Why , with that staff we can conquer anybody . "
" 为什么 , 和 那 职员 我们 能 征服 任何人 . "

"有了这支队伍，我们就能征服任何人。"

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði]['mædʒɪk] ?
" Is that what you call the magic ?
" 是 那 什么 你 称呼 这 魔法 ?

这就是你所谓的魔法吗?

" - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [stɑːf] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] .
" **Planetty** **regarded** **her** **staff** **with** **new** **interest** **.**
" - 认为 她 职员 和 新的 兴趣 .

“Planetty 对她的员工产生了新的兴趣。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ! " [pæntid] - , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændi] [pɑːm] [liːf] .
" **It** **certainly** **is** **!** " **panted** **Kabumpo** **,** **fanning** **himself** **with** **a** **handy** **palm** **leaf** **.**
" 它 当然 是 ! " 喘息 - , 扇形 他自己 和 一个 便利 棕榈 叶子 .

“确实如此！”卡邦波喘着气说，一边用随手找到的棕榈叶给自己扇风。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['maɪti] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
" **And** **we're** **mighty** **sorry** **to** **have** **gotten** **you** **into** **all** **this** **danger** **and** **trouble**
" 和 是 强大的 对不起 到 有 获得 你 进入 全部 这 危险 和 麻烦
, [maɪ] [dɪr] .
, **my** **dear** **.**
, 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我们非常抱歉让你陷入了所有这些危险和麻烦之中。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
Looks **as** **if** **we** **had** **a** **war** **on** **our** **hands** **instead** **of** **a** **pleasant** **vacation**
看起来 作为 如果 我们 有 一个 战争 在 我们的 双手 反而 的 一个 令人愉快的 假期
. "
: **"**
. "

看来我们面临的不是愉快的假期，而是一场战争。

" [oʊ] , [ðæt] !
" **Oh** **,** **that** **!**
" 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
It **is** **nothing** **,** **nothing** **!**
它 是 没有什么 , 没有什么 !

没什么，没什么！

" - [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['eləkwəntli] .
" **Planetty** **shrugged** **her** **shoulders** **eloquently** **.**
" - 耸了耸肩 她 肩膀 雄辩地 .

“普兰蒂耸了耸肩，意味深长。”

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði][bæd] [biːsts] [ænd; ənd] - ,
" **On** **our** **planet** **we** **too** **have** **the** **bad** **beasts** **and** **Nuthers** **,**
" 在 我们的 行星 我们 也 有 这 坏的 野兽 和 - ,

“在我们这个星球上，也有邪恶的野兽和怪物，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][hɪt][ɔːr][baɪt][juː 'es] , [wiː; wi][dʒʌst] [səb'duː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
and **when** **they** **try** **to** **hit** **or** **bite** **us** **,** **we** **just** **subdue** **them** **with** **our**
和 什么时候 他们 尝试 到 打 或者 咬 我们 , 我们 只是 征服 他们 和 我们的
- [stæfs] . "
voral **staffs** **.** **"**
- 员工 . "

当它们试图攻击或撕咬我们时，我们就用棍棒制服它们。

" - — [ˌɛm'ɛn] !
" **Mmmn** **—** **mn** **!**
" - — 明尼苏达州 !

“嗯——嗯！

[soʊ][aɪ] [siː] .
So **I** **see** **.**
所以 我 看 .

我明白了。

" - , [stɪl] ['fænɪŋ] [hɪm'self] , [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] - ['petrɪfaɪd] ['wɒrɪrz] .
" **Kabumpo , still fanning himself , looked thoughtfully at Gludwig's petrified warriors .**
" - , 仍然 扇形 他自己 , 看起来 深思熟虑 在 - 石化 战士 .

卡邦波一边扇着扇子，一边若有所思地看着格鲁德维希被石化的战士们。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['gʊdli] [bɪt][ʌv; əv]['stætʃueri][ɑːn][jʊr; jər]['plænɪt] , - ? "
" **There must be a goodly bit of statuary on your planet , m'lass ? "**
" 那里 必须 是 一个 很好 少量 的 雕像 在 你的 行星 , - ? "

“小姐，你们星球上一定有很多雕像吧？”

" ['veri] ['meni] , " ['ænsər] - ['soʊbərli] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [stɑːf] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Very many , " answered Planetty soberly , polishing her staff on the end of her**
" 非常 许多 , " 回答 - 清醒地 , 抛光 她 职员 在 这 结尾 的 她
[keɪp] .
cape .
岬 .

“很多，”普拉内蒂严肃地回答道，一边用披风末端的棍子擦拭着她的法杖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlən] [sleɪvz] ,
With a slight shudder the Elegant Elephant turned from the fallen slaves ,
和 一个 轻微 不寒而栗 这 优雅的 大象 转向 从 这 倒下 奴隶 ,

优雅的大象微微颤抖了一下，转身离开了倒地的奴隶们。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [tuː; tə] [ə'fend] [ðɪs] ['prɪti] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l]
resolving then and there never to offend this pretty but powerful little metal
解决 然后 和 那里 绝不 到 得罪 这 漂亮的 但 强大的 小的 金属
['meɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

当时就下定决心，绝不再冒犯这位漂亮而强大的金属少女。

" [wel] , [hæv; həv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ? " [in'kwaiəd] [tuːn] ,
" **Well , have the scoundrels dispersed and gone for good ? " inquired Thun ,**
" 出色地 , 有 这 无赖 分散的 和 已消失 为了 好的 ? " 询问 桑 ,

“那么，那些恶棍都散去了吗？”图恩问道。

['sendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .
sending up his question in a cloud of black smoke .
发送 向上 他的 问题 在 一个 云 的 黑色的 抽烟 .

他的问题化作一团黑烟送了上去。

['restivli] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Restively pawing the ground ,
不安地 爪子 这 地面 ,

不安地用爪子刨地，

[ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]
the Thunder Colt looked from one to the other waiting for someone to
这 雷 小马 看起来 从 一 到 这 其他 等待 为了 某人 到
[ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
enlighten him .
开导 他 .

雷霆小马驹环顾四周，等待有人给他指点迷津。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪv] [gɔːn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [gʊd] , " [hwiːzd] - ,
" **Tell him they've gone , but for nobody's good , " wheezed Kabumpo ,**
" 告诉 他 他们有 已消失 , 但 为了 没有人 好的 , " 喘息 - ,

“告诉他他们都走了，但是没有人是好人，”卡邦波喘着气说。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] .
who was still out of breath from the violence of the combat .
WHO 曾是 仍然 出去 的 气息 从 这 暴力 的 这 战斗 .

他仍然气喘吁吁，显然是刚才激烈战斗的结果。

" [tel] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] - [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd] [ðæt]
" Tell him Gludwig the Glubrious has destroyed the Wizard of Ev and that
" 告诉 他 - 这 - 有 损毁 这 巫师 的 埃夫 和 那
[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] . "
we are now going into the castle to continue the battle . "
我们 是 现在 去 进入 这 城堡 到 继续 这 战斗 . "

“告诉他，格鲁德维格·格鲁布里乌斯已经消灭了埃夫的巫师，我们现在要进城堡继续战斗。”

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? " [said] ['rændi] ,
" But where shall we start ? " sighed Randy ,
" 但 在哪里 将 我们 开始 ? " 叹了口气 兰迪 ,

“可是我们该从哪里开始呢？”兰迪叹了口气。

['sterɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [red] ['pæləs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd]
staring despondently up at the gay red palace where he and Kabumpo had
凝视 沮丧地 向上 在 这 同性恋红色的 宫殿 在哪里 他 和 - 有
[bɪn] [soʊ] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] [ɑːn][ðer; ðər][læst] ['vɪzɪt] .
been so royally entertained on their last visit .
到过 所以 皇家 娱乐 在 他们的 最后的 访问 .

他沮丧地抬头望着那座色彩艳丽的红色宫殿，他和卡邦波上次来访时曾在这里受到过盛情款待。

" [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [steps] , " [ə'naʊnst] - ['grɪmli] ,
" We'll start at the bottom of these steps , " announced Kabumpo grimly ,
" 出色地 开始 在 这 底部 的 这些 步骤 , " 宣布 - 阴沉地 ,

“我们将从这些台阶的最底部开始，”卡邦波神情严肃地宣布道。

" [ænd; ənd] [maʊnt] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
" and mount on up to the top .
" 和 山 在 向上 到 这 顶部 .

并一路攀升至顶端。

[ðen] [wiːl] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [wɔːrt][ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Then we'll burst into the presence of this wretched wart and fling him out of
然后 出色地 爆裂 进入 这 在场 的 这 可怜 疣 和 一扔 他 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
the window . "
这 窗户 . "

然后我们冲到这个讨厌的家伙面前，把他从窗户扔出去。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [help] - [ɪf] ['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [mɔːnd]
" But that won't help Jinnicky if he's at the bottom of the sea , " mourned
" 但 那 惯于 帮助 - 如果 他是 在 这 底部 的 这 海 , " 哀悼
['rændi] ,
Randy ,
兰迪 ,

“但如果金尼基沉在海底，那也帮不了他，”兰迪哀叹道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['tæpɪŋ] [ɔːf] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [tuːn] .
trying to smile at Planetty , who was busily tapping off instructions to Thun .
尝试 到 微笑 在 - , WHO 曾是 忙碌地 窃听 离开 指示 到 桑 .

试图对 Planetty 露出微笑，而 Planetty 正忙着向 Thun 发送指令。

" [hɑː] ! [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] , - [ə; eɪ] ['wɪzərd] , " [snɪft] - , ['pʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt]
" Hah ! but don't forget , Jinnicky's a wizard , " sniffed Kabumpo , pulling in his belt
" 哈哈 ! 但 不 忘记 , - 一个 巫师 , " 嗅了嗅 - , 拉 在 他的 腰带
[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,
a few inches ,
一个 很少 英寸 ,

“哈！不过别忘了，金尼基可是个巫师，”卡邦波嗅了嗅，一边把腰带往里拉了几英寸。

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzərd] [daʊn] .
" and nobody can keep a good wizard down .
" 和 无人 能 保持 一个 好的 巫师 向下 .

“没有人能打倒一个优秀的巫师。”

[bɪ'saɪdz] , " - ['drægd] [hɪz; ɪz][roʊb][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]
Besides , " Kabumpo dragged his robe a bit to the left and straightened his
除了 , " - 拖拽 他的 长袍 一个 少量 到 这 左边 和 拉直 他的
[hed] - [piːs] ,
head - piece ,
头 - 片 ,

此外，卡邦波将长袍向左侧拉了拉，并扶正了头饰。

" [wʌns] [ɹɪn'saɪd] [ðæt] ['kæs(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] - [oʊn] ['mædʒɪk][tuː; tə]
" once inside that castle , we can use some of the Red Jinn's own magic to
" 一次 里面 那 城堡 , 我们 能 使用 一些 的 这 红色的 - 自己的 魔法 到
[help] [hɪm; ɪm] . "
help him . "
帮助 他 . "

“一旦进入那座城堡，我们就可以利用红精灵自身的一些魔法来帮助他。”

" ['mædʒɪk] ?
" Magic ?
" 魔法 ?

“魔法?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] .
Why , of course , I'd forgotten about that .
为什么 , 的 课程 , ID 被遗忘的 关于 那 .

当然，我早就忘了这件事了。

" ['rændiːz] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] - [ænd; ənd] [tuːn] [soʊ] ['iːgər]
" Randy's face cleared and brightened and seeing Planetty and Thun so eager
" 兰迪的 脸 已清除 和 明亮 和 看到 - 和 桑 所以 渴望的
[ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
and unafraid beside him ,
和 无所畏惧 旁 他 ,

看到普拉内蒂和图恩在他身边如此热情无畏，兰迪的脸色顿时明亮起来。

[hiː; hi]['gɜːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn] - [bæk] , [geɪv] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl]
he girded on his sword and standing upright on Kabumpo's back , gave the signal
他 加固 在 他的 剑 和 常设 直立 在 - 后退 , 给予 这 信号
[tuː; tə][stɑːrt] .
to start .
到 开始 .

他佩上长剑，站在卡邦波的背上，发出开始的信号。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɑːd][ʌp][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [red] [glæs] [steps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz]
As they trod up the hundred red glass steps they could hear windows and doors
作为 他们 践踏 向上 这 百 红色的 玻璃 步骤 他们 可以 听到 视窗 和 门
[slæmɪŋ] ,
slamming ,
猛击 ,

他们拾级而上，走上那一百级红色玻璃台阶，可以听到门窗砰砰作响的声音。

[ðə; ðɪ] ['pætər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [glæs] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]
the patter of running feet and the tinkle of the hundred glass chimes in the
这 语调 的 跑步 脚 和 这 小便 的 这 百 玻璃 编钟 在 这
['taʊər] .
tower .
塔 .

奔跑的脚步声和塔楼里一百个玻璃钟的叮当声。

[bʌt; bət] [step] [baɪ] [step] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [tu:n] [ænd; ənd] - ['maʊntɪd] [tu:; tə]

But	step	by	step	,	and	without	a	pause	,	Thun	and	Kabumpo	mounted	to
但	步	经过	步	,	和	没有	一个	暂停	,	桑	和	-	安装	到

[ðə; ði] [tɑ:p] .

the	top	.
这	顶部	.

但是一步一步，没有丝毫停顿，图恩和卡邦波一路攀升，最终登上了顶峰。

" [bɪ'wer] !

"	Beware	!
"	提防	!

“提防！

[bɪ'wer] , - [ðə; ði] - !

Beware	,	Gludwig	the	Glubrious	!
提防	,	-	这	-	!

当心，格鲁德维格·格鲁布里乌斯！

[hɪr] [mɑ:rtʃ] - [ænd; ənd] [tu:n] , - [ænd; ənd] - , ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɚ]

Here	march	Kabumpty	and	Thun	,	Slandy	and	Planetty	,	Princess	of	Anuther
这里	行进	-	和	桑	,	-	和	-	,	公主	的	另一个

['plænɪt] .

Planet	.
行星	.

卡邦蒂和图恩，斯兰迪和普拉内蒂，另一个星球的公主，在此列队行进。

[frendz] , ['i:kwəlz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] !

Friends	,	equals	and	warriors	!
朋友们	,	等于	和	战士	!

朋友、伙伴和战士！

" [ðə; ði] ['θʌndər] ['koʊlts] ['fleɪmɪŋ] ['mesɪdʒ] , ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['embləm] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

"	The	Thunder	Colt's	flaming	message	,	floating	like	a	battle	emblem	in	the	air	,
"	这	雷	小马驹的	炽盛	信息	,	漂浮的	喜欢	一个	战斗	徽	在	这	空气	,

“雷霆小马的火焰信息，像战斗徽章一样在空中飘荡，

[ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [in'veidəz]

alarmed	the	wicked	occupant	of	Jinnicky's	castle	even	more	than	the	invaders
惊慌	这	邪恶	居住者	的	-	城堡	甚至	更多的	比	这	入侵者

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这比入侵者本身更让金尼基城堡里的邪恶居民感到震惊。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] [ɔ:l] ['kʌmər] ,

But	still	confident	of	his	power	to	vanquish	all	comers	,
但	仍然	自信的	的	他的	力量	到	征服	全部	来者	,

但他仍然自信自己有能力战胜所有挑战者。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['i:v(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei]

he	waited	in	evil	anticipation	for	the	moment	when	they	would	force	their	way
他	等待	在	邪恶的	预期	为了	这	片刻	什么时候	他们	会	力量	他们的	方式

['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

into	his	presence	.
进入	他的	在场	.

他怀着邪恶的期待，等待着他们强行闯入他面前的那一刻。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [sleɪvz] [ðeɪ]
Did they imagine because they had frightened a company of foolish slaves they
做过 他们 想象 因为 他们 有 害怕 一个 公司 的 愚蠢 奴隶 他们
[kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ?
could frighten him ?
可以 吓唬 他 ?

他们以为吓唬过一群愚蠢的奴隶就能吓唬他吗?

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈!

" [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [θroʊn] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['mɜːrθləsli] ,
" Crouched on the Red Jinn's throne and laughing mirthlessly ,
" 蹲着 在 这 红色的 - 王座 和 笑 无情地 ,

“蜷缩在红精灵的王座上，发出毫无笑意的笑声，

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [niːz] .
Gludwig rubbed his long hands up and down his skinny knees .
- 摩擦 他的 长的 双手 向上 和 向下 他的 瘦骨嶙峋的 膝盖 .

格鲁德维希用他修长的双手上下摩擦着他瘦弱的膝盖。

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

- [ðə; ði] -
Gludwig the Glubrious
- 这 -

黏糊糊的格鲁德维希

" [ˌpiː'ɛs'ɛs] - [ˌɛsˌɛs'tiː] !
" Pss - sst !
" pss - sst !

“嘘!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Hold on a minute !
抓住 在 一个 分钟 !

等一下!

" [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kæs(ə)l] ,
" As they reached the huge double doors of the red castle ,
" 作为 他们 达到 这 巨大的 双倍的 门 的 这 红色的 城堡 ,

“当他们到达红色城堡巨大的双扇大门时，

['rændi] [tʌgd] ['vaɪələntli] [æt; ət] - [left] [ɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , [ɔːl] [hʌmpt]
Randy tugged violently at Kabumpo's left ear , for the Elegant Elephant , all humped
兰迪 拉扯 暴力 在 - 左边 耳朵 , 为了 这 优雅的 大象 , 全部 驼背
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

兰迪猛地拽了拽卡邦波的左耳，因为优雅的大象们都挤在一起拱来拱去。

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bʌmp] [θruː] .

was	preparing	to	bump	through	.
曾是	准备	到	撞	通过	.

正准备撞过去。

" [let] [tuːn] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , " [də'rektɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] ['fɜːrmlɪ] .

"	Let	Thun	break	down	the	door	,	"	directed	the	young	King	firmly	.
"	让	桑	休息	向下	这	门	,	"	指导	这	年轻的	国王	牢牢	.

“让图恩破门而入，”年轻的国王坚定地命令道。

" [tuːn] [ɪz][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glæs] [wɪl] [nɑːt] [kʌt] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ,

"	Thun	is	of	metal	and	the	glass	will	not	cut	him	;	then	,
"	桑	是	的	金属	和	这	玻璃	将要	不是	切	他	;	然后	,

“图恩是金属做的，玻璃割不伤他；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] .

as	soon	as	there	is	an	opening	we	can	follow	.
作为	很快	作为	那里	是	一个	开幕	我们	能	跟随	.

一旦出现机会，我们就可以跟进。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , - ?

Will	you	tell	him	,	Planetty	?
将要	你	告诉	他	,	-	?

你会告诉他吗，Planetty?

" ['rændi] [lʊkt] ['fɑːndlɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

"	Randy	looked	fondly	down	at	the	earnest	little	Princess	.
"	兰迪	看起来	深情地	向下	在	这	认真	小的	公主	.

兰迪慈爱地低头看着这位认真的小公主。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdlɪ] ,

"	And	as	soon	as	we	are	inside	,	"	he	went	on	hurriedly	,
"	和	作为	很快	作为	我们	是	里面	,	"	他	去	在	匆匆	,

“我们一进去，”他急忙继续说道，

" [flɪŋ] [jʊr; jər] [staːf] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	fling	your	staff	at	the	first	person	I	point	out	to	you	.	"
"	一扔	你的	职员	在	这	第一的	人	我	观点	出去	到	你	.	"

“把你的棍子扔向我指给你的第一个人。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [nɑːd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]

"	That	I	will	,	"	promised	Planetty	with	a	brief	nod	,	and	giving	Thun	his	orders
"	那	我	将要	,	"	承诺	-	和	一个	简短的	点头	,	和	给予	桑	他的	订单

,

,

,

“我会的，”普拉内蒂微微点头，答应道，并向图恩下达了命令。

[ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [koʊlt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [glæs] [dɔːz] .

she	galloped	the	Thunder	Colt	straight	at	the	glass	doors	.
她	疾驰	这	雷	小马	直的	在	这	玻璃	门	.

她策马飞奔，径直冲向玻璃门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [treɪz] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

With	a	crash	like	the	fall	of	a	hundred	trays	of	dishes	,
和	一个	碰撞	喜欢	这	落下	的	一个	百	托盘	的	菜肴	,

一声巨响，如同上百盘盘子同时掉落。

[ðə; ðɪ] [glæs] [dɔːz] ['ʃɪvəd] [tuː; tə]['bɪts] .

the	glass	doors	shivered	to	bits	.
这	玻璃	门	瑟瑟发抖	到	比特	.

玻璃门颤抖得粉碎。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['splɪntərz] , - [ænd; ənd] [tuːn] ['reɪst] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Rushing	through	the	flying	splinters	,	Kabumpo	and	Thun	raced	together	into	the
冲刺	通过	这	飞行	碎片	,	-	和	桑	比赛	一起	进入	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

卡邦波和图恩冲过飞溅的碎片，一起跑进了宫殿。

[haʊ] [wel] ['rændi] [rɪ'membər] [ðɪs] ['koʊzi] [θroʊn] [ruːm] , [ɪts] [træns'pærənt] , [red] [glæs] [piləs]

How	well	Randy	remembered	this	cozy	throne	room	,	its	transparent	,	red	glass	pillars
如何	出色地	兰迪	记得	这	舒适	王座	房间	,	它是	透明的	,	红色的	玻璃	柱子

[ænd; ənd] [flɔːrz] ,

and	floors	,
和	楼层	,

兰迪对这间舒适的宝座室记忆犹新，它透明的红色玻璃柱和地板都历历在目。

[ɪts] [geɪ] , [red] ['lækərd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪts] ['tɪŋklɪŋ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [strʌŋ] ['ruːbiz] ,

its	gay	,	red	lacquered	furniture	,	its	tinkling	curtains	of	strung	rubies	,
它是	同性恋	,	红色的	漆面	家具	,	它是	叮叮当当	窗帘	的	串	红宝石	,

它那色彩鲜艳的红色漆器家具，它那串串红宝石发出叮当声的窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [red] [veisis] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

and	the	long	line	of	enormous	red	vases	leading	up	to	the	throne	.
和	这	长的	线	的	巨大的	红色的	花瓶	领导	向上	到	这	王座	.

还有一长串巨大的红色花瓶，一直延伸到王座前。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][dʒɪn] , [ɪn'keɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒɑːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

But	instead	of	the	jolly	little	Jinn	,	encased	in	his	own	shining	jar	,	a	long	,
但	反而	的	这	快乐的	小的	精灵	,	包裹	在	他的	自己的	灼灼	罐	,	一个	长的	,

但是，取而代之的不是那个被装在闪亮罐子里的快乐小精灵，而是一个长长的……

[læŋk] [blæk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [wɪg] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [steɪt] .

lank	black	man	in	a	red	wig	lounged	on	the	seat	of	state	.
空白	黑色的	男人	在	一个	红色的	假发	休闲	在	这	座位	的	状态	.

一个身材瘦长的黑人男子戴着红色假发，懒洋洋地躺在国家宝座上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['tenjuəs] [red] [paɪp] , [ænd; ənd] ,

He	was	smoking	a	tenuous	red	pipe	,	and	,
他	曾是	吸烟	一个	脆弱的	红色的	管道	,	和	,

他嘴里叼着一根颜色很淡的红色烟斗，

[æz; əz] - [ænd; ənd] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

as	Kabumpo	and	Thun	came	to	an	abrupt	halt	before	him	,
作为	-	和	桑	来了	到	一个	突然	停止	前	他	,

卡邦波和图恩在他面前突然停了下来

[hiː; hi] [bliŋkt] ['wɪkɪdli] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [red] ['læʃɪz] .

he	blinked	wickedly	out	from	under	his	bushy	red	lashes	.
他	眨眼	邪恶地	出去	从	在下面	他的	茂密的	红色的	睫毛	.

他从浓密的红色睫毛下眨了眨眼，露出狡黠的神情。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [red] - [wɪgd] [ɪm'pɑːstər] ['rændi] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

Besides	the	red	-	wigged	imposter	Randy	noted	with	some	relief	,	there	was	not
除了	这	红色的	-	戴假发	冒名顶替者	兰迪	著名的	和	一些	宽慰	,	那里	曾是	不是

[ə'nʌðər] [soʊl] [ɪn] [saɪt] .

another	soul	in	sight	.
其他	灵魂	在	视线	.

除了那个戴着红假发的冒名顶替者之外，兰迪松了口气，周围一个人也没有。

" [wel] , " [di'mɑ:ndid] - , ['ɪnsələntli] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [hoʊp] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [baɪ] [ðɪs]
" **Well , " demanded Gludwig , insolently , " what do you hope to accomplish by this**
" 出色地 , " 要求 - , 傲慢地 , " 什么 做 你 希望 到 完成 经过 这
[ʌn'wɔ:rəntɪd] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ?
unwarranted intrusion ?
毫无根据的 入侵 ?

“那么，”格鲁德维格傲慢地问道，“你希望通过这种无端的干涉达到什么目的呢？”

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **Taking his pipe out of his mouth ,**
" 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 ,

他从嘴里拿出烟斗，

[hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['vɪlənəs] [blæk] [smoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
he blew a cloud of villainous black smoke into the faces of his visitors .
他 吹 一个 云 的 邪恶的 黑色的 抽烟 进入 这 面孔 的 他的 访客 .

他向来访者脸上喷出一团邪恶的黑烟。

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fju:mz] , ['rændi] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər]
So thick and sulphurous were the fumes , Randy and Kabumpo were
所以 厚的 和 硫磺 是 这 烟雾 , 兰迪 和 - 是
['rendərd] ['spi:tʃləs] .
rendered speechless .
渲染 无言 .

烟雾浓烈刺鼻，硫磺味十足，兰迪和卡邦波都说不出话来。

[waɪl] [ðeɪ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['splʌtərd] , - , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk]
While they choked and spluttered , Planetty , who did not seem aware of the smoke
尽管 他们 窒息 和 喷溅 , - , WHO 做过 不是 似乎 意识到的 的 这 抽烟
[æt; ət] [ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

当他们呛咳不止时，普兰蒂似乎完全没有意识到烟雾的存在。

[geɪzd] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [dɪ'laɪt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
gazed in wide - eyed delight around her .
凝视 在 宽的 - 眼睛 喜 大约 她 .

她睁大眼睛，满心欢喜地环顾四周。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] !
So THIS was a castle !
所以 这 曾是 一个 城堡 !

原来这就是一座城堡！

" [haʊ] [naɪt] , [haʊ] - !
" **How nite , how netiful !**
" 如何 夜 , 如何 - !

“多么美好，多么美好！”

" [lɔ:st] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɜ:rn]
" **Lost in wonder and admiration , the little Princess forgot all about the stern**
" 丢失的 在 想知道 和 钦佩 , 这 小的 公主 忘了 全部 关于 这 船尾
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] .
purpose of their visit .
目的 的 他们的 访问 .

“小公主沉浸在惊奇和钦佩之中，完全忘记了她们此行的严肃目的。”

" [ɔ:f] [ðæt] [θroʊn] !
" **Off that throne !**
" 离开 那 王座 !

“滚下王座！”

[ɔːf] [ðæt] [θroʊn] , [juː; jʊ][wɔːrt] !
Off that throne , you wart !
离开 那 王座 , 你 疣 !

滚下王座去，你这蠢货!

" [raːspt] - , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['trʌmpɪt] .
" rasped Kabumpo , clearing his throat with an ear - splitting trumpet .
" 粗糙的 - , 清理 他的 喉 和 一个 耳朵 - 分裂 喇叭 .

“卡邦波嘶哑着嗓子，用一种震耳欲聋的喇叭声清了清嗓子。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - ?
" What have you done with Jinnicky ?
" 什么 有 你 完毕 和 - ?

你把Jinnicky怎么了?

[jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !
You're no more a wizard than I am !
你是 不 更多的 一个 巫师 比 我 是 !

你跟我一样，都算不上什么魔法师!

[jʊə(r)] [æz; əz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [æz; əz][jʊr; jər][wɪg] !
You're as false and crooked as your wig !
你是 作为 错误的 和 歪 作为 你的 假发 !

你就像你的假发一样虚伪狡诈!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Down with him !
向下 和 他 !

打倒他!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['rændi] !
Down with him , Randy !
向下 和 他 , 兰迪 !

打倒他，兰迪!

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] ['ʌtərmoʊst] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] ! "
Let him repent of his wickedness in uttermost disgrace and debasement ! "
让 他 悔改 的 他的 邪恶 在 极致 耻辱 和 贬值 ! "

让他以最耻辱、最卑微的姿态忏悔自己的罪恶吧!

" [soʊ][maɪ] ['daʊnfɔːl] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][plæn] ?
" So my downfall is the little plan ?
" 所以 我的 倒台 是 这 小的 计划 ?

“所以我的失败是因为这个小计划吗？”

" ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][æt; ət] - ['tɔːntɪŋ] [spiːtʃ] , -
" Speaking calmly , but trembling with fury at Kabumpo's taunting speech , Gludwig
" 请讲 平静地 , 但 发抖 和 愤怒 在 - 嘲讽 演讲 , -
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .

“格鲁德维希平静地站了起来，但内心却因卡邦波的嘲讽而愤怒得浑身颤抖。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] ['rændi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [kɔːld] ['despərətli] .
At the same instant Randy , recovering his breath , called desperately .
在 这 相同的 立即的 兰迪 , 恢复中 他的 气息 , 称为 绝望地 .

就在同一时刻，兰迪喘过气来，绝望地喊道。

" [naʊ] , - , [jʊr; jər] [staːf] !
" Now , Planetty , your staff !
" 现在 , - , 你的 职员 !

“现在，Planetty，你的员工！”

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Throw **it** **straight** **at** **him** **.**
扔 它 直的 在 他 .

直接扔向他。

[oʊ] , ['kwɪkli] !
Oh **,** **quickly** **!**
哦 , 迅速地 !

哦，快点！

" [θʌnz] [hɑːt] [breθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪndʒɪŋ] - ['æŋklz] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" **Thun's** **hot** **breath** **was** **already** **singeing** **Gludwig's** **ankles** **,** **and** **,** **leaping** **over** **the**
" 图恩的 热的 气息 曾是 已经 烧焦 - 脚踝 , 和 , 跳跃 超过 这
[θroʊn] ,
throne **,**
王座 ,

“图恩灼热的呼吸已经烧焦了格鲁德维格的脚踝，他跃过王座，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['pænθər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
he **crouched** **down** **like** **a** **great** **black** **panther** **behind** **it** **.**
他 蹲着 向下 喜欢 一个 伟大的 黑色的 豹 在后面 它 .

他像一只巨大的黑豹一样蹲伏在它身后。

" [hɑː] , [hɑː] !
" **Ha** **,** **ha** **!**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" **he** **shouted** **again** **.**
" 他 喊叫 再次 .

他又喊了一声。

" [maɪ] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **My** **downfall** **and** **debasement** **is** **it** **?**
" 我的 倒台 和 贬值 是 它 ?

这就是我的堕落和屈辱吗?

[wel] , [traɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['daʊnˌfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] [jɔːr'selvz] .
Well **,** **try** **a** **bit** **of** **downfalling** **and** **debasement** **yourselves** **.**
出色地 , 尝试 一个 少量 的 衰落 和 贬值 你们自己 .

好吧，你们自己也试试堕落和自贬的感觉吧。

" [dʒʌst][æz; əz] - , ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [həːld] [hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [stɑːf] ,
" **Just** **as** **Planetty** **,** **taking** **careful** **aim** **,** **hurled** **her** **gleaming** **staff** **,**
" 只是 作为 - , 采取 小心 目的 , 投掷 她 闪闪发光 职员 ,

“就在普兰蒂瞄准目标，掷出她闪亮的法杖时，

- [pʊld] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['levər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Gludwig **pulled** **a** **tremendous** **lever** **in** **the** **wall** **beside** **him** **.**
- 拉 一个 巨大的 杠杆 在 这 墙 旁 他 .

格鲁德维格拉动了身旁墙上一个巨大的杠杆。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [drɑːpt] [daʊn] , ['slæntɪŋ] -
Instantly **the** **floor** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **throne** **dropped** **down** **,** **slanting** **Kabumpo**
即刻 这 地面 在 这 其他 边 的 这 王座 掉落 向下 , 斜 -
,
,
,

王座另一侧的地板瞬间下沉，卡邦波向后倾斜。

[tuːn] [ænd; ənd][bəuθ]['raɪdərz]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [dæmp][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['selər] [ʌv; əv]

Thun	and	both	riders	into	the	dark	,	damp	and	long	-	unused	cellar	of
桑	和	两个都	骑手	进入	这	黑暗的	,	潮湿	和	长的	-	未使用的	地窖	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

图恩和两名骑手进入了城堡黑暗、潮湿且长期废弃的地窖。

" [ə; eɪ][træp] [dɔːr] , " [reɪdʒd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːrloʊd][ʌv; əv] [brɪks]

"	A	trap	door	,	"	raged	the	Elegant	Elephant	,	coming	down	like	a	carload	of	bricks
"	一个	陷阱	门	,	"	愤怒	这	优雅的	大象	,	未来	向下	喜欢	一个	一车	的	砖块

.

:
.

“一个陷阱门！”优雅的大象咆哮着，像一车砖头一样落了下来。

" [ə; eɪ][træp] [flɔːr] , [juː; jʊ] [miːn] , " [gɑːspt] ['rændi] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

"	A	trap	floor	,	you	mean	,	"	gasped	Randy	,	picking	himself	up	with	a	painful
"	一个	陷阱	地面	,	你	意思是	,	"	倒吸一口气	兰迪	,	挑选	他自己	向上	和	一个	痛苦

['grɪməs] ,

grimace	,
鬼脸	,

“你是说陷阱地板？”兰迪倒吸一口凉气，痛苦地皱着眉头站了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒoʊlt][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

for	the	jolt	had	sent	him	flying	off	the	elephant	.
为了	这	颠簸	有	发送	他	飞行	离开	这	大象	.

剧烈的震动让他从大象背上摔了下来。

[tuːn] [hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

Thun	had	retained	his	balance	,
桑	有	保留	他的	平衡	,

图恩保持了平衡。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] - [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lændɪŋ] .

and	neither	he	nor	Planetty	seemed	to	mind	the	force	of	their	landing	.
和	两者都不	他	也不	-	似乎	到	头脑	这	力量	的	他们的	降落	.

他和普兰蒂似乎都不在意着陆时的冲击力。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['æŋgrəli] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [swʌŋ] ['nɔɪzləsli] [bæk]

As	they	gazed	angrily	upward	,	the	floor	of	the	throne	room	swung	noiselessly	back
作为	他们	凝视	愤怒地	向上	,	这	地面	的	这	王座	房间	摇摆	无声	后退

['ɪntuː] [pleɪs] ,

into	place	,
进入	地方	,

他们怒目而视，王座厅的地板无声地回弹到位。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['prizənəz] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['hevi] [glæs] [biːmz] [ænd; ənd] ['pænlz] [ʌv; əv]

leaving	the	four	prisoners	to	contemplate	the	heavy	glass	beams	and	panels	of
离开	这	四	囚犯	到	沉思	这	重的	玻璃	光束	和	面板	的

[ɪts] ['ʌndər] [saɪd] .

its	under	side	.
它是	在下面	边	.

留下四名囚犯凝视着它底部的厚重玻璃梁和面板。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'beɪsmənt] , " [grʌntid] - ,

"	So	that	was	the	downfall	,	and	this	is	debasement	,	"	grunted	Kabumpo	,
"	所以	那	曾是	这	倒台	,	和	这	是	贬值	,	"	哼哼	-	,

“所以这就是衰落的原因，这就是堕落，”卡邦波咕哝道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['fjʊriəsli] [ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [wɑːʃ] - [tʌb] .
sitting down furiously on an overturned wash - tub .
坐着 向下 愤怒地 在 一个 翻覆 洗 - 浴缸 .

他愤怒地坐在一个翻倒的洗衣盆上。

" [greɪt] [grʌmp] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [hju'milieitid] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" Great Grump , I've never been so humiliated in my life .
" 伟大的 脾气暴躁 , 我已经 绝不 到过 所以 受辱 在 我的 生活 .

“老顽固，我这辈子都没这么丢脸过。”

[dəunt][kraɪ] , - , " [hiː; hi] ['bɛgd] ['grʌfli] , " [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]
Don't cry , Planetty , " he begged gruffly , " we'll have you out of here in a
不 哭 , - , " 他 乞求 粗声粗气地 , " 出色地 有 你 出去 的 这里 在 一个
['pɪgz] ['wɪs(ə)l] . "
pig's whistle . "
猪的 哨 . "

“别哭，普兰蒂，”他粗声粗气地恳求道，“我们很快就能把你弄出去。”

" [its] [nɑːt] [ðæt] , - , [dɪr] .
" It's not that , Bumpo , dear .
" 它是 不是 那 , - , 亲爱的 .

“不是那样的，亲爱的邦波。”

" - ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [θʌnz] ['klaʊdi] [meɪn] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .
" Planetty buried her face in Thun's cloudy mane and sobbed bitterly .
" - 埋葬 她 脸 在 图恩的 多云 鬃毛 和 啜泣 苦涩地 .

“Planetty 将脸埋在图恩蓬松的鬃毛里，痛哭流涕。

" [its] [maɪ] [stɑːf] !
" It's my staff !
" 它是 我的 职员 !

“这是我的员工！”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][aɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [red] - [wɪgd] [wʌn] ,
It did not return after I flung it at the red - wigged one ,
它 做过 不是 返回 后 我 扔 它 在 这 红色的 - 戴假发 一 ,

我把它扔向那个戴红假发的人之后，它就没再回来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ! "
and without it I have nothing , NOTHING ! "
和 没有 它 我 有 没有什么 , 没有什么 ! "

没有它，我什么都没有，什么都没有！

" [gʊd] - !
" Good Gollopers !
" 好的 - !

“好戈洛珀斯！”

" ['rændi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns]
" Randy clapped his hand to his forehead as he realized the awful significance
" 兰迪 鼓掌 他的 手 到 他的 前额 作为 他 已实现 这 可怕 意义
[ʌv; əv] - [dɪs'kloʊʒər] .
of Planetty's disclosure .
的 - 披露 .

“兰迪意识到普拉内蒂的爆料有多么可怕，他捂住了额头。”

" [ðə; ði] [flɔːr] ['tɪltɪd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [oʊ] , - !
" The floor tilted too quickly for it to return , and OH , KABUMPO !
" 这 地面 斜 也 迅速地 为了 它 到 返回 , 和 哦 , - !

“地板倾斜得太快，来不及恢复原状，哦，KABUMPO！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第6/7页

" [hiː; hi] [weɪld] , ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːriər] .
" he wailed , almost forgetting he was a King and Warrior .
" 他 哀嚎 , 几乎 遗忘 他 曾是 一个 国王 和 战士 .

他嚎啕大哭，几乎忘记了自己是国王和战士。

" [ɪf] - [hæz; həz] [ðæt] [stɑːf] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" If Gludwig has that staff , what can we do ?
" 如果 - 有 那 职员 , 什么 能 我们 做 ?

“如果格鲁德维希有这样的团队，我们还能怎么办？”

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd]['petrɪfaɪ][ˌjuː 'es] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] . "
He can come down here and petrify us any time he wants . "
他 能 来 向下 这里 和 石化 我们 任何 时间 他 想要 . "

他随时都可以下来把我们石化。

" [wiːl] [haɪd] !
" We'll hide !
" 出色地 隐藏 !

“我们要躲起来！”

" [gʌlpt] - , ['baʊndɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] .
" gulped Kabumpo , bounding off the wash - tub .
" 吞咽 - , 边界 离开 这 洗 - 浴缸 .

卡邦波咕咚一声，从洗衣盆上跳了下来。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [rəʊvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['gluːmi]
With furious concentration his small eyes roved round and round their gloomy
和 狂怒 专注 他的 小的 眼睛 漫游 圆形的 和 圆形的 他们的 阴沉
['prɪzn] .
prison .
监狱 .

他那双小眼睛全神贯注地在阴暗的牢笼里四处逡巡。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ][bɪg] , " [dɪ'klerd] ['rændi] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['kʌmfərt] - .
" But you're so big , " declared Randy , running over to comfort Planetty .
" 但 你是 所以 大的 , " 声明 兰迪 , 跑步 超过 到 舒适 - .

“可是你个头好大啊，”兰迪说着，跑过去安慰普兰蒂。

" [aɪl] [haɪd] ['eniweɪ] ! " [sed] - ,
" I'll hide anyway ! " said Kabumpo ,
" 患病的 隐藏 反正 ! " 说 - ,

“反正我要躲起来！”卡邦波说道。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][æn; ən]['aɪərn]
who had no intention of spending the rest of his life as an iron
WHO 有 不 意图 的 开支 这 休息 的 他的 生活 作为 一个 铁
['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

他原本并不打算余生都变成一头铁象，

[nɔːr][ʌv; əv] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
nor **of** **adorning** **the** **palace** **of** **Gludwig** **the** **Glubrious** **as** **the** **mere** **image** **of**
也不 的 装饰 这 宫殿 的 - 这 - 作为 这 仅仅 图像 的
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

也不是将格鲁德维希·格鲁布里乌斯的宫殿装饰成他自己的形象。

['tʃæptər] -
CHAPTER **14**
章 -

第十四章

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['dɪnər] [bel]
The **Slave** **of** **the** **Magic** **Dinner** **Bell**
这 奴隶 的 这 魔法 晚餐 钟

魔法晚餐铃的奴隶

[haʊ] ['θæŋkfl] ['rændi] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndər] ['koʊlts]['faɪəri] [breθ] .
How **thankful** **Randy** **and** **Kabumpo** **were** **now** **for** **the** **Thunder** **Colt's** **fiery** **breath** **.**
如何 感恩 兰迪 和 - 是 现在 为了 这 雷 小马驹的 火热 气息 .

兰迪和卡邦波现在多么感激雷霆小马的喷火啊。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] ,
Otherwise **they** **would** **have** **been** **in** **almost** **complete** **darkness** **,**
否则 他们 会 有 到过 在 几乎 完全的 黑暗 ,

否则他们就会处于几乎完全的黑暗之中。

[æz; əz] ['skersli] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] ['trikld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [red] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər]
as **scarcely** **any** **light** **at** **all** **trickled** **down** **through** **the** **dark** **red** **glass** **of** **the** **cellar**
作为 几乎 任何 光 在 全部 涓涓细流 向下 通过 这 黑暗的 红色的 玻璃 的 这 地窖
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

几乎没有一丝光线透过地窖窗户的暗红色玻璃照射下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] - ['kæs(ə)l][ɑːn]['faɪər] , [fɔːr; fər]
And **there** **was** **small** **danger** **of** **his** **setting** **Jinnicky's** **castle** **on** **fire** **,** **for**
和 那里 曾是 小的 危险 的 他的 环境 - 城堡 在 火 , 为了
[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
the **basement** **,**
这 地下室 ,

而且他几乎不可能把金尼基的城堡烧毁，因为地下室……

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [θɪk] [pleɪts] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [glæs] .
like **the** **rest** **of** **the** **palace** **,** **was** **constructed** **of** **thick** **plates** **of** **solid** **glass** **.**
喜欢 这 休息 的 这 宫殿 , 曾是 建造 的 厚的 盘子 的 坚硬的 玻璃 .

与宫殿的其他部分一样，它是由厚厚的实心玻璃板建造而成。

[bʌt; bət] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But **here** **below** **,** **the** **glass** **was** **not** **bright** **and** **sparkling** **as** **it** **was**
但 这里 以下 , 这 玻璃 曾是 不是 明亮的 和 闪闪发光 作为 它 曾是
[ə'bʌv] [sterz] .
above **stairs** **.**
多于 楼梯 .

但是，楼下的玻璃不像楼上那样明亮闪耀。

['kɔbˌwebz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [biːmz] , [dʌst] ['paʊdərd] [ðə; ði] [flɔːrz] ,
Cobwebs **clung** **to** **the** **glass** **beams** **,** **dust** **powdered** **the** **floors** **,**
蜘蛛网 紧紧抓住 到 这 玻璃 光束 , 灰尘 粉末状 这 楼层 ,

玻璃梁上挂满了蜘蛛网，地板上落满了灰尘。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][ɔːr][wɔːrn] [aʊt] ['mædʒɪk]

and	round	the	walls	in	boxes	and	barrels	stood	the	old	or	worn	out	magic
和	圆形的	这	墙壁	在	盒子	和	桶	站立	这	老的	或者	磨损	出去	魔法

[ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn] .

appliances	of	the	Red	Jinn	.
电器	的	这	红色的	精灵	.

墙边摆放着箱子和木桶，里面装着红色精灵的旧魔法器具或破旧魔法器具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

There	was	no	furnace	in	the	cellar	,
那里	曾是	不	炉	在	这	地窖	,

地窖里没有炉子。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [wɔːmd] [ɪn] ['wɪntər] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['prɑːses] [ʌv; əv] - [oʊn]

for	the	castle	was	warmed	in	winter	by	a	magic	process	of	Jinnicky's	own
为了	这	城堡	曾是	温暖	在	冬天	经过	一个	魔法	过程	的	-	自己的

[ɪn'venʃ(ə)n] ;

invention	;
发明	;

因为城堡在冬天是通过金尼基自己发明的一种神奇方法取暖的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɔːz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɔːr] ['kʌbərd] [wer] ['eni] [ʌv; əv]

and	there	were	no	doors	,	not	even	a	closet	or	cupboard	where	any	of
和	那里	是	不	门	,	不是	甚至	一个	壁橱	或者	橱柜	在哪里	任何	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][haɪd] .

them	could	hide	.
他们	可以	隐藏	.

而且没有门，甚至连个壁橱或橱柜都没有，让他们可以躲藏。

[wɪð; wɪθ] [tuːn] ['stepɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,

With	Thun	stepping	ahead	to	act	as	a	torch	,
和	桑	步进	前方	到	行为	作为	一个	火炬	,

图恩挺身而出，犹如火炬一般指引方向。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['gluːmi] [vɔːlt] - [laɪk] [ə'pɑːrtmənt] .

the	others	marched	anxiously	round	the	great	gloomy	vault	-	like	apartment	.
这	其他的	行军	焦虑地	圆形的	这	伟大的	阴沉	金库	-	喜欢	公寓	.

其他人焦急地绕着那间阴森森、像拱顶一样的大公寓走了一圈。

" [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] , [noʊ] [prə'vɪʒnz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .

"	No	place	to	hide	,	no	provisions	,	nothing	to	eat	or	drink	.
"	不	地方	到	隐藏	,	不	条款	,	没有什么	到	吃	或者	喝	.

“没有地方可以躲藏，没有补给，没有吃的喝的。

['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] .

NOTHING	!	"	exclaimed	the	Elegant	Elephant	,	sinking	down	on	the	wash	-	tub	.
没有什么	!	"	惊呼	这	优雅的	大象	,	下沉	向下	在	这	洗	-	浴缸	.

“什么也没有！”优雅的大象惊呼一声，瘫坐在洗衣盆上。

" [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['bɪtərli] .

"	That	is	,	nothing	to	do	but	wait	for	destruction	,	"	he	concluded	bitterly	.
"	那	是	,	没有什么	到	做	但	等待	为了	破坏	,	"	他	结束	苦涩地	.

“也就是说，除了等待毁灭，别无他法，”他痛苦地总结道。

" [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [jet] ! " [dɪ'klerd] ['rændi] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Well	,	we're	not	destroyed	yet	!	"	declared	Randy	,	sticking	out	his	chin	.
"	出色地	,	是	不是	损毁	然而	!	"	声明	兰迪	,	粘性	出去	他的	下巴	.

“哼，我们还没完蛋呢！”兰迪扬起下巴说道。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] ['kwaɪət] [ə'bʌv] .

"	Everything	seems	quiet	above	.
"	一切	似乎	安静的	多于	.

“上面似乎一片寂静。”

['meɪbi] - [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] - [stɑːf] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Maybe	Gludwig	is	not	going	to	use	Planetty's	staff	till	morning	.
或许	-	是	不是	去	到	使用	-	职员	直到	早晨	.

或许格鲁德维格要到早上才会用到普兰蒂的员工。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [snɪf] - [bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːksɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	With	a	discouraged	sniff	Kabumpo	began	poking	in	the	boxes	behind	him	.
"	和	一个	灰心	嗅	-	开始	戳	在	这	盒子	在后面	他	.

卡邦波沮丧地抽了抽鼻子，开始在他身后的箱子里翻找。

['faɪndɪŋ] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'selsɪr] ,

Finding	one	full	of	excelsior	,
寻找	一	满的	的	精益求精	,

找到一个装满刨花的，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [stʌf] [ðə; ðɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

he	started	to	stuff	the	choking	material	into	his	mouth	with	his	trunk	.
他	开始	到	东西	这	窒息	材料	进入	他的	嘴	和	他的	树干	.

他开始用鼻子把那些会勒住脖子的东西塞进嘴里。

['rændi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ɪk'selsɪr] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] -

Randy	was	sure	the	excelsior	would	disagree	with	him	,	but	when	Kabumpo
兰迪	曾是	当然	这	精益求精	会	不同意	和	他	,	但	什么时候	-

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] ,

was	in	such	a	mood	,
曾是	在	这样的	一个	情绪	,

兰迪确信刨花会反对他的说法，但当卡邦波心情如此糟糕时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [soʊ] , ['bekəniŋ] [fɔːr; fər] [tuːn] [tuː; tə]

it	was	quite	useless	to	argue	with	him	;	so	,	beckoning	for	Thun	to
它	曾是	相当	无用	到	争论	和	他	;	所以	,	招手	为了	桑	到

[laɪt] [ðə; ðɪ] [wei] ,

light	the	way	,
光	这	方式	,

和他争论毫无用处；于是，他招手让图恩为他照亮道路。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	and	Planetty	set	out	on	a	second	tour	of	investigation	.
他	和	-	放	出去	在	一个	第二	旅游	的	调查	.

他和普兰蒂开始了第二次调查之旅。

['rændi] [pɔːzd] ['duːbiəsli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][skwɑːt] ['bɔtlz] [ænd; ənd][dʒʌgz] .

Randy	paused	dubiously	before	a	collection	of	squat	bottles	and	jugs	.
兰迪	暂停	可疑地	前	一个	收藏	的	蹲	瓶子	和	水罐	.

兰迪疑惑地停顿了一下，目光落在一堆矮胖的瓶子和水罐上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['lɪkwɪdz][ɔːr] ['veɪpəz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]

He	was	convinced	they	contained	liquids	or	vapors	powerful	enough	to	help	them
他	曾是	确信	他们	包含	液体	或者	蒸汽	强大的	足够的	到	帮助	他们

,

,

,

他确信它们含有足以帮助他们的液体或蒸汽。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ðɪ]['leɪbəlz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [mə'dʒɪʃənz] [koʊd]

but	the	directions	on	the	labels	were	all	in	some	strange	magician's	code
但	这	方向	在	这	标签	是	全部	在	一些	奇怪的	魔术师的	代码

[ænd; ənd] ['rændi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['oʊpən]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['bɔtlz] .

and	Randy	hesitated	to	open	even	one	of	the	magic	bottles	.
和	兰迪	犹豫了一下	到	打开	甚至	一	的	这	魔法	瓶子	.

但标签上的说明全是用某种奇怪的魔术师密码写的，兰迪犹豫着不敢打开任何一个魔法瓶。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪzərdz] [werz] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] ,

Experience	had	taught	him	that	a	wizard's	wares	were	dangerous	,
经验	有	教授	他	那	一个	巫师的	商品	是	危险的	,

经验告诉他，巫师的物品很危险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] [səb'du:] [hoʊl] ['ɑ:miz] [baɪ] [rɪ'li:sɪŋ] ['ɪnsens]

and	he	himself	had	seen	the	Red	Jinn	subdue	whole	armies	by	releasing	incense
和	他	他自己	有	已见	这	红色的	精灵	征服	所有的	军队	经过	发布	香

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blu:] [dʒʌg] .

from	a	blue	jug	.
从	一个	蓝色的	水壶	.

他亲眼见过红精灵从蓝色罐子里喷出香料，从而制服了整支军队。

[soʊ] , [sə'lɛktɪŋ] [tu:] ['pɑ:kɪt] - [saɪz]['dʒɑ:rz] , [tu:; tə][ju:z]['oʊnli][ɪn] [keɪs] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] ,

So	,	selecting	two	pocket	-	size	jars	,	to	use	only	in	case	everything	else	failed	,
所以	,	选择	二	口袋	-	尺寸	罐子	,	到	使用	仅有的	在	案件	一切	别的	失败的	,

所以，我们选择了两个口袋大小的罐子，以备不时之需。

['rændi] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

Randy	moved	on	to	the	other	side	of	the	cellar	.
兰迪	已搬	在	到	这	其他	边	的	这	地窖	.

兰迪走到地窖的另一边。

[hɪr] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [hænd] - [bæg] .

Here	on	top	of	a	chest	he	discovered	a	small	red	hand	-	bag	.
这里	在	顶部	的	一个	胸部	他	发现	一个	小的	红色的	手	-	包	.

他在一个箱子上发现了一个红色小手提包。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zuəl] ['fɑ:snɪŋz] , [tu:] ['ri:əl][hændz] [fɔ:rmd] [ðə; ði][klæsp] ,

Instead	of	the	usual	fastenings	,	two	real	hands	formed	the	clasp	,
反而	的	这	通常	紧固件	,	二	真实的	双手	形成	这	搭扣	,

搭扣并非采用常见的金属扣件，而是由两只真手组成。

[ænd; ənd] [wen] ['rændi] ['oʊpənd][ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [dʒɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd]

and	when	Randy	opened	the	bag	it	quickly	jerked	out	of	his	grasp	and
和	什么时候	兰迪	打开	这	包	它	迅速地	猛地一抖	出去	的	他的	抓牢	和

[bɪ'gæn] ['sprɪŋɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['selər] [ɑ:n][ɪts][hændz] ,

began	springing	all	over	the	cellar	on	its	hands	,
开始	弹簧	全部	超过	这	地窖	在	它是	双手	,

当兰迪打开袋子时，袋子迅速从他手中挣脱，开始用爪子在地下室里到处乱窜。

['paʊnsɪŋ] ['gli:fəli] [ɑ:n] ['pepərz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ɪts] [saɪd] ['pɑ:kəts]

pouncing	gleefully	on	papers	and	bottles	and	stuffing	them	into	its	side	pockets
猛扑	兴高采烈地	在	文件	和	瓶子	和	馅	他们	进入	它是	边	口袋

.

:

.

它兴高采烈地扑向纸张和瓶子，并将它们塞进侧袋里。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [soʊ]['kɑ:mɪk(ə)l] , - [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['merimənt] .

It	did	look	so	comical	,	Planetty	burst	into	a	peal	of	merriment	.
它	做过	看	所以	滑稽	,	-	爆裂	进入	一个	皮尔	的	欢乐	.

看起来实在太滑稽了，Planetty 爆发出一阵欢笑。

['i:v(ə)n] ['rændi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ][grɪn] .

Even	Randy	could	not	keep	back	a	grin	.
甚至	兰迪	可以	不是	保持	后退	一个	咧嘴笑	.

就连兰迪也忍不住露出了笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r'self] [ə'gen] ,

It	was	a	relief	to	see	the	little	Princess	more	like	herself	again	,
它	曾是	一个	宽慰	到	看	这	小的	公主	更多的	喜欢	她自己	再次	,

看到小公主恢复了往日的神采，真是让人松了一口气。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [stɑːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'nætʃrəli] ['kwaɪət][ænd; ənd]

for	since	the	loss	of	her	voral	staff	she	had	been	unnaturally	quiet	and
为了	自从	这	损失	的	她	-	职员	她	有	到过	不自然地	安静的	和

[sæd] .

sad	.
伤心	.

自从失去她的权杖后，她就变得异常安静和悲伤。

" [weɪt] , [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] ['rændi] ,

"	Wait	,	I'll	catch	it	for	you	,	"	offered	Randy	,
"	等待	,	患病的	抓住	它	为了	你	,	"	提供	兰迪	,

“等等，我来帮你接住，”兰迪说道。

[dɪs'mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .

dismissing	for	a	moment	all	thought	of	the	dreadful	danger	they	were	in	.
解雇	为了	一个	片刻	全部	想法	的	这	可怕	危险	他们	是	在	.

他们暂时抛开了所有关于自己身处险境的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] - [in'venʃənz] .

"	It	must	be	one	of	Jinnicky's	inventions	.
"	它	必须	是	一	的	-	发明	.

“这一定是金尼基的发明之一。”

[lʊk] , - , [ə; eɪ][bæg] [ðæt] ['riːəli] [pæks] [ɪt'self] . "

Look	,	Kabumpo	,	a	bag	that	really	packs	itself	.	"
看	,	-	,	一个	包	那	真的	包装	本身	.	"

瞧，卡邦波，这包包真的可以自己打包。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pɪntʃ] [juː; jʊ] ! " [wɔːrnd] - [mə'roʊsli] .

"	Watch	out	it	doesn't	pinch	you	!	"	warned	Kabumpo	morosely	.
"	手表	出去	它	不	捏	你	!	"	警告	-	忧郁地	.

“小心别被它夹到！”卡邦波闷闷不乐地警告道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	had	already	begun	to	regret	the	excelsior	and	was	rumbling	with
他	有	已经	开始	到	后悔	这	精益求精	和	曾是	隆隆声	和

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	.
消化不良	.

他已经开始后悔吃了刨花，而且消化不良，肚子咕咕叫个不停。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][tuː; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][hænd] ['lʌgɪdʒ] , [maɪ'self] . "

"	I	was	never	one	to	hold	with	hand	luggage	,	myself	.	"
"	我	曾是	绝不	一	到	抓住	和	手	行李	,	我	.	"

“我本人从来不把手提行李放在随身行李里。”

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! " [kroʊd] ['rændi] ,

"	Oh	,	yes	you	were	!	"	crowed	Randy	,
"	哦	,	是的	你	是	!	"	人群	兰迪	,

“哦，没错，你就是！”兰迪得意洋洋地说。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæg][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

falling	on	the	bag	as	if	it	had	been	a	football	and	coming	up
坠落	在	这	包	作为	如果	它	有	到过	一个	足球	和	未来	向上

[traɪ'ʌmfəntli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [klʌtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

triumphantly	with	it	clutched	to	his	middle	.
凯旋而归	和	它	紧握	到	他的	中间	.

他像扑向足球一样扑向那个袋子，然后得意洋洋地把它紧紧抱在怀里。

" [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] , - , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hænd]
" You use your trunk for a hand , Kabumpo , and doesn't that make it hand
" 你 使用 你的 树干 为了 一个 手 , - , 和 不 那 制作 它 手
['lʌgɪdʒ] ?
luggage ?
行李 ?

“卡邦波，你把后备箱当手提包用，那不就成了手提行李了吗？”

[heɪ] , [heɪ] , [huˈreɪ] !
Hey , hey , hurray !
嘿 , 嘿 , 欢呼 !

嘿，嘿，万岁！

['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] ! "
Never thought I'd make a joke in this dismal place ! "
绝不 想法 ID 制作 一个 开玩笑 在 这 惨淡 地方 ! "

真没想到我会在这种阴森森的地方开玩笑！

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪzməl] [dʒoʊk] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .
" It's a pretty dismal joke , if you ask me .
" 它是 一个 漂亮的 惨淡 开玩笑 , 如果 你 问 我 .

“依我看，这真是个很烂的笑话。”

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [hiːvd] [hɪm'self] ['stɪfli] [ɔːf][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] .
" The Elegant Elephant heaved himself stiffly off the wash - tub .
" 这 优雅的 大象 喘息 他自己 僵硬地 离开 这 洗 - 浴缸 .

“优雅的大象僵硬地从洗衣盆里爬了出来。”

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
" Keep it away from me !
" 保持 它 离开 从 我 !

“离我远点！”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] ['krɔːsli] , [æz; əz] ['rændi] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he warned crossly , as Randy , paying no attention to the thumps of the
" 他 警告 生气 , 作为 兰迪 , 付费 不 注意力 到 这 咚咚 的 这
[hænd] - [bæg] ,
hand - bag ,
手 - 包 ,

“他恼怒地警告道，而兰迪却对手提包砰砰作响的声音毫不在意。”

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [əˈgen] .
managed to get it shut again .
管理 到 得到 它 关闭 再次 .

设法又把它关上了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðə; ði][bæg] [səb'saidid] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌn.əˈlaɪv] .
As soon as it was closed the bag subsided and seemed absolutely unalive .
作为 很快 作为 它 曾是 关闭 这 包 平静下来 和 似乎 绝对地 死气沉沉 .

袋子一合上，就立刻沉了下去，看起来完全失去了生命迹象。

" [hɪr] ! " [pʌft] ['rændi] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - .
" Here ! " puffed Randy , holding it out to Planetty .
" 这里 ! " 膨胀的 兰迪 , 保持 它 出去 到 - .

“给你！”兰迪喘着气说着，把它递给了普兰蒂。

" [ðɪs] [bæg] [wɪl] [pæk] [ɪtˈself] , ['mædəm] ,
" This bag will pack itself , madam ,
" 这 包 将要 盒 本身 , 女士 ,

“夫人，这个包会自动打包。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] . "

and	you	can	use	it	every	time	you	go	on	a	journey	.	"
和	你	能	使用	它	每一个	时间	你	去	在	一个	旅行	.	"

而且你每次出行都可以用它。”

" [kæn; kən][aɪ] ?

"	Can	I	?
"	能	我	?

我可以吗?

[haʊ] [naɪt] !

How	nite	!
如何	夜	!

晚安!

" - [biːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

"	Planetty	beamed	at	her	young	companion	.
"	-	光束	在	她	年轻的	伴侣	.

“Planetty 对着她的年轻同伴露出灿烂的笑容。

" [wel] , [huːz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ? " [in'kwaiəd] - [sɑːr'kæstɪkli] ,

"	Well	,	who's	going	on	a	journey	?	"	inquired	Kabumpo	sarcastically	,
"	出色地	,	谁是	去	在	一个	旅行	?	"	询问	-	讽刺地	,

“那么，谁要去旅行呢？”卡邦波讽刺地问道。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

walking	up	and	down	to	relieve	his	indigestion	.
步行	向上	和	向下	到	缓解	他的	消化不良	.

他来回踱步以缓解消化不良。

" [wiːl] ['prɑːbəbli] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'nætʃrəl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

"	We'll	probably	spend	the	rest	of	our	unnatural	lives	in	this	abominable
"	出色地	大概	花费	这	休息	的	我们的	不自然	生活	在	这	可恶

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

“我们大概会在这种可怕的地下室里度过余生吧。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

Say	something	,	can't	you	?
说	某物	,	不能	你	?

说句话好吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [pʊr] [tuːn] .

"	he	shouted	,	glaring	at	poor	Thun	.
"	他	喊叫	,	刺眼	在	贫穷的	桑	.

他怒视着可怜的图恩，大声喊道。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] .

"	I	can	hardly	see	where	I'm	going	.
"	我	能	几乎	看	在哪里	我是	去	.

我几乎看不清路了。

" [æz; əz][fæst][æz; əz] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] [ruːd] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt][sent] [ʌp]

"	As	fast	as	Planetty	translated	this	rude	speech	,	the	Thunder	Colt	sent	up
"	作为	快速地	作为	-	翻译	这	粗鲁的	演讲	,	这	雷	小马	发送	向上

[hɪz; ɪz] ['ænsər] .

his	answer	.
他的	回答	.

“行星先生刚翻译完这段粗鲁的演讲，雷霆小马就发出了他的回应。”

" [ɪf] [aɪ] [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " [pʌft] [tuːn] - ,
" If I said all the words I am thinking , " puffed Thun temperishly ,
" 如果 我 说 全部 这 字 我 是 思维 , " 膨胀的 桑 - ,

“如果我把心里想的都说出来，”图恩不耐烦地喘着气说。

" [ðɪs] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [red] [braɪt] , ['mɪstər] - , ['veri] [red] [braɪt] [ɪn'diːd] .
" this room would be very red bright , Mister Kabumpty , very red bright indeed .
" 这 房间 会 是 非常 红色的 明亮的 , 先生 - , 非常 红色的 明亮的 的确 .

“卡邦普蒂先生，这间房间将会非常明亮，非常明亮。”

" [ðə; ði] ['θʌndər] ['koʊlts] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [riˈmaːks] [meɪd] ['rændi] [ænd; ənd] -
" The Thunder Colt's speech and his further remarks made Randy and Planetty
" 这 雷 小马驹的 演讲 和 他的 更远 评论 制成 兰迪 和 -
[læf] [ə'gen] .
laugh again .
笑 再次 .

“雷霆小马的演讲和他接下来的言论再次逗笑了兰迪和普兰蒂。”

" [lets] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
" Let's see what else we can find , " proposed the young King .
" 我们来吧 看 什么 别的 我们 能 寻找 , " 建议的 这 年轻的 国王 .

“我们看看还能找到什么，”年轻的国王提议道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['gluːmi] [prɪ'dɪkʃnz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .
In spite of Kabumpo's gloomy predictions , he was feeling more hopeful .
在 尽管如此 的 - 阴沉 预测 , 他 曾是 感觉 更多的 充满希望 .

尽管卡邦波的预测很悲观，但他却感到更加充满希望。

" ['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] [wiːl] [tɜːrn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːəli] [juːz] . "
" Maybe this time we'll turn up something we can really use . "
" 或许 这 时间 出色地 转动 向上 某物 我们 能 真的 使用 . "

“或许这次我们能找到真正有用的东西。”

" [oʊ] , ['meɪbi] [jes] , ['meɪbi] [jes] ! " [trɪld] - , ['slɪpɪŋ] ['swɪftli] [æz; əz] ['kwɪksɪlvər] ['æftər]
" Oh , maybe yes , maybe yes ! " trilled Planetty , slipping swiftly as quicksilver after
" 哦 , 或许 是的 , 或许 是的 ! " 颤音 - , 滑倒 迅速地 作为 水银 后
['rændi] .
Randy .
兰迪 .

“哦，也许是，也许是！”普兰蒂轻声说道，像水银一样迅速地跟在兰迪身后。

['pæsɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] ['dʌsti] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,
Passing by some dusty apparatus and an old spinning wheel ,
通过 经过 一些 尘土飞扬 设备 和 一个 老的 旋转 车轮 ,

路过一些布满灰尘的设备和一台旧纺车，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] [drʌm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [trʌŋks] .
they discovered a huge red drum behind a pile of old trunks .
他们 发现 一个 巨大的 红色的 鼓 在后面 一个 桩 的 老的 树干 .

他们在一堆旧箱子后面发现了一个巨大的红色油桶。

[ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər] [stʌk] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ðæt]
The sticks were stuck through a cord in the side and it was so heavy that
这 棍子 是 卡住 通过 一个 绳索 在 这 边 和 它 曾是 所以 重的 那
[ðə; ði] [tuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
the two between them could hardly carry it .
这 二 之间 他们 可以 几乎 携带 它 .

木棍穿过侧面的绳子固定住，它非常重，两个人几乎抬不动。

[bʌt; bət] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd]

But	giggling	and	puffing	they	dragged	it	into	the	center	of	the	cellar	and
但	咯咯笑	和	抽气	他们	拖拽	它	进入	这	中心	的	这	地窖	和

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] - .

dropped	it	down	before	Kabumpo	.
掉落	它	向下	前	-	.

他们一边咯咯笑着，一边喘着粗气，把它拖到地窖中央，扔到卡邦波面前。

" [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] !

"	See	what	we	have	now	!
"	看	什么	我们	有	现在	!

看看我们现在拥有什么！

" [dʌstɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['rændi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] .

"	Dusting	off	his	clothes	,	Randy	surveyed	it	proudly	.
"	除尘	离开	他的	衣服	,	兰迪	调查	它	自豪地	.

兰迪拍了拍身上的灰尘，骄傲地打量着它。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ə; eɪ] [drʌm] !

A	DRUM	!
一个	鼓	!

鼓！

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] .

"	The	Elegant	Elephant	moved	his	ears	forward	and	then	back	.
"	这	优雅的	大象	已搬	他的	耳朵	向前	和	然后	后退	.

“优雅的大象把耳朵向前动了动，然后又向后动了动。”

" [wel] , [wʌt] ['grʌmpi] [juːz][ɪz][ə; eɪ] [drʌm] ?

"	Well	,	what	grumpy	use	is	a	drum	?
"	出色地	,	什么	脾气暴躁	使用	是	一个	鼓	?

“那么，鼓有什么用呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [pə'reɪd] ?

Am	I	in	a	parade	?
是	我	在	一个	游行	?

我是在参加游行吗?

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	expect	me	to	beat	it	?	"
做	你	预计	我	到	打	它	?	"

你觉得我能打败它吗?

" [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ?

"	Beat	the	drum	?
"	打	这	鼓	?

“敲鼓吗？”

" - [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] .

"	Planetty	looked	surprised	and	shocked	.
"	-	看起来	惊讶	和	震惊	.

“Planetty 看起来既惊讶又震惊。”

" [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪz][fɔːr; fər] , - , [dɪr] ? "

"	Is	that	for	what	a	drum	is	for	,	Bumpo	,	dear	?	"
"	是	那	为了	什么	一个	鼓	是	为了	,	-	,	亲爱的	?	"

“这就是鼓的用途吗，亲爱的邦波？”

" [wel] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **Well , yes , in a way .**
" 出色地 , 是的 , 在 一个 方式 .

“嗯，某种程度上来说，是的。”

" [ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , - [druː] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] .
" **A bit ashamed of himself , Kabumpo drew out one of the sticks .**
" 一个 少量 羞愧 的 他自己 , - 画 出去 一 的 这 棍子 .

卡邦波有些羞愧，抽出了一根木棍。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
" **It goes like this , " he said , raising the drumstick high in his trunk .**
" 它 去 喜欢 这 , " 他 说 , 提高 这 鸡腿 高的 在 他的 树干 .

“事情是这样的，”他一边说着，一边高高举起箱子里的鸡腿。

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！”

- , [noʊ] !
Kabumpo , NO !
- , 不 !

Kabumpo，不！

[dəunt][duː] [ðæt] [ɔːr] [juːl] [hæv; həv] - [daʊn] [hɪr] !
Don't do that or you'll have Gludwig down here !
不 做 那 或者 你会 有 - 向下 这里 !

别那样做，否则格鲁德维格就会被你抓起来！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] . "
It would make too much noise . "
它 会 制作 也 很多 噪音 . "

它会发出太大的噪音。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?
" **What if it does ?**
" 什么 如果 它 做 ?

“如果真的发生了呢？”

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .
" **Kabumpo shrugged his great shoulders .**
" - 耸了耸肩 他的 伟大的 肩膀 .

卡邦波耸了耸他宽阔的肩膀。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['perɪʃ] [naʊ] [æz; əz] [tə'mɑːroʊ] .
" **We may as well perish now as tomorrow .**
" 我们 可能 作为 出色地 沦 现在 作为 明天 .

“我们现在死去和明天死去一样，都无所谓。”

[aɪm] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ['eniweɪ] .
I'm perishing of hunger anyway .
我是 消亡 的 饥饿 反正 .

反正我也快饿死了。

" [bɪ'fɔːr] ['rændi] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] ,
" **Before Randy could interfere ,**
" 前 兰迪 可以 干扰 ,

“在兰迪能够插手之前，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [tɔːt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**brought**	**the**	**drumstick**	**down**	**with**	**a**	**thump**	**that**	**split**	**the**	**taut**	**surface**	**of**	**the**
他	带来	这	鸡腿	向下	和	一个	扑通	那	分裂	这	紧绷	表面	的	这

[drʌm] [frʌm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] .

drum	**from**	**edge**	**to**	**edge**	**.**
鼓	从	边缘	到	边缘	.

他猛地将鼓槌砸向鼓面，鼓面瞬间从边缘裂开。

[ðə; ði] [laʊd] [ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd] [bɑːŋ] [meɪd] [ðə; ði]['ræftəz] [rɪŋ] ,

The	**loud**	**rip**	**and**	**BONG**	**made**	**the**	**rafters**	**ring**	**,**
这	大声	撕裂	和	烟枪	制成	这	椽子	戒指	,

一声巨响和“砰”的一声巨响震得屋顶横梁嗡嗡作响。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɑːk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɔɪ] [ɪn]

and	**scarcely**	**had**	**they**	**recovered**	**from**	**that**	**shock**	**before**	**a**	**small**	**black**	**boy**	**in**
和	几乎	有	他们	恢复	从	那	震惊	前	一个	小的	黑色的	男生	在

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['tɜːrbən] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪt'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd]

an	**enormous**	**turban**	**sprang**	**out**	**of**	**the**	**drum**	**itself**	**and**	**began**	**sobbing**	**and**
一个	巨大的	头巾	弹簧	出去	的	这	鼓	本身	和	开始	啜泣	和

[spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

spluttering	**and**	**hugging**	**Kabumpo**	**as**	**if**	**he**	**never**	**would**	**let**	**him**	**go**	**.**
喷溅	和	拥抱	-	作为	如果	他	绝不	会	让	他	去	.

他们还没从震惊中缓过神来，一个戴着巨大头巾的黑人小男孩就从鼓里跳了出来，开始抽泣、哽咽，紧紧地抱着卡邦波，仿佛永远也放不下他似的。

" [gʊd] - !

"	**Good**	**Gillikens**	**!**
"	好的	-	!

“好吉利肯斯！”

[its] ['dʒɪndʒər] !

It's	**Ginger**	**!**
它是	姜	!

是姜!

" [pæntid] ['rændi] , [æz; əz] - [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

"	**panted**	**Randy**	**,**	**as**	**Planetty**	**caught**	**him**	**anxiously**	**by**	**the**	**sleeve**	**.**
"	喘息	兰迪	,	作为	-	捕捉	他	焦虑地	经过	这	袖子	.

“兰迪气喘吁吁地说，普拉内蒂焦急地抓住了他的袖子。”

" [its] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['dɪnər] [bel] .

"	**It's**	**the**	**slave**	**of**	**the**	**magic**	**dinner**	**bell**	**.**
"	它是	这	奴隶	的	这	魔法	晚餐	钟	.

它是魔法晚餐铃的奴隶。

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [juː 'es] ['dinəz] [ænd; ənd] [wət'evər] [wʌn] ['wɒnts] [wen] - [rɪŋz] [fɔːr; fər]

He	**can**	**bring**	**us**	**dinners**	**and**	**whatever**	**one**	**wants**	**when**	**Jinnicky**	**rings**	**for**
他	能	带来	我们	晚餐	和	任何	一	想要	什么时候	-	戒指	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

只要金尼基给他打电话，他就能给我们带晚餐和任何我们想要的东西。

[haɪ] — [huː] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [drʌm] , [bɔɪ] ? "

Hi	**—**	**who**	**shut**	**you**	**up**	**in**	**that**	**drum**	**,**	**boy**	**?**	**"**
你好	—	WHO	关闭	你	向上	在	那	鼓	,	男生	?	"

嗨——小子，谁把你关进那个鼓里的?

" [ðæt] [bɪg][oʊld] [red] [wɪg] , " [snɪft] ['dʒɪndʒər] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] [ɑːn] - [roʊb] .

"	**That**	**big**	**old**	**Red**	**Wig**	**,**	**"**	**sniffed**	**Ginger**	**,**	**drying**	**his**	**tears**	**on**	**Kabumpo's**	**robe**	**.**
"	那	大的	老的	红色的	假发	,	"	嗅了嗅	姜	,	烘干	他的	眼泪	在	-	长袍	.

“那个又大又红的假发，”姜格抽泣着，用卡邦波的袍子擦干眼泪。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['elɪfənt] [soʊ] ['elɪgənt] !

"	Oh	,	how	can	I	ever	thank	you	,	Mister	Elephant	so	Elegant	!
"	哦	,	如何	能	我	曾经	感谢	你	,	先生	大象	所以	优雅的	!

“哦，我该如何感谢您，如此优雅的大象先生！”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] !

I	remember	you	!
我	记住	你	!

我记得你!

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] !

I	remember	him	!
我	记住	他	!

我记得他!

" [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] ['rændi] .

"	The	bell	boy	jerked	his	thumb	delightedly	at	Randy	.
"	这	钟	男生	猛地一抖	他的	拇指	欣喜地	在	兰迪	.

“门童高兴地朝兰迪竖起了大拇指。”

" [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — ['fɪfti] [taɪmz] [ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	And	many	times	I	thank	you	—	fifty	times	eleven	,	I	thank	you	.
"	和	许多	时代	我	感谢	你	—	五十	时代	十一	,	我	感谢	你	.

“我感谢你很多次——五十乘以十一，我感谢你。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [drʌm] ,

You	see	,	if	I	am	shut	up	in	a	drum	,
你	看	,	如果	我	是	关闭	向上	在	一个	鼓	,

你看，如果我被关在一个鼓里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['mæstɚz] [rɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] .

it	is	impossible	for	me	to	answer	the	Master's	ring	if	he	needs	me	.
它	是	不可能的	为了	我	到	回答	这	硕士学位	戒指	如果	他	需求	我	.

如果主人需要我，我不可能去接他的电话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

And	he	needs	me	now	,	I	know	it	,	I	know	it	!	"
和	他	需求	我	现在	,	我	知道	它	,	我	知道	它	!	"

他现在需要我，我知道，我知道!

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kɔːl] [juː; jʊ] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['dɪnər] [bel] ? " [æskt] ['rændi] ,

"	But	how	can	he	call	you	unless	he	has	the	dinner	bell	?	"	asked	Randy	,
"	但	如何	能	他	称呼	你	除非	他	有	这	晚餐	钟	?	"	问	兰迪	,

['edʒɪŋ] ['kloʊzər] .

edging	closer	.
边缘	更近	.

“可是，如果他没有晚餐铃，怎么能叫你呢？”兰迪一边问，一边慢慢靠近。

" [dɪd] - [teɪk] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] — [wen] — " [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

"	Did	Jinnicky	take	the	bell	with	him	when	—	when	—	"	To	save	himself	,
"	做过	-	拿	这	钟	和	他	什么时候	—	什么时候	—	"	到	节省	他自己	,

“金尼基在——在——”为了自保，有没有把铃铛带走?

['rændi] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['sentəns] .

Randy	could	not	finish	the	dismal	sentence	.
兰迪	可以	不是	结束	这	惨淡	句子	.

兰迪没能说完那句令人沮丧的话。

" [wen] - [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	When	Gludwig	pushed	him	into	the	sea	,	you	mean	?
"	什么时候	-	推动	他	进入	这	海	,	你	意思是	?

“你是说格鲁德维格把他推入海里的时候吗？”

" ['dʒɪndʒərz] [braʊn] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɒbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
" Ginger's brown face puckered up again , but , controlling his sobs with a great
" 姜的 棕色的 脸 皱巴巴的 向上 再次 , 但 , 控制 他的 啜泣 和 一个 伟大的
['efərt] ,
effort ,
努力 ,

“金杰的棕色脸又皱了起来，但他竭力控制住自己的抽泣，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv]
he sat down on the edge of the drum and told them the whole story of
他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 鼓 和 讲述 他们 这 所有的 故事 的
- [ˌmɪs'tʃæns] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .
Jinnicky's mischance and misfortunes .
- 灾难 和 不幸 .

他坐在鼓边，把金尼基的遭遇和不幸全部告诉了他们。

" [ðə; ði]['mæstər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪndʒər] ,
" The Master , as you know , " explained Ginger ,
" 这 掌握 , 作为 你 知道 , " 解释 姜 ,

“正如你所知，大师，”金杰解释道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['saɪdweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tuːn] ,
his eyes rolling sideways as he caught sight of Planetty and Thun ,
他的 眼睛 滚动 侧身 作为 他 捕捉 视线 的 - 和 桑 ,

当他看到Planetty和Thun时，他的眼珠子都翻到了一边。

[huːz] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['mædʒɪk] [ɪg'zɪstəns] ,
whose like he had never seen in his entire magic existence ,
谁 喜欢 他 有 绝不 已见 在 他的 全部的 魔法 存在 ,

他魔法生涯中从未见过这样的人。

" [ðə; ði]['mæstər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒɑːli][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .
" the Master is always kind and jolly and unsuspecting .
" 这 掌握 是 总是 种类 和 快乐的 和 毫无戒心的 .

“师父总是和蔼可亲、快乐无害。”

[ðɪs] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ruːbi] [maɪnz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] -
This Gludwig was the manager of our ruby mines and one of Jinnicky's
这 - 曾是 这 经理 的 我们的 红宝石 矿井 和 一 的 -
[moʊst] ['trʌstɪd] ['ɑːfəsərz] .
most trusted officers .
最多 可信 警官 .

这位格鲁德维格是我们红宝石矿的经理，也是金尼基最信任的官员之一。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðɪs] ['vaɪpər] , [ðɪs] [sneɪk] ,
But all the time , this viper , this snake ,
但 全部 这 时间 , 这 毒蛇 , 这 蛇 ,

但一直以来，这条毒蛇，这条毒蛇，

[ðɪs] ['vɪlənəs] [blæk] [sneɪk] — " ['dʒɪndʒər] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
this villainous black snake — " Ginger clenched his fists and kicked his heels
这 邪恶的 黑色的 蛇 — " 姜 紧握 他的 拳头 和 踢 他的 高跟鞋
['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [drʌm] — " [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [red] - [θroʊn]
angrily against the drum — " was planning to steal our Red Jinn's throne
愤怒地 反对 这 鼓 — " 曾是 规划 到 偷 我们的 红色的 - 王座
[ænd; ənd]['mædʒɪk] ,
and magic ,
和 魔法 ,

这条邪恶的黑蛇——”金杰攥紧拳头，愤怒地用脚后跟踢着鼓——“正计划窃取我们红精灵的王位和魔法，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
in addition to his own splendid mansion and fortune .
在 添加 到 他的 自己的 灿烂 大厦 和 财富 .

除了他自己的豪宅和财富之外。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['sev(ə)n] [muːnz] [ə'goʊ] , ['hævɪŋ] [treɪnd] [hɪz; ɪz]['maɪnərz]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]
One evening , seven moons ago , having trained his miners into an army of
一 晚上 , 七 月亮 前 , 拥有 受过训练 他的 矿工 进入 一个 军队 的
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

七个月前的一个晚上，他把矿工们训练成了一支叛军，

- ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [droʊv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] . "
Gludwig marched upon our castle and drove everybody out . "
- 行军 之上 我们的 城堡 和 驾驶 大家 出去 . "

格鲁德维希率军攻入我们的城堡，把所有人都赶了出去。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
" Everybody ?
" 大家 ?

“所有人？”

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['pɪkɪŋ] ['dʒɪndʒər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" The Elegant Elephant , picking Ginger up in his trunk , looked earnestly into his
" 这 优雅的 大象 , 挑选 姜 向上 在 他的 树干 , 看起来 切实 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“优雅的大象用鼻子卷起姜，认真地看着他的脸。

" ['evri] [ˌiː 'viː] ['bɑːdi] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [bɔɪ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɜːrbən] ['sɑːroʊfəli] .
" Every EV body ! " repeated the little bell boy , wagging his turban sorrowfully .
" 每一个 电动汽车 身体 ! " 重复 这 小的 钟 男生 , 摇尾巴 他的 头巾 悲伤地 .

“所有EV成员！”小门童重复道，悲伤地摇晃着头巾。

" - , [ðə; ði][grænd] - ,
" Alibabble , the Grand Advizier ,
" - , 这 盛大 - ,

“阿里巴布尔，首席顾问，

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ['ʌndər]
all the members of the court and household were sent to the mines under
全部 这 成员 的 这 法庭 和 家庭 是 发送 到 这 矿井 在下面
[ðə; ði]['kruːəl] [ruːl] [ʌv; əv] - ,
the cruel rule of Glubdo ,
这 残忍的 规则 的 - ,

在格鲁布多残酷的统治下，所有朝廷和家眷都被送往矿井。

- ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rest] , [hoʊp] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] .
Gludwig's brother , and they are there now , working without rest , hope or reward .
- 兄弟 , 和 他们 是 那里 现在 , 在职的 没有 休息 , 希望 或者 报酬 .

格鲁德维希的兄弟，他们现在就在那里，没有休息，没有希望，也没有回报。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klɪf] [ænd; ənd] [pʊʃt]
He marched the Master to the head of the highest cliff and pushed
他 行军 这 掌握 到 这 头 的 这 最高 悬崖 和 推动
[hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] !
him violently into the sea with his OWN hands !
他 暴力 进入 这 海 和 他的 自己的 双手 !

他把师父押到最高的悬崖顶上，亲手把他猛地推入海里！

" ['dʒɪndʒər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] ['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

"	Ginger	began	to	tremble	with	grief	and	anger	at	the	memory	of	it	all	.
"	姜	开始	到	颤抖	和	悲伤	和	愤怒	在	这	记忆	的	它	全部	.

“回忆起这一切，姜格悲痛欲绝，愤怒不已，浑身颤抖。”

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['bændzmən] [tu:; tə] [si:l] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [drʌm] ,

"	He	ordered	the	bandsmen	to	seal	me	up	in	this	drum	,
"	他	订购	这	乐队成员	到	海豹	我	向上	在	这	鼓	,

“他命令乐队成员把我封在这个鼓里，

['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,

knowing	a	drum	is	the	only	place	from	which	I	cannot	escape	,
会心	一个	鼓	是	这	仅有的	地方	从	哪个	我	不能	逃脱	,

我知道鼓是我唯一无法逃离的地方。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

and	hoping	I	would	shrivel	up	and	perish	.
和	希望	我	会	萎缩	向上	和	沦	.

我希望自己会枯萎而亡。

[bʌt; bət] [aɪ] — " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [traɪ'ʌmfəntli] — " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

But	I	—	"	asserted	the	little	black	triumphantly	—	"	I	am	the	best	part	of
但	我	—	"	断言	这	小的	黑色的	凯旋而归	—	"	我	是	这	最好的	部分	的

- ['mædʒɪk] ,

Jinnicky's	magic	,
-	魔法	,

但是——”小黑猫得意洋洋地断言——“我是金妮基魔法中最棒的部分”，

[soʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] .

so	he	couldn't	destroy	me	.
所以	他	不能	破坏	我	.

所以他无法摧毁我。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [grɪn] [ˌoʊvər'spred] ['dʒɪndʒərz] [feɪs] .

"	A	quick	grin	overspread	Ginger's	face	.
"	一个	快的	咧嘴笑	蔓延	姜的	脸	.

“金杰脸上迅速浮现出一丝笑容。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['mæstər] ['i:ðər] .

"	And	he	could	not	destroy	my	Master	either	.
"	和	他	可以	不是	破坏	我的	掌握	任何一个	.

“而且他也没能杀死我的主人。”

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [soʊ] ['elɪgənt] [hæz; həz] [let] [ˌem 'i:] [aʊt]

Of	that	I	am	sure	,	and	now	that	the	elephant	so	elegant	has	let	me	out
的	那	我	是	当然	,	和	现在	那	这	大象	所以	优雅的	有	让	我	出去

— [naʊ] — "

—	NOW	—	"
—	现在	—	"

对此我确信无疑，而且现在这头优雅的大象已经放我出来了——就是现在——”

" [naʊ] [wʌt] ? " [bri:ðd] ['rændi] , ['ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] ['dʒɪndʒər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	Now	what	?	"	breathed	Randy	,	almost	afraid	Ginger	was	not	going	to	tell	him	.
"	现在	什么	?	"	呼吸	兰迪	,	几乎	害怕的	姜	曾是	不是	去	到	告诉	他	.

“现在怎么办？”兰迪喘着气问道，他几乎害怕金杰不会告诉他。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒɪndʒər] ,

"	You	see	,	Ginger	,
"	你	看	,	姜	,

你看，金杰，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [red] [dʒɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [dʌmpt]

we	came	to	visit	the	Red	Jinn	and	were	immediately	captured	and	dumped
我们	来了	到	访问	这	红色的	精灵	和	是	立即地	捕获	和	丢弃

[daʊn] [hɪr] [ɑːr'selvz] .

down	here	ourselves	.
向下	这里	我们自己	.

我们来拜访红精灵，结果立刻就被抓住了，扔到了这里。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [aʊt] ?

So	how	can	we	get	out	?
所以	如何	能	我们	得到	出去	?

我们该如何逃脱?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

And	what	can	we	do	?	"
和	什么	能	我们	做	?	"

我们能做些什么呢?

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] .

"	I	will	think	of	something	,	"	promised	the	bell	boy	.
"	我	将要	思考	的	某物	,	"	承诺	这	钟	男生	.

“我会想办法的，”门童承诺道。

['rɪgəlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [trʌŋk] , [hiː; hi] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

Wriggling	out	of	Kabumpo's	trunk	,	he	scurried	across	the	cellar	and	disappeared
扭动	出去	的	-	树干	,	他	匆匆跑过	穿过	这	地窖	和	消失

[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['wiːlbæroʊ] .

beneath	an	overturned	wheelbarrow	.
下面	一个	翻覆	独轮车	.

他从卡邦波的箱子里挣脱出来，迅速穿过地窖，消失在一辆翻倒的手推车下面。

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以!

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [snɪft] - , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [tuː]

He	will	think	of	something	,	"	sniffed	Kabumpo	,	trying	not	to	make	it	sound	too
他	将要	思考	的	某物	,	"	嗅了嗅	-	,	尝试	不是	到	制作	它	声音	也

[sɑːr'kæstɪk] .

sarcastic	.
讽刺的	.

“他总会想到办法的，”卡邦波轻蔑地哼了一声，尽量不让自己的语气听起来太讽刺。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	of	course	,	that	settles	it	.
"	出色地	,	的	课程	,	那	定居点	它	.

“好吧，当然，这就定了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

And	while	he	is	thinking	,	I	intend	to	take	a	nap	.
和	尽管	他	是	思维	,	我	打算	到	拿	一个	午睡	.

趁他思考的时候，我打算打个盹儿。

[aɪm] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [vaɪl] [plɑːts][ænd; ənd] ['vɪləniːz] . "

I'm	completely	worn	out	with	all	these	vile	plots	and	villainies	.	"
我是	完全地	磨损	出去	和	全部	这些	卑鄙的	图表	和	恶棍	.	"

我真是受够了这些卑鄙的阴谋和恶行。

" [aɪ] [tuː] [wɪl] [ret] , " [dɪ'saɪdɪd] - , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][pæt][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] .

"	I	too	will	ret	,	"	decided	Planetty	,	reaching	over	to	pat	the	Thunder	Colt	.
"	我	也	将要	返回	,	"	决定	-	,	到达	超过	到	拍	这	雷	小马	.

“我也要退役了，”普兰蒂说着，伸手拍了拍雷霆小马。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['wɪrid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

The	strange	excitements	of	the	day	had	wearied	the	little	Princess	,
这	奇怪的	兴奋	的	这	天	有	疲惫	这	小的	公主	,

白天的种种奇遇让小公主感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərz][hæd; həd] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɜ:r; hər]

and	this	last	story	of	Ginger's	had	still	further	puzzled	and	distressed	her
和	这	最后的	故事	的	姜的	有	仍然	更远	困惑	和	苦恼	她

.

:

.

而金杰的最后一个故事，更是让她感到困惑和不安。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]

"	I	never	thought	when	I	brought	you	here	you'd	have	to	sleep	in	a	place	like
"	我	绝不	想法	什么时候	我	带来	你	这里	你会	有	到	睡觉	在	一个	地方	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“我带你来这里的时候，从没想过你会睡在这样的地方。”

" [groʊn] ['rændi] , ['glænsɪŋ] ['ru:fəli] [raʊnd] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['beɪsmənt] .

"	groaned	Randy	,	glancing	ruefully	round	the	dingy	basement	.
"	呻吟	兰迪	,	瞥了一眼	懊悔地	圆形的	这	昏暗的	地下室	.

“兰迪呻吟了一声，懊恼地环顾了一下昏暗的地下室。”

" [oʊ] , [its] [nɑ:t][soʊ][bæd] , " [smaɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

"	Oh	,	it's	not	so	bad	,	"	smiled	the	little	Princess	.
"	哦	,	它是	不是	所以	坏的	,	"	微笑	这	小的	公主	.

“哦，没那么糟，”小公主笑着说。

['slɪpɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [keɪp] , [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kæʒuəli] [bɪ'twi:n] [tu:] ['graɪmi] [piləs] ,

Slipping	off	her	cape	,	she	swung	it	casually	between	two	grimy	pillars	,
滑倒	离开	她	岬	,	她	摇摆	它	随意地	之间	二	肮脏的	柱子	,

她脱下斗篷，随意地在两根肮脏的柱子之间甩来甩去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - [bæg] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [klaɪmd] [kən'tentɪdli] ['ɪntu:]

and	with	the	hand	-	bag	tucked	under	her	arm	,	climbed	contentedly	into
和	和	这	手	-	包	塞进去	在下面	她	手臂	,	攀登	心满意足地	进入

[hɜ:r; hər] ['sɪlvər] [bed] .

her	silver	bed	.
她	银	床	.

她将手提包夹在腋下，心满意足地爬上了她的银色床。

" [gʊd] [net] , ['rændi] [ænd; ənd] - , [dɪr] !

"	Good	net	,	Randy	and	Bumpo	,	dear	!
"	好的	网	,	兰迪	和	-	,	亲爱的	!

“好网，兰迪和邦波，亲爱的！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .

"	she	called	softly	.
"	她	称为	轻轻	.

她轻声说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ret][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

"	I	believe	I	shall	ret	for	a	long	,	long	time	.	"
"	我	相信	我	将	返回	为了	一个	长的	,	长的	时间	.	"

“我相信我会退休很久很久。”

" [naʊ] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " ['wɜ:rid] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

"	Now	what	does	she	mean	by	that	?	"	worried	the	young	King	,
"	现在	什么	做	她	意思是	经过	那	?	"	担心	这	年轻的	国王	,

“她这话是什么意思？”年轻的国王担忧地问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [bluː] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [kɪs] .

as	the	Princess	blew	them	each	a	wistful	kiss	.
作为	这	公主	吹	他们	每个	一个	怅惘	吻	.

公主向他们每人送上了一个充满思念的飞吻。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] , - , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Something's	wrong	,	Kabumpo	,	I	feel	it	!
"	某样东西	错误的	,	-	,	我	感觉	它	!

“卡邦波，我觉得不对劲！”

[ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər][æt; ət] [tuːn] !

And	look	there	at	Thun	!
和	看	那里	在	桑	!

瞧瞧图恩！

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['æktɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] ?

Why	is	he	acting	so	strangely	?
为什么	是	他	表演	所以	奇怪的	?

他为什么行为如此反常?

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] . "

Almost	as	if	he	could	not	see	.	"
几乎	作为	如果	他	可以	不是	看	.	"

他好像看不见似的。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

"	Look	at	him	!
"	看	在	他	!

“看看他！”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look	at	him	!
看	在	他	!

瞧瞧他!

" [weɪld] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .

"	wailed	the	Elegant	Elephant	.
"	哀嚎	这	优雅的	大象	.

“优雅的大象哀嚎道。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

How	can	I	?
如何	能	我	?

我该怎么做?

[ɪts] [dɑːrk][æz; əz] ['θʌndər] [ɪn] [hɪr] [naʊ] !

It's	dark	as	thunder	in	here	now	!
它是	黑暗的	作为	雷	在	这里	现在	!

这里现在黑得像打雷一样!

[greɪt] [grʌmp] , ['rændi] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Great	Grump	,	Randy	,	I	can't	see	you	,	him	or	anything	at	all	.
伟大的	脾气暴躁	,	兰迪	,	我	不能	看	你	,	他	或者	任何事物	在	全部	.

大坏蛋兰迪，我什么都看不见，也看不见他。

" [ˈstʌmbliŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈselər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]
" **Stumbling** **and** **tripping** **,** **he** **somehow** **crossed** **the** **cellar** **to** **the** **spot** **where**
" 踉跄 和 绊倒 , 他 不知何故 交叉 这 地窖 到 这 点 在哪里
[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuːn] [hæd; həd] [bɪn] .
he **remembered** **Thun** **had** **been** **.**
他 记得 桑 有 到过 .

“他跌跌撞撞地穿过地窖，来到了他记得图恩曾经待过的地方。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [strʌk] [əˈgenst] [hɑːrd][koʊld][ˈmet(ə)l] , [hiː; hi] [rɪˈkɔɪld] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
Then **,** **as** **his** **trunk** **struck** **against** **hard** **cold** **metal** **,** **he** **recoiled** **in** **horror** **.**
然后 , 作为 他的 树干 击 反对 难的 寒冷的 金属 , 他 反冲 在 恐怖 .

然后，当他的躯干撞到坚硬冰冷的金属上时，他惊恐地向后退缩了。

" [ˈhiːz] [aʊt] ! " [moʊn] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈelɪfənt] [ˈhɔːrsli] .
" **He's** **OUT** **!** **"** **moaned** **the** **Elegant** **Elephant** **hoarsely** **.**
" 他是 出去 ! " 呻吟 这 优雅的 大象 沙哑地 .

“他出局了！”优雅的大象嘶哑地呻吟道。

" [ˈhiːz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈbriːðɪŋ] .
" **He's** **not** **even** **breathing** **.**
" 他是 不是 甚至 呼吸 .

他甚至都没有呼吸了。

[waɪ] , [ˈhiːz] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .
Why **,** **he's** **cold** **and** **stiff** **as** **a** **stone** **.**
为什么 , 他是 寒冷的 和 僵硬的 作为 一个 石头 .

他冷若冰霜，像块石头一样僵硬。

[oʊ] , [gʊd] [grʌmp] , [ðə; ði][koʊlt] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Oh **,** **Good** **Grump** **,** **the** **colt** **saved** **my** **life** **and** **now** **what** **can** **I** **do** **for** **him**
哦 , 好的 脾气暴躁 , 这 小马 已保存 我的 生活 和 现在 什么 能 我 做 为了 他
?
?
?

哦，好脾气的小家伙，这匹小马救了我的命，现在我能为它做些什么呢?

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] , [ˈrændi] ?
What'll **we** **do** **,** **Randy** **?**
什么会 我们 做 , 兰迪 ?

我们该怎么办，兰迪?

[aɪ] [seɪ] , [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?
I **say** **,** **what'll** **we** **DO** **?**
我 说 , 什么会 我们 做 ?

我说，我们该怎么办?

" [ˈrændi] [hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fɔːrˈboʊdɪŋ] ,
" **Randy** **had** **no** **answer** **at** **all** **,** **for** **,** **moved** **by** **a** **dreadful** **foreboding** **,**
" 兰迪 有 不 回答 在 全部 , 为了 , 已搬 经过 一个 可怕 不祥的预感 ,

兰迪完全答不上来，因为一种可怕的预感驱使着他，

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɚ] [ˈplænɪt] ,
he **leaned** **down** **to** **touch** **the** **face** **of** **the** **little** **Princess** **of** **Anuther** **Planet** **,**
他 倾斜 向下 到 触碰 这 脸 的 这 小的 公主 的 另一个 行星 ,

他俯下身，轻轻抚摸着另一个星球小公主的脸庞。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] .
only **to** **find** **it** **still** **and** **cold** **.**
仅有的 到 寻找 它 仍然 和 寒冷的 .

结果却发现它静悄悄的，而且很冷。

[noʊ] ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] ['reidieitid][frʌm; frəm] - [naʊ] [æz; əz] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz]

No	sparkling	light	radiated	from	Planetty	now	as	,	quiet	and	motionless	as
不	闪闪发光	光	辐射	从	-	现在	作为	,	安静的	和	静止不动	作为

[ə; eɪ]['stætʃuː] ,

a	statue	,
一个	雕像	,

Planetty 不再散发出闪烁的光芒，它像一座雕像一样安静静止。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪlvər] [nets] .

she	lay	wrapped	in	her	silver	nets	.
她	躺	包装	在	她	银	网	.

她躺在银色的网子里。

" ['dʒɪndʒər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Ginger	,	where	are	you	?
"	姜	,	在哪里	是	你	?

“姜，你在哪里？”

['dʒɪndʒər] , [kʌm] [help] [juː 'es] !

Ginger	,	come	help	us	!
姜	,	来	帮助	我们	!

姜，快来帮帮我们!

" ['rændi] [skriːmd] ['despərətli] .

"	Randy	screamed	desperately	.
"	兰迪	尖叫	绝望地	.

兰迪绝望地尖叫起来。

['skræmblɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæroʊ] , [ðə; ði] ['stɑːrtld] [bel] [bɔɪ] [riːtʃt] ['rændiːz] [saɪd] [ɪn]

Scrambling	out	from	under	the	barrow	,	the	startled	bell	boy	reached	Randy's	side	in
争抢	出去	从	在下面	这	巴罗	,	这	惊慌	钟	男生	达到	兰迪的	边	在

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ,

a	split	second	,
一个	分裂	第二	,

惊慌失措的侍者从手推车底下爬出来，瞬间就赶到了兰迪身边。

[fɔːr; fər]['dʒɪndʒər][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

for	Ginger	could	see	as	well	in	the	dark	as	in	the	daytime	.
为了	姜	可以	看	作为	出色地	在	这	黑暗的	作为	在	这	白天	.

因为姜在黑暗中和白天一样能看清东西。

" [dɪd] — - — [duː] — [ðɪs] ?

"	Did	—	Gludwig	—	do	—	this	?
"	做过	—	-	—	做	—	这	?

“格鲁德维格——做——了——这件事吗？”

" [hiː; hi] [pæntid] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['θʌndər] [koʊlt] .

"	he	panted	,	his	eyes	rolling	wildly	from	Planetty	to	the	frozen	Thunder	Colt	.
"	他	喘息	,	他的	眼睛	滚动	疯狂地	从	-	到	这	冷冻	雷	小马	.

他喘着粗气，眼睛疯狂地在行星和冰冻的雷霆小马之间来回转动。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]

"	No	,	no	,	they	are	far	from	their	own	country	and	need	the	powerful
"	不	,	不	,	他们	是	远的	从	他们的	自己的	国家	和	需要	这	强大的

[və'neɪdiəm] [sprɪŋz] ,

Vanadium	springs	,
钒	弹簧	,

“不，不，他们远离自己的国家，需要强大的钒泉。”

" [groʊn] - , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

"	groaned	Kabumpo	,	putting	out	his	trunk	to	touch	the	little	Princess	.
"	呻吟	-	,	推杆	出去	他的	树干	到	触碰	这	小的	公主	.

“卡邦波呻吟着，伸出鼻子去摸小公主。”

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪg'zɪst] [daʊn] [hɪr] .
" They cannot exist down here .
" 他们 不能 存在 向下 这里 .

它们不可能在这里生存。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [gɔ:n] , [hu:z] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ?
And with Jinnicky gone , who's to help them ?
和 和 - 已消失 , 谁是 到 帮助 他们 ?

金妮基走了，谁来帮他们呢?

" [hɪz; ɪz] [terz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [ɑ:n] - ['sɪlvər] ['tresɪz] .
" His tears fell thick and fast on Planetty's silver tresses .
" 他的 眼泪 跌倒 厚的 和 快速地 在 - 银 头发 .

他的眼泪如泉涌般倾泻在普拉内蒂的银色秀发上。

" [ðen] [waɪ] [du:] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] ? " ['ʃʌdəd] ['dʒɪndʒər] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['rændi:z] [kloʊk] [ænd; ənd]
" Then why do we stay here ? " shuddered Ginger , tugging at Randy's cloak and
" 然后 为什么 做 我们 停留 这里 ? " 颤抖 姜 , 拉扯 在 兰迪的 披风 和
- [roʊb] .
Kabumpo's robe .
- 长袍 .

“那我们为什么要留在这里？”金杰打了个寒颤，拽了拽兰迪的斗篷和卡邦波的长袍。

" [waɪ] [du:] [wi:; wi] [steɪ] ?
" Why do we stay ?
" 为什么 做 我们 停留 ?

我们为什么要留下?

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ænsər] ['dʒɪndʒərz] ['mɔ:rnf(ə)l] [kraɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪslɪŋ] ['rʌs(ə)l] [ɪn]
" As if to answer Ginger's mournful cry , there was a long whistling rustle in
" 作为 如果 到 回答 姜的 悲哀 哭 , 那里 曾是 一个 长的 吹口哨 沙沙 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

仿佛是为了回应金杰的哀鸣，空气中传来一阵悠长的呼啸声。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] ['rændi] , ['dʒɪndʒər] ,
and next moment Randy , Ginger ,
和 下一个 片刻 兰迪 , 姜 ,

下一刻，兰迪、金杰.....

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftid] [laɪk] ['fɛðɚz] [θru:]
Kabumpo and the Princess of Anuther Planet were wafted like feathers through
- 和 这 公主 的 另一个 行星 是 飘散 喜欢 羽毛 通过
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

卡邦波和另一个星球的公主像羽毛一样飘荡在夜空中。

['pæsɪŋ] ['i:zəli] [æz; əz] [mɪst] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [glæs] ['wɪndoʊz] ,
passing easily as mist through the narrow glass windows ,
通过 容易地 作为 薄雾 通过 这 狭窄的 玻璃 视窗 ,

像雾气一样轻易地穿过狭窄的玻璃窗，

[ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪt'self] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mu:nlɪt] [si:] .
up over the castle itself and out over the silvery moonlit sea .
向上 超过 这 城堡 本身 和 出去 超过 这 银色 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 .

越过城堡，眺望银色的月光下的大海。

['tʃæptər] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

['nɑːnəgɑːn] ['aɪlənd]

Nonagon	**Island**
九角形	岛

九角岛

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['kæs(ə)l] ,

The	**same**	**afternoon**	**the**	**four**	**travelers**	**arrived**	**at**	**the**	**Red**	**Jinn's**	**castle**	**,**
这	相同的	下午	这	四	旅行者	到达的	在	这	红色的	-	城堡	,

当天下午，四位旅行者抵达了红精灵的城堡。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɪʃərmən] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [naɪn] - ['saɪdɪd]['dɔːri] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːnəgɑːn] [aɪl]

a	**lonely**	**fisherman**	**in**	**an**	**odd**	**nine**	**-**	**sided**	**dory**	**pulled**	**out**	**from**	**the**	**Nonagon**	**Isle**
一个	孤独	渔夫	在	一个	奇怪的	九	-	侧面	多莉	拉	出去	从	这	九角形	小岛

.

:

.

一个孤独的渔夫，驾驶着一艘奇特的九边形小船，从九边形岛驶出。

[ðɪs] [streɪndʒ] [smɔːl] [naɪn] - ['saɪdɪd]['aɪlənd] [laɪz] [ə'baʊt] ['naɪnti] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]

This	**strange**	**small**	**nine**	**-**	**sided**	**island**	**lies**	**about**	**ninety**	**leagues**	**from**	**the**	**mainland**	**of**
这	奇怪的	小的	九	-	侧面	岛	谎言	关于	九十	联赛	从	这	大陆	的

[ˌiː 'viː] .

Ev	**.**
埃夫	.

这个奇特的九边形小岛距离埃夫大陆大约九十里格。

[flæt] , ['bærən] [ænd; ənd] ['rɑːki] ,

Flat	**,**	**barren**	**and**	**rocky**	**,**
平坦的	,	荒芜	和	岩石	,

平坦、贫瘠且多岩石

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːgər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] ['fɪʃərmən] [huː] [ɑːr; ər][ɪts] [soʊl]

it	**affords**	**but**	**a**	**meager**	**living**	**to**	**the**	**nine**	**fishermen**	**who**	**are**	**its**	**sole**
它	提供	但	一个	微薄	活的	到	这	九	渔民	WHO	是	它是	唯一

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	**.**
居民	.

岛上仅有的九名渔民只能勉强维持生计。

[iːtʃ] [kiːps] ['strɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Each	**keeps**	**strictly**	**to**	**his**	**own**	**side**	**of**	**the**	**island**	**,**
每个	保持	严格	到	他的	自己的	边	的	这	岛	,

每个人都严格待在岛的自己一侧。

[səb'sɪstɪŋ] ['fruːgəli] [ɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [pʊr] ['vedʒtəb(ə)lz] [hiː; hi][kæn; kən] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

subsisting	**frugally**	**on**	**fish**	**and**	**the**	**few**	**poor**	**vegetables**	**he**	**can**	**grow**	**in**	**his**
生存	节俭地	在	鱼	和	这	很少	贫穷的	蔬菜	他	能	生长	在	他的

['rɑːki] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

rocky	**little**	**garden**	**.**
岩石	小的	花园	.

他靠捕鱼和在自己那间岩石遍布的小花园里勉强种出的少量蔬菜勉强维持生计。

[hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'frendli] [æz; əz][ðer; ðər]['aɪlənd] [ɪt'self] , [ðə; ði][naɪn] ['nɑːnəgɑːn] [goʊ][ðer; ðər] [oʊn]

Hard	**and**	**unfriendly**	**as**	**their**	**island**	**itself**	**,**	**the**	**nine**	**Nonagons**	**go**	**their**	**own**
难的	和	不友好	作为	他们的	岛	本身	,	这	九	九边形	去	他们的	自己的

[weɪz] ,

ways	**,**
方式	,

如同他们所在的岛屿一样，这九个九边形岛屿冷酷无情，各自走着不同的道路。

[eks'tʃeindʒiŋ] [bri:f] [nɑ:dz][ɑ:n][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [wʌn] [ə'nʌðər] .

exchanging	brief	nods	on	the	rare	occasions	when	they	meet	one	another	.
交换	简短的	点头	在	这	稀有的	场合	什么时候	他们	见面	一	其他	.

他们难得相遇一次，彼此只是简单地点头致意。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['saɪləns][hæd; həd][soʊ] [groʊn] [ə'pɑ:n] - , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði][naɪn] - ['saɪdɪd]

The	habit	of	silence	had	so	grown	upon	Bloff	,	the	fisherman	in	the	nine	-	sided
这	习惯	的	沉默	有	所以	生长	之上	-	,	这	渔夫	在	这	九	-	侧面

['dɔ:ri] ,

dory	,
多莉	,

沉默寡言的习惯已经深深地烙印在了九角形小艇上的渔夫布洛夫身上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] [hu:] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]

he	did	not	even	talk	to	the	cat	who	shared	his	rough	dwelling	and
他	做过	不是	甚至	讲话	到	这	猫	WHO	共享	他的	粗糙的	住宅	和

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] .

accompanied	him	on	all	of	his	fishing	trips	.
伴随	他	在	全部	的	他的	钓鱼	旅行	.

他甚至不跟那只和他同住在简陋住所、陪伴他出海捕鱼的猫说话。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kʌstəmd] [wʌz; wəz] [pʊr] ['naɪnər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [grʌf] [ænd; ənd]['tæsɪtɜ:rn]['mæstər] [ðæt]

And	so	accustomed	was	poor	Nina	to	her	gruff	and	taciturn	master	that
和	所以	习惯	曾是	贫穷的	妮娜	到	她	粗暴	和	沉默寡言	掌握	那

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɪk] [ɔ:r] [fɪʃ] [hed] .

she	expected	nothing	from	him	but	an	occasional	kick	or	fish	head	.
她	预期的	没有什么	从	他	但	一个	偶然	踢	或者	鱼	头	.

可怜的妮娜早已习惯了她那粗鲁寡言的主人，所以她对他除了偶尔踢她一脚或给她一个鱼头之外，什么也不指望。

['nevər] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [gri:n] [aɪz] ['wɑ:tʃfəli] [ə'pɑ:n]

Never	sure	which	would	be	forthcoming	,	she	kept	her	green	eyes	watchfully	upon
绝不	当然	哪个	会	是	即将推出	,	她	保留	她	绿色的	眼睛	警惕地	之上

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

him	at	all	times	.
他	在	全部	时代	.

她无法确定接下来会发生什么，所以始终用她那双绿色的眼睛警惕地注视着他。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] [hed] ,

This	afternoon	she	was	certain	it	would	be	a	fish	head	,
这	下午	她	曾是	肯定	它	会	是	一个	鱼	头	,

今天下午她确信那会是一个鱼头。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][nets][hɜ:r; hər][teɪl][bɪ'gæn]

and	as	Bloff	reached	the	spot	where	he	had	set	his	nets	her	tail	began
和	作为	-	达到	这	点	在哪里	他	有	放	他的	网	她	尾巴	开始

[tu:; tə] [weɪv] ['dʒentli][ɪn] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

to	wave	gently	in	pleasant	anticipation	.
到	海浪	轻轻地	在	令人愉快的	预期	.

当布洛夫到达他撒网的地方时，她的尾巴开始轻轻地摇摆，满怀期待。

- [hɪm'self] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [grɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][net] [si:md] [kwaɪt] ['hevi] ,

Bloff	himself	seemed	a	little	less	grim	,	for	the	net	seemed	quite	heavy	,
-	他自己	似乎	一个	小的	较少的	严峻	,	为了	这	网	似乎	相当	重的	,

布洛夫本人看起来没那么阴沉了，因为渔网似乎很重。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:l] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪnz] .

and	sure	he	had	made	a	good	haul	,	he	began	pulling	on	the	lines	.
和	当然	他	有	制成	一个	好的	运输	,	他	开始	拉	在	这	线条	.

他确信自己收获颇丰，于是开始拉绳子。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [net] [keɪm] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

But	when	his	net	came	wet	and	dripping	over	the	side	of	the	boat	,
但	什么时候	他的	网	来了	湿的	和	滴落	超过	这	边	的	这	船	,

但当他的渔网湿透，滴着水从船边垂下来时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

he	gave	a	grunt	of	anger	.
他	给予	一个	咕哝	的	愤怒	.

他愤怒地哼了一声。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] [smɔːl] [fɪʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] [red] [dʒʌg] .

In	it	were	only	three	small	fish	and	an	immense	red	jug	.
在	它	是	仅有的	三	小的	鱼	和	一个	巨大	红色的	水壶	.

里面只有三条小鱼和一个巨大的红色水罐。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [dʒʌg] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

His	first	impulse	was	to	toss	the	jug	back	into	the	sea	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	折腾	这	水壶	后退	进入	这	海	,

他的第一反应是把水罐扔回海里。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] ['grʌmpɪli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɔːlt] [daʊn] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər]

but	reflecting	grumpily	that	he	could	use	it	to	salt	down	fish	for	the	winter
但	反思	闷闷不乐地	那	他	可以	使用	它	到	盐	向下	鱼	为了	这	冬天

,

,

,

但他闷闷不乐地想，他可以用它来腌制鱼过冬。

[hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ,

he	rolled	it	into	the	bottom	of	the	boat	and	,
他	滚动	它	进入	这	底部	的	这	船	和	,

他把它滚到船底，然后

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [rəud] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

kicking	the	disappointed	cat	out	of	the	way	,	rowed	rapidly	back	to	the	island	.
踢	这	失望的	猫	出去	的	这	方式	,	划船	快速	后退	到	这	岛	.

他一脚踢开失望的猫，迅速划船返回岛上。

['stæmpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [naɪn] - ['saɪdɪd] [ʃæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [net] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Stamping	into	his	nine	-	sided	shack	with	the	net	over	his	shoulder	,
冲压	进入	他的	九	-	侧面	窝棚	和	这	网	超过	他的	肩膀	,

他扛着渔网，跺着脚走进他的九角形小屋。

- ['bæŋd] [ðə; ði] [dʒʌg] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

Bloff	banged	the	jug	down	on	the	hearth	,
-	砰的一声	这	水壶	向下	在	这	炉	,

布洛夫把水壶重重地摔在壁炉上。

[kliːnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːt] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kreɪn]

cleaned	and	cut	up	the	fish	and	popped	them	into	a	pot	hung	on	a	crane
已清洗	和	切	向上	这	鱼	和	爆裂	他们	进入	一个	锅	悬挂	在	一个	起重机

['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

over	the	fire	.
超过	这	火	.

把鱼清洗干净，切成块，然后放进挂在火上起重机上的锅里。

[ðen] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [pʊr] [læmp] , [hiː; hi] [sæt] ['sʌlənli] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

Then	,	lighting	his	one	poor	lamp	,	he	sat	sullenly	down	to	wait	for	his	supper	.
然后	,	灯光	他的	一	贫穷的	灯	,	他	卫星	闷闷不乐地	向下	到	等待	为了	他的	晚餐	.

然后，他点亮了身上唯一一盏简陋的油灯，闷闷不乐地坐下等待晚餐。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['hedz] [hiː; hi] [flʌŋ] ['kruːəli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] ,

The	**fish**	**heads**	**he**	**flung**	**cruelly**	**into**	**the**	**hot**	**ashes**	**,**
这	鱼	头部	他	扔	残酷地	进入	这	热的	灰烬	,

他残忍地将鱼头扔进滚烫的灰烬中。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [dəuzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['naɪnər] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	**whenever**	**he**	**dozed**	**for**	**a**	**moment**	**Nina**	**tried**	**to**	**pull**	**one**	**out**	**with**
和	每当	他	打盹	为了	一个	片刻	妮娜	尝试	到	拉	一	出去	和

[hɜːr; hər] [pɔː] ,

her	**paw**	**,**
她	爪子	,

每当他打盹儿的时候，妮娜就试图用爪子把他的爪子拔出来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .

for	**she**	**knew**	**full**	**well**	**she**	**could**	**get**	**nothing**	**else**	**to**	**eat**	**.**
为了	她	知道	满的	出色地	她	可以	得到	没有什么	别的	到	吃	.

因为她很清楚自己再也找不到其他吃的了。

[fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən]['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [hʌt] [ɪk'sept]

For	**perhaps**	**an**	**hour**	**there**	**was**	**not**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**fisherman's**	**hut**	**except**
为了	也许	一个	小时	那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	渔民的	小屋	除了

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]

the	**crackling**	**of**	**the**	**drift**	**-**	**wood**	**in**	**the**	**grate**	**and**	**the**	**hoarse**	**breathing**	**of**
这	噼啪作响	的	这	漂移	-	木头	在	这	格特	和	这	嘶哑	呼吸	的

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hɪm'self] .

the	**fisherman**	**himself**	**.**
这	渔夫	他自己	.

大约一个小时的时间里，渔夫的小屋里除了炉栅里漂木的噼啪声和渔夫自己沙哑的呼吸声之外，一片寂静。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['naɪnər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər]

Then	**suddenly**	**Nina**	**,**	**who**	**had**	**almost**	**succeeded**	**in**	**dragging**	**her**	**supper**
然后	突然	妮娜	,	WHO	有	几乎	成功了	在	拖拽	她	晚餐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

from	**the**	**flames**	**,**
从	这	火焰	,

突然，妮娜几乎成功地把她的晚餐从火堆里拖了出来，

[geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bækwərd] [liːp] .

gave	**a**	**frightened**	**backward**	**leap**	**.**
给予	一个	害怕	落后	飞跃	.

他惊恐地向后跳了一步。

" [oʊ] , [maɪ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**,**	**mercy**	**me**	**!**
"	哦	,	我的	,	怜悯	我	!

“哦，我的天哪！

['mɜːrsi] , [ˌem 'iː] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [bʌt; bət] ['meri] [vɔɪs] .

Mercy	**,**	**me**	**!**	**"**	**came**	**a**	**muffled**	**but**	**merry**	**voice**	**.**
怜悯	,	我	!	"	来了	一个	闷音	但	欢乐	嗓音	.

“天哪！”一个闷闷的但欢快的声音传来。

" [wer] — [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ?

"	**Where**	**—**	**but**	**where**	**am**	**I**	**now**	**?**
"	在哪里	—	但	在哪里	是	我	现在	?

“我到底在哪里？我现在到底在哪里？”

" [æz; əz]['naɪnər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər] [tɜːrnd] ['stɑːrtld] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [dʒʌg] ,

"	**As**	**Nina**	**and**	**her**	**master**	**turned**	**startled**	**eyes**	**toward**	**the**	**red**	**jug**	**,**
"	作为	妮娜	和	她	掌握	转向	惊慌	眼睛	朝向	这	红色的	水壶	,

“妮娜和她的主人惊愕地将目光转向了那个红色的罐子，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌg] ,

for	the	voice	was	undoubtedly	coming	from	the	jug	,
为了	这	嗓音	曾是	无疑	未来	从	这	水壶	,

因为那声音无疑是从水罐里发出来的。

[ðə; ði][lɪd] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʒɑːli] [feɪs] [piəd] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

the	lid	slowly	lifted	and	a	round	jolly	face	peered	out	at	them	.
这	盖	缓慢地	抬起	和	一个	圆形的	快乐的	脸	窥视	出去	在	他们	.

盖子缓缓打开，一张圆圆的、笑眯眯的脸从里面探了出来。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , - — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

What	he	saw	was	so	discouraging	,	Jinnicky	—	for	of	course	it	was
什么	他	锯	曾是	所以	令人沮丧	,	-	一	为了	的	课程	它	曾是

- — [drɑːpt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Jinnicky	—	dropped	back	out	of	sight	.
-	一	掉落	后退	出去	的	视线	.

他所看到的景象令他十分沮丧，金尼基——当然，那是金尼基——便消失在了视线之外。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['fluːɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] [bɪ'fɔːr] -

The	magic	fluid	with	which	he	had	sealed	himself	in	the	jug	before	Gludwig
这	魔法	体液	和	哪个	他	有	密封	他自己	在	这	水壶	前	-

[həːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [meltid] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz]

hurled	him	into	the	sea	had	been	melted	by	the	warmth	of	the	fisherman's
投掷	他	进入	这	海	有	到过	融化	经过	这	温暖	的	这	渔民的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

在格鲁德维格把他扔进海里之前，他用来把自己封在罐子里的魔法液体已经被渔夫的篝火融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrmθ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dʒɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vɪgər]

and	the	same	warmth	had	restored	the	little	Red	Jinn	to	his	usual	vigor
和	这	相同的	温暖	有	恢复	这	小的	红色的	精灵	到	他的	通常	活力

[ænd; ənd] ['laɪvlinəs] .

and	liveliness	.
和	活力	.

同样的温暖也让小红精灵恢复了往日的活力和生机。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['stuːpər][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs]

In	a	sort	of	protective	stupor	he	had	managed	to	survive	the	long	months
在	一个	种类	的	保护的	昏迷	他	有	管理	到	存活	这	长的	几个月

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

at	the	bottom	of	the	ocean	.
在	这	底部	的	这	海洋	.

在某种自我保护的麻木状态下，他设法在海底度过了漫长的几个月。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['θɪŋkər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

A	quick	thinker	at	all	times	,
一个	快的	思想家	在	全部	时代	,

他总是思维敏捷，

- ['ræpɪdli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Jinnicky	rapidly	regained	his	senses	and	realized	at	once	what	had	happened	.
-	快速	恢复	他的	感官	和	已实现	在	一次	什么	有	发生	.

金尼基迅速恢复了意识，立刻意识到发生了什么事。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [taɪd] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] ['fɪʃɝmənz] [net] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi]

A	fortunate	tide	had	carried	him	into	this	fisherman's	net	and	at	last	he
一个	幸运	潮	有	携带	他	进入	这	渔民的	网	和	在	最后的	他

[wʌz; wəz][ɑːn][draɪ][lænd] [ə'gen] ;

was	on	dry	land	again	;
曾是	在	干燥	土地	再次	;

幸运的是，一股潮水把他带进了渔网，他终于又回到了陆地上；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [juː'sɜːpt] [hɪz; ɪz] [θroʊn]

and	NOW	to	find	and	face	the	villain	who	had	usurped	his	throne
和	现在	到	寻找	和	脸	这	恶棍	WHO	有	篡夺	他的	王座

[ænd; ənd]['kæs(ə)l] .

and	castle	.
和	城堡	.

现在，他要找到并对抗篡夺他王位和城堡的恶人。

" [bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] — " [groʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪn] ['doʊlfəli] ,

"	But	why	—	why	—	"	groaned	the	little	Jinn	dolefully	,
"	但	为什么	—	为什么	—	"	呻吟	这	小的	精灵	悲伤地	,

“可是为什么——为什么——”小精灵悲伤地呻吟道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n][dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt][baɪ]

"	with	all	the	fishermen	in	the	Nonestic	Ocean	did	I	have	to	be	pulled	out	by
"	和	全部	这	渔民	在	这	-	海洋	做过	我	有	到	是	拉	出去	经过

[ðɪs] [lɔːŋ] - [dʒɔːd] ['feloʊ] ?

this	long	-	jawed	fellow	?
这	长的	-	下巴	同伴	?

“在茫茫大海中那么多渔民，为什么偏偏是这个长下巴的家伙把我拉上来？”

" ['ventʃərɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] ,

"	Venturing	another	look	,
"	冒险	其他	看	,

“再仔细看看，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpər]

and	at	the	same	time	thrusting	his	arms	and	legs	out	of	their	proper
和	在	这	相同的	时间	推进	他的	武器	和	腿	出去	的	他们的	恰当的

[æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] ,

apertures	in	the	jug	,
孔径	在	这	水壶	,

同时，他将自己的胳膊和腿从罐子里相应的孔洞里伸出来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [wæk] [ˌaɪ 'tiː]

he	saw	that	Bloff	had	seized	an	oar	and	seemed	about	ready	to	whack	it
他	锯	那	-	有	查获	一个	桨	和	似乎	关于	准备好	到	猛击	它

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

down	on	his	head	.
向下	在	他的	头	.

他看到布洛夫抓起一根桨，似乎准备把它打到自己的头上。

" [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] !

"	Non	,	non	,	NON	!
"	非	,	非	,	非	!

“不，不，不！

[maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! " [pʌft] - , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]['reskjuːər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['glæsi] [aɪ] .

My	good	fellow	!	"	puffed	Jinnicky	,	fixing	his	rescuer	with	his	bright	glassy	eye	.
我的	好的	同伴	!	"	膨胀的	-	,	定影	他的	救援人员	和	他的	明亮的	玻璃状	眼睛	.

“我的好伙伴！”金尼基喘着气说，用他明亮的玻璃眼盯着他的救命恩人。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [ɔːr] .

"	Put	up	your	oar	.
"	放	向上	你的	桨	.

收起你的桨。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

This	is	no	battle	,	and	I	have	much	to	say	that	will	interest	you	,
这	是	不	战斗	,	和	我	有	很多	到	说	那	将要	兴趣	你	,

这并非一场战斗，我有很多话想说，相信你们会感兴趣。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

but	first	of	all	I	want	to	thank	you	for	pulling	me	out	of	the	ocean	.
但	第一的	的	全部	我	想	到	感谢	你	为了	拉	我	出去	的	这	海洋	.

但首先我要感谢你把我从海里救了出来。

['hɑːrtɪli] !

Heartily	!
衷心地	!

衷心地!

['hɑːrtɪli] !

Heartily	!
衷心地	!

衷心地!

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] — [ɜːr; ər] — [get] [bæk]

A	suitable	reward	will	be	sent	you	as	soon	as	I	get	back	—	er	—	get	back
一个	合适的	报酬	将要	是	发送	你	作为	很快	作为	我	得到	后退	—	呃	—	得到	后退

[maɪ]['kæs(ə)l] .

my	castle	.
我的	城堡	.

等我回去——呃——回到我的城堡后，我会立刻给你寄一份合适的奖励。

" [tuː; tə] [ðɪs] [pə'laɪt] [spiːtʃ] - [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [bʌt; bət]['naɪnər] ,

"	To	this	polite	speech	Bloff	paid	no	attention	whatsoever	,	but	Nina	,
"	到	这	有礼貌的	演讲	-	有薪酬的	不	注意力	任何	,	但	妮娜	,

布洛夫对这番客套话完全不予理会，但妮娜却.....

['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['vɪzɪtər] , [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

liking	the	pleasant	voice	of	this	curious	visitor	,	began	rubbing	herself	against	his
喜欢	这	令人愉快的	嗓音	的	这	好奇的	游客	,	开始	擦	她自己	反对	他的

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

她喜欢这位好奇访客悦耳的声音，开始用身体蹭他的脚踝。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [red] [dʒɪn][ʌv; əv][ˌiː 'viː] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ,

"	I	am	the	Red	Jinn	of	Ev	!	"	announced	the	little	Wizard	,
"	我	是	这	红色的	精灵	的	埃夫	!	"	宣布	这	小的	巫师	,

“我是伊芙的红色精灵！”小巫师宣布道。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .

keeping	a	wary	eye	on	the	oar	.
保持	一个	警惕	眼睛	在	这	桨	.

时刻警惕着船桨。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['ɑːfɪsər] .

"	At	present	banished	from	my	castle	by	the	treachery	of	a	trusted	officer	.
"	在	展示	被放逐	从	我的	城堡	经过	这	背信弃义	的	一个	可信	官	.

“目前，我因一名受信任官员的背叛而被逐出我的城堡。”

[ɪn][fækt] , " - [tæpt] [hɪm'self] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌg] ,

In	fact	,	"	Jinnicky	tapped	himself	smartly	on	the	jug	,
在	事实	,	"	-	轻敲	他自己	聪明地	在	这	水壶	,

事实上，“金尼基灵巧地用手轻拍了一下水壶，

" [ðɪs] ['vɪlən] ['æktʃuəli] [tʊk] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "

"	this	villain	actually	took	everything	I	had	and	tossed	me	into	the	sea	.	"
"	这	恶棍	实际上	采取	一切	我	有	和	抛掷	我	进入	这	海	.	"

“这个恶棍竟然夺走了我的一切，然后把我扔进了大海。”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈhɔːrsli] .

"	What's	wrong	with	the	sea	?	"	inquired	the	fisherman	hoarsely	.
"	是什么	错误的	和	这	海	?	"	询问	这	渔夫	沙哑地	.

“大海怎么了？”渔夫沙哑地问道。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈeniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][bʌt; bət][ðə; ði] [eɪt] [ˈʌðər] [ˈnɑːnəgɑːn] [ˈaɪləndərz] ,

Never	having	seen	anyone	in	his	whole	life	but	the	eight	other	Nonagon	Islanders	,
绝不	拥有	已见	任何人	在	他的	所有的	生活	但	这	八	其他	九角形	岛民	,

他一生中除了其他八个九边形岛民之外，从未见过其他人。

- [dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] .

Bloff	did	not	really	believe	what	he	saw	now	.
-	做过	不是	真的	相信	什么	他	锯	现在	.

布洛夫不太相信他现在所看到的。

" [aɪm] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [mɔːr]

"	I'm	asleep	and	having	a	nightmare	,	"	he	concluded	,	grasping	the	oar	more
"	我是	睡着了	和	拥有	一个	恶梦	,	"	他	结束	,	抓握	这	桨	更多的

[dɪˈtɜːrmɪndli] [stɪl] .

determinedly	still	.
坚定地	仍然	.

“我睡着了，做了个噩梦，”他总结道，同时更加坚定地握紧了船桨。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,

And	we	can	hardly	blame	him	,
和	我们	能	几乎	责备	他	,

我们很难责怪他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huːz] [ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [veɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [hɪz; ɪz]

for	a	fellow	whose	body	is	a	huge	red	vase	into	which	he	can	draw	his
为了	一个	同伴	谁	身体	是	一个	巨大的	红色的	花瓶	进入	哪个	他	能	画	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

对于一个身体像一个巨大的红色花瓶，可以把手臂伸进去的人来说，

[legz] [ænd; ənd] [hed] , [æt; ət] [wɪl] , [ɪz] [ˈprɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

legs	and	head	,	at	will	,	is	pretty	hard	for	anyone	to	believe	.
腿	和	头	,	在	将要	,	是	漂亮的	难的	为了	任何人	到	相信	.

随意控制腿和头部，这恐怕很难让人相信。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈnoʊwer] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][grɪm][ænd; ənd][ˈdaʊər][ˈreskjuːər] [kɛəd]

Realizing	he	was	getting	nowhere	and	that	his	grim	and	dour	rescuer	cared
意识到	他	曾是	获得	无处	和	那	他的	严峻	和	阴沉	救援人员	关心

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,

nothing	about	his	troubles	,
没有什么	关于	他的	麻烦	,

他意识到自己毫无进展，而且那位冷漠阴沉的救命恩人根本不在乎他的困境，

[pæst][ɔːr][ˈprez(ə)nt] , - [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ] [əˈnʌðər] [laɪn] .

past	or	present	,	Jinnicky	decided	to	try	another	line	.
过去的	或者	展示	,	-	决定	到	尝试	其他	线	.

无论过去还是现在，Jinnicky 都决定尝试另一条线路。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ?

"	Perhaps	you	could	tell	me	the	name	of	this	place	and	your	own	name	?
"	也许	你	可以	告诉	我	这	姓名	的	这	地方	和	你的	自己的	姓名	?

“或许您可以告诉我这个地方的名字和您自己的名字？”

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] [pəˈlaɪtli] .

"	he	murmured	politely	.
"	他	低声说道	礼貌地	.

他礼貌地低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [maɪ][kæt][ɪz]['naɪnər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nɑːnəgɑːn]['aɪlənd] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]
" I am Bloff , my cat is Nina , and this is the Nonagon Island , " announced the
" 我 是 - , 我的 猫 是 妮娜 , 和 这 是 这 九角形 岛 , " 宣布 这
['fɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

“我是布洛夫，我的猫叫妮娜，这里是诺纳贡岛，”渔夫宣布道。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪzərd] .
frowning at the little Wizard .
皱眉 在 这 小的 巫师 .

他皱着眉头看着小巫师。

" [ɑː] , [ə; eɪ][naɪn] - ['saɪdɪd]['aɪlənd] !
" Ah , a nine - sided island !
" 啊 , 一个 九 - 侧面 岛 !

“啊，一个九边形的岛屿！”

" [ðə; ði] [red] [dʒɪn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɪŋks]
" The Red Jinn stretched his arms and hopped up and down to get the kinks
" 这 红色的 精灵 拉伸 他的 武器 和 跳跃 向上 和 向下 到 得到 这 扭结
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
out of his legs .
出去 的 他的 腿 .

“红精灵伸展双臂，上下跳动，舒展一下腿部肌肉。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪn] - ['saɪdɪd] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][naɪn][laɪvz; lɪvz]
" And I see you have a nine - sided cottage and a cat with nine lives
" 和 我 看 你 有 一个 九 - 侧面 小屋 和 一个 猫 和 九 生活
.
:
.

“我看到你有一个九边形的小屋和一只九条命的猫。”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [pʊr] ['skɪni] ['naɪnər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
" Picking up poor skinny Nina , who was purring for the first time in her life ,
" 挑选 向上 贫穷的 瘦骨嶙峋的 妮娜 , WHO 曾是 呼噜声 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,

“抱起可怜的瘦弱的妮娜，她生平第一次发出呼噜声，

- [stroʊkt] [hɜːr; hər] [bæk] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][naɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
Jinnicky stroked her back thoughtfully as he counted the nine pieces of
- 抚摸 她 后退 深思熟虑 作为 他 计数 这 九 件 的
['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [hʌt] ,
furniture in the rude hut ,
家具 在 这 粗鲁的 小屋 ,

金尼基一边若有所思地抚摸着她的背，一边数着这间简陋小屋里的九件家具。

['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] [meɪ] .
noted that it was nine o'clock and the ninth of May .
著名的 那 它 曾是 九 点钟 和 这 第九 的 可能 .

注意到当时是五月份的九点钟。

" [bʌt; bət][ɪz] [naɪn] [maɪ] ['lʌki] ['nʌmbər] ?
" But is NINE my lucky number ?
" 但 是 九 我的 幸运的 数字 ?

“但是九是我的幸运数字吗？”

" [hiː; hi] ['pɒndəd] ['wɪrəli] .
" he pondered wearily .
" 他 沉思 疲劳 .

他疲惫地沉思着。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['tʃɜ:rlɪʃ] ['fɪʃərmən] ['evər] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [seɪl] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

Could	this	churlish	fisherman	ever	be	persuaded	to	sail	him	back	to	the
可以	这	粗鲁	渔夫	曾经	是	被说服	到	帆	他	后退	到	这

['meɪnlənd] ?

mainland	?
大陆	?

能否说服这位粗鲁的渔夫把他送回大陆?

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Looking	at	Bloff	out	of	the	side	of	his	eye	,	he	very	much	doubted	it	.
寻找	在	-	出去	的	这	边	的	他的	眼睛	,	他	非常	很多	怀疑	它	.

他斜眼看了看布洛夫，对此深表怀疑。

[ðoʊ] - [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔ:rdʒəl] .

Though	Bloff	had	put	down	the	oar	,	his	manner	was	anything	but	cordial	.
尽管	-	有	放	向下	这	桨	,	他的	方式	曾是	任何事物	但	亲切	.

虽然布洛夫放下了桨，但他的态度却一点也不友好。

" [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? " [æskt] - ,

"	Are	there	any	other	people	on	the	island	?	"	asked	Jinnicky	,
"	是	那里	任何	其他	人们	在	这	岛	?	"	问	-	,

“岛上还有其他人吗？”金尼基问道。

[mɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

more	to	keep	up	the	conversation	than	because	he	really	wanted	to	know	.
更多的	到	保持	向上	这	对话	比	因为	他	真的	通缉	到	知道	.

与其说他真的想知道，不如说他只是为了维持对话。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] - [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪŋsɔ:ŋ] [vɔɪs] [drɔ:ld] ,

At	his	question	Bloff	put	back	his	head	and	in	a	long	singsong	voice	drawled	,
在	他的	问题	-	放	后退	他的	头	和	在	一个	长的	唱歌	嗓音	拖长音	,

布洛夫被问到这个问题时，仰起头，用一种悠长而抑扬顿挫的语调说道：

" [blʌf] , - , [bli:f] , [blæf] , - , - , - [ænd; ənd] - ! "

"	Bluff	,	Bliff	,	Bleef	,	Blaff	,	Bloff	,	Blaaf	,	Bleof	and	Bluof	!	"
"	虚张声势	,	-	,	血腥	,	虚张声势	,	-	,	-	,	-	和	-	!	"

“布拉夫，布拉夫，布洛夫，布拉夫，布洛夫，布拉夫，布洛夫，布洛夫！”

" [oʊ] , [maɪ] ! ['mɜ:rsi] [ˌem 'i:] !

"	Oh	,	my	!	Mercy	me	!
"	哦	,	我的	!	怜悯	我	!

“哦，我的天哪！饶了我吧！”

" [æt; ət] [i:tʃ] [neɪm] - [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] ,

"	At	each	name	Jinnicky	gave	a	little	jump	,
"	在	每个	姓名	-	给予	一个	小的	跳	,

“每当听到这个名字，金尼基都会跳一下。”

[ænd; ənd] [æz; əz] - [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['dʒɪndʒərli] [ɑ:n]

and	as	Bloff	came	to	the	end	of	the	list	he	seated	himself	gingerly	on
和	作为	-	来了	到	这	结尾	的	这	列表	他	坐着	他自己	小心翼翼地	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .

the	edge	of	the	bench	and	stared	into	the	fire	.
这	边缘	的	这	长椅	和	凝视	进入	这	火	.

当布洛夫念到名单的最后时，他小心翼翼地坐在长椅边缘，凝视着火堆。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hoʊp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ?

What	could	he	hope	from	such	people	?
什么	可以	他	希望	从	这样的	人们	?

他还能指望从这样的人身上得到什么呢?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['tʃaʊdər]

Then	**suddenly**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**worries**	**he**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**fish**	**chowder**
然后	突然	在	这	中间	的	他的	担忧	他	成为	意识到的	的	这	鱼	浓汤

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['koʊzɪli][ɑːn][ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs]

bubbling	**cozily**	**on**	**the**	**crane**	**and**	**realized**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**his**	**enormous**
冒泡	舒适地	在	这	起重机	和	已实现	在	这	相同的	立即的	他的	巨大的

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['hʌŋgər] .

and	**devouring**	**hunger**	**.**
和	吞噬	饥饿	.

突然间，在他忧心忡忡之际，他注意到起重机上咕嘟咕嘟冒着泡的鱼汤，同时他也意识到自己有多么饥饿难耐。

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

After	**all**	**,**	**you**	**know**	**he**	**had**	**not**	**eaten**	**for**	**seven**	**months**	**.**
后	全部	,	你	知道	他	有	不是	吃	为了	七	几个月	.

毕竟，你知道他已经七个月没吃东西了。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [biːmd] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊst] , " ['dɪnər] ! "

"	**he**	**beamed**	**,**	**extending**	**both**	**arms**	**toward**	**his**	**host**	**,**	**"**	**DINNER**	**!**	**"**
"	他	光束	,	扩展	两个都	武器	朝向	他的	主持人	,	"	晚餐	!	"

他笑容满面地向主人伸出双臂，“晚餐！”

" [maɪ] ['dɪnər] .

"	**MY**	**dinner**	**.**
"	我的	晚餐	.

我的晚餐。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][soʊ] ['grʌfli] , - [hɑːrt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klʌŋk]

"	**The**	**two**	**words**	**were**	**spoken**	**so**	**gruffly**	**,**	**Jinnicky's**	**heart**	**fell**	**with**	**a**	**loud**	**clunk**
"	这	二	字	是	说	所以	粗声粗气地	,	-	心	跌倒	和	一个	大声	砰的一声

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] .

into	**his**	**boots**	**.**
进入	他的	靴子	.

“这两个字说得如此粗声粗气，金尼基的心砰的一声沉入了靴子里。”

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

Why	**,**	**this**	**was**	**unbelievable**	**!**
为什么	,	这	曾是	难以置信	!

这简直难以置信！

[hiː; hi] , - , [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,

He	**,**	**Jinnicky**	**,**	**the**	**one**	**and**	**only**	**Wizard**	**of**	**Ev**	**,**
他	,	-	,	这	一	和	仅有的	巫师	的	埃夫	,

他，Jinnicky，独一无二的伊芙巫师，

[tuː; tə][biː; bi] [flaʊtid] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɪʃərmən] .

to	**be**	**flouted**	**and**	**insulted**	**by**	**a**	**miserable**	**fisherman**	**.**
到	是	蔑视	和	受辱	经过	一个	悲惨的	渔夫	.

被一个可怜的渔夫蔑视和侮辱。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

at	least	he	could	leave	the	fellow's	miserable	hut	and	try	his	luck	with	the
在	至少	他	可以	离开	这	同伴们	悲惨的	小屋	和	尝试	他的	运气	和	这

['ʌðər] ['aɪləndərz] .

other	Islanders	.
其他	岛民	.

至少他可以离开那家伙那间破旧的小屋，去和其他岛民碰碰运气。

[rɪ'flektɪŋ] ['sædli] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɪz][noʊ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['eni]

Reflecting	sadly	that	a	wizard	without	his	magic	is	no	better	off	than	any
反思	令人遗憾的是	那	一个	巫师	没有	他的	魔法	是	不	更好的	离开	比	任何

['ʌðər] [mæn] ,

other	man	,
其他	男人	,

令人悲哀的是，失去魔法的巫师和其他人一样，境遇并无二致。

[ðə; ði] [red] [dʒɪn][slɪd] [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

the	Red	Jinn	slid	off	the	bench	and	started	for	the	door	,
这	红色的	精灵	滑行	离开	这	长椅	和	开始	为了	这	门	,

红精灵从长凳上滑下来，朝门口走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

trying	to	walk	in	a	calm	and	dignified	manner	.
尝试	到	走	在	一个	冷静的	和	凝重	方式	.

尽量保持镇定和庄重的姿态行走。

[bʌt; bət] [hæf] - [wei] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [grʌnt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] .

But	half	-	way	there	a	sharp	grunt	brought	him	up	short	.
但	一半	-	方式	那里	一个	锋利的	咕哝	带来	他	向上	短的	.

但走到一半时，一声尖锐的闷哼让他停了下来。

" ['ɑːhoʊ] , [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , " [raːspt] - , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [straɪdz] .

"	Aho	,	no	you	don't	,	"	rasped	Bloff	,	catching	up	with	him	in	two	strides	.
"	啊	,	不	你	不	,	"	粗糙的	-	,	捕捉	向上	和	他	在	二	步幅	.

“啊哈，不，你不行，”布洛夫嘶哑着嗓子说，两步就追上了他。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?

"	Where	do	you	think	you're	going	?
"	在哪里	做	你	思考	你是	去	?

你觉得你要去哪里?

[stɑːp] !

STOP	!
停止	!

停止!

[aɪ] [niːd] [ðæt] [dʒʌg][tuː; tə][sɔːlt][maɪ] [fɪʃ] .

I	need	that	jug	to	salt	my	fish	.
我	需要	那	水壶	到	盐	我的	鱼	.

我需要那个罐子来给鱼腌盐。

[hɪr] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Here	,	give	it	to	me	.	"
这里	,	给	它	到	我	.	"

给我。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɑːləsk] — [dəunt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Why	,	you	—	you	miserable	mollusk	—	don't	you	dare	touch	me	!
"	为什么	,	你	—	你	悲惨的	软体动物	—	不	你	敢	触碰	我	!

“你这可怜的软体动物，竟敢碰我一下！”

" [pæntid] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pjuːni] [hændz] .

"	panted	the	Red	Jinn	,	trying	to	beat	off	the	fisherman	with	his	puny	hands	.
"	喘息	这	红色的	精灵	,	尝试	到	打	离开	这	渔夫	和	他的	弱小	双手	.

“红精灵气喘吁吁地用他那双小手试图击退渔夫。”

" [ðɪs] [dʒʌg] — [ɪz] — [æn; ən] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

"	This	jug	—	is	—	an	—	important	—	part	of	me	.
"	这	水壶	—	是	—	一个	—	重要的	—	部分	的	我	.

“这个水壶对我来说很重要。”

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [dʒʌg] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] . "

Without	my	jug	I	cannot	live	at	all	.	"
没有	我的	水壶	我	不能	居住	在	全部	.	"

没有我的水壶，我根本活不下去。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ? " [sniəd] - .

"	And	do	you	think	I	care	for	that	?	"	sneered	Bloff	.
"	和	做	你	思考	我	关心	为了	那	?	"	冷笑	-	.

“你觉得我会在乎吗？”布洛夫冷笑道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [æn; ən] [oʊld] ['lɑːbstər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	You're	just	an	old	lobster	in	a	pot	to	me	.
"	你是	只是	一个	老的	龙虾	在	一个	锅	到	我	.

“你对我来说就像锅里的老龙虾一样。”

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒʌg] !

Here	,	give	me	that	jug	!
这里	,	给	我	那	水壶	!

把那个壶给我！

" ['siːzɪŋ] - [baɪ] [bəuθ] [ɑːrmz] , - [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌg] .

"	Seizing	Jinnicky	by	both	arms	,	Bloff	tried	to	shake	him	out	of	the	jug	.
"	抓住	-	经过	两个都	武器	,	-	尝试	到	摇	他	出去	的	这	水壶	.

布洛夫抓住金尼基的双臂，试图把他从罐子里摇出来。

['naɪnər] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn]

Nina	,	enraged	at	such	barbarous	treatment	of	the	only	one	who	had	ever	been
妮娜	,	愤怒	在	这样的	野蛮	治疗	的	这	仅有的	一	WHO	有	曾经	到过

[kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

kind	to	her	,
种类	到	她	,

妮娜对唯一一个善待她的人遭受如此野蛮对待感到无比愤怒，

[pruːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] .

proved	an	unexpected	ally	.
已证实	一个	意外	盟友	.

事实证明，他是一位意想不到的盟友。

['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

Flying	at	the	fisherman	,
飞行	在	这	渔夫	,

向渔夫飞去，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [klɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [soʊ] [sək'sesfəli] -

she	began	to	scratch	and	claw	his	face	and	hands	so	successfully	Bloff
她	开始	到	划痕	和	爪	他的	脸	和	双手	所以	成功地	-

[hæd; həd] [tuː; tə] [drɑːp] - [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] [kæt] .

had	to	drop	Jinnicky	to	grab	the	cat	.
有	到	降低	-	到	抓住	这	猫	.

她开始抓挠他的脸和手，而且抓挠得非常厉害，以至于布洛夫不得不放下金尼基去抓住那只猫。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp] [sent] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

The	force	of	the	drop	sent	the	Red	Jinn	rolling	over	and	over	,
这	力量	的	这	降低	发送	这	红色的	精灵	滚动	超过	和	超过	,

坠落的冲击力将红色精灵翻滚了好几圈。

[dɪs'lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [bel] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

dislodging	a	small	silver	bell	from	a	hidden	pocket	in	his	sleeve	.
移位	一个	小的	银	钟	从	一个	隐	口袋	在	他的	袖子	.

他从袖子里的暗袋里掏出一个小银铃。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [fel] ['tɪŋklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægstoʊn] , - [geɪv] [ə; eɪ] [baʊns] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

As	the	bell	fell	tinkling	to	the	flagstones	,	Jinnicky	gave	a	bounce	of	relief	.
作为	这	钟	跌倒	叮叮当当	到	这	石板	,	-	给予	一个	弹跳	的	宽慰	.

钟声叮当作响地落在石板上，金尼基如释重负地跳了起来。

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['dɪnər] [bel] , [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

His	magic	dinner	bell	,	and	up	his	sleeve	all	the	time	!
他的	魔法	晚餐	钟	,	和	向上	他的	袖子	全部	这	时间	!

他的魔法晚餐铃，一直藏在他的袖子里!

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['evər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	had	he	ever	forgotten	it	?
如何	有	他	曾经	被遗忘的	它	?

他怎么会忘记这件事呢?

[oʊ] , [naʊ] — [naʊ] — [ɪf] ['dʒɪndʒər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd][dʒʌst]

Oh	,	now	—	now	—	if	Ginger	had	not	been	destroyed	by	Gludwig	,	and	just
哦	,	现在	—	现在	—	如果	姜	有	不是	到过	损毁	经过	-	,	和	只是

['ænsər] [ðə; ði] [bel] ,

answered	the	bell	,
回答	这	钟	,

哦，现在——现在——如果姜格没有被格鲁德维格摧毁，而是去应门的话，

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

everything	would	be	different	.
一切	会	是	不同的	.

一切都会不一样。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪd] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] !

And	Ginger	DID	answer	the	bell	,	and	everything	WAS	different	!
和	姜	做过	回答	这	钟	,	和	一切	曾是	不同的	!

姜吉真的去应门了，一切都变得不一样了!

[maɪ] , [jes] .

My	,	yes	.
我的	,	是的	.

我的天，是的。

[soʊ] ['dɪfrənt] , - [θruː] [ðə; ði][kæt][æt; ət] - [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

So	different	,	Bloff	threw	the	cat	at	Jinnicky	and	simply	raced	for	the	door	.
所以	不同的	,	-	扔	这	猫	在	-	和	简单地	比赛	为了	这	门	.

情况截然不同，布洛夫把猫扔向金尼基，然后径直冲向门口。

[noʊ] ['wʌndər] ,

No	wonder	,
不	想知道	,

怪不得，

[ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [naɪn] - ['saɪdɪd] [ʃæk] [wɜːr; wər] [naʊ] [æn; ən] ['elɪfənt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['prɪnses]
in **his** **small** **nine** **-** **sided** **shack** **were** **now** **an** **elephant** **carrying** **a** **silvery** **Princess**
在 他的 小的 九 - 侧面 窝棚 是 现在 一个 大象 携带 一个 银色 公主
[ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
in **his** **trunk** **,**
在 他的 树干 ,

在他那间九边形的小棚屋里，现在有一头大象，用鼻子卷着一位银色的公主。

[ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [kraʊn] .
a **black** **boy** **in** **a** **tall** **turban** **and** **a** **white** **boy** **in** **a** **sparkling** **crown** **.**
一个 黑色的 男生 在 一个 高的 头巾 和 一个 白色的 男生 在 一个 闪闪发光 王冠 .

一个戴着高高头巾的黑人男孩和一个戴着闪亮皇冠的白人男孩。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [mɔːr] ['terəfaɪd] [glæns] ,
With **one** **more** **terrified** **glance** **,**
和 一 更多的 恐惧 瞥一眼 ,

又一次惊恐地瞥了一眼，

- [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [weɪst] [haɪ] [ɪn]
Bloff **took** **to** **his** **heels** **and** **never** **stopped** **running** **till** **he** **was** **waist** **high** **in**
- 采取 到 他的 高跟鞋 和 绝不 停止 跑步 直到 他 曾是 腰部 高的 在
[ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] .
the **Nonestic** **Ocean** **.**
这 - 海洋 .

布洛夫拔腿就跑，一直跑到齐腰深的无尽海洋中。

['tʃæptər] -
CHAPTER **16**
章 -

第十六章

[ɔːl] [tə'geðər] [æt; ət] [læst]
All **Together** **at** **Last**
全部 一起 在 最后的

终于团聚了

" - !
" **KABUMPO** **!**
" - !

“KABUMPO!

- !
Kabumpo **!**
- !

卡邦波!

['rændi] !
Randy **!**
兰迪 !

兰迪!

[oʊ] , [maɪ] ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **my** **mercy** **me** **!**
哦 , 我的 怜悯 我 !

我的天哪!

" ['roʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , - ['tɔtəd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] , [ɪn'kaʊntərɪŋ]
" **Rolling** **to** **his** **feet** **,** **Jinnicky** **tottered** **over** **to** **the** **hearth** **and** **,** **encountering**
" 滚动 到 他的 脚 , - 摇摇晃晃 超过 到 这 炉 和 , 遭遇
['dʒɪndʒər] [hæf] - [wei] [ðer; ðər] ,
Ginger **half** **-** **way** **there** **,**
姜 一半 - 方式 那里 ,

“金尼基翻身站起身，摇摇晃晃地走到壁炉旁，在半路上遇到了金杰，

[klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [bel] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [glæs] ['bʊzəm] .

clasped	his	faithful	Bell	Boy	to	his	shiny	glass	bosom	.
紧握	他的	忠实	钟	男生	到	他的	闪亮的	玻璃	怀	.

他将忠实的侍者紧紧抱在自己闪亮的玻璃胸膛上。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [bel] [ræŋ] [aɪ] [nuː] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] , "

"	As	soon	as	that	bell	rang	I	knew	everything	was	going	to	be	better	,	"
"	作为	很快	作为	那	钟	响铃	我	知道	一切	曾是	去	到	是	更好的	,	"

[hiː; hi] [pʌft] .

he	puffed	.
他	膨胀的	.

“铃声一响，我就知道一切都会好起来的，”他喘着气说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] ['dʒɪndʒər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] !

"	And	I	rather	expected	Ginger	,	but	YOU	!
"	和	我	相当	预期的	姜	,	但	你	!

“我本来以为是姜，结果竟然是你！”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] - , ['fænsi] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ! "

Why	,	my	dear	old	Gaboscis	,	fancy	meeting	YOU	here	!	"
为什么	,	我的	亲爱的	老的	-	,	想要	会议	你	这里	!	"

哎呀，我亲爱的老加博西斯，真没想到会在这里遇见你！

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [grʌntid] - ,

"	But	I	don't	fancy	it	at	all	,	"	grunted	Kabumpo	,
"	但	我	不	想要	它	在	全部	,	"	哼哼	-	,

“但我一点也不喜欢，”卡邦波咕哝道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] ['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɜmənz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ]

placing	the	sleeping	Princess	gently	down	on	the	fisherman's	bench	and	glancing
放置	这	睡眠	公主	轻轻地	向下	在	这	渔民的	长椅	和	瞥了一眼

[dɪs'gʌstɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [miːn] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

disgustedly	round	the	mean	little	hut	.
厌恶地	圆形的	这	意思是	小的	小屋	.

他轻轻地将熟睡的公主放在渔夫的长凳上，厌恶地环顾了一下那间简陋的小屋。

" [haʊ] [ɪn][ˌiː 'viː][dɪd][juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

"	How	in	Ev	did	you	ever	happen	to	be	in	such	a	place	,
"	如何	在	埃夫	做过	你	曾经	发生	到	是	在	这样的	一个	地方	,

“你究竟是怎么来到这种地方的？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] [ænd; ənd] [wer] [ɪn][ɑːz][ɑːr; ər][wiː; wi] , ['eniweɪ] ? "

how	did	you	get	here	and	where	in	Oz	are	we	,	anyway	?	"
如何	做过	你	得到	这里	和	在哪里	在	奥兹	是	我们	,	反正	?	"

你是怎么到这儿来的？我们这是在澳大利亚的哪个地方？

" [oʊ] , - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Oh	,	Jinnicky	,	are	you	really	all	right	?
"	哦	,	-	,	是	你	真的	全部	正确的	?

“哦，金妮基，你真的没事吗？”

" ['græspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [baɪ][bəuθ][ɑːrmz] , ['rændi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [frʌm; frəm][tɑːp]

"	Grasping	the	little	Wizard	by	both	arms	,	Randy	examined	him	carefully	from	top
"	抓握	这	小的	巫师	经过	两个都	武器	,	兰迪	检查	他	小心	从	顶部

[tuː; tə][toʊ] .

to	toe	.
到	脚趾	.

兰迪抓住小巫师的双臂，从头到脚仔细地检查了他一番。

" - [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Kabumpo	and	I	came	to	see	you	,	and	instead	of	you	,	there	was
"	-	和	我	来了	到	看	你	,	和	反而	的	你	,	那里	曾是

- [ɪn][jʊr; jər]['kæs(ə)l] .

Gludwig	in	your	castle	.
-	在	你的	城堡	.

“我和卡邦波来看你，结果你的城堡里却是格鲁德维格。”

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

He	told	us	you	were	at	the	bottom	of	the	sea	,
他	讲述	我们	你	是	在	这	底部	的	这	海	,

他告诉我们你当时在海底，

[ænd; ənd]['æftər][fɜːrst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]

and	after	first	trying	to	destroy	us	with	his	army	,	he	flung	us	into	the
和	后	第一的	尝试	到	破坏	我们	和	他的	军队	,	他	扔	我们	进入	这

['kæs(ə)l] ['beɪsmənt] .

castle	basement	.
城堡	地下室	.

他先是试图用军队消灭我们，然后把我们扔进了城堡的地下室。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] ['dʒɪndʒər] [siːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] [ænd; ənd][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][aʊt] ,

There	we	found	Ginger	sealed	up	in	a	big	drum	and	we	let	him	out	,
那里	我们	成立	姜	密封	向上	在	一个	大的	鼓	和	我们	让	他	出去	,

我们在那里发现姜吉被密封在一个大桶里，然后我们把他放了出来。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] ['kænɑːt] ['fɪgjər] [aʊt][æt; ət][ɔːl] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [hɪr] .

and	after	awhile	,	in	a	way	I	cannot	figure	out	at	all	,	we	find	ourselves	here	.
和	后	一会儿	,	在	一个	方式	我	不能	数字	出去	在	全部	,	我们	寻找	我们自己	这里	.

过了一段时间，不知怎么的，我们竟然来到了这里。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

How	did	it	happen	?	"
如何	做过	它	发生	?	"

它是怎么发生的？ ”

" [waɪ] , ['dʒɪndʒər] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	Ginger	brought	you	,	of	course	.
"	为什么	,	姜	带来	你	,	的	课程	.

“当然是姜把你带来的。”

" [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪt] [ɪm'breɪs] ,

"	Releasing	the	little	black	boy	from	his	tight	embrace	,
"	发布	这	小的	黑色的	男生	从	他的	紧的	拥抱	,

“松开紧紧抱着小黑男孩的手臂，

- [plaːntid][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ebəni] ['fɔːrhed] ,

Jinnicky	planted	a	huge	kiss	on	his	ebony	forehead	,
-	已种植	一个	巨大的	吻	在	他的	乌木	前额	,

金妮基在他乌黑的额头上印下一个大大的吻，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [grɪn][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	with	a	flashing	grin	the	slave	of	the	bell	vanished	into	space	.
和	和	一个	闪烁	咧嘴笑	这	奴隶	的	这	钟	消失了	进入	空间	.

带着一丝狡黠的笑容，钟的奴隶消失在了宇宙中。

" [dəunt] ['wɜːri] !

"	Don't	worry	!
"	不	担心	!

“不用担心！

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['hiːl] [kʌm] [bæk] ['eni] [taɪm] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

He's	always	going	,	but	he'll	come	back	any	time	I	ring	the	bell	.
他是	总是	去	,	但	地狱	来	后退	任何	时间	我	戒指	这	钟	.

他总是出去，但只要我按门铃，他就会回来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['dʒɪndʒər] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

You	must	all	have	been	touching	Ginger	when	the	bell	rang	,
你	必须	全部	有	到过	接触	姜	什么时候	这	钟	响铃	,

铃响的时候，你们肯定都在摸姜吧。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [wen] ['dʒɪndʒər] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . "

so	naturally	when	Ginger	answered	the	bell	he	brought	you	right	along	.	"
所以	自然	什么时候	姜	回答	这	钟	他	带来	你	正确的	沿着	.	"

所以很自然地，当姜格应门时，他就把你带了过来。

" ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [fjuːmd] - , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['wɪrəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

"	Nothing	natural	about	it	,	"	fumed	Kabumpo	,	drawing	his	trunk	wearily	across	his
"	没有什么	自然的	关于	它	,	"	怒气冲冲	-	,	绘画	他的	树干	疲劳	穿过	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

“这完全不自然，”卡邦波怒气冲冲地说着，疲惫地用鼻子擦了擦额头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] , " [sed] ['rændi] ,

"	But	you	haven't	told	us	how	YOU	got	here	,	"	said	Randy	,
"	但	你	还没有	讲述	我们	如何	你	得到	这里	,	"	说	兰迪	,

“但你还没告诉我们你是怎么到这儿来的，”兰迪说。

['bendɪŋ] ['oʊvər] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni]

bending	over	Planetty	to	see	that	she	had	made	the	trip	without	coming	to	any
弯曲	超过	-	到	看	那	她	有	制成	这	旅行	没有	未来	到	任何

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

俯身查看 Planetty，确认她已安全抵达目的地。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [preɪ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪn] ,

"	And	what	is	that	,	pray	?	"	demanded	the	little	Jinn	,
"	和	什么	是	那	,	祈祷	?	"	要求	这	小的	精灵	,

“那是什么呢？”小精灵问道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

eyeing	the	sleeping	Princess	with	round	astonished	eyes	.
觊觎	这	睡眠	公主	和	圆形的	惊讶	眼睛	.

他睁大眼睛，满脸惊讶地看着熟睡的公主。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?

"	Something	you	brought	me	for	a	present	?
"	某物	你	带来	我	为了	一个	展示	?

“你给我带的礼物吗？”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['aɪdl] [juːv] ['stoʊlən][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hiːðn] ['temp(ə)l] ?

A	pretty	little	idol	you've	stolen	from	some	heathen	temple	?
一个	漂亮的	小的	偶像	你已经	被盗	从	一些	异教徒	寺庙	?

你从某个异教神庙偷来的漂亮小神像?

[maɪ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !

My	,	mercy	me	!
我的	,	怜悯	我	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What a beauty it is !
什么 一个 美丽 它 是 !

真是太美了!

[aɪl] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['ruːbi] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ! "
I'll mount it on a ruby pedestal and worship it all the rest of my days ! "
患病的 山 它 在 一个 红宝石 座 和 崇拜 它 全部 这 休息 的 我的 天 ! "

我要把它放在红宝石基座上，余生都要膜拜它!

" [oʊ] , [noʊ] , - , [noʊ] !
" Oh , no , Jinnicky , no !
" 哦 , 不 , - , 不 !

“哦，不，金妮基，不！”

" ['rændiːz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .
" Randy's voice broke and he could not utter another word , try as he would .
" 兰迪的 嗓音 打破 和 他 可以 不是 说出 其他 单词 , 尝试 作为 他 会 .

兰迪的声音哽咽了，他再也说不出一个字，尽管他很想再说下去。

[ɪn] ['pʌz(ə)ld] [kən'sɜːrn][ðə; ði] [red] [dʒɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
In puzzled concern the Red Jinn turned to Kabumpo .
在 困惑 忧虑 这 红色的 精灵 转向 到 - .

红精灵困惑而担忧地转向卡邦波。

" [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
" She's not a present ,
" 她是 不是 一个 展示 ,

她不是一份礼物，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æn; ən]['aɪdl][ɔːl] [raɪt] — ['rændiːz] ['aɪdl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
but she's an idol all right — Randy's idol — and he intends to spend the
但 她是 一个 偶像 全部 正确的 — 兰迪的 偶像 — 和 他 意图 到 花费 这
[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['wəːʃɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ,
rest of his life worshiping her ,
休息 的 他的 生活 敬拜 她 ,

但她确实是他的偶像——兰迪的偶像——他打算用余生来崇拜她。

[ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['signəlz] [ə'raɪt] , " [sed] - ['draɪli] .
if I read the signals aright , " said Kabumpo dryly .
如果 我 读 这 信号 好的 , " 说 - 干巴巴地 .

“如果我正确解读了信号的话，”卡邦波冷冷地说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] , [oʊld] [bɔɪ] ,
" There you see the Princess of Anuther Planet , old boy ,
" 那里 你 看 这 公主 的 另一个 行星 , 老的 男生 ,

“老兄，你看，那是另一个星球的公主。”

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi]
and up to an hour ago she was as live and bright and happy
和 向上 到 一个 小时 前 她 曾是 作为 居住 和 明亮的 和 快乐的
[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . "
as any of us . "
作为 任何 的 我们 . "

就在一个小时前，她还像我们一样生机勃勃、神采奕奕、快乐无比。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" But what happened to her ?
" 但 什么 发生 到 她 ?

“但她后来怎么样了？”

[oʊ] , [maɪ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] , [ə'nʌðər] ['mɪstəri] !
Oh , my , mercy me , another mystery !
哦 , 我的 , 怜悯 我 , 其他 神秘 !

我的天哪，又一个谜团！

" - [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['dʒenjuɪn] [dɪ'stres] .
" Jinnicky clasped his hands in genuine distress .
" - 紧握 他的 双手 在 真的 痛苦 .

“金尼基痛苦地双手紧握。”

" [wel] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Well , you tell us what happened to you ,
" 出色地 , 你 告诉 我们 什么 发生 到 你 ,

“那么，你告诉我们你身上发生了什么事吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌjuː 'es] , " ['ɔːfərd] -
and then we'll tell you what happened to her and us , " offered Kabumpo
和 然后 出色地 告诉 你 什么 发生 到 她 和 我们 , " 提供 -
.
:
.

“然后我们会告诉你她和我们身上发生了什么事，”卡邦波说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [fɜːrst] . "
" That is , if we don't die of hunger first . "
" 那 是 , 如果 我们 不 死 的 饥饿 第一的 . "

“也就是说，如果我们不先饿死的话。”

" ['hʌŋgər] ?
" Hunger ?
" 饥饿 ?

“饥饿?

" - ['swɑːloʊd] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
" Jinnicky swallowed four times in rapid succession .
" - 吞咽 四 时代 在 迅速的 演替 .

“金尼基迅速地吞咽了四次。”

" [oʊ] , [maɪ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌjuː 'es] !
" Oh , my , mercy me and us !
" 哦 , 我的 , 怜悯 我 和 我们 !

“哦，我的天哪，饶了我吧，我们！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] !
You do not even know the meaning of the word !
你 做 不是 甚至 知道 这 意义 的 这 单词 !

你甚至不知道这个词的意思！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [ə; eɪ][baɪt][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] !
I have not eaten a bite for seven months !
我 有 不是 吃 一个 咬 为了 七 几个月 !

我已经七个月没吃东西了！

[bʌt; bət] , ['hɑːr] , ['hɑːr] , ['hɑːr] !
But , har , har , har !
但 , 哈尔 , 哈尔 , 哈尔 !

但是，哈哈哈哈！

[ðæt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
That is all over now .
那 是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['mædʒɪk] ['dɪnər] [bel] [raɪt] [æt; ət][hænd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [biː; bi] ['hʌŋgri] ?

With	my	magic	dinner	bell	right	at	hand	,	why	should	anyone	be	hungry	?
和	我的	魔法	晚餐	钟	正确的	在	手	，为什么		应该	任何人	是	饥饿的	？

我的魔法晚餐铃就在手边，谁还会挨饿呢?

[fɔːr] ['dinəz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , " [biːmd] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['smɑːrtli] .

Four	dinners	and	at	once	,	"	beamed	the	Red	Jinn	,	ringing	it	smartly	.
四	晚餐	和	在	一次	，	"	光束	这	红色的	精灵	，	铃声	它	聪明地	.

“四顿晚餐，一下子就搞定了，”红精灵咧嘴一笑，利落地按响了铃。

" [siː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [nɑːt]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .

"	See	,	my	dear	,	I've	not	even	forgotten	you	.
"	看	，	我的	亲爱的	，我已经		不是	甚至	被遗忘的	你	.

“你看，亲爱的，我甚至都没忘记你。”

" - [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [stroʊk] ['naɪnər] ,

"	Jinnicky	leaned	down	to	stroke	Nina	,
"	-	倾斜	向下	到	中风	妮娜	,

金尼基俯身抚摸妮娜，

[huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɑːrθ] [brʌʃ] [wen] [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] [keɪm] ['drɑːpɪŋ]

who	had	hidden	behind	the	hearth	brush	when	so	many	strangers	came	dropping
WHO	有	隐	在后面	这	炉	刷子	什么时候	所以	许多	陌生人	来了	下降

['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

into	the	hut	.
进入	这	小屋	.

当许多陌生人突然闯入小屋时，是谁躲在了壁炉灌木丛后面?

" [ðɪs] ['væliənt] ['nɑːnəgɑːn] [pʊs] [fɔːt] ['breɪvli] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [ɜːrnd]

"	This	valiant	Nonagon	Puss	fought	bravely	in	my	defense	and	has	thereby	earned
"	这	英勇	九角形	猫	战斗	勇敢地	在	我的	防御	和	有	从而	获得

[hɜːr'self][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪn] ['nætʃ(ə)rəl]

herself	a	place	in	my	heart	and	castle	for	all	the	rest	of	her	nine	natural
她自己	一个	地方	在	我的	心	和	城堡	为了	全部	这	休息	的	她	九	自然的

[laɪvz; lɪvz] . "

lives	.	"
生活	.	"

“这只英勇的九边形猫咪勇敢地为我而战，因此，在她余下的九条命里，她都将永远在我心中和我的城堡里占有一席之地。”

" [bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [bæk] [jʊr; jər]['kæs(ə)l] ,

"	But	first	you	must	get	back	your	castle	,
"	但	第一的	你	必须	得到	后退	你的	城堡	,

但首先你必须夺回你的城堡，

" [sed] - [æz; əz] - [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	said	Kabumpo	as	Jinnicky	began	dancing	up	and	down	the	room	,
"	说	-	作为	-	开始	跳舞	向上	和	向下	这	房间	,

“卡邦波说着，金尼基就开始在房间里跳来跳去。”

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kæt] [hʌgɪd] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

the	miserable	cat	hugged	tightly	in	his	arms	.
这	悲惨的	猫	拥抱	紧紧	在	他的	武器	.

那只可怜的猫紧紧地抱在他怀里。

['iːv(ə)n] ['rændi] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] .

Even	Randy	had	to	smile	at	that	.
甚至	兰迪	有	到	微笑	在	那	.

就连兰迪看到这一幕也忍不住笑了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪn][ænd; ənd] [steɪ] ['sɑːroʊfl] ,

No	one	could	be	around	the	little	Jinn	and	stay	sorrowful	,
不	一	可以	是	大约	这	小的	精灵	和	停留	悲伤	,

没有人能在小精灵身边而不感到悲伤。

[ænd; ənd] ['wɜːrid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [ænd; ənd] [tuːn] ,

and	worried	as	he	was	over	Planetty	and	Thun	,
和	担心	作为	他	曾是	超过	-	和	桑	,

他很担心Planetty和Thun，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

the	young	King	could	not	help	feeling	that	now	they	were	together	everything	was
这	年轻的	国王	可以	不是	帮助	感觉	那	现在	他们	是	一起	一切	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [raɪt] .

going	to	turn	out	right	.
去	到	转动	出去	正确的	.

年轻的国王不禁觉得，既然他们在一起了，一切都会好起来的。

[sʌm; səm] [haʊ] [ænd; ənd] [wei] - [wʊd] [help] [ðem; ðəm] .

Some	how	and	way	Jinnicky	would	help	them	.
一些	如何	和	方式	-	会	帮助	他们	.

金尼基总会以某种方式帮助他们。

" ['iznt] [ðɪs] [laɪk][oʊld][taɪmz] ?

"	Isn't	this	like	old	times	?
"	不是	这	喜欢	老的	时代	?

“这不就像以前一样吗？”

" [hiː; hi] [biːmd] , ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] [hoʊst][æz; əz]['dʒɪndʒər] ,

"	he	beamed	,	bustling	around	like	a	busy	host	as	Ginger	,
"	他	光束	,	繁华	大约	喜欢	一个	忙碌的	主持人	作为	姜	,

“他笑容满面，像个忙碌的主人一样四处走动，就像姜一样，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɪ'nɔːrməs] [treɪz] ['bæləns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [flæʃt] [daʊn] ,

with	four	enormous	trays	balanced	on	his	head	,	flashed	down	,
和	四	巨大的	托盘	均衡	在	他的	头	,	闪光灯	向下	,

他头顶着四个巨大的托盘，闪身而下。

[set][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [meltid] [ə'weɪ] [laɪk]

set	an	appetizing	dinner	before	each	of	the	company	and	melted	away	like
放	一个	令人垂涎的	晚餐	前	每个	的	这	公司	和	融化	离开	喜欢

[smoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

smoke	up	the	chimney	.
抽烟	向上	这	烟囱	.

为每位来宾准备了美味佳肴，然后像烟囱里的烟一样消散了。

[fɔːr; fər]['naɪnər] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [naɪn] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪnst]

For	Nina	,	he	had	brought	nine	saucers	of	cream	and	some	minced
为了	妮娜	,	他	有	带来	九	碟子	的	奶油	和	一些	剁碎

['tʃɪkɪn] .

chicken	.
鸡	.

他给妮娜带了九碟奶油和一些鸡肉末。

[fɔːr; fər] - , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [nʌts] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [boʊl] [ʌv; əv] [kʌt] [rɔː]

For	Kabumpo	,	a	huge	bowl	of	assorted	nuts	and	another	bowl	of	cut	raw
为了	-	,	一个	巨大的	碗	的	各种各样的	坚果	和	其他	碗	的	切	生的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

给卡邦波准备了一大碗什锦坚果和另一碗切好的生蔬菜。

[iːtʃ] [boʊl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'plɛnɪʃ] [ɪt'self] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]

each	bowl	capable	of	replenishing	itself	,	so	that	there	was	enough	for	even
每个	碗	有能力的	的	补充	本身	，所以	那	那里	曾是	足够的	为了	甚至	

[æn; ən] ['elɪfənt] .

an	elephant	.
一个	大象	.

每个碗都能自动补充食物，所以即使是一头大象也有足够的食物。

[fɔːr; fər] ['rændi] [ænd; ənd] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [roʊst] [dʌk] ['dinəz] .

For	Randy	and	Jinnicky	there	were	the	finest	of	roast	duck	dinners	.
为了	兰迪	和	-	那里	是	这	最好的	的	烤	鸭子	晚餐	.

兰迪和金妮基享用了最美味的烤鸭大餐。

[soʊ] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər] [miːn] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] - ['wɪkɪdnəs] ,

So	,	forgetting	their	mean	surroundings	and	Gludwig's	wickedness	,
所以	,	遗忘	他们的	意思是	周围环境	和	-	邪恶	,

于是，他们忘却了恶劣的环境和格鲁德维格的邪恶行径，

[ðə; ði] [θriː] ['rɔɪəl] ['weɪˌfeərəz] [fel] [tuː; tə][ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'bændən][ænd; ənd]['gʌstoʊ] [ðæt]

the	three	Royal	Wayfarers	fell	to	and	ate	with	an	abandon	and	gusto	that
这	三	皇家	旅行者	跌倒	到	和	吃	和	一个	放弃	和	古斯托	那

[wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kæs(ə)l] - [hoʊldz][ænd; ənd] ['fʊtmən] .

would	have	astonished	their	own	castle	-	holds	and	footmen	.
会	有	惊讶	他们的	自己的	城堡	-	持有	和	侍从	.

三位皇家旅行者狼吞虎咽，吃得津津有味，其狼吞虎咽的程度，足以让他们自己的城堡守卫和步兵都感到惊讶。

['naɪnər] , ['læpɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['plentiəs] ['vaɪəndz] ,

Nina	,	lapping	up	her	rich	and	plenteous	viands	,
妮娜	,	交叠	向上	她	富有的	和	丰富的	菜肴	,

妮娜津津有味地享用着丰盛的佳肴。

[siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [fæt][ænd; ənd]['kɑːntent] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] .

seemed	to	grow	fat	and	content	before	their	very	eyes	.
似乎	到	生长	胖的	和	内容	前	他们的	非常	眼睛	.

仿佛就在他们眼前，他们变得又胖又满足。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [daɪnd] , - [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] [baɪ] - ,

And	while	they	dined	,	Jinnicky	explained	how	he	had	been	tricked	by	Gludwig	,
和	尽管	他们	用餐	,	-	解释	如何	他	有	到过	被骗了	经过	-	,

用餐期间，金尼基解释了他如何被格鲁德维格欺骗。

[pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðen] ['nɪrli] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːr][baɪ][ðə; ði]

pulled	out	of	the	sea	by	Bloff	and	then	nearly	shaken	out	of	his	jar	by	the
拉	出去	的	这	海	经过	-	和	然后	几乎	摇晃	出去	的	他的	罐	经过	这

['sɜːrli] ['fɪʃərmən] ,

surly	fisherman	,
粗鲁	渔夫	,

被布洛夫从海里拉出来，然后又差点被那个脾气暴躁的渔夫从罐子里摇出来。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] .

who	at	the	same	time	had	shaken	out	the	bell	and	brought	him	assistance	.
WHO	在	这	相同的	时间	有	摇晃	出去	这	钟	和	带来	他	协助	.

与此同时，有人摇响了铃铛，并给他带来了帮助。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [trʌŋk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , " [reɪdʒd] - , ['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ðə; ði] [naɪn] -

Wait till I get my trunk on him , " raged Kabumpo - , glancing sharply round the nine -

等待 直到 我 得到 我的 树干 在 他 , " 愤怒 - , 瞥了一眼 尖锐地 圆形的 这 九 -

['saɪdɪd] [ʃæk] .

sided shack .

侧面 窝棚 .

“等我把他打倒在地！”卡邦波怒吼道，同时目光锐利地环顾着这座九角形的小屋。

- , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] - [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz]

Jinnicky , on his part , when he discovered how Gludwig had treated his friends

- , 在 他的 部分 , 什么时候 他 发现 如何 - 有 治疗 他的 朋友们

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ,

and visitors ,

和 访客 ,

金尼基在发现格鲁德维希是如何对待他的朋友和访客之后，

[wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

was no less enraged and indignant .

曾是 不 较少的 愤怒 和 愤怒 .

他同样感到愤怒和愤慨。

" [juːst] [maɪ] ['veri] [oʊn] ['pætntɪd] [træp] [flɔːr] [ɑːn] [juː; jʊ] , [dɪd] [hiː; hi] ?

" Used my very own patented trap floor on you , did he ?

" 用过的 我的 非常 自己的 专利 陷阱 地面 在 你 , 做过 他 ?

“他用了我独创的专利陷阱地板来对付你，是吗？”

[hɑː] !

Hah !

哈哈 !

哈哈！

[weɪt] — [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] !

wait — I'll fix him !

等待 — 患病的 使固定 他 !

等等——我来收拾他！

" ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz] ['æŋgrəli] [tə'geðər] , - [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [red]

" Beating his small hands angrily together , Jinnicky's eyes burned with a bright red

" 殴打 他的 小的 双手 愤怒地 一起 , - 眼睛 烧伤 和 一个 明亮的 红色的

['heɪtrɪd] .

hatred .

仇恨 .

“金尼基愤怒地捶打着他的小手，他的眼睛里燃烧着鲜红的仇恨。”

" [jes] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [flɔːrd] , [ɔːl] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ]

" Yes , we were floored , all right , " admitted the Elegant Elephant , pushing away

" 是的 , 我们 是 倒地 , 全部 正确的 , " 承认 这 优雅的 大象 , 推动 离开

[hɪz; ɪz] [tuː] [boʊlz] ,

his two bowls ,

他的 二 碗 ,

“是的，我们当时都惊呆了，”优雅的大象承认道，一边推开他的两个碗。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

for at last he had had enough ,

为了 在 最后的 他 有 有 足够的 ,

他终于忍无可忍了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rændi] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dʒɪn][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]

and	while	Randy	and	the	Red	Jinn	were	finishing	their	suppers	he	told	the
和	尽管	兰迪	和	这	红色的	精灵	是	精加工	他们的	晚餐	他	讲述	这

[hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [θruː] [ɑːz][ænd; ənd][ˌiː 'viː][ænd; ənd][ˌaɪ'ɛks] ,

whole	story	of	their	journey	through	Oz	and	Ev	and	Ix	,
所有的	故事	的	他们的	旅行	通过	奥兹	和	埃夫	和	九	,

当兰迪和红精灵吃完晚饭时，他把他们穿越奥兹国、伊芙和艾克斯的整个旅程故事都讲了出来。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd]

of	their	meeting	with	Planetty	and	Thun	and	the	sad	fate	that	had
的	他们的	会议	和	-	和	桑	和	这	伤心	命运	那	有

[ˌəuvə'teikən] [ðiːz] ['lɔɪəl] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['kæs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ə'veɪl]

overtaken	these	loyal	comrades	in	the	Red	Castle	when	they	could	no	longer	avail
被超越	这些	忠诚	同志们	在	这	红色的	城堡	什么时候	他们	可以	不	更长	可用

[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [və'neɪdiəm] [sprɪŋz] .

themselves	of	their	own	Vanadium	Springs	.
他们自己	的	他们的	自己的	钒	斯普林斯	.

他们与 Planetty 和 Thun 的会面，以及这些忠诚的战友在红堡中遭遇的悲惨命运——他们再也无法利用自己的钒泉。

" [və'neɪdiəm] ? " ['mɜːmɜ·d] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] .

"	Vanadium	?	"	murmured	the	Red	Jinn	,	resting	his	head	in	his	chubby	hands	.
"	钒	?	"	低声说道	这	红色的	精灵	,	休息	他的	头	在	他的	胖乎乎的	双手	.

“钒？”红精灵喃喃自语，将头枕在胖乎乎的手上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	believe	I	could	make	a	substitute	for	that	.
"	我	相信	我	可以	制作	一个	代替	为了	那	.

“我相信我可以找到替代品。”

[waɪ] , [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] — "

Why	,	in	my	laboratory	—	"
为什么	,	在	我的	实验室	—	"

为什么，在我的实验室里——”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [jʊr; jər] ['læbrətɔːri] , " [said] ['rændi] ,

"	Yes	,	but	this	isn't	your	laboratory	,	"	sighed	Randy	,
"	是的	,	但	这	不是	你的	实验室	,	"	叹了口气	兰迪	,

“是啊，但这毕竟不是你的实验室，”兰迪叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['evər] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðɪs] [naɪn] - ['saɪdɪd]['aɪlənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

"	and	how	ever	are	we	to	get	off	this	nine	-	sided	island	if	all	the	fishermen
"	和	如何	曾经	是	我们	到	得到	离开	这	九	-	侧面	岛	如果	全部	这	渔民

[ɑːr; ər][æz; əz] ['heɪtfl] [æz; əz] - ? "

are	as	hateful	as	Bloff	?	"
是	作为	可恶	作为	-	?	"

“如果所有的渔民都像布洛夫一样令人憎恶，我们该如何离开这个九边形的小岛呢？”

" ['hɑːr] ! ['hɑːr] ! ['hɑːr] !

"	Har	!	har	!	har	!
"	哈尔	!	哈尔	!	哈尔	!

“哈哈！哈哈！哈哈！”

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

Now	that	is	the	least	of	our	troubles	.
现在	那	是	这	至少	的	我们的	麻烦	.

但这还不是我们最担心的事。

" - [weɪvd] ['erəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [huːz] [glʌm] [feɪs] [hæd; həd][dʒʌst]
" Jinnicky waved airily to the owner of the cottage whose glum face had just
" - 挥手 轻盈地 到 这 所有者 的 这 小屋 谁 沮丧 脸 有 只是
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
appeared in the window .
出现 在 这 窗户 .

金尼基漫不经心地向小屋的主人挥了挥手，主人那张愁容满面的脸刚刚出现在窗户里。

" ['dʒɪndʒər][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [treɪz] !
" Ginger shall carry us back , as easily as he carries the trays !
" 姜 将 携带 我们 后退 , 作为 容易地 作为 他 携带 这 托盘 !

“姜会像抬托盘一样轻松地把我们背回去！”

[fɜːrst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] , [ðen] [wen] ['dʒɪndʒər] [ə'pɪrz] ,
First I shall ring the dinner bell , then when Ginger appears ,
第一的 我 将 戒指 这 晚餐 钟 , 然后 什么时候 姜 出现 ,

我先按响晚餐铃，然后等姜出现后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt] ; [juː; jʊ] , ['rændi] , [mʌst; məst] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
I shall hang on to his coat ; you , Randy , must hang on to me and
我 将 悬挂 在 到 他的 外套 ; 你 , 兰迪 , 必须 悬挂 在 到 我 和
- ,
Kabumpo ,
- ,

我要抓住他的外套；兰迪，你得抓住我和卡邦波。

[bles] [hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːrt] , [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
bless his big heart , shall hang on to you ,
保佑 他的 大的 心 , 将 悬挂 在 到 你 ,

他心地善良，会一直陪伴着你。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['plænɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
being careful to hold the Princess of this Other Planet in his trunk .
存在 小心 到 抓住 这 公主 的 这 其他 行星 在 他的 树干 .

他小心翼翼地将这位外星公主放在自己的后备箱里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第7/7页

[oʊ] , [maɪ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
Oh , my , mercy me !
哦 , 我的 , 怜悯 我 !

我的天哪!

[aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][kæt] .
I'd almost forgotten the cat .
ID 几乎 被遗忘的 这 猫 .

我差点忘了还有只猫。

" ['skuːpɪŋ] [ʌp]['naɪnər] , - ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] - [ɪn]
" Scooping up Nina , Jinnicky waited till the Elegant Elephant had lifted Planetty in
" 舀取 向上 妮娜 , - 等待 直到 这 优雅的 大象 有 抬起 - 在
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his trunk ,
他的 树干 ,

“金尼基抱起妮娜，等到优雅的大象用鼻子把普兰蒂提起来后，才停了下来。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɪŋk(ə)l] .
then , taking the silver bell from his sleeve , he gave it a cheerful tinkle .
然后 , 采取 这 银 钟 从 他的 袖子 , 他 给予 它 一个 快乐 小便 .

然后，他从袖子里掏出银铃，欢快地摇了摇。

" [hoʊ] , [ðɪs] ! " [pʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪn] ,
" Ho , this ! " puffed the little Jinn ,
" 何 , 这 ! " 膨胀的 这 小的 精灵 ,

“嚯，这个！”小精灵喘着气说。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['fɪʃərmən] — " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv]
blowing a kiss to the glowering fisherman — " this is the finest place to leave
吹 一个 吻 到 这 忧郁 渔夫 — " 这 是 这 最好的 地方 到 离开
[aɪv] ['evər] [left] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
I've ever left in my whole life .
我已经 曾经 左边 在 我的 所有的 生活 .

向怒气冲冲的渔夫飞吻——“这是我一生中离开过的最好的地方。”

[oʊ] , [maɪ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
Oh , my , mercy me !
哦 , 我的 , 怜悯 我 !

我的天哪!

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌjuː 'es] !
You and us !
你 和 我们 !

你和我们!

[hɪəz] ['dʒɪndʒər] !
Here's Ginger !
这里是 姜 !

姜来了!

[hoʊld][ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Hold on , everybody !
抓住 在 , 大家 !

大家稍等!

[wɪə(r)] [ɔːf] !
We're OFF !
是 离开 !

我们出发!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
" And they were ,
" 和 他们 是 ,

“他们确实是，

['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [weid]
sailing along as smoothly behind the little slave of the bell as if they weighed
帆船 沿着 作为 顺利 在后面 这 小的 奴隶 的 这 钟 作为 如果 他们 称重
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
nothing at all ,
没有什么 在 全部 ,

跟在钟的小奴隶后面平稳地航行着，仿佛它们根本没有重量一样。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] - ['rʌnɪŋ] [ɪn]['fræntɪk] ['sɜːrkl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hʌt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
and leaving Bloff running in frantic circles round his hut — for he was now
和 离开 - 跑步 在 疯狂的 界 圆形的 他的 小屋 — 为了 他 曾是 现在
[mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɔːr] [ðæt] ,
more convinced than ever that this was a nightmare or that ,
更多的 确信 比 曾经 那 这 曾是 一个 恶梦 或者 那 ,

布洛夫则惊慌失措地绕着他的小屋疯狂地跑来跑去——因为他现在比以往任何时候都更加确信，这一定是场噩梦。

[wɜːrs] [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪər] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['sensɪz] .
worse still , he had taken entire leave of his wits and senses .
更糟 仍然 , 他 有 已采取 全部的 离开 的 他的 智慧 和 感官 .

更糟糕的是，他完全丧失了理智和感官。

['tʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[ɪn][ðə; ði] [red] - ['kæs(ə)l]
In the Red Jinn's Castle
在 这 红色的 - 城堡

在红色精灵的城堡里

[waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz]
While Jinnicky and his friends had been having all these ups and downs
尽管 - 和 他的 朋友们 有 到过 拥有 全部 这些 UPS 和 下坡
[ænd; ənd] [her] - ['reɪzɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,
and hair - raising experiences ,
和 头发 - 提高 经历 ,

在金尼基和他的朋友们经历了所有这些起起伏伏和惊险刺激的事情之后，

- [hæd; həd] [pæst] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
Gludwig had passed an exceedingly pleasant and profitable evening .
- 有 通过了 一个 非常 令人愉快的 和 有利可图 晚上 .

格鲁德维希度过了一个非常愉快且收获颇丰的夜晚。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
As his enemies had dropped into the cellar of the castle ,
作为 他的 敌人 有 掉落 进入 这 地窖 的 这 城堡 ,

当他的敌人落入城堡地窖时，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [stɑ:f] [ʌv; əv] - ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['mɑ:rdʒɪn][hæd; həd] ['fɔ:lən]

the	silver	staff	of	Planetty	missing	him	by	a	wide	margin	had	fallen
这	银	职员	的	-	丢失的	他	经过	一个	宽的	利润	有	倒下

['hɑ:rmləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

harmlessly	at	his	feet	.
无害地	在	他的	脚	.

行星之王的银杖与他擦肩而过，无害地落在了他的脚边。

- ['ɑ:rmi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['wepən] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]

Gludwig's	army	had	had	much	to	say	of	this	terrible	weapon	,	and	picking
-	军队	有	有	很多	到	说	的	这	糟糕的	武器	,	和	挑选

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

格鲁德维格的军队对这种可怕的武器有很多话要说，而且他们还把它捡了起来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['gləutiŋli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

he	turned	it	gloatingly	over	and	over	in	his	hands	.
他	转向	它	沾沾自喜地	超过	和	超过	在	他的	双手	.

他得意洋洋地在手中反复把玩着它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv] - ['treʒərz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ,

It	is	true	that	he	had	all	of	Jinnicky's	treasures	and	possessions	,
它	是	真的	那	他	有	全部	的	-	宝藏	和	财产	,

他的确拥有金尼基的所有珍宝和财产。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [weɪ]

but	in	his	whole	seven	months	in	the	castle	he	had	not	discovered	a	way
但	在	他的	所有的	七	几个月	在	这	城堡	他	有	不是	发现	一个	方式

[tu:; tə][ju:z] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['mædʒɪk] ,

to	use	any	of	the	Red	Jinn's	magic	,
到	使用	任何	的	这	红色的	-	魔法	,

但是，他在城堡里待了整整七个月，却始终没能找到使用红精灵任何魔法的方法。

[nɔ:r] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kæst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spel] [ɔ:r] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

nor	been	able	to	cast	a	single	spell	or	transformation	.
也不	到过	有能力的	到	投掷	一个	单身的	拼写	或者	转型	.

既不能施展任何魔法，也不能进行任何变形。

[ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [hæf] [ðə; ði] [zest] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

This	had	taken	half	the	zest	out	of	his	victory	.
这	有	已采取	一半	这	热情	出去	的	他的	胜利	.

这让他胜利的喜悦减半。

[bʌt; bət] [hɪr] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] ['mædʒɪk] ['wepən] — [ɔ:r]

But	here	,	he	had	a	simple	and	easily	managed	magic	weapon	—	or
但	这里	,	他	有	一个	简单的	和	容易地	管理	魔法	武器	—	或者

[hæd; həd][hi:; hi] ?

had	he	?
有	他	?

但他在这里拥有的是一件简单易用的魔法武器——或者他真的拥有吗?

['fraʊnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

Frowning	suddenly	,
皱眉	突然	,

突然皱起了眉头，

- ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [wɔːr]['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd]

Gludwig	**wondered**	**whether**	**it**	**only**	**worked**	**for**	**the**	**silver**	**war**	**maiden**	**who**	**had**
-	想知道	无论	它	仅有的	工作	为了	这	银	战争	少女	WHO	有

[juːst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [men] .

used	**it**	**so**	**disastrously**	**against**	**his**	**men**	**.**
用过的	它	所以	灾难性的	反对	他的	男人	.

格鲁德维希心想，这招是不是只对那个用它给他的部下造成灾难性后果的银色战女有效呢?

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

Well	**,**	**he**	**would**	**quickly**	**find**	**that**	**out**	**.**
出色地	,	他	会	迅速地	寻找	那	出去	.

他很快就会发现这一点。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['hwɪsld] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] [haʊnd] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['aʊtər]

Stepping	**to**	**the**	**door**	**,**	**he**	**whistled**	**for**	**the**	**huge**	**hound**	**that**	**guarded**	**the**	**outer**
步进	到	这	门	,	他	吹口哨	为了	这	巨大的	猎犬	那	守卫	这	外

['pæsɪdʒweɪ] .

passageway	**.**
通道	.

他走到门口，吹了声口哨，叫来了守卫外侧通道的那只巨大的猎犬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [həːld] [ðə; ði]['sɪlvər] [stɑːf] [æt; ət][ɪts] [hed] .

As	**it**	**came**	**bounding**	**to**	**his**	**side**	**he**	**hurled**	**the**	**silver**	**staff**	**at**	**its**	**head**	**.**
作为	它	来了	边界	到	他的	边	他	投掷	这	银	职员	在	它是	头	.

它冲到他身边时，他把银杖掷向它的头部。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːf] [strʌk] , [ðə; ði] [haʊndz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sted]

As	**the**	**staff**	**struck**	**,**	**the**	**hound's**	**progress**	**was**	**instantly**	**arrested**	**and**	**instead**
作为	这	职员	击	,	这	猎犬的	进步	曾是	即刻	被捕	和	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɔːg] ,

of	**a**	**live**	**dog**	**,**
的	一个	居住	狗	,

棍棒击打的瞬间，猎犬的行进戛然而止，而原本应该是一只活狗的，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] [brɑːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n] -

he	**had**	**a**	**life**	**-**	**sized**	**bronze**	**with**	**a**	**look**	**in**	**the**	**eyes**	**that**	**made**	**even**	**Gludwig**
他	有	一个	生活	-	尺寸	青铜	和	一个	看	在	这	眼睛	那	制成	甚至	-

[tɜːrn] [ə'weɪ] .

turn	**away**	**.**
转动	离开	.

他有一尊真人大小的青铜像，那眼神甚至让格鲁德维希都不敢直视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːf] [dɪd] [wɜːrk] !

But	**the**	**staff**	**did**	**work**	**!**
但	这	职员	做过	工作	!

但是工作人员确实尽职尽责!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [hænd] , - ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,

As	**it**	**returned**	**to**	**his**	**black**	**hand**	**,**	**Gludwig**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**throne**	**room**	**,**
作为	它	返回	到	他的	黑色的	手	,	-	慌忙	出去	的	这	王座	房间	,

当它回到他那只黑色的手中时，格鲁德维格匆匆离开了王座厅。

['rʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [stɑːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

rushing	**here**	**and**	**there**	**about**	**the**	**castle**	**to**	**cast**	**the**	**staff**	**again**	**and**	**again**
匆忙	这里	和	那里	关于	这	城堡	到	投掷	这	职员	再次	和	再次

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [eɪdz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

at	**his**	**unsuspecting**	**aids**	**and**	**servants**	**.**
在	他的	毫无戒心的	艾滋病	和	仆人	.

他在城堡里四处奔跑，一次又一次地向毫无防备的助手和仆人投掷权杖。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? " [hist] - ,
" Are you mad ? " hissed Glubdo ,
" 是 你 疯狂的 ? " 嘶嘶作响 - ,

“你疯了吗？”格鲁布多嘶嘶地说。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['petrɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [buːt] [bɔɪ] .
coming upon his brother in the act of petrifying a small boot boy .
未来 之上 他的 兄弟 在 这 行为 的 石化 一个 小的 启动 男生 .

他撞见自己的兄弟正在把一个小男孩石化。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] — [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːr] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ? "
" If you continue in this reckless fashion — who will do the work or wait upon us ? "
" 如果 你 继续 在 这 鲁莽 时尚 — WHO 将要 做 这 工作 或者 等待 之上 我们 ? "

“如果你继续这样鲁莽行事——谁来干活？谁来伺候我们？”

" [oʊ] , [aɪv] ['oʊnli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] , " [sed] - ,
" Oh , I've only tried it on a dozen or so , " said Gludwig ,
" 哦 , 我已经 仅有的 尝试 它 在 一个 打 或者 所以 , " 说 - ,

“哦，我只在十几个人身上试过，”格鲁德维格说。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] ['dʒeləsli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
holding the staff jealously behind his back .
保持 这 职员 嫉妒 在后面 他的 后退 .

他嫉妒地把员工藏在身后。

" [maɪnd][juː; jʊ][dəunt][ˌoʊvər'step][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] , ['brʌðər] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][juːz]
" Mind you don't overstep your authority , brother , or I might be tempted to use
" 头脑 你 不 超越 你的 权威 , 兄弟 , 或者 我 可能 是 受诱惑 到 使用
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] .
it on you .
它 在 你 .

“兄弟，你可别越权，否则我可能会忍不住对你动用你的权力。”

" ['tʃʌklɪŋ] ['wɪkɪdli] [æt; ət] - [ʃɑːkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Chuckling wickedly at Glubdo's shocked expression ,
" 轻笑 邪恶地 在 - 震惊 表达 ,

“看着格鲁布多震惊的表情，他邪恶地笑了笑，

- ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Gludwig mounted to his own quarters and hastily throwing off his clothes ,
- 安装 到 他的 自己的 四分之一 和 草草 投掷 离开 他的 衣服 ,

格鲁德维希回到自己的房间，匆匆脱下衣服。

[kɜːrld] [ʌp] [ɪn] - ['sʌmptʃuəs] ['ruːbi] [trɪmd] [fɔːr] ['poʊstər] .
curled up in Jinnicky's sumptuous ruby trimmed four poster .
卷曲 向上 在 - 豪华 红宝石 修剪过的 四 海报 .

蜷缩在 Jinnicky 那张华丽的红宝石色镶边四柱床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
He was too weary to descend to the cellar and deal with his enemies ,
他 曾是 也 厌倦 到 下降 到 这 地窖 和 交易 和 他的 敌人 ,

他太累了，没有力气下到地窖去对付他的敌人。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]
and resolving to finish them off the first thing in the morning , the miserable
[ɪm'pɑːstər] [fel] [ə'sliːp] ,
imposter fell asleep ,
冒名顶替者 跌倒 睡着了 ,

决心第二天一早把他们都解决掉，这个可怜的冒名顶替者却睡着了。

- ['mædʒɪk] [stɑ:f] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Planetty's	**magic**	**staff**	**clutched**	**tightly**	**in**	**his**	**hands**	**.**
-	魔法	职员	紧握	紧紧	在	他的	双手	.

普兰蒂紧紧地握着他的魔法杖。

[waɪl] [hi:; hi] ['slʌmbərd] , [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] [bɪ'loʊ] [sterz] ,

While	**he**	**slumbered**	**,**	**strange**	**things**	**were**	**happening**	**below**	**stairs**	**,**
尽管	他	沉睡	,	奇怪的	事物	是	发生	以下	楼梯	,

在他熟睡的时候，楼下发生了一些奇怪的事情。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['toʊld] [tu:] ['dʒɪndʒər] ['nɔɪzləsli] [set] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

for	**just**	**as**	**the**	**clock**	**in**	**the**	**tower**	**tolled**	**two**	**Ginger**	**noiselessly**	**set**	**his**	**royal**
为了	只是	作为	这	钟	在	这	塔	收费	二	姜	无声	放	他的	皇家

['pæsndʒə˞] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [θroʊn] [ru:m] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ]

passengers	**down**	**in**	**the**	**deserted**	**throne**	**room**	**and**	**vanished**	**away**	**with**	**a**	**flashing**
乘客	向下	在	这	荒凉的	王座	房间	和	消失了	离开	和	一个	闪烁

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

就在塔楼上的钟敲响两下的时候，金杰悄无声息地将他的皇家乘客们放在空荡荡的王座厅里，然后带着一丝灿烂的微笑消失了。

['snæpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['ru:bi][læmp] , [ðə; ði] [red] [dʒɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ]

Snapping	**on**	**a**	**ruby**	**lamp**	**,**	**the**	**Red**	**Jinn**	**looked**	**around**	**him**	**with**	**a**	**long**	**sigh**
咔嗒声	在	一个	红宝石	灯	,	这	红色的	精灵	看起来	大约	他	和	一个	长的	叹

[ʌv; əv]['kɑ:ntent] .

of	**content**	**.**
的	内容	.

红精灵打开一盏红宝石灯，环顾四周，满足地长叹一声。

['moʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['prɪnses] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Motioning	**for**	**Kabumpo**	**to**	**place**	**the**	**sleeping**	**Princess**	**on**	**his**	**comfortable**
示意	为了	-	到	地方	这	睡眠	公主	在	他的	舒服的

['kʊʃnd] [θroʊn] , [hi:; hi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'baʊt] ,

cushioned	**throne**	**,**	**he**	**tiptoed**	**about**	**,**
缓冲	王座	,	他	踮着脚尖	关于	,

他示意卡邦波把睡着的公主放在他舒适的软垫宝座上，然后踮着脚尖走了过去。

['tʌtʃɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

touching	**one**	**after**	**another**	**of**	**his**	**possessions**	**.**
接触	一	后	其他	的	他的	财产	.

他一件接一件地触摸着自己的物品。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz] ? " ['wɪspəd] ['rændi] , [tredɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**is**	**?**	**"**	**whispered**	**Randy**	**,**	**treading**	**close**	**behind**	**him**	**.**
"	在哪里	做	你	认为	他	是	?	"	低声说道	兰迪	,	踩踏	关闭	在后面	他	.

“你觉得他会在哪里？”兰迪低声问道，紧紧跟在他身后。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , [aɪ] [noʊ] , " - ['wɪspəd] [bæk] .

"	**I**	**don't**	**suppose**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**Jinnicky**	**whispered**	**back**	**.**
"	我	不	认为	,	我	知道	,	"	-	低声说道	后退	.

“我不认为，我知道，”金妮基低声回答道。

" [wer] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] ['rɔɪəl] [bed] ?

"	**Where**	**would**	**he**	**be**	**but**	**in**	**my**	**own**	**royal**	**bed**	**?**
"	在哪里	会	他	是	但	在	我的	自己的	皇家	床	?

“他除了在我的皇家床上，还能在哪里呢？”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt]
Come along ; we'll take him by surprise and the ears and throw him out
来 沿着 ; 出色地 拿 他 经过 惊喜 和 这 耳朵 和 扔 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

跟我们来，我们要出其不意地抓住他的耳朵，把他从窗户扔出去。

['kerf(ə)l] [naʊ] , [bɔɪz] , [step] ['sɔːftli] !
Careful now , boys , step softly !
小心 现在 , 男孩们 , 步 轻轻 !

孩子们，小心点，轻点脚步！

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [blæk] - ['hɑrtɪd] ['skaʊndrəl] !
Confound the black - hearted scoundrel !
混杂 这 黑色的 - 心地 恶棍 !

可恶的黑心恶棍！

['hiːz] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['sɪlvər] [stɑːf] .
He's been using the silver staff .
他是 到过 使用 这 银 职员 .

他一直在使用那根银杖。

" ['sɑːroʊfəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪn] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔːg] .
" Sorrowfully the little Jinn paused before the statue of his favorite dog .
" 悲伤地 这 小的 精灵 暂停 前 这 雕像 的 他的 最喜欢的 狗 .

“小精灵悲伤地停在他最喜欢的狗的雕像前。”

" ['nevər] [maɪnd] , " ['kʌmfətid] ['rændi] .
" Never mind , " comforted Randy .
" 绝不 头脑 , " 安慰 兰迪 .

“没关系，”兰迪安慰道。

" [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] - [ʃiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ʌn'duː] [ðɪs]
" When you find a way to restore Planetty she'll find a way to undo this
" 什么时候 你 寻找 一个 方式 到 恢复 - 壳 寻找 一个 方式 到 撤销 这
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

“当你找到恢复星球的方法时，她也会找到办法来弥补这次的破坏。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv]['naɪnər] . "
and you know you still have Nina . "
和 你 知道 你 仍然 有 妮娜 . "

你知道你还有妮娜。

" [jes] , " [sed] - , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['nɑːnəgɑːn][kæt] ['tendərli] [ɑːn][ə; eɪ] [red] ['kʊʃ(ə)n] .
" Yes , " said Jinnicky , placing the Nonagon cat tenderly on a red cushion .
" 是的 , " 说 - , 放置 这 九角形 猫 温柔地 在 一个 红色的 软垫 .

“是的，”金妮基说着，温柔地把九边形猫放在一个红色的垫子上。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [wiːl] [kriːp] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Come on , then , we'll creep up on him .
" 来 在 , 然后 , 出色地 潜行者 向上 在 他 .

“来吧，我们悄悄接近他。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'raʊnd] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][ɑːn] [gɑːrd] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] .
Nobody's around , nobody's on guard , this should be easy .
没有人 大约 , 没有人 在 警卫 , 这 应该 是 简单的 .

周围没人，没人警戒，这应该很容易。

" ['stepɪŋ] ['sɔːftli] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ster] , - [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Stepping softly up the broad stair , Kabumpo as lightly as any of them ,**
" 步进 轻轻 向上 这 广阔 楼梯 , - 作为 轻轻 作为 任何 的 他们 ,

“卡邦波轻盈地走上宽阔的台阶，像他们中的任何一个人一样轻快。”

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] - [væst] [bed] [ruːm] .
the three made their way to Jinnicky's vast bed room .
这 三 制成 他们的 方式 到 - 广阔的 床 房间 .

三人来到金妮基宽敞的卧室。

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] .
" **Leave him to me , " begged the Elegant Elephant in a fierce whisper .**
" 离开 他 到 我 , " 乞求 这 优雅的 大象 在 一个 凶猛的 耳语 .

“把他交给我吧，”优雅的大象用低沉而凶狠的声音哀求道。

" [aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [trʌŋk] . "
" **I'll wring his neck with my own trunk . "**
" 患病的 拧 他的 脖子 和 我的 自己的 树干 . "

“我要用我的树干扭断他的脖子。”

" [noʊ] , [weɪt] — [aɪl] [rɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] [bel] , " [pʌft] - ,
" **No , wait — I'll ring my dinner bell , " puffed Jinnicky ,**
" 不 , 等待 — 患病的 戒指 我的 晚餐 钟 , " 膨胀的 - ,

“不，等等——我去摇我的晚餐铃，”金尼基喘着气说。

" [ænd; ənd][hæv; həv]['dʒɪndʒər] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] . "
" **and have Ginger carry him to the other side of the Nonestic Ocean . "**
" 和 有 姜 携带 他 到 这 其他 边 的 这 - 海洋 . "

“让姜吉把他背到无尽海洋的另一边。”

" ['iːv(ə)n] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] , " ['mʌtəd] ['rændi] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" **Even that wouldn't be far enough , " muttered Randy , tiptoeing over to the bed .**
" 甚至 那 不会 是 远的 足够的 , " 低声说道 兰迪 , 踮着脚尖 超过 到 这 床 .

“即使那样也不够远，”兰迪低声说道，踮着脚尖走到床边。

" [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [nuː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] - [stɑːf] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪm; ɪm]
" **If we just knew where he had hidden Planetty's staff we could turn him**
" 如果 我们 只是 知道 在哪里 他 有 隐 - 职员 我们 可以 转动 他
['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [bræs] ['mʌŋki] ,
into a big brass monkey ,
进入 一个 大的 黄铜 猴 ,

“如果我们知道他把Planetty的权杖藏在哪里，我们就能把他变成一只大铜猴了。”

[fɔːr; fər] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] . "
for that's just what he looks like . "
为了 那就是 只是 什么 他 看起来 喜欢 . "

因为他长得就是那样。

" [hoʊ] ! [aɪ][duː] , [duː][aɪ] ?
" **Ho ! I do , do I ?**
" 何 ! 我 做 , 做 我 ?

“嚯！我真的有吗？”

" [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .
" **The unexpected interruption made them all jump .**
" 这 意外 中断 制成 他们 全部 跳 .

“突如其来的打断让他们都吓了一跳。”

-, ['weikənd] [baɪ] - [fɜːrst] ['wɪspər], [hæd; həd] [leɪn] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm]
Gludwig, wakened by Kabumpo's first whisper, had lain silently watching from
-, 醒来 经过 - 第一的 耳语, 有 莱恩 默默 观看 从
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .
beneath his long lashes.
下面 他的 长的 睫毛 .

格鲁德维格被卡邦波的第一声低语惊醒，他静静地躺在那里，从长长的睫毛下注视着。

[naʊ] ['tɔːsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sɪlk] ['kʌvərz], [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp], ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [staːf] [streɪt] [æt; ət]
Now tossing back the silk covers, he sprang up, throwing the staff straight at
现在 抛掷 后退 这 丝绸 封面, 他 弹簧 向上, 投掷 这 职员 直的 在
['rændiːz] [hɑːrt] .
Randy's heart.
兰迪的 心 .

他一把掀开丝绸被子，猛地跳了起来，将棍子直奔兰迪的心脏而去。

" [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [juːl] [tɜːrn] [tuː; tə], " [hiː; hi] [pæntid] ['sævɪdʒli] .
" Now let's see what you'll turn to, " he panted savagely.
" 现在 我们来吧 看 什么 你会 转动 到, " 他 喘息 野蛮地 .

“现在让我看看你会变成什么样，”他凶狠地喘着气说。

[tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [ækt], - [ænd; ənd] - [wɑːtʃt] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɔːrər]
Too startled to move or act, Kabumpo and Jinnicky watched in fascinated horror
也 惊慌 到 移动 或者 行为, - 和 - 观看 在 着迷 恐怖
[æz; əz] [ðə; ði] [stɑːf] [strʌk] .
as the staff struck.
作为 这 职员 击 .

卡邦波和金尼基吓得动弹不得，只能惊恐地看着法杖击打人。

[ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd], [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪɪŋ] ['rændi],
And strike it did, but instead of petrifying Randy,
和 罢工 它 做过, 但 反而 的 石化 兰迪,

攻击确实发生了，但兰迪并没有被吓得魂飞魄散，

[ðə; ði] [rɑːd] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] ['bɑːdi] [ænd; ənd]
the rod passed like a flash of lightning through the young King's body and
这 杆 通过了 喜欢 一个 闪光 的 闪电 通过 这 年轻的 国王学院 身体 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [hænd],
returned to Gludwig's hand,
返回 到 - 手,

那根魔杖如同闪电般穿过年轻国王的身体，回到了格鲁德维希的手中。

['liːvɪŋ] ['rændi] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz], ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [fækt] [tuː; tə] [liːp]
leaving Randy live and lively as ever he was, lively enough in fact to leap
离开 兰迪 居住 和 热闹 作为 曾经 他 曾是, 热闹 足够的 在 事实 到 飞跃
['fɔːrwərd],
forward,
向前 ,

兰迪依然活着，而且像往常一样活泼好动，事实上，他活泼到可以向前跳一步。

[snætʃ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [red] - [wɪgd] [hed] .
snatch the dangerous weapon and bring it down hard on his red - wigged head.
抢夺 这 危险的 武器 和 带来 它 向下 难的 在 他的 红色的 - 戴假发 头 .

夺过那件危险的武器，狠狠地砸在他戴着红色假发的脑袋上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] ['splɪntəd] - [best] [bed], - [fel] [bæk] .
With a thud that splintered Jinnicky's best bed, Gludwig fell back.
和 一个 砰的一声 那 破碎的 - 最好的 床, - 跌倒 后退 .

格鲁德维格重重地摔倒在地，金尼基最好的床都摔裂了。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['rændi] ,
What did I tell you ? " exclaimed Randy ,
什么 做过 我 告诉 你 ? " 惊呼 兰迪 ,

“我跟你说过什么？”兰迪喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['fɔːrmər]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['petrɪfaɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [lʊkt]
and indeed the former holder of the castle in his petrified condition looked
和 的确 这 以前的 持有者 的 这 城堡 在 他的 石化 状况 看起来
[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bræs] ['mʌŋki] [æz; əz] ['rændi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
as much like a brass monkey as Randy had said he would .
作为 很多 喜欢 一个 黄铜 猴 作为 兰迪 有 说 他 会 .

而城堡的前主人，在石化的状态下，看起来确实像兰迪所说的那样，像一只黄铜猴子。

" [oʊ] , [maɪ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
" Oh , my , mercy me !
" 哦 , 我的 , 怜悯 我 !

“哦，我的天哪!

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪!

[oʊ] , [ˌem 'iː] !
Oh , me !
哦 , 我 !

哦，我!

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['rændi] [ɔːl] ['oʊvər] .
" With trembling fingers the Red Jinn began to feel Randy all over .
" 和 发抖 手指 这 红色的 精灵 开始 到 感觉 兰迪 全部 超过 .

“红精灵颤抖着手指开始抚摸兰迪的全身。”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [stɑːf] [goʊ] [θruː] [juː; jʊ] , [læd] ,
" With my own eyes I saw that staff go through you , lad ,
" 和 我的 自己的 眼睛 我 锯 那 职员 去 通过 你 , 小伙子 ,

“我亲眼看到那些棍子刺穿了你，小子。”

[jet] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [noʊ][mɑːrk] — [noʊ]['stætʃuː] .
yet here you are — no mark — no statue .
然而 这里 你 是 — 不 标记 — 不 雕像 .

然而你却在这里——没有留下任何痕迹——没有雕像。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] , [aɪm] — " [wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] , - [ɪm'breɪst] ['rændi]
I declare I , I'm — " With tears running down his nose , Jinnicky embraced Randy
我 宣布 我 , 我是 — " 和 眼泪 跑步 向下 他的 鼻子 , - 拥抱 兰迪
['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
over and over .
超过 和 超过 .

“我声明，我——” 泪水顺着鼻子流下来，金尼基一次又一次地拥抱兰迪。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [skriːmd] - , " [aʊt] !
" Out of that bed with you ! " screamed Kabumpo , " OUT !
" 出去 的 那 床 和 你 ! " 尖叫 - , " 出去 !

“跟你一起下床！”卡邦波尖叫道，“下床！”

" [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [raʊnd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] - , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [aʊt]

"	And	winding	his	trunk	round	the	rigid	Gludwig	,	he	flung	him	violently	out
"	和	绕线	他的	树干	圆形的	这	死板的	-	,	他	扔	他	暴力	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

“他用象鼻裹住僵硬的格鲁德维格，猛地把他扔出了窗外。”

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [klʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] ,

As	the	image	fell	with	a	resounding	clunk	into	the	vegetable	garden	below	,
作为	这	图像	跌倒	和	一个	高亢	砰的一声	进入	这	蔬菜	花园	以下	,

那幅图像“砰”的一声掉进了下面的菜园里。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

the	Elegant	Elephant	sank	on	his	haunches	and	mopped	his	brow	with	one	of
这	优雅的	大象	沉没	在	他的	臀部	和	拖把	他的	眉头	和	一	的

[ðə; ði] [red] [sɪlk] [bed] [ʃiːts] .

the	red	silk	bed	sheets	.
这	红色的	丝绸	床	纸张	.

优雅的大象蹲坐在地上，用一条红色丝绸床单擦了擦额头。

" ['nevər] — ['nevər] [duː][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [groʊn]

"	Never	—	never	do	I	hope	to	live	through	such	a	moment	again	,	"	he	groaned
"	绝不	—	绝不	做	我	希望	到	居住	通过	这样的	一个	片刻	再次	,	"	他	呻吟

,

,

,

“我永远——永远都不希望再经历这样的时刻，”他呻吟道。

['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

blowing	his	trunk	explosively	.
吹	他的	树干	爆炸性地	.

他的躯干爆炸性地爆裂开来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] , [maɪ] [bɔɪ] — [dʌn] [fɔːr; fər] !

"	I	thought	you	were	frozen	and	done	for	,	my	boy	—	done	for	!
"	我	想法	你	是	冷冻	和	完毕	为了	,	我的	男生	—	完毕	为了	!

“我以为你已经冻僵了，完了，我的孩子——完了！”

" ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , - [blɪŋkt] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Rocking	to	and	fro	,	Kabumpo	blinked	the	tears	out	of	his	eyes	.
"	摇滚	到	和	弗	,	-	眨眼	这	眼泪	出去	的	他的	眼睛	.

卡邦波摇晃着身体，眨了眨眼，努力把眼泪挤出来。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jet] [waɪ] [aɪ] ['wɔznt] , " [əd'mɪtɪd] ['rændi] ,

"	I	don't	understand	yet	why	I	wasn't	,	"	admitted	Randy	,
"	我	不	理解	然而	为什么	我	不是	,	"	承认	兰迪	,

“我还不明白为什么我当时没能做到，”兰迪承认道。

['rɪgəlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [græsp][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd]

wriggling	out	of	Jinnicky's	grasp	and	touching	the	spot	where	the	staff	had
扭动	出去	的	-	抓牢	和	接触	这	点	在哪里	这	职员	有

[strʌk] [hɪm; ɪm] .

struck	him	.
击	他	.

他挣脱了金尼基的束缚，摸了摸被棍子打到的地方。

" ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Someone	or	something	was	protecting	you	,	"	declared	the	little	Jinn	,	nodding	his
"	某人	或者	某物	曾是	保护	你	,	"	声明	这	小的	精灵	,	点头	他的

[hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['mændərɪn] .

head	like	a	mandarin	.
头	喜欢	一个	普通话	.

“有人或什么东西在保护你，”小精灵说道，像个普通话一样点了点头。

" [duː][juː; jʊ] ['kæri] ['eni] [tʃɑːrmz] [ɔːr] ['tælɪsmənz] [ə'genst] ['iːv(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	Do	you	carry	any	charms	or	talismans	against	evil	,	my	boy	?	"
"	做	你	携带	任何	魅力	或者	护身符	反对	邪恶的	,	我的	男生	?	"

“孩子，你身上有没有辟邪的护身符或辟邪物？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] .

"	Not	a	one	.
"	不是	一个	一	.

一个也没有。

" ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['rændi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪvz] , ['rʌbər] ['bændz] ,

"	Turning	out	his	pockets	,	Randy	displayed	a	collection	of	knives	,	rubber	bands	,
"	转弯	出去	他的	口袋	,	兰迪	显示	一个	收藏	的	刀具	,	橡皮	乐队	,

兰迪掏出口袋，露出一堆刀具、橡皮筋……

[kɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɔrz] [ɪn][hɪz; ɪz]

coins	and	the	other	odds	and	ends	that	a	man	usually	stores	in	his
硬币	和	这	其他	赔率	和	结束	那	一个	男人	通常	商店	在	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

硬币以及男人通常放在口袋里的其他零碎物品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ə'sɔːrtmənt] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [skwɑːt]['dʒɑːrz][ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] -

Among	the	strange	assortment	were	two	small	squat	jars	and	on	these	Jinnicky
之中	这	奇怪的	品种	是	二	小的	蹲	罐子	和	在	这些	-

[paʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪt(ə)l] [kroʊ] .

pounced	with	a	triumphant	little	crow	.
猛扑	和	一个	凯	小的	乌鸦	.

在这些奇特的物品中，有两个矮胖的小罐子，金尼基得意洋洋地扑向了它们，像一只胜利的小乌鸦。

" [waɪ] , ['rændi] ['spændi] [dʒæk][ə; eɪ] ['dændi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][maɪ] [best] ['wepən]

"	Why	,	Randy	Spandy	Jack	a	Dandy	,	you	have	two	bottles	of	my	best	weapon
"	为什么	,	兰迪	斯潘迪	杰克	一个	花花公子	,	你	有	二	瓶子	的	我的	最好的	武器

['tɜːrnɪŋ] [ɪ'lɪksər] !

turning	elixir	!
转弯	灵药	!

“哎呀，兰迪·斯潘迪·杰克，你手里有两瓶我最好的武器转化灵药！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ? "

How	did	you	happen	to	have	them	?	"
如何	做过	你	发生	到	有	他们	?	"

你是怎么得到它们的?

" [ðoʊz] ? " ['rændi] [skwɪntid] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [ɪn] ['pɑːzətɪv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

"	Those	?	"	Randy	squinted	down	at	the	bottles	in	positive	mystification	.
"	那些	?	"	兰迪	眯着眼	向下	在	这	瓶子	在	积极的	神秘化	.

“那些？”兰迪眯起眼睛，一脸困惑地看着那些瓶子。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['selər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , [aɪ]
" Oh , I must have picked them up in the cellar — of course I did , I
" 哦 , 我 必须 有 挑选 他们 向上 在 这 地窖 — 的 课程 我 做过 , 我
[rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] . "
remember distinctly now . "
记住 明显地 现在 . "

“哦，我一定是去地窖里捡到它们的——当然，我现在记得很清楚。”

" [oʊ] , ['glɔːri] [biː; bi] !
" Oh , glory be !
" 哦 , 荣耀 是 !

“哦，荣耀归于！

['glɔːri] [ˌem 'iː] !
Glory me !
荣耀 我 !

荣耀归于我！

['hɑːr] , ['hɑːr] , ['hɑːr] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzərd] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzərd] ?
Har , har , har ! Am I a good wizard or am I a good wizard ?
哈尔 , 哈尔 , 哈尔 ! 是 我 一个 好的 巫师 或者 是 我 一个 好的 巫师 ?

哈哈哈哈！我是个好巫师吗？我是个好巫师吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juːd] [biː; bi] [niːdɪŋ] .
And to think you should have happened on the very thing you'd be needing .
和 到 思考 你 应该 有 发生 在 这 非常 事物 你会 是 需要 .

想想你竟然碰巧遇到了你最需要的东西。

" - [dɑːnst] [ɪn][ɪg'zuːbərənt] ['sɜːrkl] .
" Jinnicky danced in exuberant circles .
" - 跳舞 在 旺盛 界 .

“金尼基兴高采烈地跳着圆圈舞。”

" [ʃ] — [hʌʃ] !
" Sh — hush !
" 什 — 嘘 !

嘘——嘘！

['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] .
Somebody's coming .
某人的 未来 .

有人来了。

" ['kraʊdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['rændi] [tɜːrnd] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Crowding all his belongings back into his pocket , Randy turned in alarm .
" 拥挤 全部 他的 财物 后退 进入 他的 口袋 , 兰迪 转向 在 警报 .

兰迪惊慌地将所有东西塞回口袋，然后转过身去。

[hæf] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Half the courtiers and servants were crowded into the doorway .
一半 这 朝臣 和 仆人 是 挤 进入 这 门口 .

一半的朝臣和仆人挤在门口。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
And when they saw Jinnicky and his friends instead of Gludwig in the Royal
和 什么时候 他们 锯 - 和 他的 朋友们 反而 的 - 在 这 皇家
[ə'pɑːrtmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
Apartment they began to back away in chagrin and embarrassment .
公寓 他们 开始 到 后退 离开 在 懊恼 和 尴尬 .

当他们看到皇家公寓里是金尼基和他的朋友们，而不是格鲁德维格时，他们懊恼又尴尬地退缩了。

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , " - [weɪvd] ['erəli] .
" Oh , it's all right , " Jinnicky waved airily .
" 哦 , 它是 全部 正确的 , " - 挥手 轻盈地 .

“哦，没关系，”金妮基漫不经心地挥了挥手。

" [juː; jʊ] [θruː] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [ðæts] [ɔːl] !
" You threw in your fortunes with the wrong man , that's all !
" 你 扔 在 你的 财富 和 这 错误的 男人 , 那就是 全部 !

“你把所有积蓄都托付给了错的人，仅此而已！”

[juːl] [faɪnd] - [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kæbidʒz] .
You'll find Gludwig below in the cabbages .
你会 寻找 - 以下 在 这 卷心菜 .

你会在下面的卷心菜里找到格鲁德维格。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !
But I forgive you !
但 我 原谅 你 !

但我原谅你！

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !
I forgive you !
我 原谅 你 !

我原谅你！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [maɪn] ['wɜːrkərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmər] [ə'pɑːlə˛dʒiːz]
" he added impulsively as his former mine workers began to stammer apologies
" 他 额外 冲动地 作为 他的 以前的 矿 工人 开始 到 结巴 致歉
[ænd; ənd][iks'kjuːziz] .
and excuses .
和 借口 .

“他冲动地补充道，此时他以前的矿工们开始结结巴巴地道歉和辩解。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bedz] [naʊ] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz][ɑːn][taɪm][ænd; ənd][hɑːt]
" Go back to your beds now , but see that breakfast is on time and hot
" 去 后退 到 你的 床 现在 , 但 看 那 早餐 是 在 时间 和 热的
[ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] .
and appetizing .
和 令人垂涎的 .

“现在你们都回床上睡觉去吧，但要确保早餐按时供应，并且热腾腾、美味可口。”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , - [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
" With an impatient nod of his head , Jinnicky dismissed them and ,
" 和 一个 不耐烦 点头 的 他的 头 , - 解雇 他们 和 ,
['lʊkɪŋ] ['veri] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] [krest] - ['fɔːlən] ,
looking very downcast and crest - fallen ,
寻找 非常 沮丧 和 波峰 - 倒下 ,

金尼基不耐烦地点了点头，打发他们离开，然后神情沮丧垂头丧气。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
they hurried away .
他们 慌忙 离开 .

他们匆匆离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [dʒɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɚz][kʊd; kəd] [brɪŋ]
It was a long time before the Red Jinn and his rescuers could bring
它 曾是 一个 长的 时间 前 这 红色的 精灵 和 他的 救援人员 可以 带来
[ðəm'selvz] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
themselves to retire .
他们自己 到 退休 .

红精灵和他的救援者们过了很久才肯退休。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] , [tuː; tə] ['wʌndər] ['oʊvər][ænd; ənd][tuː; tə][plæn] .

There	was	so	much	to	talk	of	,	to	wonder	over	and	to	plan	.
那里	曾是	所以	很多	到	讲话	的	,	到	想知道	超过	和	到	计划	.

有太多事情值得谈论、思考和计划。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['iːv(ə)n] ['rændi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] ,

But	finally	,	even	Randy	acknowledged	that	he	was	sleepy	,
但	最后	,	甚至	兰迪	已确认	那	他	曾是	困	,

但最后，就连兰迪也承认他很困。

[ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] - [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][help] - [ænd; ənd] [tuːn] [ɪn]

and	confident	that	Jinnicky	would	find	some	way	to	help	Planetty	and	Thun	in
和	自信的	那	-	会	寻找	一些	方式	到	帮助	-	和	桑	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

而且相信Jinnicky早上一定会想办法帮助Planetty和Thun，

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['soʊfə][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] .

he	curled	up	on	a	small	red	sofa	and	fell	into	a	peaceful	slumber	.
他	卷曲	向上	在	一个	小的	红色的	沙发	和	跌倒	进入	一个	和平	睡眠	.

他蜷缩在一张红色小沙发上，很快就进入了梦乡。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] - ,

As	for	Kabumpo	,	he	stretched	out	on	the	floor	and	Jinnicky	,
作为	为了	-	,	他	拉伸	出去	在	这	地面	和	-	,

至于卡邦波，他伸展身体躺在地板上，而金尼基，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][bed][soʊ]['riːs(ə)ntli] [slept] [ɪn][baɪ] - ,

not	caring	to	occupy	a	bed	so	recently	slept	in	by	Gludwig	,
不是	关怀	到	占据	一个	床	所以	最近	睡着了	在	经过	-	,

不愿占用格鲁德维希不久前睡过的床。

[meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [rʌg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

made	himself	comfortable	on	a	bear	rug	beside	the	Elegant	Elephant	,
制成	他自己	舒服的	在	一个	熊	小地毯	旁	这	优雅的	大象	,

他舒服地躺在优雅大象旁边的熊皮地毯上，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [rest] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]['sev(ə)n] [lɔːŋ] [mʌnθs] .

enjoying	the	first	real	rest	he	had	had	in	seven	long	months	.
享受	这	第一的	真实的	休息	他	有	有	在	七	长的	几个月	.

这是他七个月来第一次真正意义上的休息。

['tʃæptər] -

CHAPTER	18
章	-

第十八章

[ðə; ði] [red] [dʒɪn] [rɪ'stɔːrd]

The	Red	Jinn	Restored
这	红色的	精灵	恢复

红精灵重生

[wɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] ['kwɪkli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [red] - [væst] [də'mɪnjənz] ,

Word	of	his	return	had	quickly	spread	through	the	Red	Jinn's	vast	dominions	,
单词	的	他的	返回	有	迅速地	传播	通过	这	红色的	-	广阔的	领地	,

他归来的消息迅速传遍了红精灵广袤的领地。

[ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [dɪ'sendɪd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lɔɪəl] [blæk]

and	when	Jinnicky	and	his	guests	descended	next	morning	a	whole	loyal	black
和	什么时候	-	和	他的	客人	下降	下一个	早晨	一个	所有的	忠诚	黑色的

['li:dʒən][wɜ:r; wər] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd][laɪnd] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

legion	were	cheering	from	the	courtyard	and	lined	up	along	the	shore	.
军团	是	欢呼	从	这	庭院	和	衬里	向上	沿着	这	支撑	.

第二天早上，当金尼基和他的客人们下来时，一整支忠诚的黑衣军团在院子里欢呼雀跃，并沿着海岸列队。

['æftər] - [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [en'sleɪvd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

After	Gludwig	had	seized	the	castle	and	enslaved	the	household	,
后	-	有	查获	这	城堡	和	奴隶	这	家庭	,

格鲁德维希占领城堡并奴役了全家之后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [fled] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

the	rest	of	the	natives	had	fled	for	their	lives	,
这	休息	的	这	本地人	有	逃亡	为了	他们的	生活	,

其余的土著居民都逃命了。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:r] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [red] - [wɪgd] [ɪm'pɑ:stər][æz; əz][ðer; ðər]['ru:lər] .

refusing	to	stay	or	acknowledge	the	red	-	wigged	imposter	as	their	ruler	.
拒绝	到	停留	或者	承认	这	红色的	-	戴假发	冒名顶替者	作为	他们的	统治者	.

他们拒绝留下或承认戴着红假发的冒名顶替者是他们的统治者。

[naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [ðer; ðər][dʒɔɪ] [nu:] [noʊ]

Now	that	Jinnicky	was	restored	and	safely	at	home	again	,	their	joy	knew	no
现在	那	-	曾是	恢复	和	安全	在	家	再次	,	他们的	喜悦	知道	不

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

吉尼基修好后安全回到了家，他们欣喜若狂。

[ə'piəriŋ] ['bri:fli] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['bælkəniz] ,

Appearing	briefly	on	one	of	the	castle	balconies	,
出现	简要地	在	一	的	这	城堡	阳台	,

他短暂地出现在城堡的其中一个阳台上，

[ðə; ði] [red] [dʒɪn] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['mɛriɪst] ['spi:tʃɪz] ,

the	Red	Jinn	made	one	of	his	best	and	merriest	speeches	,
这	红色的	精灵	制成	一	的	他的	最好的	和	最快乐的	演讲	,

红精灵发表了他最精彩、最欢乐的演讲之一，

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [flɑ:k] [ðæt] - [wʌz; wəz] [gɔ:n]

telling	of	his	experiences	and	assuring	his	faithful	flock	that	Gludwig	was	gone
讲述	的	他的	经历	和	保证	他的	忠实	群	那	-	曾是	已消失

[ænd; ənd] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .

and	would	trouble	them	no	more	.
和	会	麻烦	他们	不	更多的	.

他讲述了自己的经历，并向他忠实的信众保证，格鲁德维希已经走了，不会再给他们带来麻烦了。

[tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .

To	prove	his	statement	,	he	pointed	to	the	fallen	figure	in	the	cabbage	patch	.
到	证明	他的	陈述	,	他	尖	到	这	倒下	数字	在	这	卷心菜	修补	.

为了证明自己的说法，他指着卷心菜地里倒下的身影。

- , [fiərɪŋ] - ['æŋgər] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Glubdo	,	fearing	Jinnicky's	anger	,	had	already	left	for	an	unknown	destination	,
-	,	害怕	-	愤怒	,	有	已经	左边	为了	一个	未知	目的地	,

格鲁布多害怕金尼基的愤怒，已经离开了，去向不明。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ɪts]

and	now	there	was	nothing	to	be	done	but	restore	the	Kingdom	to	its
和	现在	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	恢复	这	王国	到	它是

['fɔːrmər] ['tʃɪrf(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

former	cheerful	status	and	prosperity	.
以前的	快乐	地位	和	繁荣	.

现在别无他法，只能恢复王国昔日的繁荣昌盛。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , - , ['rændi] [ænd; ənd]['naɪnər] ['brekfəstid] ['hæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

While	the	Red	Jinn	,	Kabumpo	,	Randy	and	Nina	breakfasted	happily	on	the	terrace	,
尽管	这	红色的	精灵	,	-	,	兰迪	和	妮娜	早餐	快乐地	在	这	阳台	,

红精灵、卡邦波、兰迪和妮娜在露台上愉快地享用早餐时，

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːbi] [maɪnz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] - ,

a	willing	delegation	marched	off	to	the	ruby	mines	to	release	Alibabble	,
一个	愿意的	代表团	行军	离开	到	这	红宝石	矿井	到	发布	-	,

一支自愿前往红宝石矿的代表团出发去释放阿里巴布尔。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪtuːd] .

the	courtiers	and	servants	from	their	long	servitude	.
这	朝臣	和	仆人	从	他们的	长的	奴役	.

朝臣和仆人因长期服役而感到厌倦。

[ðə; ði]['maɪnərz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['ɑːrmi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː]

The	miners	who	had	taken	their	place	in	the	castle	and	army	were	only	too
这	矿工	WHO	有	已采取	他们的	地方	在	这	城堡	和	军队	是	仅有的	也

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,

willing	to	return	to	the	mines	,
愿意的	到	返回	到	这	矿井	,

那些在城堡和军队中服役的矿工们，非常乐意返回矿井。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] - [bæk] [ɪn] ['paʊər] [ðer; ðər] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,

for	with	Jinnicky	back	in	power	their	hours	were	short	,
为了	和	-	后退	在	力量	他们的	小时	是	短的	,

因为金尼基重新掌权后，他们的工作时间就缩短了。

[ðer; ðər]['weɪdʒɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['maɪnər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

their	wages	high	and	each	miner	had	his	own	cozy	cottage	and	garden	.
他们的	工资	高的	和	每个	矿工	有	他的	自己的	舒适	小屋	和	花园	.

他们的工资很高，每个矿工都有自己舒适的小屋和花园。

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['maɪnərz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] ['ɪʃuːd] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['rændi]

The	petrified	miners	who	had	served	in	the	army	that	issued	out	to	capture	Randy
这	石化	矿工	WHO	有	服务	在	这	军队	那	发布	出去	到	捕获	兰迪

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [stʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [saɪn] [poʊsts][ænd; ənd]

and	Kabumpo	were	stood	along	the	highways	to	act	as	sign	posts	and
和	-	是	站立	沿着	这	高速公路	到	行为	作为	符号	帖子	和

['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [lent] [ðer; ðər] [ɪrz]

also	as	warnings	to	all	of	the	hard	fate	awaiting	those	who	lent	their	ears
还	作为	警告	到	全部	的	这	难的	命运	等待中	那些	WHO	借出的	他们的	耳朵

[tuː; tə] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'beljən] .

to	treachery	and	their	arms	to	rebellion	.
到	背信弃义	和	他们的	武器	到	叛乱	.

那些曾服役于抓捕兰迪和卡邦波的军队的矿工们，吓得魂飞魄散，他们站在公路两旁，既是路标，也是对所有人发出警告：那些听信背叛之言、拿起武器参与叛乱的人，将会面临怎样的悲惨命运。

['rændi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['nesəseri] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'tendid]

Randy	**could**	**hardly**	**contain**	**himself**	**while**	**all**	**these**	**necessary**	**matters**	**were**	**attended**
兰迪	可以	几乎	包含	他自己	尽管	全部	这些	必要的	事情	是	参加

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

在处理所有这些必要事务的过程中，兰迪几乎按捺不住激动的心情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːnərk] [spent] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

The	**young**	**monarch**	**spent**	**nearly**	**all**	**his**	**time**	**arranging**	**and**	**rearranging**	**the**
这	年轻的	君主	花费	几乎	全部	他的	时间	安排	和	重新排列	这

['kuʃənz] [ɑːn] - [θroʊn] ,

cushions	**on**	**Jinnicky's**	**throne**	**,**
靠垫	在	-	王座	,

这位年轻的君主几乎所有时间都花在了整理和重新摆放金尼基王座上的垫子上。

[wer] - [stɪl] [leɪ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪnˌsensə'bɪləti] .

where	**Planetty**	**still**	**lay**	**in**	**complete**	**beauty**	**and**	**insensibility**	**.**
在哪里	-	仍然	躺	在	完全的	美丽	和	麻木	.

Planetty 依然静静地躺在那里，美丽而又无情。

- [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] ,

Kabumpo	**was**	**almost**	**as**	**bad**	**,**
-	曾是	几乎	作为	坏的	,

Kabumpo的情况也差不多糟糕。

['peɪsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəs] [wer] [tuːn] [hæd; həd] [bɪn]

pacing	**anxiously**	**between**	**the**	**throne**	**and**	**the**	**terrace**	**where**	**Thun**	**had**	**been**
踱步	焦虑地	之间	这	王座	和	这	阳台	在哪里	桑	有	到过

['kærid] [baɪ] ['fɪfti] ['ɪntrəstɪd] [blæks] .

carried	**by**	**fifty**	**interested**	**blacks**	**.**
携带	经过	五十	感兴趣的	黑人	.

他焦急地在王座和露台之间踱步，图恩被五十名感兴趣的黑人抬到了露台上。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,

"	**Even**	**if**	**I**	**cannot**	**bring**	**them**	**back**	**to**	**life**	**and**	**activity**	**,**
"	甚至	如果	我	不能	带来	他们	后退	到	生活	和	活动	,

“即使我无法让他们恢复生命和活动能力，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['kæs(ə)l] , " [pʌft] - ,

they	**are**	**a**	**handsome**	**addition**	**to**	**any**	**castle**	**,**	**"**	**puffed**	**Jinnicky**	**,**
他们	是	一个	英俊的	添加	到	任何	城堡	,	"	膨胀的	-	,

“它们是任何城堡的绝佳装饰，”金尼基吹着气说。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [red] ['lækər] ['səufəz] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self]

sinking	**down**	**at**	**last**	**on**	**one**	**of**	**his**	**red**	**lacquer**	**sofas**	**and**	**fanning**	**himself**
下沉	向下	在	最后的	在	一	的	他的	红色的	漆	沙发	和	扇形	他自己

['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪd] .

rapidly	**with**	**his**	**lid**	**.**
快速	和	他的	盖	.

他终于瘫倒在一张红色漆沙发上，用沙发盖快速地扇着风。

" [oʊ] , [maɪ] ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**mercy**	**me**	**!**
"	哦	,	我的	怜悯	我	!

“哦，我的天哪！”

[dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [maɪ] [bɔɪ] !

Don't	**look**	**at**	**me**	**that**	**way**	**,**	**my**	**boy**	**!**
不	看	在	我	那	方式	,	我的	男生	!

别那样看着我，孩子！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [best] .
Of course I'll do my best and double best .
的 课程 患病的 做 我的 最好的 和 双倍的 最好的 .

我当然会尽我所能，而且会加倍努力。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [maɪ] [best] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? "
But suppose my best is not good enough ? "
但 认为 我的 最好的 是 不是 好的 足够的 ? "

但如果我尽了全力还不够好呢?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [dɪ'klerd] - ,
" Oh , it will be , " declared Kabumpo ,
" 哦 , 它 将要 是 , " 声明 - ,

“哦，那一定会的，”卡邦波说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] [dʒɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
giving the Red Jinn a little pat on the back with his trunk .
给予 这 红色的 精灵 一个 小的 拍 在 这 后退 和 他的 树干 .

用鼻子轻轻拍了拍红色精灵的背。

" [aɪl] [bet][ɑːn][jʊr; jər] [red] ['mædʒɪk] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
" I'll bet on your red magic any day in the year .
" 患病的 赌注 在 你的 红色的 魔法 任何 天 在 这 年 .

“我随时都愿意相信你的红色魔法。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪ'lɪksər] [seɪvd] ['rændi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [stɑːf] .
Look at the way that elixir saved Randy from the magic staff .
看 在 这 方式 那 灵药 已保存 兰迪 从 这 魔法 职员 .

看看灵药是如何将兰迪从魔杖手中救出来的。

[wer] [ɪz] - [stɑːf] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ! "
Where is Planetty's staff , by the way — sort of dangerous to leave it about ! "
在哪里 是 - 职员 , 经过 这 方式 — 种类 的 危险的 到 离开 它 关于 ! "

对了，Planetty的员工在哪儿？把他们随便放在那儿有点危险啊！

" [its] [lɔkt] [ʌp] ['seɪfli] [ɪn][maɪ]['aɪərn]['kæbɪnət] , " [sed] - , ['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
" It's locked up safely in my iron cabinet , " said Jinnicky , closing one eye .
" 它是 已锁定 向上 安全 在 我的 铁 内阁 , " 说 - , 结束 一 眼睛 .

“它被安全地锁在我的铁柜里了，”金尼基说着，闭上了一只眼睛。

" [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] , [oʊld] - — ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv]
" So you really think I'm good , old Gaboscis — better even than the Wizard of
" 所以 你 真的 思考 我是 好的 , 老的 - — 更好的 甚至 比 这 巫师 的
[ɑːz] , [eɪ] ? "
Oz , eh ? "
奥兹 , 嗯 ? "

“所以你真的觉得我很厉害，老加博西斯——甚至比《绿野仙踪》里的奥兹巫师还厉害，是吗？”

" [oʊ] , [mʌtʃ] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɑːzətɪvli] .
" Oh , much , " asserted the Elegant Elephant , wagging his head positively .
" 哦 , 很多 , " 断言 这 优雅的 大象 , 摇尾巴 他的 头 积极地 .

“哦，很多，”优雅的大象肯定地摇着头说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [liːv] [ˌem 'iː] — [liːv] [ˌem 'iː] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] ,
" All right , then , leave me — leave me , " begged the Red Jinn ,
" 全部 正确的 , 然后 , 离开 我 — 离开 我 , " 乞求 这 红色的 精灵 ,

“好吧，那就放过我吧——放过我吧，”红精灵哀求道。

['ferli] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .
fairly pushing them out of the throne room .
相当 推动 他们 出去 的 这 王座 房间 .

毫不留情地将他们推出王座厅。

" [aɪv] ['ɔːrdərd] [ɔːl][maɪ]['mædʒɪk] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] ,
" I've ordered all my magic brought to me here ,
" 我已经 订购 全部 我的 魔法 带来 到 我 这里 ,

我已经吩咐把我的所有魔法都运到这里来了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪl] [steɪ] [tɪl] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
and here I'll stay till this pretty little Princess and her charger come out of
和 这里 患病的 停留 直到 这 漂亮的 小的 公主 和 她 充电器 来 出去 的
[ðɪs] ['met(ə)l] [træns] .
this metal trance .
这 金属 发呆 .

我会一直待在这里，直到这位漂亮的小公主和她的充电器从这种金属迷幻状态中恢复过来。

[maɪ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
My , mercy me !
我的 , 怜悯 我 !

我的天哪！

[træns] — ['entrəns] — [ɪn'trænsɪŋ] .
Trance — entrance — entrancing .
发呆 — 入口 — 迷人的 .

恍惚—进入—迷人。

[oʊ] , ['hɑːr] , ['hɑːr] , ['hɑːr] !
Oh , har , har , har !
哦 , 哈尔 , 哈尔 , 哈尔 !

哦，哈哈哈哈！

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪz] !
I've an idea there , my boys !
我已经 一个 主意 那里 , 我的 男孩们 !

我有个主意，伙计们！

" ['baʊnsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['soʊfə] , - [skɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] .
" Bouncing off the sofa , Jinnicky skipped over to the Princess of Anuther Planet .
" 弹跳 离开 这 沙发 , - 跳过 超过 到 这 公主 的 另一个 行星 .

“金妮基从沙发上蹦起来，跳到另一个星球的公主身边。

" [oʊ] , - !
" Oh , Kabumpo !
" 哦 , - !

“哦，卡邦波！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] ? " ['wɪspəd] ['rændi] ,
Do you think he really has ? " whispered Randy ,
做 你 思考 他 真的 有 ? " 低声说道 兰迪 ,

“你觉得他真的有吗？”兰迪低声问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm]
as he and the Elegant Elephant hurried through the door of the throne room
作为 他 和 这 优雅的 大象 慌忙 通过 这 门 的 这 王座 房间
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and closed it softly behind them .
和 关闭 它 轻轻 在后面 他们 .

他和优雅的大象匆匆穿过王座厅的大门，轻轻地关上了身后的门。

['tʃæptər] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

[red] ['mædʒɪk]
Red **Magic**
红色的 魔法

红魔

[ðə; ði] ['aʊərz] ['rændi] [ænd; ənd] - [spent] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm]
The **hours** **Randy** **and** **Kabumpo** **spent** **waiting** **for** **Jinnicky** **to** **summon** **them**
这 小时 兰迪 和 - 花费 等待 为了 - 到 召唤 他们
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]
to **his** **throne** **room** **were** **the** **longest** **and** **most** **anxious** **they** **had** **ever**
到 他的 王座 房间 是 这 最长 和 最多 焦虑的 他们 有 曾经
[ɪn'dʊrd] .
endured **.**
忍受 .

兰迪和卡邦波等待金尼基召唤他们到王座室的几个小时，是他们经历过的最漫长、最焦虑的几个小时。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] , " [groʊn] ['rændi] ,
" **Even** **if** **he** **does** **restore** **them** **,** **"** **groaned** **Randy** **,**
" 甚至 如果 他 做 恢复 他们 , " 呻吟 兰迪 ,

“就算他真的把它们恢复了，”兰迪呻吟道。

['peɪsɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] ,
pacing **feverishly** **up** **and** **down** **one** **of** **the** **garden** **paths** **,**
踱步 狂热地 向上 和 向下 一 的 这 花园 路径 ,

他焦躁地在花园小径上来回踱步，

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ənʌðɚ] ['plænɪt] .
" **he'll** **have** **to** **send** **them** **straight** **back** **to** **Anuther** **Planet** **.**
" 地狱 有 到 发送 他们 直的 后退 到 另一个 行星 .

“他必须把他们直接送回另一个星球。”

" ['rʌmpəlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] , [hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , [huː]
" **Rumpling** **up** **his** **hair** **,** **he** **looked** **wildly** **back** **at** **the** **Elegant** **Elephant** **,** **who**
" 皱巴巴的 向上 他的 头发 , 他 看起来 疯狂地 后退 在 这 优雅的 大象 , WHO
[wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
was **just** **behind** **him** **.**
曾是 只是 在后面 他 .

他抓了抓头发，疯狂地回头看向身后的优雅大象。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪs] , " [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ]
" **And** **if** **they** **go** **,** **"** **declared** **the** **young** **King** **in** **a** **desperate** **voice** **,** **"** **I** **warn** **you**
" 和 如果 他们 去 , " 声明 这 年轻的 国王 在 一个 绝望的 嗓音 , " 我 警告 你
,
,
,

“如果他们走了，”年轻的国王绝望地说道，“我警告你们，

- , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp][ɑːn] [θʌnz] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
Kabumpo **,** **I** **shall** **jump** **on** **Thun's** **back** **and** **go** **with** **them** **.** **"**
- , 我 将 跳 在 图恩的 后退 和 去 和 他们 . "

卡邦波，我要跳到图恩的背上，和他们一起走。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
And **leave** **ME** **?** **"** **gasped** **the** **Elegant** **Elephant** **,** **putting** **back** **his** **ears** **,**
和 离开 我 ? " 倒吸一口气 这 优雅的 大象 , 推杆 后退 他的 耳朵 ,

“然后就离开我？”优雅的大象喘着气，把耳朵向后贴去。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ?

"	and	your	Kingdom	and	friends	and	all	your	responsibilities	?
"	和	你的	王国	和	朋友们	和	全部	你的	职责	?

“还有你的王国、朋友以及你所有的责任？”

[noʊ] , [noʊ] , ['rændi] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] .

No	,	no	,	Randy	,	this	won't	do	.
不	,	不	,	兰迪	,	这	惯于	做	.

不，不，兰迪，这样不行。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juːd] ['prɑːbəbli] ['perɪʃ] [ɪn] [ðæt] [aʊt'lændɪʃ] ['met(ə)l] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

you'd	probably	perish	in	that	outlandish	metal	wilderness	with	nothing	to	eat	and
你会	大概	沦	在	那	古怪的	金属	荒野	和	没有什么	到	吃	和

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [jʊr; jər] [hed] .

no	place	to	rest	your	head	.
不	地方	到	休息	你的	头	.

你很可能会死在那片荒凉的金属荒野中，没有食物，也没有睡觉的地方。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] .

You	can't	do	it	,	my	boy	,	and	furthermore	,	I	won't	let	you	.
你	不能	做	它	,	我的	男生	,	和	此外	,	我	惯于	让	你	.

孩子，你做不到，而且我也不会让你做到。

" ['snætʃɪŋ] ['rændi] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

"	Snatching	Randy	up	in	his	trunk	,
"	抢夺	兰迪	向上	在	他的	树干	,

“把兰迪从后备箱里抓了出来，

[hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

he	held	him	as	tightly	as	if	he	were	already	running	away	instead	of
他	握住	他	作为	紧紧	作为	如果	他	是	已经	跑步	离开	反而	的

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

threatening	to	do	so	.
威胁	到	做	所以	.

他紧紧地抱着他，仿佛他已经准备逃跑，而不是威胁要逃跑。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] ['ɑːrgjumənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːnərk] [bɪ'gæn]

In	the	course	of	this	bitter	argument	and	as	the	young	monarch	began
在	这	课程	的	这	苦的	争论	和	作为	这	年轻的	君主	开始

['pʌm(ə)l] - ['fjuːtəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

pummeling	Kabumpo	futilely	with	his	fists	,
猛击	-	徒劳地	和	他的	拳头	,

在这场激烈的争吵中，年轻的君主开始徒劳地用拳头击打卡邦波，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['lɪftɪd] ['bɑːdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [set] ['swɪftli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [red] [θroʊn]

they	were	both	lifted	bodily	into	the	air	and	set	swiftly	down	in	the	Red	Throne
他们	是	两个都	抬起	身体上的	进入	这	空气	和	放	迅速地	向下	在	这	红色的	王座

[ruːm] .

Room	.
房间	.

他们两人被整体抬到空中，然后迅速地被放在红色王座厅里。

" [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪndʒər] .

"	The	Master	has	good	news	for	you	,	"	explained	Ginger	.
"	这	掌握	有	好的	消息	为了	你	,	"	解释	姜	.

“师父有好消息要告诉你，”金杰解释道。

" [lʊk] !
" **LOOK** !
" 看 !

“看！

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [grɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self]
" **With** **his** **flashing** **white** **grin** **the** **little** **bell** **boy** **pointed** **to** **the** **throne** **itself**
" 和 他的 闪烁 白色的 咧嘴笑 这 小的 钟 男生 尖 到 这 王座 本身
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

“小侍者咧着嘴，露出灿烂的笑容，指着王座，然后，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['vænɪʃt] .
as **was** **his** **wont** **,** **inexplicably** **vanished** **.**
作为 曾是 他的 惯于 , 莫名其妙地 消失了 .

一如既往，他莫名其妙地消失了。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] ['rændi] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [flɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [red] -
What **he** **saw** **made** **Randy** **rush** **forward** **and** **fling** **both** **arms** **round** **the** **Red** **Jinn's** -
[nek] .
neck **.**
脖子 .

眼前的一幕让兰迪猛地冲上前去，双臂紧紧抱住了红色精灵的脖子。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" **Oh** **,** **you** **did** **it** **!**
" 哦 , 你 做过 它 !

“哦，你做到了！”

[juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
You **really** **did** **it** **!**
你 真的 做过 它 !

你真的做到了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪm'breɪsɪŋ] - [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
" **he** **cried** **,** **embracing** **Jinnicky** **all** **over** **again** **.**
" 他 哭 , 拥抱 - 全部 超过 再次 .

他哭着再次紧紧拥抱了金妮基。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ? "
" **How** **can** **I** **ever** **thank** **you** **enough** **?** **"**
" 如何 能 我 曾经 感谢 你 足够的 ? "

我该如何表达我对你的感激之情呢?

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [klɪr] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ðæt] - [ænd; ənd] ['rændi] [nuː]
" **Where** **am** **I** **?** **"** **murmured** **the** **clear** **silvery** **voice** **that** **Kabumpo** **and** **Randy** **knew**
" 在哪里 是 我 ? " 低声说道 这 清除 银色 嗓音 那 - 和 兰迪 知道
[soʊ] [wel] .
so **well** **.**
所以 出色地 .

“我这是在哪儿？”卡邦波和兰迪都非常熟悉的清澈银铃般的声音低声说道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] - , - ['kæs(ə)l] .
" **Oh** **,** **what** **a** **netiful** **,** **netiful** **castle** **.**
" 哦 , 什么 一个 - , - 城堡 .

“哦，多么美丽的城堡啊！”

['rændi] !
Randy **!**
兰迪 !

兰迪!

['rændi] !
Randy !
兰迪 !

兰迪!

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɪg] - , [ænd; ənd] [tuːn] !
And there you are , Big Bumpo , and Thun !
和 那里 你 是 , 大的 - , 和 桑 !

瞧瞧你们，大邦波和图恩!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'beɪsmənt] ?
But how did we come out of that debasement ?
但 如何 做过 我们 来 出去 的 那 贬值 ?

但我们是如何摆脱那种堕落状态的呢?

" [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ,
" Without bothering to answer ,
" 没有 烦人 到 回答 ,

“懒得回答，

['rændi] [siːzd] - [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Randy seized Planetty's hands and looked and looked at her as if he
兰迪 查获 - 双手 和 看起来 和 看起来 在 她 作为 如果 他
[wɜːr; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .
were never going to stop .
是 绝不 去 到 停止 .

兰迪抓住普兰蒂的手，目不转睛地盯着她，仿佛永远不会停下来似的。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv]
" You're the same , and yet different , " he mused , scarcely able to believe
" 你是 这 相同的 , 和 然而 不同的 , " 他 沉思 , 几乎 有能力的 到 相信
[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
what he saw .
什么 他 锯 .

“你既一样，又不一样，”他沉思着，几乎不敢相信自己所看到的。

" [ænd; ənd] [tuːn] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [jet] ['dɪfrənt] , [tuː] . "
" And Thun is the same , yet different , too . "
" 和 桑 是 这 相同的 , 然而 不同的 , 也 . "

“而图恩也是如此，但又有所不同。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuːn] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [koʊlt] , [naʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ! " [ə'naʊnst] [tuːn] ,
" I am Thun the Thunder Colt , now , then , and always ! " announced Thun ,
" 我 是 桑 这 雷 小马 , 现在 , 然后 , 和 总是 ! " 宣布 桑 ,

“我就是雷霆小马图恩，过去、现在、将来都是如此！”图恩宣布道。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌmp] ,
and gave a frightened jump ,
和 给予 一个 害怕 跳 ,

然后他吓得跳了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['spoʊkən][ðə; ðɪ][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [went] ['spaɪrəlɪŋ]
for he had actually spoken the words at the same time they went spiraling
为了 他 有 实际上 说 这 字 在 这 相同的 时间 他们 去 螺旋式
[ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['sentəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
up into a sparkling sentence over his head .
向上 进入 一个 闪闪发光 句子 超过 他的 头 .

因为就在他说出这些话的同时，这些话也像螺旋一样在他头顶盘旋上升，变成了一句闪闪发光的句子。

" [oʊ] , ['prɪnses] , ['prɪnses] !
" Oh , Princess , Princess !
" 哦 , 公主 , 公主 !

“哦，公主，公主！”

" [hiː; hi] ['hwɪniːd] ['dʒɔɪəsli] .

"	he	whinnied	joyously	.
"	他	嘶鸣	欣喜地	.

他高兴地嘶鸣起来。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ'self] ['tɔːkɪŋ] !

I	can	talk	,	I	can	hear	,	I	can	see	and	hear	myself	talking	!
我	能	讲话	,	我	能	听到	,	我	能	看	和	听到	我	说	!

我会说话，我会听，我能看到自己，还能听到自己说话!

" [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] [tuːn] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [baʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [raʊnd]

"	At	each	word	Thun	gave	an	ecstatic	bound	and	then	began	racing	madly	round
"	在	每个	单词	桑	给予	一个	欣喜若狂	边界	和	然后	开始	赛车	疯狂地	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,

and	round	the	throne	room	,
和	圆形的	这	王座	房间	,

每听到一个字，图恩就欣喜若狂地跳一下，然后开始疯狂地绕着王座大厅跑圈。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [piləs] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ɪn][ə; eɪ]

in	and	out	between	the	red	pillars	,	leaping	over	chairs	and	tables	in	a
在	和	出去	之间	这	红色的	柱子	,	跳跃	超过	椅子	和	表格	在	一个

['pɑːzətɪvli] [her] - ['reɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

positively	hair	-	raising	fashion	.
积极地	头发	-	提高	时尚	.

在红色柱子间穿梭，以惊险刺激的方式跃过椅子和桌子。

" [oʊ] , [maɪ] ! [oʊ] , [maɪ] ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! " ['fɔːltəd] - , [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nɑːnəgɑːn]

"	Oh	,	my	!	Oh	,	my	mercy	me	!	"	faltered	Jinnicky	,	and	scooping	up	the	Nonagon
"	哦	,	我的	!	哦	,	我的	怜悯	我	!	"	犹豫不决	-	,	和	舀取	向上	这	九角形

[kæt] ,

Cat	,
猫	,

“哦，我的天哪！哦，我的老天爷啊！”金妮基结结巴巴地说着，一把抱起九边形猫。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [red] [ˌtæbə'ret] .

he	jumped	up	on	a	red	tabouret	.
他	跳了起来	向上	在	一个	红色的	矮凳	.

他跳上了一个红色小凳子。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] !

"	Stop	him	,	somebody	!
"	停止	他	,	某人	!

“快阻止他，谁来阻止他！”

[stɑːp][hɪm; ɪm] ! "

Stop	him	!	"
停止	他	!	"

阻止他!

" [woʊ] , [ðer; ðər] !

"	Whoa	,	there	!
"	哇	,	那里	!

“哇，那儿！”

[kʌm] [bæk] [hɪr] , [tuːn] , [kʌm] [bæk] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

Come	back	here	,	Thun	,	come	back	;	we	want	to	look	at	you	!
来	后退	这里	,	桑	,	来	后退	;	我们	想	到	看	在	你	!

图恩，回来，回来；我们想看看你！

" ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['θʌndər] [koʊlt] ,

"	Running	after	the	Thunder	Colt	,
"	跑步	后	这	雷	小马	,

“追逐雷霆小马驹，

['rændi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['plʊmi] [teɪl][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][stɑːp] .

Randy	caught	him	by	his	plumy	tail	and	hung	on	till	he	actually	did	stop	.
兰迪	捕捉	他	经过	他的	梅子	尾巴	和	悬挂	在	直到	他	实际上	做过	停止	.

兰迪抓住他毛茸茸的尾巴，一直抓到他才停下来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [wen] [hiː; hi] ['gæləps] — [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , " ['mɑːv(ə)l]

"	And	he	doesn't	make	a	sound	when	he	gallops	—	not	a	sound	,	"	marveled
"	和	他	不	制作	一个	声音	什么时候	他	疾驰	—	不是	一个	声音	,	"	惊叹

- ,

Jinnicky	,
-	,

“而且他奔跑时一声不吭——一声也不吭，”金尼基惊叹道。

['edʒɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] - .

edging	nervously	over	to	his	throne	and	taking	a	seat	beside	Planetty	.
边缘	紧张地	超过	到	他的	王座	和	采取	一个	座位	旁	-	.

他紧张地挪到自己的宝座旁，在行星王旁边坐了下来。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət] ['saʊndləs] [stiːd] !

"	A	sound	but	soundless	steed	!
"	一个	声音	但	无声	骏马	!

“一匹健壮却无声的骏马！”

['hɑːr] , ['hɑːr] , ['hɑːr] !

Har	,	har	,	har	!
哈尔	,	哈尔	,	哈尔	!

哈哈哈哈！

[ænd; ənd][duː][nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz] [breθ] , ['rændi] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bɜːrn][juː; jʊ] [naʊ] ;

And	do	not	mind	his	breath	,	Randy	,	it	cannot	burn	you	now	;
和	做	不是	头脑	他的	气息	,	兰迪	,	它	不能	烧伤	你	现在	;

兰迪，别在意他的呼吸，它现在不会灼伤你；

[its] [koʊld]['faɪər][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [sɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

it's	cold	fire	and	will	not	singe	a	thing	!	"
它是	寒冷的	火	和	将要	不是	一盎司	一个	事物	!	"

这是冷火，什么都不会烧焦！

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] - , ['tʌtʃɪŋ] - ['laɪtli] [wɪð; wɪθ]

"	But	how	did	you	do	it	?	"	demanded	Kabumpo	,	touching	Planetty	lightly	with
"	但	如何	做过	你	做	它	?	"	要求	-	,	接触	-	轻轻	和

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

his	trunk	.
他的	树干	.

“可是你是怎么做到的？”卡邦波问道，用鼻子轻轻碰了碰普兰蒂。

" [oʊ] , ['pɑːrtli] [baɪ][maɪ] [red] ['ɪnsens] , ['pɑːrtli] [baɪ][maɪ] [red] [riː'ænimeitɪŋ] ['reɪz] ,

"	Oh	,	partly	by	my	red	incense	,	partly	by	my	red	reanimating	rays	,
"	哦	,	部分	经过	我的	红色的	香	,	部分	经过	我的	红色的	复活	射线	,

“哦，一部分归功于我的红色香火，一部分归功于我的红色复活光束，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ə'genst] - , " [ɪk'spleɪnd] - ,
and **partly** **by** **an** **old** **incantation** **against** **entrancery** **,** **"** **explained** **Jinnicky** **,**
和 部分 经过 一个 老的 咒语 反对 - , " 解释 - ,

“部分原因是使用了古老的防巫术咒语，”金尼基解释道。

[æz; əz] ['rændi] [brɔːt] [tuːn] [bæk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] - .
as **Randy** **brought** **Thun** **back** **and** **handed** **him** **over** **to** **Planetty** **.**
作为 兰迪 带来 桑 后退 和 递交 他 超过 到 - .

兰迪把图恩带了回来，并把他交给了普兰蒂。

" [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] ? "
" **Do** **you** **feel** **all** **right** **now** **,** **my** **dear** **,** **and** **as** **beautiful** **as** **you** **look** **?** **"**
" 做 你 感觉 全部 正确的 现在 , 我的 亲爱的 , 和 作为 美丽的 作为 你 看 ? "

“亲爱的，你现在感觉还好吗？你看起来和你本人一样美丽吗？”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[oʊ] , ['veri] [jes] ! " ['ænsər] - , ['smaɪlɪŋ] ['ʃaɪli] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] .
Oh **,** **very** **yes** **!** **"** **answered** **Planetty** **,** **smiling** **shyly** **round** **at** **the** **Red** **Jinn** **.**
哦 , 非常 是的 ! " 回答 - , 微笑 害羞地 圆形的 在 这 红色的 精灵 .

“哦，当然！”行星精灵回答道，害羞地朝红精灵笑了笑。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɪzərd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv]
" **And** **you** **,** **I** **know** **it** **now** **,** **you** **must** **be** **the** **Wizard** **so** **wonderful** **of**
" 和 你 , 我 知道 它 现在 , 你 必须 是 这 巫师 所以 精彩的 的
[ˌiː 'viː] ? "
Ev **?** **"**
埃夫 ? "

“而你，我现在明白了，你一定是伊芙城里那位神奇的巫师吧？”

" ['wʌndərf(ə)l] !
" **Wonderful** **!**
" 精彩的 !

“精彩的！

['wʌndərf(ə)l] ?
Wonderful **?**
精彩的 ?

精彩的?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [heɪ] [huˈreɪ] !
Well **,** **I** **should** **say** **hay** **hurray** **!**
出色地 , 我 应该 说 干草 欢呼 !

嗯，我应该说“好耶！”

" ['rændi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Randy** **threw** **his** **crown** **up** **in** **the** **air** **and** **caught** **it** **.**
" 兰迪 扔 他的 王冠 向上 在 这 空气 和 捕捉 它 .

兰迪把王冠抛向空中，然后又接住了。

" ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [tuː] .
" **Wonderful** **enough** **to** **save** **himself** **and** **us** **too** **.**
" 精彩的 足够的 到 节省 他自己 和 我们 也 .

“他真是太棒了，不仅救了他自己，也救了我们。”

[oʊ] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , - ,
Oh **,** **SO** **many** **things** **have** **happened** **,** **Planetty** **,**
哦 , 所以 许多 事物 有 发生 , - ,

哦，Planetty，发生了好多事情啊！

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tuːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][koʊld]['met(ə)l][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['selər] ！ "

since	you	and	Thun	turned	to	cold	metal	in	that	awful	cellar	!	"
自从	你	和	桑	转向	到	寒冷的	金属	在	那	可怕	地窖	！	"

自从你和图恩在那可怕的地窖里化作冰冷的金属之后！

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] ， " ['mʌtəd] - ， ['pætɪŋ] [tuːn] ['ræðər] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ði]

"	I	must	make	a	note	,	"	muttered	Jinnicky	,	patting	Thun	rather	cautiously	on	the
"	我	必须	制作	一个	笔记	，	"	低声说道	-	，	轻拍	桑	相当	谨慎地	在	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

“我得记下来，”金尼基低声说道，同时小心翼翼地拍了拍图恩的脖子。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] [ðæt] ['selər] .

"	I	must	make	a	note	to	clean	and	cheer	up	that	cellar	.
"	我	必须	制作	一个	笔记	到	干净的	和	欢呼	向上	那	地窖	.

“我一定要记下来，好好清理一下那个地下室，让它焕然一新。”

[maɪ] ！ ['mɜːrsi] ！

My	!	mercy	!
我的	！	怜悯	！

我的天哪！

[ˌem 'iː] ！

me	!
我	！

我！

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ！ "

I	haven't	been	down	there	for	years	!	"
我	还没有	到过	向下	那里	为了	年	！	"

我好几年没去过那里了！

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [tuː] [suːn] ， " [grʌntid] - ，

"	And	if	I	never	see	it	again	,	it	will	still	be	too	soon	,	"	grunted	Kabumpo	,
"	和	如果	我	绝不	看	它	再次	，	它	将要	仍然	是	也	很快	，	"	哼哼	-	，

“就算我再也见不到它，也还是太早了，”卡邦波咕哝道。

['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [red] ['pɪlər] .

leaning	up	against	a	red	pillar	.
倾斜	向上	反对	一个	红色的	支柱	.

倚靠在一根红色柱子上。

" [lʊk] ， - ，

"	Look	,	Jinnicky	,
"	看	，	-	，

“听着，金妮基，

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] ['rændi] [ænd; ənd] - [muːvd]

"	he	muttered	out	of	a	corner	of	his	mouth	as	Randy	and	Planetty	moved
"	他	低声说道	出去	的	一个	角落	的	他的	嘴	作为	兰迪	和	-	已搬

['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['rændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɔːl]

over	to	one	of	the	windows	and	Randy	began	to	tell	the	little	Princess	all
超过	到	一	的	这	视窗	和	兰迪	开始	到	告诉	这	小的	公主	全部

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn]['nɑːnəgɑːn] [aɪl] [ænd; ənd] [tuːn] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]

that	had	happened	on	Nonagon	Isle	and	Thun	began	kicking	up	his	heels	and
那	有	发生	在	九角形	小岛	和	桑	开始	踢	向上	他的	高跟鞋	和

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

talking	to	himself	just	for	the	fun	of	the	thing	.
说	到	他自己	只是	为了	这	乐趣	的	这	事物	.

“他从嘴角低声嘟囔着，兰迪和普兰蒂走到其中一扇窗户边，兰迪开始向小公主讲述在九边形岛上发生的一切，而图恩则开始踢着脚后跟，自言自语，只是为了好玩。

" [lʊk] , [wɪl] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] ? "
" Look , will these two have to go straight back to their own planet ? "
" 看 , 将要 这些 二 有 到 去 直的 后退 到 他们的 自己的 行星 ? "

“瞧，这两个人是不是得直接回他们自己的星球去？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] , " - [sed] , ['spiːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pætɪŋ]
" That is what is worrying me , " Jinnicky said , speaking behind one hand and patting
" 那 是 什么 是 令人担忧 我 , " - 说 , 请讲 在后面 一 手 和 轻拍
[hɪz; ɪz] [haʊnd] ,
his hound ,
他的 猎犬 ,

“这正是我担心的，”金尼基一边说着，一边用一只手捂着嘴，轻轻拍了拍他的猎犬。

['ɔːlsoʊ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tʃæntmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
also released from its enchantment , with the other .
还 发布 从 它是 魅力 , 和 这 其他 .

同时，它也从自身的魔咒中解脱出来，与另一个人一起。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriːə'weɪk] [ænd; ənd] [riː'ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [juːv] ['prɑːbəbli]
" I managed to reawake and reanimate them , but , as you've probably
" 我 管理 到 重新唤醒 和 复活 他们 , 但 , 作为 你已经 大概
['noʊtɪst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .
noticed , they are changed .
注意到 , 他们 是 已更改 .

“我设法让他们苏醒并恢复了活力，但是，正如你可能已经注意到的，他们已经发生了变化。”

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['met(ə)l] , [siː] ?
Most certainly they are alive , but no longer of living metal , see ?
最多 当然 他们 是 活 , 但 不 更长 的 活的 金属 , 看 ?

它们当然还活着，但不再是由活的金属构成了，明白吗?

[ðə; ði]['gɝːlz] [her] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ʌv; əv] [faɪn] [spʌn] ['met(ə)l] [strændz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [her] ,
The girl's hair is no longer of fine spun metal strands , but it is real hair ,
这 女孩们 头发 是 不 更长 的 美好的 旋转 金属 线 , 但 它 是 真实的 头发 ,

女孩的头发不再是细密的金属丝，而是真头发。

[stɪl] ['sɪlvəri] [ɪn] ['kʌlər] [æz; əz][hɜːr; hər] [skɪn] [ri'teɪnz] [ɪts] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ʃiːn] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ]
still silvery in color as her skin retains its iridescent sheen , but I'm very much
仍然 银色 在 颜色 作为 她 皮肤 保留 它是 彩虹色 光泽 , 但 我是 非常 很多
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

她的皮肤依然泛着银光，散发着虹彩般的光泽，但我非常害怕。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
as things are ,
作为 事物 是 ,

就目前情况而言，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊlt][ɑːr; ər] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][laɪf][ɑːn] [ðæt] [fɑːr][ænd; ənd]
that the Princess and her colt are unfitted for life on that far and
那 这 公主 和 她 小马 是 不合适的 为了 生活 在 那 远的 和
['rɪgərəs] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ðerz] .
rigorous planet of theirs .
严格的 行星 的 他们的 .

公主和她的小马驹不适合在他们遥远而严酷的星球上生活。

[jes] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] ,
Yes , " Jinnicky nodded his head emphatically ,
是的 , " - 点头 他的 头 强调地 ,

“是的，”金尼基用力地点了点头。

" [aɪm] ['veri] [mʌʧ] [ə'freɪd] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
" I'm very much afraid they'll have to content themselves down here and live ,
" 我是 非常 很多 害怕的 他们会 有 到 内容 他们自己 向下 这里 和 居住 ,

“我很担心他们只能安于现状，在这里生活。”

[iːt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ɑːz][ɔːr][ˌiː 'viː] . "
eat and behave generally as natives of Oz or Ev . "
吃 和 表现 一般来说 作为 本地人 的 奥兹 或者 埃夫 . "

饮食和行为举止基本都像奥兹国或伊芙国的原住民一样。

" [wʌt] ?
" WHAT ?
" 什么 ?

“什么?

" ['trʌmpətɪd] - [soʊ] ['fɪrsli] ['naɪnər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər]
" trumpeted Kabumpo so fiercely Nina jumped out of Jinnicky's arms and hid under
" 吹响号角 - 所以 激烈地 妮娜 跳了起来 出去 的 - 武器 和 隐藏 在下面
[ðə; ði] [red] [θroʊn] .
the red throne .
这 红色的 王座 .

“卡邦波的号角声如此响亮，以至于妮娜从金尼基的怀里跳了出来，躲到了红色的王座下面。”

" [oʊ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" Oh , say it again !
" 哦 , 说 它 再次 !

“哦，再说一遍！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] , ['swɔləuiŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
" he begged , swallowing convulsively .
" 他 乞求 , 吞咽 痉挛地 .

他一边痛苦地吞咽着，一边哀求道。

" [greɪt] [grʌmp] ,
" Great Grump ,
" 伟大的 脾气暴躁 ,

“大暴脾气，

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [nuːz] [aɪv] [hɜːrd] [sɪns] [juːv] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "
why this is the best news I've heard since you've come up out of the sea . "
为什么 这 是 这 最好的 消息 我已经 听到 自从 你已经 来 向上 出去 的 这 海 . "

“自从你从海里出来之后，这是我听到的最好的消息。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [wəʊnt] [ker] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ['nɜːrvəsli]
" You mean they won't care ? " exclaimed the Red Jinn , rubbing his palms nervously
" 你 意思是 他们 惯于 关心 ? " 惊呼 这 红色的 精灵 , 擦 他的 棕榈树 紧张地
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“你的意思是他们不会在意？”红精灵紧张地搓着手掌，惊呼道。

" [ker] ! " ['splʌtərd] - ,
" Care ! " spluttered Kabumpo ,
" 关心 ! " 喷溅 - ,

“小心！”卡邦波结结巴巴地说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [red] ['soʊfə] [wer] ['rændi] [ænd; ənd] - [sæt][ɪn] [ræpt]
waving his trunk toward the small red sofa where Randy and Planetty sat in rapt
挥手 他的 树干 朝向 这 小的 红色的 沙发 在哪里 兰迪 和 - 卫星 在 欣喜若狂
[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and earnest conversation .
和 认真 对话 .

他挥动着鼻子，朝着兰迪和普兰蒂正全神贯注、认真交谈的小红沙发走去。

" [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [oʊld] ['feloʊ] .
" **They care for nothing but each other , old fellow .**
" 他们 关心 为了 没有什么 但 每个 其他 , 老的 同伴 .

“他们除了彼此之外什么都不在乎，老兄。”

[raɪt] [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] ['wɪzərd] , [sɪts] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [kwiːn] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] , [ɔːr] [aɪm] [ə; eɪ] [bluː] -
Right there , my dear Wizard , sits the future Queen of Regalia , or I'm a blue -
正确的 那里 , 我的 亲爱的 巫师 , 坐着 这 未来 女王 的 礼服 , 或者 我是 一个 蓝色的 -
['bɪrdɪd] ! "
bearded Nannygoat ! "
留着胡子的 母山羊 ! "

“亲爱的巫师，未来的王冠女王就坐在那里，否则我就是个长着蓝胡子的山羊！”

" [oʊ] , [maɪ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
" **Oh , my , mercy me !**
" 哦 , 我的 , 怜悯 我 !

“哦，我的天哪！

[juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] !
You don't say !
你 不 说 !

真的吗！

[oʊ] , ['hɑːr] , ['hɑːr] , ['hɑːr] !
Oh , har , har , har !
哦 , 哈尔 , 哈尔 , 哈尔 !

哦，哈哈哈哈！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴！

[waɪ] , [ðɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fi'estə] .
Why , this calls for a celebration , a feast and a fiesta .
为什么 , 这 呼叫 为了 一个 庆典 , 一个 盛宴 和 一个 节日 .

这值得庆祝、盛宴和狂欢。

" ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,
" **Beaming with interest and benevolence ,**
" 光芒四射 和 兴趣 和 仁 ,

“满怀兴趣和善意，

- ['bæŋd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fɪsts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .
Jinnicky banged on the side of his throne with both fists and his elbows .
- 砰的一声 在 这 边 的 他的 王座 和 两个都 拳头 和 他的 肘部 .

金尼基用双拳和手肘猛击王座的侧面。

" [prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['breθləsli] , [æz; əz] - , [hɪz; ɪz] [grænd] - ,
" Prepare a feast , " he ordered breathlessly , as Alibabble , his Grand Advizier ,
" 准备 一个 盛宴 , " 他 订购 气喘吁吁 , 作为 - , 他的 盛大 - ,

“准备一顿盛宴，”他气喘吁吁地命令道，他的首席顾问阿里巴布尔说道。

['entərd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ,
entered in a calm and dignified manner ,
进入 在 一个 冷静的 和 凝重 方式 ,

他以平静而庄重的姿态走了进去。

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ruːbi] [maɪnz] .
showing no ill effects from his long months of servitude in the ruby mines .
显示 不 患病的 效果 从 他的 长的 几个月 的 奴役 在 这 红宝石 矿井 .

在红宝石矿里长期劳作数月，却丝毫没有表现出任何不良反应。

" [prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst] , [oʊld] - , [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] , ['belz] ,
" **Prepare** **a** **feast** , **Old** **Tollywog** , **there's** **to** **be** **a** **wedding** , **with** **rings** , **bells** ,
" 准备 一个 盛宴 , 老的 - , 有 到 是 一个 婚礼 , 和 戒指 , 铃铛 ,
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

“老托利沃格，准备一顿盛宴吧，要举行婚礼了，要有戒指、铃铛、棕榈枝……”

['prez(ə)nts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fruːti] ['fɪksɪŋz] . "
presents **and** **all** **the** **fruity** **fixings** . "
礼物 和 全部 这 果香 固定装置 . "

礼物和所有水果配料。

" [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?
" **A** **wedding** ?
" 一个 婚礼 ?

婚礼?

" - [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huːm] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
" **Alibabble** **looked** **sternly** **at** **his** **master** , **whom** **he** **instantly** **suspected** **of** **being**
" - 看起来 严厉地 在 他的 掌握 , 谁 他 即刻 怀疑 的 存在
[ðə; ði] [gruːm] ,
the **groom** ,
这 新郎 ,

“阿里巴布尔严厉地看着他的主人，他立刻怀疑主人就是新郎。”

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [red] [dʒɪn] , ['grɪnɪŋ] ['wɪkɪdli] , [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'groʊst] [per] [ɑːn][ðə; ði]
then **as** **the** **Red** **Jinn** , **grinning** **wickedly** , **waved** **to** **the** **engrossed** **pair** **on** **the**
然后 作为 这 红色的 精灵 , 咧嘴笑 邪恶地 , 挥手 到 这 全神贯注 一对 在 这
[red] ['soʊfə] ,
red **sofa** ,
红色的 沙发 ,

然后，红精灵咧嘴一笑，邪恶地向红色沙发上全神贯注的两人挥了挥手。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] .
he **nodded** **briefly** .
他 点头 简要地 .

他微微点了点头。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['bækɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **In** **that** **event** , " **he** **remarked** , **backing** **rapidly** **away** **as** **he** **spoke** ,
" 在 那 事件 , " 他 评论 , 后盾 快速 离开 作为 他 辐 ,

“如果那样的话，”他一边说着，一边迅速后退。

" [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [əd'vaɪz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [her] [kʌt] . "
" **I** **earnestly** **advise** **your** **Majesty** **to** **have** **a** **hair** **cut** . "
" 我 切实 建议 你的 威严 到 有 一个 头发 切 . "

“我诚挚地建议陛下剪个头发。”

" [oʊ] , [maɪ] ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
" **Oh** , **my** **mercy** **me** !
" 哦 , 我的 怜悯 我 !

“哦，我的天哪！”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [skriːmd] [ðə; ði][dʒɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ,
Did **you** **hear** **that** ? " **screamed** **the** **Jinn** , **as** **he** **turned** **to** **Kabumpo** ,
做过 你 听到 那 ? " 尖叫 这 精灵 , 作为 他 转向 到 - ,

“你听到了吗？”精灵一边尖叫着，一边转向卡邦波。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
his **face** **very** **red** **and** **angry** .
他的 脸 非常 红色的 和 生气的 .

他脸涨得通红，怒气冲冲。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .

| | | |

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː]
" I have done MY part to save your little Princess and now you must do
" 我 有 完毕 我的 部分 到 节省 你的 小的 公主 和 现在 你 必须 做
[jɔːrz] !
yours !
你的 !

“我已经尽我所能拯救你的小公主了，现在轮到你尽你的本分了！”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , " - [feɪs] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['doʊlərəs] , " [ʌn'fɔːrtʃənətli] , -
Unfortunately , " Jinnicky's face grew long and dolorous , " unfortunately , Planetty
很遗憾 , " - 脸 生长 长的 和 悲伤的 , " 很遗憾 , -
[ænd; ənd] [tuːn] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ,
and Thun , from this time on ,
和 桑 , 从 这 时间 在 ,

不幸的是，“金尼基的脸变得又长又愁”，“不幸的是，从此以后，普兰蒂和图恩，

[wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɑːn] [ənʌðɝ] ['plænɪt] , [soʊ] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːr] ['kʌntri] ,
will be unable to exist on Anuther Planet , so now , without a home or country ,
将要 是 无法 到 存在 在 另一个 行星 , 所以 现在 , 没有 一个 家 或者 国家 ,

将无法在其他星球上生存，所以现在，没有了家园和国家，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
what will become of them ?
什么 将要 变得 的 他们 ?

他们将会怎样?

" [ɪn] [mɑːk] [dɪ'stres] [ðə; ði] [red] [dʒɪn][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
" In mock distress the Red Jinn stared down at his young friend .
" 在 嘲笑 痛苦 这 红色的 精灵 凝视 向下 在 他的 年轻的 朋友 .

“红精灵装出一副悲痛欲绝的样子，低头看着他的年轻朋友。

" [oʊ] , - !
" Oh , Jinnicky !
" 哦 , - !

“哦，金妮基！”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了!

[oʊ] , - , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , Jinnicky , do you mean it ?
哦 , - , 做 你 意思是 它 ?

哦，Jinnicky，你是认真的吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
THANK YOU !
感谢 你 !

谢谢你!

" ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hændz] , ['rændi] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .
" **Pressing the little Jinn's hands , Randy went racing across the throne room .**
" 紧迫 这 小的 - 双手 , 兰迪 去 赛车 穿过 这 王座 房间 .

“兰迪握住小精灵的手，飞快地穿过王座厅。”

" - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['breθləsli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] - [ɪr] .
" **Planetty , " he whispered breathlessly in the little Princess ' ear .**
" - , " 他 低声说道 气喘吁吁 在 这 小的 公主 - 耳朵 .

“小行星，”他气喘吁吁地在小公主耳边低语。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ɑːz][wɪð; wɪθ]
" **How would you like to be Queen of Regalia , to go back to Oz with**
" 如何 会 你 喜欢 到 是 女王 的 礼服 , 到 去 后退 到 奥兹 和
[tuːn] ,
Thun ,
桑 ,

“你想成为皇家女王，和图恩一起回到奥兹国吗？”

- [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ? "
Kabumpo and me and live in my castle for always ? "
- 和 我 和 居住 在 我的 城堡 为了 总是 ? "

我和卡邦波会永远住在我的城堡里吗?

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [θɪŋk] — " - [sɔːft] ['jeloʊ] [aɪz] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] — "
I think — " Planetty's soft yellow eyes fairly danced with surprise and happiness — "
我 思考 — " - 柔软的 黄色的 眼睛 相当 跳舞 和 惊喜 和 幸福 — "
[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪt] .
I think that would be very nite .
我 思考 那 会 是 非常 夜 .

“我想——”普兰蒂柔和的黄色眼睛里充满了惊喜和喜悦——“我想那会非常美妙。”

[oʊ] , ['rændi] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] - , - !
Oh , Randy , that would be netiful , netiful !
哦 , 兰迪 , 那 会 是 - , - !

哦，兰迪，那真是太好了，太好了！

" ['tʃæptər] -
" **CHAPTER 20**
" 章 -

第二十章

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə]
King and Queen of Regalia
国王 和 女王 的 礼服

国王和王后

[ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['rændiːz] [ænd; ənd] - ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd]
The feast to celebrate Randy's and Planetty's wedding was the grandest and
这 盛宴 到 庆祝 兰迪的 和 - 婚礼 曾是 这 最宏伟 和
['mɛriɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['meri] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ˌiː 'viː] .
merriest in all the merry annals of Oz and Ev .
最快乐的 在 全部 这 欢乐 志 的 奥兹 和 埃夫 .

为庆祝兰迪和普兰蒂的婚礼而举办的宴会，是奥兹和伊芙所有欢乐史册中最盛大、最欢乐的宴会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
It was , in fact , a double celebration .
它 曾是 , 在 事实 , 一个 双倍的 庆典 .

事实上，这是一场双喜临门。

[ðə; ði] [red] - [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər] - [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

The	Red	Jinn's	return	and	his	victory	over	Gludwig	was	enough	to	keep	his
这	红色的	-	返回	和	他的	胜利	超过	-	曾是	足够的	到	保持	他的

['sʌbdʒekts] ['tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɜ-z][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

subjects	cheering	for	days	and	to	honor	his	rescuers	and	especially	the
主题	欢呼	为了	天	和	到	荣誉	他的	救援人员	和	尤其	这

['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] ,

little	Princess	of	Anuther	Planet	and	her	royal	consort	,
小的	公主	的	另一个	行星	和	她	皇家	配偶	,

红精灵的回归以及他战胜格鲁德维格的胜利，足以让他的臣民欢呼数日，并向他的救命恩人，特别是另一个星球的小公主和她的王夫致敬。

[ðə; ði] ['ɛvɪɑŋ] [ˌaʊt'dɪd] [ðəm'selvz] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ʃoʊ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

the	Evians	outdid	themselves	,	putting	on	one	show	after	another	.
这	依云	胜出	他们自己	,	推杆	在	一	展示	后	其他	.

依云公司表现得非常出色，一场接一场地奉献了精彩的表演。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pə'reidz][ænd; ənd] ['pædʒənt] ,

There	were	parades	and	pageants	,
那里	是	游行	和	选美比赛	,

有游行和选美比赛，

['faɪərwɜːrks][ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]

fireworks	and	speeches	and	so	many	presents	and	parties	it	makes	me
烟花	和	演讲	和	所以	许多	礼物	和	各方	它	制作	我

['dʒeləs] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

jealous	just	to	think	of	them	.
嫉妒的	只是	到	思考	的	他们	.

烟花、演讲、数不胜数的礼物和派对，光是想想就让我嫉妒。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] - [ænd; ənd] [tuːn] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [wei]

Over	and	over	again	Planetty	and	Thun	rejoiced	in	their	new	life	and	way
超过	和	超过	再次	-	和	桑	欣喜若狂	在	他们的	新的	生活	和	方式

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

of	living	,
的	活的	,

Planetty和Thun一次又一次地为他们的新生活和新的生活方式感到高兴，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [prɪ'perd] [baɪ] - [ʃef] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɪts]

and	eating	the	delicacies	prepared	by	Jinnicky's	chef	was	not	the	least	of	its
和	吃	这	美味佳肴	准备	经过	-	厨师	曾是	不是	这	至少	的	它是

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

品尝金尼基餐厅厨师精心烹制的美味佳肴，也是它的一大特权。

[ɪn][ðə; ði] [red] - ['kæs(ə)l] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

In	the	Red	Jinn's	castle	eating	was	a	pleasure	as	well	as	a	necessity	.
在	这	红色的	-	城堡	吃	曾是	一个	乐趣	作为	出色地	作为	一个	必要性	.

在红精灵的城堡里，吃饭既是享受也是必需。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['meri] [steɪ] ,

But	after	a	month's	merry	stay	,
但	后	一个	月份	欢乐	停留	,

但经过一个月愉快的逗留后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [væst] [relm] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ,

during	which	every	point	of	interest	in	Jinnicky's	vast	realm	was	visited	,
期间	哪个	每一个	观点	的	兴趣	在	-	广阔的	领域	曾是	到访	,

在此期间，他们游览了金尼基广袤王国中的每一个景点。

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [beɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə'duː] .

the	travelers	bade	the	little	Jinn	a	hearty	and	affectionate	adieu	.
这	旅行者	巴德	这	小的	精灵	一个	爽朗	和	亲热	再见	.

旅行者们热情而深情地向小精灵告别。

['maʊntɪŋ] - [ænd; ənd] [tuːn] , [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

Mounting	Kabumpo	and	Thun	,	and	laden	with	gifts	and	good	wishes	,
安装	-	和	桑	,	和	满载	和	礼物	和	好的	愿望	,

骑着卡邦波和图恩，满载着礼物和美好祝愿，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] .

the	young	King	and	Queen	set	out	for	the	Land	of	Oz	and	their	own	royal	castle	.
这	年轻的	国王	和	女王	放	出去	为了	这	土地	的	奥兹	和	他们的	自己的	皇家	城堡	.

年轻的国王和王后启程前往奥兹国，建造他们自己的皇家城堡。

['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][æz; əz] ['rændi] [hæd; həd]

Uncle	Hoochafoo	had	already	received	his	instructions	and	as	Randy	had
叔叔	-	有	已经	已收到	他的	指示	和	作为	兰迪	有

[prɪ'dɪktɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [geɪ] ,

predicted	things	were	very	gay	,
预测	事物	是	非常	同性恋	,

胡查福叔叔已经收到了指示，正如兰迪预料的那样，事情非常欢乐。

['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['veri] ['koʊzi][ɪn] [ðæt] ['riːgl] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] .

very	different	and	very	cozy	in	that	regal	and	mountainous	little	Kingdom	.
非常	不同的	和	非常	舒适	在	那	尊贵	和	多山	小的	王国	.

在这个充满皇家气派、山峦叠嶂的小王国里，一切都截然不同，也格外温馨。

- [stɑːf] , ['paʊərf(ə)l] [æz; əz]['evər] ,

Planetty's	staff	,	powerful	as	ever	,
-	职员	,	强大的	作为	曾经	,

Planetty 的员工，一如既往地强大，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [red] [hænd][bæg] [ðæt] [pækt] [ɪt'self] [went] [ɑːn] ['meni] ['dʒəːniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

was	a	great	help	and	protection	to	the	young	rulers	and	the	small	red	hand	bag	that	packed	itself	went	on	many	journeys	with	the	little	Queen	of	the	country	.
曾是	一个	伟大的	帮助	和	保护	到	这	年轻的	统治者	和	这	小的	红色的	手	包	那	包装	本身	去	在	许多	旅程	和	这	小的	女王	的	这	国家	.

对年轻的统治者来说，这是一个极大的帮助和保护。这个会自动打包的小红手提包陪伴着这个国家的小女王进行了多次旅行。

[ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['endɪŋ] ,

If	this	story	were	beginning	instead	of	ending	,
如果	这	故事	是	开始	反而	的	结束	,

如果这个故事不是结束而是开始，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [tuːn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

I	could	tell	you	a	whole	book	of	adventures	they	had	traveling	with	Kabumpo	-	and	Thun	through	the	great	Land	of	Oz	,
我	可以	告诉	你	一个	所有的	书	的	冒险	他们	有	旅行	和	-		和	桑	通过	这	伟大的	土地	的	奥兹	,

我可以给你讲一整本书，讲述他们和卡邦波、图恩一起穿越奥兹国的冒险经历。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [s'pendz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['rændi]

for	these	days	the	Elegant	Elephant	spends	almost	as	much	time	with	Randy
为了	这些	天	这	优雅的	大象	花费	几乎	作为	很多	时间	和	兰迪

[ænd; ənd] - [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ʌv; əv] - ,

and	Planetty	as	he	does	with	the	Royal	Family	of	Pumperdink	,
和	-	作为	他	做	和	这	皇家	家庭	的	-	,

如今，优雅的大象花在兰迪和普兰蒂身上的时间几乎和花在庞珀丁克皇室家族身上的时间一样多。

[ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['træv(ə)l] .

and	most	of	it	in	travel	.
和	最多	的	它	在	旅行	.

其中大部分用于旅游。

[ænd; ənd][ɪn][ɑːz] , [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [wei] [wʌn] ['trævlz] !

And	in	Oz	,	what	a	gay	way	one	travels	!
和	在	奥兹	,	什么	一个	同性恋	方式	一	旅行	!

在奥兹国，旅行的方式真是太有趣了!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [leɪ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	other	morning	as	I	lay	dreaming	of	them	all	,
这	其他	早晨	作为	我	躺	做梦	的	他们	全部	,

那天早晨，我躺在床上梦见了他们所有人，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [mɪlk] ['wægənz] [hɪr]

I	got	to	thinking	how	nite	it	would	be	if	the	horses	on	milk	wagons	here
我	得到	到	思维	如何	夜	它	会	是	如果	这	马匹	在	牛奶	马车	这里

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['saʊndləs] ['gæləpər] [laɪk] [tuːn] !

were	all	soundless	gallopers	like	Thun	!
是	全部	无声	疾驰者	喜欢	桑	!

我开始想，如果这里牛奶车上的马都像图恩一样无声地奔跑，那该有多好啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神